بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Fāṭir (Originador)

Mequinense, y consta de cuarenta y cinco *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ جَاعِلِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا أُو۟لِىٓ أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ ۚ يَزِيدُ فِى ٱلْخَلْقِ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾ ﴾

"Alabado sea Allāh, Originador de los cielos y de la Tierra e hizo que hubiera ángeles mensajeros, con alas dobles, triples y cuádruples. Él añade a la Creación lo que quiere. Ciertamente, Él tiene poder sobre todas las cosas." (1)

"*Alabado sea Allāh, Originador de los cielos y de la Tierra...*" Es decir, todo el Universo; y aquí hay un aviso de que quien es capaz de iniciar la Creación, es capaz de repetirla; "*... e hizo que hubiera ángeles mensajeros con alas dobles, triples y cuádruples...*" Dijo Qatāda: Algunos con dos alas, otros con tres y otros con cuatro, bajan con ellas de los cielos a la Tierra, y suben de la Tierra al cielo. Dijo Yaḥyā ibn Salām: Significa que los hizo mensajeros a los profetas; o enviados a los siervos con una misericordia o un castigo. En Ṣaḥīḥ Muslim se recogió, de Ibn Masʿūd, que el Profeta ﷺ vio a Ŷibrīl, sobre él la paz, que tenía seiscientas alas. Y de Az-Zuhrī se relató que Ŷibrīl, sobre él la paz, le dijo al Profeta ﷺ: "¡Oh Muḥammad! Si vieras a Isrāfīl, ciertamente él tiene doce mil alas, y de ellas una en oriente y otra en occidente... " "*Él añade a la Creación lo que quiere.*" Es decir, a la creación de los ángeles, según la mayoría de los *mufassirīn*; o añade en las alas de los ángeles lo que quiere. Dijeron Az-Zuhrī e Ibn Ŷuraiŷ: Es decir, la voz hermosa. Y dijo Al-Haiṯam al-Fārisī: He visto al Profeta ﷺ en mi sueño, y decía: "¡Tú eres Al-Haiṯam, en quien el Qurʾān se ha adornado con tu voz! ¡Que Allāh te recompense con bien!" Y, en general, otros se refieren a la conformación completa del hombre, con los ojos, la nariz, la boca, el pelo, su altura, su fuerza, en su habilidad para hablar y escribir; además de muchos otros órganos con sus funciones y cualidades.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَّا يَفْتَحِ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا ۖ وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ
لَهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ۝٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ
عَلَيْكُمْ ۚ هَلْ مِنْ خَٰلِقٍ غَيْرُ ٱللَّهِ يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا
هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ۝٣ وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ ۚ
وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ۝٤ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ
ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ ۝٥ ﴾

"La misericordia que Allāh dispensa a los hombres no hay quien la impida, y la que Él retiene no hay, después de Él, quien la libere. Él es el Poderoso, el Sabio. (2) ¡Hombres! Recordad la gracia de Allāh con vosotros. ¿Hay aparte de Allāh algún creador que os dé provisión del cielo y la Tierra? No hay dios sino Él. ¿Cómo pues inventáis mentiras? (3) Y si te dicen que es mentira, ya fueron tachados de mentirosos los Mensajeros anteriores a ti. Pero a Allāh vuelven todas las cosas. (4) ¡Hombres! Ciertamente, la promesa de Allāh es verdadera; que no os seduzca la vida del mundo, ni os engañe el seductor apartándoos de Allāh." (5)

"*La misericordia que Allāh dispensa a los hombres no hay quien la impida...*" Es decir, lo que concede Allāh de lluvia y provisiones, nadie puede impedirlo; y lo que Él retiene nadie puede darlo. "*¡Hombres! Recordad la gracia de Allāh con vosotros.*" Aquí el recuerdo significa el agradecimiento; "*¿Hay aparte de Allāh algún creador que os dé provisión del cielo y la Tierra?*" Es decir, que os provea de la lluvia del cielo y de las plantas de la tierra. "*Y si te dicen que es mentira...*" Es decir, los incrédulos de Quraiš; "*... ya fueron tachados de mentirosos los Mensajeros anteriores a ti.*" Aquí hay palabras de consuelo para el Profeta Muḥammad ﷺ y estímulo a la paciencia. "*¡Hombres! Ciertamente, la promesa de Allāh es verdadera.*" Es decir, la promesa de la Resurrección, la recompensa y el castigo. "*Que no os seduzca la vida del mundo...*" Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: La seducción de la vida del mundo consiste en que el hombre se distraiga con sus placeres y encantos de tal forma que le haga olvidarse de actuar para la Otra Vida; y añadió: El seducido es aquel que actúa en la desobediencia y luego pretende el perdón de Allāh. "*... ni os engañe el seductor apartándoos de Allāh*". Es decir, *šaiṭān* o el demonio.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ لَكُمۡ عَدُوّٞ فَٱتَّخِذُوهُ عَدُوًّاۚ إِنَّمَا يَدۡعُواْ حِزۡبَهُۥ لِيَكُونُواْ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ۝٦ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٞ كَبِيرٌ ۝٧ أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنٗاۖ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُۖ فَلَا تَذۡهَبۡ نَفۡسُكَ عَلَيۡهِمۡ حَسَرَٰتٍۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِمَا يَصۡنَعُونَ ۝٨ ﴾

"Realmente, el demonio es enemigo vuestro, tomadlo, pues, como tal. Él sólo llama a los de su partido para que sean gente del Infierno. (6) Los que se niegan a creer tendrán un durísimo castigo, pero los que creen y practican las acciones de bien tendrán perdón y una gran recompensa. (7) ¿Es acaso por aquel a quien la maldad de sus acciones se le ha hecho tan grata que las ve buenas...? Ciertamente, Allāh extravía a quien quiere y guía a quien quiere. Que tu alma no se consuma en lamentaciones por ellos. Verdaderamente, Allāh sabe lo que hacen." (8)

"*Realmente, el demonio es enemigo vuestro, tomadlo, pues, como tal.*" Es decir, enemistaos con él y no le obedezcáis; y la prueba de su enemistad es haber echado a vuestro padre Ādam del Jardín, y además su propósito declarado es extraviaros, como en Sus dichos:

(وَلأُضِلَّنَّهُمْ وَلأُمَنِّيَنَّهُمْ) (النِّسَاء:119)

"*En verdad que los extraviaré y les haré tener falsas esperanzas.*" (Las Mujeres-4:119)

(قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِي لأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ . ثُمَّ لآتِيَنَّهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ) (الأَعْرَاف:16-17)

"*Dijo: Puesto que me has extraviado, yo les haré difícil Tu camino recto. Después los abordaré por delante y por detrás.*" (Al-Aʿrāf-16:17)

"*... para que sean gente del Infierno (As-saʿīr).*" Y esa es su enemistad.

"¿Es acaso por aquel a quien la maldad de sus acciones se le ha hecho tan grata que las ve buenas...?" Dijo Al-Kisāʾī: Esta frase es sujeto cuyo predicado va implícito, como lo indica Su dicho: "*Que tu alma no se consuma en lamentaciones por ellos.*" Significa: ¿Es acaso por aquel a quien la maldad de sus acciones se le ha hecho tan grata que las ve buenas..., te vas a consumir de pesar por ellos? Es decir, que Allāh, el Altísimo, prohibió a Su Profeta ﷺ apenarse y entristecerse profundamente por ellos. Como en Su dicho:

(فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ عَلَى آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا) (الكهف:6)

"*Y tal vez te vayas a consumir de pena en pos de ellos por no haber creído en este relato.*" (La Caverna-18:6)

Dije (Al-Qurṭubī): Hay varios dichos sobre quiénes son los interpelados en la *āya*, pero el más acertado de todos es que se refiere a los incrédulos de Quraiš; como en Sus dichos:

(لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ) (الْبَقَرَة:272)

"*Y no es a ti a quien corresponde guiarlos.*" (La Vaca-2:272)

(وَلاَ يَحْزُنْكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ) (آل عِمْرَان:176)

"*Y que no te entristezcan los que se precipitan en la incredulidad.*" (La Familia de ʿImrān-3:176)

(فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسك عَلَى آثَارهمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيث أَسَفًا) (الْكَهْف:6)

"*Y tal vez te vayas a consumir de pena en pos de ellos por no haber creído en este relato.*" (La Caverna-18:6)

(لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ أَلاَّ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ) (الشعراء:3)

"*Tal vez te estés consumiendo porque no sean creyentes.*" (Los Poetas-26:3)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَٰهُ إِلَىٰ بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ كَذَٰلِكَ ٱلنُّشُورُ ﴿٩﴾ مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ جَمِيعًا ۚ إِلَيْهِ يَصْعَدُ ٱلْكَلِمُ ٱلطَّيِّبُ وَٱلْعَمَلُ ٱلصَّٰلِحُ يَرْفَعُهُۥ ۚ وَٱلَّذِينَ يَمْكُرُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَمَكْرُ أُو۟لَٰٓئِكَ هُوَ يَبُورُ ﴿١٠﴾ ﴾

"Allāh es Quien envía los vientos que mueven las nubes; entonces las conducimos a una región muerta y así, a través de ellas, devolvemos la vida a la Tierra después de su muerte. Así será la Resurrección. (9) Quien quiera el poder..., todo el poder pertenece a Allāh. Hasta Él asciende la buena palabra y la acción recta la eleva. Los que traman maldades

tendrán un durísimo castigo, y su maquinación será aniquilada." (10)

"*Allāh es Quien envía los vientos que mueven las nubes; entonces las conducimos a una región muerta...*" Este significado nos viene dado por una imagen maravillosa que nos muestra el poder y el señorío de Allāh, el Altísimo. De Abū Razīn al-ᶜAquīlī se transmitió que dijo: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Cómo resucita Allāh a los muertos? ¿Y cuál es el signo de eso en Su creación? Dijo: "¿Es que no has pasado por un valle yermo y estéril, y después pasas por él y está rebosante de verdor?" Contesté: ¡Sí, Mensajero de Allāh! Dijo: "Pues así es como Allāh resucita a los muertos y esa es Su señal en Su creación."

"*Quien quiera el poder..., todo el poder pertenece a Allāh.*" Es decir, el poder absoluto, el que no va acompañado de vileza alguna, ese pertenece única y exclusivamente a Allāh, el Altísimo. Az-Zaŷŷāŷ estimó que significa: Quien quiera el poder, que adore a Allāh, el Altísimo - y el poder es de Allāh – pues, ciertamente, Allāh, el Altísimo, le dará poder en la Otra Vida y en ésta. Y este es el significado de Su dicho:

(وَلاَ يَحْزُنكَ قَوْلهمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ) (يُونُس:65)

"*Y que no te entristezcan sus palabras, porque ciertamente el poder pertenece exclusivamente a Allāh*" (Yūnus-10:65)

También la *āya* puede albergar el significado que quiera Allāh, el Altísimo, avisar a los que muestran capacidad y pretenden el poder, de dónde se obtiene el poder y de dónde se tiene el derecho a él. Pues, quien pida el poder de Allāh con sinceridad en su petición, necesitado de él y con humildad, lo encontrará en Allāh – si Allāh quiere – ininterrumpidamente y sin velo. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Quien se humille ante Allāh, Él lo elevará!" Y quien busque el poder en otro que no sea Él, Él lo remitiría a ese otro; y mencionó a una gente que pidió el poder ante otros, y dijo:

(الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَيَبْتَغُونَ عِنْدَهُمْ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا) (النِّسَاء:139)

"*Ésos que toman como aliados a los incrédulos, en vez de a los creyentes. ¿Acaso buscan el poder junto a ellos? Ciertamente, el poder pertenece por entero a Allāh.*" (Las Mujeres-4:139)

Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en el *tafsīr* de Su dicho: "*Quien quiera el poder..., todo el poder pertenece a Allāh.*": "¡Quien quiera el poder de las dos moradas (esta vida y la Otra), que obedezca al Poderoso!"

"*Hasta Él sube la buena palabra y la acción recta la eleva.*" Es decir, la acción justa y recta eleva la buena palabra, según Muŷāhid y otros. Y en el *ḥadīṯ*: "Allāh no acepta la palabra si no va acompañada de la acción; y no acepta la palabra ni la acción si no es con la intención; y no acepta la palabra, la acción y la intención si no coinciden con la *sunna*." Lo mencionó Al-Alūsī en su *tafsīr* Rūḥ al-Maᶜānī y dijo: No pienso que el *ḥadīṯ* sea correcto y si lo fuera se

referiría a la aceptación completa. Y la buena palabra en sí misma ya es una acción recta. Y la verdad es que todo aquel que cumple con sus obligaciones de oraciones, ayunos y otras, y media entre ellas buenas palabras y *ḏikr* de Allāh, el Altísimo, sus acciones serían aún más nobles. Y a esto se refiere Su dicho: "*... y la acción recta la eleva.*", una exhortación, un recordatorio y un estímulo para realizar las acciones rectas y justas. En cuanto a las palabras que en sí mismas son ya acciones rectas, como el *tawḥīd* (¡Lā ilāha illā Allāh!) y el *tasbīḥ* (¡Subhana Allāh!), estas son aceptadas. Dijo Ibn al-ᶜArabī: Ciertamente, la palabra de la persona para recordar a Allāh si no va unida con una acción recta no sirve, porque quien no corresponde su dicho con su hecho tiene mal efecto para él; y la verificación de eso es que si en la acción existe una condición en la aceptación de la palabra, pues ésta no sería aceptada si no se cumple dicha condición; y si no hay condición, entonces la buena palabra se registra a su favor y su mala acción se registra en su contra, e interviene la balanza entre ambas. Después Allāh dictamina para él el éxito o la perdición.

Dije (Al-Qurṭubī): Se deduce de todo ello que la acción justa es la condición para la aceptación de la buena palabra. Y ha venido en el *ḥadīṯ* (*āṯār*): "Realmente, si el siervo de Allāh dice con intención sincera: ¡Lā ilāha illā Allāh!, miran los ángeles su acción, y si ésta se corresponde con su palabra, la elevarán todos; pero si su acción discrepa, su palabra quedará retenida hasta que se arrepienta de su acción." Y según esto, la acción justa eleva a Allāh la buena palabra.

"*Los que traman maldades tendrán un durísimo castigo, y su maquinación será aniquilada.*" Es decir, son aquellos que actúan para aparentar y ser vistos, según Ibn ᶜAbbās y otros; dijo Abū al-ᶜĀlia que son los que maquinaron en contra del Profeta ﷺ cuando se reunieron en Dar-an-Nadwa; y según Al-Kalbī, son los que realizan malas acciones en el mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَٰجًا ۚ وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ ۚ وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٍ وَلَا يُنقَصُ مِنْ عُمُرِهِۦٓ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾ وَمَا يَسْتَوِى ٱلْبَحْرَانِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَآئِغٌ شَرَابُهُۥ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۖ وَمِن كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا ۖ وَتَرَى ٱلْفُلْكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾ ﴾

"Y Allāh os creó a partir de tierra y luego a partir de una gota de esperma, haciéndoos después parejas. No hay hembra preñada ni parturienta que Él no lo sepa. Y no le prolonga la vida a ninguna criatura ni se la acorta sin que esté en un Li-

bro; realmente, eso es simple para Allāh. (11) Y no son iguales las dos extensiones de agua: una es agradable, dulce y adecuada para beber; mientras que la otra es salada, salobre. Pero de ambas coméis carne fresca y extraéis joyas que os ponéis. Y en ambas ves la nave surcar las olas, para que podáis buscar parte de Su favor y podáis así ser agradecidos." (12)

"*Y Allāh os creó a partir de tierra y luego a partir de una gota de esperma...*" Dijo Saʿīd, de Qatāda: Es decir, Ādam, sobre él la paz. Significa que vuestro origen es de tierra. "*... y luego a partir de una gota de esperma...*" Es decir, la que hace salir de la espina dorsal de sus padres; "*... haciéndoos después parejas.*" Pues el varón se empareja con la hembra para completar la continuidad de la especie en el mundo. "*No hay hembra preñada ni parturienta que Él no lo sepa.*" Es decir, todo el proceso de reproducción humana está bajo Su conocimiento. "*Y no le prolonga la vida a ninguna criatura ni se la acorta sin que esté en un Libro.*" Es decir, que la edad de permanencia en este mundo de cada criatura está registrada en un libro; o sea, los años, meses, días y horas que vivirá; después se registra en otro libro: se le acorta de su edad un día, un mes o un año, hasta completar su plazo. Dijo Qatāda: El longevo o al que se le prolonga la vida es quien alcanza los sesenta años; y al que se le acorta la vida es el que muere antes de esa edad. Y se ha dicho que Allāh ha escrito la edad del hombre en cien años si Le obedece, y noventa si Le desobedece, pues cualquier edad que alcanzara estaría escrita. Y eso es como el dicho del Profeta ﷺ: "Quien quiera que se le extienda su provisión con largueza y se le prolongue la vida, que estreche los lazos familiares." Es decir, se registra en la Tabla Protegida: La edad de fulano será de tantos años, y si ha estrechado sus lazos familiares se le aumenta en tantos años. Y este significado se expone en Su dicho:

(يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثْبِتُ) (الرَّعْد:39)

"*Allāh borra lo que quiere y confirma lo que quiere.*" (El Trueno-13:39)

"*Y no son iguales las dos extensiones de agua: una es agradable, dulce y adecuada para beber; mientras que la otra es salada, salobre... y extraéis joyas que os ponéis.*" Es decir, se extraen las joyas del mar salado, donde se encuentran las ostras que contienen las perlas; así como el coral. "*... para que podáis buscar parte de Su favor y podáis así ser agradecidos.*" Es decir, para que podáis trazar rutas marítimas comerciales a través de los mares y llegar hasta los países más remotos en periodos cortos de tiempo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ
كُلٌّ يَجۡرِي لِأَجَلٖ مُّسَمًّىۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡ لَهُ ٱلۡمُلۡكُۚ وَٱلَّذِينَ
تَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ مَا يَمۡلِكُونَ مِن قِطۡمِيرٍ ١٣ ﴾

"Hace que la noche penetre en el día y que el día penetre en la noche. Y ha sometido el sol y la luna a Su dominio, cada uno de los cuales orbita en un plazo fijado. Ése es Allāh, vuestro Señor, a Él Le pertenece la soberanía; mientras que esos que invocáis aparte de Él, no poseen ni la piel de un hueso de dátil." (13)

"*Hace que la noche penetre en el día... cada uno de los cuales orbita en un plazo fijado.*" Ya se ha hablado de ello en el sura La Familia de ʿImrān y en el sura Luqmān.

"*... mientras que esos que invocáis aparte de Él...*"; Es decir, los ídolos; "*... no poseen ni la piel de un hueso de dátil.*" Es decir, la piel blanca y delgada que hay entre el hueso y la pulpa del dátil.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِن تَدۡعُوهُمۡ لَا يَسۡمَعُواْ دُعَآءَكُمۡ وَلَوۡ سَمِعُواْ مَا ٱسۡتَجَابُواْ لَكُمۡۖ وَيَوۡمَ
ٱلۡقِيَٰمَةِ يَكۡفُرُونَ بِشِرۡكِكُمۡۚ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثۡلُ خَبِيرٖ ١٤ ۞ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ
أَنتُمُ ٱلۡفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِۖ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ١٥ إِن يَشَأۡ يُذۡهِبۡكُمۡ
وَيَأۡتِ بِخَلۡقٖ جَدِيدٖ ١٦ وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٖ ١٧ ﴾

"Si los llamáis, no oirán vuestra llamada y, aunque pudieran oírla, no os responderían. El Día de la Resurrección renegarán de que los hayáis invocado. Ya nadie como Uno que conoce hasta lo más recóndito podrá informarte. (14) ¡Hombres! Vosotros sois los que necesitáis de Allāh; mientras que Allāh no necesita de vosotros porque Él es el Rico, el Alabado. (15) Si quiere, puede quitaros de en medio y traer nuevas criaturas. (16) Eso no es difícil para Allāh." (17)

"*Si los llamáis, no oirán vuestra llamada...*" Es decir, si les pedís auxilio en vuestras desgracias, no oirán vuestras peticiones; porque son seres inertes que no ven ni oyen; "*... y, aunque pudieran oírla, no os responderían.*" Dijo Qatāda: Significa que aunque os oyeran, no

os podrían beneficiar; o sea, que no serviría de nada. "*El Día de la Resurrección renegarán de que los hayáis invocado.*" Es decir, ignorarán que los hayáis adorado para ponerse ellos a salvo; o sea, fingirán no saber lo que verdaderamente habéis hecho y que ellos os ordenaron adorarles. Como informó de ʿĪsā, sobre él la paz, con Su dicho:

(مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقٍّ) (الْمَائِدَة:116)

"*No me pertenece a mí decir aquello a lo que no tengo derecho.*" (La Mesa Servida-5:116)

"*¡Hombres! Vosotros sois los que necesitáis de Allāh.*" Es decir, necesitados de Él para vuestra permanencia y todos vuestros estados. Y cuánto más débil es el necesitado, más necesitado estará. Allāh ya caracteriza al hombre por su debilidad cuando dice:

(وَخُلِقَ الإِنْسَانُ ضَعِيفًا) (النِّسَاء:28)

"*Y el hombre fue creado débil.*" (Las Mujeres-4:28)

(اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ) (الرُّوم:54)

"*Allāh es Quien os ha creado en debilidad.*" (Los Bizantinos-30:54)

"*Si quiere, puede quitaros de en medio...*" Es decir, si quiere, puede aniquilaros y haceros desaparecer; "*... y traer nuevas criaturas.*" Es decir, más obedientes que vosotros y más puros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۗ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۚ وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾ ﴾

"Nadie cargará con la carga de otro. Y si alguno, agobiado por el peso de su carga, le pidiera a otro que se la llevara, nadie podría llevarle nada, aunque fuera un pariente cercano. Tu advertencia sólo le sirve a quien teme a su Señor sin verlo y cumple con la oración. El que se purifica sólo lo hace para sí mismo; y a Allāh será el retorno." (18)

"*Nadie cargará con la carga de otro...*" Se relató de ʿIkrima que dijo: Supe que llegará el Día de la Resurrección y el judío y el cristiano verán al hombre musulmán y le dirán: ¿Es que no te tendí una mano y te hice el bien? Contestará: ¡Claro! Y le dirá: ¡Pues, haz algo por mí! Entonces, no cesará el musulmán de pedirle a Allāh, el Altísimo, para que le alivie el casti-

go. El Día de la Resurrección acudirá el hombre a su padre y le dirá: ¿Es que no fui virtuoso contigo, tratándote cariñosamente y haciéndote el bien? Y ya ves como estoy ahora, dame pues alguna de tus *ḥasanāt*; o bien, carga con alguna de mis faltas. Y le dirá: Lo que me pides es poco, sin embargo, yo temo lo mismo que tú. El padre le dirá lo mismo a su hijo, y éste le responderá de la misma manera. El hombre le dirá a su esposa: ¿Es que no me comporté bien contigo? Carga pues ahora con una de mis faltas, tal vez así me salve. Dirá ella: Ciertamente, eso es poco, sin embargo, yo temo lo mismo que tú. Después recitó ᶜIkrima: "*Y si alguno, agobiado por el peso de su carga, le pidiera a otro que se la llevara, nadie podría llevarle nada, aunque fuera un pariente cercano.*" Añadió Al-Fuḍail ibn ᶜAyāḍ: La mujer se encontrará con su hijo el Día de la Resurrección y le dirá: ¡Hijo mío! ¿Es que no fue mi vientre tu contenedor? ¿No fue mi pecho tu bebida? ¿No fue mi regazo donde yacías? Dirá: ¡Claro que sí, madre! Y dirá ella: Mis faltas me pesan, carga, pues, tú con una sola de ellas. Dirá: ¡Yo estoy lo mismo madre, pues mis faltas me tienen absorbido!

"*Tu advertencia sólo le sirve a quien teme a su Señor sin verlo...*" Es decir, sólo acepta tu advertencia quien teme el castigo de Allāh, el Altísimo; como en Su dicho:

(إِنَّمَا تُنْذِرُ مَنْ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ) (يس:**11**)

"*Sólo admite la advertencia quien sigue el Recuerdo y teme al Misericordioso aunque no lo vea.*" (Yasin-36:11)

"*El que se purifica sólo lo hace para sí mismo.*" Es decir, el que toma la guía, es para sí mismo; "*Y a Allāh será el retorno.*" Es decir, a Él han de volver todas las criaturas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ ﴿١٩﴾ وَلَا ٱلظُّلُمَـٰتُ وَلَا ٱلنُّورُ ﴿٢٠﴾ وَلَا
ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلْحَرُورُ ﴿٢١﴾ وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَحْيَآءُ وَلَا ٱلْأَمْوَٰتُ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُسْمِعُ
مَن يَشَآءُ ۖ وَمَآ أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِى ٱلْقُبُورِ ﴿٢٢﴾ ﴾

"Y no es el ciego como el que ve, (19) como no son las tinieblas iguales a la luz, (20) ni es la sombra como la solana. (21) Ni son iguales los vivos y los muertos. Ciertamente, Allāh hace oír a quien Él quiere; pero tú no puedes hacer oír a los que están en las tumbas." (22)

"*Y no es el ciego como el que ve...*" Es decir, no es el incrédulo como el creyente, ni el ignorante como el que sabe. Como en Su dicho:

(قُلْ لاَ يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ) (الْمَائِدَة:**100**)

"*Di: No son iguales el malo y el bueno.*" (La Mesa Servida-5:100)

"*... ni es la sombra como la solana.*" O sea, ni es la sombra como la solana que es cuando el calor aprieta y es más intenso. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Dijo el Fuego: Señor, una parte de mí se come a la otra, dame pues permiso para respirar. Así que le permitió dos respiros, uno en invierno y otro en verano. Pues lo que encontréis de frío y helada es de la respiración de Ŷahannam [en el invierno]; y lo que encontréis de calor y solana es de la respiración de Ŷahannam [en el verano]." De Saʿīd, y éste de Abū Huraira: "El calor que encontréis es del simún y la intensidad de frío que encontréis es de su helada." De manera que el simún, y la helada ocurren por la noche y el día. La sombra y la solana se refieren al Jardín y al Fuego; pues en el Jardín siempre hay sombra. Como en Su dicho sobre la descripción del Jardín:

(أُكُلُهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا) (الرَّعْد:35)

"*Su comida permanecerá siempre y su sombra.*" (El Trueno-13:35)

Y en el Fuego siempre hay calor. "*Ni son iguales los vivos y los muertos.*" Dijo Ibn Qutaiba: Los vivos son los dotados de intelecto y los muertos son los ignorantes. Dijo Qatāda: Todo esto son ejemplos, o sea, lo mismo que todas estas cosas no son iguales, tampoco es el incrédulo como el creyente. "*... pero tú no puedes hacer oír a los que están en las tumbas.*" Es decir, los incrédulos a los que su incredulidad ha hecho morir sus corazones; o sea, lo mismo que no puedes hacer oír a quien muere, tampoco puedes hacer oír a quien tiene muerto el corazón.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنْ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ وَإِن مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا
خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾ وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلزُّبُرِ وَبِٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾ ثُمَّ أَخَذْتُ ٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً
فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ ثَمَرَٰتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهَا ۚ وَمِنَ ٱلْجِبَالِ جُدَدٌۢ بِيضٌ وَحُمْرٌ
مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٢٧﴾ وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآبِّ وَٱلْأَنْعَٰمِ
مُخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ كَذَٰلِكَ ۗ إِنَّمَا يَخْشَى ٱللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ ٱلْعُلَمَٰٓؤُا۟ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ
عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾ ﴾

"Tú no eres más que un advertidor. (23) Ciertamente, te hemos enviado con la verdad, para dar buenas nuevas y para amonestar. No ha habido comunidad a la que no haya llegado un advertidor. (24) Y si dicen que es mentira, ya lo hicieron sus antepasados a quienes llegaron sus Mensajeros con las pruebas claras, las Escrituras y el Libro luminoso. (25) Después castigué a los que se negaron a creer y ¡cuán fue Mi reprobación! (26) ¿Acaso no ves que Allāh hace que caiga agua del cielo y con ella hacemos que salgan frutos de diferentes colores? ¿Y que hay montañas de vetas blancas y rojas, de matices distintos, y hasta de un negro intenso? (27) ¿Y que los hombres, las bestias y el ganado también son de distintos colores? En realidad sólo temen a Allāh aquellos de Sus siervos que tienen conocimiento; ciertamente, Allāh es Poderoso, Perdonador." (28)

"*Tú no eres más que un advertidor...*" Es decir, un mensajero amonestador; pues no te corresponde más que la transmisión del mensaje. Tú no tienes nada que ver con la guía, pues la guía está en manos de Allāh, *tabāraka wa taʿālā*. "*Ciertamente, te hemos enviado con la verdad, para dar buenas nuevas y para amonestar*." Es decir, para anunciar la buena nueva del Jardín a la gente de obediencia, y advertir del Fuego a la gente de desobediencia. "*No ha habido comunidad a la que no haya llegado un advertidor*." Dijo Ibn Ŷuraiŷ: Excepto los árabes. "*Y si dicen que es mentira...*" O sea, los incrédulos de Quraiš; "*... ya lo hicieron sus antepasados...*" Es decir, a sus profetas; y aquí Allāh envía un consuelo a Su Mensajero ﷺ. "*... a quienes llegaron sus Mensajeros con las pruebas claras...*" Es decir, con los milagros manifiestos y las legislaciones claras; "*... las Escrituras y el Libro luminoso*." O sea, los Libros escritos y claros.

"*¿Acaso no ves que Allāh hace que caiga agua del cielo...?*" Esta visión es la del corazón y el conocimiento; o sea, ¿acaso no sabes y has visto con tu corazón que Allāh hace que caiga agua del cielo...?

"*En realidad sólo temen a Allāh aquellos de Sus siervos que tienen conocimiento (ʿulamā); ciertamente, Allāh es Poderoso, Perdonador*." Se refiere a aquellos que tienen conocimiento y temen al poder de Allāh, o sea, aquel que sabe que Allāh, es el Poderoso y Majestuoso, y tiene la certeza de que castiga la desobediencia. Y dijo Ar-Rabia ibn Anas: Y quien no teme a Allāh, el Altísimo, no tiene conocimiento; es decir, no es *ʿālim*. Fue preguntado Saʿd ibn Ibrāhīm: ¿Quién es el mejor *faquīh* de la gente de Medina? Contestó: ¡El que más tema a su Señor, Poderoso y Majestuoso! De ʿAlī ﷺ se transmitió que dijo: El verdadero *faquīh* es aquel que no hace desesperar a la gente de la misericordia de Allāh, no permite que se Le desobedezca, ni les garantiza que estén libres del castigo de Allāh, nunca ha dejado el Qurʾān a otro sin su deseo. No hay bien en la adoración que no conlleve un conocimiento, ni hay conocimiento sin jurisprudencia, ni recitación sin reflexión. De Makḥūl se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, el mérito o la preferencia del *ʿālim* sobre el simple creyente es como el mío sobre el más inferior de vosotros." Después recitó esta *āya*: "*En realidad*

sólo temen a Allāh aquellos de Sus siervos que tienen conocimiento (ʿulamā)". Ciertamente, Allāh y Sus ángeles, la gente de los cielos y de la Tierra, y la ballena en el mar rezan por los que enseñan a la gente el bien."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتۡلُونَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ
سِرّٗا وَعَلَانِيَةٗ يَرۡجُونَ تِجَٰرَةٗ لَّن تَبُورَ ٢٩ لِيُوَفِّيَهُمۡ أُجُورَهُمۡ وَيَزِيدَهُم
مِّن فَضۡلِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ غَفُورٞ شَكُورٞ ٣٠ وَٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ
هُوَ ٱلۡحَقُّ مُصَدِّقٗا لِّمَا بَيۡنَ يَدَيۡهِۗ إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِۦ لَخَبِيرُۢ بَصِيرٞ ٣١ ثُمَّ
أَوۡرَثۡنَا ٱلۡكِتَٰبَ ٱلَّذِينَ ٱصۡطَفَيۡنَا مِنۡ عِبَادِنَاۖ فَمِنۡهُمۡ ظَالِمٞ لِّنَفۡسِهِۦ
وَمِنۡهُم مُّقۡتَصِدٞ وَمِنۡهُمۡ سَابِقُۢ بِٱلۡخَيۡرَٰتِ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡفَضۡلُ
ٱلۡكَبِيرُ ٣٢ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ يَدۡخُلُونَهَا يُحَلَّوۡنَ فِيهَا مِنۡ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٖ
وَلُؤۡلُؤٗاۖ وَلِبَاسُهُمۡ فِيهَا حَرِيرٞ ٣٣ وَقَالُواْ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ ٱلَّذِيٓ أَذۡهَبَ عَنَّا ٱلۡحَزَنَۖ
إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٞ شَكُورٌ ٣٤ ٱلَّذِيٓ أَحَلَّنَا دَارَ ٱلۡمُقَامَةِ مِن فَضۡلِهِۦ لَا
يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٞ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٞ ٣٥ ﴾

"Ciertamente, los que recitan el Libro de Allāh, establecen la oración y gastan de lo que les proveemos secreta y públicamente, esos pueden esperar una ganancia que no tiene pérdida. (29) Para que Él les pague la recompensa que les corresponda y les aumente de Su favor; ciertamente, Él es Perdonador, Agradecido. (30) Y lo que te hemos inspirado del Libro es la verdad que confirma lo revelado con anterioridad. Allāh tiene pleno conocimiento de Sus siervos y los ve. (31) Después, hemos dado en herencia el Libro a aquellos de Nuestros siervos que hemos elegido. Y de entre ellos, unos serán injustos consigo mismos, otros se mantendrán en el término medio, y otros, con permiso de Allāh, se pondrán por delante en acciones de bien. Ése es el gran favor. (32) Los Jardines del Edén en los que entrarán; allí serán adornados con brazaletes de oro y perlas, y vestirán

de seda. (33) Y dirán: Alabado sea Allāh que nos ha quitado todo pesar; en verdad, Nuestro Señor es Perdonador, Agradecido. (34) Quien ha hecho lícita para nosotros la Morada Eterna, gracias a Su favor; en ella ni la fatiga ni la pena nos afectará." (35)

"*Ciertamente, los que recitan el Libro de Allāh...*" Aquí se describen las cualidades que deben tener los recitadores del Qurʾān, los que saben y practican, y los que establecen la oración, la obligatoria y la voluntaria. "*... esos pueden esperar una ganancia que no tiene pérdida... y les aumente de Su favor.*" Y esta *āya* es como Sus dichos:

(رِجَال لاَ تُلْهِيهِمْ تِجَارَة وَلاَ بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ... وَيَزِيدهُمْ مِنْ فَضْلِهِ) (النُّور:37–38)

"*Hombres a los que ni el negocio ni el comercio distraen del Recuerdo de Allāh... y les incremente de Su favor.*" (La Luz-24:37,38)

(فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدهُمْ مِنْ فَضْلِهِ) (النِّسَاء:173)

"*En cuanto a los que creen y practican las acciones de bien, se les pagará debidamente su recompensa y Él les aumentará de Su favor.*" (Las Mujeres-4:173)

"*Y lo que te hemos inspirado del Libro...*; Es decir, el Qurʾān "*... es la verdad que confirma lo revelado con anterioridad.*" O sea, los Libros anteriores. "*Y de entre ellos, unos serán injustos consigo mismos.*" Es decir, los incrédulos; "*... otros se mantendrán en el término medio, y otros, con permiso de Allāh, se pondrán por delante en acciones de bien.*" Es decir, el del término medio es el creyente obediente, y el adelantado es el temeroso absoluto. Y esta *āya* es como Su dicho:

(وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلاَثَةً فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ) (الواقعة:7–10)

"*Y seáis divididos en tres grupos: Los compañeros de la derecha. ¡Oh, los compañeros de la derecha! Los compañeros de la izquierda. ¡Oh, los compañeros de la izquierda! Y los adelantados. ¡Oh, los adelantados!* " (El Acontecimiento-56:7-10)

Recitó ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb esta *āya* y después dijo: Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El adelantado de nosotros ya lo está, el de en medio se salva y el injusto de nosotros es perdonado." "*Después, hemos dado en herencia el Libro...*" Aquí se refiere a los significados del Libro,

su ciencia, sus leyes y sus creencias. Y es que cuando Allāh, el Altísimo, dio a la Umma de Muḥammad ﷺ el Qurʾān, el cuál comprende el significado de los Libros revelados, es como si hubiera dado en herencia a la Umma de Muḥammad ﷺ los Libros que hubo en los pueblos anteriores; "*... a aquellos de Nuestros siervos que hemos elegido.*" Es decir, a la Umma de Muḥammad ﷺ, según lo dicho por Ibn ᶜAbbās y otros; aunque también según la expresión puede ser extensible a todos los creyentes de cada pueblo, salvo que la expresión de la herencia del Libro corresponde solamente a la Umma de Muḥammad ﷺ. Y también se ha dicho que los elegidos a los que hace referencia la *āya* son los profetas que heredaron el Libro, o sea, que se transmitió de unos a otros. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ) (النَّمْل:16)

"*Y Suleimān fue el heredero de Dāud.*" (Las Hormigas-27:16)

(يَرِثُنِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ) (مَرْيَم:6)

"*Que sea mi heredero y herede de la familia de Yaᶜqūb.*" (Maryam-19:6)

Pues, si es posible que la Profecía sea hereditaria, asimismo puede serlo el Libro.

"*Los Jardines del Edén en los que entrarán.*" Refiriéndose a todos los mencionados; "*... allí serán adornados...*" Como ya se ha dicho en el sura La Peregrinación:

(يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ) (الحج:23)

"*Allí serán adornados con brazaletes de oro y perlas y su vestido será seda.*" (La Peregrinación-22:23)

"*Y dirán: Alabado sea Allāh que nos ha quitado todo pesar.*" Dijo Abū Ṯābit: Entró un hombre a la mezquita y dijo: ¡Oh Allāh, ten compasión de mí por ser forastero, da compañía a mi soledad y facilítame un compañero recto! Le dijo Abū Dardā: Te diré algo que te hará más feliz que eso: Oí decir al Profeta ﷺ: "*Después, hemos dado en herencia el Libro a aquellos de Nuestros siervos que hemos elegido. Y entre ellos, unos serán injustos consigo mismos, otros se mantendrán en el término medio, y otros, con permiso de Allāh se pondrán por delante en acciones de bien.*" Dijo: Vendrá el adelantado y entrará en el Jardín sin tener que rendir cuentas, al del término medio se le hará un Cuenta fácil, y al injusto consigo mismo se le retendrá en el sitio, se le recriminará y se arrepentirá; después entrará en el Jardín. Esos son los que dijeron: "*Alabado sea Allāh que nos ha quitado todo pesar; en verdad, Nuestro Señor es Perdonador, Agradecido.*" Y en otra expresión: En cuanto a los que fueron injustos consigo mismos, esos serán retenidos en la Reunión. Y después serán aquellos con los que Allah se encontrará con Su misericordia y serán los que dirán: "*Alabado sea Allāh que nos ha quitado todo pesar; en verdad que Nuestro Señor es Perdonador, Agradecido.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمۡ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقۡضَىٰ عَلَيۡهِمۡ فَيَمُوتُواْ وَلَا يُخَفَّفُ عَنۡهُم مِّنۡ عَذَابِهَاۚ كَذَٰلِكَ نَجۡزِي كُلَّ كَفُورٖ ٣٦ وَهُمۡ يَصۡطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَآ أَخۡرِجۡنَا نَعۡمَلۡ صَٰلِحًا غَيۡرَ ٱلَّذِي كُنَّا نَعۡمَلُۚ أَوَلَمۡ نُعَمِّرۡكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ ٱلنَّذِيرُۖ فَذُوقُواْ فَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ٣٧ ﴾

"Pero los que se niegan a creer tendrán el Fuego del Infierno. No se acabará con ellos, permitiéndoles morir, ni se les aliviará su tormento en nada. Así pagamos a todos los desagradecidos. (36) Estando en él gritarán: ¡Señor nuestro! Sácanos y obraremos con rectitud y no como hicimos antes. ¿Acaso no os concedimos una vida larga para que pudiera recapacitar quien recapacita, y acaso no llegó a vosotros un advertidor? ¡Gustad, pues! No habrá nadie que defienda a los injustos." (37)

"*Pero los que se niegan a creer tendrán el Fuego del Infierno.*" Una vez ha mencionado a la gente del Jardín, sus estaciones y sus dichos, menciona a continuación a la gente del Fuego, sus grados y estaciones; "*No se acabará con ellos...*" Como en Su dicho:

(لاَ يَمُوتُ فِيهَا وَلاَ يَحْيَا) (الأَعْلَى:13)

"*Dónde no vivirá ni morirá.*" (El Altísimo-87:13)

"*... ni se les aliviará su tormento en nada...*" Como en Su dicho:

(كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ)

(النِّسَاء:56)

"*Y cada vez que se les queme la piel, se la cambiaremos por otra, para que prueben el castigo.*" (Las Mujeres-4:56)

"*Así pagamos a todos los desagradecidos.*" Es decir, a todo incrédulo en Allāh y Su Mensajero. "*Estando en él gritarán...*" Es decir, pedirán auxilio en el Fuego, vociferando a gritos. "*¡Señor nuestro! Sácanos...*" O sea, dirán: ¡Señor nuestro! Sácanos del Infierno y devuélvenos al mundo; "*... y obraremos con rectitud...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Decimos: No hay más dios que Allāh. Y ese es el significado del dicho de ellos: "*... y no como hicimos antes.*" Es decir, y no como la idolatría en la que caíamos; o sea, obedeceremos a los mensajeros en lugar de desobedecerles. "*¿Acaso no os concedimos una vida larga para que pudiera recapacitar*

quien recapacita, y acaso no llegó a vosotros un advertidor?" Esa es la respuesta de su petición. Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh ha dado al hombre la mayor de las excusas [para obtener la fe] alargándole su plazo hasta alcanzar los sesenta años." Y de Ibn ʿAbbās se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El Día de la Resurrección se llamará a los que hayan cumplido los sesenta, y esa es la edad sobre la que dijo Allāh: "*¿Acaso no os concedimos una vida larga para que pudiera recapacitar...*"." Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Las edades de mi Umma están entre los sesenta y los setenta años."

"*¿... y acaso no llegó a vosotros un advertidor?*" Pues, Allāh, el Altísimo, envió a Muḥammad ﷺ como anunciador de buenas nuevas y advertidor, a Sus siervos, para rebatir sus argumentos; como dijo Allāh, el Altísimo:

(لِئَلاَّ يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ) (النِّسَاء:**165**)

"*Para que así los hombres, después de la venida de los mensajeros, no tuvieran argumento alguno ante Allāh.*" (Las Mujeres-4:165)

(وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى نَبْعَثَ رَسُولاً) (الإِسْرَاء:**15**) .

"*Y no castigamos sin antes haber enviado un mensajero.*" (El Viaje Nocturno-17:15)

"*¡Gustad, pues!*" Es decir, probad el castigo del Infierno porque no os dejasteis amonestar; "*No habrá nadie que defienda a los injustos.*" O sea, nadie podrá impedir el castigo de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱللَّهَ عَـٰلِمُ غَيْبِ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ
﴿٣٨﴾ هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ خَلَـٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ ۚ فَمَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ ۖ وَلَا
يَزِيدُ ٱلْكَـٰفِرِينَ كُفْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا ۖ وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَـٰفِرِينَ كُفْرُهُمْ
إِلَّا خَسَارًا ﴿٣٩﴾ قُلْ أَرَءَيْتُمْ شُرَكَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى
مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ أَمْ ءَاتَيْنَـٰهُمْ كِتَـٰبًا
فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِّنْهُ ۚ بَلْ إِن يَعِدُ ٱلظَّـٰلِمُونَ بَعْضُهُم بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا

﴿ إِنَّ ٱللَّهَ يُمۡسِكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَ أَن تَزُولَاۚ وَلَئِن زَالَتَآ إِنۡ أَمۡسَكَهُمَا مِنۡ أَحَدٖ مِّنۢ بَعۡدِهِۦٓۚ إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورٗا ﴾

"Ciertamente, Allāh conoce lo oculto de los cielos y la Tierra; realmente Él sabe lo que encierran los pechos. (38) Él es Quien os hizo sucesores en la Tierra. Así pues, la incredulidad del que se niegue a creer irá en contra suya, y la incredulidad de los que se nieguen a creer no hará sino hacerlos más despreciables para su Señor, y la incredulidad de los que se nieguen a creer no hará sino aumentar su perdición. (39) Di: ¿Os habéis fijado en esos que vosotros Le habéis asociado, ésos que invocáis aparte de Allāh? Mostradme aquello de la Tierra que han creado, o si tienen alguna participación en los cielos. O ¿les hemos dado algún Libro y tienen alguna evidencia de ello? Pero no, los injustos no hacen sino prometerse unos a otros un engaño. (40) Ciertamente, Allāh sujeta los cielos y la Tierra para que no se desvíen; y si tuvieran alguna desviación, nadie, fuera de Él, los podría sujetar. Verdaderamente, Él es el Indulgente, el Perdonador." (41)

"*Ciertamente, Allāh conoce lo oculto de los cielos y la Tierra; realmente Él sabe lo que encierran los pechos.*" Quiere decir que, aunque os devolviera al mundo, Él sabe que no actuaríais rectamente; como en Su dicho:

(وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ) (الأَنْعَام:28)

"*Y aunque volvieran, harían de nuevo lo que se les prohibió.*" (Los Rebaños-6:28)

"*Él es Quien os hizo sucesores en la Tierra.*" Dijo Qatāda: Un sucesor tras otro, siglo tras siglo; y el sucesor es aquel que sigue al anterior; por eso le dijeron a Abū Bakr: ¡Oh califa (sucesor) de Allāh! Y dijo: Yo no soy califa de Allāh, pero sí soy califa del Mensajero de Allāh ﷺ, en lo cuál me he complacido. "*Así pues, la incredulidad del que se niegue a creer irá en contra suya.*" Es decir, pagará con el castigo por su incredulidad. "*... y la incredulidad de los que se nieguen a creer no hará sino hacerlos más despreciables para su Señor.*" Es decir, incurrirán en la ira de Allāh y serán despreciados. "*... y la incredulidad de los que se nieguen a creer no hará sino aumentar su perdición.*" O sea, serán extraviados y aniquilados.

"*Di: ¿Os habéis fijado en esos que vosotros Le habéis asociado, ésos que invocáis aparte de Allāh?*" Significa: Informadme de vuestros asociados a los que invocáis aparte de Allāh. ¿Los habéis adorado porque tienen participación en la creación de los cielos y la Tierra, o crearon algo de la Tierra? "*... o ¿ les hemos dado algún Libro.*" O sea, si tienen algún libro que les hayamos revelado o que afirme que son asociados de Allāh. Y esto es un rechazo a los

que adoran aparte de Allāh, porque no han encontrado ni encontrarán en Libro alguno que Allāh, el Altísimo, haya ordenado adorar a otro que no sea Él. "*Pero no, los injustos no hacen sino prometerse unos a otros un engaño.*" Es decir, falsedades y mentiras seductoras; o, como se ha dicho, el demonio les infunde eso.

"*Ciertamente, Allāh sujeta los cielos y la Tierra para que no se desvíen.*" Una vez aclarado que sus dioses no tienen capacidad ni poder para crear nada de los cielos y la Tierra, les aclara que el Creador de ambos y el que los sostiene es Allāh. Y eso es como en Su dicho:

(أَوَلَمْ يَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا)

(الأَنْبِيَاء:30)

"*¿Es que no ven los que se niegan a creer que los cielos y la Tierra estaban juntos y los separamos?*" (Los Profetas-21:30)

Después selló la *āya* con Su dicho: "*Verdaderamente, Él es el Indulgente, el Perdonador.*" Dijo Al-Kalbī: Cuando los judíos dijeron que ᶜUzeir (Esdrás) es hijo de Allāh y los cristianos dijeron que el Mesías es el hijo de Allāh, los cielos y la Tierra estuvieron a punto de desviarse de sus posiciones, y Allāh se lo impidió y reveló por ello esta *āya*. Y es como Su dicho:

(لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا تَكَادُ السَّمَوَاتِ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الأَرْضُ)

(مَرْيَم:89-90)

"*Ciertamente, habéis proferido algo monstruoso. A punto están los cielos de rasgarse y la Tierra de abrirse....*" (Maryam-19:89,90)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَـٰنِهِمْ لَئِن جَآءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى ٱلْأُمَمِ ۖ فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٢﴾ ٱسْتِكْبَارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَكْرَ ٱلسَّيِّئِ ۚ وَلَا يَحِيقُ ٱلْمَكْرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِۦ ۚ فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ ٱلْأَوَّلِينَ ۚ فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا ۖ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٤٣﴾ ﴾

"Y juran por Allāh con sus juramentos más solemnes que si les llegara algún advertidor seguirán la guía mejor que cualquier otra comunidad. Sin embargo, cuando les ha llegado un advertidor, no han hecho sino aumentar su recha-

zo, (42) su soberbia en la Tierra y sus intrigas maliciosas. Sin embargo, el mal que traman no hace sino rodear a sus autores. ¿Acaso esperan que les ocurra algo distinto a lo que les ocurrió a los que les precedieron? No encontrarás nada que pueda cambiar la práctica constante de Allāh, ni encontrarás nada que la altere." (43)

"*Y juran por Allāh con sus juramentos más solemnes que si les llegara algún advertidor...*" Son los Quraiš que juraron antes de que Allāh, el Altísimo, enviara a Su Mensajero Muḥammad ﷺ, cuando supieron que la gente del Libro había desmentido a sus mensajeros; pues maldijeron a quienes de ellos desmintieron a sus profetas y juraron por Allāh. "*... que si les llegara algún advertidor...*" O sea, un profeta; "*... seguirán la guía mejor que cualquier otra comunidad.*" O sea, mejor que cualquier otra comunidad de las que desmintieron a los enviados de la gente del Libro. Pues desearon los árabes que surjiese entre ellos un mensajero como los que tuvieron los hijos de Israel. Y cuando les llegó lo que deseaban, un advertidor de ellos mismos, huyeron de él y no le creyeron. "*... Sin embargo, el mal que traman no hace sino rodear a sus autores.*" De Ibn ᶜAbbās se transmitió que le dijo Kaᶜb: He leído en la Tora: "Quien haga un agujero para [que caiga en él] su hermano, caerá él mismo." Le dijo Ibn ᶜAbbās: Pues, yo he encontrado eso en el Qurʾān. Dijo Kaᶜb: ¿Dónde? Dijo: Lee: "*El mal que traman no hace sino rodear a sus autores.*" Y no colabores con el malvado, pues Allāh, el Altísimo, dice:

(فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ) (الْفَتْح:10)

"*Y quien falte a su juramento, sólo lo hará en contra de sí mismo.*" (La Conquista-48:10)

(إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ) (يُونُس:23)

"*Toda injusticia que cometáis irá en contra vuestra.*" (Yūnus-10:23)

Y en el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ: "Es impropio de la conducta del creyente la maquinación, el engaño y la traición." "*¿Acaso esperan que les ocurra algo distinto a lo que les ocurrió a los que les precedieron?*" Es decir, sino que más bien lo que les aguarda es el castigo que cayó sobre sus predecesores; "*No encontrarás nada que pueda cambiar la práctica constante de Allāh, ni encontrarás nada que la altere.*" O sea, que Allāh, el Altísimo, instauró el castigo para los incrédulos, e hizo eso en ellos una práctica constante, o sea, una sunna; y así castiga a todo el que lo merezca, sin que nadie pueda cambiar eso; como en Sus dichos:

(سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا وَلاَ تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلاً)

(الإسراء:77)

"*Es la sunna de los mensajeros que enviamos antes de ti. Y no encontrarás en Nuestra sunna ninguna alteración.*" (El Viaje Nocturno-17:77)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
وَكَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعْجِزَهُۥ مِن شَىْءٍ فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ
وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٤﴾ وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَا
كَسَبُوا۟ مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِن دَآبَّةٍ وَلَـٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ
مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِۦ بَصِيرًۢا ﴿٤٥﴾ ﴾

"¿Acaso no van por la Tierra y ven cómo acabaron los que hubo antes de ellos? Eran más fuertes en poderío, pero no hay nada que se Le resista a Allāh ni en los cielos ni en la Tierra. Ciertamente, Él es Sabio, Todopoderoso. (44) Si Allāh tomara en cuenta lo que los hombres se buscan, no dejaría sobre su superficie a un solo ser viviente; sin embargo, los remite hasta un plazo fijado. Pero cuando les llega su plazo... realmente, Allāh ve a Sus siervos." (45)

"*¿Acaso no van por la Tierra y ven cómo acabaron los que hubo antes de ellos?*" Es decir: ¿Acaso no han visto lo que hicimos descender sobre los ᶜĀd, Ṯamūd y Madyan, y otros como ellos, cuando desmintieron a sus enviados? Reflexionad sobre eso mientras contempláis sus residencias y sus casas. Y nadie era más poderoso que ellos; "*Eran más fuertes en poderío, pero no hay nada que se Le resista a Allāh ni en los cielos ni en la Tierra*." O sea, cuando Allāh, el Altísimo, quería que cayera el castigo sobre una gente, la fortaleza que esgrimieran no suponía impedimento alguno para Allāh, el Altísimo.

"*Si Allāh tomara en cuenta lo que los hombres se buscan*." O sea, las faltas en las que incurren; "*... no dejaría sobre su superficie a un solo ser viviente*." Dijo Qatāda: Y ya se hizo eso en la época de Nūḥ, sobre él la paz. Según Al-Kalbī, se refiere a hombres y genios solamente, mientras que Ibn Masᶜūd dice que se refiere a toda criatura viviente sobre la tierra; "*... sin embargo, los remite hasta un plazo fijado*." Dijo Muqātil: El plazo fijado es lo que les ha prometido en la Tabla Protegida. Dijo Yaḥyā: Es el Día de la Resurrección; "*... realmente, Allāh ve a Sus siervos*". Es decir, a los que de ellos merecen el castigo.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Yāsīn

Mequinense, a excepción de una *āya* que es medinense, y consta de ochenta y tres *āyāt*

Un grupo dice que el dicho de Allāh, el Altísimo:

(وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ) (يس:12)

"*Escribimos la obras que adelantaron y las huellas que dejaron.*" (Yāsīn-36:12)

Se reveló por Bani Salama de los auxiliares de Medina, cuando quisieron dejar sus casas y trasladarse junto a la mezquita del Mensajero de Allāh ﷺ. Se recogió en el libro de Abū Dāūd, de Maᶜquil ibn Yasār, que dijo el Profeta ﷺ: "¡Recitad Yāsīn a vuestros muertos!" Y sobre las excelencias de la recitación del sura Yāsīn se relataron los hadices siguientes: Se transmitió de Abū Dardā que dijo el Profeta ﷺ: "No hay muerto al que se le recite el sura Yāsīn que Allāh no le dé facilidad [en la tumba]." Y de Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recitara el sura Yāsīn en una noche, buscando con ello la faz de Allāh, sería perdonado esa noche." Relató At-Tirmiḏī, de Anas, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, cada cosa tiene un corazón, y el corazón del Qurʾān es el sura Yāsīn, pues a quien lo recite, Allāh le registrará por dicha recitación, la recitación del Qurʾān diez veces." Y de Aisha se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, en el Qurʾān hay un sura que intercede por sus recitadores y perdona a los que lo escuchan. ¿Acaso no es el sura Yāsīn, llamado en la Tora el bienhechor universal?" Preguntaron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Y qué es eso? Dijo: "Colma de bien en el mundo a su recitador, y le aparta de los males en la Resurrección; cubre todas sus necesidades; y quien la recite obtiene el beneficio de veinte peregrinaciones. Quien la escuche es como si hubiese dado mil dinares de *ṣadaqa* por la causa de Allāh; y quien la escriba y la beba, ingerirá en su interior mil medicinas, mil luces, mil certezas, mil misericordias, mil ternuras y mil guías; y sacará de él toda enfermedad y rencor." Dijo Ibn ᶜAbbās: A quien recite el sura Yāsīn cuando amanece le facilitará el día hasta la noche; y quien lo recite en la noche, le dará facilidad hasta el amanecer. Y en el *ḥadīṯ* del Mensajero de Allāh ﷺ añade, transmitido por Ibn ᶜAbbās, de Qatāda: "Y verdaderamente, a la gente del Jardín se le alzará el Qurʾān y no recitarán nada salvo el sura Ṭaha y Yāsīn."

De Abū Yaᶜfar se transmitió que dijo: Quien encuentre dureza en su corazón que escriba el sura Yāsīn con azafrán en una hoja y después la beba. De Muḥammad ibn ᶜAlī se trans-

mitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El Qurʾān es lo mejor de todo excepto Allāh; la superioridad del Qurʾān sobre el resto de las palabras es como la superioridad de Allāh sobre Sus criaturas; así pues, quien exalte el Qurʾān habrá exaltado a Allāh y quien no exalte el Qurʾān no habrá exaltado a Allāh. El Qurʾān es sagrado ante Allāh como es el padre para un hijo; el Qurʾān es intercesor y verdadero; y aquel por el que intercediera el Qurʾān se verá favorecido, el que crea en él será verdadero, a quien lo ponga delante de él, le conducirá al Jardín y a quién lo ponga detrás de él le conducirá al Fuego. Los portadores del Qurʾān se verán colmados por la misericordia de Allāh y vestidos con la luz de Allāh. Dirá Allāh, el Altísimo: ¡Portadores del Qurʾān! Responded a vuestro Señor exaltando Su Libro y os incrementará en amor y Sus siervos os amarán; a los que escuchan el Qurʾān les ahuyentará los infortunios del mundo y ahuyentará al recitador del Qurʾān los infortunios de la Otra Vida. Quien escuche una *āya* del Libro de Allāh será para él mejor que lo que hay bajo el Trono hasta los confines. En el Libro de Allāh hay un sura llamada *al-ʿazīza* y el que la lea será llamado el noble (*aš-šarīf*) el Día de la Resurrección e intercederá por él. Y ese es el sura Yāsīn."

De Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien recite el sura Yāsīn la noche del Ŷumuʿa, amanecerá perdonado." Y de Anas se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien entrara en los cementerios y recitara el sura Yāsīn Allāh les aliviará el Día de la Resurrección y obtendrá tantas *ḥasanāt* como el número de letras del sura."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يسٓ ۝١ وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْحَكِيمِ ۝٢ إِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ۝٣ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ۝٤ تَنزِيلَ ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ۝٥ ﴾

"Yāsīn. (1) ¡Por el Qurʾān sabio! (2) Verdaderamente, tú eres uno de los enviados (3) en un camino recto (4) Revelación que ha hecho descender el Poderoso, el Compasivo." (5)

"Yāsīn." Se relató de Ibn ʿAbbās, Ibn Masʿūd y otros que Yāsīn significa: ¡Oh hombre! Y dijeron sobre el dicho de Allāh, el Altísimo:

(سَلَامٌ عَلَى آل يَاسِين) (الصَّافَّات:130)

"*Saludos de paz para la familia de Yāsīn.*" (Las Filas-37:130)

Es decir, para la familia de Muḥammad ﷺ. Dijo Saʿīd ibn Ŷubeir: Yāsīn es uno de los nombres de Muḥammad ﷺ; la prueba es: "*Verdaderamente, tú eres uno de los enviados.*" Dijo Abū Bakr al-Warrāq: Yāsīn significa: Oh señor de la Humanidad; según Mālik es uno de los nombres de Allāh. Relató de él Ašhab que dijo: Le pregunté: ¿Se puede poner alguien el nombre de Yāsīn? Dijo: No lo veo posible por el dicho de Allāh: "*Yāsīn. ¡Por el Qurʾān sabio!*" Dice: Este es mi nombre Yāsīn. En contraposición dijo Ibn al-ʿArabī que el siervo se puede llamar con el nombre del Señor, si es un significado Suyo, como su dicho: sabio (*ʿālim*), pode-

roso (*qādir*), hablante (*mutakallim*); y Mālik prohibió el uso del nombre Yāsīn por ser un nombre de Allāh cuyo significado no se sabe.

Dije (Al-Qurṭubī): Mencionó Al-Mawridī, de ᶜAlī ﷺ: Oí decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, Allāh, el Altísimo, me ha nombrado en el Qurʾān con siete nombres: Muḥammad, Aḥmed, Ṭaha, Yāsīn, Al-Muzzammil, Al-Muddaṯṯir y ᶜAbdullāh." En definitiva, según diversas interpretaciones del término "Yāsīn" el interpelado es el Profeta ﷺ queriendo decir: ¡Oh señor! ¡Oh hombre! ¡Oh Muḥammad! De Kaᶜb: "Yāsīn" es un juramento que Allāh hace dos mil años antes de crear el cielo y la Tierra. Dijo: ¡Oh Muḥammad! "*Verdaderamente, tú eres uno de los enviados*." Después dijo: "*¡Por el Qurʾān sabio!*" Si se trata de un nombre del Profeta ﷺ, este juramento sería para ensalzar aún más su nombre; y bien significa un llamamiento, pues viene tras él un juramento que confirma su mensaje y da testimonio de su guía. Allāh, el Altísimo, jura por su nombre y por Su Libro que él es de los enviados con Su revelación a Sus siervos. En un camino recto de su fe, o sea, un camino sin tortuosidades ni desviaciones de la verdad. Dijo An-Naqqāš: No ha jurado Allāh, el Altísimo, para nadie de Sus profetas por el mensaje en Su Libro, excepto para él. Y en ello hay una magnificación y exaltación. "*... en un camino recto*." Es decir, verdaderamente tú eres de los enviados que están en el camino de la rectitud; como en Su dicho:

(وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ . صِرَاطِ اللَّهِ)

(الشورى:52،53)

"*Y, ciertamente, tú guías a un camino recto: el camino de Allāh*." (La Consulta-42:52,53)

"*Revelación que ha hecho descender el Poderoso, el Compasivo*." Se remite al Qurʾān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أُنذِرَ ءَابَآؤُهُمْ فَهُمْ غَٰفِلُونَ ۝٦ لَقَدْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٧ إِنَّا جَعَلْنَا فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ أَغْلَٰلًا فَهِىَ إِلَى ٱلْأَذْقَانِ فَهُم مُّقْمَحُونَ ۝٨ ﴾

"Para que adviertas a una gente cuyos padres no fueron advertidos, pues ellos son negligentes. (6) Se ha cumplido la palabra dictada contra la mayoría de ellos y no creen. (7) Ciertamente, les pondremos argollas en sus cuellos que les llegarán hasta el mentón y no podrán moverse." (8)

"*Para que adviertas a una gente cuyos padres no fueron advertidos*." Depende como se interprete la partícula "*mā*" para que aquí signifique negación como en la traducción de la *āya*, o signifique lo contrario, o sea: Para que les adviertas lo mismo que fueron advertidos sus padres, según dijeron Ibn ᶜAbbās, ᶜIkrima y Qatāda. Y puede ser que signifique que les llegó la

noticia, sin embargo, fueron negligentes y se olvidaron; pero también puede ser que los interpelados sean unas gentes a las que no les llegaron las noticias de un profeta; y ya dijo Allāh, el Altísimo:

(وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ)

(سَبَأ:44)

"*Y no les hemos dado antes de ti ningún Libro que pudieran estudiar, ni les hemos enviado ningún advertidor.*" (Saba-34:44)

(لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ)

(السَّجْدَة:3)

"*Para que adviertas a unas gentes a las que antes de ti no les había llegado ningún advertidor.*" (La Postración-32:3)

"*Se ha cumplido la palabra dictada contra la mayoría de ellos...*" O sea, es obligado el castigo para la mayoría de ellos; "*... y no creen.*" Es decir, a pesar de tu advertencia; y eso es por el conocimiento anterior que tiene Allāh de quién va a morir en la incredulidad habiendo dejado la fe. "*Ciertamente, les pondremos argollas en sus cuellos.*" Se dijo que se reveló por Abū Ŷahl ibn Hišām y sus dos compañeros de Ibn Majzūm; siendo así que Abū Ŷahl juró que si veía a Muḥammad rezar, le machacaría la cabeza con una roca. Y cuando lo vio se fue hacia él y alzó una roca para arrojársela, y justo en el momento que le apuntaba se volvió su mano a su cuello, quedándose pegada la roca a su mano; esto es lo dicho por Ibn ᶜAbbās, ᶜIkrima y otros. Esto es pues una metáfora comparable al grado de quien le es encadenada su mano al cuello. Cuando Abū Ŷahl regresó junto a sus compañeros les informó de lo que había visto; entonces dijo un segundo hombre que era Al-Walīd ibn al-Muguīra: Yo le aplastaré la cabeza. Así pues acudió a él mientras rezaba en su estado de orante y se dispuso a arrojarle la piedra al tiempo que Allāh le cegó la vista; de tal forma que oía su voz pero no le veía. Entonces volvió a sus compañeros pero no les veía hasta que éstos le llamaron, y dijo: ¡Por Allāh! No le he visto, pero oía su voz. Dijo un tercer hombre: ¡Yo le romperé la cabeza! Entonces cogió la piedra y partió; pero inmediatamente volvió sobre sus pasos y regresó a la buena senda hasta caer desvanecido sobre su nuca; le preguntaron: ¿Qué te pasa? Dijo: ¡Mi estado es abrumador! Vi al hombre y cuando me acerqué a él, un camello semental se balanceaba con su cola como jamás había visto otro, interponiéndose entre él y yo. ¡Por Al-lāti y al-ᶜUzzā, si me llego a acercar más a él, me hubiera comido! Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló: "*Ciertamente, les pondremos argollas en sus cuellos que les llegarán hasta el mentón y no podrán moverse.*" Y se dijo que la āya es una indicación de lo que se hará mañana con unas gentes en el Fuego, a los que se les encadenará con argollas en sus cuellos; como en Su dicho:

(إِذْ الأَغْلاَلُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلاَسِلُ) (غَافِر:71)

"*Y cuando tengan argollas y cadenas en sus cuellos.*" (Perdonador-40:71)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَعَلْنَا مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ۝٩ وَسَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝١٠ إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكْرَ وَخَشِىَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ ۖ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ۝١١ ﴾

"Hemos puesto una barrera delante de ellos y otra detrás; y les hemos velado, pues no pueden ver. (9) Es igual para ellos que les adviertas o que no les adviertas: no creerán. (10) Sólo admite la advertencia quien sigue el Recuerdo y teme al Misericordioso en lo oculto. Anúnciale perdón y una generosa recompensa" (11)

"*Hemos puesto una barrera delante de ellos y otra detrás.*" Dijo Muqātil: Cuando regresó Abū Ŷahl junto a sus compañeros sin haber llegado a contactar con el Profeta ﷺ y cayéndosele la piedra de su mano, cogió la piedra otro hombre de Banī Majzūm que dijo: ¡Lo mataré con esta piedra! Pero al acercarse a él, Allāh le cegó la vista de tal forma que no le pudo ver. Así que tuvo que retroceder hasta dónde estaban sus compañeros a los que no veía hasta que le llamaron. Ese es, pues, el significado de la *āya*. "*Y les hemos velado...*" Es decir, hemos cubierto sus ojos; como en Su dicho:

(وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ) (الزُّخْرُف:36)

"*Y al que está ciego para el recuerdo del Misericordioso.*" (Los Adornos-43:36)

"*... pues no pueden ver.*" O sea, no pueden ver la guía. Y dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk sobre la *āya*: "*Hemos puesto una barrera delante de ellos...*" O sea, el mundo; "*... y otra detrás.*" O sea, la Otra Vida. Es decir, estaban ciegos y no veían la Resurrección y también lo estaban en la aceptación de las legislaciones del mundo. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ)

(فُصِّلَتْ:25)

"*Les habíamos asignado compañeros inseparables que les embellecieron lo que tenían ante ellos y lo que había de venir.*" (Fuṣṣilat-41:25)

Es decir, les mostraron los adornos del mundo y les llamaron a que desmintieran la Otra Vida. "*Es igual para ellos que les adviertas o que no les adviertas: no creerán.*" De esto ya se habló anteriormente en el sura La Vaca. "*Sólo admite la advertencia quien sigue el Re-*

cuerdo..." O sea, quien sigue el Qurʾān y lo practica; "*... y teme al Misericordioso en lo oculto...*" Es decir, lo oculto de Su castigo y de Su Fuego. "*Anúnciale perdón...*" O sea, en el mundo; "*... y una generosa recompensa.*" O sea, el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّا نَحْنُ نُحْيِ ٱلْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا۟ وَءَاثَٰرَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَىْءٍ
أَحْصَيْنَٰهُ فِىٓ إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾ وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَٰبَ ٱلْقَرْيَةِ إِذْ جَآءَهَا
ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾ إِذْ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوٓا۟
إِنَّآ إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾ قَالُوا۟ مَآ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَآ أَنزَلَ ٱلرَّحْمَٰنُ مِن
شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾ قَالُوا۟ رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّآ إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾
وَمَا عَلَيْنَآ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٧﴾ قَالُوٓا۟ إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ ۖ لَئِن لَّمْ تَنتَهُوا۟
لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾ قَالُوا۟ طَٰٓئِرُكُم مَّعَكُمْ ۚ أَئِن
ذُكِّرْتُم ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾ ﴾

"Ciertamente, Nosotros damos vida a los muertos, registramos las obras que adelantaron y las huellas que dejaron. Cada cosa la recogemos en un registro claro. (12) Llámales la atención con el ejemplo de los habitantes de la ciudad, cuando llegaron a ella los Mensajeros. (13) Cuando enviamos a dos y los negaron; entonces los reforzamos con un tercero y dijeron: Hemos sido enviados a vosotros. (14) Dijeron: No sois sino seres humanos como nosotros y el Misericordioso no ha hecho descender nada: sólo estáis mintiendo. (15) Dijeron: Nuestro Señor sabe bien que hemos sido enviados a vosotros, (16) pero no nos corresponde sino trasmitir el mensaje con claridad. (17) Dijeron: Realmente, tenemos un mal presagio de vosotros, y si no desistís, os lapidaremos y recibiréis de nuestra parte un doloroso castigo. (18) Dijeron: Sea para vosotros vuestro presagio. ¿Acaso no vais a recapacitar? Pero no, sois gente que se excede." (19)

"*Ciertamente, Nosotros damos vida a los muertos.*" Nos ha informado Allāh, el Altísimo, de Su Resurrección de los muertos para rebatir a los incrédulos. Dijeron Aḍ-Ḍaḥḥāk y Al-Ḥasan: O sea, los hacemos renacer en la fe después de la ignorancia. "*... registramos las obras que adelantaron...*" Es decir, quedará registrado todo lo que hizo el hombre, como en Sus dichos:

(عَلِمَتْ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ) (الانْفِطَار:5)

"*Cada alma sabrá lo que adelantó y lo que atrasó.*" (La Hendidura-82:5)

(يُنَبَّأُ الإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ) (الْقِيَامَة:13)

"*Y el hombre será informado de lo que adelantó y atrasó.*" (La Resurrección-75:13)

(اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ لِغَدٍ) (الْحَشْر:18)

"*Temed a Allāh y que cada uno espere lo que él mismo se haya buscado.*" (La Reunión-59:18)

"*... y las huellas que dejaron.*" Aquí se refiere a las huellas que dejaron en su caminar hacia las mezquitas, según lo dicho por Ibn ᶜAbbās. Y la *āya* se reveló en eso porque las casas de los auxiliares de Medina estaban alejadas de la mezquita. Y en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Se le registrará por un paso dado una *ḥasana* y se le borrará por un paso dado una falta, ya sea yendo a la mezquita o regresando de ella."

Dije (Al-Qurṭubī): Se recogió en At-Tirmiḏī, de Abū Saᶜīd al-Judrī, que dijo: Vivían los Banū Salama a un lado de Medina y quisieron trasladarse a las proximidades de la mezquita; entonces se reveló esta *āya*: "*Ciertamente, Nosotros damos vida a los muertos, registramos las obras que adelantaron y las huellas que dejaron.*" Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, vuestras huellas serán registradas." Y no se trasladaron. Y en Ṣaḥīḥ Muslim, de Ŷābir ibn ᶜAbdullāh, se transmitió que dijo: Quisieron los Banū Salama trasladarse a las cercanías de la mezquita. Supo eso el Profeta ﷺ y dijo: "¡Oh Banū Salama! Vuestras casas registran vuestras huellas, vuestras casas registran vuestras huellas."

Se transmitió de Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La oración de un hombre en su casa vale por una sola y su oración en la mezquita de las tribus vale por veinticinco y su oración en la mezquita en la que se celebra el *ŷumuᶜa* vale por veintisiete." "*... la recogemos en un registro claro.*" Dijeron Muŷāhid, Qatāda e Ibn Zaid que se refiere a la Tabla Protegida.

"*Llámales la atención con el ejemplo de los habitantes de la ciudad, cuando llegaron a ella los Mensajeros.*" Es una interpelación al Profeta Muḥammad ﷺ. Le fue ordenado que pusiera a su pueblo el ejemplo de los habitantes de la ciudad; esa ciudad era Antioquia, según la mayoría de los *mufassirīn*. Habitaba en ella un gobernante llamado Antijas hijo de Antijas, que adoraba a los ídolos. Allāh le envió a tres hombres: Ṣādeq, Ṣadūq y Šalūm, según Aṭ-Ṭabarī. Es decir, ordenó al Profeta ﷺ que advirtiera a los idólatras de que les podría ocurrir lo mismo que a los habitantes de la ciudad a los que les fueron enviados tres mensajeros. Y se ha dicho que ᶜĪsā envió mensajeros a Antioquia (Antakia) para llamar a su gente a Allāh. La historia fue que primero envió a dos mensajeros que se encontraron con un anciano pastoreando

al que dijeron: Somos dos enviados de ᶜĪsā para llamarte a la adoración a Allāh. Entonces él les pidió una prueba milagrosa; entonces le dijeron: Nosotros curamos a los enfermos. El hombre anciano tenía un hijo endemoniado al que frotaron y quedó sanado con el permiso de Allāh. Y se ha dicho que fue aquel que vino desde el extremo de la ciudad corriendo; se corrió la voz de que estaban curando a muchos enfermos. Se enteró el rey del asunto – el cual adoraba a los ídolos - y les envió emisarios para que le trajeran noticias. Les dijeron: Nosotros somos dos enviados de ᶜĪsā. Dijo: ¿Cuál es vuestro signo? Curamos a los ciegos, leprosos y enfermos con el permiso de Allāh, y te llamamos a la adoración de Allāh solo. Entonces el rey se sintió desairado y pensó en castigarlos. Dijo Wahb: Los encarceló y ordenó azotarlos dándoles cien latigazos. La noticia llegó a ᶜĪsā y éste mandó un tercer enviado para que acudiera en su ayuda. Se dijo que fue Šamᶜūn (Simeón?). Éste se familiarizó con el séquito del rey hasta consolidarse entre ellos y ellos intimaron con él; su habla elocuente llegó hasta el rey, del cual se hizo amigo. El hombre manifestó el acuerdo con su religión, y el rey se complació con su método. Después le dijo un día al rey: He sabido que encarcelaste a dos hombres que te llamaron a Allāh; así que podrías preguntarles por lo que tienen entre manos. Dijo: La ira se interpuso entre mí y su petición. Dijo: ¿Y si haces que se presentaran? Así lo hizo. Entonces les dijo Šamᶜūn: ¿Qué argumento tenéis para lo que lo que estáis llamando? Dijeron: Curamos a los ciegos y leprosos. Entonces les trajeron a un joven que tenía borrados los ojos, su lugar estaba liso como la frente. Cogieron dos bolas de barro y se las pegaron convirtiéndose en dos pupilas con las que veía. Entonces el rey se quedó maravillado y dijo a continuación: Aquí hay un joven que murió hace quince días y no ha sido enterrado hasta que no venga su padre; ¿Acaso podría resucitarlo vuestro Señor? Entonces los dos emisarios invocaron a Allāh públicamente y Šamᶜūn lo hizo en secreto. Y se levantó el muerto, volviendo a la vida; entonces dijo a la gente: Ciertamente, yo morí hace siete días y he sido un idólatra. He sido introducido en siete valles de fuego; así que os advierto por lo que hacéis. Entonces creyeron en Allāh. Después se abrieron las puertas del cielo y vi a un joven de rostro hermoso intercediendo por estos tres: Šamᶜūn y sus dos compañeros. Hasta que Allāh me resucitó. Yo atestiguo que no hay más dios que Allāh solo y sin asociado, y que ᶜĪsā es Su espíritu y Su palabra; y que estos son enviados de Allāh. Šamᶜūn les hizo saber que fue enviado a ellos por el Mesías. Sus palabras dejaron huella en el rey de tal forma que creyó en Allāh; y de su pueblo muchos creyeron y muchos fueron incrédulos.

Contó Al-Qušairī que el rey creyó pero su pueblo no, y que Ŷibrīl dio un grito por el que murieron todos los que quedaron incrédulos. Se relató que ᶜĪsā, cuando mandó a los emisarios a aquella ciudad, dijeron éstos: ¡Oh profeta de Allāh! No conocemos sus lenguas para hablar con ellos. Entonces invocó a Allāh para ellos; entonces durmieron en sus lugares y se despertaron de su sueño habiendo sido transportados por los ángeles y llevados al territorio de Antioquia, pudiendo hablar cada uno en la lengua del pueblo. Y ese es Su dicho:

(وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ) (الْبَقَرَة:87)

"*Y le ayudamos con el Espíritu Puro.*" (La Vaca-2:87)

Entonces dijeron todos: "*Hemos sido enviados a vosotros. Dijeron: No sois sino seres humanos como nosotros...*" Es decir, coméis la comida y andáis por los mercados; "*... y el*

Misericordioso no ha hecho descender nada...", o sea, que no nos ha ordenado ni nos ha prohibido nada; "*... sólo estáis mintiendo.*" O sea, en vuestra pretensión del mensaje. Entonces dijeron los Mensajeros: "*Nuestro Señor sabe bien que hemos sido enviados a vosotros...*", aunque nos desmintáis; "*... pero no nos corresponde a nosotros sino trasmitir el mensaje con claridad...*" De que Allāh es Uno. "*Dijeron: Sea para vosotros vuestro presagio.*" Es decir, para vosotros vuestro bien y vuestro mal; o sea, vuestra provisión y vuestras acciones; "*Pero no, sois gente que se excede.*" Es decir, en vuestra incredulidad y en vuestra corrupción.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَآءَ مِنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَىٰ قَالَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُوا۟ ٱلْمُرْسَلِينَ
(٢٠) ٱتَّبِعُوا۟ مَن لَّا يَسْـَٔلُكُمْ أَجْرًا وَهُم مُّهْتَدُونَ (٢١) وَمَا لِىَ لَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِى
فَطَرَنِى وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (٢٢) ءَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً إِن يُرِدْنِ ٱلرَّحْمَٰنُ بِضُرٍّ
لَّا تُغْنِ عَنِّى شَفَٰعَتُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا يُنقِذُونِ (٢٣) إِنِّىٓ إِذًا لَّفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ
(٢٤) إِنِّىٓ ءَامَنتُ بِرَبِّكُمْ فَٱسْمَعُونِ (٢٥) قِيلَ ٱدْخُلِ ٱلْجَنَّةَ ۖ قَالَ يَٰلَيْتَ
قَوْمِى يَعْلَمُونَ (٢٦) بِمَا غَفَرَ لِى رَبِّى وَجَعَلَنِى مِنَ ٱلْمُكْرَمِينَ (٢٧) ۞ وَمَآ
أَنزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِۦ مِنۢ بَعْدِهِۦ مِن جُندٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ
(٢٨) إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَٰمِدُونَ (٢٩) ﴾

"Y desde el extremo de la ciudad vino un hombre corriendo que dijo: ¡Gente mía! ¡Seguid a los Enviados! (20) ¡Seguid a quienes no os piden nada a cambio y están guiados! (21) ¿Cómo podría no adorar a Quien me creó y a Quien habréis de volver? (22) ¿Voy a tomar, aparte de Él, dioses cuya intercesión no me valdría de nada si el Misericordioso quisiera causarme algún daño y que tampoco podrían salvarme? (23) Si lo hiciera, estaría claramente extraviado. (24) Yo creo realmente en vuestro Señor, escuchadme pues. (25) Se dijo: ¡Entra en el Jardín! Dijo: ¡Pobre de mi gente! Si supieran (26) por lo que mi Señor me ha perdonado y me ha puesto entre los que Él ha honrado. (27) Y no mandamos contra su gente, después de él, ningún ejército bajado del cielo, ni lo hemos mandado nunca. (28) Bastó con un solo grito y fueron aniquilados." (29)

"*Y desde el extremo de la ciudad vino un hombre corriendo*." Dijeron Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid y Muqātil: El hombre era Ḥabīb ibn Isrāʾīl el carpintero; solía tallar ídolos. Fue de los que creyó en el Profeta ﷺ y entre ambos hubo seiscientos años de diferencia; como creyeron en él también Tabiᶜu al-Akbar y Waraqa ibn Nawfal y otros. Y no creyó en ningún profeta, excepto después de su aparición. Dijo Wahb: Ḥabīb era un mutilado, y su casa estaba junto a la puerta más alejada de la ciudad. Estuvo dedicado a la adoración de ídolos durante setenta años, los invocaba, tal vez así se compadecían de él y lo liberaban de su mal, pero no obtuvo respuesta de ellos. Y cuando supo de los enviados y lo llamaron a la adoración de Allāh dijo: ¿Hay algún signo? Dijeron: ¡Sí! Invocaremos a nuestro Señor, el Poderoso y te liberará de lo que tengas. Dijo: ¡Esto es asombroso! He estado invocando a estos dioses setenta años para que me curaran y no han podido, pues, ¿cómo ahora vuestro Señor me va a liberar en una sola mañana de mis males? Dijeron: ¡Sí! Nuestro Señor es capaz de lo que quiera, y esos ídolos ni benefician ni perjudican. Entonces creyó e invocaron a su Señor y Él lo liberó del mal que padecía, como si no tuviera nada. Desde ese momento empezó a obrar el bien; con la mitad de lo que tenía alimentaba a su familia y con la otra mitad daba limosnas. Y cuando su pueblo determinó matar a los enviados, vino él y les dijo: "*¡Gente mía! ¡Seguid a los Enviados!*" Dijo Qatāda: Le dijo su gente: ¿Tú eres de su religión? Y dijo: "*¿Cómo podría no adorar a Quien me creó...?*" "*¿Voy a tomar, aparte de Él, dioses...?*" O sea, ídolos; "*¿... cuya intercesión no me valdría de nada si el Misericordioso quisiera causarme algún daño y que tampoco podrían salvarme?*" Es decir, si me acaeciera enfermedad o mal alguno, nada, por Allāh, nada me salvaría. "*Yo creo realmente en vuestro Señor, escuchadme pues*." Dijo Ibn Masᶜūd: El hombre interpela a los mensajeros de que él es creyente en Allāh, Señor de ellos. Significa: ¡Sed testigos de mi fe! Dijeron Kaᶜb y Wahb: Eso lo dijo el hombre a su gente: ¡Verdaderamente, he creído en vuestro Señor al que habéis negado! Y se dijo que cuando el hombre habló a su gente diciendo: "*¡Seguid a los Enviados! ¡Seguid a quienes no os piden nada a cambio...*" El asunto le llegó al rey y le dijeron: Has seguido a nuestro enemigo. Entonces él se extendió hablándoles, para distraerlos con ello y evitar que mataran a los enviados, hasta que dijo: "*Yo creo realmente en vuestro Señor*." Entonces, se abalanzaron sobre él y lo mataron. Dijo Al-Kalbī: Hicieron un agujero y lo metieron dentro, después arrojaron sobre él tierra y murió sepultado. Dijo Al-Ḥasan: Cuando la gente quiso matarlo, Allāh lo elevó al cielo; está en el Jardín y no morirá sino por aniquilación del cielo y del Jardín; y si repitiera el Jardín le haría entrar en él.

Cuando murió se le dijo: ¡Entra en el Jardín! Dijo Qatāda: Allāh le hizo entrar en el Jardín y está vivo allí y aprovisionado; como en su dicho:

> (وَلاَ تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ) (آل عِمْرَان:**169**)
>
> "*Y no tengáis por muertos a los que perdieron la vida por la causa de Allāh, sino que están vivos y reciben provisión junto a su Señor*." (La Familia de ᶜImrān-3:169)

"*Dijo: ¡Pobre de mi gente! Si supieran por lo que mi Señor me ha perdonado*." Aquí hay un anhelo para que creyeran como él lo hizo y disfrutaran de la estación que él disfrutaba.

Dijo Ibn ᶜAbbās: Aconsejó a su gente vivo y muerto, según el *jabar* de Al-Qušairī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, él les aconsejó en vida y después de su muerte." Dijo Ibn Abūlailā: Los adelantados de los pueblos fueron tres que no negaron a Allāh ni un solo parpadeo: ᶜAlī ibn Abī Ṭālib y él es el mejor de ellos, el creyente de la familia de faraón y el compañero Yāsīn. Y esos fueron los veraces. Lo mencionó Az-Zamajšarī.

En esta *āya* hay una gran atención e indicación a la obligatoriedad de contener la ira y de ser ponderado con la gente ignorante. Y cuando mataron al hombre, Allāh se enojó por él y precipitó la desgracia sobre su pueblo, pues ordenó a Ŷibrīl que lanzara un grito y murieron hasta el último de ellos; y ese es Su dicho: "*Y no mandamos contra su gente, después de él, ningún ejército bajado del cielo, ni lo hemos mandado nunca. Bastó con un solo grito y fueron aniquilados.*" Dijo Az-Zamajšarī: Si se pregunta: ¿Por qué entonces descendieron ejércitos del cielo el día de Badr y Al-Jandaq? Pues dijo Allāh:

(فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا) (الأَحْزَاب:9)

"*Y mandamos contra ellos un viento y ejércitos que no veíais.*" (La Coalición-33:9)

(بِثَلاثَةِ آلاَفٍ مِنْ الْمَلاَئِكَة مُنْزَلِينَ... يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلاَفٍ مِنْ الْمَلاَئِكَةِ مُسَوِّمِينَ) (آل عِمْرَان:124،125)

"*Haciendo descender tres mil ángeles... vuestro Señor os fortalecerá con cinco mil ángeles marcados.*" (La Familia de ᶜImrān-3:124,125)

Dije: Bastaría un solo ángel, pues ya fueron aniquiladas las ciudades del pueblo de Lūt con una pluma de las alas de Ŷibrīl, y los pueblos de Ṯamūd y Ṣāleḥ sucumbieron tras un Grito. Sin embargo, Allāh le dio preferencia a Muḥammad ﷺ sobre los demás profetas y los enviados resolutivos, además de Ḥabīb el carpintero.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَـٰحَسْرَةً عَلَى ٱلْعِبَادِ ۚ مَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٠﴾ أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾ وَإِن كُلٌّ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾ ﴾

"¡Qué pena de siervos! No les llegó ningún mensajero del que no se burlaran. (30) ¿Acaso no ven cuántas generaciones, que ya no volverán, hemos destruido antes de ellos? (31) Todos habrán de comparecer ante Nos." (32)

"*¡Qué pena de siervos!*" Significa: Qué pena de siervos para ellos mismos, por haberse burlado de los mensajeros de Allāh, sobre ellos la paz. De Abū al-ᶜĀlia: Aquí los siervos son los

enviados; siendo eso que, cuando los incrédulos vieron el castigo, dijeron: "*¡Qué pena de siervos!*" Se lamentaron por haberlos matado y no haber creído en ellos, pues anhelaron tener fe cuando ya no tenía ésta ningún beneficio. En definitiva, es una lamentación de los que mataron al hombre que vino a ellos desde las afueras de la ciudad; y quiere decir: ¡Ojalá hubiésemos creído en ellos en el tiempo que podía beneficiarnos la fe!

"*¿Acaso no ven cuántas generaciones, que ya no volverán, hemos destruido antes de ellos?*" Es decir: ¿Es que no ven cómo en los siglos pasados fueron aniquiladas generaciones enteras, que ya no volverán? "*Todos habrán de comparecer ante Nos.*" O sea, comparecerán el Día de la Resurrección para el Ajuste de Cuentas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلْأَرْضُ ٱلْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَٰهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ
يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾ وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ
ٱلْعُيُونِ ﴿٣٤﴾ لِيَأْكُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ
﴿٣٥﴾ سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ وَمِنْ
أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾ ﴾

"Tienen un signo en la tierra muerta a la que vivificamos y hacemos que broten en ella semillas de las que coméis. (33) En ella hemos puesto jardines de palmeras y vides, y hemos hecho que nacieran manantiales. (34) Para que pudieran comer de sus frutos y del trabajo de sus manos. ¿Acaso no van a ser agradecidos? (35) ¡Gloria a Aquel que creó todas las especies: las de la tierra, ellos mismos y otras que no conocen!" (36)

"*Tienen un signo en la tierra muerta a la que vivificamos...*" Allāh, el Altísimo, les informa aquí de la revivificación de los muertos, de Su Unidad y de la perfección de Su poder. Esta es la tierra yerma y muerta a la que Allāh, el Altísimo, da la vida con las plantas y de las que sale el grano del que se sirven para comer. "*En ella hemos puesto jardines de palmeras y vides...*" Especifica estos frutos por ser los más apreciados. "*Para que pudieran comer de sus frutos...*" Es decir, de los frutos que se han mencionado; "*... y del trabajo de sus manos.*" Es decir, de lo que hacen con sus manos, como la obtención del pan triturando el grano y el aceite obtenido a partir de las aceitunas del olivo y otros productos manufacturados. "*¿Acaso no van a ser agradecidos?*" por las gracias concedidas.

"*¡Gloria a Aquel que creó todas las especies..!*" Allāh, el Altísimo, se glorifica a Sí mismo, declarándose excelso y libre de toda impureza, por los dichos de los incrédulos que adora-

ron a otro distinto de Él a pesar de ver Sus gracias y las huellas y señales de Su poder. Es decir: ¡Asombroso lo de esos incrédulos, a pesar de los signos y señales que presencian! O sea, todo clase de especies, en parejas, frutos de diferentes formas y colores; "*... las de la tierra...*" O sea, de las plantas; "*... ellos mismos...*" Es decir, creó de ellos hijos varones y hembras; "*... y otras que no conocen.*" Es decir, especies desconocidas que creó Allāh, el Altísimo, en la tierra, el mar y el cielo. Y pueden que sean otros seres que el hombre no conoce y sí conocen los ángeles.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلَّيۡلُ نَسۡلَخُ مِنۡهُ ٱلنَّهَارَ فَإِذَا هُم مُّظۡلِمُونَ ﴿٣٧﴾ وَٱلشَّمۡسُ تَجۡرِي لِمُسۡتَقَرّٖ لَّهَاۚ ذَٰلِكَ تَقۡدِيرُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ ﴿٣٨﴾ وَٱلۡقَمَرَ قَدَّرۡنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَٱلۡعُرۡجُونِ ٱلۡقَدِيمِ ﴿٣٩﴾ لَا ٱلشَّمۡسُ يَنۢبَغِي لَهَآ أَن تُدۡرِكَ ٱلۡقَمَرَ وَلَا ٱلَّيۡلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِۚ وَكُلّٞ فِي فَلَكٖ يَسۡبَحُونَ ﴿٤٠﴾ ﴾

"Y tienen un signo en la noche, cuando hacemos desaparecer la luz del día y se quedan a oscuras. (37) Y en el sol, que corre hacia su lugar de reposo. Ése es el decreto del Poderoso, el Sabio. (38) Y en la luna, a la que hemos asignado fases, hasta que se hace como una rama de palmera vieja. (39) No es propio que el sol alcance a la luna ni que la noche se adelante al día. Cada uno va en una órbita." (40)

"*Y tienen un signo en la noche, cuando hacemos desaparecer la luz del día...*" Es decir, tienen una señal indicadora de la Unidad de Allāh, de Su poder y Su divinidad. Significa la *āya*: Si les quitamos la luz del día se quedan totalmente en tinieblas; "*Y en el sol, que corre hacia su lugar de reposo.*" Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim de Abū Ḏar que dijo: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ sobre el dicho de Allāh, Poderoso y Majestuoso: "*Y en el sol, que corre hacia su lugar de reposo.*" Y dijo: Su lugar de reposo es bajo el Trono. Y sobre eso se transmitió, de Abū Ḏar, que dijo un día el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Sabéis a dónde va este sol?" Dijeron: ¡Allāh y Su Mensajero saben más! Dijo: "Ciertamente, éste corre hasta llegar a su lugar de reposo bajo el Trono, entonces caerá postrado y así estará hasta que se le diga: ¡Levántate y vuelve por dónde has venido! Así que volverá y saldrá al amanecer por su lugar, después correrá hasta llegar a su lugar de reposo bajo el Trono y caerá postrado; estará así hasta que se le diga: ¡Levántate y vuelve por dónde has venido! Entonces volverá y saldrá al amanecer por su lugar. Después correrá sin que extrañe la gente nada de él hasta llegar a su lugar de reposo bajo el Trono y se le diga: ¡Levántate y vuelve para salir por tu lugar de poniente! Y así saldrá por el poniente." Y dirá el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Sabéis cuándo será ese momento para vosotros? En el momento en que se ordene:"

(لاَ يَنْفَعُ نَفْسًا إِيمَانُهَا لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا) (الأَنْعَام:158)

"*A ningún alma le servirá de nada creer [ese Día], si no lo hizo antes o no alcanzó con su creencia ningún bien.*" (Los Rebaños-6:158)

Dijeron Al-Kalbī y otros: El significado es que el sol corre a su estación más alejada en la ocultación del poniente y después vuelve a la más cercana de sus estaciones; pues su lugar de reposo es el que alcanza cuando vuelve de él y no cuando lo sobrepasa, cuando el hombre viajero que ha cubierto una distancia hasta llegar a lo más alejado que pretendía cumpliendo su objetivo; después vuelve a su casa desde la que empezó su viaje. Y cuando el sol alcanza la más alejada de sus estaciones, ese es su lugar de reposo cuando salen las cinco estrellas de Orión; y será ese el día más largo del año, y esa noche la más corta, pues el día durará quince horas mientras que la noche nueve; después comienza a disminuir y regresa el sol; pues al salir las Pléyades se equilibran la noche y el día, teniendo cada uno doce horas. Después alcanza el lugar más cercano de sus estaciones y salen las ocho estrellas de Pegaso, y ese es el más corto de los días, y la noche tendrá quince horas, hasta que cuando sale Acuario se equilibran la noche y el día. Y dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando el sol se pone y llega hasta el lugar que ya no puede sobrepasar, reposa bajo el Trono hasta que salga.

"*Y en la luna, a la que hemos asignado fases.*" Y las fases son veintiocho, cada noche la luna baja a una de ellas: Las Pléyades, Orión, Aldebarán, Cáncer... Y a cada siete de ellas le corresponde asimismo cada una de las cuatro estaciones del año: primavera, verano, otoño e invierno.

"*No es propio que el sol alcance a la luna.*" Es decir, no la alcanza para quitar o anular las facultades que les son propias. Y se ha dicho que significa: Cuando el sol sale, la luna no tiene luz, y cuando la luna sale, el sol no tiene luz. Dijo Muŷāhid: La luz de cada uno no se parece a la del otro. Añadió Qatāda: Cada uno tiene sus límites y su ciencia que el otro no puede traspasar, y cuando la autoridad de uno se impone, el otro le deja paso libre. Dijo Al-Ḥasan: Los dos no se juntan en el cielo, especialmente la noche de la luna nueva, ni permanece el sol hasta salir la luna; sin embargo, una vez que se oculta el sol, sale la luna. Dijo Yaḥyā ibn Salām: El sol no alcanza a la luna, especialmente la noche de luna llena. En cuanto a Su dicho:

(وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ) (الْقِيَامَة:9)

"*Y el sol y la luna sean juntados.*" (La Resurrección-75:9)

Eso será cuando el sol sea retenido para que ya no salga y sea fundido con la luna como una señal indicadora de que se ha acabado el mundo y ha llegado la Hora.

"*Cada uno va en una órbita.*" Es decir, el sol, la luna y las estrellas tienen su órbita cada uno entre el cielo y la Tierra. "*... ni que la noche se adelante al día.*" Y la sucesión de uno al otro tiene su consecuencia en el comportamiento de los siervos; como en Su dicho:

(لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ) (يُونُس:5)

"*Para que pudierais conocer el número de años y el cómputo.*" (Yūnus-10:5)

He hizo la noche para el descanso, como Sus dichos:

(وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ) (الْقَصَص:73)

"*Y de Su misericordia os dio la noche y el día para que en ella descansarais y en él buscarais Su favor.*" (Las Historias-28:73)

(وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا) (النبأ:9)

"*Y hemos hecho de vuestro sueño reposo.*" (La Noticia-78:9)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَءَايَةٌ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿٤١﴾ وَخَلَقْنَا لَهُم مِّن مِّثْلِهِۦ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾ وَإِن نَّشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنقَذُونَ ﴿٤٣﴾ إِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾ ﴾

"Y hay un signo para ellos en cómo embarcamos a sus progenitores en la nave abarrotada. (41) Y hemos creado para ellos, otras [naves] semejantes en las que se embarcan. (42) Y si queremos, podemos hacer que se ahoguen, sin que tengan quien les socorra ni sean salvados. (43) A no ser por una misericordia nuestra y para permitirles disfrutar por un tiempo." (44)

"*Y hay un signo para ellos...*" Aquí el signo puede ser una enseñanza para ellos, una gracia o una advertencia; "*... en cómo embarcamos a sus progenitores en la nave abarrotada.*" El pronombre hace referencia a la gente de Meca refiriéndose a que ellos son su descendencia, sus hijos y los débiles de ellos; y la nave es la de Nūḥ. "*Y hemos creado para ellos, otras [naves] semejantes en las que se embarcan.*" Es decir, literalmente "*en las que montan*", refiriéndose a los camellos que son las monturas de los árabes en la tierra comparables a las naves en el mar. En otro dicho: Creó para ellos naves como aquellas en las que se embarcaban, refiriéndose a barcos como los de Nūḥ, sobre él la paz. "*Y si queremos, podemos hacer que se ahoguen...*" Es decir, en el mar, y esto indica que la referencia es a los barcos y no a los camellos, como el dicho de Ibn ʿAbbās y otros. "*... sin que tengan quien les socorra...*" O sea, quien les salve de morir ahogados; "*A no ser por una misericordia nuestra y para permitirles*

disfrutar por un tiempo." Es decir, hasta la muerte. Allāh apresuró el castigo de los pueblos anteriores y sin embargo retrasó el castigo al pueblo de Muḥammad ﷺ aún habiéndole desmentido, hasta la muerte y el Día de la Resurrección.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُواْ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيكُمۡ وَمَا خَلۡفَكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ ﴿٤٥﴾ وَمَا
تَأۡتِيهِم مِّنۡ ءَايَةٖ مِّنۡ ءَايَٰتِ رَبِّهِمۡ إِلَّا كَانُواْ عَنۡهَا مُعۡرِضِينَ ﴿٤٦﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ
أَنفِقُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنُطۡعِمُ مَن لَّوۡ
يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطۡعَمَهُۥٓ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ﴿٤٧﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا
ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ﴿٤٨﴾ مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ تَأۡخُذُهُمۡ
وَهُمۡ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾ فَلَا يَسۡتَطِيعُونَ تَوۡصِيَةٗ وَلَآ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمۡ يَرۡجِعُونَ
﴿٥٠﴾ ﴾

"Y cuando se les dice: Temed lo que hay tras vosotros y lo que ha de venir, para que así se os pueda tener misericordia. (45) No hay ningún signo, de los signos de su Señor, que les llegue del que no se aparten. (46) Y cuando se les dice: Gastad de la provisión que Allāh os ha dado, los que se niegan a creer les dicen a los que creen: ¿Es que vamos a alimentar nosotros a quien Allāh, si quisiera, alimentaría? Sólo estáis en un claro extravío. (47) Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si es verdad lo que decís? (48) No esperan sino un único grito que los sorprenderá mientras discuten. (49) Y no podrán hacer testamento ni volver a su familia." (50)

"*Temed lo que hay tras vosotros y lo que ha de venir*." Es decir, de lo que aconteció a los pueblos anteriores y el castigo que ha de venir en la Otra Vida. "*Y cuando se les dice: Gastad de la provisión que Allāh os ha dado*." Es decir: ¡Dad *ṣadaqa* a los pobres! Dijo Al-Ḥasan: O sea, a los judíos se les ordenó alimentar a los pobres; y se dijo que fueron los pobres de los compañeros del Profeta ﷺ los que dijeron a los asociadores: ¡Dadnos de vuestras riquezas lo que pretendíais que era para Allāh! Y ese es Su dicho:

(وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنْ الْحَرْثِ وَالأَنْعَامِ نَصِيبًا) (الأَنْعَام:136)

"*Reservan para Allāh una parte de la cosecha del campo y de los animales de rebaño.*" (Los Rebaños-6:136)

Y se lo negaron, diciendo en tono de burla: Si Allāh quisiera os daría de comer, y no os alimentaremos hasta que no volváis a nuestra religión. Dijeron: "*¿Es que vamos a alimentar nosotros...?*" O sea, vamos a dar la provisión nosotros; "*¿... a quien Allāh, si quisiera, alimentaría?*" Les llegó de los musulmanes el dicho: El que provee es Allāh. Y dijeron ellos en tono de burla: ¿Vamos a proveer a quien, si Allāh quisiera, le haría rico? De Ibn Abbas: Había en Meca librepensadores que cuando les mandaban dar limosna a los pobres decían: ¡No, por Allāh! Allāh los ha hecho pobres y nosotros los vamos a alimentar. Y solían oír a los creyentes añadir la coletilla a los hechos de Allāh, el Altísimo, si quería, diciendo: Si Allāh quisiera, haría rico a fulano; si quisiera Allāh, lo haría fuerte. Entonces tomaron esta respuesta como burla para los creyentes. Y cuando los creyentes les decían: "*¡Gastad de la provisión que Allāh os ha dado!*" Ellos decían: Si es Allāh el que nos ha dado la provisión, Él es capaz de daros la provisión a vosotros, pues, ¿por qué buscáis la provisión en nosotros? Y este argumento es falso, porque Allāh, el Altísimo, si le da riqueza a un siervo y después le impone por ella unas obligaciones, es como si le quitara una parte de dicha riqueza. De manera que es cierto cuando dicen: Si Allāh quisiera les alimentaría; sin embargo, han mentido en el argumento. Y lo mismo son Sus dichos:

(سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا) (الأَنْعَام:148)

"*Dirán los que asociaron: Si Allāh hubiese querido, no habríamos caído en la idolatría.*" (Los Rebaños-6:148)

(قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاَللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّك لَرَسُولُهُ وَاَللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ) (الْمُنَافِقُونَ:1)

"*Dicen [los hipócritas]: Atestiguamos que tú eres el Mensajero de Allāh. Y Allāh sabe que tú eres Su Mensajero y Allāh atestigua que los hipócritas son mentirosos.*" (Los Hipócritas-63:1)

"*Sólo estáis en un claro extravío.*" Esto son palabras de los incrédulos hacia los creyentes; o sea, en cuando a pedirles de la riqueza o en el seguimiento a Muḥammad ﷺ. Se ha dicho también que son palabras de los compañeros del Profeta ﷺ, para ellos; y también pueden ser palabras de Allāh, el Altísimo, a los incrédulos cuando dieron esa respuesta de rechazo a los creyentes. Se dijo que Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ solía alimentar a los pobres de los musulmanes, y éste se encontró con Abū Ŷahl que le dijo: ¡Oh Abū Bakr! ¿Tú pretendes decir que Allāh puede alimentar a esos? Dijo: ¡Sí! ¿Y por qué entonces no les alimenta? Dijo: Ha puesto a prueba a una gente con la pobreza y a otra gente con la riqueza; ha ordenado a los pobres tener paciencia y a los ricos ser generosos dando. Dijo: ¡Por Allāh, oh Abū Bakr! Tú no estás sino extravia-

do. ¿Tú pretendes que Allāh es capaz de alimentar a esos y no los alimenta, y después los alimentas tú? Entonces se reveló esta *āya*, y se reveló Su dicho:

> (فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْيُسْرَى)
>
> (اللَّيْل:5-6-7)
>
> "*Así pues, al que dé con sinceridad, sea temeroso y crea en la Verdad de lo más Hermoso, le haremos propicia la facilidad.*" (La Noche-92:5,6,7)

"*Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si es verdad lo que decís?*" Cuando se les dijo: "*Temed lo que hay tras vosotros y lo que ha de venir.*" Dijeron: Cuando será esa promesa; y fue también una burla por parte de ellos. "*No esperan sino un único grito...*" Es decir, el soplo de Isrāfīl; "*... que los sorprenderá mientras discuten.*" Es decir, mientras porfían por sus asuntos del mundo morirán en sus propios lugares. Dijo ᶜIkrima sobre Su dicho: "*No esperan sino un único grito...*" Dijo: Ese será el primer soplo en el cuerno. Añadió Abū Huraira: Soplará el cuerno y la gente estará en sus mercados: pues habrá quien esté ordeñando una camella, quien esté comprando un ropaje, o quien corra en busca de algo de necesidad. Relató Naᶜīm, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Llegará la Hora y dos hombres habrán desplegado su túnica para comprarla o venderla, pero no la plegarán porque llegará la Hora; otro hombre se embarrará para dar de beber a sus animales en el estanque, pero llegará la Hora antes de que lo haga; otro hombre habrá bajado su balanza, pero no la podrá levantar porque antes llegará la Hora; y otro hombre levantará su comida a la boca, pero no la podrá tragar porque llegará la Hora." "*Y no podrán hacer testamento ni volver a su familia.*" Es decir, la Hora les sorprenderá de súbito y no tendrán tiempo absolutamente para nada, sino que morirán en sus quehaceres cotidianos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ ٱلْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ ﴿٥١﴾
قَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا مَنۢ بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا ۜ هَٰذَا مَا وَعَدَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ
ٱلْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾ إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا
مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾ فَٱلْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾ ﴾

"Se soplará en el cuerno, y entonces saldrán rápidamente de los sepulcros, acudiendo a su Señor. (51) Dirán: ¡Ay de nosotros! ¿Quién nos ha levantado de nuestros lechos? Esto

es lo que había prometido el Misericordioso, y los enviados decían la verdad. (52) No habrá más que un solo grito y todos comparecerán ante Nosotros. (53) Ese Día nadie será tratado injustamente en nada. Sólo se os pagará por lo que hicisteis." (54)

"*Se soplará en el cuerno...*" Ese será el segundo soplo y no habrá un tercero como lo prueba esta *āya*. Relató Al-Mubārak ibn Fuḍāla, de Al-Ḥasan, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Entre los dos soplos habrá cuarenta años: en el primero Allāh hará morir a todo ser viviente y en el segundo Allāh resucitará a todo muerto." "*... y entonces saldrán rápidamente de los sepulcros, acudiendo a su Señor.*" Como en Sus dichos:

(مَا خَلْقُكُمْ وَلاَ بَعْثُكُمْ إِلاَّ كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ) (لُقْمَان:28)

"*Crearos a vosotros y resucitaros es [tan rápido] como crear a uno solo.*" (Luqmān-31:28)

(يَخْرُجُونَ مِنْ الأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ) (الْقَمَر:7)

"*Saldrán de las tumbas como saltamontes desorientados.*" (La Luna-54:7)

(يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنْ الأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَى نُصُبٍ يُوفِضُونَ) (الْمَعَارِج:43)

"*El Día en que salgan apresuradamente de las tumbas como si corrieran hacia una meta.*" (Los Grados de Elevación-70:43)

Dijo Abū Ṣāleḥ: Cuando suene el primer soplo se levantará el castigo a la gente de las tumbas y dormirán un sueño profundo hasta que suene el segundo soplo, habiendo entre ambos cuarenta años; y ese es Su dicho: "*¿Quién nos ha levantado de nuestros lechos?*" Lo dijeron también Ibn ᶜAbbās y Qatāda. Dijo Muŷāhid: Y les dirán los creyentes: "*Esto es lo que había prometido el Misericordioso...*" Dijo Qatāda: Y les dirán aquellos a quienes Allāh había guiado: "*Esto es lo que había prometido el Misericordioso...*" Dijo Al-Farrā: Y les dirán los ángeles: "*Esto es lo que había prometido el Misericordioso...*" Dijo An-Nuḥās: Los tres dichos son acordes, porque los ángeles son de los creyentes a quienes Allāh ha guiado. Y según esto se interpreta el dicho de Allāh, el Altísimo:

(إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ) (الْبَيِّنَة:7)

"*Ciertamente, los que creen y obran justamente, esos son lo mejor de las criaturas.*" (La Prueba Clara-98:7)

Y así se expresa el *ḥadīṯ*: "El creyente es ante Allāh lo mejor que Él ha creado." "*No habrá más que un solo grito...*" Es decir, cuando llegue el Día del Levantamiento, tanto ese momento como el ser resucitado cada uno será al mismo tiempo con un solo grito; cuando

diga Isrāfīl: ¡Oh vosotros, huesos carcomidos, relaciones cortadas y sentimientos desgarrados! Verdaderamente, Allāh os conmina a que os juntéis para el Juicio. Y ese es el significado de Su dicho:

(يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ) (قٓ:42)

"*El Día en que oigan el grito con la verdad; así será el Día del Resurgir*." (Qaf-50:42)

"*... y todos comparecerán ante Nosotros...*" Es decir, todos estarán presentes y juntos para el Juicio. Como en Su dicho:

(وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ) (النَّحْل:77)

"*Y la orden de la Hora no será sino un abrir y cerrar de ojos*." (Las Abejas-16:77)

"*Ese Día nadie será tratado injustamente en nada*." A nadie se le mermará la recompensa por sus acciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ ٱلْيَوْمَ فِى شُغُلٍ فَٰكِهُونَ ﴿٥٥﴾ هُمْ وَأَزْوَٰجُهُمْ فِى ظِلَٰلٍ
عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ مُتَّكِـُٔونَ ﴿٥٦﴾ لَهُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ وَلَهُم مَّا يَدَّعُونَ ﴿٥٧﴾ سَلَٰمٌ
قَوْلًا مِّن رَّبٍّ رَّحِيمٍ ﴿٥٨﴾ وَٱمْتَٰزُوا۟ ٱلْيَوْمَ أَيُّهَا ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٥٩﴾ ﴾

"Verdaderamente, los moradores del Jardín estarán ese Día absortos en lo que les ocupe, deleitándose. (55) Ellos y sus esposas estarán a la sombra, recostados sobre lechos. (56) En él tendrán fruta y todo lo que pidan. (57) ¡Paz! Palabra de un Señor Compasivo. (58) Quedaos aparte hoy, vosotros los depravados." (59)

"*Verdaderamente, los moradores del Jardín estarán ese Día absortos en lo que les ocupe, deleitándose*." Es decir, los moradores del Jardín estarán ocupados con el goce y disfrute de las delicias, sin prestar atención a la gente de la desobediencia y su devenir en el Fuego, con el castigo doloroso que recibirán en él, aunque hubiese familiares suyos entre ellos. Se relató que, cuando sea el Día de la Resurrección, llamará el Único diciendo: ¿Dónde están Mis siervos obedientes y que preservaron Mi pacto creyendo en lo oculto? Entonces se levantarán y sus rostros serán como la luna llena y el astro resplandeciente; irán montados en corceles de luz cuyas riendas serán de rubíes, y volarán con ellos por encima de las criaturas hasta llegar ante el Trono; y les dirá Allāh, el Altísimo: ¡La paz sea con Mis siervos que Me obedecieron y preservaron Mi pacto en la creencia de lo oculto! ¡Yo os he elegido a vosotros; id pues y entrad en el Jardín sin cuenta, no habrá miedo para vosotros hoy ni tristeza alguna! Pasarán por el

puente del Ṣirāṭ como el relámpago y se les abrirán las puertas. Después, todas las criaturas serán congregadas, detenidas en la gran explanada (*maḥšar*), diciéndose unos a otros: ¡Oh gente! ¿Dónde está fulano y fulano? Y entonces es cuando se preguntan unos a otros, y llama uno diciendo: Ciertamente, los moradores del Jardín hoy están ocupados, deleitándose.

"*Ellos y sus esposas estarán a la sombra, recostados sobre lechos.*" De Abū Saᶜīd al-Judrī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, la gente del Jardín siempre que cohabiten con sus mujeres lo harán con vírgenes del Edén." Añadió Ibn ᶜAbbās: El hombre de la gente del Jardín alternará con las huríes setenta años, él no se aburrirá de ellas ni ellas de él; siempre que acuda a una de ellas la encontrará virgen, y cada vez que vuelva a ella de nuevo volverá a sentir apetito por ella; hará el coito con ella con la fuerza de setenta hombres sin que haya entre los dos líquido seminal. "*En él tendrán fruta y todo lo que pidan.*" Es decir, todo lo que les apetezca lo tendrán al momento. Se relató de Ŷarīr ibn ᶜAbdellāh al-Baŷalī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Estará la gente del Jardín deleitándose en él al tiempo que desprenderán una luz resplandeciente y en ese momento alzarán sus cabezas y el Señor, el Altísimo, aparecerá por encima de ellos y dirá: ¡*Assalāmu ᶜaleikum*! ¡La paz sea con vosotros, gente del Jardín!" Pues ese es Su dicho: "*¡Paz! Palabra de un Señor Compasivo.*" "Él les mirará y ellos Le mirarán a Él, y mientras tanto no se girarán a ninguna otra cosa de las delicias que tengan, hasta que no desaparezca de ellos y quede Su luz y Su bendición para ellos en sus casas."

"*Quedaos aparte hoy, vosotros los depravados.*" Es decir, los adoradores de ídolos e incrédulos estarán agrupados y separados unos de otros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ أَن لَّا تَعْبُدُوا۟ ٱلشَّيْطَٰنَ ۖ إِنَّهُۥ لَكُمْ
عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٠﴾ وَأَنِ ٱعْبُدُونِى ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾ وَلَقَدْ أَضَلَّ
مِنكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا ۖ أَفَلَمْ تَكُونُوا۟ تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾ هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى كُنتُمْ
تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾ ٱصْلَوْهَا ٱلْيَوْمَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾ ﴾

"¿Acaso no hice un pacto con vosotros, hijos de Ādam, de que no adorarais al diablo? Realmente, él es un enemigo declarado para vosotros. (60) ¿Y que Me adorarais a Mí? Este es un camino recto. (61) Él ha extraviado a muchas comunidades de vosotros. ¿Acaso no vais a razonar? (62) Este es el Infierno que se os había prometido. (63) Entrad hoy en él por haberos negado a creer." (64)

"*¿Acaso no hice un pacto con vosotros, hijos de Ādam...?*" Aquí el pacto significa una recomendación por boca de los enviados; "*¿... de que no adorarais al diablo?*" Es decir, que

no le obedecierais en desobediencia a Mí. "*Él ha extraviado a muchas comunidades de vosotros*." O sea, a muchos pueblos enteros. "*Este es el Infierno que se os había prometido. Entrad hoy en él por haberos negado a creer*." O sea, les dirán los guardianes del Infierno: ¡Este es el Infierno que se os prometió y que vosotros desmentisteis! Se relató de Abu Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando sea el Día de la Resurrección, Allāh reunirá al género humano y a los genios, los primeros y los últimos, en un solo lugar; después alzarán los cuellos del fuego por encima de las criaturas que las rodearán y llamará uno diciendo: "*Este es el Infierno que se os había prometido. Entrad hoy en él por haberos negado a creer*." Entonces, ese será el momento en que toda la gente caerá arrodillada, las embarazadas abortarán, las que estén amamantando se despreocuparán de sus criaturas y verás a la gente como ebria sin estarlo, pero es que el castigo de Allāh será muy duro.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلۡيَوۡمَ نَخۡتِمُ عَلَىٰٓ أَفۡوَٰهِهِمۡ وَتُكَلِّمُنَآ أَيۡدِيهِمۡ وَتَشۡهَدُ أَرۡجُلُهُم بِمَا كَانُواْ
يَكۡسِبُونَ ٦٥ وَلَوۡ نَشَآءُ لَطَمَسۡنَا عَلَىٰٓ أَعۡيُنِهِمۡ فَٱسۡتَبَقُواْ ٱلصِّرَٰطَ فَأَنَّىٰ
يُبۡصِرُونَ ٦٦ وَلَوۡ نَشَآءُ لَمَسَخۡنَٰهُمۡ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمۡ فَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ
مُضِيّٗا وَلَا يَرۡجِعُونَ ٦٧ وَمَن نُّعَمِّرۡهُ نُنَكِّسۡهُ فِي ٱلۡخَلۡقِۖ أَفَلَا يَعۡقِلُونَ
٦٨ ﴾

"Hoy les sellaremos la boca y serán sus manos las que Nos hablen, y serán sus piernas las que den testimonio de lo que se ganaron. (65) Si quisiéramos, les borraríamos los ojos y aunque acudieran al camino, ¿cómo iban a ver? (66) Y si quisiéramos, los dejaríamos paralizados en el sitio y no podrían avanzar ni retroceder. (67) Y aquel al que le damos una vida larga, le disminuimos en su constitución. ¿Acaso no van a razonar?" (68)

"*Hoy les sellaremos la boca y serán sus manos las que Nos hablen, y serán sus piernas las que den testimonio de lo que se ganaron*." En Ṣaḥīḥ Muslim se relató de Anas Ibn Mālik que dijo: "Estábamos con el Mensajero de Allāh ﷺ, entonces sonrió y dijo: ¿Sabéis por qué sonrío? Dijimos: ¡Allāh y Su Mensajero saben más! Dijo: De cuando habla el siervo a su Señor y dice: ¡Oh Señor! ¿Me vas a proteger de la injusticia? Dijo: Dirá: ¡Claro! Y dirá el siervo: Pues no aprobaré que atestigüe contra mí sino un testigo de mí mismo. Dijo: Dirá: ¡Hoy te bastas a ti mismo como testigo y a los honorables ángeles escribas como testigos! Entonces sellará su boca y se dirá a sus miembros: ¡Hablad! Dijo: Y hablarán de sus acciones. Dijo: Y después de oírlos el siervo recriminará a sus miembros diciendo: ¡Mal hallados seáis! Pues a

vosotros os defendía yo." Recogió a At-Tirmiḏī, de Muᶜāwiya ibn Ḥaida, en un *ḥadīṯ* que mencionó: E indicó con su mano hacia Šām diciendo: "Desde aquí hasta allí seréis congregados en cabalgaduras y a pie, y seréis arrastrados sobre vuestros rostros el Día de la Resurrección. Sus bocas serán cerradas con un filtro; morirán setenta pueblos y vosotros seréis los mejores de ellos y los más nobles para Allāh. Ciertamente, el primer miembro que hablará en lugar de cada uno de vosotros será el muslo." Dijo Abū ᶜUbeid: Se les impedirá el habla de forma que hablarán sus muslos en lugar de ellos. Después se dijo sobre las razones de sellar la boca: Fue porque ellos dijeron: ¡Por Allāh nuestro Señor! Nosotros no éramos idólatras; entonces Allāh selló sus bocas para que se pronunciaran sus miembros, según dijo Abū Mūsā al-Ašᶜarī; Ibn Ziyād afirmó que fue para que se distinguieran unos de otros en la Parada de la Reunión; otra razón es que la confirmación de algo sin palabras salidas de la boca es más elocuente como argumento; o también para que sepa cada uno que sus miembros, que les servían de ayuda por el derecho que le era propio, serían en ese momento testigos por el derecho de su Señor. Se transmitió de ᶜUqba ibn ᶜĀmir que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "El primer hueso del hombre que hablará el Día en que las bocas sean selladas será el del muslo de la pierna izquierda."

"*Si quisiéramos, les borraríamos los ojos y aunque acudieran al camino, ¿cómo iban a ver?*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Les dejaríamos ciegos e incapaces para siempre de ver la guía de la verdad. Se relató de ᶜAbdullāh ibn Salām, en una interpretación distinta a la mencionada, que eso ocurrirá el Día de la Resurrección y cuando se extienda el puente del Ṣirāṭ: Se llamará para que comparezca Muḥammad ﷺ y su pueblo; entonces se levantarán todos ellos, virtuosos y depravados y le seguirán para cruzar Aṣ-Ṣirāṭ. Cuando los depravados estén sobre él, Allāh borrará sus ojos y no podrán ver para cruzarlo. Después se llamará de nuevo para que comparezca ᶜIsā, sobre él la paz, y su pueblo, y le seguirán todos, siendo el devenir de cada uno aquel que le corresponda, y así con el resto de los profetas, sobre ellos la paz.

"*Y si quisiéramos, los dejaríamos paralizados en el sitio y no podrían ni avanzar ni retroceder*." Es decir, quedarían completamente petrificados, inamovibles como los seres inertes. "*Y aquel al que le damos una vida larga, le disminuimos en su constitución*." Es decir, a lo largo de su vida pasa de ser joven a viejo y de fuerte a débil, y en definitiva pasa de tener más salud a tener menos; "*¿Acaso no van a razonar?*" Es decir: ¿Acaso no van a pensar ellos que Quien ha hecho eso posible es capaz de resucitaros?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا عَلَّمْنَٰهُ ٱلشِّعْرَ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُۥٓ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْءَانٌ مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾
لِّيُنذِرَ مَن كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٠﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا
خَلَقْنَا لَهُم مِّمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَآ أَنْعَٰمًا فَهُمْ لَهَا مَٰلِكُونَ ﴿٧١﴾ وَذَلَّلْنَٰهَا لَهُمْ

فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾ وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ ۖ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

"No le hemos enseñado poesía ni sería propio en él: no es sino un Recordatorio y un Qurʾān claro, (69) para advertir al que esté vivo y para que se cumpla la palabra dictada contra los incrédulos. (70) ¿Acaso no ven que hemos creado para ellos, como parte de lo que Nuestras manos han hecho, animales de rebaño sobre los que tienen dominio? (71) Se los hemos subordinado y en ellos montan y de ellos comen. (72) Y en ellos tenéis servicios y bebida. ¿Acaso no agradeceréis?" (73)

"*No le hemos enseñado poesía ni sería propio en él.*" Dijo Abū Isḥāq Az-Zaŷŷāŷ: Significa que no le hemos impartido poesía ni le hemos hecho poeta; sin embargo, esto no le impide que pueda componer alguna poesía. Dijo An-Nuḥās: Esto es lo mejor que se ha dicho sobre la interpretación de la *āya*. Y se ha dicho que Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha informado que Él no ha enseñado al Profeta ﷺ la poesía; pero no ha informado que no pueda componer poesía. Y eso es lo que se desprende de lo dicho. Los lingüistas están de acuerdo en afirmar que todo aquel que hable con cierta cadencia y tengan métrica sus palabras, sin querer con ello hacer poesía, no se puede decir que sea poesía sino que coincide con ella.

Relató Ibn al-Qāsem de Mālik que fue preguntado sobre el asunto de componer poesía y dijo: No abundéis en ella, pues parte de su defecto es que Allāh dijo: "*No le hemos enseñado poesía ni sería propio en él.*" Dijo: Me ha llegado que ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ؓ escribió a Abū Mūsā al-Ašᶜarī para que reuniera a los poetas anteriores a él y les preguntara por la poesía, si les quedaba sobre ella algún conocimiento. Se presentó Labīd y reunió a los poetas que al ser preguntados dijeron conocer la poesía y decirla. Preguntó a Labīd y dijo éste: No he dicho poesía alguna desde que oí a Allāh, el Altísimo, Su dicho:

(الم ذَلِكَ الْكِتَاب لاَ رَيْبَ فِيهِ) (الْبَقَرَة:2:1)

"*Alif. Lām Mīm. Ese Libro en el que no hay duda.*" (La Vaca-2:1,2)

Dijo Ibn al-ᶜArabī: Esa *āya* no indica un defecto de la poesía, como tampoco lo es Su dicho:

(وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلاَ تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ)

(الْعَنْكَبُوت:48)

"*Antes de él, ni leías ni escribía tu mano ningún libro.*" (La Araña-29:48)

"*... no es sino.*" Es decir, esto que él recita no es sino, "*... un Recordatorio y un Qurʾān claro.*" "*Para advertir al que esté vivo...*" Dijo Qatāda: Vivo de corazón; o también significa,

para advertir al que sea creyente sobre el conocimiento de Allāh; "*... y para que se cumpla la palabra dictada contra los incrédulos.*" Es decir, para que actúe obligatoriamente el Qurʾān como argumento contra los incrédulos. "*¿Acaso no ven que hemos creado para ellos...?*" O sea: ¿Acaso no ven con el corazón? Es decir: ¿No piensan, ni ponderan ni reflexionan? "*¿... animales de rebaño sobre los que tienen dominio?*" Es decir, los hemos sometido a ellos, de forma que hasta un niño puede conducir a un gran camello, pegarle y hacer que le obedezca. "*Y en ellos tenéis servicios y bebida.*" Es decir, además usarlos como montura y de nutrirse con su carne, utilizan sus pieles de lana o pelo, y su leche como bebida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱتَّخَذُوا مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾ فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ ۘ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾ ﴾

"Pero han tomado otros dioses en lugar de Allāh, para que tal vez así sean auxiliados. (74) Pero no podrán auxiliarles. Al contrario, formarán un ejército que comparecerá contra ellos. (75) ¡Que no te aflija lo que digan! Ciertamente, Nosotros sabemos tanto lo que ocultan como lo que manifiestan." (76)

"*Pero han tomado otros dioses en lugar de Allāh.*" Es decir, otros dioses que no tienen capacidad para hacer nada; "*Pero no podrán auxiliarles.*" O sea, no podrán acudir a ellos para ayudarles en el momento del castigo. "*... formarán un ejército que comparecerá contra ellos.*" O sea, esas deidades que adoraban formarán un ejército contra los incrédulos, y tanto unos como otros comparecerán en el Fuego; sin que unos puedan impedir el castigo de los otros. Significa que esos ídolos serán un ejército de Allāh contra los incrédulos en el Infierno. Los maldecirán y se eximirán de toda culpa porque les hayan adorado.

Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "Allāh reunirá a la gente en el Día de la Resurrección en un mismo lugar; después aparecerá sobre ellos el Señor de los mundos y dirá: ¿Acaso no va a seguir cada hombre lo que adoraba? Pues, representará al seguidor de la cruz, su cruz, al seguidor de las imágenes, sus imágenes, al seguidor del fuego, su fuego; entonces seguirán esos lo que adoraban, y quedarán los musulmanes."

"*¡Que no te aflija lo que digan!*" Aquí se refiere a un consuelo para el Profeta ﷺ. Es decir: No te apenes porque te digan poeta o mago. "*Nosotros sabemos tanto lo que ocultan como lo que manifiestan.*" Es decir, ya sean dichos o hechos; y por ellos les haremos pagar.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَوَلَمْ يَرَ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٧﴾
وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُۥ ۖ قَالَ مَن يُحْيِ ٱلْعِظَٰمَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾
قُلْ يُحْيِيهَا ٱلَّذِىٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾ ﴾

"¿Acaso no ve el hombre que lo hemos creado de una gota de esperma? Y sin embargo es un puro discutidor. (77) Y nos propone un ejemplo, olvidando que él mismo ha sido creado, y dice: ¿Quién dará la vida a los huesos cuando ya estén carcomidos? (78) Di: Les dará vida Quien los originó por primera vez, pues Él es Quien conoce a cada criatura." (79)

"*¿Acaso no ve el hombre que...?*" Dijo Ibn ᶜAbbās: El hombre aquí es ᶜAbdullāh ibn Ubei; y según Saᶜīd ibn Ŷubeir se refiere a Al-ᶜĀṣ ibn Wāʾil as-Sahmī; "*Y sin embargo es un puro discutidor...*" Es decir, que después de no ser nada conocido tiene el atrevimiento de ser un violento porfiador. Siendo así que ese hombre acudió al Profeta ﷺ con un hueso carcomido y dijo: ¡Oh Muḥammad! ¿Tú crees que Allāh pueda resucitar esto después de haberse hecho polvo y ceniza? Contestó el Profeta ﷺ: "¡Sí! Allāh te resucitará y te hará entrar en el Fuego." Entonces se reveló la *āya*.

"*Y nos propone un ejemplo, olvidando que él mismo ha sido creado...*" Es decir, ha olvidado que Nosotros lo hemos creado a partir de una simple gota y le hemos dado la vida; o sea, su respuesta está presente en él mismo. Allāh argumenta contra los que niegan la Resurrección, su propio origen primero. "*... y dice: ¿Quién dará la vida a los huesos cuando ya estén carcomidos?*" O sea: Y cuando el viento los haya dispersado, ¿Allāh los va a repetir de nuevo? Pues, se reveló: "*Di: Les dará vida Quien los originó por primera vez...*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَآ أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾
أَوَلَيْسَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُم ۚ بَلَىٰ
وَهُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨١﴾ إِنَّمَآ أَمْرُهُۥٓ إِذَآ أَرَادَ شَيْـًٔا أَن يَقُولَ لَهُۥ كُن
فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾ فَسُبْحَٰنَ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ
﴿٨٣﴾ ﴾

"El que os da fuego de la madera verde del árbol, pues con ella encendéis vuestros fuegos. (80) ¿Acaso Quién creó los cielos y la Tierra no iba a ser capaz de crear algo como vosotros? ¡Claro que sí! Él es el Creador, el Conocedor. (81) Realmente, Su orden, cuando quiere algo, no es sino decirle: ¡Sé! y es. (82) ¡Gloria pues a Aquel en Cuyas manos está la soberanía de todas las cosas y a Quién habréis de regresar!" (83)

"*El que os da fuego de la madera verde del árbol...*" Aquí avisa Allāh, el Altísimo, de Su Unidad; e indica la perfección de Su capacidad y poder con la resucitación de los muertos por lo que presencian del fuego que sale de la combinación con la madera verde y fresca; eso fue porque el incrédulo dijo: La gota de esperma es cálida y húmeda por la naturaleza de la vida, y así de ella sale la vida; pero el hueso es frío y seco por la naturaleza de la muerte; ¿Cómo va a salir de él la vida? Entonces Allāh, el Altísimo, reveló: "*El que os da fuego de la madera verde del árbol...*" Es decir, ciertamente el árbol verde es de agua y el agua fría y húmeda es lo opuesto del fuego, los dos no se juntan; entonces Allāh, el Altísimo, saca de ambos el fuego. Por lo tanto, Él es el capaz de extraer los opuestos, el uno del otro. Y Él es Poderoso sobre todas las cosas. La *āya* alude a la obtención de fuego por parte de los árabes a partir de ramas verdes de dos especies de árbol muy combustible llamadas "*al-maraj*" y "*al-ᶜafār*": mediante el frotamiento de ambos se obtiene el fuego. Y dijo Allāh, el Altísimo, a continuación, como argumento: "*¿Acaso Quién creó los cielos y la Tierra no iba a ser capaz de crear algo como vosotros?*" O sea, como los que niegan la resurrección. "*¡Claro que sí!*" Es decir, la creación de los cielos y la Tierra es superior a la creación de ellos. Pues Quien ha creado los cielos y la Tierra es capaz de resucitarlos a ellos.

"*¡Gloria pues a Aquel en Cuyas manos está la soberanía de todas las cosas y a Quién habréis de regresar!*" Según Qatāda: En Sus manos están las llaves de todas las cosas. Y a Él regresaréis después de la muerte.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Los Dispuestos en Filas (Aṣ-Ṣaffāt)

Mequinense y consta de ciento ochenta y dos *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلصَّٰٓفَّٰتِ صَفّٗا ۝١ فَٱلزَّٰجِرَٰتِ زَجۡرٗا ۝٢ فَٱلتَّٰلِيَٰتِ ذِكۡرًا ۝٣ إِنَّ إِلَٰهَكُمۡ لَوَٰحِدٞ ۝٤ رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا وَرَبُّ ٱلۡمَشَٰرِقِ ۝٥ ﴾

"¡Por los dispuestos en filas, (1) que impulsan en una dirección, (2) y por los que recitan un Recordatorio! (3) Realmente, vuestro Señor es Uno. (4) El Señor de los cielos y de la Tierra y de lo que hay entre ambos; y el Señor de los orientes." (5)

"*¡Por los dispuestos en filas, que impulsan en una dirección, y por los que recitan un Recordatorio!*" Según Ibn ᶜAbbās, Ibn Masᶜūd y otros se refiere a los ángeles dispuestos en filas en el cielo como las filas de la gente en el mundo, dispuestos para hacer la oración. Se ha dicho que se refiere también a los pájaros, como lo indica Su dicho:

(أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَافَّاتٍ) (الْمُلْك:19)

"*¿Es que no han visto las aves sobre ellos dispuestas en filas?*" (La Soberanía-67:19)

"*¡... y por los [o las] que recitan un Recordatorio!*" Los ángeles que recitan el Libro de Allāh, el Altísimo, según lo dicho por Ibn Masᶜūd, Ibn ᶜAbbās y otros. Y se ha dicho que se refiere a Ŷibrīl solamente, que ha sido mencionado con la expresión del plural porque es el más grande de los ángeles. Dijo Qatāda: Se refiere a todo aquel que recita el recuerdo de Allāh, el Altísimo, y Sus Libros; o son las *āyāt* del Qurʾān que son descritas por su recitación; como en Su dicho:

(إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ) (النَّمْل:76)

"*Ciertamente, esta Recitación (Qurʾān) se refiere a los hijos de Israel.*" (Las Hormigas-27:76)

Mencionó Al-Mawridī: La alusión de "*¡Por los que recitan un Recordatorio!*" es a los profetas que recitan el Recordatorio a sus pueblos. "*El Señor de los cielos y de la Tierra...*" Es decir, su creador y soberano; "*... y el Señor de los orientes.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: El sol tiene cada día levante y poniente; y eso es así porque Allāh, el Altísimo, ha hecho girar a la Tierra alrededor del Sol trescientas sesenta y cinco días para que sea éste el número de veces que sale y se pone en el horizonte de la Tierra.

Se transmitió de ᶜIkrima que preguntó a Ibn ᶜAbbās: Has visto lo que ha venido del Profeta ﷺ sobre Umeya ibn Abī Aṣ-Ṣalt: "Ha creído su poesía y ha negado su corazón." Dijo: Eso es verdad; ¿Y qué habéis negado de ello? Hemos negado su dicho:

El sol levanta rojizo al final de cada noche y su color amanece en un tono rosado
No se levanta sobre ellos despacio sino que es obligado y flagelado

¿Es que el sol puede ser flagelado? Dijo: ¡Por Aquel que me tiene en Su mano! Jamás ha salido sol alguno sin haber sido arreado por setenta mil ángeles, diciéndole: ¡Levanta, levanta! Y dice el sol: No me alzaré sobre una gente que me adora aparte de Allāh. Acudirá a él un ángel para que se alce e ilumine a los hijos de Ādam. Vendrá entonces un diablo para impedirle que se levante, pero se levantará entre sus cuernos, y Allāh, el Altísimo, lo quemará bajo él. Pues, ese es el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "No levantará el sol sino entre los cuernos de *šaiṭān* ni se ocultará sino entre los cuernos de *šaiṭān*, ni tampoco se pondrá sin caer postrado para Allāh. Entonces vendrá *šaiṭān* para impedirle que se postre y se ocultará entre sus dos cuernos, y Allāh, el Altísimo, lo quemará bajo él."

"*... y el Señor de los orientes.*" Especifica los orientes porque la salida del sol es anterior a su puesta; y dijo Allāh en el Sura El Misericordioso:

(رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ) (الرَّحْمَن:17)

"*Señor de los dos ortos y los dos ocasos.*" (El Misericordioso-55:17)

Alude aquí a la diferencia horaria entre la salida y puesta del sol según se trate del invierno o el verano. Y Allāh sabe más.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّا زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِزِينَةٍ ٱلْكَوَاكِبِ ۝٦ وَحِفْظًا مِّن كُلِّ شَيْطَٰنٍ
مَّارِدٍ ۝٧ لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى ٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِبٍ ۝٨

دُحُورًا ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ﴿٩﴾ إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾

"Hemos embellecido el cielo de este mundo con el adorno de los astros. (6) Y lo hemos protegido contra todo demonio insolente. (7) No pueden oír al Consejo Supremo, y se les arrojan proyectiles desde todas partes, (8) para ahuyentarlos. Tendrán un castigo perpetuo. (9) Aunque si alguno consigue arrebatar algo, es perseguido por un lucero fulgurante." (10)

"*Hemos embellecido el cielo de este mundo con el adorno de los astros.*" Dijo Qatāda: Se han creado los astros con tres fines: Como brasas contra los demonios; como luminarias que sirvan de guía; y como adornos para el cielo del mundo; "*Y lo hemos protegido contra todo demonio insolente.*" Una vez que Allāh, el Altísimo, ha informado del descenso de los ángeles del cielo con la revelación, aclara que tiene guardianes en el cielo contra los demonios que escuchan furtivamente después de adornarlo con los astros. "*No pueden oír al Consejo Supremo.*" El Consejo Supremo es de la gente elevada del cielo del mundo. Es decir, ponen el oído para escuchar, pero no podrán oír lo que dice la gente noble del cielo; y esto se apoya en Su dicho:

(إِنَّهُمْ عَنْ السَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ) (الشُّعَرَاء:212)

"*Ciertamente, a ellos no se les permite oír.*" (Los Poetas-26:212)

"*... se les arrojan proyectiles desde todas partes, para ahuyentarlos...*" Es decir, cuando fue enviado el Profeta Muḥammad ﷺ fue más intensa la protección del cielo y se arrojaron proyectiles que antes no había para ahuyentar a los demonios de todas las partes del cielo, siendo expulsados de todos los lugares en los que antes se apostaban. Esto suponía no poder oír nada de cuanto sucedía en el cielo, excepto que uno de ellos pudiera arrebatar algo en un movimiento ágil, y entonces lo seguiría un proyectil fulgurante que lo quemaría antes de que llegara a la Tierra y lo entregara a sus hermanos. Entonces, la adivinación incurría en error y prevalecía el Mensaje y la Profecía.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَم مَّنْ خَلَقْنَا ۚ إِنَّا خَلَقْنَاهُم مِّن طِينٍ لَّازِبٍ ﴿١١﴾ بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾ وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾ وَإِذَا رَأَوْا آيَةً

يَسْتَسْخِرُونَ ﴿١٤﴾ وَقَالُوٓاْ إِنْ هَـٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا
وَعِظَـٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾ أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾ ﴾

"Pregúntales: ¿Han sido ellos más difíciles de crear que todo lo demás que hemos creado? En realidad los hemos creado de barro viscoso. (11) Pero tú te sorprendes, mientras que ellos se burlan. (12) Y cuando se les recuerda, no recapacitan. (13) Y cuando ven un signo, intentan burlarse. (14) Y dicen: Esto es magia pura: (15) ¿Acaso cuando estemos muertos y seamos tierra y huesos, vamos a ser devueltos a la vida? (16) ¿Y también nuestros primeros padres?" (17)

"*Pregúntales.*" Es decir, pregunta a la gente de Meca: "*¿Han sido ellos más difíciles de crear que todo lo demás que hemos creado?*" Dijo Muŷāhid: Es decir, lo que hemos creado de los cielos y de la tierra; de las montañas y de los mares. Y también entran aquí los ángeles y de todos los pueblos anteriores; como en Su dicho:

(لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ) (غَافِر:57)

"*La creación de los cielos y de la Tierra es superior a la creación de los hombres.*" (Perdonador-40:57)

(أَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ السَّمَاءُ) (النَّازِعَات:27)

"*¿Sois vosotros más difíciles de crear o el cielo?*" (Los que Arrancan-79:27)

"*En realidad los hemos creado de barro viscoso.*" Es decir, pegajoso. "*Pero tú te sorprendes, mientras que ellos se burlan.*" Según la gente de Medina, Abū ᶜAmr y ᶜĀṣim, es una interpelación al Profeta ﷺ; es decir, tú te asombras de lo que te ha sido revelado del Qurʾān, mientras que ellos se burlan de él; en otra interpretación, tú te asombras de cómo niegan la Resurrección. Allāh, el Altísimo, informa sobre ellos en más de un lugar del asombro que les produce la verdad, pues dijo:

(وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ ... إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ) (ص: 4، 5)

"*Y se asombran de que les haya llegado un advertidor que es uno de ellos...*" (Ṣad-38:4,5)

(أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ) (يُونُس:2)

"*¿Les resulta asombroso a los hombres que hayamos inspirado a uno de ellos?*" (Yūnus-10:2)

"*Y cuando se les recuerda...*" Es decir, cuando se les exhorta con el Qurʾān; "*... no recapacitan.*" O sea, no se benefician de él, o según Saʿīd ibn Ŷubeir, si se les recuerda lo que les sucedió a los que desmintieron antes de ellos, se apartan y no reflexionan. "*Y cuando ven un signo...*" O sea, un milagro; "*... intentan burlarse.*" O sea, se burlan y dicen que es magia. "*¿Acaso cuando estemos muertos y seamos tierra y huesos, vamos a ser devueltos a la vida? ¿Y también nuestros primeros padres?*" Aquí hay una interrogación de negativa y burla. Es decir: ¿Acaso vamos a ser resucitados cuando muramos?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ نَعَمْ وَأَنتُمْ دَٰخِرُونَ ﴿١٨﴾ فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ ﴿١٩﴾ وَقَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا هَٰذَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿٢٠﴾ هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾ ﴾

"Di: Así es, y seréis humillados. (18) Será un solo grito, y entonces se quedarán mirando. (19) Y dirán: ¡Ay de nosotros! Este es el Día de la Rendición de Cuentas. (20) Este es el Día del Juicio cuya realidad habíais negado." (21)

"*Di: Así es, y seréis humillados.*" Es decir, sí seréis resucitados y quedaréis humillados cuando veáis que ocurre lo que negabais. "*Será un solo grito, y entonces se quedarán mirando.*" Es decir, mirándose unos a otros y esperando lo que se hará con ellos; y también será como en Su dicho:

(فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا) (الأَنْبِيَاء:97)

"*Y cuando llegue [la Hora] las miradas de los incrédulos se quedarán fijas.*" (Los Profetas-21:97)

"*Y dirán: ¡Ay de nosotros! Este es el Día de la Rendición de Cuentas.*" Es decir, se lamentarán a sí mismos porque entonces sabrán lo que ocurrirá con ellos; "*Este es el Día del Juicio cuya realidad habíais negado.*" Esas serán las palabras que se dirán unos a otros; o las palabras de Allāh, el Altísimo, a ellos, o las de los ángeles; es decir, ese es el Día del veredicto entre la gente, distinguiéndose al sincero y verdadero del falso; como en Su dicho:

(فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ) (الشُّورَى:7)

"*Un grupo en el Jardín y un grupo en el saʿīr.*" (El Consejo-42:7)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ ٱحۡشُرُواْ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ وَأَزۡوَٰجَهُمۡ وَمَا كَانُواْ يَعۡبُدُونَ ﴿٢٢﴾ مِن دُونِ ٱللَّهِ
فَٱهۡدُوهُمۡ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلۡجَحِيمِ ﴿٢٣﴾ وَقِفُوهُمۡۖ إِنَّهُم مَّسۡـُٔولُونَ ﴿٢٤﴾ مَا لَكُمۡ
لَا تَنَاصَرُونَ ﴿٢٥﴾ بَلۡ هُمُ ٱلۡيَوۡمَ مُسۡتَسۡلِمُونَ ﴿٢٦﴾ وَأَقۡبَلَ بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ
بَعۡضٖ يَتَسَآءَلُونَ ﴿٢٧﴾ قَالُوٓاْ إِنَّكُمۡ كُنتُمۡ تَأۡتُونَنَا عَنِ ٱلۡيَمِينِ ﴿٢٨﴾ قَالُواْ بَل
لَّمۡ تَكُونُواْ مُؤۡمِنِينَ ﴿٢٩﴾ وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيۡكُم مِّن سُلۡطَٰنِۭۖ بَلۡ كُنتُمۡ قَوۡمٗا
طَٰغِينَ ﴿٣٠﴾ فَحَقَّ عَلَيۡنَا قَوۡلُ رَبِّنَآۖ إِنَّا لَذَآئِقُونَ ﴿٣١﴾ فَأَغۡوَيۡنَٰكُمۡ إِنَّا كُنَّا
غَٰوِينَ ﴿٣٢﴾ فَإِنَّهُمۡ يَوۡمَئِذٖ فِي ٱلۡعَذَابِ مُشۡتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفۡعَلُ
بِٱلۡمُجۡرِمِينَ ﴿٣٤﴾ إِنَّهُمۡ كَانُوٓاْ إِذَا قِيلَ لَهُمۡ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسۡتَكۡبِرُونَ ﴿٣٥﴾ ﴾

"¡Reunid a los que fueron injustos, a sus parejas y a lo que adoraban (22) aparte de Allāh, y conducidlos camino del Ŷaḥīm! (23) Y detenedlos allí, pues van a ser interrogados. (24) ¿Qué os pasa que no os ayudáis unos a otros? (25) Pero no, ese Día estarán rendidos. (26) Irán unos a otros, preguntándose. (27) Dirán: Ciertamente, veníais a nosotros por la derecha. (28) Dirán: No, sino que vosotros no erais creyentes. (29) No teníamos ningún poder sobre vosotros, erais gente que se excedía. (30) Se hizo realidad la palabra de Nuestro Señor en contra nuestra y ahora lo estamos probando. (31) Y si os extraviamos, es porque realmente estábamos extraviados. (32) Ese Día estarán compartiendo el castigo. (33) Así es cómo actuamos con los que hacen el mal. (34) Cuando se les decía: No hay dios sino Allāh, mostraban su soberbia." (35)

"*¡Reunid a los que fueron injustos, a sus parejas…!*" Son palabras de Allāh, el Altísimo, dirigidas a los ángeles, es decir, reunid a los idólatras; "*¡… a sus parejas…!*" O sea, a sus partidarios y adeptos en la idolatría. Y la idolatría es injusticia. Dijo Allāh, el Altísimo:

(إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ) (لُقْمَان:13)

"*Ciertamente, la idolatría es una enorme injusticia.*" (Luqmān-31:13)

Entonces, será reunido el incrédulo con el incrédulo, según Qatāda. Añadió ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ: Será reunido el fornicador con el fornicador, el bebedor de vino con el bebedor de

vino, el ladrón con el ladrón. Según otra interpretación de Muŷāhid y Al-Ḥasan: "*¡... a sus parejas...!*" Se refiere a sus mujeres que estaban conformes con su incredulidad. O también, se refiere a sus compinches entre los demonios. "*... y a los que adoraban aparte de Allāh.*" Es decir, de los ídolos, los *šayāṭīn* e Iblīs. "*... y conducidlos camino del Ŷaḥīm.*" Es decir, llevadlos al Fuego. "*Y detenedlos allí, pues van a ser interrogados.*" Es decir, detenedlos primero para que rindan cuentas de sus palabras y sus hechos, y luego llevadlos al Fuego. En otra versión, se les preguntará:

(أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ) (الأَنْعَام:130)

"*¿Acaso no os llegaron mensajeros salidos de vosotros?*" (Los Rebaños-6:130)

Es decir, como argumento en contra suya. "*¿Qué os pasa que no os ayudáis unos a otros?*" Esta es una expresión interrogatoria en señal de recriminación; o sea: ¿Puede uno de vosotros ayudar a otro e impedir el castigo de Allāh? Y se ha dicho que es una indicación al dicho de Abū Ŷahl en el día de Badr:

(نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرٌ) (الْقَمَر:44)

"*Nosotros somos un grupo invencible.*" (La Luna-54:44)

"*Pero no, ese Día estarán rendidos.*" Es decir, rendidos al castigo de Allāh, Poderoso y Majestuoso; o también, sometidos y humillados. "*Irán unos a otros, preguntándose.*" O sea, los jefes y los seguidores irán a enfrentarse unos a otros. Y se ha dicho, no se preguntarán, pues se ha caído la partícula negativa; y dijo An-Nuḥās: Eso es un error lingüístico del ignorante iluso que ha creído que es igual que Su dicho:

(فَلاَ أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلاَ يَتَسَاءَلُونَ) (الْمُؤْمِنُونَ:101)

"*Ese Día no habrá parentesco entre ellos, ni se preguntarán unos a otros.*" (Los Creyentes-23:101)

Pero, no se preguntarán ni se pedirán por motivos de parentesco para beneficiar unos a otros, porque antes dice: "*... o habrá parentesco entre ellos...*" O sea, no les servirá el parentesco que haya entre ellos. Sin embargo, la expresión aquí de la *āya*: "*... preguntándose...*" es increparse unos a otros, reprochándose unos a otros el haberles extraviado o haberles abierto las puertas a la desobediencia; como lo aclara Su dicho a continuación: "*Ciertamente, veníais a nosotros por la derecha*". Dijo Muŷāhid: Son palabras de los incrédulos a los demonios; según Qatāda, son dichos de los hombres a los genios; o, en definitiva, de los seguidores a los que son seguidos, como lo indica Su dicho:

(وَلَوْ تَرَى إِذْ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ الْقَوْلَ) (سَبَأ:31)

> "*Pero si pudieras ver a los injustos, cuando estén de pie ante su Señor, haciéndose mutuos reproches.*" (Saba-34:31)

"*Ciertamente, veníais a nosotros por la derecha.*" Dijo Saʿīd de Qatāda: Es decir, veníais a nosotros en el camino del bien para apartarnos de él. "*Dirán: No, sino que vosotros no erais creyentes.*" Dijo Qatāda: Eso se lo decían a ellos los demonios; "*No teníamos ningún poder sobre vosotros.*" O sea, no teníamos argumentos para haceros dejar la verdad; "*Se hizo realidad la palabra de Nuestro Señor en contra nuestra y ahora lo estamos probando.*" Es decir, la palabra de nuestro Señor se ha hecho obligada y todos probaremos el castigo, como ha escrito Allāh y ha informado por boca de Sus mensajeros:

> (لأَمْلأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ) (السَّجْدَة:13)
>
> "*Llenaré el infierno de genios y hombres, todos juntos.*" (La Postración-32:13)

Y esto lo corrobora el *ḥadīṯ*. "Ciertamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, ya ha registrado para el Jardín a unos y para el Fuego a otros, no habrá en esos ni de más ni de menos." "*Cuando se les decía: No hay dios sino Allāh, mostraban su soberbia.*" Cuando el Profeta ﷺ dijo a Abū Ṭālib, cuando éste iba a morir y se reunieron los Quraiš en torno a Él: "Decid: No hay más dios que Allāh y gobernaréis por ello a los árabes y tomarán una religión los no árabes." Pero, lo rechazaron y se abstuvieron de ello. De Abū Huraira se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Reveló Allāh, el Altísimo, en Su Libro mencionando a un pueblo que se ensoberbeció. Y dijo: "*Cuando se les decía: No hay dios sino Allāh, mostraban su soberbia.*" Y dijo Allāh, el Altísimo:

> (إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمْ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا) (الْفَتْح:26)
>
> "*Cuando los incrédulos pusieron la arrogancia en su corazón, la arrogancia de la ignorancia, y Allāh hizo descender Su sosiego sobre Su Mensajero y sobre los creyentes, y les infundió la palabra del temor de Él, de la que ellos eran más merecedores y más dignos.*" (La Conquista-48:26)

Se refiere a la palabra: Lā ilāha illā Allāh, Muḥammad rasūl Allāh (No hay más dios que Allāh y Muḥammad es el Mensajero de Allāh). Y los idólatras fueron soberbios con dicha palabra el día de Al-Ḥudaibiya, el día que les escribió el Mensajero de Allāh ﷺ sobre el asunto del pacto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوٓاْ ءَالِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ ﴿٣٦﴾ بَلْ جَآءَ بِٱلْحَقِّ
وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾ إِنَّكُمْ لَذَآئِقُواْ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾ وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا
مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ
مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾ فَوَٰكِهُ ۖ وَهُم مُّكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٤٣﴾ عَلَىٰ سُرُرٍ
مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٤٤﴾ يُطَافُ عَلَيْهِم بِكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾ بَيْضَآءَ لَذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ
﴿٤٦﴾ لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ ﴿٤٧﴾ وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ
عِينٌ ﴿٤٨﴾ كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٤٩﴾ ﴾

"Y decían: ¿Acaso vamos a dejar a nuestros dioses por un poeta endemoniado? (36) Pero no, él ha venido con la verdad confirmando a los enviados. (37) Ciertamente, gustaréis el doloroso castigo. (38) Pero sólo se os pagará por lo que hayáis hecho. (39) Se exceptúan los siervos sinceros de Allāh. (40) Ésos tendrán una provisión conocida: (41) Frutos; y serán honrados (42) en los Jardines de la Delicia. (43) Estarán enfrente unos de otros, recostados sobre lechos. (44) A su alrededor se harán circular copas de una bebida de manantial. (45) Blanca y deliciosa para quienes la beban. (46) No producirá indisposición ni se embriagarán con ella. (47) A su lado habrá unas [mujeres] que sólo tendrán miradas para ellos, de grandes ojos. (48) Como si fueran perlas escondidas." (49)

"*Y decían: ¿Acaso vamos a dejar a nuestros dioses por un poeta endemoniado?*" Y Allāh les rechazó esto, diciendo a continuación: "*Pero no, él ha venido con la verdad...*" Es decir, con el Qurʾān y la Unidad de Allāh; "*... confirmando a los enviados.*" O sea, confirmando aquello que trajeron. "*Pero sólo se os pagará por lo que hayáis hecho.*" Es decir, por lo que hayáis incurrido de idolatría; "*Se exceptúan los siervos sinceros de Allāh.*" O sea, excepto aquellos siervos que fueron sinceros en su obediencia a Allāh y en Su Dīn. "*Ésos tendrán una provisión conocida.*" Es decir, los siervos sinceros tendrán un abastecimiento conocido e ininterrumpido. Dijo Qatāda: O sea, el Jardín; o como se ha dicho también, los frutos que se han mencionado los tendrán a su alcance cada vez que les apetezca. Añadió Ibn As-Saib: Es el equivalente a la comida y la cena. Dijo Allāh, el Altísimo:

(جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ... وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا) (مَرْيَم:61،62)

"*Los Jardines del Edén que el Misericordioso ha prometido a Sus siervos... Y en ellos tendrán su sustento mañana y tarde.*" (Maryam:19:61,62)

(وَأَمْدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ) (الطُّور:22)

"*Los colmaremos de frutos.*" (El Monte-52:22)

Se refiere a frutos de todas clases, secos y frescos; "*... y serán honrados.*" Es decir, tendrán el honor de encontrarse con Allāh, el Altísimo, oír Su palabra y ser elevados en grados. "*Estarán enfrente unos de otros, recostados sobre lechos.*" Es decir, nadie mirará a la nuca de otro. Dijo Ibn ᶜAbbās: Estarán recostados sobre lechos con incrustaciones de perlas, rubíes y esmeraldas. "*A su alrededor se harán circular copas de una bebida de manantial.*" Una vez mencionados sus alimentos, se mencionan a continuación su bebida. Y el término "copa" se aplica a todo recipiente que tenga un contenido, porque si está vacío no se considera copa. Según Aḍ-Ḍaḥḥāk y As-Sudī, toda alusión a una copa en el Qurʾān es de vino. "*... de una bebida de manantial.*" O sea, un vino que fluye como lo hacen los manantiales en la superficie de la tierra. "*Blanca y deliciosa para quienes la beban.*" Dijo Al-Ḥasan: El vino del Jardín es más blanco que la misma leche. "*No producirá indisposición ni se embriagarán con ella.*" Es decir, no les alterará la razón ni les producirá fiebre ni enfermedad. Aḍ-Ḍaḥḥāk dijo: El vino produce cuatro secuelas: embriaguez, dolor de cabeza, vómito y orina; entonces mencionó Allāh, el Altísimo, el vino del Jardín y lo despojó de esas características. "*A su lado habrá unas [mujeres] que sólo tendrán miradas para ellos, de grandes ojos.*" Es decir, mujeres que se dedicarán y mirarán únicamente a sus esposos y no a otros, según Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid y otros. "*Como si fueran perlas escondidas.*" Literalmente, las compara a los huevos de avestruz cuando la hembra los oculta y protege bajo las plumas del viento y el polvo; su color es blanco amarillento, que es el mejor color de las mujeres. Añadieron Ibn ᶜAbbās, As-Sudī e Ibn Ŷubeir: Las compara con el núcleo o yema del huevo antes de ser pelado y de que lo toquen las manos. Y los árabes comparan a la mujer con el huevo por su pureza y blancura. También se ha dicho que con los huevos se refiere a las perlas; como en Su dicho:

(وَحُورٌ عِينٌ كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ) (الْوَاقِعَة:22-23)

"*Y unas de ojos hermosísimos (uríes) parecidas a perlas ocultas.*" (Lo que ha de ocurrir-56:22,23)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ ۝٥٠ قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ۝٥١ يَقُولُ أَءِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ۝٥٢ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا

وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾ قَالَ هَلۡ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ ﴿٥٤﴾ فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِي
سَوَآءِ ٱلۡجَحِيمِ ﴿٥٥﴾ قَالَ تَٱللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرۡدِينِ ﴿٥٦﴾ وَلَوۡلَا نِعۡمَةُ رَبِّي لَكُنتُ
مِنَ ٱلۡمُحۡضَرِينَ ﴿٥٧﴾ أَفَمَا نَحۡنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾ إِلَّا مَوۡتَتَنَا ٱلۡأُولَىٰ وَمَا نَحۡنُ
بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾ إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ﴿٦٠﴾ لِمِثۡلِ هَٰذَا فَلۡيَعۡمَلِ
ٱلۡعَٰمِلُونَ ﴿٦١﴾ ﴾

"Y se dirigirán unos a otros, preguntándose. (50) Dirá uno de ellos: Yo tenía un compañero inseparable (51) que decía: ¿Es que tú eres de los que creen en esas cosas? (52) ¿Acaso cuando estemos muertos y seamos tierra y huesos se nos van a pedir cuentas? (53) Y dirá: ¿Podéis asomaros? (54) Y se asomará viéndolo en medio del Ŷaḥīm. (55) Le dirá: ¡Por Allāh, que estuviste a punto de perderme! (56) De no haber sido por una gracia de Mi Señor, habría sido de los presentes ahí. (57) ¿Cómo va a ser que no muramos, (58) excepto nuestra primera muerte, y que no seamos castigados? (59) Ciertamente, este es el gran triunfo. (60) Que por algo así trabajen los que trabajan." (61)

"*Y se dirigirán unos a otros, preguntándose.*" Es decir, departirán entre ellos en sus coloquios que tenían en el mundo, como para completar su armonía y distensión entre ellos en el Jardín. "*Dirá uno de ellos...*" O sea, dirá uno de la gente del Jardín: "*Yo tenía un compañero inseparable que decía: ¿Es que tú eres de los que creen en esas cosas?*" Es decir, en la Resurrección y la Rendición de Cuentas. "*¿Acaso cuando estemos muertos y seamos tierra y huesos se nos van a pedir cuentas? Y dirá: ¿Podéis asomaros?*" O sea, dirá Allāh, el Altísimo, a la gente del Jardín. Y se ha dicho que son palabras del creyente hacia sus hermanos en el Jardín: ¿Queréis asomaros al Fuego para ver el estado de ese compañero? O también puede ser un dicho de los ángeles, dónde la expresión interrogativa denota una orden. "*Y se asomará viéndolo en medio del Ŷaḥīm.*" Dijo Ibn ᶜAbbās sobre esta *āya*: Ciertamente en el Jardín hay una oquedad por donde mirará su gente al Fuego y a la gente del mismo. En el mismo sentido dijo Kaᶜb, en una mención de Ibn al-Mubārak: Entre el Jardín y el Fuego hay un hueco para cuando el creyente quiera ver a través de él a un enemigo suyo que tuviera en el mundo. "*Le dirá: ¡Por Allāh, que estuviste a punto de perderme!*" O sea, estuviste a punto de aniquilarme. "*De no haber sido por una gracia de Mi Señor, habría sido de los presentes ahí.*" O sea, en el Fuego.

"*¿Cómo va a ser que no muramos...?*" Es decir: ¿Es que vamos a permanecer eternamente en la delicia y no vamos a morir ni ser castigados? "*¿... excepto nuestra primera muerte...?*" Esto son palabras de la gente del Jardín a los ángeles; se dirá: ¡Oh gente del Jardín,

seréis eternos y no moriréis! ¡Oh gente del Fuego, seréis eternos y no moriréis! Se ha dicho también que son palabras del creyente, en relación a su comentario sobre la gracia de Allāh, de que no morirán ni serán castigados; o sea, éste es nuestro estado y nuestra situación. Después dirá el creyente, aludiendo a su propia circunstancia: "*Ciertamente, este es el gran triunfo...*" Estas son palabras del creyente por lo que ve en el Jardín de cuanto Allāh le ha prometido y se lo ha dado. "*Que por algo así...*" O sea, de concesión y favor; "*... trabajen los que trabajan.*" Esto es como lo que dijo el incrédulo:

(أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالاً وَأَعَزُّ نَفَرًا) (الْكَهْف:34)

"*Yo tengo más riquezas que tú y más poder en gente.*" (La Caverna-18:34)

También pueden interpretarse las palabras de la *āya* como dichas por los ángeles, o palabras de Allāh a la gente del mundo; o sea, y ya conocéis los bienes y recompensas que hay en el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ ٱلزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾ إِنَّا جَعَلْنَٰهَا فِتْنَةً لِّلظَّٰلِمِينَ ﴿٦٣﴾
إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِىٓ أَصْلِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾ طَلْعُهَا كَأَنَّهُۥ رُءُوسُ ٱلشَّيَٰطِينِ
﴿٦٥﴾ فَإِنَّهُمْ لَءَاكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ﴿٦٦﴾ ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا
لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾ ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى ٱلْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾ ﴾

"¿Cuál es mejor como acogida, ésto o el árbol de Zaqqūm? (62) Lo hemos hecho como castigo para los injustos. (63) Es un árbol que brota de la raíz misma del Ŷaḥīm, (64) cuyos frutos parecen cabezas de demonios. (65) De él comerán y se llenarán el estómago. (66) Después tendrán además una pócima de agua hirviendo. (67) Luego, su lugar de destino será el Ŷaḥīm." (68)

"*¿Cuál es mejor como acogida, ésto...?*" Son palabras de Allāh, el Altísimo, que significan: ¿Qué gracia es mejor como acogida, el Jardín...? "*¿... o el árbol de Zaqqūm?*" Y la acogida en lingüística es la provisión espléndida; y el árbol de *Zaqqūm* debe su nombre al hecho del trago con esfuerzo por ser aborrecible y maloliente. Hay diferencias sobre si se trata de un árbol que conocen los árabes o no: si se trata de un árbol del mundo, es un árbol amargo que se encuentra en Tihāma y es el más maligno de todos, y, en otra alusión, es una planta mortal. En otro dicho: Es un árbol que no se conoce en el mundo, pues cuando se reveló esta *āya*, dijeron los incrédulos de Quraiš: ¡No conocemos este árbol! Entonces, llegó un hombre africano al que preguntaron por él y dijo: Para nosotros es la nata y los dátiles. Entonces dijo Ibn

Az-Zaᶜbarī: ¡Que Allāh haga abundante en nuestras casas el *Zaqqūm*! Dijo Abū Ŷahl a su esclava: ¡Zaqqamīna! (¡Tráenos el *Zaqqūm*!). Y les trajo nata y dátiles. Después dijo a sus compañeros: ¡Tomad el *Zaqqūm*! Esto es con lo que nos atemoriza Muḥammad, pretendiendo que el Fuego hace crecer árboles cuando el fuego quema los árboles.

"*Lo hemos hecho como castigo (fitna) para los injustos.*" Es decir, para los idólatras; y eso fue porque dijeron: ¿Cómo puede haber en el fuego un árbol si ese quema los árboles? Y ya se expuso el significado de esto en el sura El Viaje Nocturno. Y el menosprecio de los incrédulos en esto es como cuando dijeron, a propósito del dicho de Allāh, el Altísimo:

(عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ) (الْمُدَّثِّر:30)

"*Sobre él hay diecinueve [ángeles].*" (El Arropado-74:30)

¿Qué quiere especificar esta cantidad? Entonces dijo Allāh, el Altísimo:

(وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلاَّ مَلاَئِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلاَّ فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا) (الْمُدَّثِّر:31)

"*No hemos designado como encargados del Fuego sino a ángeles de cuyo número hemos hecho una tribulación (fitna) para los incrédulos.*" (El Arropado-74:31)

Y se ha dicho que "*fitna*" en la *āya* es castigo para los injustos, como en Su dicho:

(ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ) (الذَّارِيَات:14)

"*¡Probad vuestro castigo (fitna)! Esto es lo que pedíais con urgencia.*" (Los que levantan un torbellino-51:14)

"*Es un árbol que brota de la raíz misma del Ŷaḥīm.*" Es decir, nace del mismo fondo del Fuego, para luego extenderse por todo el Infierno; "*... cuyos frutos parecen cabezas de demonios.*" Es decir, por su fealdad manifiesta. Y las cabezas de los demonios son imaginarias aunque no se vean. Pues, toda imagen fea se asocia a la de un demonio, así como toda imagen hermosa y buena se asocia a la de un ángel. Sobre eso están las palabras de Allāh en boca de las mujeres en la historia de Yūsuf:

(مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلاَّ مَلَكٌ كَرِيمٌ) (يُوسُف:31)

"*Éste no es un ser humano sino un ángel noble.*" (Yūsuf-12:31)

Y esa es una comparación imaginaria; se relató su significado de Ibn ᶜAbbās y Al-Quraẓī. O como el verso de Imru-l-Qais: - *... fétidos y afilados como colmillos de ogro.* Aunque el ogro no se conozca, pero por lo que se imaginan las personas de su fealdad. "*De él comerán y se llenarán el estómago.*" Esa será su comida y su fruta en lugar de la provisión de la gente del Jardín. Dijo Allāh, el Altísimo, en el sura El Envolvente (Al-Gāšiya):

(لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلاَّ مِنْ ضَرِيعٍ) (الْغَاشِيَة:6)

"*No tendrán más alimento que un espino ponzoñoso.*" (El Envolvente-88:6)

"*Después tendrán además...*" O sea, después de comer del árbol. "*... una pócima de agua hirviendo.*" Es decir, una mezcla o cóctel de agua hirviendo para que sea más repugnante aún. Como en Su dicho:

(وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ) (مُحَمَّد:15)

"*Y se le dará de beber agua hirviendo que le destrozará los intestinos.*" (Muḥammad-47:15)

Dijo As-Sudī: Se les mezclará el agua hirviendo con pus de sus ojos y su sangre. "*Luego, su lugar de destino será el Ŷaḥīm.*" Esto indica que cuando ellos comieron del *Zaqqūm* estaban en un castigo que no era el Fuego, para luego ser devueltos a Él. Según Muqātil, el agua hirviendo (*ḥamīm*) está fuera del *Ŷaḥīm*, les llevarán para que beban y luego serán devueltos al fuego del *Ŷaḥīm*; por Su dicho:

(هَـذِهِ جَهَـنَّمُ الَّتِي يُكَـذِّبُ بِهَـا الْمُجْرِمُـونَ . يَطُوفُـونَ بَيْنَهَـا وَبَـيْنَ حَمِيمٍ آنٍ) (الرَّحْمَن:43،44)

"*Este es Ŷahannam cuya existencia negaban los malhechores. Irán y volverán entre su fuego y un agua hirviendo.*" (El Misericordioso-55:43,44)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّهُمْ أَلْفَوْا۟ ءَابَآءَهُمْ ضَآلِّينَ ﴿٦٩﴾ فَهُمْ عَلَىٰٓ ءَاثَـٰرِهِمْ يُهْرَعُونَ ﴿٧٠﴾ وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ ﴿٧٢﴾ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾ ﴾

"Habían encontrado a sus padres extraviados, (69) y se dejaron llevar tras sus huellas. (70) Antes que ellos ya se había extraviado la mayor parte de las primeras comunidades, (71) a pesar de que les habíamos enviado amonestadores. (72) Pero mira cómo acabaron los que recibieron la amonestación. (73) Sin embargo, no es así con los sinceros siervos de Allāh." (74)

"*Habían encontrado a sus padres extraviados.*" Es decir, coincidieron con ellos así y siguieron su ejemplo; "*Y se dejaron llevar tras sus huellas.*" O sea, corrieron a hacer lo mis-

mo. "*Antes que ellos ya se había extraviado la mayor parte de las primeras comunidades.*" O sea, de los pueblos antiguos; "*A pesar de que les habíamos enviado amonestadores.*" Es decir, les enviamos mensajeros para que les advirtieran del castigo, pero no creyeron en ellos. "*Pero mira cómo acabaron los que recibieron la amonestación.*" O sea, mira cuál fue su final. "*Sin embargo, no es así con los sinceros siervos de Allāh.*" Es decir, excepto a quienes Allāh sacó de la incredulidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ نَادَىٰنَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ ٱلْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾ وَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ
ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾ وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُۥ هُمُ ٱلْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى
ٱلْءَاخِرِينَ ﴿٧٨﴾ سَلَٰمٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٩﴾ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى
ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾ إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾ ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْءَاخَرِينَ
﴿٨٢﴾ ﴾

"Y así fue como Nūḥ nos llamó. ¡Qué buenos fuimos respondiéndole! (75) Lo salvamos a él y a su familia de la gran catástrofe. (76) E hicimos que fueran sus descendientes los que quedaran. (77) Y dejamos su memoria para la posteridad. (78) ¡Paz para Nūḥ en todos los mundos! (79) Así es como recompensamos a los que hacen el bien. (80) Él fue uno de Nuestros siervos creyentes. (81) Luego, ahogamos a los demás." (82)

"*Y así fue como Nūḥ nos llamó.*" Es decir, nos pidió ayuda para que no fuese aniquilado su pueblo; pues dijo Nūḥ, sobre él la paz:

(رَبِّ لاَ تَذَرْ عَلَى الأَرْضِ مِنْ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا) (نُوح:26)

"*¡Señor mío! No dejes en pie sobre la Tierra ninguna casa de incrédulos.*" (Nūḥ-71:26)

"*Lo salvamos a él y a su familia...*" Es decir, a la gente de su Dīn que fueron los que creyeron con él; y fueron ochenta, según se dijo anteriormente; "*... de la gran catástrofe.*" O sea, de morir ahogados. "*E hicimos que fueran sus descendientes los que quedaran.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando salió Nūḥ de la nave, murieron hombres y mujeres de los que iban con él, salvo sus hijos y sus mujeres; y esa es la explicación de la *āya.* Añadió Saᶜīd ibn al-Musaiyib: Los hijos de Nūḥ fueron tres y toda la gente desciende de ellos: Sam fue el padre de los árabes, persas, romanos, judíos y cristianos; Cam fue el padre de los negros, desde el oriente hasta el occidente: China, India, Nubia, Africa Oriental, Etiopía, coptos, bereberes y otros; y Hafez fue

el padre de los *ṣaqāliba*, los turcos y otros. Dijo un grupo: Hubo linaje también aparte de los hijos de Nūḥ, como lo prueba Sus dichos:

(ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ) (الإِسْرَاء:3)

"*Descendientes de aquellos que llevamos con Nūḥ.*" (El Viaje Nocturno-17:3)

(قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلاَمٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَمٍ مِمَّنْ مَعَكَ وَأُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ) (هُود:48)

"*Se dijo: ¡Nūḥ! Desembarca a salvo con una seguridad procedente de Nos y con bendiciones sobre ti, sobre los pueblos que están contigo y pueblos a los que dejaremos disfrutar. Luego les alcanzará de parte Nuestra un doloroso castigo.*" (Hūd-11:48)

"*Y dejamos su memoria para la posteridad. ¡Paz para Nūḥ en todos los mundos!*" Es decir, dejamos una buena semblanza suya en cada pueblo, porque fue querido por todos. O sea, dejamos para él esa palabra imperecedera, como es saludarle con un saludo de paz e invocaciones para él. "*...para la posteridad...*" Es decir, para la Umma de Muḥammad ﷺ; y, como se ha dicho también, para los demás profetas que hubo tras él y que siguieron su ejemplo; como dijo Allāh, el Altísimo:

(شَرَعَ لَكُمْ مِنْ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا) (الشُّورَى:13)

"*Os ha legislado en el Dīn lo que encomendó a Nūḥ.*" (La Consulta-42:13)

Dijo Saᶜīd ibn al-Musaiyib: He sabido que quien dijera al anochecer: "*¡Paz para Nūḥ en todos los mundos!*" (Salāmun ᶜalā Nūḥ fil-ᶜālamīn) No le picará el alacrán. Y en el Muwaṭṭaʾ se ha recogido, de Jaula bint Hakim, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien acampara en un lugar y dijera: Aᶜūḏu bikalimāti Allāhi at-tāmmāt min šarri mā jalaq; (Me refugio en las palabras perfectas de Allāh del mal que ha creado), no le perjudicará nada hasta que se marche." "*Luego, ahogamos a los demás.*" Es decir, por su incredulidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبْرَٰهِيمَ ﴿٨٣﴾ إِذْ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾ إِذْ
قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾ أَئِفْكًا ءَالِهَةً دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾
فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾ فَنَظَرَ نَظْرَةً فِى ٱلنُّجُومِ ﴿٨٨﴾ فَقَالَ إِنِّى سَقِيمٌ
﴿٨٩﴾ فَتَوَلَّوْا۟ عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾ ﴾

"Y ciertamente, Ibrāhīm era de los suyos. (83) Cuando se presentó ante su Señor con un corazón puro. (84) Y cuando les dijo a su padre y a su gente: ¿Qué es lo que estáis adorando? (85) ¿Buscáis dioses inventados aparte de Allāh? (86) ¿Y qué pensáis del Señor de los mundos? (87) Y observó las estrellas. (88) Y dijo: Verdaderamente, estoy enfermo. (89) Entonces se apartaron de él, dándole la espalda." (90)

"*Y ciertamente, Ibrāhīm era de los suyos.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, de la gente de su religión. Añadió Muŷāhid: De la gente de su método y su *sunna*. Entre Nūḥ e Ibrāhīm hubo dos profetas, Hūd y Ṣāleḥ, y transcurrieron dos mil seiscientos años. "*Cuando se presentó ante su Señor con un corazón puro.*" Es decir, sincero y limpio de idolatría y duda. Dijo ᶜAuf al-Aᶜrābī: pregunté a Muḥammad ibn Sīrīn: ¿Cuál es el corazón puro? Dijo: El que aconseja por Allāh, Poderoso y Majestuoso; y el que sabe que Allāh es la verdad, que la Hora vendrá y que Allāh resucitará a quienes están en las tumbas.

"*¿Y qué pensáis del Señor de los mundos?*" Es decir: ¿Qué pensaréis de Él cuando lleguéis a Su encuentro habiendo adorado a otro distinto de Él? Y eso es una advertencia como Su dicho:

(مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ) (الانْفِطَار:6)

"*¿Qué te ha engañado de tu noble Señor?*" (La Hendidura-82:6)

"*Observó las estrellas y dijo: Verdaderamente, estoy enfermo.*" Dijo Ibn Zaid, citando a su padre: Le fue enviado un emisario del rey que le dijo: Mañana es nuestra fiesta, así que sal con nosotros; entonces observó una estrella saliendo y dijo: Ciertamente, esa sale para indicar mi enfermedad. La Astrología era utilizada por ellos y sujeta a estudio. Entonces, los engañó persuadiéndoles por ese lado y les hizo ver en sus creencias una excusa para sí mismo. Esas gentes eran pastores y campesinos y tales modos de vida necesitaban una visión de las estrellas. Dijo Ibn ᶜAbbās: La Astrología era parte de la Profecía; pero cuando Allāh retuvo el sol a Yušaᶜu ibn Nūn quedó anulada. La percepción y la manera de tratar la Astrología que Ibrāhīm tenía era una ciencia profética. Contó Ŷuwaibir, de Aḍ-Ḍaḥḥāk, que la Astrología permaneció como tal hasta los tiempos de ᶜĪsā, sobre él la paz, cuando unos le visitaron en un lugar que nadie sabía de él. Pues les dijo Maryam: ¿Cómo habéis sabido este lugar? Dijeron: ¡Por las estrellas! Entonces, ante eso invocó a su Señor diciendo: ¡Oh Dios, no les hagas entender su ciencia! Y así, no supo nadie desde entonces la Astrología. Y quedó legislada su prohibición y su ciencia era desconocida para la gente. Dijo Al-Ḥasan sobre el significado de la *āya*: Salió el pueblo de Ibrāhīm para la celebración de su fiesta y quisieron que él saliera con ellos también; entonces él se tumbó con la espalda en el suelo y dijo, al tiempo que miraba al cielo: ¡Verdaderamente, estoy enfermo! Y cuando hubieron salido todos, él se dirigió a sus dioses y los rompió en pedazos. Según dijeron Ibn ᶜAbbās y otros: Cuando vieron que estaba enfermo temieron que su enfermedad les condujera a una epidemia, y salieron huyendo; y ese es Su dicho: "*Entonces se apartaron de él, dándole la espalda.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمۡ فَقَالَ أَلَا تَأۡكُلُونَ ﴿٩١﴾ مَا لَكُمۡ لَا تَنطِقُونَ ﴿٩٢﴾ فَرَاغَ عَلَيۡهِمۡ ضَرۡبَۢا بِٱلۡيَمِينِ ﴿٩٣﴾ فَأَقۡبَلُوٓاْ إِلَيۡهِ يَزِفُّونَ ﴿٩٤﴾ قَالَ أَتَعۡبُدُونَ مَا تَنۡحِتُونَ ﴿٩٥﴾ وَٱللَّهُ خَلَقَكُمۡ وَمَا تَعۡمَلُونَ ﴿٩٦﴾ ﴾

"Se fue para sus dioses y dijo: ¿Es que no coméis? (91) ¿Qué os pasa que no habláis? (92) Entonces fue sigilosamente hacia ellos, golpeándolos con fuerza. (93) Y acudieron a él rápidamente. (94) Dijo: ¿Adoráis lo que vosotros mismos habéis esculpido...? (95) ¿... cuando Allāh os ha creado a vosotros y lo que hacéis?" (96)

"*Se fue para sus dioses y dijo: ¿Es que no coméis?*" Es decir, fue hasta ellos y les interpeló como si de seres dotados de razón se tratara. "*¿Qué os pasa que no habláis?*" Había alimentos delante de los ídolos que les habían dejado para comérselos al regresar de la fiesta; y se los dejaron para que los ídolos les dieran su bendición según pretendían ellos. Y también se ha dicho que Ibrāhīm les acercó los alimentos en tono de burla; entonces les dijo: "*¿Es que no coméis? ¿Qué os pasa que no habláis?*" "*Entonces fue sigilosamente hacia ellos, golpeándolos con fuerza.*" Literalmente, con la derecha, es decir, con toda justicia; como en Su dicho:

(وَلَـوْ تَقَـوَّلَ عَلَيْنَـا بَعْـضَ الأَقَاوِيـلِ . لأَخَـذْنَا مِنْـهُ بِـالْيَمِينِ)

(الْحَاقَّة:44،45)

"*Si nos hubiera atribuido algunos dichos mentirosos, le habríamos castigado con fuerza (justicia).*" (La Verdad Indefectible-44,45)

Pues, la derecha es el lugar de la justicia del musulmán como lo es el de la obediencia, mientras que la izquierda es el de la injusticia y la desobediencia. Y el Profeta ﷺ dio su testimonio de fidelidad a Allāh con su derecha el día del compromiso. Y por eso recibirá su libro mañana en su derecha. "*Y acudieron a él rápidamente.*" Es decir, acudieron todos para ver que no le ocurriera mal alguno a sus dioses; "*Dijo: ¿Adoráis lo que vosotros mismos habéis esculpido...?*" Aquí hay una expresión suprimida: Es decir: Dijeron: ¿Quién ha hecho esto con nuestros dioses? Y les contestó Ibrāhīm con argumentos: *¿Adoráis lo que vosotros mismos habéis esculpido*? Es decir: ¿Es que adoráis a ídolos que habéis esculpido con vuestras manos? "*¿... cuando Allāh os ha creado a vosotros y lo que hacéis?*" Es decir, ha creado la madera, la piedra u otros materiales con los que hacéis los ídolos. Como en Su dicho:

(بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ) (الأَنْبِيَاء:56)

> "*Sin embargo, vuestro Señor es el Señor de los cielos y la Tierra, Aquel que los ha creado.*" (Los Profetas-21:56)

Relató Abū Huraira que el Profeta ﷺ dijo: "Ciertamente, Allāh es el Creador de todo fabricante y de lo que ha fabricado."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُوا۟ ٱبْنُوا۟ لَهُۥ بُنْيَـٰنًا فَأَلْقُوهُ فِى ٱلْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾ فَأَرَادُوا۟ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَـٰهُمُ ٱلْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾ وَقَالَ إِنِّى ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّى سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾ رَبِّ هَبْ لِى مِنَ ٱلصَّـٰلِحِينَ ﴿١٠٠﴾ فَبَشَّرْنَـٰهُ بِغُلَـٰمٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾ ﴾

> **"Dijeron: ¡Hacedle un horno y arrojadle al fuego llameante! (97) Quisieron emplear mañas contra él, pero hicimos que fueran ellos los humillados. (98) Dijo: ¡Voy a mi Señor. Él me guiará! (99) Y dijo: ¡Señor! ¡Concédeme un hijo justo! (100) Entonces, le dimos la buena nueva de un niño benigno." (101)**

"*Dijeron: ¡Hacedle un horno y arrojadle al fuego llameante!*" Lit., construidle un edificio, llenadlo de madera, encendedlo y después arrojadlo en él, y ese será el fuego llameante (*ŷaḥīm*). Dijo Ibn ᶜAbbās: Construyeron un recinto de piedra de una altura de treinta brazas, después lo llenaron de fuego y lo arrojaron a él. Añadió ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ: Cuando estuvo en el horno, dijo: ¡Allāh es suficiente para mí y mi mejor guardián! "*Quisieron emplear mañas contra él...*" Es decir, contra Ibrāhīm; "*... pero hicimos que fueran ellos los humillados.*" "*Y dijo: ¡Voy a mi Señor. Él me guiará!*" Esta *āya* es el origen de la emigración y el exilio por la causa de Allāh. Y el primero en llevarla a cabo fue Ibrāhīm, sobre él la paz; siendo eso cuando Allāh lo liberó del fuego: "*Y dijo: ¡Voy a mi Señor!*" Es decir, emigrante del país de mi gente y de mi lugar de nacimiento hacia donde pueda adorar a mi Señor; "*Él me guiará.*" En la intención que he puesto hacia lo correcto. Añadió Muqātil: Ibrāhīm fue el primero de los hombres en emigrar, junto con Lūt y Sāra, hacia la tierra sagrada y esa es Šām.

"*Y dijo: ¡Voy a mi Señor. Él me guiará!*" En otra interpretación, eso lo dijo antes de ser arrojado al fuego; o sea, ciertamente, voy a lo que ha decretado mi Señor para mí. Es decir, creyendo que iba a morir. Hasta que se le dijo al fuego:

> (قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلاَمًا عَلَىَ إِبْرَاهِيمَ) (الأَنْبِيَاء:69)
>
> "*Dijimos: ¡Oh fuego, sé frío e inofensivo para Ibrāhīm!*" (Los Profetas-21:69)

"*Y dijo: ¡Señor! ¡Concédeme un hijo justo!*" Cuando su Señor le libró del fuego, Ibrāhīm invocó a Allāh para que le apoyara concediéndole un hijo, para que le acompañara y no se sintiera solo. Y dijo Allāh, el Altísimo: "*Entonces, le dimos la buena nueva de un niño benigno.*" Es decir, un niño que cuando fuese mayor gozara de buen juicio.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعْىَ قَالَ يَـٰبُنَىَّ إِنِّىٓ أَرَىٰ فِى ٱلْمَنَامِ أَنِّىٓ أَذْبَحُكَ فَٱنظُرْ
مَاذَا تَرَىٰ ۚ قَالَ يَـٰٓأَبَتِ ٱفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ ۖ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ
ٱلصَّـٰبِرِينَ ﴿١٠٢﴾ فَلَمَّآ أَسْلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾ وَنَـٰدَيْنَـٰهُ أَن يَـٰٓإِبْرَٰهِيمُ ﴿١٠٤﴾
قَدْ صَدَّقْتَ ٱلرُّءْيَآ ۚ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾ إِنَّ هَـٰذَا لَهُوَ
ٱلْبَلَـٰٓؤُا۟ ٱلْمُبِينُ ﴿١٠٦﴾ وَفَدَيْنَـٰهُ بِذِبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْـَٔاخِرِينَ
﴿١٠٨﴾ سَلَـٰمٌ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ ﴿١٠٩﴾ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾ إِنَّهُۥ مِنْ
عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾ وَبَشَّرْنَـٰهُ بِإِسْحَـٰقَ نَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّـٰلِحِينَ ﴿١١٢﴾
وَبَـٰرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰٓ إِسْحَـٰقَ ۚ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ
مُبِينٌ ﴿١١٣﴾ ﴾

"Y cuando éste alcanzó la edad de acompañarle en sus tareas, le dijo: ¡Hijo mío! He visto en sueños que te sacrificaba, considera tu parecer. Dijo: ¡Padre! Haz lo que se te ordena y si Allāh quiere, encontrarás en mí a uno de los pacientes. (102) Y cuando ambos lo habían aceptado con sumisión, y lo tumbó boca abajo, (103) le gritamos: ¡Ibrāhīm! (104) Ya has verificado la visión que tuviste. Realmente, así recompensamos a los que hacen el bien. (105) Ciertamente, ésta es la prueba evidente. (106) Y lo rescatamos poniendo en su lugar una magnífica ofrenda. (107) Y dejamos su memoria para la posteridad. (108) ¡Paz para Ibrāhīm! (109) Así recompensamos a los que hacen el bien. (110) Él fue uno de Nuestros siervos creyentes. (111) Y le anunciamos a Isḥāq, un profeta de entre los justos. (112) Y lo bendijimos a él y a Isḥāq. Entre su descendencia hubo quien hizo el bien y hubo quien fue claramente injusto consigo mismo." (113)

"*Y cuando éste alcanzó la edad de acompañarle en sus tareas...*" Es decir, concedimos a Ibrāhīm el niño, y cuando éste llegó a la edad de tener uso de razón para ayudarle en los quehaceres del mundo; "*... le dijo: ¡Hijo mío! He visto en sueños que te sacrificaba.*" Hay diferencias entre los ulemas sobre quién era al que se le había ordenado sacrificar: según la mayoría, el sacrificado debía ser Isḥāq. Entre quienes dijeron esto estaba Al-ᶜAbbās ibn ᶜAb-delmuṭṭalib, su hijo ᶜAbdullāh. Relató Abū az-Zubeir, de Ŷābir, que dijo: El sacrificado era Isḥāq; eso también fue relatado por ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ; y de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar: El sacrificado era Isḥāq. Así, un total de siete *ṣaḥāba* lo ratificaron; así como entre los seguidores y otros, ᶜAlqama, Aš-Šaᶜbī, Muŷāhid, Saᶜīd ibn Ŷubeir, Kaᶜb al-Aḥbār, Qatāda, Masᶜūd, ᶜIkrima, Mālik ibn Anas, todos ellos dijeron: el sacrificado era Isḥāq. También lo dijeron la gente del Libro, judíos y cristianos. Dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir: Vio en sueños Ibrāhīm que sacrificaba a Isḥāq, entonces caminó la distancia de un mes en una sola mañana, hasta llegar al lugar del sacrificio en Mina; y cuando Allāh le cambió el sacrificio y le ordenó sacrificar un carnero en su lugar, lo sacrificó y en la vuelta caminó la distancia de un mes en una sola tarde, pues le fueron plegados los valles y las montañas. Y este dicho es el más fuerte que se ha trasladado del Profeta ﷺ, los *ṣaḥāba* y los seguidores de éstos (*tābiᶜīn*).

Otros dijeron que se trataba de Ismāᶜīl. Entre los que dijeron esto están Abū Huraira, Abū aṭ-Ṭufail, ᶜĀmir ibn Wāṯila, Kaᶜb al-Quraẓī, Al-Kalbī y otros. De Al-Aṣmaᶜī se transmitió que preguntó a Abū ᶜAmr ibn al-ᶜAlā sobre quién era el sacrificado, y le dijo: ¡Oh Aṣmaᶜī! ¿Dónde ha ido a parar tu razón? ¿Y cuándo estuvo Isḥāq en Meca? El que estuvo en Meca fue Ismāᶜīl, siendo éste el que construyó la Casa con su padre; y el lugar de sacrificio estaba en Meca. Se relató del Profeta ﷺ: "El sacrificado era Ismāᶜīl." Pero, la primera versión es la más correcta, según el Profeta ﷺ, los *ṣaḥāba* y los *tābiᶜīn*. Argumentaron que Allāh, Poderoso y Majestuoso, cuando Ibrāhīm se apartó de su gente emigrando a Šām con su mujer Sāra y el hijo de su hermano, Lūt, dijo: "*¡Voy a mi Señor. Él me guiará!*" Invocó a su Señor, diciendo: "*¡Señor! ¡Concédeme un hijo justo!*" Y dijo Allāh, el Altísimo:

(فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ) (مَرْيَم:49)

"*Y cuando los dejó junto a todo lo que adoraban aparte de Allāh, le concedimos a Isḥāq y a Yaᶜqūb.*" (Maryam-19:49)

Y porque Allāh dijo: "*Y lo rescatamos, poniendo en su lugar una magnífica ofrenda.*" Afirma así que el rescate fue por el niño que sería de buen juicio, el que le fue anunciado a Ibrāhīm, y ese fue Isḥāq; porque dijo: "*Y le anunciamos a Isḥāq.*" Y argumentan los que dicen que fue Ismāᶜīl, que Allāh, el Altísimo, lo describe a él con la paciencia y no a Isḥāq, en Su dicho:

(وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِنْ الصَّابِرِينَ) (الأَنْبِيَاء:85)

"*E Ismāᶜīl, Idrīs y Ḏūl-Kifl, todos ellos fueron de los pacientes.*" (Los Profetas-21:85)

Y su paciencia fue someterse a ser sacrificado. Y lo describió con la veracidad de la promesa en Su dicho:

(وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولاً نَبِيًّا) (مَرْيَم:54)

"*Y recuerda en el Libro a Ismāʿīl, que fue cumplidor de la promesa, y fue mensajero y profeta.*" (Maryam-19:54)

Porque prometió a su padre tener paciencia en el sacrificio y así lo cumplió. Y porque Allāh, el Altísimo, dijo: "*Y le anunciamos a Isḥāq, como profeta.*" Pues, ¿cómo va a ordenar sacrificarlo cuando ya le ha prometido que sería profeta? También, Allāh, el Altísimo, dijo:

(فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ) (هُود:71)

"*Y le anunciamos a Isḥāq, y después de Isḥāq a Yaʿqūb.*" (Hūd-11:71)

Entonces, ¿cómo se ordena el sacrificio de Isḥāq antes de que se cumpla la promesa en Yaʿqūb? [1]

"*... dijo: ¡Hijo mío! He visto en sueños que te sacrificaba, considera tu parecer.*" Dijo Muqātil: Ibrāhīm tuvo este sueño durante tres noches seguidas. Y añadió Muḥammad ibn Kaʿb: A los enviados les llegaba la revelación de Allāh, el Altísimo, despiertos y dormidos; pues los corazones de los profetas no duermen. Dijo el Profeta Muḥammad ﷺ: "¡Oh profetas! Nuestros ojos duermen pero no nuestros corazones." Dijo Ibn ʿAbbās: La visión en sueños de los profetas es revelación.

Se recogió en el *jabar*: El sacrificado le dijo a Ibrāhīm, sobre él la paz: ¡Oh padre mío! Átame bien las ligaduras para que no tiemble y recoge tus ropas para que no te salpique en ellas nada de mi sangre y la pueda ver mi madre y se entristezca. ¡Apresúrate a pasar el cuchillo por mi garganta para que la muerte sea más leve para mí! ¡Vuélveme el rostro para no verme y te puedas compadecer de mí; y para que yo no vea el filo del cuchillo y me angustie! ¡Y cuando vayas a mi madre dale el saludo de paz de mi parte! Pues, cuando Ibrāhīm, sobre él la paz, pasó el cuchillo por su garganta, Allāh la convirtió en latón o la cubrió de latón de modo que el cuchillo no le hizo nada. Ese es Su dicho: "*... y lo tumbó boca abajo.*" Y así dijo Ibn ʿAbbās: Significa que volvió su cara hacia abajo y se oyó la llamada: "*¡Ibrāhīm! Ya has verificado la visión que tuviste.*" En ese momento apareció un carnero.

Dijeron Kaʿb y otros: Cuando Ibrāhīm vio que sacrificaba a su hijo en sueños, dijo *šaiṭān*: ¡Por Allāh! Que si en esta ocasión no pongo a prueba a la familia de Ibrāhīm, no pondré jamás a ninguno de ellos después. Entonces el diablo se les apareció en forma de hombre y después se presentó ante la madre del muchacho diciendo: ¿Sabes a dónde ha ido Ibrāhīm con tu hijo? Contestó: ¡No! Dijo: Ha ido con él para sacrificarlo. Dijo ella: Pero no, él

[1] (Nota de la edición del Tafsir del Corán Al-Qurtubi de 2002. Dar al-Hadiz – El Cairo) Lo correcto sería que el sacrificado fuese Ismāʿīl según se desprende y como así lo indican las *āyāt* coránicas, y de lo que ha trascendido de los compañeros y seguidores que tienen una base en la confirmación del Profeta ﷺ. Mientras que los relatos que inciden en que el sacrificado era Isḥāq, sobre él la paz, son referencias a las *isrāʾīliyāt* de la gente del Libro.

es más tierno con él que eso. Dijo: Es que pretende decir que su Señor le ha ordenado hacerlo. Dijo ella: Pues, si su Señor se lo ha ordenado, lo mejor es que cumpla con ello y Le obedezca; después acudió al muchacho y dijo: ¿Sabes a dónde va tu padre contigo? Dijo: ¡No! Dijo: Pues va a sacrificarte. Dijo: ¿Y por qué? Dijo: Pretende decir que su Señor se lo ha ordenado. Dijo: Pues que haga lo que Allāh le ha ordenado: ¡Oír y obedecer el mandato de Allāh! Después acudió a Ibrāhīm y le dijo: ¿Dónde quieres ir? ¡Por Allāh! Ciertamente creo que el diablo ha venido a ti en sueños y te ha ordenado que sacrifiques a tu hijo. Entonces lo reconoció Ibrāhīm y le dijo: ¡Te advierto que tengas cuidado conmigo, oh enemigo de Allāh! ¡Por Allāh! Que seguiremos el mandato de mi Señor. Añadió Ibn ᶜAbbās: Cuando le fue ordenado a Ibrāhīm sacrificar a su hijo, se le apareció el diablo en el Ŷamarāt al-ᶜAqaba, y le arrojó siete piedras hasta que se fue; después se le apareció en la mitad del Ŷamarāt, y le arrojó siete piedras hasta que se fue; y después se le apareció en el final del Ŷamarāt, y le arrojó siete piedras hasta que se fue. Y luego continuó Ibrāhīm en el cumplimiento del mandato de Allāh, el Altísimo.

En la *āya* hay una indicación de que el animal preferido para el sacrificio es el cordero, por encima del camello y la vaca, según la escuela de Mālik y sus compañeros, que dijeron: El preferido para los sacrificios es el macho del carnero, luego la hembra de éstos, luego el macho cabrío, luego la hembra, luego el camello y luego la vaca. Dijeron algunos: Si Allāh conociera otro animal mejor que el carnero se lo habría ofrecido a Ibrāhīm como rescate de Isḥāq. Y el Mensajero de Allāh ﷺ sacrificó dos carneros de gran cornamenta; siendo éste el animal más sacrificado a partir de entonces. También según Mālik y sus compañeros, es preferible el sacrificio del cordero que la *ṣadaqa* de su valor, excepto en Mina. De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay mejor gasto (*nafaqa*) ante Allāh después de la limosna a un familiar que el del sacrificio." Dijo Abū ᶜUmar: Es Ḥadīṯ Garīb del *ḥadīṯ* de Mālik. Y de ᶜĀʾiša se transmitió que dijo: ¡Oh gente! ¡Sacrificad y purificad vuestras almas! Pues, verdaderamente he oído decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Todo siervo que se dirigiera con su animal de sacrificio hacia la *quibla*, sería su sangre, sus cuernos y su lana presentes y buenos en su balanza el Día de la Resurrección, pues, verdaderamente la sangre cuando cae a la tierra cae al recaudo de Allāh hasta que compensa a su autor el Día de la Resurrección." Y en otro *ḥadīṯ* recogió At-Tirmiḏī, también de ᶜĀʾiša, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No hay acción humana más querida de Allāh el día del Sacrificio que la ofrenda de la sangre derramada del animal inmolado; porque éste vendrá el Día de la Resurrección con sus cuernos, su pelo y sus pezuñas; pues la sangre cae para Allāh en un lugar antes de que caiga a la tierra y purifica con ella su alma."

El sacrificio del cordero es *sunna*, pues se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Anas, que dijo: "Sacrificó con su mano el Profeta ﷺ dos carneros blancos y de gran cornamenta, diciendo: ¡Bismillāh wa Allāhu Akbar! Al tiempo que ponía su pie encima de sus caras."

Relató Al-Barā ibn ᶜĀzib que fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Qué animal no se debe sacrificar? Dijo: "Cuatro clases: El cojo, el tuerto, el enfermo y el delgado en exceso." Lo recogió Mālik. Y recogió At-Tirmiḏī, de ᶜAlī ؓ, que dijo: Nos ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ asegurarnos de que el animal a sacrificar esté totalmente sano de ojos y orejas, y no sacrificar aquellos que tengan sus orejas cortadas, rajadas o agujereadas. Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ. Y en el

Muwaṭṭa se transmitió, de Nāfiᶜa, que ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar se cuidaba de que los corderos de sacrificio estuvieran completos y no les faltaran dientes ni nada de lo que les es natural.

"*Y dejamos su memoria para la posteridad.*" Es decir, tenemos un hermoso elogio para Ibrāhīm como ejemplo para los pueblos que vengan después de él. Pues no hay pueblo que no pida bendiciones sobre él y que no le ame. "*Y le anunciamos a Isḥāq, como profeta de entre los justos.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Le anunció la Profecía y esto supone que fueran dos las buenas nuevas a Ibrāhīm por él: la primera la de su nacimiento, y la segunda la Profecía; "*Y lo bendijimos a él y a Isḥāq.*" Es decir, bendijimos a Ibrāhīm y a sus hijos; y a Isḥāq cuando salieron descendientes de él, profetas de los hijos de Israel.

"*Y lo bendijimos a él y a Isḥāq.*" Es decir, a Ismāᶜīl y a Isḥāq; "*Entre su descendencia...*" Esto indica que se refiere a la descendencia de Ismāᶜīl e Isḥāq, y no hay discrepancias entre los transmisores que Ismāᶜīl era trece años mayor que Isḥāq.

"*Entre su descendencia hubo quien hizo el bien y hubo quien fue claramente injusto consigo mismo.*" Es decir, cuando menciona la *baraka* en la descendencia de Isḥāq y de Ismāᶜīl, dice que de ellos los hay que son justos y otros injustos, y al injusto no le beneficia su noble origen. Pues los judíos y los cristianos son descendiente de Isḥāq, y los árabes son descendientes de Ismāᶜīl, y entre ellos no hay duda de que unos son buenos y otros malos, unos son creyentes y otros incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١١٤﴾ وَنَجَّيْنَٰهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ
ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾ وَنَصَرْنَٰهُمْ فَكَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ ﴿١١٦﴾ وَءَاتَيْنَٰهُمَا
ٱلْكِتَٰبَ ٱلْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾ وَهَدَيْنَٰهُمَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾ وَتَرَكْنَا
عَلَيْهِمَا فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١١٩﴾ سَلَٰمٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ﴿١٢٠﴾ إِنَّا
كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾ إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ
﴿١٢٢﴾ ﴾

"Y así fue como favorecimos a Mūsā y a Hārūn. (114) Y los salvamos a ellos y a su gente de la gran catástrofe. (115) Los auxiliamos y fueron ellos los vencedores. (116) Les dimos el Libro clarificador. (117) Y les guiamos por el camino recto. (118) Dejando su memoria para la posteridad. (119) ¡Paz para Mūsā y Hārūn! (120) Así recompensamos a los que hacen el bien. (121) Fueron dos de Nuestros siervos creyentes." (122)

"*Y así fue como favorecimos a Mūsā y a Hārūn.*" Después de mencionar cómo fue librado Isḥāq de ser sacrificado y el favor que le otorgó después con la Profecía, menciona el favor que también concedió a Mūsā y a Hārūn. Y Su dicho: "*Y los salvamos a ellos y a su gente de la gran catástrofe.*" Se ha dicho que se refiere a la esclavitud que padecían los hijos de Israel, o la catástrofe de perecer ahogados que alcanzó a faraón. "*Les dimos el Libro clarificador.*" Es decir, la Tora. "*Y les guiamos por el camino recto.*" Es decir, el método correcto y sin tortuosidad alguna y ese es el Dīn del Islam. Y después les dedica un elogio hermoso cuando dice: "*¡Paz para Mūsā y Hārūn! Así recompensamos a los que hacen el bien. Fueron dos de Nuestros siervos creyentes.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾
أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ ٱلْخَٰلِقِينَ ﴿١٢٥﴾ ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ
ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾ فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ
ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾ وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ﴿١٢٩﴾ سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِلْ يَاسِينَ
﴿١٣٠﴾ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾ إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ
﴿١٣٢﴾ ﴾

"E Ilyās, que fue uno de los enviados. (123) Cuando dijo a su gente: ¿Es que no tenéis temor? (124) ¿Invocáis a Baʿl, abandonando al mejor de los creadores? (125) Allāh, es vuestro Señor y el Señor de vuestros primeros padres. (126) Lo tacharon de mentiroso y se les hará comparecer. (127) No es así, sin embargo, con los siervos sinceros de Allāh. (128) Y dejamos su memoria para la posteridad. (129) ¡Paz para la gente de Yāsīn! (130) Así recompensamos a los que hacen el bien. (131) Ciertamente, él era uno de Nuestros siervos creyentes." (132)

"*E Ilyās, que fue uno de los enviados.*" Dijeron los *mufassirūn*: Ilyās fue uno de los profetas de los hijos de Israel; y se relató de Ibn Masʿūd que dijo: Isrāʾīl es Yaʿqūb e Ilyās es Idrīs. Se mencionó a través de Makḥūl, de Anas, que dijo: Salimos de expedición con el Mensajero de Allāh ﷺ y al llegar hasta el Desfiladero de la Camella en las rocas, oímos una voz que decía: ¡Allāhumma, hazme de la Umma de Muḥammad! La de misericordia, la perdonada y la aceptada por su arrepentimiento. Entonces, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Oh Anas, mira qué es esta voz!" Entonces, me adentré en la montaña y vi a un hombre con la barba y el pelo

cano, vestido totalmente de blanco; tenía una altura de más de trescientas brazas. Y cuando me miró me preguntó: ¿Tú eres el emisario del Profeta? Le contesté: ¡Sí! Dijo: Vuelve, dale el *salām* de mi parte y le dices: Este es tu hermano Ilyās que desea tu encuentro. Entonces acudió el Profeta ﷺ y yo con él hasta que cuando nos acercamos a Ilyās se adelantó el Profeta ﷺ y yo me quedé atrás; entonces ellos hablaron largamente, y descendió sobre ellos del cielo algo parecido a un mantel con provisiones de viaje. Entonces me llamaron y comí con ellos. Había en el mantel trufas, granadas y apio; pues cuando comí me levanté y me aparté; vino entonces una nube que se lo llevó mientras me quedé mirando el blanco de su ropa en la nube mientras se elevaba. Le pregunté al Profeta ﷺ: ¡Por mi padre tú y mi madre! ¿Esta comida que hemos tomado ha descendido del cielo para él? Dijo: "Yo le he preguntado por ella y me dijo: Me la trae Ŷibrīl cada cuarenta días y en cada año una bebida de agua de Zamzam; y tal vez lo he visto sobre el pozo llenando el cubo para beber y darme de beber." "*¿Invocáis a Baʿl, abandonando al mejor de los creadores?*" Es decir: ¿Invocáis a un ídolo al que hacéis señor? Y del nombre del ídolo Baʿl llamaron Baʿlbek a su ciudad en la que vivía su gente, en Šām.

"*Lo tacharon de mentiroso.*" Aquí informa sobre la gente de Ilyās, que le desmintieron; "*... y se les hará comparecer.*" O sea, comparecerán para el castigo; "*No es así, sin embargo, con los siervos sinceros de Allāh.*" Es decir, excepto los que fueron sinceros de su pueblo, que se libraron del castigo. "*¡Paz para la gente de Yāsīn!*" Se refiere a Ilyās, y a la gente que siguió sus enseñanzas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾ إِذْ نَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾ إِلَّا
عَجُوزًا فِى ٱلْغَٰبِرِينَ ﴿١٣٥﴾ ثُمَّ دَمَّرْنَا ٱلْءَاخَرِينَ ﴿١٣٦﴾ وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِم
مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾ وَبِٱلَّيْلِ ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾ وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ
﴿١٣٩﴾ إِذْ أَبَقَ إِلَى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾ فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُدْحَضِينَ
﴿١٤١﴾ فَٱلْتَقَمَهُ ٱلْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾ فَلَوْلَآ أَنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾
لَلَبِثَ فِى بَطْنِهِۦٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾ ﴾

"Y Lūṭ era ciertamente uno de Nuestros enviados, (133) cuando lo salvamos a él y a todos los de su familia, (134) excepto a una anciana que fue de los que se quedaron atrás. (135) Luego, aniquilamos a los demás. (136) Y, ciertamente, vosotros pasáis junto a ellos mañana (137) y noche. ¿Acaso no vais a razonar? (138) Y Yūnus era ciertamente uno de los enviados (139) cuando escapó en la embarcación completamente cargada. (140) Echaron a suertes y fue de los per-

dedores. (141) El pez se lo tragó y fue así reprendido. (142) De no haber sido porque era de los que glorificaban, (143) habría permanecido en su vientre hasta el Día en que todos serán devueltos a la vida." (144)

"*Y Lūṭ era ciertamente uno de Nuestros enviados...*" Ya se habló anteriormente de la historia de Lūṭ; "*Luego, aniquilamos a los demás.*" Es decir, por medio del castigo. "*Y, ciertamente, vosotros pasáis junto a ellos mañana y noche.*" Es decir, pasáis por sus casas y veis las huellas que dejaron. "*Y Yūnus era ciertamente uno de los enviados.*" Yūnus era Ḏūn-Nūn (el de la ballena) ibn Mattī, hijo de la anciana a la que visitó Ilyās. Fue ocultado de la gente en su casa durante seis meses siendo niño y en periodo de lactancia. La misma madre de Yūnus fue la que lo crió y lo llevaba en su regazo sin escatimarle nada de la dedicación y todo el cariño que pudiera darle. Después, Ilyās se sintió oprimido en la estrechez de las casas y se refugió en las montañas; entretanto se le murió a la mujer su hijo Yūnus y ésta salió hacia las montañas en busca de Ilyās hasta dar con él. Le pidió que invocara a Allāh para ella y tal vez le devolviera la vida a su hijo. Acudió entonces, Ilyās a ver al pequeño transcurridos catorce días después de su muerte: Hizo la ablución, rezó e invocó a Allāh. Entonces Allāh resucitó a Yūnus ibn Mattī por la invocación de Ilyās, sobre él la paz. Allāh envió como mensajero a Yūnus a la gente de Nínive, en la tierra de Mosul. Era una gente adoradora de ídolos y después se arrepintieron, como se aclaró en el sura Yūnus (*tafsīr āya* 98). Y en el sura Los Profetas se narra la historia de Yūnus cuando huyó enojado (*tafsīr āya* 87).

Hay diferencias de opinión sobre si su mensaje fue anterior a cuando se lo tragó la ballena o después de que se lo tragara. Dijo Aṭ-Ṭabarī, de Šahr ibn Ḥawšab: Ciertamente Ŷibrīl, sobre él la paz, acudió a Yūnus y dijo: ¡Parte hacia la gente de Nínive y adviérteles de un castigo inminente! Dijo: ¿Busco una montura? Dijo: El asunto es más urgente que eso. Entonces dijo: ¿Busco un calzado? Dijo: El asunto es más urgente que eso. Dijo: Entonces se enojó y partió hacia una nave y subió a bordo de ella. Cuando hubo partido, la nave que iba demasiado cargada quedó varada a causa de una tormenta, sin poder avanzar ni retroceder. Dijo: Echaron a suertes quien debía ser arrojado al mar y le tocó perder a Yūnus. Dijo: Entonces, llegó la ballena y lo atrajo con su cola; y una voz le dijo: ¡Oh ballena! ¡No hemos hecho de Yūnus la provisión para ti, sino que te hemos hecho para que seas su custodio y su mezquita! Dijo: Entonces, se lo tragó la ballena en ese sitio y se fue con él hasta unirse con su grupo, después pasó con él hasta el Tigris, y después partió desde allí hasta llegar a la tierra de Nínive donde lo arrojó.

Se transmitió de Šahr ibn Ḥawšab, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: El mensaje de Yūnus sucedió después de ser arrojado por la ballena, y como prueba de ello es que el Mensajero no huye enojado con su Señor, de manera que eso que le ocurrió fue anterior a la Profecía. Dijeron otros: Sucedió cuando les transmitió el mensaje de su Señor y les advirtió que tuvieran cuidado de que Allāh sería inflexible con ellos una vez que se separase de ellos si no se arrepentían y volvían a la obediencia a Allāh. Pero, cuando el castigo fue inminente sobre la gente se vieron sorprendidos – como dijo Allāh, el Altísimo, en Su Revelación – entonces, se arrepintieron a Allāh, y Allāh los liberó del castigo. Llegó la noticia a Yūnus de que la gente se había librado del castigo que él les había prometido; y se enojó por eso diciendo: Les he hecho una promesa

que ha quedado en mentira. Entonces, se fue enojado con su Señor y detestó volver a ellos porque le sorprendieron en la mentira. Lo relató Saᶜīd ibn Ŷubeir de Ibn ᶜAbbās.

"*De no haber sido porque era de los que glorificaban...*" Es decir, de los que oraban; "*... habría permanecido en su vientre hasta el Día en el que todos serán devueltos a la vida.*" Es decir, como un castigo para él, siendo el vientre de la ballena una tumba para él hasta el Día del Juicio. Sobre el tiempo de permanencia de Yūnus en el vientre de la ballena hay diferentes opiniones, entre ellas: As-Sudī, Al-Kalbī y otros dijeron que cuarenta días; Aḍ-Ḍaḥḥāk dijo que veinte, ᶜAṭā siete, Muqātil tres; y hay hasta quien dijo una hora, y Allāh sabe más.

Relató Aṭ-Ṭabarī un *ḥadīṯ* de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando Allāh, el Altísimo, quiso retener a Yūnus en el vientre de la ballena, inspiró a ésta que lo tomara sin que le hiciera rasguño alguno en su carne ni tampoco le rompiera hueso alguno; de manera que lo cogió y lo llevó a su guarida en el fondo del mar. Allí Yūnus sintió algo y se dijo a sí mismo: ¿Qué es esto? Entonces, Allāh, el Altísimo, le inspiró estando en el vientre de la ballena: Ciertamente, eso es la glorificación de los animales del mar. Dijo: Y glorificó estando él en el vientre de la ballena. Dijo: He oído a los ángeles su glorificación y han dicho: ¡Oh señor nuestro! Ciertamente, nosotros hemos oído una voz débil en una tierra extraña. Dijo: Ese es Mi siervo Yūnus que me ha desobedecido y lo he retenido en el vientre de la ballena en el mar. Dijeron: ¿El siervo justo del que subía hacia Ti cada día y noche una acción virtuosa? Dijo: ¡Sí! Entonces, intercedieron por él una vez supieron eso y a la ballena le fue ordenado arrojarlo en la costa. Como dijo Allāh: "*Así lo arrojamos a una playa desierta, maltrecho.*" Es decir, y su piel quedó como la de un niño recién parido, o sea, maltrecho por el parto. Y eso sucedió cuando Yūnus imploró a Allāh el perdón en las tinieblas, o sea, en el vientre de la ballena:

> (فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ)
>
> **(الأنبياء-87،88)**
>
> "*Así clamó en las tinieblas: No hay dios sino Tú, Gloria a Ti. Verdaderamente, he sido de los injustos. Le respondimos y lo libramos de la angustia. Así salvamos a los creyentes.*" (Los Profetas-21:87,88)

En otro relato mencionó Aṭ-Ṭabarī: Cuando Yūnus subió a bordo de la nave se desencadenó una tempestad, y dijeron: Esto es porque alguien ha pecado. Entonces, dijo Yūnus sabiendo que él era el autor de la falta: ¡Yo soy, así que arrojarme al mar! Es decir, de manera que los demás se vieran libres de la tempestad. Pero ellos rehusaron tirarlo y decidieron echarlo a suertes: "*Echaron a suertes y fue de los perdedores.*" Entonces, les dijo: Ya os he informado de que el asunto es por mi falta. Rehusaron de nuevo arrojarlo al mar hasta echarlo a suertes una segunda vez, y fue de los perdedores; repitieron el sorteo una tercera vez y salió de los perdedores. Al ver eso Yūnus, se arrojó directamente al mar. Sucedió bajo la oscuridad de la noche y se lo tragó la ballena. Entonces, Allāh, el Altísimo, inspiró a la ballena: ¡Yo no lo he hecho como provisión para ti, sino que he hecho que tu vientre sea un contenedor para él!

Y permaneció cuarenta noches en el vientre de la ballena, clamando en la oscuridad de las tinieblas: "*No hay dios sino Tú, Gloria a Ti. Verdaderamente, he sido de los injustos…*".

El sorteo ya era practicado según las legislaciones anteriores y también se realizó en la legislación islámica, según se ha explicado claramente en el *tafsīr* de la *āya* 44 del sura La Familia de ᶜImrān.

Ha informado Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān de que Yūnus fue de los que Le glorificaban, y su glorificación fue la causa de su salvación. Por eso se ha dicho: La acción virtuosa eleva a su autor cuando éste tropieza y cae en falta. Dijo Ar-Rabīᶜa ibn Anas: Si no fuera porque Yūnus fue anteriormente autor de acciones virtuosas, "*… habría permanecido en su vientre hasta el Día en que todos serán devueltos a la vida.*"

Dije (Al-Qurṭubī): Con ese significado está el dicho del Profeta ﷺ: "Quien de vosotros tenga una acción justa pendiente de hacer, que la haga." Pues, el siervo sincera su acción entre él y Su Señor, reservándola en su haber para el día de necesidad y pobreza; y además, si la oculta de la gente, el beneficio para él será mayor. Relataron Al-Bujari y Muslim, de Ibn Umar, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Hubo tres hombres – según un relato antiguo – que iban caminando y les sorprendió la lluvia, de forma que se refugiaron en una cueva que había en una montaña. Una vez dentro de la cueva la entrada quedó taponada por una roca que cayó desde lo alto de la montaña, y quedaron encerrados. Ante tal situación se dijeron unos a otros: Que cada uno revise sus acciones sinceras y justas que hizo para Allāh y Le invoque por ellas. Tal vez sean la causa para que salgamos de aquí." (Y el *ḥadīṯ* completo es conocido). Y en el libro de Abū Dāūd, de Saᶜd ibn Abī Waqqāṣ, se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "La invocación a Allāh de Ḏun-Nūn (El de la ballena) en el vientre de la ballena diciendo: "*No hay dios sino Tú, Gloria a Ti. Verdaderamente, he sido de los injustos*", no la hace un hombre musulmán sin que sea respondido." (Ver *tafsīr* de la *āya* 87 del Sura Los Profetas).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ فَنَبَذْنَٰهُ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾ وَأَنۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾ وَأَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ مِاْئَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾ فَـَٔامَنُواْ فَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾ ﴾

"Luego lo arrojamos a una playa desierta, maltrecho. (145) E hicimos que creciera sobre él un calabacero. (146) Y lo enviamos a un grupo de cien mil o más. (147) Entonces creyeron, y los dejamos disfrutar por un tiempo." (148)

"*Luego lo arrojamos a una playa desierta, maltrecho. E hicimos que creciera sobre él un calabacero.*" Se relató que la ballena lo arrojó a una costa cercana a una aldea de Mosul. E hizo Allāh, el Altísimo, que creciera una planta en una tierra árida para que le diera alimento, sombra y cobijo; es decir, fue un hecho milagroso como prueba de su Profecía. Se dijo que

cuando Yūnus fue arrojado por la ballena a la costa, Allāh hizo crecer sobre él una planta de calabaza, de la cuál hizo que cayeran gotas de leche para que recuperase las fuerzas.

Dijo Allāh, el Altísimo, en el sura El Cálamo:

(لَوْلا أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ) (القلم-49)

"*Si no le hubiera alcanzado una gracia de tu Señor, habría sido reprochado y arrojado [por la ballena] a una costa desierta.*" (El Cálamo-68:49)

Sin embargo, la respuesta es que Allāh, Poderoso y Majestuoso, anuncia aquí que lo arrojó sin ser reprobado. Y de no haber sido por una misericordia de su Señor, lo habría arrojado a una costa desierta y habría sido reprochado, según dijo An-Nuḥās.

Se relató del Profeta ﷺ que él solía tomar de comida caldo con carne y calabaza, pues le gustaba ésta, y decía: "Ciertamente, es la planta de mi hermano Yūnus."

"*Y lo enviamos a un grupo de cien mil o más.*" De ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd, hablando de Yūnus, transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Yūnus, prometió a su pueblo que serían castigados, informándoles que les llegaría en tres días; entonces se separaron cada madre y su hijo. Salieron a refugiarse en Allāh, e imploraron Su perdón, y Allāh, el Altísimo, les libró del castigo. Al día siguiente, Yūnus, sobre él la paz, esperó el castigo pero no les llegó, entonces comprendió que había quedado como mentiroso y partió enojado. Llegó hasta una gente que zarpaba en una nave y lo llevaron con él porque le habían reconocido. Cuando embarcó en la nave ésta quedó detenida y se preguntaron unos a otros: ¿Qué le pasa a la nave? Dijeron sorprendidos: ¡No sabemos! Y dijo Yūnus, sobre él la paz: En ella hay un siervo que se ha alejado de su Señor y la nave no proseguirá mientras no lo expulséis. Dijeron: Pues, a ti, oh profeta de Allāh, no te arrojaremos. Entonces, lo echamos a suertes y a quien le toque, ése será arrojado. Lo echaron a suertes y le tocó a Yūnus, pero se negaron a ser arrojado. Y así, hasta tres veces le tocó a Yūnus. Finalmente fue arrojado y Allāh, el Altísimo, encargó a la ballena que se lo tragara y viajó con ella a las profundidades marines oyendo las glorificaciones de las rocas marinas: "*Así clamó en las tinieblas: No hay dios sino Tú, Gloria a Ti. Verdaderamente he sido de los injustos*"."

"*Pues creyeron, y los dejamos disfrutar por un tiempo.*" El beneficio que se extrae de esta *āya* es que el pueblo de Yūnus creyó y se arrepintieron antes de que vieran el castigo, porque cuando se les informó de que les llegaría el castigo en tres días, cada madre se separó de su hijo y clamaron a Allāh con una sola voz; y no fue el veredicto de Allāh con ellos igual que su veredicto con otros, como en Sus dichos:

(فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا) (غَافِر:85)

"*Pero no les sirvió de nada creer una vez que ya habían visto Nuestra furia.*" (Perdonador-40:85)

(وَلَيْسَتْ التَّوْبَة لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَات حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدهمْ الْمَوْت قَالَ إِنِّي تُبْتُ الآنَ) (النِّسَاء:18)

> "*Pero no se les aceptará el arrepentimiento a los que habiendo llevado a cabo malas acciones, cuando se les presente la muerte, diga uno de ellos: ¡Ahora me arrepiento!*" (Las Mujeres-4:18)

"*... y los dejamos disfrutar por un tiempo.*" Es decir, hasta el final de su plazo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَٱسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ ٱلْبَنَاتُ وَلَهُمُ ٱلْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾ أَمْ خَلَقْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ
إِنَٰثًا وَهُمْ شَٰهِدُونَ ﴿١٥٠﴾ أَلَآ إِنَّهُم مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾ وَلَدَ ٱللَّهُ
وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ﴿١٥٢﴾ أَصْطَفَى ٱلْبَنَاتِ عَلَى ٱلْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾ مَا لَكُمْ كَيْفَ
تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾ أَمْ لَكُمْ سُلْطَٰنٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٦﴾ فَأْتُوا۟
بِكِتَٰبِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿١٥٧﴾ ﴾

> **"Pregúntales ahora: ¿Cómo es que a tú Señor pertenecen las hijas y a ellos los hijos? (149) ¿O hemos creado a los ángeles hembras y ellos fueron testigos? (150) ¿O es que acaso, basándose en sus palabras, dirán (151) que Allāh ha engendrado [un hijo]? Realmente, son unos mentirosos. (152) ¿Es que ha escogido Él tener hijas en vez de tener hijos? (153) ¿Qué os ocurre? ¿Cómo podéis juzgar así? (154) ¿Acaso no recapacitáis? (155) ¿O es que acaso tenéis alguna prueba contundente? (156) Traed, pues, vuestro libro, si sois veraces." (157)**

"*Pregúntales ahora: ¿Cómo es que a tú Señor pertenecen las hijas y a ellos los hijos?*" Una vez que Allāh, el Altísimo, ha informado de la suerte de pueblos pasados como un consuelo para el Profeta ﷺ, vuelca el argumento contra los incrédulos de Quraiš en su afirmación de que los ángeles son hijas de Allāh. Y por eso le dijo a Su Profeta ﷺ: "*Pregúntales ahora: ¿Cómo es que a tú Señor pertenecen las hijas?* " Eso fue porque Ŷuhaina, Juzāᶜa, Banī Mulaiḥ, Banī Salama y ᶜAbduddār pretendían afirmar que los ángeles son hijas de Allāh. Siendo esa una pregunta recriminatoria. "*¿O hemos creado a los ángeles hembras y ellos son testigos?*" Es decir: ¿Estaban presentes y vieron que los creamos hembras? Y eso es como Su dicho:

(وَجَعَلُوا الْمَلائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَنِ إِنَاثًا أَشَهِدُوا خَلْقَهُمْ)
(الزُّخْرُف:19)

"*Y tienen a los ángeles, que están junto al Misericordioso, por hembras. ¿Han sido acaso testigos de su creación?*" (Los Adornos-43:19)

A continuación dijo: "*¿O es que acaso, basándose en sus palabras...?*" O sea, en conjeturas, y esa es la peor de las mentiras; "*¿... dirán que Allāh ha engendrado [un hijo]? Realmente, son unos mentirosos.*" Es decir, son unos mentirosos por decir que Allāh tiene hijos cuando Él no engendró ni ha sido engendrado. "*¿Es que ha escogido tener hijas en vez de tener hijos?*" Esta frase interrogativa es recriminatoria, es decir: ¿Ha elegido las hijas y ha dejado los hijos? "*¿Qué os ocurre? ¿Cómo podéis juzgar así?*" Aquí continúa la recriminación como explicación y aclaración de la mentira que dijeron; y como dijo Al-Farrā, la recriminación puede ser con interrogación o sin ella; como dijo Allāh, el Altísimo:

(أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمْ الدُّنْيَا) (الأَحْقَاف:20)

"*Habéis consumido las cosas buenas que tuvisteis en vuestra vida.*" (Las Dunas-46:20)

"*¿Acaso no recapacitáis?*" Es decir: En que no es admisible que Allāh, el Altísimo, tenga hijos; "*¿O es que acaso tenéis alguna prueba contundente?*" O sea, algún argumento convincente; "*Traed, pues, vuestro libro...*" Es decir, traed vuestro escrito con vuestras pruebas y argumentos correspondientes; "*... si sois veraces.*" O sea, si sois veraces en lo que decís.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَعَلُواْ بَيۡنَهُۥ وَبَيۡنَ ٱلۡجِنَّةِ نَسَبٗاۚ وَلَقَدۡ عَلِمَتِ ٱلۡجِنَّةُ إِنَّهُمۡ لَمُحۡضَرُونَ
١٥٨ سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ١٥٩ إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ١٦٠ فَإِنَّكُمۡ
وَمَا تَعۡبُدُونَ ١٦١ مَآ أَنتُمۡ عَلَيۡهِ بِفَٰتِنِينَ ١٦٢ إِلَّا مَنۡ هُوَ صَالِ ٱلۡجَحِيمِ
١٦٣ ﴾

"Y han atribuido relación de parentesco entre Él y los genios, cuando los genios saben bien que ellos habrán de comparecer. (158) ¡Glorificado sea Allāh por encima de lo que Le atribuyen! (159) Pero no son así los siervos sinceros de Allāh. (160) Y, en verdad, vosotros y aquellos a los que adoráis (161) no podréis extraviar a nadie en contra de Allāh. (162) Sólo quien haya de entrar en el Ŷaḥīm." (163)

"*Y han atribuido relación de parentesco entre Él y los genios…*" La mayoría de la gente del *tafsīr* dicen que "*los genios*" aquí se refiere a los ángeles. Se relató de Muŷāhid que dijo: Dijeron los incrédulos de Quraiš: Los ángeles son hijas de Allāh. Entonces dijo Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq: ¿Y quiénes son sus madres? Dijeron: Las mujeres de los genios. "*… relación de parentesco…*" Es decir, suegro; dijeron Qatāda y otros: Dijeron los judíos: Ciertamente, Allāh es suegro de los genios, pues los ángeles estaban entre ellos; según Muŷāhid, eso lo dijeron Kināna y Juzāᶜa. Dijeron: Ciertamente, Allāh ha hecho la pedida matrimonial a los señores de los genios; y éstos lo han casado con las mejores de sus hijas. Y los ángeles son de la élite de las hijas de los genios. "*… los genios saben bien que ellos habrán de comparecer.*" Es decir, los ángeles saben que los que dicen eso del parentesco habrán de comparecer en el Fuego, según lo dicho por Qatāda; y según Muŷāhid, comparecerán para la Cuenta. Dijo Aṯ-Ṯaᶜlabī: La primera opción es mejor, porque la comparecencia se repite en esta sura y Allāh no ha enunciado otra cosa en ella sino el castigo. "*Pero no son así los siervos sinceros de Allāh.*" Pues esos se librarán del Fuego. "*Y, en verdad, vosotros y aquellos a los que adoráis…*" O sea, vosotros y vuestros ídolos; "*… no podréis extraviar a nadie en contra de Allāh.*" Es decir, no podréis extraviar a nadie para quien Allāh no haya decretado el extravío; o sea, los *šayāṭīn* no conseguirán extraviar a nadie que Allāh no haya decretado para él que no será guiado y tenga que entrar en el Fuego: "*Sólo quien haya de entrar en el Ŷaḥīm.*" Y según esto es Su dicho:

(وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجْلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِي الأَمْوَالِ وَالأَوْلاَدِ وَعِدْهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلاَّ غُرُورًا) (الإِسْرَاء:64)

"*Y seduce con tu voz a quien puedas de ellos. Reúne a tu caballería e infantería contra ellos, asóciate a ellos en sus bienes e hijos, y hazles tener falsas esperanzas. Sin embargo, lo que el demonio les promete no es sino un engaño.*" (El Viaje Nocturno-17:64)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا مِنَّآ إِلَّا لَهُۥ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾ وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ ﴿١٦٥﴾ وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾ وَإِن كَانُوا۟ لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾ لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾ لَكُنَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٩﴾ فَكَفَرُوا۟ بِهِۦ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾ ﴾

"Y no hay ninguno de nosotros que no tenga una estación conocida. (164) Y, ciertamente, nosotros estamos en filas. (165) Y somos glorificadores. (166) Y en verdad han dicho: (167) Si tuviéramos alguna tradición legada de los que nos precedieron, (168) seríamos servidores sinceros de Allāh;

(169) y sin embargo, se han negado a creer en él. Pero ya sabrán." (170)

"*Y no hay ninguno de nosotros que no tenga una estación conocida.*" Estas son palabras de los ángeles como magnificación de Él, Altísimo sea, y al mismo tiempo una reprobación a quienes les adoran; "*Y, ciertamente, nosotros estamos en filas. Y somos glorificadores.*" Dijo Muqātil: Estas tres *āyāt* se revelaron estando el Mensajero de Allāh ﷺ en el Loto del Límite. Pues se retrasó Yibril y dijo el Profeta ﷺ: "¿Aquí te separas de mí?" Y dijo: No puedo adelantarme de mi lugar. Y Allāh, el Altísimo, reveló en palabras de los ángeles: "*Y no hay ninguno de nosotros que no tenga una estación conocida.*" Es decir, no hay de nosotros un solo ángel que no tenga una estación conocida en la adoración, según lo dicho por Ibn Masᶜūd e Ibn Ŷubeir. Y añadió Ibn ᶜAbbās: No hay en los cielos un solo palmo de sitio en el que no haya un ángel que ore y glorifique a Allāh, el Altísimo, diciendo: ¡Subḥāna Allāh! De Aisha, Allāh esté complacido de ella, se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "No hay en el cielo un solo pie de sitio en el que no haya un ángel postrado o de pie en oración." De Abu Dar se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, yo veo lo que vosotros no veis; y oigo lo que vosotros no oís. Se ha quejado el cielo y tiene derecho a quejarse. No hay en él tan solo cuatro dedos en los que no haya un ángel postrado ante Allāh. ¡Por Allāh! Si supierais lo que yo sé, reiríais poco, lloraríais mucho y no os deleitaríais con las mujeres en el lecho. Y saldríais a los altos buscando el refugio en Allāh. Me gustaría ser un árbol y servir de apoyo." Lo recogió At-Tirmiḏī y dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Garīb.

Dijo Qatāda: Rezaban los hombres y las mujeres juntos hasta que se reveló esta *āya*: "*Y no hay ninguno de nosotros que no tenga una estación conocida.*" Dijo: Y entonces se adelantaron los hombres y se retrasaron las mujeres. "*Y, ciertamente, nosotros estamos en filas.*" Dijo Al-Kalbī: Sus filas son como las de la gente del mundo en la Tierra. En Ṣaḥīḥ Muslim se relató, de Ŷābir ibn Samura, que dijo: Salió a vernos el Mensajero de Allāh ﷺ mientras estábamos en la mezquita y nos dijo: "¿Es que no hacéis las filas como las hacen los ángeles ante su Señor?" Dijimos: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cómo hacen las filas los ángeles ante su Señor? Dijo: "Completan las primeras filas y se comprimen en la fila." ᶜUmar solía decir, cuando se ponía en pie para la oración: ¡Enderezad vuestras filas e igualadlas! Allāh quiere de vosotros que sigáis el método de los ángeles ante su Señor. Y recitaba: "*Y, ciertamente, nosotros estamos en filas.*"

"*Y somos glorificadores.*" Es decir, orantes. Significa que ellos informan de que adoran a Allāh con la glorificación y la oración; y no son adorados ni hijas de Allāh. "*Y en verdad que han dicho: Si tuviéramos alguna tradición legada de los que nos precedieron...*" Vuelve aquí sobre las palabras de los asociadores. O sea, cuando se les achacaba su ignorancia antes de ser enviado el Profeta ﷺ solían decir: "*Si tuviéramos alguna tradición legada de los que nos precedieron...*" Es decir, si se nos hubiera enviado un Profeta aclarando las legislaciones, lo habríamos seguido. El término "*tradición*" indica alguno de los libros de los profetas anteriores. "*... seríamos servidores sinceros de Allāh.*" O sea, si nos hubiera llegado un "recuerdo" como les llegó a los primeros habríamos sincerado la adoración para Allāh. "*... y sin embargo, se han negado a creer en él.*" Es decir, les llegó un profeta al que se le reveló un Libro, acla-

rando en él todo lo que necesitaban, y sin embargo lo desmintieron y no cumplieron con lo que dijeron. "*Pero ya sabrán.*" O sea, verán las consecuencias de su incredulidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾ إِنَّهُمْ لَهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ ﴿١٧٢﴾
وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ ﴿١٧٣﴾ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾ وَأَبْصِرْهُمْ
فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾ أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٧٦﴾ فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ
فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿١٧٧﴾ وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾ وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ
يُبْصِرُونَ ﴿١٧٩﴾ ﴾

"Ha precedido ya Nuestra palabra a Nuestros siervos, los enviados: (171) Son ellos, ciertamente los que serán auxiliados, (172) y es Nuestro ejército el que vencerá. (173) ¡Apártate, pues, de ellos por algún tiempo, (174) y obsérvales! Pues ya verán. (175) ¿Quieren, entonces, adelantar Nuestro castigo? (176) Cuando descargue sobre ellos, mal despertar tendrán los que ya habían sido advertidos. (177) ¡Apártate, pues, de ellos por algún tiempo, (178) y obsérvales! Ya verán." (179)

"*Ha precedido ya Nuestra palabra a Nuestros siervos, los enviados.*" Dijo Al-Farrā: Es decir, con la felicidad. Y se ha dicho que se refiere con la "*palabra*" a Su dicho:

(كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي) (الْمُجَادَلَة:21)

"*Allāh ha escrito: ¡Venceré, en verdad! ¡Yo y Mis enviados!*" (La Discusión-58:21)

"*Son ellos, ciertamente los que serán auxiliados, y es Nuestro ejército el que vencerá.*" Es decir, ya fue anunciada la promesa de ayuda y victoria. "*¡Apártate, pues, de ellos por algún tiempo…!*" Dijo Qatāda: Es decir, apártate de ellos hasta la muerte. Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Hasta el plazo que se les ha señalado; y según Ibn ᶜAbbās, hasta que mueran en Badr. O hasta la Conquista de Meca. Y se ha dicho que la *āya* está abrogada por la *āya* de la espada. "*¡… y obsérvales! Pues ya verán.*" Dijo Qatāda: Verán cuando ya no les sirva de nada ver y comprender. Se ha dicho que verán el castigo el Día de la Resurrección. "*¿Quieren, entonces, adelantar Nuestro castigo?*" Solían decir, en el colmo de su incredulidad: ¿Cuándo llegará ese castigo? O sea, no tengáis tanta prisa de que llegue, pues realmente os llegará. "*Cuando descargue sobre ellos…*" O sea, cuando descargue sobre ellos el castigo en sus casas; "*… mal despertar tendrán los que ya habían sido advertidos.*" Es decir, mal despertar tendrán por la mañana aquellos

que fueron advertidos del castigo. Especifica la mañana por ser el preciso momento en el que les sorprenderá el castigo. Sobre eso está el *ḥadīṯ* que relató Anas ﷺ: Cuando llegó el Mensajero de Allāh ﷺ con su ejército a Jaibar y sus habitantes salían a sus campos de cultivo con sus azadas, dijeron: ¡Muḥammad y su ejército! Y regresaron entonces a sus fortalezas. Entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Allāhu Akbar! Jaibar está perdida. Ciertamente, cuando caemos sobre las casas de una gente, mala será la mañana de los advertidos." Y él aclara el significado: "*Cuando descarga sobre ellos...*" Se refiere al Profeta ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سُبْحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾ وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾ وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٨٢﴾ ﴾

"¡Gloria a tu Señor, Señor del Poder, que está por encima de lo que Le atribuyen! (180) Y paz sobre los enviados. (181) Y alabado sea Allāh, Señor del Universo." (182)

"*¡Gloria a tu Señor!...*" Se exime a Sí mismo el Señor del Poder de todo cuanto le atribuyen los idólatras, de tener compañera o hijos. Fue preguntado el Mensajero de Allāh ﷺ sobre el significado de: "*¡Subḥāna Allāh!*" (¡Gloria a tu Señor!) y dijo: "Es la exención de Allāh de todo mal." Y ya se habló de esto profundamente en el sura La Vaca.

"*Señor del Poder*." El poder (*al-ʿizza*) es un atributo de Allāh en Su esencia, como en Su dicho:

(مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ)

(فاطر–10)

"*Quien quiera el poder (al-ʿizza)..., pues todo el poder pertenece a Allāh. Hasta Él sube la buena palabra*." (Creador-35:10)

Y significa el "*Señor del Poder*" con el que se fortalecen las criaturas entre ellos; y ese poderío es creación de Allāh, Poderoso y Majestuoso. Dijo Al-Mawridī: Quien jurara por el Poder de Allāh queriendo con ello su poder, siendo éste un atributo de Allāh, habría incurrido en perjurio por lo que debería pagar expiación (*kafāra*); pero si pretende el poder que Allāh ha puesto en Sus siervos, entonces no debe expiación. Se transmitió de Saʿīd al-Judrī que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ más de una y de dos veces al final de su oración o cuando se marchaba:

(سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ وَسَلاَمٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ)

Relató Aš-Šaᶜbī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien aspire a ser medido con la más fiel medida de la recompensa el Día de la Resurrección, que diga al final de una reunión o cuando se quiera levantar de la misma: '*Subḥāna rabbika rabbi-l-ᶜizzati ᶜanmā yaṣifūn wa salāmun ᶜalā-l-mursalīn wal ḥamdu lillāhi rabbil ᶜālamīn*'."

"*Y paz (saludo) para los enviados.*" Es decir, aquellos que recibieron de Allāh, el Altísimo, el Tawḥīd y el Mensaje. De Anas se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Si me saludáis a mí, saludad a los enviados, pues yo no soy sino uno entre los enviados." Y se ha dicho que "*salāmun ᶜalā-l-mursalīn*" significa que Allāh, Poderoso y Majestuoso, pondrá a salvo del gran terror del Día de la Resurrección a todos los mensajeros. "*Wal ḥamdu lillāhi rabbil ᶜālamīn.*" Es decir, las alabanzas para Allāh, que ha enviado a los mensajeros como anunciadores de buenas nuevas y advertidores del castigo. Y se ha dicho que significa: alabado sea Allāh por cuanto ha agraciado a todas las criaturas del Universo.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Ṣād

Mequinense, y consta de ochenta y ocho *āyāt*

El sura Ṣād se reveló después del sura La Luna, y es mequinense según la opinión de la mayoría de los ulemas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ صٓۚ وَٱلۡقُرۡءَانِ ذِی ٱلذِّكۡرِ ۝١ بَلِ ٱلَّذِینَ كَفَرُواْ فِی عِزَّةٖ وَشِقَاقٖ ۝٢ كَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِن قَبۡلِهِم مِّن قَرۡنٖ فَنَادَواْ وَّلَاتَ حِینَ مَنَاصٖ ۝٣ ﴾

"Ṣād. ¡Por el Qurʾān que contiene el Recuerdo! (1) Sin embargo, los que se niegan a creer muestran arrogancia y oposición. (2) ¡Cuántas generaciones anteriores a ellos hemos destruido! Imploraron cuando ya había pasado el tiempo de salvarse." (3)

"*Ṣād.*" Es una de las letras del alifato árabe, y significa exponer; o sea, expón el Qurʾān con tus acciones, llevando a cabo sus mandatos y absteniéndote en sus prohibiciones. Y también se expone con la recitación. Dijo ᶜIkrima: Preguntó Nāfiᶜa a Ibn ᶜAbbās acerca de "*Ṣād*" y dijo: Era un mar en Meka sobre el que estaba el Trono del Misericordioso cuando no había noche ni día. Añadió Saᶜīd ibn Ŷubeir: "*Ṣād*" es un mar en el que Allāh hará resucitar a los muertos entre los dos soplos del cuerno. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Su significado es: Ṣadaqa Allāh (Allāh ha dicho la verdad). También dijo que *Ṣād* es un juramento que Allāh pronuncia, siendo ese uno de Sus nombres, Altísimo sea. Dijo Muḥammad ibn Kaᶜb: Es la llave de los nombres de Allāh, Ṣamad (Eterno), Ṣāniᶜu (Fabricante de las cosas) y Ṣādiq (Veraz en la promesa). Dijo Qatāda: Es uno de los nombres del Qurʾān. Dijo Muŷāhid que *Ṣād* es la apertura del sura.

"*¡Por el Qurʾān!*" Jura por el Qurʾān como aviso de la majestuosidad de su magnitud, porque en él está la aclaración de todas las cosas, es una cura para lo que hay en los corazones y es un milagro para el Profeta Muḥammad ﷺ. "*Que contiene el Recuerdo.*" O sea, Al-Bayān (la aclaración); para quien crea en él constituirá un honor suyo en las dos Casas. Como en Su dicho:

(لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ) (الأَنْبِيَاء:10)

> "*Os hemos revelado un Libro (el Qurʾān) que contiene vuestro Recuerdo.*" (Los Profetas-21:10)

Es decir, vuestro honor y nobleza. También el Qurʾān es noble en sí mismo por su inimitabilidad y por contener todo cuanto otro cualquiera no puede contener. En él se "recuerda" o menciona todo lo que se necesita del Dīn y de Duniā. En él se "recuerdan" los nombres de Allāh. Y la respuesta al juramento es: "*Sin embargo, los que se niegan a creer muestran arrogancia y oposición.*" Es decir, muestran su arrogancia al no aceptar la verdad y su oposición al enemistarse con Muḥammad ﷺ; o "*¡Por el Qurʾān que contiene el Recuerdo!*" es un juramento cuya respuesta es: No es el asunto como dicen, que tú eres un mago mentiroso, porque ellos te conocen por tu veracidad y responsabilidad. Sin embargo, ellos son demasiado arrogantes para aceptar la verdad. Como en Su dicho:

> (ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ . بَلْ عَجِبُوا) (قٓ:2)
>
> "*Qāf. ¡Por el glorioso Qurʾān! Sin embargo, se asombran [por arrogancia].*" (Qāf-50:1,2)

Dijo Al-Ajfaš: La respuesta al juramento sería Su dicho:

> (إِنْ كُلٌّ إِلاَّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ) (ص-14)
>
> "*No hubo ninguno que no negara la verdad de los enviados y Mi castigo se hizo realidad.*" (Ṣād-38:14)

Dijo Qatāda: La respuesta al juramento está implícita, y equivale a decir: "*¡Por el Qurʾān que contiene el Recuerdo!*" Que seréis resucitados o algo así.

Su dicho: "*Sin embargo, los que se niegan a creer muestran arrogancia (ʿizza) y oposición.*" Es decir, y la arrogancia implica negarse a aceptar la verdad, como en Su dicho:

> (وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالإِثْمِ) (الْبَقَرَة:206)
>
> "*Cuando se les dice: ¡Temed a Allāh!, la soberbia se apodera de ellos y les mueve a hacer el mal.*" (La Vaca-2:206)

"*¡Cuántas generaciones anteriores a ellos hemos destruido! Imploraron cuando ya había pasado el tiempo de salvarse.*" Es decir, suplicaron vociferando y se arrepintieron en un tiempo que no era ya el de implorar la salvación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَعَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٞ مِّنۡهُمۡۖ وَقَالَ ٱلۡكَٰفِرُونَ هَٰذَا سَٰحِرٞ كَذَّابٌ ۝٤
أَجَعَلَ ٱلۡأٓلِهَةَ إِلَٰهٗا وَٰحِدًاۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٌ عُجَابٞ ۝٥ وَٱنطَلَقَ ٱلۡمَلَأُ
مِنۡهُمۡ أَنِ ٱمۡشُواْ وَٱصۡبِرُواْ عَلَىٰٓ ءَالِهَتِكُمۡۖ إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٞ يُرَادُ ۝٦ مَا سَمِعۡنَا
بِهَٰذَا فِي ٱلۡمِلَّةِ ٱلۡأٓخِرَةِ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا ٱخۡتِلَٰقٌ ۝٧ أَءُنزِلَ عَلَيۡهِ ٱلذِّكۡرُ مِنۢ
بَيۡنِنَاۚ بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ مِّن ذِكۡرِيۖ بَل لَّمَّا يَذُوقُواْ عَذَابِ ۝٨ أَمۡ عِندَهُمۡ
خَزَآئِنُ رَحۡمَةِ رَبِّكَ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡوَهَّابِ ۝٩ أَمۡ لَهُم مُّلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ
وَمَا بَيۡنَهُمَاۖ فَلۡيَرۡتَقُواْ فِي ٱلۡأَسۡبَٰبِ ۝١٠ جُندٞ مَّا هُنَالِكَ مَهۡزُومٞ مِّنَ
ٱلۡأَحۡزَابِ ۝١١ ﴾

"Se extrañan de que les haya llegado un advertidor que es uno de ellos. Y dicen los que se niegan a creer: Este es un mago mentiroso. (4) ¿Acaso pretende que los dioses sean un único dios? Realmente, es algo asombroso. (5) Los jefes de ellos han salido diciendo: Id y seguid fieles a vuestros dioses, pues en todo esto se persigue algo contra vosotros. (6) No lo habíamos oído en la última forma de adoración. Esto sólo es una invención. (7) ¿Cómo puede ser que, de entre todos nosotros, se le haya hecho descender el Recuerdo a él? Pero no es por eso: es que dudan de Mi Recuerdo. Aún no han probado Mi castigo. (8) ¿O es que poseen los tesoros de la misericordia de tu Señor, el Poderoso, el Dador? (9) ¿O tienen acaso el dominio de los cielos y de la tierra y de lo que entre ellos hay? Que suban, entonces, por los accesos. (10) Sólo son allí una tropa más, entre los partidos, que pronto será derrotada." (11)

"*Se extrañan de que les haya llegado un advertidor que es uno de ellos*." Es decir, como producto de su ignorancia manifestaron el asombro por haberles llegado un advertidor de ellos mismos; "*Y dicen los que se niegan a creer: Este es un mago mentiroso*". O sea, dicen: Separa con su magia al padre de su hijo y al hombre de su esposa. Y mentiroso por su pretensión de la Profecía. "*¿Acaso pretende que los dioses sean un único dios? Realmente, es algo asombroso...?*" Relató Saʿīd ibn Ŷubeir, de Ibn ʿAbbās, que dijo: Enfermó Abū Ṭālib y acudieron a visitarle los Quraiš; y acudió a visitarle el Profeta ﷺ que se situó junto a la cabeza de Abū Ṭālib donde había encontrado un sitio para sentarse. Entonces, se levantó Abū Ŷahl para im-

pedírselo, y dijo: ¡Quejaos de él a Abū Ṭālib! Dijo éste dirigiéndose al Profeta ﷺ: ¡Sobrino! ¿Qué quieres de tu pueblo? Le contestó: ¡Tío! No quiero de ellos otra cosa que no sea una 'palabra' con la que humillen al resto de los árabes y sometan por medio de ella a los extranjeros. Preguntó Abū Ṭālib: ¿Cuál es? Dijo: "لا إله إلا الله". Y dijeron: "*¿Acaso pretende que los dioses sean un único dios?*" Dijo: Pues, se reveló por ellos el Qurʾān: "*Ṣād. ¡Por el Qurʾān que contiene el Recuerdo! Sin embargo, los que se niegan a creer muestran arrogancia y oposición...*" Hasta llegar a: "*...sólo es una invención.*" Lo recogió también At-Tirmiḏī con igual significado, y dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ.

"*Los jefes de ellos han salido diciendo:*" Es decir, esos incrédulos se han marchado de donde estaba el Mensajero de Allāh ﷺ diciéndose unos a otros: "*Id...*" O sea, seguid y continuad con lo que estabais haciendo y no entréis en su Dīn. "*... y seguid fieles a vuestros dioses, ...*" Es decir, persistid en la adoración de vuestros dioses; "*... pues en todo esto...*" O sea, todo esto con lo que ha venido Muḥammad ﷺ; "*... se persigue algo contra vosotros.*" O sea, se pretende que vuestro pueblo sea degradado; o se ha dicho que es una expresión de atención; es decir, Muḥammad lo que quiere es que nos sometamos a él y nos supere haciéndonos sus seguidores, para que pueda dictaminar entre nosotros como él quiera, así que cuidado con obedecerle. Y añadió Muqātil: Cuando ᶜUmar entró en el Islam y lo fortaleció eso produjo resquemor a los Quraiš que dijeron: ciertamente, el Islam de ᶜUmar es algo contra nosotros.

"*No lo habíamos oído en la última forma de adoración (mil-la),*" Dijeron Ibn ᶜAbbās, Al-Quraṭī y otros que se refieren a la '*mil-la*' cristiana de ᶜĪsā (Jesús) que es la última de las religiones; y los cristianos ponen un dios junto a Allāh. Dijo Al-Ḥasan que significa: No hemos oído que esto sea al final de los tiempos. Y también: No hemos oído de la gente del Libro que Muḥammad sea un Mensajero verdadero; "*... sólo es una invención.*" Es decir, una conjetura, una mentira. "*¿Cómo puede ser que, de entre todos nosotros, se le haya hecho descender el Recuerdo a él?*" Esta es una interrogación reprobatoria, y el Recuerdo aquí es el Qurʾān. Es decir, reprobaron que fuese él precisamente el elegido entre ellos para la revelación. Y dijo Allāh, el Altísimo: "*Pero no es por eso: es que dudan de Mi Recuerdo.*" Es decir, de Mi revelación y esa es el Qurʾān; o sea, ellos han sabido que tú sigues siendo veraz y fiel entre ellos, sin embargo, han dudado de lo que te he revelado a ti, si realmente proviene de Mí o no. "*Aún no han probado Mi castigo.*" Es decir, se han dejado engañar por una prolongada demora en el castigo. Pues, si hubieran probado Mi castigo por su idolatría, les habría desaparecido la duda y no habrían dicho eso; sin embargo, no les habría servido de nada la fe en ese momento.

"*¿O es que poseen los tesoros de la misericordia de tu Señor, el Poderoso, el Dador?*" Es decir: ¿O es que tienen eso y entonces impiden a Muḥammad ﷺ la gracia de la Profecía que Allāh, el Altísimo, le ha otorgado a él? Y ciertamente, Allāh envía como mensajero a quien quiere, porque los tesoros de los cielos y de la Tierra le pertenecen a Él. "*¿O tienen acaso el dominio de los cielos y de la tierra y de lo que entre ellos hay?*" Es decir, pues si pretenden eso: "*Que suban entonces por los accesos.*" O sea, que suban entonces a los cielos e impidan a los ángeles que bajen la revelación a Muḥammad. Y los '*accesos*' son más finos que un cabello y más duros que el hierro, sin embargo no se ven; y se refieren a todo aquello que conduce al lugar indicado como cuerdas u otros. Se ha dicho que '*los accesos*' son las puertas de los cielos por las que bajan los ángeles, según dijeron Muŷāhid y Qatāda. Después Allāh, el Altísimo, promete a Su Profeta ﷺ la victoria sobre ellos cuando dice: "*Sólo son allí una tropa más, entre*

los partidos, que pronto será derrotada." Es decir, pronto será humillada y desprovista de sus argumentos, porque ellos no llegarán a poder decir esto es para nosotros. Y lo dicho aquí está conectado con lo anterior, es decir: "*Sin embargo, los que se niegan a creer muestran arrogancia y oposición*." Y ellos son una tropa de los partidos de la coalición derrotados. Pues, que no te apene, Muḥammad, su arrogancia y oposición, pues Yo derrotaré a sus tropas y aniquilaré su arrogancia. Y así fue como sucedió con ellos el día de Badr. Dijo Qatada: Allāh, el Altísimo, prometió que los derrotaría mientras ellos estaban en Meca. Y la palabra "*allí*" es una indicación a Badr, el lugar en el que se coaligaron para combatir a Muḥammad ﷺ. También se ha dicho que con los "*partidos*" se refiere a los que llegaron a Medina para formar la coalición contra el Profeta ﷺ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو ٱلْأَوْتَادِ ﴿١٢﴾ وَثَمُودُ وَقَوْمُ
لُوطٍ وَأَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْأَحْزَابُ ﴿١٣﴾ إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ
فَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٤﴾ وَمَا يَنظُرُ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً مَّا لَهَا مِن فَوَاقٍ
﴿١٥﴾ وَقَالُوا۟ رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْحِسَابِ ﴿١٦﴾ ﴾

"Antes de ellos ya negó la verdad la gente de Nūḥ, los ᶜĀd y faraón, el de las estacas; (12) y los Ṯamūd, la gente de Lūṭ y los habitantes de la Espesura. ¡Ésos eran los partidos! (13) No hubo ninguno que no negara la verdad de los mensajeros y Mi castigo se hizo realidad. (14) Y éstos sólo tendrán que esperar un único grito que no tendrá vuelta atrás. (15) Dicen: ¡Señor nuestro! Adelántanos nuestra parte antes del Día de la Cuenta." (16)

"*Antes de ellos ya negó la verdad la gente de Nūḥ...*" Esta es una mención de condolencia y consuelo para el Profeta ﷺ; es decir, esos de tu pueblo, oh Muḥammad, son tropas de tribus aventajadas, unidas y confabuladas en contra de los musulmanes, y hubo quienes fueron más fuertes aún que esos formando una coalición mayor en fuerza y número, en comparación con los Quraiš, y aún así fueron destruidos. Es descrito faraón en la *āya* como "el de las estacas" y sobre la razón de ello hay algunas interpretaciones: Ibn ᶜAbbās dijo que era por ser un constructor de gran firmeza; Qatāda dijo que era porque construía muchas edificaciones, y a las edificaciones las llamaban estacas; Al-Kalbī y Muqātil dijeron que torturaba a la gente con estacas, pues si se enojaba con alguien lo ataba tumbado en el suelo con cuatro estacas y luego soltaba sobre él escorpiones y serpientes hasta que moría; o simplemente se le dejaba morir lentamente, atado. O también se le llamó "el de las estacas" por tener muchos ejércitos,

y estos se llamaban "estacas" porque reafirmaban con fuerza los asuntos lo mismo que las estacas fortalecen la casa.

"*No hubo ninguno que no negara la verdad de los mensajeros y Mi castigo se hizo realidad.*" Es decir, cayó sobre ellos el castigo por ese delito precisamente, el de negar la verdad de los mensajeros. Y en una *āya* semejante dijo Allāh, el Altísimo:

(وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الأَحْزَابِ مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودٍ) (غَافِر:30 – 31)

"*Y dijo el que creía: ¡Gentes! Ciertamente, yo temo para vosotros lo mismo que les ocurrió a todos los que se confabularon [contra los profetas]. La misma suerte que corrió la gente de Nūḥ, los ᶜĀd y los Ṯamūd.*" (Perdonador-40:30,31)

"*Y éstos sólo tendrán que esperar un único grito...*" Es decir, el soplo del Día de la Resurrección. O sea, no esperarán después de lo que les ocurrió en Badr nada más que un solo grito. O como se ha dicho también, no esperarán ahora, los que quedaron vivos, nada más que a que suene el soplo del cuerno; como en Su dicho:

(مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذهُمْ وَهُوَ يَخِصِّمُونَ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً) (يس:49 – 50)

"*No esperarán más que un solo Grito, que les sorprenderá en plena disputa, y no podrán hacer testamento.*" (Yāsīn-36:49,50)

Y esto es una noticia sobre la proximidad de la muerte y el Día de la Resurrección. Dijo ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr: No será el Grito en el cielo sino por la ira de Allāh, Poderoso y Majestuoso, contra la gente de la Tierra; "*... que no tendrá vuelta atrás*". Es decir, sin retorno. Relató Abū Huraira que dijo: Nos habló el Mensajero de Allāh ﷺ a un grupo de compañeros y nos dijo: "Allāh ordenara a Isrāfīl el primer soplo del cuerno y le dirá: ¡Da el soplo de la angustia y se angustiará la gente de los cielos y la Tierra, excepto quienes Allāh quiera! Entonces lo prolongará y lo alargará. Dice Allāh, el Altísimo: "*Y éstos sólo tendrán que esperar un único grito que no tendrá vuelta atrás*"."

"*Dicen: ¡Señor nuestro! Adelántanos nuestra parte antes del Día de la Cuenta.*" Dijeron Muŷāhid y Qatāda: Es decir, nuestra parte del castigo. Al-Ḥasan dijo: Nuestra parte del Jardín para deleitarnos con ella en el mundo. En otras interpretaciones: ¡Adelántanos nuestras provisiones! ¡Adelántanos lo que necesitemos! Y dirán eso por la prisa que tendrán cuando se les den los libros en la derecha y la izquierda y se les recite por eso el Qurʾān. Como en Sus dichos:

(فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ) (الْحَاقَّة:19)

"*Y aquel que reciba su libro en su [mano] derecha.*" (La Verdad Indefectible-69:19)

(وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ) (الانْشِقَاق:10)

"*Pero aquel que reciba su libro detrás de su espalda.*" (El Resquebrajamiento-84:10)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُۥدَ ذَا ٱلْأَيْدِ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾ إِنَّا سَخَّرْنَا ٱلْجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحْنَ بِٱلْعَشِيِّ وَٱلْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾ وَٱلطَّيْرَ مَحْشُورَةً ۖ كُلٌّ لَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿١٩﴾ وَشَدَدْنَا مُلْكَهُۥ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحِكْمَةَ وَفَصْلَ ٱلْخِطَابِ ﴿٢٠﴾ ﴾

"Ten paciencia con lo que dicen y recuerda a Nuestro siervo Dāūd, el fuerte. Ciertamente, su arrepentimiento era sincero. (17) Nosotros le sometimos las montañas, para que junto con él glorificasen al anochecer y al amanecer. (18) Y los pájaros, desplegados en bandadas. Todos se volvían a Él. (19) Y consolidamos su dominio, le dimos sabiduría y la facultad de arbitrar." (20)

"*Ten paciencia con lo que dicen y recuerda a Nuestro siervo Dāūd, el fuerte.*" Una vez que Allāh, el Altísimo, ha mencionado las noticias de los incrédulos, con sus incertidumbres y angustias por la aniquilación de los pueblos de siglos pasados, ordena a Su Profeta ﷺ tener paciencia ante la incomodidad y el daño que sufra. Y le ha consolado con todo lo dicho anteriormente. A continuación para mencionar a Dāūd y la historia de los profetas, para dar ánimos al Profeta ﷺ e infundirle paciencia de la que ya infundió a ellos, y para que sepa que en la Otra Vida tendrá mucho más de lo que le dio a Dāud y a los demás profetas. O también, para que seas el argumento válido de tu Profecía. "... *Dāūd, el fuerte.*" Realmente era fuerte porque ayunaba un día sí y otro no. Y ese es el ayuno más duro y el mejor; rezaba la mitad de la noche y no huía del enemigo. Era fuerte en la invocación a Allāh, el Altísimo. "*Ciertamente, su arrepentimiento era sincero.*" Siempre que recordaba alguna falta de obra o de pensamiento, pedía el perdón a Allāh, el Altísimo, por ella; como dijo el Profeta ﷺ: "En verdad, yo pido el perdón a Allāh, el Altísimo, cien veces durante el día y la noche." Y Dāūd, sobre él la paz, se volvía a la obediencia de Allāh, el Altísimo, y Le complacía en todo asunto.

"*Nosotros le sometimos las montañas, para que junto con él glorificasen al anochecer y al amanecer.*" En esta *āya* Allāh, el Altísimo, menciona la prueba y el milagro que le otorgó a Su profeta Dāūd: La glorificación de las montañas con él. Dijo Muqātil: Cuando Dāūd recordaba a Allāh, el Altísimo, lo hacían también las montañas con él, comprendiendo la glorificación a Allāh (*tasbīḥ*) que éstas hacían. Esto era un milagro de Dāūd, porque cuando lo veía la gente lo reconocían. Dijo Muḥammad ibn Isḥaq: A Dāūd le fue dada una hermosa voz, y

acompañaba con ella a las montañas y los pájaros. Y ya se habló de esto en el sura Saba, y en el *tafsīr* de la *āya* 44 del sura El Viaje Nocturno, cuando dijo Allāh, el Altísimo:

(وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلاَّ يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لاَ تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ)

(الإِسْرَاء:44)

"*No hay nada que no Le glorifique con Su alabanza; sin embargo, vosotros no entendéis su glorificación (tasbīḥ).*" (El Viaje Nocturno-17:44)

Se relató de Ibn ᶜAbbās que dijo: Al llegar a esta *āya* "*... al anochecer y al amanecer.*", no sabía qué era hasta que me narró Umm Hāni que el Mensajero de Allāh ﷺ entró a verla y le pidió agua para hacer la ablución y la hizo; luego hizo la oración de media mañana (*ḍuḥā*) y dijo: "¡Umm Hāni! Esta es la oración del amanecer." Relató Kaᶜb al-Aḥbār que le dijo a Ibn ᶜAbbās: He encontrado en los Libros de Allāh (Az-Zabūr, la Tora, el Evangelio) que hay una oración después de la salida del sol que es la oración de los arrepentidos sinceros. Contestó Ibn ᶜAbbās: Y yo te la mostraré donde se encuentra en el Qurʾān: Está en la historia de Dāūd: "*... para que junto con él glorificasen al anochecer y al amanecer.*"

La oración de *ḍuḥā* es una oración que es preciso hacerla cuando relumbra el sol, una vez que ha salido y brilla con su luz; de la misma manera que la oración de *ᶜasr* hay que hacerla antes de que el sol empiece a amarillear. En definitiva, el tiempo de *ḍuḥā* es el espacio intermedio que hay entre que ha salido el sol y cuando éste empieza a declinar, según dijo el *qādi* Abū Bakr ibn al-ᶜArabī. Recogió At-Tirmiḏī un *ḥadīṯ* de Anas ibn Mālik que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien rezara de la oración de *ḍuḥā* doce *raka*ᶜ, Allāh construiría para él un palacio de oro en el Jardín." Dijo Ḥadīṯ Garīb. Y en Ṣaḥīḥ Muslim se recogió de Abū Ḏar que dijo el Profeta ﷺ: "Amanecerá sobre cada falange de uno de vosotros una *ṣadaqa*; pues todo *tasbīḥ* (decir: *subḥāna Allāh*) es *ṣadaqa*, todo *tahlīl* (decir: *lā ilāha illā Allāh*) es *ṣadaqa*, todo *takbīr* (decir: *Allāhu Akbar*) es *ṣadaqa*, mandar lo que es lícito es *ṣadaqa*, prohibir lo ilícito es *ṣadaqa*. Le bastaría de todo eso con hacer dos *raka*ᶜ de *ḍuḥā*." Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien hiciera un par de *raka*ᶜ de *ḍuḥā* de forma constante le serían perdonadas sus faltas aunque fuesen tantas como la espuma del mar." Y de él mismo se transmitió que dijo: "Me aconsejó mi amigo íntimo tres cosas que no dejaré hasta que muera: Ayunar tres días de cada mes, la oración de *ḍuḥā* y terminar con el *witr* antes de dormir." Lo mínimo que se puede hacer de la oración de *ḍuḥā* son dos *raka*ᶜ y lo máximo doce. Y Allāh sabe más.

Se transmitió de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, fue creado cada hombre de los hijos de Ādam con trescientas sesenta articulaciones, y quien dijera: *¡Allāhu Akbar! ¡Al-ḥamdulillāh! ¡Lā ilāha illā Allāh! ¡Subḥāna Allāh y Astagfirullāh!;* apartara una piedra del camino de la gente, o una espina, o un hueso; mandara lo lícito y prohibiera lo ilícito en número de esas trescientas sesenta articulaciones, en verdad, caminará ese día habiéndose apartado del Fuego."

"*Y los pájaros, desplegados en bandadas.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando Dāūd, sobre él la paz, glorificaba a Allāh, le respondían las montañas y se reunían junto a él los pájaros que glorificaban con él también. Significa, pues, que sometimos a los pájaros agrupados a él para

que glorificasen a Allāh con él. Y se ha dicho: Es decir, sometimos al viento para que se desplegaran las aves junto a él y glorificasen todos juntos; u ordenamos a los ángeles que agruparan a las aves. "*Todos vuelven a él.*" Es decir, todos los pájaros se reúnen obedientes junto a Dāūd. Y se ha dicho también: Todos vuelven a Allāh.

"*Consolidamos su dominio...*" Es decir, se lo reafirmamos y lo reforzamos con numerosos ejércitos, y le dimos el apoyo y la victoria. Dijo Ibn ᶜAbbās: Fue Dāūd el rey más poderoso de todos los reyes de la Tierra. Cada noche velaban su lugar de oración (lit.: *miḥrāb*) más de treinta mil hombres. Al amanecer se les decía: Regresad a vuestras casas que se ha complacido de vosotros el profeta de Allāh. En definitiva, el reino de Dāūd era inmenso. "*... le dimos sabiduría...*" Es decir, la Profecía, según dijo As-Sudī; o la justicia, según Muŷāhid; o el conocimiento del Libro de Allāh, según Abū al-ᶜĀlia; "*... y la facultad de arbitrar.*" Dijeron Abū ᶜAbderraḥmān as-Sulamī y Qatāda: Es decir, la facultad de dictaminar como juez. O lo que es lo mismo, dictaminar entre lo verdadero y lo falso. Y en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "El mejor juez de vosotros es ᶜAlī, y el que más sabe de vosotros sobre lo *ḥalāl* y lo *ḥarām* es Muᶜāḏ ibn Ŷabal." Lo relató Al-Bujārī con la expresión "ᶜAlī es el mejor juez de nosotros." O: "El mejor juez de ellos es ᶜAlī."

Mencionó Ibn al-ᶜArabī en Aḥkām al- Qurʾān (Las leyes del Qurʾān): Se relató de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib que dijo: Cuando me envió el Mensajero de Allāh ﷺ al Yemen, una gente cavó un foso e hicieron una trampa para cazar leones y uno cayó en la trampa. La gente al enterarse se agolpó alrededor del foso, de tal forma que el empuje de la muchedumbre hizo que un hombre cayera al foso y arrastrara en su caída a un segundo hombre que a su vez arrastró a un tercero y éste a un cuarto. Total que cayeron cuatro al foso del león y éste los atacó, muriendo los cuatro como consecuencia de las heridas. Debido a la porfía por ver quién había sido el culpable de la tragedia, el pueblo se levantó en armas y estuvieron a punto de combatirse entre ellos. Entonces, acudí a ellos y les dije: ¿Vais a matar a doscientos hombres a causa de cuatro? Venid que os voy a dar un veredicto que si os complace lo ejecutáis como tal y si no os complace, eleváis el caso al Mensajero de Allāh ﷺ que es el que más derecho tiene a ejercer de juez. Así que dictaminó lo siguiente: Por el primero correspondía pagar un cuarto del precio de sangre (*dīya*), por el segundo un tercio, por el tercero medio y por el cuarto el precio de sangre completo. E imputó el pago de los precios de sangre a los que cavaron el foso e hicieron la trampa, y los pagos fueron destinados a las cuatro tribus damnificadas a las que pertenecían los cuatro que fueron matados por el león. Como consecuencia del veredicto, algunos se enojaron y otros se complacieron. Después acudieron al Mensajero de Allāh ﷺ y le relataron la historia, y les dijo: "Yo juzgaré entre vosotros." Entonces dijo un hombre: Verdaderamente, ᶜAlī ya ha dictaminado entre nosotros. Y le informaron del veredicto que les había dado. Entonces, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El veredicto es el que ᶜAlī os ha dado." Y en un relato: Entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ firmó el veredicto de ᶜAlī.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَهَلۡ أَتَىٰكَ نَبَؤُاْ ٱلۡخَصۡمِ إِذۡ تَسَوَّرُواْ ٱلۡمِحۡرَابَ ﴿٢١﴾ إِذۡ دَخَلُواْ عَلَىٰ
دَاوُۥدَ فَفَزِعَ مِنۡهُمۡۖ قَالُواْ لَا تَخَفۡۖ خَصۡمَانِ بَغَىٰ بَعۡضُنَا عَلَىٰ بَعۡضٖ
فَٱحۡكُم بَيۡنَنَا بِٱلۡحَقِّ وَلَا تُشۡطِطۡ وَٱهۡدِنَآ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلصِّرَٰطِ ﴿٢٢﴾ إِنَّ هَٰذَآ
أَخِي لَهُۥ تِسۡعٞ وَتِسۡعُونَ نَعۡجَةٗ وَلِيَ نَعۡجَةٞ وَٰحِدَةٞ فَقَالَ أَكۡفِلۡنِيهَا وَعَزَّنِي فِي
ٱلۡخِطَابِ ﴿٢٣﴾ قَالَ لَقَدۡ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعۡجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦۖ وَإِنَّ كَثِيرٗا
مِّنَ ٱلۡخُلَطَآءِ لَيَبۡغِي بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَقَلِيلٞ مَّا هُمۡۗ وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّٰهُ فَٱسۡتَغۡفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّ
رَاكِعٗا وَأَنَابَ ۩ ﴿٢٤﴾ فَغَفَرۡنَا لَهُۥ ذَٰلِكَۖ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلۡفَىٰ وَحُسۡنَ
مَـَٔابٖ ﴿٢٥﴾ ﴾

"¿Te ha llegado el caso de los litigantes, cuando saltaron el muro del templo (miḥrāb)? (21) Y se presentaron ante Dāūd, que sintió miedo de ellos. Dijeron: ¡No temas, somos dos litigantes! Uno de nosotros ha abusado del otro: así que juzga entre nosotros con la verdad, sin inclinarte por ninguno, y guíanos al camino medio. (22) Mi hermano, aquí presente, tiene noventa y nueve ovejas y yo sólo tengo una. Me dijo: Déjala a mi cuidado, persuadiéndome con sus argumentos para que se la entregara. (23) Dijo: Él ha sido injusto contigo al pedirte tu oveja para juntarla a las suyas; realmente, muchos de los que se asocian con otros cometen abusos, pero no así los que creen y obran justamente. Sin embargo, éstos son pocos. Y entonces Dāūd se dio cuenta de que lo habíamos puesto a prueba y pidió perdón a su Señor, cayó postrado y se arrepintió. (24) Entonces, le perdonamos aquello, y verdaderamente es de los más allegados a Nosotros, y tendrá una hermosa morada." (25)

"*¿Te ha llegado el caso de los litigantes, cuando saltaron el muro del templo (miḥrāb)?*" Y se ha dicho también que eran dos ángeles en forma humana que Allāh envió a Dāūd el día de su adoración, y entonces, al impedirles la entrada los guardianes, escalaron por lo alto sin que él se diera cuenta al estar inmerso en la oración, y de pronto se los encontró frente a él, según dijeron At-Ṯaurī y otros. Y la causa de eso es lo que contó Ibn ᶜAbbās de que

Dāūd, sobre él la paz, se dijo a sí mismo que si era probado se guardaría. Se le dijo: Serás probado y sabrás hoy con lo que serás probado, así que ten cuidado. Entonces, tomó Az-Zabūr, entró en el templo y prohibió la entrada a toda persona. Mientras estaba leyendo Az-Zabūr, entró el pájaro más hermoso que pueda haber y empezó a caminar delante de él; al querer cogerlo rodó y cayó al hueco del *miḥrāb*. Entonces, al acercarse a él voló. Salió a la terraza para verlo y vio accidentalmente a una mujer bañándose y cuando ella lo vio se cubrió el cuerpo con su cabello. Dijo As-Sudī: Su corazón se quedó prendado de ella. Dijo Ibn ᶜAbbās: Su marido que estaba en una campaña militar por la causa de Allāh era Uriā ibn Ḥanān. Entonces, Dāūd escribió al emir de la campaña para que lo pusiera en primera línea entre los portadores de los estandartes, siendo esta posición extremadamente peligrosa y la de más probabilidades para morir en combate. De manera que lo puso al frente y murió. Al término del periodo de espera, Dāūd pidió a la mujer en matrimonio y ella le puso como condición que si tenían un hijo varón lo hiciera su sucesor y califa después de él. Hizo ella un escrito en el que testificaron sobre él cincuenta hombres de los hijos de Israel. Entonces, nació Suleimān. Escalaron los dos ángeles y fue su asunto el que Allāh narra en Su Libro. Lo mencionaron Al-Mawridī y otros. Y no es correcta esta historia. (Dijo Al-Qurṭubī).

"*Y se presentaron ante Dāūd, que sintió miedo de ellos.*" Sintió miedo porque vinieron de noche en un momento que no era el propio para resolver un litigio; o, sintió miedo porque entraron sin su permiso; o, porque escalaron el muro del *miḥrāb* y no entraron por la puerta. Dijo Ibn al-ᶜArabī: El *miḥrāb* de Dāūd, sobre él la paz, era de una altura tal que se necesitarían días enteros o meses y muchos hombres además de diversos aparatos imprescindibles para acometer la subida a lo alto del *miḥrāb*. Y si hubieras visto la hornacina por la que se dice que entraron los litigantes habrías sabido de forma tajante que se trataba de dos ángeles. Dije (Al-Qurṭubī): Y en eso está de acuerdo la mayoría de la gente de la interpretación.

Si se pregunta: ¿Cómo puede ser que digan los dos ángeles? "*¡... somos dos litigantes! Uno de nosotros ha abusado del otro.*", si eso no puede ser, pues los ángeles están eximidos de algo parecido. Entonces, la respuesta sería que, sin lugar a dudas, hay un significado implícito. Como si los ángeles dijeran: Supongamos que nosotros somos dos litigantes, de los cuales uno ha abusado del otro, juzga pues, en la verdad entre nosotros. Y según esto se puede comprender el dicho de los dos: "*Mi hermano, aquí presente, tiene noventa y nueve ovejas...*" Porque eso es para centrar su atención en lo que hizo. Y Allāh sabe más. Y si se pregunta: ¿Por qué se atemoriza Dāūd siendo un profeta, cuando su alma ha sido fortalecida con la Profecía, se ha tranquilizado con la revelación y se ha confiado con el grado que Allāh le ha dado, poniendo de manifiesto en sus manos los signs y dándole gran valentía? La respuesta sería: Ese es el camino de los profetas anteriores a él: no estaban a salvo del asesinato ni del daño. Así que él temía de los dos. ¿No sabes lo que Mūsā y Hārūn, sobre ellos dos sea la paz, dijeron?:

(إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يَفْرُطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى) (طه:45)

"*Ciertamente, nosotros tememos que se exceda contra nosotros o que abuse.*" (Ṭaha-20:45)

Y dijo a continuación, Allāh, Poderoso y Majestuoso: "*¡No temáis!*" También dijeron los mensajeros a Lūṭ: ¡No temas!

(إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا إِلَيْكَ) (هُود:81)

"*Ciertamente, nosotros somos mensajeros de tu Señor y no podrán acceder a ti.*" (Hūd-11:81)

Y eso mismo es lo que dicen aquí los ángeles: "*¡No temas...!*". Dijo Muḥammad ibn Isḥaq: Allāh envió a Dāūd dos ángeles para que dictaminara entre ellos estando él en su lugar de oración: Es una parábola que Allāh le puso. Vio a los dos ángeles parados sobre su cabeza y les dijo: ¿Qué es lo que os ha hecho entrar a verme? Dijeron: "*¡No temas, somos dos litigantes! Uno de nosotros ha abusado del otro.*" Y hemos venido a ti para que juzgues entre nosotros.

"*Mi hermano, aquí presente, tiene noventa y nueve ovejas...*" O sea, dijo el ángel que hablaba como si fuera Uria: Este es mi hermano, o sea en el *din*. Y según el *tafsīr*: él tiene noventa y nueve mujeres. Dijo Ibn al-ᶜArabī: Si todas eran libres significa que las leyes de ellos eran esas, y si eran esclavas así es nuestra ley. Sin embargo, se desprende que en las legislaciones anteriores no había un número limitado de mujeres para los hombres; sino que esa limitación fue en la *šarīᶜa* de Muḥammad ﷺ por la debilidad de los cuerpos y las edades cortas. Relataron Al-Bujārī y otros que dijo Suleimān: "Pasaré esta noche por cien mujeres que cada una de ellas dará a luz un varón que combatirá por la causa de Allāh." Y olvidó decir, *in šāʾAllāh* (si Dios quiere).

"*... y yo sólo tengo una.*" Es decir, una sola mujer. "*Él me dijo: Déjala a mi cuidado...*" Es decir, libérate de ella para que yo me pueda hacer cargo. Dijo Ibn ᶜAbbās: O sea, dámela; o según Abu al-ᶜAlia, júntala con las mías para que yo esté al cuidado de ella; "*... persuadiéndome con sus argumentos para que se la entregara.*" Es decir, me convenció en la petición. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Si hablaba era más elocuente que yo y si combatía era mejor guerrero que yo. La causa del convencimiento se dice que fue, o bien por sus argumentos, o bien por su autoridad sobre el otro, porque cuando le pedía algo no podía contrariarle o no era capaz de hacerlo. Significa que Dāūd, sobre él la paz, le pidió a Uria que divorciara a su mujer, como pide un hombre a otro que le venda su esclava. Y Allāh, Poderoso y Majestuoso, le llamó la atención sobre eso. Y así se lo recriminó, por ser profeta y porque teniendo noventa y nueve mujeres se distrajera en el mundo con aumentarlas.

"*Dijo: Él ha sido injusto contigo al pedirte tu oveja para juntarla a las suyas.*" Dijo An-Nuḥās: Entonces, se ha dicho que eso ha sido una falta por parte de Dāūd, sobre él la paz, al decir que fue injusto contigo. En el significado de la expresión va implícito que uno de los litigantes hace su reclamación de un hecho que el otro reconoce y después de eso viene el *fatwā*. Pues ya dijo el Profeta ﷺ: "Si se sientan los dos litigantes, no juzgues a favor de uno hasta que no oigas al otro." Y se dijo: Ciertamente, Dāūd no juzgó a favor del otro hasta que su compañero no reconoció el hecho. Y dijo Allāh, el Altísimo, en tono de reprimenda:

(يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الأَرْضِ فَاحْكُمْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلاَ تَتَّبِعِ الْهَوَى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ) (ص-26)

"*¡Dāūd! Te hemos hecho representante Nuestro en la Tierra: juzga pues entre los hombres con la verdad y no sigas los deseos, ya que te extraviarían del camino de Allāh.* " (Ṣād-38:26)

Se aclara pues en lo que Allāh, el Altísimo, cuenta en esta exhortación, que le propone a Dāūd después del perdón, que su falta fue el haber dado un veredicto incompleto y haber ido de inmediato a la injusticia sin haber tenido en cuenta la prueba contundente de la supuesta injusticia cometida. Después dijo Ibn ᶜAbbās: Se postró Dāūd agradecido y se postró también el Profeta, siguiéndolo. Y así se estableció la sunna de la postración de agradecimiento de los profetas, sobre ellos sea la paz.

"*... realmente, muchos de los que se asocian con otros cometen abusos...*" Es decir, se propasan y son injustos; "*... pero no así los que creen y obran justamente.*" Porque esos no cometen injusticias con nadie; "*Sin embargo, ésos son pocos.*" Es decir, los justos son escasos. Oyó ᶜUmar ﷺ a un hombre decir en su petición: ¡Oh Allāh! Hazme uno de esos pocos siervos Tuyos. Y le dijo ᶜUmar: ¿Qué *duᶜā* es éste? Quería referirme al dicho de Allāh, el Altísimo: "*... pero no así los que creen y obran justamente. Sin embargo, ésos son pocos.*" Entonces dijo ᶜUmar: ¡Toda la gente sabe más del *fiqh* que tú, ᶜUmar! (Refiriéndose a sí mismo).

"*Y entonces Dāūd se dio cuenta de que le habíamos puesto a prueba...*" Es decir, tuvo la certeza. Relató ᶜAlī Ibn Nasr, de Abu Amr, que las palabras provienen de los dos ángeles que entraron a ver a Dāūd, sobre él la paz. Se dijo que cuando Dāūd juzgó entre los dos en la mezquita, se miraron el uno al otro y sonrieron, pero Dāūd no se dio cuenta. Entonces quisieron que los reconociera y subieron al cielo a la vista de él. Y así supo Dāūd, sobre él la paz, que su Señor lo había probado con eso y le hizo poner atención sobre eso en lo que había sido probado.

Dije (Al-Qurṭubī): No hay en el Qurʾān más indicación sobre la celebración de juicio en la mezquita excepto en esta *āya*; y de ella toman la prueba de que está permitido el juicio en la mezquita. Porque si no estuviera permitido, como dijo Šāfiᶜī, no lo habría celebrado allí Dāūd, y les habría dicho a los litigantes que se fuesen al lugar donde correspondía celebrar los juicios. Y tanto el Profeta ﷺ como los califas que le sucedieron solían celebrarlos en la mezquita. Dijo Mālik: El juicio en la mezquita es de los asuntos antiguos. No había inconveniente en celebrarlos en el patio interior de la mezquita para que pudieran entrar en él todos, el débil, el idólatra, la menstruante y otros. Pero no se aplicaba allí la pena sino en otro lugar. Dijo Mālik: Los califas juzgaron por ellos mismos. Para hacerlo era precisa la consulta a los ulemas y conocer las condiciones requeridas además de tener un nivel alto de conocimiento de la lengua árabe, así como tener presentes las expresiones y términos adecuados que cumplieran con la máxima exigencia en la resolución de los casos.

"*... y pidió perdón a su Señor...*" Los *mufassirūn* difieren en la falta por la que pidió perdón Dāūd: Según dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir, fue por la mirada a la mujer hasta deleitarse siendo su prueba la mirada. Añadió Abū Isḥaq: La mirada a la mujer no fue a propósito sino accidental, pero volvió a mirarla de nuevo, de forma que la primera mirada fue a su favor y la segunda en su contra; otra opinión es que fue por su intención de casarse con la mujer si moría su marido, habiéndolo mandado indirectamente en primera línea de una expedición militar donde el peligro de morir era máximo. Y Allāh le recriminó por ello, y las faltas de los profetas aún siendo leves, ante Allāh son graves; o por haber juzgado a favor de un litigante sin haber escuchado antes al otro. Dijo el *qādī* Ibn al-ᶜArabī: En cuanto a quien dijo que juzgó a favor de un litigante sin haber escuchado al otro, eso no está permitido en los profetas; así como exponer al marido de la mujer a una muerte cierta; y quien dijo que miró a la mujer hasta saciarse,

no está permitido para mí en ningún caso, porque si la avidez de la mirada no es propia de los *auliyā* dedicados enteramente a la adoración, con más motivo aún no lo será para los profetas, que son medios para que Allāh revele lo oculto. Contó As-Sudī, de ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, que dijo: Si yo oyera a algún hombre mencionar que Dāūd, sobre él la paz, ha incurrido en lo *ḥarām* con esa mujer, le daría ciento sesenta azotes, porque la pena para aquel que acuse de adulterio a la gente en general es de ochenta, pero si acusa a los profetas son ciento sesenta. Lo mencionó Al-Mauridī.

"*... cayó postrado y se arrepintió.*" Aunque literalmente en árabe se diga inclinado, no hay diferencia de opinión entre los ulemas de que se refiere a que cayó postrado. Y añadió Muqātil: Pasó de su inclinación a caer postrado ante Allāh. Y se arrepintió de su falta volviéndose a Allāh. Relató Abū Saᶜīd al-Judrī que el Profeta ﷺ recitó estando sobre el minbar: "*Ṣād. ¡Por el Qurʾān que contiene el Recuerdo!*" y cuando llegó a la postración de Dāūd, sobre él la paz, bajó y se postró; y también la gente se postró con él. Y cuando recitó lo mismo otro día y la gente estaba preparada para hacer la postración, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, ese es el arrepentimiento de un profeta, pero veo que vosotros os habéis preparado para postración." A continuación bajó y se postró. Dijo Ibn al-ᶜArabī: En mi opinión, no es sitio de postración, sin embargo, el Profeta ﷺ se postró en él y nosotros nos postramos como seguidores suyos. Y la postración esa significa que Dāūd, sobre él la paz, se postró sometido a su Señor, reconocedor de su falta y arrepentido de ella. Pues, si alguno se postra en ese sitio, que lo haga con esa intención, tal vez así Allāh le perdone por haber sido seguidor en la falta de Dāūd, sobre él la paz.

Se transmitió de Abū Saᶜīd al-Judrī que dijo: Dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! Me he visto en sueños como si estuviera bajo un árbol y éste recitaba el sura Ṣād, y cuando llegó hasta la postración, se postró en ella, y le oí que decía en su postración: ¡Oh Allāh, regístrame por ella una recompensa, bórrame una falta y provéeme de agradecimiento por ella! ¡Acéptala de mí como la aceptaste de tu siervo Dāūd! Entonces, me dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Tú te postraste, Abū Saᶜīd?" Le dije: ¡No, por Allāh, oh Mensajero de Allāh! Dijo: "Pues, más derecho que el árbol tenías tú para postrarte." Después recitó el Profeta ﷺ el sura Ṣād hasta llegar a la postración y se postró, luego dijo lo mismo que había dicho el árbol.

"*Entonces, le perdonamos aquello.*" Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Dāūd permaneció cuarenta noches postrado hasta que creció la hierba por encima de su cabeza de las lágrimas que derramaba y comió la tierra de su frente mientras decía en su postración: Señor, Dāūd ha cometido un error por el que se ha alejado tanto como lo que hay entre el oriente y el occidente. Señor, si no te compadeces de la debilidad de Dāūd y perdonas su falta, harás que su falta sea nueva en las criaturas (o sea, una más), después de él. Le dijo Ŷibrīl después de cuarenta años: ¡Dāūd! Allāh te ha perdonado el asunto importante por el que te has sentido afligido." Añadió Wahb: Ciertamente, Dāud, sobre él la paz, oyó una voz que le decía: ¡Yo te he perdonado! Pero no levantó su cabeza hasta que llegó Ŷibrīl y le dijo: ¿Por qué no levantas tu cabeza si tu Señor ya te ha perdonado? Dijo: ¡Oh Señor! ¡Cómo y Tú no eres injusto con nadie! Entonces, le dijo Allāh a Ŷibrīl: ¡Ve a Dāūd y le dices que vaya a la tumba de Uria y le pida que lo libere de la falta. Pues Yo oiré su llamada! Entonces Dāūd vistió sus ropas y se sentó junto a la tumba de Uria, y le llamó: ¡Uria! Contestó: ¡Labbeik! (¡A tu servicio!) ¿Quién es éste que interrumpe mi delicia y me despierta? Dijo: ¡Soy tu hermano

Dāūd que te pide que le liberes de la falta por haberte expuesto a morir! Dijo: ¡Me expusiste al Jardín, así que quedas liberado!

Dijeron Al-Ḥasan y otros: Después de cometer el error Dāūd, no solía sentarse nada más que con los que erraban, no tomaba bebida alguna que no estuviese mezclada con las lagrimas de sus ojos; ponía el pan seco de cebada en una escudilla y no cesaba de llorar hasta que lo humedecía con sus lágrimas; se echaba polvo y sal a los ojos y comía, después decía: Esta es la comida de los que yerran. Antes de su error se levantaba y pasaba en oración la mitad de la noche y ayunaba la mitad del tiempo, después ayunaba todo el tiempo y permanecía levantado toda la noche. Decía: ¡Oh Señor! Pon mi error en la palma de mi mano. Entonces se quedó grabado su error en la palma de su mano, de manera que siempre que la extendía para tomar alguna comida, bebida o algo, la veía y le hacía llorar. Relató Al-Walīd ibn Muslim: Me dijo Abū ᶜAmr al-Auzāᶜī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El ejemplo de los ojos de Dāūd es como el de dos odres goteantes, sus lágrimas han hecho surcos en su rostro como los hace el agua en la tierra." Añadió Al-Walīd que solía decir Dāūd en sus invocaciones: ¡Oh Señor, perdona a los que yerran para que perdones a Dāūd con ellos! ¡Gloria al Creador de la Luz! ¡Dios mío! He salido para pedir a los médicos de Tus siervos que traten con medicinas mi pecado y todos me remiten a Ti. ¡Dios mío! He cometido una falta y he temido que hagas de su cosecha Tu castigo el Día de la Resurrección si no me la perdonas. ¡Gloria al Creador de la Luz! Si recuerdo mi falta se me estrecha la Tierra en toda su vastedad, y si recuerdo Tu misericordia vuelve a mí mi espíritu.

Murió, Dāūd, sobre él la paz, en un día del sábado de repente; lo visitó el ángel de la muerte mientras subía y bajaba de su *miḥrāb*. Le dijo: ¡He venido para tomar tu alma! Contestó: ¡Déjame hasta que baje o suba! Dijo: No tengo medios para eso. Has concluido los días, los meses, los años, los pasos y las provisiones, no te quedan pues, más huellas que dejar. Dijo: Se postró Dāud en un peldaño de las escaleras y tomó su último aliento en esa posición. Entre él y Musa, sobre ellos la paz, transcurrieron quinientos noventa y nueve años. Vivió cien años y legó a su hijo Suleimān el Califato.

"*... y verdaderamente es de los más allegados a Nosotros, y tendrá una hermosa morada*." Es decir, el más allegado a Nosotros en el Día de la Resurrección, según dijeron Muŷāhid y ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar.

Dijo At-Tirmiḏī: He repasado mucho tiempo estas *āyāt* y no he descubierto a qué se refieren. Y el significado de Su dicho:

(رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ) (ص-16)

"*¡Señor nuestro! Adelántanos nuestra parte antes del Día de la Cuenta.*" (Ṣād-38:16)

Y aquí la 'parte' significa el libro, el escrito, o la hoja de las acciones de cada uno. Eso es así porque el Mensajero de Allāh ﷺ les recitó:

(فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ) (الْحَاقَّة:19)

"*Pues al que se le dé su libro en su derecha....*"
(La Verdad Indefectible-69:19)

Y les dijo [a los idólatras]: "Ciertamente, vosotros, encontraréis todo esto en vuestros libros, que se os darán en la mano izquierda." Dirán ellos: "*¡Señor nuestro! Adelántanos nuestra parte antes del Día de la Cuenta*." Es decir, adelántanos nuestro libro. Dijo Allāh, el Altísimo: "*Ten paciencia con lo que dicen y recuerda a Nuestro siervo Dāūd, el fuerte*." Y le contó la historia de la falta de Dāūd hasta su final. Allāh, ordenó a Su Profeta ﷺ tener paciencia y le mencionó la historia de Dāūd. ¿Qué relación guarda una cosa con la otra? Pues que ellos, los idólatras, negaron el dicho de que recibirán sus libros con la mano izquierda, en los que quedarán escritas sus faltas y errores; lo hicieron burlándose de la orden de Allāh. Y dijeron: "*¡Señor nuestro! Adelántanos nuestra parte antes del Día de la Cuenta*." Eso le dolió por la burla con que lo dijeron. Así pues, Allāh le ordenó tener paciencia por lo que dijeron y que recordara a Su siervo Dāūd, cuando éste Le pidió anticipadamente ver la imagen de su falta grabada en la palma de su mano. Entonces, se reveló por él lo que se reveló, y siempre que se miraba la mano se quedaba angustiado y se le llenaba la escudilla de lágrimas. En definitiva, si esto sucedió con Dāūd, sobre él la paz, qué no sucederá con los enemigos de Allāh, los desobedientes, si se les adelantaran sus libros y vieran la imagen de las faltas que cometieron en su incredulidad y contumaz negación. ¿Qué les ocurriría? Y Allāh ya informó de ellos cuando dijo:

(وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَالِ هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا)

(الكهف-49)

"*Se les mostrará el libro y verás a los depravados acongojados de lo que hay en él, y dirán: ¡Ay de nosotros! ¿Qué clase de libro es éste que no deja nada sin enumerar, ni grande ni pequeño?*" (La Caverna-18:49)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ يَـٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلْنَـٰكَ خَلِيفَةً فِى ٱلْأَرْضِ فَٱحْكُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ ٱلْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا نَسُوا۟ يَوْمَ ٱلْحِسَابِ ﴿٢٦﴾ ﴾

"¡Dāūd! Te hemos hecho representante en la Tierra. Juzga, pues, entre los hombres con la verdad y no sigas los deseos, ya que te extraviarían del camino de Allāh; ciertamente, aquellos que se extravían del camino de Allāh tendrán un fuerte castigo por haberse olvidado del Día de la Cuenta." (26)

"*¡Dāūd! Te hemos hecho representante [sucesor] en la Tierra.*" Es decir, te hemos dado el Reino de la Tierra y el dominio en ella para que ordenes lo lícito y prohíbas lo ilícito. Y has sucedido en dicha misión a los profetas anteriores a ti; "*... juzga, pues, entre los hombres con la verdad...*". Es decir, con justicia. Y esto está relacionado con lo anterior porque el motivo de la recriminación a Dāūd fue por pedirle la mujer a su esposo. Y eso no era justo. A continuación se le dijo: "*... y no sigas los deseos...*" O sea, no sigas tus propios apetitos que difieren del mandato de Allāh; "*... ya que te extraviarían del camino de Allāh.*" O sea, del camino al Jardín. "*Ciertamente, aquellos que se extravían del camino de Allāh...*" Es decir, aquellos que lo dejan y lo abandonan; "*... tendrán un fuerte castigo...*", tendrán el castigo del Fuego, "*... por haberse olvidado del Día de la Cuenta.*" O sea, por haber dejado la creencia en ese Día, o por haber dejado la acción correcta y es como si se hubiesen olvidado.

Y el principio o el origen de las sentencias o juicios está en el dicho de Allāh, el Altísimo: "*¡Dāūd! Te hemos hecho representante en la Tierra. Juzga, pues, entre los hombres con la verdad.*" Y en sus dichos:

(وَأَنْ احْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ) (الْمَائِدَة:**49**)

"*Y juzga entre ellos según lo que Allāh ha revelado.*" (La Mesa Servida-5:49)

(لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ) (النِّسَاء:**105**)

"*Para que juzgaras entre los hombres según lo que Allāh te haga ver.*" (Las Mujeres-4:105)

(يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاء بِالْقِسْطِ) (الْمَائِدَة:**8**)

"*¡Vosotros que creéis! Sed firmes cumplidores por Allāh dando el testimonio equitativamente.*" (La Mesa Servida-5:8)

Sobre el significado de la *āya* dijo Ibn ᶜAbbās: Si comparecen ante ti dos litigantes y tienes simpatía hacia uno de ellos, no hagas que recaiga el derecho a su favor para que venza sobre su compañero, ya que si lo hicieras así borraría tu nombre de Mi Profecía y no serías Mi califa ni tampoco de Mi gente honorable. Por lo tanto, esto aclara la obligatoriedad de juzgar con la verdad e imparcialidad. Y no inclinarse en favor de uno de los litigantes por tener alguna afinidad, ya sea de compañerismo o amistad, o por beneficiarse en algo, o por cualquier otro motivo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَٰطِلًا ۚ ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ
فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ ﴿٢٧﴾ أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟

ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَٱلْمُفْسِدِينَ فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ نَجْعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾
كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ مُبَٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوٓا۟ ءَايَٰتِهِۦ وَلِيَتَذَكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٢٩﴾

"Y no hemos creado el cielo, la Tierra y lo que hay entre ambos en vano. Esa es la opinión de los incrédulos. ¡Ay de los incrédulos, por el Fuego! (27) ¿O es que vamos a considerar a los que creen y obran justamente del mismo modo que a los que corrompen en la Tierra? ¿O a los temerosos como a los libertinos? (28) Es un Libro que te hemos revelado, bendecido, para que mediten sus signos y para que recuerden los dotados de intelecto." (29)

"*Y no hemos creado el cielo, la Tierra y lo que hay entre ambos en vano.*" Es decir, en broma o por juego; o sea, no hemos creado ambas cosas sino para un asunto correcto como es el de una señal indicadora de nuestro poder; "*... Esa es la opinión de los incrédulos.*" Es decir, o la pretensión de los incrédulos de que Allāh los ha creado en vano; "*¡Ay de los incrédulos, por el Fuego!*" Después los recrimina y dice: "*¿O es que vamos a considerar a los que creen y obran justamente del mismo modo que a los que corrompen en la Tierra?*" Es decir: ¿Va a ser el corrupto igual que el justo, o de mayor grado que él? Y después: "*¿O a los temerosos como a los libertinos?*" Es decir: ¿Vamos a considerar también iguales a los compañeros de Muḥammad ﷺ y a los incrédulos?, según dijo Ibn ᶜAbbās. También se ha dicho que el significado es general y extensible a todos los musulmanes temerosos por un lado y a los incrédulos y depravados por otro. Esta afirmación rebate a los que niegan la Resurrección y piensan que el devenir del obediente es igual que el del desobediente.

"*Es un Libro...*" O sea, este Libro "*... que te hemos revelado, bendecido...*" a ti Muḥammad "*... para que mediten sus signos...*" Aquí una clara indicación de la obligatoriedad del conocimiento que hay que tener de los significados del Qurʾān; y una indicación de que su recitación pausada es mejor que la rápida y veloz, teniendo en cuenta que no casan la meditación y la rapidez. Dijo Al-Ḥasan: La meditación de los signos de Allāh consiste en seguirlos; "*... y para que recuerden los dotados de intelecto.*" O sea, los dotados de razón a un nivel elevado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَوَهَبْنَا لِدَاوُۥدَ سُلَيْمَٰنَ ۚ نِعْمَ ٱلْعَبْدُ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿٣٠﴾ إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ
بِٱلْعَشِىِّ ٱلصَّٰفِنَٰتُ ٱلْجِيَادُ ﴿٣١﴾ فَقَالَ إِنِّىٓ أَحْبَبْتُ حُبَّ ٱلْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّى

حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِٱلْحِجَابِ ﴿٣٢﴾ رُدُّوهَا عَلَيَّ ۖ فَطَفِقَ مَسْحًۢا بِٱلسُّوقِ وَٱلْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾

"A Dāūd le otorgamos a Suleimān. ¡Qué excelente siervo! Su arrepentimiento fue sincero. (30) Cuando un anochecer le mostraron unos corceles de raza. (31) Y dijo: Por amor a los bienes [terrenales] he descuidado el recuerdo de mi Señor hasta que se ha ocultado [el sol]. (32) ¡Traédmelos! Y se puso a desjarretarlos y degollarlos." (33)

"*A Dāūd le otorgamos a Suleimān. ¡Qué excelente siervo! Su arrepentimiento fue sincero.*" Después que Allāh, el Altísimo, ha recordado a Dāūd, recuerda a Suleimān. Y fue obediente. "*Cuando un anochecer le mostraron unos corceles de raza.*" Es decir, unos caballos de pura raza; de largos cuellos, señal y cualidad indicadora de la fogosidad y robustez del corcel. Según Muŷāhid, en la *āya* se refiere a los caballos que se tienen sobre tres patas y el borde del casco de una de las patas delanteras, como indicio de buena casta. Dijo Al-Kalbī: Combatió Suleimān a la gente de Damasco y obtuvo de ellos como botín mil caballos. Añadió Muqātil: Suleimān heredó de su padre Dāūd mil caballos, que su padre consiguió de los gigantes. Dijo Al-Ḥasan: Me llegó la noticia de que eran caballos alados que salían del mar. Y en términos parecidos se expresó Aḍ-Ḍaḥḥāk: Eran caballos con alas incrustadas en sus flancos que fueron sacados del mar para Suleimān. Ibn Zaid dijo: El diablo sacó los caballos alados para Suleimān de los mares de coral. Así mismo dijo ᶜAlī ﷺ: Eran veinte caballos alados.

Dijo Suleimān: "*Por amor a los bienes [terrenales] he descuidado el recuerdo de mi Señor...*" Es decir, por amor a los caballos. Pues para los árabes los bienes son sinónimo de caballos. Y en el *ḥadīṯ*: "Los caballos están atados por sus copetes al bien hasta el Día de la Resurrección." En el *jabar* se transmitió: Ciertamente Allāh, el Altísimo, mostró a Adam todos los animales de la Tierra y se le dijo: ¡Elige a uno de ellos! Entonces eligió al caballo. "*... hasta que se ha ocultado [el sol].*" Es decir, se había quedado admirado de la belleza y hermosura de sus caballos hasta tal punto que olvidó el recuerdo de su Señor hasta el momento en que se puso el sol y se le pasó el tiempo de la oración de media tarde. Por cortesía hacia él no fue avisado y se quedó apenado por ello. Y dijo: "*¡Traédmelos!*" Entonces, los desjarretó con la espada para acercarse con ello a Allāh, el Altísimo. Dejó solamente cien de ellos, de los cuales proceden los que la gente tiene hoy de pura raza. Y quien dijo que el pronombre en "*¡Traédmelos!*" o "*¡Devolvédmelo!*", se refiere al sol para que pudiera rezar Suleimān antes de ponerse en una segunda oportunidad, sería uno de sus milagros, coincidiendo en él con nuestro Profeta ﷺ como se relata en un *ḥadīṯ* de Asmā bint ᶜUmais que al Profeta ﷺ mientras descendía la revelación tenía su cabeza echada sobre el regazo de ᶜAlī; y éste no rezó la oración de media tarde (*ᶜaṣr*) hasta que se puso el sol. Entonces, dijo el Mensajero de Allāh: "¿Has rezado, ᶜAlī?" Dijo: ¡No! Entonces, dijo el Mensajero de Allāh: "¡Allāhumma, ciertamente él estaba en Tu obediencia y en la obediencia de Tu mensajero, devuélvele pues, el sol!" Es decir, para que pueda rezar correctamente en su debido tiempo la oración del *ᶜaṣr* que se le había pasado. Dijo Asmā: Vi ponerse el sol y después lo vi salir sobre las montañas y la Tierra. Siendo eso en

Jaibar. Y quien dice que el pronombre hace referencia a los caballos: "*¡Traédmelos!*" Fue porque se alejaban en las carreras y desaparecían de su vista. Y en ello hay claramente una indicación de que las carreras de caballos constituyen un asunto contemplado en la *šarīʿa*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَٰنَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِۦ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾ قَالَ
رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَهَبْ لِى مُلْكًا لَّا يَنۢبَغِى لِأَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِىٓ ۖ إِنَّكَ أَنتَ
ٱلْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾ فَسَخَّرْنَا لَهُ ٱلرِّيحَ تَجْرِى بِأَمْرِهِۦ رُخَآءً حَيْثُ أَصَابَ ﴿٣٦﴾
وَٱلشَّيَٰطِينَ كُلَّ بَنَّآءٍ وَغَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾ وَءَاخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾
هَٰذَا عَطَآؤُنَا فَٱمْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾ وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ
وَحُسْنَ مَـَٔابٍ ﴿٤٠﴾ ﴾

"Y pusimos a prueba a Suleimān colocando una figura en su trono. Después se volvió a su Señor. (34) Dijo: ¡Señor mío, perdóname y concédeme un reino que no sea propio para nadie después de mí. Realmente, Tú eres el Dador! (35) Y le subordinamos el viento que corría, bajo su mandato, dócilmente y a donde él quería. (36) Y a todos los demonios, constructores y buceadores, (37) y otros encadenados. (38) Este es Nuestro don; haz uso de él otorgando o denegando sin ninguna limitación. (39) Y, ciertamente, junto a Nosotros tiene proximidad y un hermoso lugar de retorno." (40)

"*Y pusimos a prueba a Suleimān.*" Fue puesto a prueba quiere decir aquí que fue reprobado o reprendido Suleimān después de reinar veinte años, y después de la reprobación reinó otros veinte años más. La causa de dicha reprobación es lo relatado por Saʿīd ibn Ŷubeir, de Ibn ʿAbbās, que dijo: Acudieron dos grupos a Suleimān a litigar; uno de ellos era de la gente de Ŷarāda, la mujer de Suleimān. Él la amaba y deseó que la sentencia cayera a favor de ellos; después juzgó entre ambos con la verdad. Entonces, lo que le aconteció fue como reprobación de aquel deseo. Dijo Saʿīd ibn al-Musaiyib: Hubo un tiempo en que Suleimān, sobre él la paz, se ocultó de la gente durante tres días durante los cuales no pronunció sentencia alguna, ni hizo justicia entre el oprimido y el opresor. Luego, Allāh, el Altísimo, le inspiró: "Verdaderamente, Yo no te he hecho sucesor en la tierra (califa) para que te ocultes de Mis siervos, sino que ha sido para que juzgues entre ellos y hagas justicia a los oprimidos." Dijeron Šahr ibn Ḥaušab y Wahb ibn Munabbih: Ciertamente, Suleimān, sobre él la paz, combatió en el mar a un rey y como resultado del combate apresó a la hija de un rey en una isla del océano

llamada Sidón, de la cual se enamoró, pero ella le rehuía y no le miraba sino de reojo ni le hablaba salvo raramente. Él, por su parte, no le secaba a ella las lágrimas que derramaba por la muerte de su padre. Ella era extremadamente hermosa. Después, le pidió a Suleimān que le fabricara una estatua con la figura de su padre para poderle contemplar. Así lo hizo y a ella le impresionó de tal manera que se postró ante su figura y también lo hicieron sus esclavas, convirtiéndose en un ídolo adorado en su casa sin que él lo supiera. Hasta que pasaron cuarenta noches. La noticia se extendió entre los hijos de Israel y cuando llegó a conocimiento de Suleimān lo rompió en pedazos, lo quemó y después esparció sus cenizas en el mar.

Mencionó Az-Zamajšarī: Suleimān se enamoró de la hija del rey de Sidón, Ŷarāda. Le mostró el Islam y lo rechazó. Entonces, él la atemorizó y ella dijo: ¡Mátame si quieres, pero no seré musulmana! Y se casó siendo ella idólatra, y ella estuvo adorando en secreto un ídolo de rubíes que tenía, durante cuarenta días. Hasta que se hizo musulmana y Suleimān fue castigado con la pérdida de su reino durante cuarenta días.

"*... colocando una figura en su trono.*" Según lo dicho por la mayoría de los *mufassirīn*, Allāh, el Altísimo, puso uno parecido a Suleimān, sobre él la paz, de nombre Ṣajr ibn ᶜUmair. Dijeron Šahr ibn Ḥaušab y Wahb ibn Munabbih: Llegó Ṣajr con la apariencia de Suleimān hasta coger el sello de mano de una de las mujeres de Suleimān, la madre de uno de sus hijos llamada Al-Amīna, y según Ibn ᶜAbbās e Ibn Ŷubeir fue Ŷarāda. Permaneció cuarenta días en el trono de Suleimān y éste huyó; luego Allāh le devolvió el sello y el reino. Añadió Saᶜīd ibn al-Musaiyib: Suleimān había dejado su sello debajo de su cama y lo cogió de allí el diablo. Se dijo que Suleimān mientras tanto pedía limosna y buscaba hospitalidad entre la gente, o llevaba el pescado de los pescadores para ganarse unas monedas; y se dijo también que se dedicó a pescar y al abrir uno de los peces encontró dentro su sello, después de pasados cuarenta días desde que perdió su reino, o sea, el mismo número de días que fue adorado en su casa el ídolo. Dijo ᶜAlī ibn Abī Ṭālib ﷺ: Estaba Suleimān en la costa del mar jugando con su sello cuando se le cayó al mar. Y su reino estaba en el sello. Añadió Ŷābir ibn ᶜAbdellāh que dijo el Profeta ﷺ: "La inscripción del sello de Suleimān ibn Dāūd era: لا إلـه إلا الله محمد رسول الله (No hay más Dios que Allāh y Muḥammad es Su mensajero)".

Se recogió en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī y Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Dijo Suleimān: Pasaré esta noche por noventa mujeres y cada una de ellas me dará un jinete para combatir por la causa de Allāh. Le dijo su compañero: ¡Di: إن شاء الله! (¡Si Dios quiere!) Pero, no dijo 'si Dios quiere' y pasó por todas sin que quedara embarazada ninguna de ellas, excepto una sola mujer que parió medio hombre. Y por Aquel que tiene el alma de Muḥammad en Su mano, si hubiese dicho 'si Dios quiere' habrían combatido por la causa de Allāh todos los jinetes." Y se dijo que el cuerpo era de Āṣif ibn Burjiā aṣ-Ṣiddīq, secretario de Suleimān. Y eso fue que cuando Suleimān fue puesto a prueba, perdió el sello de su mano y con él su reino. Y cuando volvió a su mano y se le cayó, entonces tuvo la certeza de la prueba a la que fue sometido. Le dijo Āṣif: El sello no se asienta en tu mano. Huye, pues, a Allāh, el Altísimo, arrepentido de ello. Yo ocuparé tu lugar en tu mundo hasta que Allāh, el Altísimo, acepte tu arrepentimiento, y tendrás desde el momento que has sido probado veinticuatro días. Así pues, salió Suleimān huyendo hacia Allāh, el Altísimo, y Āṣif cogió el sello y lo puso en su mano quedando éste firme, pues él tenía conocimiento del Libro. Estuvo Āṣif en el reino de Suleimān y con sus familias: marchaba de la misma manera y hacía lo mismo que él hacía.

Hasta que Suleimān regresó a su casa arrepentido a Allāh, el Altísimo, que le devolvió su reino, y tomó el sello de nuevo. En otra interpretación de "*Y pusimos a prueba a Suleimān.*", es que fue a causa de una grave enfermedad que Allāh hizo caer sobre Suleimān, y tal era su gravedad que su cuerpo quedó muerto como si no tuviera alma; y Su dicho: "*Después se volvió a su Señor.*" O sea, regresó la salud a su cuerpo.

Sobre la descripción y características del trono de Suleimān, se relató de Ibn ᶜAbbās que dijo: Se dispusieron para Suleimān seiscientos tronos, después vendrá la gente noble y se sentará a continuación de él; después le seguirán los nobles de los genios y se sentarán a continuación de los hombres; después llamará a los pájaros que les darán sombra; y después al viento para transportarlos; pues en una sola mañana cubrían la distancia de un mes. Dijeron Wahb, Kaᶜb y otros: Cuando Suleimān heredó el reinó de su padre, ordenó que le hicieran un trono para sentarse en él a dictar sentencias. Ordenó que se hiciera un trono portentoso que inspirara terror y quedara atemorizado todo aquel que fuese un farsante e incurriera en falso testimonio. Ordenó que se hiciera de los colmillos del elefante, engastados con perlas, rubíes y topacios; rodeado por cuatro palmeras de oro y de sus racimos pendían los rojos rubíes y las verdes esmeraldas; sobre la copa de las dos primeras palmeras, iban colocados dos pavos reales de oro, uno frente al otro; y sobre la copa de las otras dos palmeras, iban colocadas dos águilas de oro, una frente a la otra; pusieron al lado del trono dos leones de oro y sobre la cabeza de cada uno de ellos una columna de esmeralda. Y habían atado a los arbustos, parras de oro rojo de las que colgaban racimos de rubíes, de tal forma que todo ello proyectaba una gran sombra al trono. Cuando Suleimān quería subirse a él, ponía sus dos pies sobre el escalón bajo y todo el trono giraba dando vueltas velozmente como el torno del molino, desplegando sus alas las águilas, los pavos reales y extendiendo los leones sus patas delanteras al tiempo que golpeaban la tierra con sus colas. Esto ocurría siempre en cada escalón al que subía Suleimān. Y una vez que se instalaba en lo alto del trono, cogían las águilas que había sobre las dos palmeras la corona de Suleimān y la ponían en su cabeza. Después giraba el trono con todo lo que tenía inclinándose ligeramente hacia Suleimān las águilas, los pavos reales y los leones al tiempo que le rociaban con sus bocas perfume de almizcle y ámbar como si fueran aspersores. Después una paloma de oro posada sobre una de las columnas enjoyadas que había sobre el trono, le traía la Tora, de tal forma que Suleimān la abría y la leía a la gente a la que llamaba para el esclarecimiento de los juicios. Dijeron: Se sentaban los jefes de los hijos de Israel en sillas de oro engastadas con piedras preciosas, siendo estas un número de mil y situadas a su derecha; después se sentaban los jefes de los genios en otras mil sillas de plata a su izquierda; y cubiertos todos por aves que les daban sombra. Y a continuación la gente hacía acto de presencia para la resolución de los conflictos y someterse a las sentencias del rey Suleimān.

"*Dijo: ¡Señor mío, perdóname y concédeme un reino...*" A Suleimān le fue concedido el reino por una orden de Allāh, Poderoso y Majestuoso, con unas características que él sólo podía dominar, y no ninguno de los demás siervos; o quiso decir, un inmenso reino, diciendo: "*... que no sea propio para nadie después de mí.*" Después le dijo: "*Este es Nuestro don; haz uso de él concediendo o denegando sin ninguna limitación.*" Dijo Al-Ḥasan: No hay nadie que no recaiga sobre él una responsabilidad contraída con Allāh, por Sus gracias, aparte de Suleimān ibn Dāud, sobre él la paz, pues dijo: "*Este es Nuestro don...*" Y Su don no conlleva

obligación por su parte ya que se trata de un favor divino. Y en el *ḥadīṯ* Ṣaḥīḥ: "Cada profeta tiene una petición que es aceptada, pues se le concedió a cada uno la suya." Significa Su dicho: "*...que no sea propio para nadie después de mí.*" O sea, que no sea propio de nadie pedirlo después de mí. Como si pidiera que fuese prohibido pedir un reino semejante después de él. Para que su posición y su carisma proveniente de Allāh fuese manifiesto en la creación de los cielos y la Tierra. Pues los profetas, sobre ellos la paz, tienen una rivalidad respecto al rango del que gozan ante Allāh; y a cada uno le gusta tener una especialidad o característica diferenciadora que indique su rango ante Allāh, el Altísimo; "*Y le subordinamos el viento que corría, bajo su mandato, dócilmente y a donde él quería.*" Es decir, se lo sometimos a pesar de su fuerza y violencia, para que no perjudicara a nadie. Y el viento lo transportaba con sus ejércitos, sus soldados y su cortejo. Y como se ha relatado, todo su cortejo cubría una superficie de una legua cuadrada; cien estadios, uno encima de otro, cada uno de ellos lo formaban una clase de gente diferente, y él en el más alto de todos con sus esclavas, mayordomos y servidumbre en general.

"*Y a todos los demonios, constructores y buceadores.*" Es decir, le sometimos a él a los demonios, que nunca antes le fueron sometidos a nadie más; de ellos, unos eran constructores de casas, de forma que le edificaban lo que él quería; y también le fueron sometidos buceadores que se sumergían en el mar y extraían para él perlas; pues Suleimān, sobre él la paz, fue el primero para quien fueron extraídas perlas del mar. "*Y otros encadenados.*" Es decir, y otros demonios encadenados con argollas de hierro. "*Este es Nuestro don.*" Se refiere al reino de Suleimān, para que hagas con él lo que quieras y si lo des a quien quieras. Dijo Al-Ḥasan: A nadie se le ha otorgado don alguno sin que recaiga sobre él una responsabilidad, excepto a Suleimān, sobre él la paz. Y ciertamente, Allāh, el Altísimo, dice respecto al don que le ha concedido: "*... haz uso de él otorgando o denegando sin ninguna limitación.*" Añadió Qatāda: La indicación de Su dicho "*Este es Nuestro don*", se refiere a la fuerza viril que le fue dada; pues tenía trescientas mujeres y setecientas esclavas, poseyendo en su espina dorsal el semen equivalente a cien hombres. Lo relató ᶜIkrima, de Ibn ᶜAbbās.

"*Y, ciertamente, junto a Nosotros tiene proximidad y un hermoso lugar de retorno.*" Es decir, lo que le hemos otorgado en el mundo le hará tener proximidad a Nosotros y un feliz retorno. Su mujer era Layā bint Yaᶜqūb, y su madre era hija de Lūṭ. Se dijo que su mujer era Raḥma bint Efraín ibn Yūsuf ibn Yaᶜqūb, sobre él la paz. Estos dos dichos fueron mencionados por At-Ṭabarī.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذۡكُرۡ عَبۡدَنَآ أَيُّوبَ إِذۡ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّي مَسَّنِيَ ٱلشَّيۡطَٰنُ بِنُصۡبٖ وَعَذَابٍ
﴿٤١﴾ ٱرۡكُضۡ بِرِجۡلِكَۖ هَٰذَا مُغۡتَسَلُۢ بَارِدٞ وَشَرَابٞ ﴿٤٢﴾ وَوَهَبۡنَا لَهُۥٓ أَهۡلَهُۥ

وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُوْلِي ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٤٣﴾ وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا
فَٱضْرِب بِّهِۦ وَلَا تَحْنَثْ ۗ إِنَّا وَجَدْنَٰهُ صَابِرًا ۚ نِّعْمَ ٱلْعَبْدُ ۖ إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾ ﴾

"Y recuerda a Nuestro siervo Ayūb cuando invocó a su Señor: ¡El demonio me ha infligido una pena y un castigo! (41) ¡Golpea con el pie! Ahí tienes agua fresca para lavarte y para beber. (42) Le regalamos a su familia y otro tanto, como misericordia venida de Nosotros y como amonestación para los dotados de intelecto. (43) ¡Toma en tu mano un puñado de hierba, golpea con él y no cometas perjurio! Le encontramos paciente. ¡Qué excelente siervo! Su arrepentimiento fue sincero." (44)

"*Y recuerda a Nuestro siervo Ayūb.*" Es decir, Allāh, el Altísimo, ordenó al Profeta ﷺ seguir el ejemplo de Ayūb en la paciencia sin límites "*¡El demonio me ha infligido una pena y un castigo!*" Es decir, una fatiga y un sufrimiento; y se ha dicho que era producto del susurro del demonio. Dijeron los *mufassirūn*: Ayūb era bizantino (*rūmī*), y muchos ulemas afirman que era de los hijos de Israel; su sobrenombre era Abū ᶜAbdellāh, según dijo Al-Wāquidī. Allāh lo eligió para la Profecía y le dio una inmensa cantidad de riqueza de todas las clases e hijos, siendo profundamente agradecido por los dones que Allāh le había concedido. Era justo en la adoración a Allāh, virtuoso y compasivo. No creyeron en él nada más que tres personas. Dijo Ibn al-ᶜArabī: Sobre lo que mencionan los *mufassirūn* de que Iblīs tiene una posición en el séptimo cielo un día al año, es falso; porque el demonio bajó del cielo a la Tierra por una maldición y una ira. ¿Cómo entonces va a ascender a una posición de prestigio, moviéndose por los estadios de los profetas y atravesando los cielos elevados? Esto, ciertamente, es de una inmensa ignorancia. Y sobre lo que dicen: Verdaderamente, él le dijo a su esposa: ¡Yo soy el dios de la Tierra y si abandonaras el recuerdo a Allāh y te postraras ante mí le curaría! Sabed, y vosotros lo sabéis, que si eso se le mostrara a uno de vosotros que padeciese un dolor y dijera esas palabras de poder ser el dios de la Tierra, que se postraran para él y que se curaría del mal; ¿Cómo iba, pues, a dudar un instante la esposa de un profeta? Dijo Ibn al-ᶜArabī al-Qādī Abū Bakr ﷺ: Sobre el asunto de Ayūb no es correcto más que lo que nos ha informado Allāh de él en las dos *āyāt* de su Libro:

(وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ)

(الأنبياء-83)

"*Y [recuerda] a Ayūb cuando invocó a su Señor: ¡Me ha alcanzado la desgracia, pero Tú eres el más misericordioso!*" (Los Profetas-21:83)

(وَاذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ) (ص-41)

> "*Y recuerda a Nuestro siervo Ayūb cuando invocó a su Señor: ¡El demonio me ha infligido una pena y un castigo!*" (Ṣad-38:41)

En cuanto al Profeta ﷺ, no es correcto que se transmita de él que lo mencionara ni tan sólo con una letra, excepto su dicho: "Mientras Ayūb se bañaba cayó sobre él una pata de langosta de oro..." (El *ḥadīṯ*). Y en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī se recogió que dijo Ibn ᶜAbbās: ¡Oh musulmanes! Preguntáis a la gente del Libro, cuando el vuestro, el que ha sido revelado a vuestro profeta, contiene las noticias más recientes de Allāh; lo leéis puramente tal cual, sin alteración alguna. Y os ha dicho que la gente del Libro han alterado y cambiado los Libros de Allāh y han escrito sus propios libros con sus manos. Y dijeron:

> (فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلاً) (الْبَقَرَة:79)
>
> "*¡Ay de aquéllos que escriben el Libro con sus manos y luego dicen: Esto viene de Allāh, para luego malvenderlo!*" (La Vaca-2:79)

Y no hemos visto a ningún hombre de ellos que os pregunte por lo que se os ha revelado a vosotros. Y el Profeta ﷺ reprobó a ᶜUmar la lectura de la Tora en un *ḥadīṯ* del Muwaṭṭa. "*¡Golpea con el pie!*" Es decir, mueve el pie y empuja; y sabemos que Allāh perdonó a Ayūb, cuando dijo: "*Ahí tienes agua fresca para lavarte y para beber*." Es decir, agitó su pie y brotó un manantial de agua que le sirvió para lavarse con lo cual le desapareció su enfermedad externa; y después bebió de ella desapareciéndole su enfermedad interna. Añadió Qatāda: Se refiere a dos fuentes en la tierra de Šām llamada Al-Ŷābia: entonces, se lavó con una de las dos y Allāh, el Altísimo, lo curó externamente, y cuando bebió de la otra, Allāh, el Altísimo, lo curó internamente. Según Muqātil, la primera fuente era de agua caliente y la segunda de agua dulce y fresca.

Hay diferencias de opinión sobre cuánto tiempo permaneció Ayūb en su desgracia de la enfermedad: Pues dijo Ibn ᶜAbbās: Fueron siete años, siete meses, siete días y siete horas. Y dijo Wahb ibn Munabbih: Ayūb fue puesto a prueba durante siete años, Yūsuf estuvo preso en la cárcel siete años, y Nabucodonosor fue castigado y convertido en una fiera durante siete años también. Lo mencionó Abū Naᶜīm.

"*¡Toma en tu mano un puñado de hierba, golpea con él y no cometas perjurio!*" Ayūb juró en su enfermedad dar a su mujer cien azotes; y sobre la causa de ello hay varios dichos: El primero es lo que dijo Ibn ᶜAbbās de que Iblīs se encontró con ella en forma de médico y le dijo que pusiera un tratamiento a Ayūb para curar su enfermedad. Dijo: Le trataré si cuando se cure dice: ¡Tú me has curado! No quiero otro pago más que ese. Dijo ella: ¡Sí! Entonces, se lo mencionó a Ayūb y éste juró que la azotaría. Pues dijo: ¡Waiḥak! Ese es el demonio. El segundo dicho fue de Said ibn al-Musaiyib. Ella acudió a él con más pan del que le solía llevar, y temió su traición. Entonces, juró que la azotaría. El tercero fue de Yaḥyā ibn Salām y otros. Contaron que el demonio la sedujo para que llevara a Ayūb y degollara un cordero como ofrenda a él, y quedaría curado. Ella se lo dijo a él y éste juró azotarla cien veces cuando fuera

curado. Y cuando Allāh lo curó le ordenó que cogiera un manojo de hierbas o ramas y le golpeara con él. Entonces cogió un manojo de cien varillas y la golpeó con ellas una sola vez.

"*Le encontramos paciente.*" Es decir, paciente en la adversidad y la desgracia. Y dijo Allāh describiendo a Ayūb: "*¡Qué excelente siervo! Su arrepentimiento fue sincero.*" Y de la misma forma describió a Suleimān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذْكُرْ عِبَـٰدَنَآ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوبَ أُو۟لِى ٱلْأَيْدِى وَٱلْأَبْصَـٰرِ ﴿٤٥﴾ إِنَّآ أَخْلَصْنَـٰهُم بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى ٱلدَّارِ ﴿٤٦﴾ وَإِنَّهُمْ عِندَنَا لَمِنَ ٱلْمُصْطَفَيْنَ ٱلْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾ ﴾

"Y recuerda a Nuestros siervos Ibrāhīm, Isḥāq y Yaʿqūb, fuertes y clarividentes. (45) Les hicimos objeto de distinción al recordarles la Morada. (46) Están junto a Nosotros, entre los elegidos más distinguidos." (47)

"*Y recuerda a Nuestros siervos Ibrāhīm, Isḥāq y Yaʿqūb.*" Esta *āya* sirve de argumento para los que afirman que fue Isḥāq a quién se le ordenó a Ibrāhīm sacrificar y no Ismāʿīl. Y eso es lo correcto según lo que hemos mencionado (dice Al-Qurṭubī) en el libro "El anuncio del nacimiento del Profeta ﷺ."

"*Les hicimos objeto de distinción al recordarles la Morada* (literalmente casa)." Es decir, les conminamos a que recordaran la Otra Vida y se afanaran por ella, deseándola, y que se la hicieran desear a la gente. También puede referirse a la casa de este mundo, o sea, para que reflexionaran sobre esta vida y se comportasen con austeridad en ella, y se hicieran merecedores del buen elogio y fuesen purificados. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا) (مَرْيَم:50)

"*Y les concedimos una alta consideración.*" (Maryam-19:50)

En definitiva, significa la *āya* que recordarán la Otra Vida, la desearán anhelantes y serán austeros en este mundo. "*Están junto a Nosotros, entre los elegidos más distinguidos.*" Es decir, aquellos que Él escogió para transmitir Su mensaje.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذۡكُرۡ إِسۡمَٰعِيلَ وَٱلۡيَسَعَ وَذَا ٱلۡكِفۡلِۖ وَكُلّٞ مِّنَ ٱلۡأَخۡيَارِ ٤٨ هَٰذَا ذِكۡرٞۚ
وَإِنَّ لِلۡمُتَّقِينَ لَحُسۡنَ مَـَٔابٖ ٤٩ جَنَّٰتِ عَدۡنٖ مُّفَتَّحَةٗ لَّهُمُ ٱلۡأَبۡوَٰبُ ٥٠
مُتَّكِـِٔينَ فِيهَا يَدۡعُونَ فِيهَا بِفَٰكِهَةٖ كَثِيرَةٖ وَشَرَابٖ ٥١ ۞ وَعِندَهُمۡ
قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرۡفِ أَتۡرَابٌ ٥٢ هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوۡمِ ٱلۡحِسَابِ ٥٣ إِنَّ
هَٰذَا لَرِزۡقُنَا مَا لَهُۥ مِن نَّفَادٍ ٥٤ ﴾

"Y recuerda a Ismāʿīl, Al-Yasaʿa (Eliseo) y Ḏa-l-Kifl, todos ellos de los mejores. (48) Esto (el Qurʾān) es un Recuerdo. Y verdaderamente los temerosos de Allāh tendrán un bello lugar de retorno. (49) Los Jardines del Edén, cuyas puertas estarán abiertas para ellos. (50) Y en los que, reclinados, pedirán fruta abundante y bebida. (51) Junto a ellos estarán las de mirada recatada de una misma edad. (52) Esto es lo que se os ha prometido para el Día de la Cuenta. (53) Ciertamente, esta es Nuestra provisión sin fin." (54)

"*Y recuerda a Ismāʿīl, Al-Yasaʿa (Eliseo) y Ḏa-l-Kifl,...*" Al-Yasaʿa fue mencionado en el sura Los Rebaños y Ḏa-l-Kifl en el sura Los Profetas; "*... todos ellos de los mejores.*" Es decir, de los que fueron escogidos para la Profecía. "*Y verdaderamente los temerosos de Allāh tendrán un bello lugar de retorno.*" Es decir, ellos tendrán, además del bello recuerdo en el mundo, el mejor lugar de retorno el Día de la Resurrección. Después aclara eso con el dicho de Allāh, el Altísimo: "*Los Jardines del Edén...*" Y el Edén en árabe significa la residencia. Dijo ʿAbdullāh ibn ʿUmar: Ciertamente, en el Jardín hay un palacio llamado Edén, rodeado de torres y murallas; tiene cinco mil puertas, en cada una de ellas hay cinco mil mantos; no entrarán por ellas salvo los profetas, los veraces o los mártires. "*Junto a ellos estarán las de mirada recatada de una misma edad.*" Es decir, aquellas que sólo miraban a sus esposos y a nadie más. Igualadas en belleza y edad. Mujeres de treinta y tres años. "*Esto es lo que se os ha prometido para el Día de la Cuenta.*" Es decir, ésta es la recompensa que se os prometió. "*Ciertamente, esta es Nuestra provisión sin fin.*" Y esa es la prueba de que la delicia del Jardín es permanente, ininterrumpida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هَٰذَاۚ وَإِنَّ لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٖ ٥٥ جَهَنَّمَ يَصۡلَوۡنَهَا فَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ ٥٦
هَٰذَا فَلۡيَذُوقُوهُ حَمِيمٞ وَغَسَّاقٞ ٥٧ وَءَاخَرُ مِن شَكۡلِهِۦٓ أَزۡوَٰجٌ ٥٨ هَٰذَا

فَوۡجٞ مُّقۡتَحِمٞ مَّعَكُمۡۖ لَا مَرۡحَبَۢا بِهِمۡۚ إِنَّهُمۡ صَالُواْ ٱلنَّارِ ﴿٥٩﴾ قَالُواْ بَلۡ أَنتُمۡ
لَا مَرۡحَبَۢا بِكُمۡۖ أَنتُمۡ قَدَّمۡتُمُوهُ لَنَاۖ فَبِئۡسَ ٱلۡقَرَارُ ﴿٦٠﴾ قَالُواْ رَبَّنَا مَن قَدَّمَ
لَنَا هَٰذَا فَزِدۡهُ عَذَابٗا ضِعۡفٗا فِي ٱلنَّارِ ﴿٦١﴾ ﴾

"Así será. Los rebeldes, en cambio, tendrán un mal lugar de retorno: (55) El Fuego del Infierno en el que arderán. ¡Qué mal lecho! (56) Así es. Que gusten el agua hirviente y el pus, (57) y otras cosas parecidas del mismo tipo. (58) Ahí tenéis a un grupo que entrará con vosotros. No son bienvenidos; ellos también sufrirán el ardor del Fuego. (59) Dirán: ¡No, sois vosotros los que no sois bienvenidos! ¡Vosotros preparasteis esto para nosotros! ¡Qué mala residencia! (60) Dirán: ¡Señor nuestro! Dóblale el castigo en el Fuego a quien preparó esto para nosotros." (61)

"*Así será. Los rebeldes, en cambio, tendrán un mal lugar de retorno:*" Después de que el Qurʾān haya mencionado lo que recibirán los temerosos, menciona lo que obtendrán los depravados y rebeldes. Y esos fueron los que desmintieron a los Enviados. "*¡Qué mal lecho!*" Es decir, mal lecho el que se prepararon para ellos mismos. "*Ahí tenéis a un grupo que entrará con vosotros.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Una vez que los jefes entran al Fuego, van detrás los seguidores; "*No son bienvenidos.*" Quiere decir que sus casas en el Fuego no resultarán espaciosas ni cómodas para ellos. "*Así es. Que gusten el agua hirviente y el pus, y otras cosas parecidas del mismo tipo.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Es el *zamharīr* o frío intenso con el que son atemorizados; y según Muŷāhid y Muqātil, es la nieve que, como dicen otros, quema por su frío como quema el agua hirviente por su calor. Añadió ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr: Es un pus espeso que si cayera algo de él en el oriente se descompondría del hedor todo aquel que estuviera en el occidente, y si cayera algo en el occidente hedería todo el que estuviera en el oriente. Dijo Muḥammad ibn Kaᶜb: Ese pus amarillento que supura es el jugo de la gente del Fuego. Dijo Ibn Zaid: El agua hirviente serán las lágrimas de sus ojos, que se recogerán en los estanques del Fuego y allí serán vertidas, y el pus es el que sale de su pieles. Y recogió At-Tirmiḏī un *ḥadīṯ* de Abū Saᶜīd al-Judrī que dijo el Profeta ﷺ: "Si se vertiera un cubo de pus (*gassāq*) en el mundo se descompondría por su hedor toda su gente."

"*Ahí tenéis a un grupo que entrará con vosotros.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a que cuando los jefes de ellos hayan entrado en el fuego, entrarán con ellos sus seguidores. O sea, les dirán los guardianes a los jefes: este es el grupo de seguidores que entran al fuego con vosotros; y dirán los señores: "*No son bienvenidos.*" Es decir, no les resultarán sus estancias holgadas en el Fuego. "*Ellos también sufrirán el ardor del Fuego.*" Dirán los jefes: O sea, ellos también sufrirán el ardor del Fuego, como nosotros lo hemos sufrido. "*Dirán: ¡No, sois vosotros los que no sois bienvenidos! ¡Vosotros preparasteis esto para nosotros!*" Es decir, vosotros nos llamasteis a la desobediencia. "*¡Qué mala residencia!*" Para nosotros y para vosotros.

"*Dirán: ¡Señor nuestro! Dóblale el castigo en el Fuego a quien preparó esto para nosotros.*" O sea, dirán esto los seguidores: Este castigo al que ellos nos han llamado por hacernos incurrir en la desobediencia, dóblaselo a ellos. Y dijo Ibn Masᶜūd: El doble castigo en el Fuego se refiere a las víboras y serpientes. Y una *āya* equivalente a esta es Su dicho:

(رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَآتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِنْ النَّارِ) (الْأَعْرَاف:38)

"*¡Señor nuestro! Estos son los que nos extraviaron: dales pues un doble castigo en el Fuego.*" (Al-Aᶜrāf-7:38)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُواْ مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالاً كُنَّا نَعُدُّهُم مِّنَ ٱلْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾ أَتَّخَذْنَٰهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ ٱلْأَبْصَٰرُ ﴿٦٣﴾ إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ ٱلنَّارِ ﴿٦٤﴾ ﴾

"Y dirán: ¿Cómo es que no vemos a unos hombres que considerábamos de los peores? (62) Los tomábamos a burla; ¿o es que no los vemos? (63) Ciertamente, eso es así en verdad: Así será la disputa de la gente del Fuego." (64)

"*Y dirán:...*" O sea, los grandes jefes idólatras. "*¿Cómo es que no vemos a unos hombres que considerábamos de los peores?*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refieren a los compañeros de Muḥammad ﷺ. Dirá Abū Ŷahl: ¿Dónde está Bilāl? ¿Dónde está Ṣuhaib? ¿Dónde está ᶜAmmār? Esos están en el Paraíso. ¡Asombroso lo de Abū Ŷahl! ¡Pobre de él! Se hizo musulmán su hijo ᶜIkrima y su hija Ŷuwairia; se hizo musulmana su madre y su hermano. Sin embargo, él fue incrédulo. "*Los tomábamos a burla.*" Dijo Muŷāhid: Los tomábamos a burla en el mundo y nos equivocamos. "*¿O es que no los vemos?*" Es decir, o es que están con nosotros en el Infierno, pero no los vemos. "*Ciertamente, eso es así en verdad: Así será la disputa de la gente del Fuego.*" Es decir, la disputa de la gente del Fuego en el Fuego será verdad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مُنذِرٌ ۖ وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّٰرُ ﴿٦٦﴾ قُلْ هُوَ نَبَؤٌاْ عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾

أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾ مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَإِ الْأَعْلَىٰ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾ إِن يُوحَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾ ﴾

"Di: Yo solo soy un amonestador; y no hay dios sino Allāh, el Único el Dominante. (65) El Señor de los cielos y de la Tierra y de lo que hay entre ambos, el Poderoso, el Perdonador. (66) Di: Es un anuncio de enorme trascendencia, (67) del que vosotros os apartáis. (68) No he tenido acceso a conocer la discusión del Consejo Supremo. (69) Sino que solo se me ha inspirado que sea un claro advertidor." (70)

"*Di: Yo solo soy un amonestador...*" Es decir, un advertidor del castigo de Allāh para quienes Le desobedezcan. "*... el Perdonador.* " Es decir, el que cubre las faltas de Sus criaturas. "*Di: Es un anuncio de enorme trascendencia.*" O sea, diles tú, Muḥammad: Aquello de lo que os amonesto en cuanto a rendir cuentas, la recompensa y el castigo, es una noticia de una gran magnitud, la cuál es preciso que no sea tomada a la ligera. Y el significado de la *āya* es el mismo que el de Su dicho:

(عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ عَنْ النَّبَإِ الْعَظِيمِ) (النَّبَأ:1-2)

"*¿Sobre qué se preguntan? Sobre la Inmensa Noticia.*" (La Noticia-78:1,2)

Dijeron Ibn ᶜAbbās, Muŷāhid y Qatāda: Se refiere a que el Noble Qurʾān que os ha anunciado el Profeta Muḥammad ﷺ es una Noticia majestuosa.

"*No he tenido acceso a conocer la discusión del Consejo Supremo.*" El Consejo Supremo son los ángeles, según lo dicho por Ibn ᶜAbbās y As-Sudī. La "*discusión*" fue en el asunto de cuando fue creado Ādam y dijeron los ángeles:

(قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ) (البقرة-30)

"*Dijeron: ¿Vas a poner en ella a quienes la corrompan y derramen la sangre, mientras que nosotros Te glorificamos, Te alabamos y Te santificamos?*" (La Vaca-2:30)

Y dijo Iblīs:

(أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ) (الأعراف-12)

"*Yo soy mejor que él: me has creado de fuego y a él lo has creado de barro.*"(Al-Aᶜrāf-7:12)

En esto hay una aclaración de que Muḥammad ﷺ ha informado de la historia de Ādam y de otras, y eso no es imaginable sino con el apoyo divino, pues el milagro tuvo lugar para

confirmar su veracidad; ¿qué importa, pues, que ellos se aparten de la reflexión del Qurʾān para saber de su veracidad? Y por eso hace encadenar Su dicho con el otro: "*Di: Es un anuncio de enorme trascendencia, del que vosotros os apartáis.*"

Sobre esto hay un segundo dicho: Relató Abū al-Ašhab, de Al-Ḥasan, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Me ha preguntado mi Señor: ¡Oh Muḥammad! ¿Sobre qué discute el Consejo Supremo? Dije: Sobre las expiaciones y los grados (*kafarāt* y *darayŷāt*). Dijo: ¿Y cuáles son las expiaciones? Dije: Acudir andando a las oraciones en *ŷamāʿa* y hacer el *wuḍū* completo en el frío intenso; y esperar en las mezquitas a una oración tras la otra. Dijo: ¿Y cuáles son los grados? Dije: Prodigar el *salām* (saludo), dar de comer y rezar en la noche mientras la gente duerme." Lo relató At-Tirmiḏī sobre su significado, tomado de Ibn ʿAbbās, y dijo sobre él: Ḥadīṯ Garīb; y también de Muʿāḏ ibn Ŷabal, que dijo: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن طِينٍ ﴿٧١﴾ فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ﴿٧٢﴾ فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾ إِلَّآ إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٤﴾ ﴾

"Cuando tu Señor dijo a los ángeles: Voy a crear un ser humano a partir del barro. (71) Y cuando le haya dado forma y haya insuflado en él parte de Mi espíritu, ¡caed postrados ante él! (72) Y todos los ángeles se postraron, (73) excepto, Iblīs, que se ensoberbeció y fue de los renegados." (74)

"*Cuando tu Señor dijo a los ángeles...*" Esta *āya* va conectada a la anterior, es decir, no tenía yo conocimiento del Consejo Supremo en su discusión cuando "*tu Señor dijo a los ángeles: Voy a crear un ser humano a partir del barro.*" "*Y cuando le haya dado forma...*" Es decir, lo haya creado. "*... y haya insuflado en él parte de Mi espíritu.*" Es decir, del espíritu que nadie posee más que Yo. "*¡Caed postrados ante él!*" Esta postración es de saludo no de adoración. "*Y todos los ángeles se postraron...*" Es decir, todos acataron la orden y se postraron ante él con la debida consideración hacia él y hacia Allāh por ennoblecerlo; "*... excepto Iblīs.*" Rehusó postrarse ante él por ignorancia de que esa postración era una prueba de obediencia a Allāh. Y rehusar la obediencia a Allāh por soberbia es incredulidad. Por eso, Iblīs fue de los incrédulos; por su soberbia al no acatar la orden de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ يَٰٓإِبۡلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسۡجُدَ لِمَا خَلَقۡتُ بِيَدَيَّۖ أَسۡتَكۡبَرۡتَ أَمۡ
كُنتَ مِنَ ٱلۡعَالِينَ ٧٥ قَالَ أَنَا۠ خَيۡرٞ مِّنۡهُۖ خَلَقۡتَنِي مِن نَّارٖ وَخَلَقۡتَهُۥ مِن
طِينٖ ٧٦ قَالَ فَٱخۡرُجۡ مِنۡهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٞ ٧٧ وَإِنَّ عَلَيۡكَ لَعۡنَتِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ
ٱلدِّينِ ٧٨ قَالَ رَبِّ فَأَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ ٧٩ قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ
ٱلۡمُنظَرِينَ ٨٠ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡوَقۡتِ ٱلۡمَعۡلُومِ ٨١ قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغۡوِيَنَّهُمۡ
أَجۡمَعِينَ ٨٢ إِلَّا عِبَادَكَ مِنۡهُمُ ٱلۡمُخۡلَصِينَ ٨٣ ﴾

"Dijo: ¡Iblīs! ¿Qué es lo que te impide postrarte ante quien he creado con Mis manos? ¿Te consideras demasiado grande para ello, o es que estás entre los altivos? (75) Dijo: Yo soy mejor que él: a mí me creaste de fuego y a él lo has creado de barro. (76) Dijo: ¡Sal de aquí! Realmente, estás maldito. (77) Mi maldición caerá sobre ti hasta el Día de la Rendición de Cuentas. (78) Dijo: ¡Señor mío! Concédeme un tiempo de prórroga hasta el Día en que se les devuelva a la vida. (79) Estás entre los que serán postergados (80) hasta el Día cuyo momento es conocido. (81) Dijo: ¡Pues, por Tu poder, que los extraviaré a todos! (82) Excepto aquellos que sean Tus siervos sinceros." (83)

"*¿... ante quien he creado con Mis manos?*" Sus "*manos*" son atributos de la esencia de Allāh. Y se ha dicho que hacen referencia a Su poder. Como en Su dicho:

(وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ) (الرَّحْمَن:27)

"*Y permanece la faz de tu Señor*." (El Misericordioso-55:27)

"*¿Te consideras demasiado grande para ello...?*" Es decir, para postrarte; "*¿... o es que estás entre los altivos?*" O sea, de los arrogantes con Allāh. La frase interrogativa indica recriminación para Iblīs. "*... a mí me creaste de fuego y a él lo has creado de barro*." La preferencia del fuego sobre el barro es ignorancia por su parte. "*Dijo: ¡Sal de aquí! Realmente, estás maldito.*" Es decir, sal del Jardín, quedas expulsado de él y estarás alejado de Mi misericordia. "*Dijo: ¡Señor mío! Concédeme un tiempo de prórroga hasta el Día en que se les devuelva a la vida.*" Son palabras del que está maldito para no morir, pero no será respondido. Y será emplazado para el Día conocido, y ese será el Día en el que morirán todas las criaturas. "*Dijo: ¡Pues, por Tu poder, que los extraviaré a todos!*" Cuando Iblīs fue expulsado a consecuencia de Ādam, juró por el poder de Allāh que extraviaría a todos los hijos de Ādam, sedu-

ciéndolos con las pasiones y sembrando la duda en sus corazones. Quiere decir: Los llamaré a todos a la desobediencia, sabiendo que no puede llegar más que al susurro; y no puede corromper más que a aquel que no ha sido justo, aunque no le haya susurrado; por eso dijo: "*Excepto aquellos que sean Tus siervos sinceros.*" Es decir, aquellos que seleccionaste con la sinceridad en su adoración a Ti, y los pusiste a salvo de mí.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ فَٱلْحَقُّ وَٱلْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾ قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾ إِنْ
هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ ﴿٨٧﴾ وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُۥ بَعْدَ حِينٍۭ ﴿٨٨﴾ ﴾

"Dijo: Es la verdad, y la verdad digo: (84) Llenaré el Infierno contigo y con los que de ellos te sigan, todos juntos. (85) Di: No os pido ninguna recompensa por ello ni soy un impostor. (86) No es sino un recordatorio para todos los mundos. (87) Y tened por seguro que, pasado un tiempo, conoceréis lo que anuncia." (88)

"*Dijo: Es la verdad y la verdad digo:...*" Esta es una frase incidental entre el juramento y aquello sobre lo que se jura. Significa: Realmente, llenaré el Infierno: "*Llenaré el Infierno contigo..., todos juntos.*" Es decir, contigo mismo; "*... y con los que de ellos te sigan...*" O sea, de los hijos de Ādam. "*Di: No os pido ninguna recompensa por ello ni soy un impostor.*" Es decir, no me atribuyo ningún cargo ni forjo mentira alguna sobre algo que no me ha sido ordenado. Relató Masrūq, de ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd, que dijo: Quien sea preguntado sobre algo que no sabe, pues que diga: ¡No lo sé! Y que no finja ni aparente saberlo. Pues, ya dijo Allāh, el Altísimo, a Su Profeta ﷺ: "*Di: No os pido ninguna recompensa por ello ni soy un impostor.*" Y del Mensajero de Allāh ﷺ se transmitió que dijo: "El impostor tiene tres señales: Discute al que está por encima de él, vocifera cuando habla y dice lo que no sabe." Se relató en el Muwaṭṭa, de Yaḥyā ibn ᶜAbderraḥmān ibn Ḥāṭib, que ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb salió en una expedición en la que iba ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ y abrevaron en un estanque. Entonces preguntó ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ: ¡Dueño del estanque! ¿Abrevan en tu estanque los felinos? Le dijo ᶜUmar: ¡Dueño del estanque, no nos lo digas! Pues, abrevan ellos y nosotros.

"*No es sino un recordatorio...*" Es decir, el Qurʾān; "*... para todos los mundos.*" O sea, de genios y humanos; "*Y tened por seguro que, pasado un tiempo, conoceréis lo que anuncia.*" Pasado un tiempo, o sea, después de la muerte; o el Día de la Resurrección. Es decir, entonces prevalecerá la verdadera realidad de todo.

*****

Sura Los Grupos

Mequinense según Al-Ḥasan y otros; consta de setenta y cinco *āyāt*

Dijo Ibn ᶜAbbās: Es mequinense, excepto dos *āyāt* que se revelaron en Medina: Una es Su dicho:

(اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ) (الزُّمَر:23)

"*Allāh ha revelado el más hermoso de los relatos.*" (Los Grupos-39:23)

Y la otra Su dicho:

(قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ) (الزُّمَر:53)

"*Di: ¡Siervos míos que habéis transgredido contra vosotros mismos!*"(Los Grupos-39:53)

Relató At-Tirmiḏī, de ᶜĀʾiša, que dijo: El Mensajero de Allāh ﷺ no dormía sin antes recitar el sura Los Grupos y los Hijos de Israel.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ۝١ إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ
بِٱلْحَقِّ فَٱعْبُدِ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ۝٢ أَلَا لِلَّهِ ٱلدِّينُ ٱلْخَالِصُ ۚ
وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَآ إِلَى ٱللَّهِ
زُلْفَىٰٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِى مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى

مَنْ هُوَ كَٰذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٣﴾ لَّوْ أَرَادَ ٱللَّهُ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا لَّٱصْطَفَىٰ مِمَّا
يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ ۖ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ ﴿٤﴾ ﴾

"Revelación del Libro procedente de Allāh, el Poderoso, el Sabio. (1) Te hemos revelado el Libro con la verdad. Adora, pues, a Allāh con sinceridad, ofreciéndole sólo a Él la adoración. (2) ¿Acaso no se le debe a Allāh exclusivamente la adoración? Los que han tomado protectores aparte de Él (dicen): Sólo los adoramos para que nos den proximidad a Allāh. Allāh juzgará entre ellos sobre aquello en lo que tenían diferencias. Allāh no guiará a quién es mentiroso e incrédulo. (3) Si Allāh hubiera querido tomar para Sí un hijo, habría escogido lo que hubiera querido de entre Su creación. Él es Allāh, el Dominante. ¡Glorificado sea!" (4)

"*Revelación del Libro procedente de Allāh, el Poderoso, el Sabio.*" El Libro es el Qurʾān. "*Te hemos revelado el Libro con la verdad.*" Es decir, esto es la Revelación del Libro de Allāh, que hemos revelado con la verdad, o sea, es verdadero y sincero y no falso ni jocoso. "*Adora, pues, a Allāh con sinceridad, ofreciéndole sólo a Él la Adoración.*" Es decir, adora a Allāh únicamente, sin asociarle nada. "*¿Acaso no se le debe a Allāh exclusivamente la adoración?*" En un *ḥadīṯ* de Al-Ḥasan se transmitió de Abū Huraira que un hombre dijo: ¡Mensajero de Allāh! Yo doy una *ṣadaqa* y hago una acción justa pretendiendo con ello la Faz de Allāh y el elogio de la gente. Entonces, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Por Aquel que tiene el alma de Muḥammad en Su mano! Allāh no acepta nada que tenga otro copartícipe." A continuación recitó el Mensajero de Allāh ﷺ: "*¿Acaso no se le debe a Allāh exclusivamente la adoración?*"

Dijo Ibn al-ʿArabī: Esta *āya* es la prueba de la obligatoriedad de poner la intención en todas las acciones, y sobre todo en el *wuḍū* que es la mitad del *īmān*; con la discrepancia de Abū Ḥanīfa, y Al-Walīd ibn Muslim de Mālik a los que dicen que el *wuḍū* basta sin intención.

"*Los que han tomado protectores aparte de Él.*" Es decir, han tomado ídolos como protectores. Dijo Qatāda: Si se les preguntaba: ¿Quién es vuestro Señor y vuestro Creador? ¿Y quién ha creado los cielos y la Tierra y ha hecho descender el agua del cielo? Dicen: ¡Allāh! Entonces, se les pregunta: ¿Qué significado tiene, pues, vuestra adoración a los ídolos? Dicen: Para que nos den proximidad a Allāh, e intercedan a nuestro favor ante Él. La respuesta a estas palabras está en el sura Las Dunas:

(فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً)
(الأَحْقَاف:28)

"*Pues, ¿por qué no les auxiliaron ésos que ellos habían tomado como una aproximación y dioses, fuera de Allāh?*" (Las Dunas-46:28)

"*Allāh juzgará entre ellos.*" Es decir, juzgará el Día de la Resurrección entre la gente de las religiones, dando a cada uno lo que le corresponda por derecho. "*Allāh no guiará a quién es mentiroso e incrédulo.*" Es decir, a quién le haya precedido el decreto de la incredulidad, ese no será guiado al Dīn del Islam. O sea, al Dīn con el que Allāh está complacido. Como dijo Allāh, el Altísimo: "*Y me he complacido en el Islam como vuestro Dīn.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ ۖ يُكَوِّرُ ٱلَّيْلَ عَلَى ٱلنَّهَارِ وَيُكَوِّرُ ٱلنَّهَارَ عَلَى ٱلَّيْلِ ۖ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ أَلَا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّٰرُ ﴿٥﴾ خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْأَنْعَٰمِ ثَمَٰنِيَةَ أَزْوَٰجٍ ۚ يَخْلُقُكُمْ فِى بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ خَلْقًا مِّنۢ بَعْدِ خَلْقٍ فِى ظُلُمَٰتٍ ثَلَٰثٍ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ﴿٦﴾ ﴾

"Ha creado los cielos y la Tierra con la verdad. Hace que la noche envuelva al día y que el día envuelva a la noche; ha sometido al Sol y la Luna a Su mandato; cada uno sigue su curso hasta que se cumpla un plazo fijado. ¿Acaso no es Él el Poderoso, el Perdonador? (5) Os creó a partir de un solo ser, del que hizo a su pareja, e hizo descender para vosotros ocho especies de ganado. Os crea en los vientres de vuestras madres, creación tras creación, a lo largo de tres oscuridades. Ése es Allāh, vuestro Señor. Suya es la soberanía: no hay dios sino Él. ¿Por qué entonces os apartáis?" (6)

"*Ha creado los cielos y la Tierra con la verdad...*" Es decir, Él es el capaz de la perfección y prescinde de compañera e hijos. Y al que es así le corresponde el derecho de ser adorado exclusivamente, sin asociado. "*... hace que la noche envuelva al día y que el día envuelva a la noche.*" Dijo Qatāda: Significa que la noche cubre al día hasta que desaparece su luz, y el día cubre la noche hasta que desaparece su oscuridad. Como en Su dicho:

(يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا) (الْأَعْرَاف:54)

"*La noche cubre al día, que le sigue rápidamente.*" (Al-Aʿrāf-7:54)

"*... ha sometido al Sol y la Luna...*" Es decir, para que salgan y se oculten como un beneficio para los siervos; "*... cada uno sigue su curso...*". Es decir, cada uno seguirá en su órbita espacial hasta que se acabe este mundo, y eso será el Día de la Resurrección: "*... hasta que se cumpla un plazo fijado.*" O sea, hasta que se resquebraje el cielo y se dispersen los astros. "*¿Acaso no es Él el Poderoso, el Perdonador?*" Es decir, Él es el que cubre las faltas por Su misericordia con Sus criaturas.

"*Os creó a partir de un solo ser...*" Es decir, de Ādam, sobre él la paz; "*... del que hizo a su pareja...*" O sea, para obtener el linaje del género humano; "*... e hizo descender para vosotros ocho especies de ganado.*" O sea, creó para vosotros, según dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir. Y se ha dicho: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, ha creado estos ganados en el Jardín y después los ha hecho descender a la Tierra, como se dijo sobre Su dicho:

(وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ) (الْحَدِيد:25)

"*E hicimos descender el hierro, que encierra tanto un gran poder de agresión como utilidad para los hombres.*" (El Hierro-57:25)

Pues, verdaderamente, cuando Ādam llegó a la Tierra trajo consigo el hierro. Dijo Qatāda: De los camellos dos, de las vacas dos, de los corderos dos y de las cabras dos; cada uno pareja del otro. Y ya se ha hablado de esto.

"*Os crea en los vientres de vuestras madres, creación tras creación...*" Dijeron Qatāda y As-Sudī: Primero siendo una gota, después un colgante, después un coágulo, después hueso y después carne. Añadió Ibn Zaid: Creación en los vientres de vuestras madres después de ser creados en la espina dorsal de Ādam; "*... a lo largo de tres oscuridades.*" Es decir, la oscuridad del vientre, el útero y la placenta, según Ibn ᶜAbbās, ᶜIkrima y otros. Y añadió Ibn Ŷubeir: La oscuridad de la placenta, el útero y la noche. "*Ése es Allāh, vuestro Señor. Suya es la soberanía: no hay dios sino Él. ¿Por qué entonces os apartáis?*" Es decir: ¿Por qué os vais de Su adoración a la adoración de otros?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنكُمْ ۖ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ ٱلْكُفْرَ ۖ وَإِن تَشْكُرُوا۟ يَرْضَهُ لَكُمْ ۗ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٧﴾ ﴾

"Si se niegan a creer... Allāh es Rico y puede prescindir de vosotros, y no Le complace en Sus siervos la incredulidad. Pero si sois agradecidos, os lo aceptará complacido. Nadie cargará con la carga de otro; habréis de regresar a vuestro Señor, que os hará saber lo que hayáis hecho. Realmente, Él conoce lo que encierran los corazones." (7)

"*... y no Le complace en Sus siervos la incredulidad.*" Dijeron Ibn ᶜAbbās y as-Sudī: Significa que no acepta de Sus siervos creyentes la incredulidad. Y esos son por los que dijo Allāh:

(إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ) (الْإِسْرَاء:65)

"*Ciertamente, sobre Mis siervos no tienes ningún poder.*" (El Viaje Nocturno-17:65)

(عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ) (الْإِنْسَان:6)

"*Fuente de la que beberán los siervos de Allāh.*" (El Hombre-76:6)

Es decir, los creyentes. "*Pero si sois agradecidos, os lo aceptará complacido.*" Es decir, se complacerá de vuestro agradecimiento. Y significa que será digno de recompensa y elogio. Como en Su dicho:

(لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ) (إِبْرَاهِيم:7)

"*Si sois agradecidos, os daré aún más.*" (Ibrāhīm-14-7)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَـٰنَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُۥ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُۥ نِعْمَةً مِّنْهُ
نَسِىَ مَا كَانَ يَدْعُوٓا۟ إِلَيْهِ مِن قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلَّ عَن سَبِيلِهِۦ ۚ
قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا ۖ إِنَّكَ مِنْ أَصْحَـٰبِ ٱلنَّارِ ﴿٨﴾ أَمَّنْ هُوَ قَـٰنِتٌ ءَانَآءَ
ٱلَّيْلِ سَاجِدًا وَقَآئِمًا يَحْذَرُ ٱلْـَٔاخِرَةَ وَيَرْجُوا۟ رَحْمَةَ رَبِّهِۦ ۗ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى
ٱلَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۗ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَـٰبِ ﴿٩﴾ ﴾

"Cuando al hombre le afecta algún daño, ruega a su Señor y se vuelve a Él; pero luego, cuando le concede alguna merced que proviene de Él, olvida que antes rogaba y atribuye a Allāh semejantes, extraviándose de Su camino. Di: Disfruta un poco de tu incredulidad, porque tú serás de la gente del Fuego. (8) ¿Acaso quien se entrega a la adoración en las horas de la noche, postrado y de pie, ocupándose de la Otra Vida y esperando la misericordia de su Señor...? Di: ¿Son iguales los que saben y los que no saben? Sólo recapacitarán los dotados de intelecto." (9)

"*Cuando al hombre le afecta algún daño...*" Es decir, cuando al incrédulo le aqueja la pobreza o alguna desgracia; "*... ruega a su Señor y se vuelve a Él.*" Es decir, se arrepiente ante Él, del todo obediente, y solicita Su ayuda para que le libre de esa angustia; "*... pero luego, cuando le concede alguna merced que proviene de Él, olvida que antes rogaba.*" Es decir, olvida a su Señor al que rogaba anteriormente para que le librase del mal. "*... y atribuye a Allāh semejantes, extraviándose de Su camino...*" Es decir, estatuas e ídolos. Dijo As-Sudī: O sea, semejantes de entre los hombres en los que se apoya en todos sus asuntos. "*... extraviándose de Su camino.*" Es decir, para seguir a los ignorantes. "*Di: Disfruta un poco de tu incredulidad...*" O sea: Di a este hombre: ¡Disfruta! Y esa es una orden amenazante, pues el disfrute mundanal es corto y efímero. "*... porque tú serás de la gente del Fuego.*" O sea, tu destino no será otro que el Fuego. "*¿Acaso quien se entrega a la adoración en las horas de la noche...?*" Allāh, el Altísimo, aclara que el creyente no es como el incrédulo que se ha nombrado anteriormente. Y equivale a decir de él: ¡Oh quien se entrega a la adoración, tú serás de la gente del Jardín! O también, equivale a decir: ¿Acaso quien se entrega a la adoración (*qānit*) en las horas de la noche, no es mejor que quien atribuye a Allāh semejantes? Se relató del Profeta ﷺ que dijo: "Todo '*qunūt*' en el Qurʾān es obediencia a Allāh, Poderoso y Majestuoso." Y se ha dicho también que el '*qunūt*' es la adoración en la noche y la recitación del Qurʾān. O en la profundidad de la noche. "*¿... ocupándose de la Otra Vida y esperando la misericordia de su Señor...?*" Ocupándose de la Otra Vida quiere decir, previniéndose contra el castigo de la Otra Vida. Y esperando la misericordia de su Señor, o sea, esperando la delicia del Jardín. "*Di: ¿Son iguales los que saben y los que no saben?*" Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Es decir, igual que no son iguales los que saben que los que no saben, tampoco lo son el obediente y el desobediente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ يَٰعِبَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ ۚ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا
حَسَنَةٌ ۗ وَأَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٌ ۗ إِنَّمَا يُوَفَّى ٱلصَّٰبِرُونَ أَجْرَهُم بِغَيْرِ حِسَابٍ
﴿١٠﴾

"Di: ¡Siervos míos que creéis! ¡Temed a vuestro Señor! Quienes obren bien en este mundo tendrán una hermosa recompensa. La Tierra de Allāh es suficientemente vasta. Los pacientes recibirán una recompensa ilimitada." (10)

"*Di: ¡Siervos míos que creéis!*" O sea, di, oh Muḥammad, a Mis siervos creyentes; "*¡Temed a vuestro Señor!*" O sea, cuidado con desobedecerle. Añadió Ibn ᶜAbbās: Se refiere en la *āya* a Ŷaᶜafar ibn Abī Ṭālib y los que salieron con él hacia Al-Ḥabaša. Después dijo: "*Quienes obren bien en este mundo tendrán una hermosa recompensa.*" Es decir, quienes actúen en la obediencia tendrán la recompensa del Jardín. O también: Quienes hayan actuado bien en este mundo, tendrán en él una buena recompensa, además de la que tendrán en la Otra Vida.

"*La Tierra de Allāh es suficientemente vasta.*" O sea, es suficientemente extensa como para que emigréis por ella y no os quedéis con los que actúan en la desobediencia. Y también se refiere dicha Tierra al Jardín, y su vastedad es la esplendidez de sus delicias. Como dijo:

(وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ) (آل عِمْرَان:133)

"*Y un Jardín tan ancho como los cielos y la Tierra.*" (La Familia de ᶜImrān-3:133)

Y el Jardín puede llamarse 'Tierra'. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنْ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ) (الزُّمَر:74)

"*Y dirán: Las alabanzas a Allāh que ha cumplido Su promesa con nosotros haciéndonos herederos de la Tierra. Nos acomodaremos en el Jardín donde queramos.*" (Los Grupos-39:74)

La primera opción, que es el mandato de la *hiŷra*, es la más obvia. Es decir, marchaos de Meca en busca de un lugar más seguro.

"*Los pacientes recibirán una recompensa ilimitada.*" Es decir, sin un peso ni medida determinados. Dijo Qatāda: No, por Allāh, no hay aquí pesas ni medidas. Pues me relató Anas que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: "Se alzarán las balanzas y se traerá a la gente de la *ṣadaqa* que se les pagará su recompensa con ellas; y así también la oración y la peregrinación; luego se traerá a la gente que haya soportado pacientemente la desgracia y no se alzarán para ellos las balanzas ni se les extenderán escritos, sino que se les dará su recompensa sin medida. Dijo Allāh, el Altísimo: "*Los pacientes recibirán una recompensa ilimitada.*"" Y de Al-Ḥusein ibn ᶜAlī, Allāh esté complacido de los dos, se transmitió que dijo: Oí decir a mi abuelo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cumple con lo obligatorio y serás de los que más adoran a Allāh; y si estás satisfecho con lo que tienes, serás de los más ricos de la gente. ¡Hijo mío! Ciertamente, en el Jardín hay un árbol llamado el árbol de la prueba que está reservado para la gente que haya soportado pacientemente una desgracia; a ellos no se les pesará nada en la balanza ni se les extenderá escrito, sólo se derramará sobre ellos la recompensa." A continuación, recitó el Profeta ﷺ la *āya*: "*Los pacientes recibirán una recompensa ilimitada.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ إِنِّيٓ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ ﴿١١﴾ وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾ قُلْ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣﴾ قُلِ ٱللَّهَ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّهُۥ دِينِي ﴿١٤﴾ فَٱعْبُدُوا۟ مَا شِئْتُم مِّن دُونِهِۦ ۗ قُلْ إِنَّ

ٱلْخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ
ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ ﴿١٥﴾ لَهُم مِّن فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ ٱلنَّارِ وَمِن تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ
ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِۦ عِبَادَهُۥ ۚ يَٰعِبَادِ فَٱتَّقُونِ ﴿١٦﴾ ﴾

"Di: Se me ha ordenado que adore a Allāh sinceramente, ofreciéndole sólo a Él la adoración. (11) Y se me ha ordenado que sea el primero de los musulmanes. (12) Di: Temo, si desobedezco a Mi Señor, el castigo de un Día trascendente. (13) Di: Yo adoro a Allāh con sinceridad, ofreciéndole sólo a Él mi adoración. (14) Así pues: ¡Adorad lo que queráis fuera de Él! Di: Los perdedores serán los que se hayan perdido a sí mismos y a su familia el Día de la Resurrección. ¿No es esa la perdición clara? (15) Tendrán sobre ellos las sombras del Fuego y por debajo aún más sombras. Así es como Allāh infunde temor a Sus siervos. ¡Siervos míos, temedme!"

"*Di: Se me ha ordenado que adore a Allāh sinceramente, ofreciéndole sólo a Él la adoración.*" Ya se ha hablado de esto al comienzo del sura. "*Y se me ha ordenado que sea el primero de los musulmanes.*" Es decir, de esta Umma. Y así fue. Pues, ciertamente fue el primero en cuestionar la religión de sus padres; luego expulsó a los ídolos y los destrozó. Se sometió a Allāh, creyó en Él y después Le imploró. Su dicho: "*Di: Temo, si desobedezco a Mi Señor, el castigo de un Día trascendente.*" Se refiere al castigo del Día de la Resurrección. Y lo dijo cuando lo llamó su pueblo a la religión de sus padres, según la mayoría de la gente del *tafsīr*. Dijo Ibn al-Musaiyib que esta *āya* está abrogada por Su dicho:

(لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ) (الْفَتْح:2)

"*Para que Allāh te perdonara tus faltas pasadas y venideras.*" (La Conquista-48:2)

Ya que la *āya* en cuestión fue anterior a que le fueran perdonadas todas las faltas al Profeta Muḥammad ﷺ.

"*Así pues: ¡Adorad lo que queráis fuera de Él!*" Esto es una recriminación y una amenaza, como Su dicho:

(اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ) (فصلت:40)

"*Haced lo que queráis. Ciertamente, Él ve lo que hacéis.*" (Fuṣṣilat-41:40)

"*Di: Los perdedores serán los que se hayan perdido a sí mismos y a su familia el Día de la Resurrección.*" Dijo Maimūn ibn Mahrān, de Ibn ᶜAbbās: No hay nadie que haya creado Allāh que no tenga una esposa en el Jardín; pero, si entrara en el Fuego, se perdería él y a su

esposa. Y en un relato de Ibn ᶜAbbās: Quien actuara en la obediencia a Allāh tendrían ese grado él y su esposa, excepto lo que tuviera anteriormente. Y es Su dicho:

(أُولَئِكَ هُمْ الْوَارِثُونَ) (الْمُؤْمِنُونَ:10)

"*Ellos serán los herederos.*" (Los Creyentes-23:10)

"*Tendrán sobre ellos las sombras del Fuego y por debajo aún más sombras.*" Esta *āya* tiene su equivalente en Sus dichos:

(لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ) (الْأَعْرَاف:41)

"*Tendrán un lecho de Ŷahannam y sobre él cobertores de fuego.*" (Al-Aᶜrāf-7:41)

(يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ) (الْعَنْكَبُوت:55)

"*El Día en que el castigo los cubra por encima de ellos y debajo de sus pies.*" (La Araña-29:55)

"*Así es como Allāh infunde temor a Sus siervos. ¡Siervos míos, temedme!*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, a sus *auliyā*; o a Sus siervos en general, creyentes e incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ ٱجۡتَنَبُواْ ٱلطَّٰغُوتَ أَن يَعۡبُدُوهَا وَأَنَابُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلۡبُشۡرَىٰۚ فَبَشِّرۡ عِبَادِ ١٧ ٱلَّذِينَ يَسۡتَمِعُونَ ٱلۡقَوۡلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحۡسَنَهُۥٓۚ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَىٰهُمُ ٱللَّهُۖ وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ ١٨ ﴾

"Los que se apartan de la adoración de los ṭāgūt y se vuelven a su Señor arrepentidos, tendrán la buena nueva. ¡Anuncia a Mis siervos la buena nueva! (17) Aquellos que escuchan la palabra y siguen lo mejor de ella: ésos son los que Allāh ha guiado, y ésos son los dotados de intelecto." (18)

"*Los que se apartan de la adoración de los ṭāgūt.*" Según Muŷāhid e Ibn Zaid se refiere a los demonios, y según Aḍ-Ḍaḥḥāk y As-Sudī se refiere a los ídolos. Y en una tercera versión se ha dicho que se refiere a los adivinos. "*... tendrán la buena nueva.*" Es decir, serán informados en este mundo de que tendrán el Jardín como su última morada. Se relató que se reveló por ᶜUṯmān, ᶜAbdurraḥmān ibn ᶜAuf, Saᶜd, Saᶜīd, Ṭalāa y Az-Zubeir ﷺ; preguntaron a Abū Bakr y él les informó de su fe y ellos creyeron entonces. "*¡Anuncia a Mis siervos la buena nueva! Aquellos que escuchan la palabra y siguen lo mejor de ella.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Quiere decir el hombre que escucha lo bueno y lo malo, pero sólo habla de lo bueno. Y se ha dicho:

Escuchan el Qurʾān; y otros interpretan que siguen el Qurʾān. O también, que escuchan el Qurʾān y las palabras del Mensajero ﷺ y aplican aquellas que son más explícitas. Dijo ᶜAbdurraḥmān ibn Zaid: Se reveló por Zaid ibn ᶜAmr, Ibn Nufail, ᶜAbdurraḥmān al-Guifārī y Salmān al-Fārisī, que se apartaron de los ídolos (*ṭāgūt*) que adoraban en su época de Ŷahilīya.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ أَفَأَنتَ تُنقِذُ مَن فِى ٱلنَّارِ ﴿١٩﴾ لَٰكِنِ
ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّن فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ
وَعْدَ ٱللَّهِ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ ٱلْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً
فَسَلَكَهُۥ يَنَٰبِيعَ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ
فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ حُطَٰمًا ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ
﴿٢١﴾ ﴾

"¿Acaso aquel sobre el que ha de cumplirse la palabra del castigo...? ¿Puedes tú salvar al que está en el Fuego? (19) Sin embargo, los que temen a su Señor, tendrán estancias sobre las que habrá otras estancias construidas, por debajo de las cuales correrán los ríos: promesa de Allāh. Y Allāh no falta a lo prometido. (20) ¿Acaso no has visto que Allāh hace que caiga agua del cielo y que se filtre hacia los manantiales de la tierra, y que gracias a ella salgan cereales de variados colores que luego se marchitan y los ves amarillear, convirtiéndose después en desecho? Ciertamente, en eso hay un recordatorio para los dotados de intelecto." (21)

"*¿Acaso aquel sobre el que ha de cumplirse la palabra del castigo...? ¿Puedes tú salvar al que está en el Fuego?*" El Profeta ﷺ era vigilante de la fe de su pueblo, y a ellos, la gente de su pueblo, les fue decretada la desgracia procedente de Allāh, y se reveló esta *āya*. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a Abū Lahab, a su hijo y a los que se quedaron atrás en la fe de la familia del Profeta ﷺ. "*Sin embargo, los que temen a su Señor...*" Una vez que Allāh, el Altísimo, ha aclarado que los incrédulos tendrán por encima y por debajo de ellos sombras de fuego, aclara que los temerosos de Allāh tendrán estancias unas encima de otras, porque en el Jardín hay grados, unos más altos que otros. *"... estancias construidas..."* Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, construidas de esmeraldas y rubíes.

"*¿Acaso no has visto que Allāh hace que caiga agua del cielo y que se filtre hacia los manantiales de la tierra...?*" Es decir, Allāh no falta a lo prometido en revivificar la creación; y

en distinguir al creyente del incrédulo; pues Él es capaz de eso, como lo es de hacer caer el agua del cielo. O sea, hace que la lluvia penetre en la tierra y la hace permanecer en su interior.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٍ مِّن رَّبِّهِۦ ۚ فَوَيْلٌ لِّلْقَٰسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾ ٱللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ ٱلْحَدِيثِ كِتَٰبًا مُّتَشَٰبِهًا مَّثَانِىَ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ ۚ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٢٣﴾ ﴾

"¿Acaso aquel a quien Allāh le ha abierto su corazón al Islam y que está iluminado por una luz que viene de su Señor...? ¡Perdición para aquellos cuyos corazones están endurecidos al recuerdo de Allāh: ésos están en un claro extravío! (22) Allāh ha hecho descender el más hermoso de los relatos: un Libro reiterativo y ejemplar. A los que temen a su Señor se les eriza la piel, y ésta y sus corazones se estremecen con el recuerdo de Allāh. Esa es la guía de Allāh, con la que Él guía a quien quiere. Aquel a quien Allāh extravía no habrá quien lo guíe." (23)

"*¿Acaso aquel a quien Allāh le ha abierto su corazón al Islam...?*" Es decir, se lo ha abierto y se lo ha expandido. Dijo Ibn ᶜAbbās: Le ha expandido su pecho al Islam hasta que se ha consolidado dentro de él; "*¿... y que está iluminado por una luz que viene de su Señor...?*" Es decir, por una guía de su Señor; como a quien selló su corazón y se lo endureció. Y a los que se refiere aquí con que Allāh abrió su corazón, según han mencionado los *mufassirūn*, son ᶜAlī y Ḥamza, Allāh esté complacido de ambos. Según An-Naqqāš, se trata de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ, y según Muqātil es ᶜAmmār ibn Yāsir. Y según él también y Al-Kalbī, se trata del Mensajero de Allāh ﷺ. Pero la *āya* es general para todo aquel a quien Allāh abrió su corazón y creó dentro de él la fe. Relató Murra al-Hamdānī, de Ibn Masᶜūd, que dijo: Dijimos: ¡Oh Mensajero de Allāh! Su dicho: "*¿Acaso aquel a quien Allāh le ha abierto su corazón al Islam y que está iluminado por una luz que viene de su Señor...?*" ¿Cómo abre su corazón? Dijo: "Cuando entra la luz en el corazón se expande y se abre." Dijimos: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cuál es la señal de eso? Dijo: "Refugiarse en la casa eterna, apartarse de la casa seductora y prepararse para la muerte antes de que llegue." Y de Ibn ᶜUmar se transmitió que un hombre preguntó al Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Cuál de los creyentes es el más aventajado y hábil? Dijo: "El que de ellos más

recuerda la muerte y mejor se prepara para ella; y cuando entra la luz en su corazón, éste se reconforta y alboroza expandido." Preguntaron: ¿Y cuál es la señal de ello, oh Mensajero de Allāh? Dijo: "Refugiarse en la casa eterna, apartarse de la casa seductora y prepararse para la muerte antes de que llegue." Y mencionó el Mensajero de Allāh ﷺ que aquel que tuviera esas tres cualidades no hay duda alguna de que estaría en la fe más completa. Y el refugio en la Casa Eterna no es sino la acción virtuosa; y la Casa Eterna ha sido puesta como recompensa de las acciones virtuosas. ¿Acaso no ves cómo Allāh lo menciona en ocasiones en Su Recuerdo, y después dice finalmente?:

(جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ) (الْوَاقِعَة:24)

"*Como recompensa por lo que hicieron.*" (El Acontecimiento-56:24)

Pues el Jardín es la recompensa de las acciones justas. Y cuando el siervo se concentra en las acciones virtuosas, ese es su refugio en la Casa Eterna. Y cuando cesa su celo y afán por este mundo y va en busca de aquello que le hace prescindir de él y se muestra satisfecho con lo que tiene, entonces se ha apartado de la Casa de la Seducción.

"*¡Perdición para aquellos cuyos corazones están endurecidos al recuerdo de Allāh: ésos están en un claro extravío!*" Se refiere a Abū Lahab y a sus hijos. De Abū Saᶜīd al-Judrī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Dijo Allāh, el Altísimo: pedid vuestras necesidades de los generosos y benévolos, pues Yo he puesto en ellos Mi misericordia; y no las pidáis de los duros de corazón, porque Yo he puesto en ellos Mi ira."

"*Allāh ha hecho descender el más hermoso de los relatos.*" Es decir, el Qurʾān. Cuando dijo:

(فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ) (الزُّمَر:18)

"*Aquellos que escuchan la palabra y siguen lo mejor de ella.*" (Los Grupos-39:18)

Aclara que la mejor palabra que se puede escuchar es la que Allāh ha hecho descender; y esa es el Qurʾān. Dijo Saᶜd ibn Abī Waqqāṣ que los *ṣaḥāba* ﷺ dijeron al Mensajero de Allāh ﷺ: ¡Si nos hablaras de tus relatos! Entonces, Allāh le reveló: "*Allāh ha hecho descender el más hermoso de los relatos.*" Y dijeron: ¡Si nos contaras algo! Y se reveló:

(نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْك أَحْسَنَ الْقَصَصِ) (يُوسُف:3)

"*Nosotros te contamos la más hermosa de las historias.*" (Yūsuf-12:3)

Y le dijeron: ¡Y si nos recordaras algo! Entonces

(أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبهمْ لِذِكْرِ اللَّه) (الْحَدِيد:16)

"*¿Acaso no les ha llegado a los creyentes el momento de que sus corazones se sometan al recuerdo de Allāh?*" (El Hierro-57:16)

De Ibn Masud ﷺ se transmitió que los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ, estando en un estado de aburrimiento, le dijeron: ¡Ḥaddiṯnā! (¡Háblanos!) Y se reveló eso. Y el *ḥadīṯ* es la palabra. Y el Qurʾān es llamado *ḥadīṯ* porque el Mensajero de Allāh ﷺ les hablaba de él a sus compañeros y a su pueblo. Y eso es como Su dicho:

(فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ) (الْمُرْسَلَات:50)

"*¿En qué relato [ḥadīṯ] después de él creerán?*" (Los [vientos] que son enviados-77:50)

(أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ) (النَّجْم:59)

"*¿Acaso os asombráis de este relato (ḥadīṯ)?*" (El Astro-53:59)

(إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيث أَسَفًا) (الْكَهْف:6)

"*No estés triste si no creen en este relato (ḥadīṯ).*" (La Caverna-18:6)

(وَمَنْ أَصْدَقُ مِنْ اللَّهِ حَدِيثًا) (النِّسَاء:87)

"*¿Y quién tiene una palabra más verídica que Allāh?*" (Las Mujeres-4:87)

(فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ) (الْقَلَم:44)

"*¡Déjame con quien niega la verdad de este relato (ḥadīṯ)!*" (El Cálamo-68:44)

"*Un Libro reiterativo...*" Es decir que se parecen unas partes a otras en su hermosura y sabiduría; y unas partes corroboran la veracidad de otras; no hay entre ellas contradición ni diferencia alguna. Después lo describe diciendo: "*... y ejemplar.*" Es decir, ejemplariza con las historias, las exhortaciones y las leyes. "*A los que temen a su Señor se les eriza la piel, y ésta y sus corazones se estremecen con el recuerdo de Allāh.*" Es decir, se estremecen y sobrecogen por el temor a la amenaza que contienen las *āyāt* del Qurʾān.

Se transmitió de Asmā, hija de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, Allāh esté complacido de ambos, que dijo: Cuando se les recitaba el Qurʾān a los compañeros del Profeta ﷺ como lo describió Allāh, sus ojos derramaban lágrimas y se les erizaba la piel, estremecidos de él.

Dijo Zaid ibn Aslam: Recitó el Qurʾān Ubei ibn Kaᶜb delante del Mensajero de Allāh ﷺ, estando con él sus compañeros y se estremecieron éstos. Entonces dijo el Profeta ﷺ: "¡Aprovechad el *duā* en la sensibilidad del estremecimiento porque es una misericordia!" De Al-ᶜAbbās se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando se eriza la piel del creyente por temor a Allāh, queda despojado de sus faltas como se desprenden las hojas secas del árbol." Y de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cuando se eriza la piel del siervo temeroso de su Señor, Allāh le hace inaccesible para el Fuego." Y se ha dicho que cuando el Qurʾān alcanzó la cumbre de su elocuencia y majestuosidad, y vieron su incapacidad para contradecirlo, se les erizaba la piel por su inmensidad, quedando maravillados de la hermosura de su engarce y demostrando gran veneración por él. Eso es como Su dicho:

(لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ) (الْحَشْر:21)

> "*Si hubiéramos hecho descender este Qurʾān sobre una montaña, la habrías visto humillada y partida en dos, por temor de Allāh.*" (La Reunión-59:21)

Y partirse es sinónimo de erizarse; y la humillación y el recogimiento son próximos en Su dicho: "*... se les eriza la piel, y ésta y sus corazones se estremecen con el recuerdo de Allāh.*" El estremecimiento del corazón es su sensibilidad, su tranquilidad y sosiego. "*Esa es la guía de Allāh.*" Es decir, el Qurʾān es la guía de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَمَن يَتَّقِى بِوَجْهِهِۦ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ ۚ وَقِيلَ لِلظَّـٰلِمِينَ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾ فَأَذَاقَهُمُ ٱللَّهُ ٱلْخِزْىَ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾ ﴾

> **"¿Acaso quien se protege con su rostro del peor de los castigos el Día de la Resurrección...; y se les diga a los injustos: gustad lo que os habéis ganado? (24) Los que vivieron anteriormente a ellos negaron la verdad, y el castigo les vino por donde no pudieron percibirlo. (25) Allāh les hizo saborear la humillación en esta vida, aunque el castigo de la Otra es mayor, si supieran." (26)**

"*¿Acaso quien se protege con su rostro del peor de los castigos...?*" Dijeron ᶜAṭā e Ibn Zaid: Será arrojado al Fuego esposado y lo primero que tocará el Fuego será su rostro. Añadió Muŷāhid: Será arrastrado al Fuego cogido de su rostro. Y dijo Muqātil: El incrédulo será arrojado al Fuego con sus manos encadenadas a su cuello; y sobre su cuello una roca inmensa como una montaña de fósforo. Entonces se prenderá fuego la roca y él quedará colgado de su cuello con todo el calor y el fuego flameante dándole en el rostro. Sin podérselo quitar de su rostro debido a las argollas. Dijo Al-Ajfaš: Es decir: "*¿Acaso quien se protege con su rostro del peor de los castigos...?*" Es mejor, o quien triunfó y fue dichoso. Es como Su dicho:

(أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمَّنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ)

(فُصِّلَتْ:40)

> "*¿Acaso alguien que va a ser arrojado al Fuego es mejor que quien se encuentre a salvo el Día de la Resurrección?*" (Fuṣṣilat-41:40)

"*... y se les diga a los injustos: gustad lo que os habéis ganado.*" Es decir, se lo dirán los guardianes del fuego a los incrédulos. O sea, probad eso como retribución por vuestra desobediencia. Como en Su dicho:

(هَذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ) (التَّوْبَة:35)

"*Esto es lo que habíais atesorado en vuestro propio beneficio. Gustad, pues, lo que atesorabais.*" (El Arrepentimiento-9:35)

"*Los que vivieron anteriormente a ellos negaron la verdad, y el castigo les vino por donde no pudieron percibirlo. Allāh les hizo saborear la humillación en esta vida...*" Ya se habló de su significado. "*... aunque el castigo de la Otra es mayor...*" Es decir, es mayor que el que les aconteció en el mundo: "*... si supieran.*".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَآءُ مُتَشَٰكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾ ﴾

"Realmente, en este Qurʾān hemos llamado la atención de los hombres con toda clase de ejemplos, tal vez así pudieran recapacitar. (27) Es un Qurʾān árabe en el que no hay confusión alguna, tal vez puedan temer. (28) Allāh pone como ejemplo un hombre que sirve a distintos socios y un hombre que pertenece totalmente a otro. ¿Pueden compararse? La alabanza pertenece a Allāh. Sin embargo la mayoría de ellos no sabe." (29)

"*Realmente, en este Qurʾān hemos llamado la atención de los hombres con toda clase de ejemplos...*" Es decir, con toda clase de ejemplos de los que estaban necesitados. Como en Su dicho:

(مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ) (الْأَنْعَام:38)

"*No hemos omitido nada en el Libro.*" (Los Rebaños-6:38)

Es decir, nada de lo que estuvieran necesitados. "*... tal vez así pudieran recapacitar.*" Es decir, dejarse amonestar. "*Es un Qurʾān árabe en el que no hay confusión alguna.*" Es decir, no hay discrepancia alguna en él, según dijo Ibn ᶜAbbās; y dijo ᶜUṯmān ibn ᶜAffān: Sin contradicción alguna.

"*Allāh pone como ejemplo un hombre que sirve a distintos socios...*" Es decir, ese es el ejemplo de quien adora a muchos dioses. "*... y un hombre que pertenece totalmente a otro.*" Es decir, que sirve fiel y sinceramente a un solo señor. "*¿Pueden compararse?*" Aquel que sirve a un grupo de socios, sus cualidades son diferentes y evidentes sus intenciones; no se encuentra con un hombre que no lo arrastre y lo haga servidor suyo; y él no obtiene de ellos sino la fatiga, la tensión y el esfuerzo desmesurado. Y él, a pesar de todo ello, no complace a nadie de ellos con su servicio por la cantidad de obligaciones que se le imponen. Sin embargo, el que sirve a uno solo no tiene a nadie que le dispute, si le obedece a él solamente, ha sabido que eso es para él, y si ha errado es perdonado por su falta. ¿Cuál, de los dos es, por lo tanto, el que menos se cansa o el que está en la guía recta? "*¡Al-ḥamdulillāh! (La alabanza pertenece a Allāh), sin embargo la mayoría de ellos no sabe.*" Es decir, la mayoría no conoce la verdad para seguirla.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ ﴿٣٠﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ عِندَ رَبِّكُمْ
تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾ ۞ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدْقِ
إِذْ جَآءَهُۥٓ ۚ أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَـٰفِرِينَ ﴿٣٢﴾ وَٱلَّذِى جَآءَ بِٱلصِّدْقِ
وَصَدَّقَ بِهِۦٓ ۙ أُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾ لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ۚ
ذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾ لِيُكَفِّرَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟
وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾ ﴾

"Ciertamente, tú morirás y ellos morirán. (30) Luego, el Día de la Resurrección, disputaréis ante vuestro Señor. (31) ¿Y quién es más injusto que quien miente sobre Allāh y tacha de mentira la verdad cuando le llega? ¿Acaso no hay en Yahannam refugio para los incrédulos? (32) Aquel que viene con la verdad y la confirma, ésos son los temerosos. (33) Tendrán lo que quieran junto a su Señor. Ésa es la recompensa de los que hacen el bien. (34) Para que Allāh les cubra lo peor que hayan hecho y les dé la recompensa que les corresponda por lo mejor que hayan hecho." (35)

"*Ciertamente, tú morirás y ellos morirán.*" Es una interpelación al Profeta ﷺ, al que Allāh, el Altísimo, anuncia la muerte, tanto a él como a ellos. Puede ser como una llamada de atención hacia la Otra Vida, recordándole la muerte. "*Luego, el Día de la Resurrección, disputaréis ante vuestro Señor.*" Es decir, disputarán el incrédulo y el creyente, el injusto y el oprimido, según dijeron Ibn ᶜAbbās y otros. Y la disputa llegará el Día de la Resurrección hasta que el espíritu salga del cuerpo. Dijo Az-Zubeir: Cuando se reveló esta *āya* dijimos: ¡Mensajero de Allāh! ¿Se va a cargar sobre nosotros lo que hubiera entre nosotros en el mundo aparte de nuestras propias faltas? Dijo: "¡Sí! Se os cargará sobre vosotros hasta que a cada uno se le restituya su derecho." Dijo Az-Zubeir: ¡Por Allāh! Esto es un asunto duro. Dijo Ibn ᶜUmar: Vemos que esta *āya* se ha revelado por nosotros y por la gente de los dos Libros: "*Luego, el Día de la Resurrección, disputaréis ante vuestro Señor.*" ¿Y cómo disputamos siendo nuestro Profeta el mismo y nuestro Dīn el mismo, hasta ver que unos de nosotros golpean con la espada los rostros de otros? Añadió Abū Saᶜīd al-Judrī: Decíamos: Nuestro Señor es el mismo, nuestro Dīn es el mismo, nuestro Profeta es el mismo, entonces, ¿a qué se debe esta disputa? Y cuando sucedió el día de Ṣiffīn y arremetimos unos contra otros con la espada, dijimos: ¡Sí, es eso! Dijo Ibrāhīm An-Najaᶜī: Cuando se reveló esta *āya*, empezaron a preguntarse los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Cuál es nuestra disputa entre nosotros? Y cuando mataron a ᶜUṯmān ﷺ dijeron: ¡Esta es la disputa entre nosotros! Y se ha dicho que la disputa entre ellos es someterse a juicio por la ley de Allāh, el Altísimo, de manera que el injusto pague al oprimido con sus bienes en la proporción de su injusticia. Y esto es general para todas la injusticias, como en el *ḥadīṯ* de Abū Huraira donde dice el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Sabéis quién es el *muflis*?" Dijeron: El *muflis* entre nosotros es el que no tiene un solo dírham ni enseres. Dijo: "Ciertamente, el *muflis* de mi Umma es aquel que vendrá el Día de la Resurrección habiendo hecho oración y ayuno, y habiendo pagado Zakā; y sin embargo, habrá insultado a éste, habrá injuriado a otro, se habrá comido la riqueza de este otro, habrá derramado sangre de uno o golpeado a otro. Entonces, éste tendrá que dar a uno y a otro de sus *hasanas,* y si se le acaban antes de restituir a cada uno lo suyo, se cogerán de las faltas de ellos para cargárselas a él, y después será arrojado al Fuego."

"*¿Y quién es más injusto...?*" Es decir, no hay nadie más injusto; "*¿... que quien miente sobre Allāh...?*" Pues pretende decir que Allāh tiene un hijo y un asociado; "*¿... y tacha de mentira la verdad cuando le llega...?*" Es decir, el Qurʾān; "*¿Acaso no hay en Yahannam refugio para los incrédulos?*" Es decir, un lugar para los contumaces incrédulos. "*Aquel que viene con la verdad...*" Dijo ᶜAlī ﷺ: El que vino con la verdad es el Profeta ﷺ; "*... y la confirma.*" Ese es Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ. Dijo As-Sudī: El que vino con la verdad es Ŷibrīl y el que la confirma es el Profeta Muḥammad ﷺ. Y según Ibn Zaid, Muqātil y Qatāda, el que vino con la verdad es el Profeta ﷺ y la confirmaron los creyentes. Como lo prueba Su dicho a continuación: "*... ésos son los temerosos.*" Y dijo Ibn ᶜAbbās que es general por todo aquel que afirma la Unidad de Allāh. "*Tendrán lo que quieran junto a su Señor.*" Es decir, de delicia en el Jardín. "*Ésa es la recompensa de los que hacen el bien.*" Es decir, el elogio en el mundo y la recompensa en la Otra Vida. "*Para que Allāh les cubra lo peor que hayan hecho....*" Es decir, para que Allāh les honre y no tenga en cuenta lo que hicieron antes del Islam; "*... y les dé la recompensa...*" Es decir, por su obediencia en el mundo; "*... que les corresponda por lo mejor que hayan hecho.*" Y esa no será otra que el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُۥ ۖ وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ ۚ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾ وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّضِلٍّ ۗ أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِى ٱنتِقَامٍ ﴿٣٧﴾ ﴾

"¿Acaso no es Allāh suficiente para Su siervo? ¡Y, no obstante, pretenden intimidarte con esos otros que asocian a Él! Y a quien Allāh extravía no tiene quien le guíe. (36) Y a quien Allāh guía no hay quien le extravíe. ¿Acaso no es Allāh todopoderoso, vengador del mal?" (37)

"*¿Acaso no es Allāh suficiente para Su siervo?*" Es decir, a Muḥammad ﷺ le basta Allāh para protegerle de las amenazas y tramas de los idólatras. Y puede que aquí el término "*siervo*" sirva para designar al género humano, como el término "*hombre*" en Su dicho:

(وَالْعَصْرِ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ) (العصر:1-2)

"*¡Por el tiempo! Ciertamente, el hombre está en perdición.*" (El Tiempo-103:1,2)

Dijo Al-Ŷurŷāni: Ciertamente, Allāh es suficiente para Su siervo creyente y para Su siervo incrédulo, a uno para recompensarle y al otro para castigarle.

"*¡Y, no obstante, pretenden intimidarte con esos otros que asocian a Él!*" Eso fue porque los incrédulos quisieron atemorizar al Profeta ﷺ con un daño procedente de los ídolos. Le dijeron: ¿Acusas a nuestros dioses? Si no renuncias a mencionarlos haremos que te vuelvas loco, o haremos caer una desgracia sobre ti.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۚ قُلْ أَفَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَنِىَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَٰشِفَٰتُ ضُرِّهِۦٓ أَوْ أَرَادَنِى بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَٰتُ رَحْمَتِهِۦ ۚ قُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ ۖ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾ قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ

﴿ إِنَّآ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكَ ٱلۡكِتَٰبَ لِلنَّاسِ بِٱلۡحَقِّۖ فَمَنِ ٱهۡتَدَىٰ فَلِنَفۡسِهِۦۖ
وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيۡهَاۖ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم بِوَكِيلٍ ﴿٤١﴾ ﴾

"Y si les preguntas: ¿Quién creó los cielos y la Tierra? Dirán: ¡Allāh! Di: Decidme qué os parece: Si Allāh quiere que sufra yo algún daño, ¿acaso aquellos que invocais aparte de Allāh podrían evitar Su daño? O si Él quiere que reciba alguna misericordia, ¿podrían ellos impedir Su misericordia? Di: ¡Allāh me basta! A Él se abandonan los que confían. (38) Di: ¡Gente mía! Actuad de acuerdo a vuestra posición que yo también lo haré. Y ya sabréis (39) a quién le llegará un castigo que lo rebajará y sobre quién se desatará un castigo permanente. (40) Hemos hecho que descendiera sobre tí el Libro para los hombres, con la verdad; quien siga la guía lo hará para su propio bien, y quien se extravíe sólo se extraviará en contra de sí mismo. Tú no eres un guardián para ellos." (41)

"*Y si les preguntas... A Él se abandonan los que confían.*" Es decir, oh Muḥammad; "*¿Quién creó los cielos y la Tierra? Dirán: ¡Allāh!*" Aclara que ellos, a pesar de adorar a los ídolos, son conscientes y se afirman en que el Creador es Allāh; y si, efectivamente, Allāh es el Creador, ¿cómo es que te asustan con sus dioses que son creados por Allāh, el Altísimo, y tú eres el Mensajero de Allāh ﷺ, Aquel que los ha creado y ha creado los cielos y la Tierra? "*Di: Decidme qué os parece...*" Es decir, diles a ellos, oh Muḥammad, después de haber reconocido eso; "*Si Allāh quiere que sufra yo algún daño...*" O sea, mediante una prueba severa; "*¿Acaso aquellos que invocais aparte de Allāh podrían evitar Su daño?*" O sea, esos dioses. "*O si Él quiere que reciba alguna misericordia,*" O sea, mediante una gracia o una esplendidez. "*¿Podrían ellos impedir Su misericordia?*" Dijo Muqātil: Les preguntó eso el Profeta ﷺ y se callaron. Y dijo otro: Dijeron: No impiden nada que Allāh haya decretado pero interceden. Entonces, Allāh reveló: "*Di: ¡Allāh me basta!*" Deja a un lado la respuesta a la pregunta anterior por ser evidente la indicación a ella en la frase. O sea, dirán no; es decir, ni evitan daño alguno ni lo producen.

"*Di: ¡Gente mía! Actuad de acuerdo a vuestra posición que yo también lo haré.*" Es decir, que yo también lo haré según la posición en la que yo me puedo desenvolver. "*Y ya sabréis a quién le llegará un castigo que lo rebajará...*" Es decir, un castigo que lo humillará en el mundo, como el hambre y la guerra; "*... y sobre quién se desatará...*" Es decir, en la Otra Vida; "*... un castigo permanente.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَٱلَّتِى لَمْ تَمُتْ فِى مَنَامِهَا ۖ فَيُمْسِكُ ٱلَّتِى قَضَىٰ عَلَيْهَا ٱلْمَوْتَ وَيُرْسِلُ ٱلْأُخْرَىٰٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾ ﴾

"Allāh se lleva las almas cuando les llega la muerte, y se lleva durante el sueño a las que aún no han muerto, para luego retener a aquellas cuya muerte decretó y devolver a las demás hasta que cumplan un plazo fijado. Realmente, en eso hay signos para gente que reflexiona." (42)

"*Allāh se lleva las almas cuando les llega la muerte...*" Es decir, las toma cuando han culminado su plazo; "*... y se lleva durante el sueño a las que aún no han muerto...*" Es decir, las sujeta y las inmoviliza aún permaneciendo sus espíritus en sus cuerpos; "*... para luego retener a aquellas cuya muerte decretó y devolver a las demás...*" Dicen Ibn ᶜAbbās y otros *mufassirūn*: Los espíritus de los vivos y los muertos se encuentran en el sueño y se conocen los que de ellos ha querido Allāh. Y si quiere que todos ellos regresen a los cuerpos, Allāh retiene con Él a los espíritus de los muertos cuando mueren, y envía los espíritus de los vivos a sus cuerpos; añadió Saᶜīd ibn Ŷubeir: Ciertamente, Allāh toma los espíritus de los muertos cuando mueren y los espíritus de los vivos cuando duermen. Y se conocen de ellos los que Allāh quiere que se conozcan: "*... para luego retener a aquellas cuya muerte decretó y devolver a las demás...*" Es decir, crearlas de nuevo. Dijo ᶜAlī ﷺ: Lo que un alma vea en sueños estando en el cielo antes de ser devuelta a su cuerpo, esa es la visión veraz. Y la visión que tenga después de ser devuelta al cuerpo, pero antes de afirmarse en él, esa será de los demonios. Del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: "Lo mismo que dormís morís, y así como os despertáis seréis resucitados." Y de Ŷabir ibn ᶜAbdellāh se transmitió que preguntaron: ¡Mensajero de Allāh! ¿La gente del Jardín dormirá? Dijo: "¡No! El sueño es hermano de la muerte y en el Jardín no hay muerte alguna."

Dijo Ibn ᶜAbbās: En el hijo de Ādam hay alma y espíritu y entre ambos es como los rayos del sol: Pues el alma tiene la razón y la capacidad de discernimiento, y el espíritu tiene la respiración y el movimiento; pues cuando duerme el siervo Allāh toma su alma pero no toma su espíritu. De cualquier forma, sobre esta *āya* hay diferencia de opinión entre la gente sobre el *nafs* y el *rūḥ*, que aquí traducimos como alma y espíritu, respectivamente. De Umm Salama se transmitió que dijo: Entró el Mensajero de Allāh ﷺ a ver a Abū Salama, que había fallecido, y al ver que sus ojos estaban abiertos él se los cerró y dijo: "Ciertamente, cuando el espíritu es tomado le sigue la vista." Y de Abū Huraira se transmitió que dijo Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Acaso no veis que cuando el hombre muere su vista se queda clavada?" dijo: "Pues eso es cuando su vista sigue a su alma." En otro *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: "[Cuando el hombre fallece] se presentan los ángeles y si aquel fue justo dirán: ¡Salid almas buenas que estaban en un cuerpo bueno! ¡Salid benignamente y alegraos del alivio y los bienes y un Señor complacido, no enojado! Y no se cesará de decirles eso hasta que salgan y luego suban con ellas al cielo." En Ṣaḥīḥ Muslim se recogió de Abū Huraira que dijo: "Cuando sale el espíritu

del creyente lo reciben dos ángeles que suben con él [al cielo].” Y de Zaid ibn Aslam se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Oh hombres! Ciertamente, Allāh toma nuestros espíritus y, si quisiera, nos los devolvería en otro momento.”

Recogieron Al-Bujārī y Muslim un *ḥadīṯ* de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Cuando cada uno de vosotros se retire a su aposento, que agarre su manto y sacuda con él su aposento al tiempo que nombra a Allāh, pues él no sabe que hay detrás. Y cuando se quiera acostar que lo haga sobre su costado derecho y que diga: ¡Gloria a Ti, Señor mío! He tumbado mi costado por Ti y por Ti lo levanto; si tomas mi alma, perdónala.” Añadió At-Tirmiḏī: “Y cuando se despierte que diga: ¡*Alḥamdulillāh* que ha dado salud a mi cuerpo y ha hecho regresar a él mi espíritu y me ha dado permiso para recordarle!” De Ḥuḏaifa se transmitió que dijo: Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ se retiraba a su aposento por la noche ponía su mano bajo su mejilla y después decía: “Allāhumma en Tu nombre vivo y muero.” Y cuando se despertaba decía: “*Alḥamdulillāh* Aquel que nos ha dado la vida después de habernos hecho morir y a Él será el retorno.”

“*... Realmente, en eso hay signos para gente que reflexiona*.” Es decir, en que Allāh tome el alma del muerto y el durmiente; y que luego devuelva el alma del durmiente y retenga la del muerto. Y en el Tanzīl:

(وَيَسْأَلُونَك عَنْ الرُّوحِ قُلْ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي) (الْإِسْرَاء:85)

“*Y te preguntan acerca del espíritu. Di: El espíritu procede de la orden de mi Señor*.” (El Viaje Nocturno-17:85)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءَ ۚ قُلۡ أَوَلَوۡ كَانُواْ لَا يَمۡلِكُونَ شَيۡـًٔا وَلَا يَعۡقِلُونَ ﴿٤٣﴾ قُل لِّلَّهِ ٱلشَّفَٰعَةُ جَمِيعًا ۖ لَّهُۥ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ ۖ ثُمَّ إِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ ﴿٤٤﴾ وَإِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَحۡدَهُ ٱشۡمَأَزَّتۡ قُلُوبُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ ۖ وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦٓ إِذَا هُمۡ يَسۡتَبۡشِرُونَ ﴿٤٥﴾ ﴾

“¿O es que han tomado intercesores aparte de Allāh? Di: ¿Y si no tuvieran ningún poder ni fueran capaces de razonar? (43) Di: A Allāh Le pertenece toda la intercesión. Suya es la soberanía de los cielos y de la tierra; luego habréis de regresar a Él. (44) Y cuando Allāh es recordado, sin nadie más, los corazones de los que no creen en la Otra Vida sienten rechazo; sin embargo, cuando se recuerda a los que no son Él, entonces sus corazones se llenan de gozo.” (45)

"*¿O es que han tomado intercesores aparte de Allāh?*" Es decir, no han reflexionado, sino que, por el contrario, han tomado a sus dioses como intercesores. "*Di: ¿Y si no tuvieran ningún poder...?*" O sea, diles, oh Muḥammad: los tomáis como intercesores a pesar de que ellos no poseen capacidad de interceder; "*¿... ni fueran capaces de razonar?*" O sea, porque son seres inertes. "*Di: A Allāh Le pertenece toda la intercesión.*" Es decir, sólo y únicamente pertenece a Él; como en Su dicho:

(مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ) (الْبَقَرَة:255)

"*¿Quién puede interceder por alguien ante Él, sino es con Su permiso?*" (La Vaca-2:255)

(وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ ارْتَضَى) (الْأَنْبِيَاء:28)

"*Y no interceden sino a favor de quien es aceptado.*" (Los Profetas-21:28)

Pues, no hay intercesor sino es con Su intercesión. "*Y cuando Allāh es recordado, sin nadie más, los corazones de los que no creen en la Otra Vida sienten rechazo...*" Es decir, los corazones de los incrédulos sienten pavor cuando se les dice que no hay más divinidad que Allāh. "*... sin embargo, cuando se recuerda a los que no son Él, entonces sus corazones se llenan de gozo.*" Es decir, cuando se menciona a sus ídolos sus rostros se muestran alegres.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ عَٰلِمَ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ أَنتَ تَحْكُمُ
بَيْنَ عِبَادِكَ فِى مَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٦﴾ وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَا
فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦ مِن سُوٓءِ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ
ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ وَبَدَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا۟ يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾ وَبَدَا لَهُمْ
سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾ ﴾

"Di: Allāhumma, Creador de los cielos y la Tierra, Conocedor de lo visible y de lo invisible. Tú juzgarás entre Tus siervos acerca de aquello en lo que discrepaban. (46) Y si todo cuanto hay en la Tierra y otro tanto perteneciera a los que son injustos, lo darían para rescatarse del mal castigo el Día de la Resurrección. Y aparecerá ante ellos, procedente de Allāh, lo que no se esperaban. (47) Las malas acciones que adquirieron se les mostrarán y les rodeará aquello de lo que se burlaban." (48)

"*Tú juzgarás entre Tus siervos acerca de aquello en lo que discrepaban.*" Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Salama ibn ᶜAbdurraḥmān ibn ᶜAuf, que dijo: Pregunté a Āʾiša, Allāh esté complacido de ella, que con qué solía abrir su oración el Profeta ﷺ cuando se levantaba por la noche. Dijo ella: Cuando se levantaba por la noche abría su oración diciendo: "¡Allāhumma, Señor de Ŷibril, Mīkāʾīl e Isrāfīl!"; "*Creador de los cielos y la Tierra, Conocedor de lo visible y de lo invisible. Tú juzgarás entre Tus siervos acerca de aquello en lo que discrepaban.*" "¡Guíame en la verdad de lo que discreparon con Tu permiso. Verdaderamente Tú guías a quien quieres al camino recto!" Y cuando le llegó a Rabīᶜu ibn Jaiṯam la noticia de la muerte de Al-Ḥusein ibn ᶜAlī ﷺ, recitó la *āya*. Añadió Saᶜīd ibn Ŷubeir: Ciertamente, sé una *āya* que todo aquel que la recitara y le pidiera algo a Allah, se lo daría. Es Su dicho: "Di: Allāhumma. *Creador de los cielos y la Tierra, Conocedor de lo visible y de lo invisible. Tú juzgarás entre Tus siervos acerca de aquello en lo que discrepaban.*"

"*Y si todo cuanto hay en la Tierra y otro tanto perteneciera a los que son injustos, lo darían para pagar su rescate del mal castigo el Día de la Resurrección.*" Es decir, los que desmintieron y fueron idólatras. "*Y aparecerá ante ellos, procedente de Allāh, lo que no se esperaban.*" Hicieron actos que se imaginaron como buenos, cuando en realidad eran malas acciones. O también significa: Hicieron actos de los que se imaginaban poder arrepentirse antes de la muerte, pero ésta les sorprendió antes de poder arrepentirse, pensando que se salvarían con el arrepentimiento. Dijo ᶜIkrima ibn ᶜAmmār: Se angustió profundamente Muḥammad ibn al-Munkadir ante su muerte, y le dijeron: ¿Qué es esta angustia? Dijo: Temo la *āya* de Allāh: "*Y aparecerá ante ellos, procedente de Allāh, lo que no se esperaban.*" Pues yo temo que me aparezca o se me muestre lo que no pienso ni imagino.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَـٰنَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَـٰهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ
أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍۭ ۚ بَلْ هِىَ فِتْنَةٌ وَلَـٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾ قَدْ قَالَهَا
ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾ فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ
مَا كَسَبُوا۟ ۚ وَٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ هَـٰٓؤُلَآءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ وَمَا
هُم بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾ أَوَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ
إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾ ﴾

"Y cuando algún mal afecta al hombre, Nos invoca; pero, después, si le concedemos alguna merced Nuestra, dice: Me ha sido concedida gracias a algún conocimiento. ¡Pero no! Es una prueba. Sin embargo, la mayoría de los hombres no sabe. (49) Ya dijeron lo mismo sus antecesores y no les sir-

vió de nada lo que habían conseguido. (50) Y así fue cómo se les vinieron encima las malas acciones que se habían buscado; al igual que a los que de éstos sean injustos les caerán encima las malas acciones que tengan en su contra y no podrán escaparse. (51) ¿Acaso no saben que Allāh es espléndido con Su provisión o la restringe a quien Él quiere? Realmente, en ello hay signos para gente que cree." (52)

"*Y cuando algún mal afecta al hombre, Nos invoca.*" Se ha dicho que se reveló por Ḥuḏaifa ibn al-Muguīra. "*Pero, después, si le concedemos alguna merced Nuestra, dice: Me ha sido concedida gracias a algún conocimiento.*" Y significa que dijo: He sabido que si se me ha dado esto en el mundo es porque tendré un alto grado ante Allāh. Y dijo Allāh: "*¡Pero no! Es una prueba.*" O sea, la gracia o merced concedida le servirá para ser sometido a un examen. "*... sin embargo, la mayoría de los hombres no sabe.*" O sea, no sabe que la concesión de riqueza es una prueba. "*Ya dijeron lo mismo sus antecesores y no les sirvió de nada lo que habían conseguido.*" Es decir, los incrédulos anteriores a ellos como Qārūn y otros que dijeron: "*Me ha sido concedida gracias a algún conocimiento*".

"*... y no les sirvió de nada lo que habían conseguido.*" O sea, de nada les sirvieron sus riquezas e hijos para librarse del castigo de Allāh. "*Y así fue cómo se les vinieron encima las malas acciones que se habían buscado.*" Es decir, pagaron debidamente por sus malas acciones. "*¿Acaso no saben que Allāh es espléndido con Su provisión o la restringe a quien Él quiere? Realmente, en ello hay signos para gente que cree.*" Menciona especialmente al creyente porque es el que reflexiona en los signos y se beneficia de ellos, sabiendo que una provisión generosa es una prueba para él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ قُلْ يَٰعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ أَسْرَفُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا۟ مِن رَّحْمَةِ ٱللَّهِ ۚ
إِنَّ ٱللَّهَ يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًا ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾ وَأَنِيبُوٓا۟ إِلَىٰ
رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا۟ لَهُۥ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٤﴾
وَٱتَّبِعُوٓا۟ أَحْسَنَ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ
ٱلْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾ أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَٰحَسْرَتَىٰ عَلَىٰ مَا
فَرَّطتُ فِى جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّٰخِرِينَ ﴿٥٦﴾ أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ
ٱللَّهَ هَدَىٰنِى لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾ أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى ٱلْعَذَابَ لَوْ

أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾ بَلَىٰ قَدْ جَآءَتْكَ ءَايَٰتِي
فَكَذَّبْتَ بِهَا وَٱسْتَكْبَرْتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٥٩﴾ ﴾

"Di: ¡Siervos Míos que habéis transgredido en contra vuestra! ¡No desesperéis de la misericordia de Allāh! Ciertamente, Allāh perdona todas las faltas. Pues Él es el Perdonador, el Compasivo. (53) Y volveos a vuestro Señor y someteos a Él antes de que os llegue el castigo, pues luego no seréis socorridos. (54) Y seguid lo mejor de lo que se os ha revelado procedente de vuestro Señor, antes de que os llegue el castigo de repente, sin que os deis cuenta. (55) Para que nadie tenga que decir: Desgraciado de mí, por haber descuidado lo referente a Allāh; pues, ciertamente, yo era de los que se burlaban. (56) O diga: Si Allāh me hubiera guiado, habría sido de los temerosos. (57) O diga, cuando vea el castigo: ¡Ojalá tuviera otra oportunidad para poder estar entre los que hacen el bien! (58) Sin embargo, te llegaron Mis signos y negastes su verdad, te ensoberbecistes y fuiste de los incrédulos." (59)

"*Di: ¡Siervos Míos que habéis transgredido en contra vuestra! ¡No desesperéis de la misericordia de Allāh!*" De Ibn ᶜUmar, y éste de ᶜUmar, se transmitió que dijo: Cuando nos reunimos decididos para hacer la *hiŷra*, Hišām ibn al-ᶜAṣ, ᶜAyāš ibn Abī Rabīᶜa y yo, nos comprometimos y dijimos: El lugar de encuentro será el estanque de Banī Gaffār y si alguno de nosotros se quedara atrás que siga adelante su compañero. ᶜAyāš y yo amanecimos para salir y Hišām se quedó atrás, pues fue retenido y seducido para evitar su marcha. Así pues dijimos en Medina: Esos que conocieron a Allāh, Poderoso y Majestuoso, y creyeron en Su Mensajero ﷺ, después fueron puestos a prueba dejándose seducir y siendo persuadidos de sus primeros y nobles propósitos, no vemos para ellos arrepentimiento. Y eso mismo solían decírselo a sí mismos. Entonces Allāh reveló la *āya*: "*Di: ¡Siervos Míos que habéis transgredido en contra vuestra! ¡No desesperéis de la misericordia de Allāh!*" Dijo ᶜUmar: Entonces la escribí con mi mano y se la envié a Hišām y dijo éste: Cuando me llegó la *āya* salí con ella a Ḏī Ṭuwā para invocar a Allāh diciendo: ¡Allāhumma, házmela comprender! Entonces supe que se reveló por nosotros. Así que regresé y monté sobre mi camello y fui al encuentro del Mensajero de Allāh ﷺ.

Transmitió Saᶜīd ibn Ŷubeir, de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Hubo una gente de los idólatras que cometieron muchos crímenes y fueron adúlteros. Eso se lo hicieron saber al Profeta ﷺ y le dijeron: Nos has llamado a algo de bien. ¿No nos vas a decir si hay arrepentimiento para nosotros? Entonces, Allāh reveló la *āya*. Y también de Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo: Se reveló por la gente de Meca, cuando dijeron: Muḥammad piensa que quien haya adorado ídolos y haya matado ilícitamente, ése no será perdonado. ¿Y cómo vamos a hacer la *hiŷra* y hacernos musulmanes si hemos adorado a otros dioses con Allāh, y además hemos matado ilícitamen-

te? Entonces, Allāh reveló esta *āya*. Dijeron Ibn ᶜAbbās y ᶜAṭā que se reveló por Waḥšī, el que mató a Hamza, pues pensó que Allāh no aceptaría su Islam. Relató Ibn Ŷuraiŷ, de ᶜAṭā, y éste de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Acudió Waḥšī al Profeta ﷺ y dijo: ¡Oh Muḥammad! He venido a ti a pedirte asilo, acógeme pues hasta que oiga las palabras de Allāh. Entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Yo no quería verte a mi lado, pero ya que has venido pidiéndome asilo, quédate a mi lado hasta que oigas la palabra de Allāh." Dijo: Yo he asociado con Allāh, he matado injustamente y he cometido adulterio. ¿Aceptará, pues, Allāh de mí el arrepentimiento? Entonces, estuvo callado el Mensajero de Allāh ﷺ hasta que se reveló:

(وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ) (الْفُرْقَان:68)

"*Y aquellos que no invocan junto a Allāh a ningún otro dios ni matan a nadie ilícitamente, a menos que sea con derecho; ni fornican.*" (El Discernimiento-25:18)

Le recitó la *āya* a él y dijo: Veo en ella un condicionante y tal vez no obre justamente; así que estaré a tu lado hasta oír la palabra de Allāh. Entonces se reveló:

(إِنَّ اللَّـهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ) (النِّسَاء:48)

"*Ciertamente, Allāh no perdona que se Le asocie, pero, fuera de eso, perdona a quien quiere.*" (Las Mujeres-4:48)

Entonces, pidió por él y se la recitó. Dijo: Tal vez yo sea de los que no quiere perdonar. Así que estaré a tu lado hasta que oiga la palabra de Allāh. Entonces se reveló: "*¡Siervos Míos que habéis transgredido en contra vuestra! ¡No desesperéis de la misericordia de Allāh!*" Entonces dijo: Sí, ahora veo que no hay condición. Y se hizo musulmán.

Dijo ᶜAlī ibn Abī Ṭālib: No hay en el Qurʾān otra *āya* más amplia que esta. Añadió ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar: Ésta es la *āya* más vasta y extensa del Qurʾān; e Ibn ᶜAbbās les replicó diciendo: la *āya* más vasta del Qurʾān es Su dicho:

(وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ) (الرَّعْد:6)

"*Y ciertamente, tu Señor tiene un perdón para los hombres superior a toda la injusticia de que son capaces.*" (El Trueno-13:6)

"*Y volveos a vuestro Señor...*" Es decir, regresad a Él con la obediencia. Después de aclarar que quien se hubiera arrepentido de la idolatría sería perdonado, ordenó el arrepentimiento y la vuelta sincera a Él; "*... y someteos a Él...*" O sea, humillaos a Él y obedecedle; "*... antes de que os llegue el castigo...*", en el mundo; "*... pues luego no seréis socorridos.*" Es decir, no os libraréis de Su castigo. Y de Ŷābir se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Un signo de la felicidad es que Allāh alargue la vida de la persona en la obediencia y le provea

de arrepentimiento; y de la desgracia es que una persona, cuando actúe, se jacte de lo que haga."

"*Y seguid lo mejor de lo que se os ha revelado procedente de vuestro Señor, antes de que os llegue el castigo de repente, sin que os deis cuenta*." Es decir, lo mejor que se os ha revelado es el Qurʾān, y todo él es bueno. Dijo Al-Ḥasan: Significa que os aferreís a Su obediencia y os alejéis de Su desobediencia. Dijo As-Sudī: Lo mejor es lo que Allāh ha ordenado en Su Libro. Dijo Ibn Zaid: Allāh ha revelado primero los Libros de La Tora, el Evangelio y los Salmos; después ha revelado el Qurʾān y ha ordenado seguirlo, por lo tanto, éste es el mejor y el más sublime. Y también se ha dicho que abroga todos los Libros anteriores. Y en otra versión se ha dicho que todo cuanto Allāh ha enseñado a Su Profeta, sobre él la paz, que no sea Qurʾān es bueno (*ḥasan*); y todo cuanto se le ha inspirado del Qurʾān es lo mejor (*al-aḥsan*).

"*Para que nadie tenga que decir: ¡Desgraciado de mí!*" Es decir, para que nadie tenga que lamentarse después; "*... por haber descuidado lo referente a Allāh...*" Es decir, Su obediencia y Su recuerdo; ó el Qurʾān y su práctica. Y como consecuencia de ese descuido, no obtener Su recompensa. "*... pues, ciertamente, yo era de los que se burlaban*." O sea, de los que se mofaban en el mundo del Qurʾān, del Mensajero y de los *auliyā* de Allāh. "*O diga: Si Allāh me hubiera guiado, habría sido de los temerosos*." Es decir, si me hubiera guiado a Su Dīn, me habría apartado de la idolatría y la desobediencia. Y eso es parecido al argumento de los idólatras en Su dicho:

(سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا) (الْأَنْعَام:148)

"*Dirán los idólatras: Si Allāh hubiese querido, no habríamos caído en la idolatría*." (Los Rebaños-6:148)

"*O diga, cuando vea el castigo: ¡Ojalá tuviera otra oportunidad para poder estar entre los que hacen el bien!*" Y como respuesta a sus dichos, Allāh les dijo: "*Sin embargo, te llegaron Mis signos y negastes su verdad, te ensoberbecistes y fuiste de los incrédulos*."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ ۚ أَلَيْسَ
فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾ وَيُنَجِّى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ بِمَفَازَتِهِمْ
لَا يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوٓءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾ ٱللَّهُ خَـٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ ۖ وَهُوَ
عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ ﴿٦٢﴾ لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ وَٱلَّذِينَ

كَفَرُوا۟ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ أُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَـٰسِرُونَ ﴿٦٣﴾ قُلْ أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ تَأْمُرُوٓنِّىٓ
أَعْبُدُ أَيُّهَا ٱلْجَـٰهِلُونَ ﴿٦٤﴾ ﴾

"El Día de la Resurrección verás a quienes mienten acerca de Allāh con el rostro ennegrecido. ¿Acaso no habrá en Ŷahannam morada para los soberbios? (60) Y Allāh salvará a los que hayan sido temerosos en virtud de su triunfo: el mal no les tocará ni se entristecerán. (61) Allāh es el Creador de todas las cosas y el Protector de todo ello. (62) Suyas son las llaves de los cielos y de la tierra. Y los que se niegan a creer en los signos de Allāh, ésos serán de los perdedores. (63) Di: ¿Me ordenáis que adore a otro que Allāh, oh ignorantes?" (64)

"*El Día de la Resurrección verás a quienes mienten acerca de Allāh con el rostro ennegrecido*." Es decir, por todo cuanto se verán rodeados de la ira de Allāh y de Su venganza. "*¿Acaso no habrá en Ŷahannam morada para los soberbios?*" Aclaró el Mensajero de Allāh ﷺ el significado de soberbia, diciendo: "Es indiferencia hacia la verdad y desprecio a la gente." Y de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Serán congregados los soberbios el Día de la Resurrección como si fueran pequeñas hormigas y serán conducidos a la cárcel de Ŷahannam."

"*Y Allāh salvará a los que hayan sido temerosos*..." Es decir, de la idolatría y la desobediencia; "*... en virtud de su triunfo*." El *tafsīr* de esta *āya* está en el *ḥadīṯ* de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Allāh reunirá a cada hombre con sus acciones, así que estará la acción del creyente con él en la mejor de las imágenes y el más bueno de los aromas. Y siempre que tuviera algún terror o miedo, le dirá su acción, no temas que no se refiere a ti ni es contra ti. Y si esto es mucho para él y dice: ¿Cuál es tu bien, quién eres? Dirá: ¿No me conoces? Yo soy tu acción justa. Me has llevado a pesar de mi peso. Y por Allāh que te la llevaré para ti y te defenderé con ella. Pues es lo que dice Allāh: "*Y Allāh salvará a los que hayan sido temerosos en virtud de su triunfo; el mal no les tocará ni se entristecerán*."

"*Suyas son las llaves de los cielos y de la tierra*." Es decir, además de las llaves, pueden ser los tesoros de los cielos y la tierra, o como dicen otros, las llaves del cielo es la lluvia y las de la tierra las plantas. Relató Al-Ḥāriṯ, de ᶜAlī, que dijo: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ por el *tafsīr* de "las llaves" (*al-maqālīd*) y dijo: "¡Oh ᶜAlī! Has preguntado por algo inmenso. Las llaves son que digas diez veces al despertarte y otras diez al acostarte: *Lā ilāha illā Allāh wa Allāhu Akbar wa subḥāna Allāh wa al-ḥamdulillāh wa astagfirullāh wa la quwata illā billāh Al-Awal wa Al-Ajir wa Aẓ-Ẓāhir wa Al-Bāṭin lahu al-mulk wa lahu al-ḥamd biyadihi al-jair wa huwa ᶜalā kulli šai'in qadīr*." (No hay más divinidad que Allāh. Allāh es el más grande. Gloria a Allāh. Alabanzas a Allāh. Pido perdón a Allāh. No hay poder sino por Allāh, el Primero, el Último, el Manifiesto, el Oculto. Suyo es el Reino y para Él es la alabanza. En Su mano está el bien, y Él es el Poderoso sobre todas las cosas). Quien las repita diez veces cada mañana y noche, Allāh le dará seis cosas: La primera es que Allāh le protegerá del demonio y sus ejérci-

tos, que no tendrán autoridad sobre él; la segunda es que le dará un quintal en el Jardín que sería más pesado en su balanza que la montaña de Uḥud; la tercera es que lo elevará hasta un grado que no lo obtienen nada más que los virtuosos; la cuarta es que Allāh le casará con las huríes; la quinta es que atestiguarán a su favor doce mil ángeles que escribirán su testimonio en un pergamino extendido el Día de la Resurrección; y la sexta es que tendrá una recompensa como si hubiese leído la Tora, el Evangelio, los Salmos y el Furqān, y como el que haya peregrinado a la Casa o haya hecho la Umra, habiéndoselo aceptado Allāh. Y si muere ese día o esa noche o ese mes, será sellado con el sello de los mártires.

"*Y los que se niegan a creer en los signos de Allāh...*" Es decir, en el Qurʾān, en las pruebas y en las indicaciones. "*Di: ¿Me ordenáis que adore a otro que Allāh, oh ignorantes?*" Y eso fue cuando llamaron al Profeta ﷺ a la adoración de ídolos como solían hacer sus padres.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ
وَلَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ ﴿٦٥﴾ بَلِ ٱللَّهَ فَٱعْبُدْ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٦٦﴾
وَمَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦ وَٱلْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ
وَٱلسَّمَٰوَٰتُ مَطْوِيَّٰتٌۢ بِيَمِينِهِۦ ۚ سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٧﴾
وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ
ٱللَّهُ ۖ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنظُرُونَ ﴿٦٨﴾ ﴾

"Verdaderamente, te he inspirado a ti y a los que te precedieron: Si asocias algo conmigo se harán inútiles tus obras y serás de los perdedores. (65) Así pues, adora a Allāh y sé de los agradecidos. (66) No han apreciado a Allāh en Su verdadera magnitud, cuando la Tierra entera esté en Su puño el Día de la Resurrección y los cielos plegados en Su mano derecha: ¡Gloria a Él y sea exaltado por encima de lo que asocian! (67) Se soplará en el cuerno, y quienes haya en los cielos y en la tierra quedarán fulminados a excepción de quien Allāh quiera; luego se soplará en él otra vez y quedarán en pie, expectantes." (68)

"*Verdaderamente, te he inspirado a ti y a los que te precedieron...*" Dijo Muqātil: Se te ha inspirado en el *tauḥīd*, a ti y a los profetas que te precedieron. "*Si asocias algo conmigo...*", oh Muḥammad; "*... se harán inútiles tus obras...*" Es una interpelación al Profeta ﷺ en especial. Y se ha dicho que también se refiere a toda la Umma en general. Dijo Al-Qušairi: Quien

reniegue del Islam, sus acciones de obediencia anteriores quedarán anuladas, si finalmente muere en la incredulidad. Por eso dijo Allāh, el Altísimo:

(مَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ) (الْبَقَرَة:217)

"*Quien de vosotros reniegue de su Dīn y muera siendo incrédulo, las buenas acciones de esos quedarán anuladas.*" (La Vaca-2:217)

"*Así pues, adora a Allāh y sé de los agradecidos.*" Es decir, adora a Allāh única y sinceramente y sé de los agradecidos con las gracias de tu Señor.

"*No han apreciado a Allāh en Su verdadera magnitud.*" Dijo Al-Mubarrid: No Le han valorado con la inmensidad que se merece, cuando han adorado a otro distinto a Él. Siendo Él el Creador de todas las cosas y Dueño de ellas. A continuación informa de Su poder e inmensidad cuando dice: "*... cuando la Tierra entera esté en Su puño el Día de la Resurrección y los cielos plegados en Su mano derecha...*" Después se exime a Sí mismo de que eso sea con un miembro y dijo: "*¡Gloria a Él y sea exaltado por encima de lo que asocian!*" Recogió At-Tirmiḏī, de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar, que dijo: Acudió un judío al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Oh Muḥammad! Ciertamente, Allāh sujeta los cielos con un dedo y a las criaturas con un dedo, y después dice: Yo soy el rey. Entonces se rió el Profeta ﷺ hasta vérsele las muelas y dijo: *No han apreciado a Allāh en Su verdadera magnitud.*" Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ. En Al-Bujārī y Muslim se recogió, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Allāh empuñará la Tierra el Día de la Resurrección y plegará el cielo con Su derecha; después dirá: Yo soy el Rey. ¿Dónde están los reyes de la Tierra?" Y en At-Tirmiḏī se recogió, de ᶜĀʾiša, que preguntó al Profeta ﷺ sobre Su dicho: "*... cuando la Tierra entera esté en Su puño el Día de la Resurrección y los cielos plegados en Su mano derecha...*" Preguntó ella: ¿Dónde estará entonces la gente, oh Mensajero de Allāh? Dijo: "Sobre el puente de Ŷahannam." Y en otro relato: "Sobre el Ṣirāṭ, oh ᶜĀʾiša." Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ. Y la "*derecha*" entre los árabes significa la posesión y la fuerza, como en Sus dichos:

(أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ) (النِّسَاء:**3**)

"*O las que posea vuestra diestra.*" (Las Mujeres-4:3)

(لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ) (الْحَاقَّة:45)

"*Lo habríamos agarrado con fuerza (lit.: con la diestra).*" (La Verdad-69:45)

"*Se soplará en el cuerno, y quienes haya en los cielos y en la tierra quedarán fulminados a excepción de quien Allāh quiera; luego se soplará en él otra vez y quedarán en pie, expectantes.*" El que soplará en el cuerno será Isrāfīl, sobre él la paz. Y se ha dicho con firmeza que le acompañará Ŷibrīl, por el *ḥadīṯ* de Abū Saᶜīd al-Judrī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, mi compañero, el del cuerno, tendrá en sus manos dos cuernos que estarán a la espera de ser tocados cuando se le ordene." Y se recogió en el libro de Abū Dāud, de Abū Saᶜīd

al-Judrī, que dijo: Mencionó el Mensajero de Allāh ﷺ al compañero del cuerno, diciendo: "A su derecha estará Ŷibrīl y a su izquierda Mīkāʾīl."

"*... a excepción de quien Él quiera...*" Hay diferencia de opinión sobre quiénes son a los que se refiere aquí. Unos dicen que son los mártires con sus espadas enfundadas alrededor del Trono. Otros que Ŷibrīl, Mīkāʾīl, Isrāfīl y el Ángel de la muerte, sobre ellos la paz. Se relató en un *ḥadīṯ* de Anas que el Profeta ﷺ recitó: "*Se soplará en el cuerno, y quienes haya en los cielos y en la tierra quedarán fulminados a excepción de quien Allāh quiera.*" Preguntaron: ¡Oh Profeta de Allāh! ¿Quiénes son los exceptuados por Allāh, el Altísimo? Dijo: "Son Ŷibrīl, Mīkāʾīl, Isrāfīl y el Ángel de la muerte. Dirá Allāh, el Altísimo, al Ángel de la muerte: ¡Ángel de la muerte! ¿Quién ha quedado de mi Creación? Y Él sabe. Dirá: ¡Oh Señor! Han quedado Ŷibrīl, Mīkāʾīl, Isrāfīl y tu débil siervo el Ángel de la muerte. Entonces dirá Allāh, el Altísimo: ¡Toma el alma de Isrāfīl y de Mīkāʾīl! Pues caerán muertos como dos montes inmensos. Y dirá: ¡Muere, Ángel de la muerte! Entonces morirá, y Allāh, el Altísimo, dirá entonces a Ŷibrīl: ¡Ŷibrīl! ¿Quién ha quedado? Dirá: ¡Tabarakta wa taᶜalait yā Ḏāl Ŷalāli wal Ikrām! Tu rostro el que permanece siempre, y Ŷibrīl, el que muere. Entonces dirá Allāh, el Altísimo: ¡Ŷibrīl! No tienes más remedio que morir. Entonces caerá postrado y con sus dos alas palpitantes, y dirá: ¡Subḥānaka rabbi tabārakta wa taᶜalait yā Ḏāl Ŷalāli wal Ikrām!"

En los dos Ṣaḥīḥ se recogió, de Abū Huraira, que un hombre de los judíos dijo en el zoco de Medina: ¡Por Aquel que eligió a Mūsā por encima de la Humanidad! Entonces, al oírlo un hombre de los ansar alzó su mano y le dio una bofetada, diciendo: ¡Dices eso estando entre nosotros el Mensajero de Allāh ﷺ! Pues, le mencioné el hecho al Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: "Dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso: "*Se soplará en el cuerno, y quienes haya en los cielos y en la tierra quedarán fulminados a excepción de quien Allāh quiera; luego soplará en él otra vez y quedarán en pie, expectantes.*" Pues, yo seré el primero en levantar su cabeza y estaré con Mūsā cogido a una de las patas del Trono, y no sé si él levantó su cabeza antes que yo o fue de los que Allāh exceptuó. Y quien dijera, yo soy mejor que Yūnus ibn Matti habrá mentido." "*... y quedarán en pie, expectantes.*" Es decir, a la espera de lo que se haga con ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَشْرَقَتِ ٱلْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ وَجِاْىٓءَ بِٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾ ﴾

"Y brillará la Tierra con la luz de su Señor. Y se expondrá el Libro, y se hará venir a los profetas y a los testigos, y se juzgará entre ellos con la verdad, sin que padezcan injusticia. (69) Cada alma será retribuída según sus obras. Y Él es quien mejor sabe lo que hacen." (70)

"*Y brillará la Tierra con la luz de su Señor*." Su brillo será su luminosidad; y "*con la luz de su Señor*", significa con la justicia de su Señor, según dijeron Al-Ḥasan y otros. Y dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk, con la ley de su Señor. El significado es el mismo, es decir, la Tierra se ilumina con la justicia de Allāh y Su decreto con la verdad entre Sus siervos. Según Ibn ᶜAbbās, la luz a la que se refiere aquí no es la luz del sol ni de la luna, sino que es la luz que Allāh ha creado con la que ilumina a la Tierra. Y se relató que la Tierra ese Día será de plata y brillará con la luz de Allāh cuando venga para hacer justicia. Dijo Abū Ŷaᶜfar an-Nuḥās: Su dicho: "*Y brillará la Tierra con la luz de su Señor*.", lo aclara este *ḥadīṯ* remitido al Profeta ﷺ por muchos caminos correctos: "¡Miraréis a Allāh, Poderoso y Majestuoso, sin que os unáis en Su visión!" Es decir, nadie se unirá a otro para pedirle verlo.

"*... se expondrá el Libro...*" Dijo Ibn ᶜAbbās que se refiere a la Tabla Protegida; y según Qatāda es el libro y las hojas en las que están escritas las acciones de los hijos de Ādam, y que estos reciben en su mano derecha o en su izquierda. "*... se hará venir a los profetas...*" Es decir, se les traerá para preguntarles por la respuesta que les dieron sus pueblos; "*... y a los testigos...*", o sea, aquellos de la Umma de Muḥammad que fueron testigos de los pueblos. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَكَـذَلِكَ جَعَلْنَـاكُمْ أُمَّـةً وَسَـطًا لِتَكُونُـوا شُـهَدَاءَ عَلَـى النَّـاسِ)
(الْبَقَرَة:143)

"*De este modo hemos hecho de vosotros una comunidad justa y equilibrada, para que diérais testimonio de los hombres*." (La Vaca-2:143)

Dijo Ibn Zaid que se refiere a los ángeles guardianes de las acciones de los hombres. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ) (ق:21)

"*Cada alma vendrá acompañada de uno que la conducirá y de un testigo*." (Qaf-50:21)

Pues, el conductor lo llevará a la Cuenta, y el testigo dará su testimonio contra él.

"*... y se juzgará entre ellos con la verdad...*" Es decir, se juzgará entre ellos con veracidad y justicia; "*... sin que padezcan injusticia...*"Dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir: no se le mermarán a nadie sus buenas acciones ni se le aumentarán las malas. "*Cada alma será retribuída según sus obras*." Es decir, ya sean buenas o malas. "*Y Él es quien mejor sabe lo que hacen*." Es decir, lo que hacen en el mundo, sin que sea necesario para Allāh, el Altísimo, libro alguno ni testigo, pero a pesar de eso los libros y los testigos darán su testimonio como argumento a favor o en contra de cada uno.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا فُتِحَتۡ أَبۡوَٰبُهَا
وَقَالَ لَهُمۡ خَزَنَتُهَآ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ رُسُلٞ مِّنكُمۡ يَتۡلُونَ عَلَيۡكُمۡ ءَايَٰتِ رَبِّكُمۡ
وَيُنذِرُونَكُمۡ لِقَآءَ يَوۡمِكُمۡ هَٰذَاۚ قَالُواْ بَلَىٰ وَلَٰكِنۡ حَقَّتۡ كَلِمَةُ ٱلۡعَذَابِ
عَلَى ٱلۡكَٰفِرِينَ ٧١ قِيلَ ٱدۡخُلُوٓاْ أَبۡوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ فَبِئۡسَ
مَثۡوَى ٱلۡمُتَكَبِّرِينَ ٧٢ ﴾

"Los incrédulos serán conducidos al Ŷahannam en grupos sucesivos y, cuando lleguen a él, se abrirán sus puertas y les dirán sus guardianes: ¿Acaso no os llegaron mensajeros de entre vosotros mismos que os recitaron los signos de vuestro Señor y os advirtieron del encuentro de éste vuestro Día? Dirán: ¡Sí! Sin embargo, se habrá hecho realidad la sentencia del castigo contra los incrédulos. (71) Se dirá: Entrad por las puertas de Ŷahannam para ser eternos en él. ¡Qué mala morada la de los soberbios!" (72)

"*Los incrédulos serán conducidos al Ŷahannam en grupos sucesivos.*" Esta es la aclaración al pago correspondiente de cada uno por sus acciones: el incrédulo al Fuego y el creyente al Jardín. Irán en grupos separados, uno tras otro. "*... y cuando lleguen a él, se abrirán sus puertas.*" Y son siete puertas, como ya se ha hablado. "*... y les dirán sus guardianes....*" Es decir, les dirán los ángeles guardianes en tono de recriminación: "*¿Acaso no os llegaron mensajeros de entre vosotros mismos que os recitaron los signos de vuestro Señor...?*" Es decir, los Libros revelados a los Profetas. "*... y os advirtieron...*", o sea, os amenazaron. "*... del encuentro de éste vuestro Día? Dirán: ¡Sí!*" Esto es un reconocimiento por su parte del argumento en contra suya. "*Sin embargo, se habrá hecho realidad la sentencia del castigo contra los incrédulos.*" Y ése es Su dicho:

(لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ) (السَّجْدَة:13)

"*Llenaré Ŷahannam de genios y hombres, todos juntos.*" (La Postración-32:13)

"*Se dirá: Entrad por las puertas de Ŷahannam...*" O sea, se les dirá a ellos que entren en el Fuego del Infierno. Dijo Wahb: Serán recibidos por los ángeles *zabāniya*, que los precipitarán al abismo del Fuego empujándoles con garfios de fuego.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا وَفُتِحَتْ
أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَٱدْخُلُوهَا خَٰلِدِينَ ﴿٧٣﴾
وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى صَدَقَنَا وَعْدَهُۥ وَأَوْرَثَنَا ٱلْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ
ٱلْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَآءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ ﴿٧٤﴾ وَتَرَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ
مِنْ حَوْلِ ٱلْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۖ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ وَقِيلَ ٱلْحَمْدُ
لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٧٥﴾ ﴾

"Y los que temieron a su Señor serán conducidos al Jardín en grupos sucesivos, y cuando lleguen a él y se abran sus puertas, sus guardianes les dirán: "¡Paz con vosotros!" Fuisteis buenos; entrad en él eternamente. (73) Y dirán: Las alabanzas a Allāh, que ha cumplido Su promesa con nosotros haciéndonos herederos de la tierra, para que nos acomodemos en el Jardín como queramos. ¡Qué excelente recompensa la de los que obran [bien]! (74) Y verás a los ángeles alrededor del Trono, glorificando a su Señor con alabanzas; se juzgará entre ellos con la verdad, y se dirá: Las alabanzas a Allāh, el Señor de los mundos." (75)

"*Y los que temieron a su Señor, serán conducidos al Jardín en grupos sucesivos...*" Es decir, de los mártires, los ascetas, los sabios ulemas, los recitadores del Qurʾān, y otros de entre los que temieron a Allāh, el Altísimo, y actuaron en Su obediencia. "*... y cuando lleguen a él y se abran sus puertas...*" Y las puertas puede que estén abiertas antes de que ellos lleguen por el honor que les ha concedido Allāh, el Altísimo. Es decir, hasta que ellos lleguen y sus puertas estén abiertas; como lo prueba Su dicho:

(جَنَّاتِ عَدْنٍ مُفَتَّحَةً لَهُمُ الْأَبْوَابُ) (ص:50)

"*Los Jardines del Edén cuyas puertas estarán abiertas.*" (Ṣad-38:50)

Quien dice que las puertas del Jardín son ocho lo argumenta con el *ḥadīṯ* de ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Aquel que de vosotros que haga el *wuḍū* de forma completa y después diga: Atestiguo que no hay más divinidad que Allāh y que Muḥammad es Su siervo y mensajero, se le abrirán para él las ocho puertas del Jardín y entrará por la que él quiera." "*¡Paz con vosotros! Fuisteis buenos.*" Es decir, fuisteis buenos en el mundo. Añadió Muŷāhid: Fuisteis buenos en la obediencia a Allāh. Dijo Muqātil: Tras cruzar el puente de Ŷahannam serán retenidos en la alcántara entre el Jardín y el Fuego para que unos rindan

cuentas a otros y se restituyan los agravios de las injusticias que se cometieron entre ellos estando en el mundo. Y cuando queden limpios de todo les saludarán Riḍwān y sus compañeros, diciendo: ¡Salāmun ᶜaleikum! (¡Paz con vosotros!) Relató An-Naqqāš: En la puerta del Jardín hay un árbol de cuyo tronco manan dos fuentes. Los creyentes beberán de una de ellas con la que purificarán sus vientres. Y ese es Su dicho:

(وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا) (الْإِنْسَان:21)

"*Y su Señor les dará de beber una bebida pura*."
(El Hombre-76:21)

Después se darán un baño en la otra fuente y sus pieles quedarán perfumadas, y les dirán sus guardianes: "*"¡Paz con vosotros!" Fuisteis buenos; entrad en él eternamente*." "*Y dirán: Las alabanzas a Allāh, que ha cumplido Su promesa...*" "*... haciéndonos herederos de la tierra...*" O sea, de la tierra del Jardín. O también, heredaron la tierra que había para la gente del Fuego si hubiesen sido creyentes.

"*Y verás a los ángeles alrededor del Trono...*" Es decir, oh Muḥammad, verás ese Día a los ángeles cercando el Trono; "*... glorificando a su Señor con alabanzas...*" Es decir, rezando juntos alrededor del Trono en agradecimiento a su Señor. "*... se juzgará entre ellos con la verdad...*" Es decir, entre la gente del Jardín y la del Fuego. "*... y se dirá: Las alabanzas a Allāh, el Señor de los mundos*." O sea, dirán los creyentes: Alabanzas a Allāh, por todas las gracias que nos ha otorgado y Su ayuda frente a quien nos trató injustamente. Dijo Qatāda sobre esta *āya*: Allāh inició la Creación con *al-ḥamdulillāh*, luego dijo:

(الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ) (الْأَنْعَام:1)

"*Las alabanzas pertenecen a Allāh (al-ḥamdulillāh), que ha creado los cielos y la Tierra, y ha hecho las tinieblas y la luz*." (Los Rebaños-6:1)

Y lo selló con la alabanza, diciendo: "*... se juzgará entre ellos con la verdad, y se dirá: Las alabanzas a Allāh, el Señor de los mundos*." Por lo tanto, es preciso iniciar los asuntos con la alabanza (*al-ḥamdulillāh*) y concluirlos también con la alabanza. Se relató en un *ḥadīṯ* de Ibn Umar que el Mensajero de Allāh ﷺ recitó el final del sura Los Grupos estando sobre el minbar y éste tembló dos veces.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Gāfir (Perdonador)

Mequinense, y consta de ochenta y cinco *āyāt*

Es el sura El Creyente y se llama también Sura Aṭ-Ṭaul. Es mequinense, según Al-Ḥasan, ᶜAṭā, ᶜIkrima y Ŷābir; y según Al-Ḥasan, excepto Su dicho:

(وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ) (غَافِر:55)

"*Y glorifica a tu Señor con las alabanzas que le son debidas.*" (Perdonador-40:55)

Porque las oraciones se revelaron en Medina. Y según Ibn ᶜAbbās y Qatāda, excepto dos *āyāt* que se revelaron en Medina, y son:

(إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ ... لَخَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ) (غَافِر:57.56)

"*Ciertamente, aquellos que discuten sobre los signos de Allāh... La creación de los cielos y la Tierra es superior a la creación de los hombres.*" (Perdonador-40:56,57)

Se relató de Anas y de Ibn Masᶜūd que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Los 'Ḥa. Mim.' son el brocado de seda del Qurʾān."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حمٓ ۝١ تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ ۝٢ غَافِرِ ٱلذَّنۢبِ وَقَابِلِ ٱلتَّوْبِ شَدِيدِ ٱلْعِقَابِ ذِى ٱلطَّوْلِ ۖ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ إِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ۝٣ مَا يُجَٰدِلُ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِى ٱلْبِلَٰدِ ۝٤ ﴾

"Ḥa. Mim. (1) Revelación del Libro procedente de Allāh, el Poderoso, el Sabio. (2) El que perdona las faltas, el que acepta el arrepentimiento, el que es enérgico cuando casti-

ga y el que da con largueza. No hay dios sino Él. A Él será el retorno. (3) Sólo los incrédulos discuten los signos de Allāh. Que no te lleve a engaño su capacidad de moverse libremente por el país." (4)

"*Ḥa. Mim.*" Hay diferencias sobre el significado de estas letras. Relató ᶜIkrima que dijo el Profeta ﷺ: "'*Ḥa. Mim.*' es uno de los nombres de Allāh, el Altísimo, y son las llaves de los tesoros de tu Señor." Dijo Ibn ᶜAbbās que es el más grandioso de los nombres de Allāh; y por el que hace un juramento. Dijo Qatāda que es uno de los nombres del Qurʾān. Muŷāhid dice que son las aperturas de los suras.

"*El que perdona las faltas, el que acepta el arrepentimiento, el que es enérgico cuando castiga...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: "*El que perdona las faltas,*" a quien dice: Lā ilāha illā Allāh; "*... acepta el arrepentimiento...*", de quien dice: Lā ilāha illā Allāh; "*... el enérgico cuando castiga...*", a quien no dice: Lā ilāha illā Allāh. Dijo Ṯābit al-Bunānī: Estaba en una gran tienda de Muṣᶜab ibn az-Zubeir, en un lugar por el que no pasan los animales; Comencé con la recitación de: "*Ḥa. Mim. Revelación del Libro procedente de Allāh, el Poderoso, el Sabio.*" Entonces, pasó junto a mí un hombre sobre una montura, y cuando dije: "*El que perdona las faltas.*" Dijo: Di: ¡Oh Perdonador de las faltas, perdona mis faltas! Cuando dije: "*... el que acepta el arrepentimiento.*" Dijo: Di: ¡Oh Tú, que aceptas el arrepentimiento, acepta mi arrepentimiento! Cuando dije: "*... el que es enérgico cuando castiga.*" Dijo: Di: ¡Oh Tú, que eres enérgico cuando castigas, perdóname! Y cuando dijo: "*... y el que da con largueza.*" Dijo: ¡Oh Tú, que das con largueza, dame bienes con largueza! Entonces me levanté y fui hacia él, y entonces perdí la vista; luego miré a derecha e izquierda y no vi nada.

"*Sólo los incrédulos discuten los signos de Allāh.*" Aquí se refiere a la discusión en la falsedad. Como viene en el Qurʾān a continuación en la *āya* 5: "*Contestaron con falsedades, para refutar con ello la verdad.*" Es decir, quieren mezclar falsedades con la verdad y apagar la luz de Allāh, el Altísimo. "*Que no te lleve a engaño su capacidad de moverse libremente por el país.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a sus expediciones comerciales de Meca a Šām y al Yemen. Dijo Abū al-ᶜĀlia: No hay *āyāt* más enérgicas contra los que discuten acerca del Qurʾān que estas dos: Su dicho: "*Sólo los incrédulos discuten los signos de Allāh.*" Y Su dicho:

(وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ) (الْبَقَرَة:176)

"*Y aquellos que discuten sobre el Libro están en un profundo desvarío.*" (La Vaca-2:176)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۖ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ
بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ ۖ وَجَدَلُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ ۖ
فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٥﴾ وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟

أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ﴿٦﴾ ٱلَّذِينَ يَحْمِلُونَ ٱلْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُۥ يُسَبِّحُونَ
بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ
شَىْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَٱغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا۟ وَٱتَّبَعُوا۟ سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ
ٱلْجَحِيمِ ﴿٧﴾ رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّٰتِ عَدْنٍ ٱلَّتِى وَعَدتَّهُمْ وَمَن صَلَحَ مِنْ
ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ ۚ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٨﴾ وَقِهِمُ
ٱلسَّيِّـَٔاتِ ۚ وَمَن تَقِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُۥ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ
ٱلْعَظِيمُ ﴿٩﴾ ﴾

"Antes de ellos ya había negado la verdad la gente de Nūḥ, y después vinieron los que se confabularon. Cada comunidad intentó acabar con su mensajero. Contestaron con falsedades, para refutar con ello la verdad. Pero los sorprendí. ¡Y cómo fue Mi castigo! (5) Y así se hizo realidad la palabra de tu Señor contra los que se habían negado a creer: que serían los moradores del Fuego. (6) Los que llevan el Trono y están a su alrededor glorifican a su Señor con alabanzas, creen en Él y piden perdón por los que creen: ¡Señor nuestro! Tu misericordia y conocimiento abarcan todas las cosas, perdona pues a los que a Ti se arrepintieron y siguieron Tu sendero, y líbralos del castigo del Ŷaḥīm. (7) ¡Señor nuestro! Haz que entren en los Jardines del Edén que les prometiste a ellos y a todo el que de sus padres, esposas y descendencia fuera recto. Realmente, Tú eres el Poderoso, el Sabio. (8) ¡Líbralos de sus malas acciones! Pues el que ese Día sea librado de las malas acciones, habrás tenido misericordia de él; y ese será el gran triunfo." (9)

"*Antes de ellos ya había negado la verdad la gente de Nūḥ.*" Es decir, desmintieron a los enviados; "*... y después vinieron los que se confabularon.*" Es decir, los pueblos que se confabularon contra sus profetas, como ᶜĀd y Ṯamūd y los que vinieron después de ellos. "*Cada comunidad intentó acabar con su mensajero.*" Es decir, apresándolo y torturándolo. Dijeron Qatāda y As-Sudī: O sea, intentaron acabar con su mensajero, matándolo. "*Contestaron con falsedades, para refutar con ello la verdad.*" Desmintieron a los profetas con la idolatría, para falsear con ello la fe. "*Y así se hizo realidad la palabra de tu Señor contra los que se habían negado a creer, de que serían los compañeros del Fuego.*" Con esta frase se com-

pleta la palabra, y después comienza diciendo: "*Los que llevan el Trono y están a su alrededor, glorifican a su Señor con alabanzas, creen en Él y piden perdón por los que creen.*" Se relató que los pies de los portadores del Trono están en la Tierra más baja y sus cabezas traspasan el Trono. Están sumidos en su recogimiento, sin levantar los ojos. Son los nobles de los ángeles y los mejores. En el *ḥadīṯ* se transmitió: "Allāh, *tabāraka wa taᶜālā*, ordenó a todos los ángeles hacer el "*salām*" (saludo) por la mañana y por la tarde a los portadores del Trono, como una preferencia hacia ellos sobre el resto de los ángeles." Se ha dicho que alrededor del Trono hay setenta mil filas de ángeles dándole vueltas y diciendo: ¡Lā ilāha illā Allāh! (*tahlīl*) ¡Allāhu Akbar! (*takbīr*) Tras ellos hay otras setenta mil filas de pie con las manos puestas en sus hombros, alzando sus voces en el *tahlīl* y el *takbīr*; tras éstos hay cien mil filas que tienen puestas las diestras sobre las siniestras. Cada uno de ellos glorificando a Allāh de una manera distinta a los otros.

De Ŷābir ibn ᶜAbdullāh al-Anṣārī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se me ha dado permiso para hablar de uno de los ángeles de Allāh, uno de los portadores del Trono, y os digo que la distancia que hay entre el lóbulo de su oreja y su hombro es de setecientos años." Lo mencionó Al-Baihaquī en el *āyat-al Kursī* del sura La Vaca.

"*... perdona pues a los que a Ti se arrepintieron y siguieron Tu sendero...*" O sea, perdona a los que se arrepintieron de la idolatría y la desobediencia, y siguieron el Dīn del Islam; "*... y líbralos del castigo del Ŷaḥīm.*" O sea, apártalo de ellos de forma que no les llegue. Dijo Yaḥyā ibn Muᶜaḏ ar-Rāzi a sus compañeros, refiriéndose a esta *āya*: ¡Comprendedla! No hay en el mundo una prueba más irrefutable que esta: ciertamente, si un solo ángel pidiera a Allāh que perdonara a todos los creyentes, los perdonaría, pues más aún cuando todos los ángeles y los portadores del Trono pidan el perdón para los creyentes. Añadió Jalaf ibn Hišām al-Bazār: Estaba recitando a Salīm ibn ᶜĪsā y cuando llegué a "*...y piden perdón por los que creen...*", lloró y luego dijo: ¡Oh Jalaf! ¡Cuánto honor para el creyente en Allāh, que duerme en su aposento y los ángeles piden perdón por él!

"*¡Señor nuestro! Haz que entren en los Jardines del Edén...*" Se relató de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que dijo a Kaᶜb al-Aḥbār: ¿Cuáles son los Jardines del Edén? Dijo: Son palacios de oro en el Jardín por los que entrarán los profetas, los veraces, los mártires y los imames justos. "*... de sus padres, esposas y descendencia...*" Dijo Saᶜīd ibn Ŷubeir: Entrará el hombre en el Jardeín y preguntará: ¡Oh Señor! ¿Dónde está mi padre, mi abuelo y mi madre? ¿Y dónde está mi hijo, mi nieto, y mi esposa? Se le dirá: Verdaderamente, ellos no actuaron como tú. Entonces, dirá: ¡Oh Señor! Yo actuaba para mí y para ellos. Entonces se dirá: ¡Admitidles en el Jardín! Y después recitó: "*Los que llevan el Trono y están a su alrededor... y a todo el que de sus padres, esposas y descendencia fuera recto.*" Y se aproxima a esta *āya* Su dicho:

(وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ)

(الطُّور: 21)

"*Y a quienes hayan creído y su descendencia les haya seguido en la creencia, los reuniremos con ellos.*" (El Monte-52:21)

"*¡Líbralos de sus malas acciones!*" Es decir, protégelos del castigo de las malas acciones. "*Pues el que ese Día sea librado de las malas acciones, habrás tenido misericordia de*

él..." O sea, habrás tenido misericordia con él, haciéndole entrar en el Jardín. "*... y ese será el gran triunfo.*" O sea, esa será la gran salvación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ مِن مَّقْتِكُمْ أَنفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى ٱلْإِيمَٰنِ فَتَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾ قَالُواْ رَبَّنَآ أَمَتَّنَا ٱثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا ٱثْنَتَيْنِ فَٱعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَىٰ خُرُوجٍ مِّن سَبِيلٍ ﴿١١﴾ ذَٰلِكُم بِأَنَّهُۥٓ إِذَا دُعِيَ ٱللَّهُ وَحْدَهُۥ كَفَرْتُمْ ۖ وَإِن يُشْرَكْ بِهِۦ تُؤْمِنُواْ ۚ فَٱلْحُكْمُ لِلَّهِ ٱلْعَلِيِّ ٱلْكَبِيرِ ﴿١٢﴾ ﴾

"Ciertamente, a los incrédulos se les gritará: ¿Acaso no es mayor el desprecio de Allāh que vuestro propio desprecio cuando se os llamó a creer y no quisisteis creer? (10) Dirán: ¡Señor nuestro! Nos diste la muerte dos veces y nos has dado la vida dos veces, y ahora que reconocemos nuestras faltas, ¿hay alguna manera de salir? (11) Eso es porque cuando se invocaba a Allāh solo, os negabais a creer, pero cuando se le atribuía algún asociado, creíais. No obstante, el veredicto pertenece a Allāh, el Excelso, el Grande." (12)

"*Ciertamente, a los incrédulos se les gritará: ¿Acaso no es mayor el desprecio de Allāh que vuestro propio desprecio...?*" Es decir, el desprecio de Allāh hacia vosotros en el mundo es mayor que aquel que os tendréis unos a otros el Día de la Resurrección, porque unos se enemistaron con otros. Y según Al-Kalbī: Cada uno de la gente del Fuego se dirá a sí mismo: ¡Te desprecio alma mía! Entonces dirán los ángeles estando en el fuego: Realmente el desprecio de Allāh hacia vosotros cuando estuvisteis en el mundo, habiéndoseos enviado los mensajeros y no creísteis en ellos, es peor aún que el desprecio a vosotros mismos hoy. Dijo Al-Ḥasan: Se les darán sus libros y al ver sus malas acciones se despreciarán a sí mismos, y se les gritará: "*¿Acaso no es mayor el desprecio de Allāh que vuestro propio desprecio...?*"

Dijo Muḥammad ibn Kaʿb al-Quraḏī: Ciertamente, la gente del Fuego, cuando desesperaron de lo que tenían los ángeles guardianes, y les dijo Mālik: "Ciertamente, vosotros permaneceréis." Se dijeron unos a otros: ¡Ha caído sobre vosotros el castigo y la desgracia que véis! ¡Vamos y tengamos paciencia, tal vez ésta nos beneficie como les benefició a la gente de la obediencia a Allāh! De forma que decidieron todos tener paciencia largamente hasta angustiarse y decir:

(سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجَزِعْنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَحِيصٍ) (إبْرَاهِيم:21)

> "*Es igual para nosotros que nos angustiemos como que tengamos paciencia, no hay escape posible.*" (Ibrāhīm-14:21)

Es decir, no hay refugio ni salvación posible. Ante eso dijo entonces Iblīs:

> (إِنَّ اللَّـهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ... مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِيَّ) (إِبْرَاهِيم:22)
>
> "*Allāh os hizo la promesa verdadera mientras que yo os prometí pero no cumplí con vosotros. Y no tenía sobre vosotros autoridad alguna... Yo no os puedo salvar, ni vosotros me podéis salvar a mí.*" (Ibrāhīm-14:22)

Dirá: Yo he prescindido de vosotros.

> (إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ مِنْ قَبْلُ) (إِبْرَاهِيم:22)
>
> "*Ciertamente, yo he renegado de que me asociarais [con Allāh] con anterioridad.*" (Ibrāhīm-14:22)

Entonces ellos, al oír su afirmación, se despreciaron a sí mismos, y se dijo: "*¿Acaso no es mayor el desprecio de Allāh que vuestro propio desprecio cuando se os llamó a creer y no quisisteis creer?... ¿Hay alguna manera de salir?*" Entonces dijo, contestándoles: "*Eso es porque cuando se invocaba a Allāh solo, os negabais a creer, pero cuando se le atribuía algún asociado, creíais. No obstante, el veredicto pertenece a Allāh, el Excelso, el Grande.*" Lo mencionó Ibn al-Mubarak.

"*Dirán: ¡Señor nuestro! Nos diste la muerte dos veces...*" Dijeron Ibn Masᶜūd, Ibn ᶜAbbās y otros: Es decir, estaban muertos en la espina dorsal de sus padres, después se les dio la vida, y luego se les hizo morir la muerte de la cual no hay escapatoria posible. Y después se les dio la vida de nuevo para la Resurrección. Y ese es Su dicho:

> (كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ) (الْبَقَرَة:28)
>
> "*¿Cómo es que negáis de Allāh, si [primero] estábais muertos y os dio la vida; luego os hará morir y de nuevo os dará la vida?*" (La Vaca-2:28)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمْ ءَايَـٰتِهِۦ وَيُنَزِّلُ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ رِزْقًا ۚ وَمَا يَتَذَكَّرُ
إِلَّا مَن يُنِيبُ ﴿١٣﴾ فَٱدْعُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَـٰفِرُونَ
﴿١٤﴾ رَفِيعُ ٱلدَّرَجَـٰتِ ذُو ٱلْعَرْشِ يُلْقِى ٱلرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ
عِبَادِهِۦ لِيُنذِرَ يَوْمَ ٱلتَّلَاقِ ﴿١٥﴾ يَوْمَ هُم بَـٰرِزُونَ ۖ لَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِنْهُمْ
شَىْءٌ ۚ لِّمَنِ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ۖ لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ ﴿١٦﴾ ٱلْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ
بِمَا كَسَبَتْ ۚ لَا ظُلْمَ ٱلْيَوْمَ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ ﴿١٧﴾ ﴾

"Él es Quien os muestra Sus signos y hace descender para vosotros provisión desde el cielo. Pero sólo recuerda quien se arrepiente a Él. (13) Así pues, invocad a Allāh sinceramente; para Él es el Dīn, aunque les repugne a los incrédulos. (14) Él es Quien eleva en grados, el Dueño del Trono; Quien envía el espíritu, que viene de Su mandato, sobre quien Él quiere de Sus siervos, para que se convierta en un advertidor del Día del Encuentro. (15) El Día en que se les haga salir [de las tumbas], no habrá nada de ellos que quede oculto para Allāh. ¿Y quién tendrá ese Día el dominio? Allāh, el Único, el Dominante. (16) Hoy cada uno será recompensado por lo que tenga en su haber. Y no habrá hoy injusticia. Ciertamente, Allāh es rápido en la Cuenta." (17)

"*Él es Quien os muestra Sus signos...*" Es decir, como indicadores de Su Unicidad y Su poder. "*... y hace descender para vosotros provisión desde el cielo...*" Esos signos son los cielos y las tierras, lo que hay en ellos y lo que hay entre ellos, como el sol, la luna, las estrellas, los vientos, las nubes, los vapores y brumas, los ríos, los manantiales, las montañas, los árboles y los vestigios de pueblos que perecieron. "*... Pero sólo recuerda quien se arrepiente a Él.*" Es decir, sólo se deja amonestar por estos signos y da testimonio de la unidad de Allāh quien vuelve a Su obediencia. "*Así pues, invocad a Allāh sinceramente; para Él es el Dīn...*" Es decir, adorad a Allāh con sinceridad, pues para Él es la adoración.

"*Él es Quien eleva en grados, el Dueño del Trono.*" Es decir, Él es dueño de los atributos más sublimes, Quien eleva los siete cielos, según dijeron Ibn ᶜAbbās y otros. Y dijo Yaḥyā ibn Salām: Él es Quien eleva en grados a sus *auliyā* en el Jardín. "*Quien envía el espíritu (el rūḥ)...* " Es decir, hace descender la revelación y la Profecía: "*... sobre quien Él quiere de Sus siervos.*" Y dijo Ibn Zaid: El *rūḥ* es el Qurʾān. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا) (الشُّورَى:52)

"*Y así te hemos inspirado una revelación (Qurʾān) de Nuestro mandato.*" (El Consejo-42:52)

Y se ha dicho que *el rūḥ* es el ángel Ŷibrīl; como en Su dicho:

(نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ عَلَى قَلْبِكَ) (الشُّعَرَاء:193-194)

"*Descendió con él el ángel Ŷibrīl (lit.: el espíritu fiel) a tu corazón.*" (Los Poetas-26:193,194)

(قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ) (النَّحْل:102)

"*Di: Lo ha hecho descender el Espíritu Puro (Ŷibrīl) desde tu Señor con la verdad.*" (Las Abejas-16:102)

"*... sobre quien Él quiere de Sus siervos.*" Y esos son los profetas. "*... para que se convierta en un advertidor del Día del Encuentro.*" Es decir, el profeta ha sido enviado para advertir del Día de la Resurrección. O sea, el Día del Encuentro entre la gente del cielo y la gente de la tierra, según dijeron Ibn ʿAbbās y Qatāda. O según otros, el Día en el que se encuentren el Creador y las criaturas; o también, los primeros y los últimos, el justo y el injusto, o cada uno con el pago de sus acciones. "*¿Y quién tendrá ese Día el dominio? Allāh, el Único, el Dominante.*" Dijo Al-Ḥasan: Allāh es a la vez Quien pregunta y Quien responde. Pues Él responde cuando ya no hay nadie que pueda responder.

Dijo Muḥammad ibn Kaʿb: Su dicho: "*¿Y quién tendrá ese Día el dominio?*" Será el momento en el que se corta la vida del mundo y a continuación será la Resurrección y la Reunión. Será entre los dos soplos del cuerno, cuando las criaturas fenecerán y permanecerá el Creador y no verá a otro que a Él como Rey, y dirá: "*¿Y quién tendrá ese Día el dominio?*" Entonces, no responderá nadie. Porque todos estarán muertos y responderá Él mismo, diciendo: "*Allāh, el Único, el Dominante.*"

"*Hoy cada uno será recompensado por lo que tenga en su haber.*" O sea, se les dirá a ellos, si se han afirmado en que ese Día el dominio pertenece solamente a Allāh. "*Y no habrá hoy injusticia.*" Es decir, a nadie se le mermará nada por lo que haya hecho.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ ٱلْأَزِفَةِ إِذِ ٱلْقُلُوبُ لَدَى ٱلْحَنَاجِرِ كَٰظِمِينَ ۚ مَا لِلظَّٰلِمِينَ
مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ﴿١٨﴾ يَعْلَمُ خَآئِنَةَ ٱلْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِى ٱلصُّدُورُ
﴿١٩﴾ وَٱللَّهُ يَقْضِى بِٱلْحَقِّ ۖ وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَقْضُونَ بِشَىْءٍ ۗ
إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾ ۞ أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ

كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا۟ هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَاثَـٰرًا فِى
ٱلْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ ﴿٢١﴾ ذَٰلِكَ
بِأَنَّهُمْ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَـٰتِ فَكَفَرُوا۟ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ قَوِىٌّ
شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٢٢﴾ ﴾

"Y adviérteles del Día Inminente, cuando los corazones llegarán hasta la garganta, angustiados. Los injustos no tendrán ningún amigo ferviente ni ningún intercesor que pueda ser aceptado. (18) Él conoce los ojos traicioneros y lo que encierran los pechos. (19) Y Allāh juzga con la verdad mientras que los que invocáis fuera de Él no juzgan con nada. Ciertamente, Allāh es el que oye y el que ve. (20) ¿Acaso no han ido por la Tierra y no han visto cómo acabaron los que hubo antes de ellos? Tenían más poderío que ellos y sus vestigios en la tierra eran superiores; pero Allāh los castigó a causa de sus transgresiones y no hubo nadie que los protegiera de Allāh. (21) Eso es porque, habiéndoles llegado sus mensajeros con las pruebas claras, ellos se negaron a creer; entonces Allāh los castigó. Ciertamente, Él es Fuerte, Enérgico cuando castiga." (22)

"*Y adviérteles del Día Inminente...*" Es decir, el Día de la Resurrección y es llamado así porque su llegada está próxima; "*... cuando los corazones llegarán a la garganta, angustiados.*" Y se ha dicho que la angustia de los corazones ocurrirá con la llegada de la muerte. "*Él conoce los ojos traicioneros y lo que encierran los pechos.*" Es decir, aquellos que dirigen su mirada a lo que Allāh ha prohibido. "*Y Allāh juzga con la verdad...*" Es decir, recompensa a quien baja su vista ante lo prohibido; "*... mientras que los que invocáis fuera de Él no juzgan con nada.*" O sea, los ídolos no tienen conocimiento de nada ni poseen nada, ni tienen capacidad para nada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَـٰتِنَا وَسُلْطَـٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَهَـٰمَـٰنَ وَقَـٰرُونَ فَقَالُوا۟ سَـٰحِرٌ كَذَّابٌ ﴿٢٤﴾ فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ مِنْ
عِندِنَا قَالُوا۟ ٱقْتُلُوٓا۟ أَبْنَآءَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ وَٱسْتَحْيُوا۟ نِسَآءَهُمْ ۚ وَمَا

كَيۡدُ ٱلۡكَٰفِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ ﴿٢٥﴾ وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ ذَرُونِيٓ أَقۡتُلۡ مُوسَىٰ
وَلۡيَدۡعُ رَبَّهُۥٓۖ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمۡ أَوۡ أَن يُظۡهِرَ فِي ٱلۡأَرۡضِ
ٱلۡفَسَادَ ﴿٢٦﴾ وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِنِّي عُذۡتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرٖ لَّا
يُؤۡمِنُ بِيَوۡمِ ٱلۡحِسَابِ ﴿٢٧﴾ ﴾

"Y así fue como enviamos a Mūsā con Nuestros signos y una autoridad clara, (23) a Faraón, Hāmān y Qārūn. Estos dijeron: ¡Es un mago farsante! (24) Y cuando trajo la verdad que venía de Nos, dijeron: ¡Matad a los hijos de aquellos que creen con él y dejad vivas a sus hembras! Pero la maquinación de los incrédulos sólo es un fracaso. (25) Y dijo Faraón: ¡Dejadme matar a Mūsā y que él llame a su Señor; pues, en verdad, temo que cambie vuestras creencias y siembre la corrupción en la tierra! (26) Y dijo Mūsā: ¡Me refugio en mi Señor y el vuestro de todo soberbio que no crea en el Día de la Cuenta!" (27)

"*Y así fue como enviamos a Mūsā con Nuestros signos...*" Y esos son las nueve señales mencionadas en Su dicho:

(وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ) (الْإِسْرَاء:101)

"*Y dimos a Mūsā nueve señales evidentes.*" (El Viaje Nocturno-17:101)

Dichas señales fueron expuestas ya en su momento. "*... y una autoridad clara.*" Es decir, un argumento evidente. Y se ha dicho que se refiere a la Torá. "*... a Faraón, Hāmān y Qārūn.*" Especifica sus nombres porque el eje fundamental de la enemistad contra Mūsā gira sobre ellos, pues Faraón es el rey, Hāmān el ministro y Qārūn el dueño de las riquezas y tesoros, el cual Allāh junta con los otros dos. Pues las acciones en la incredulidad y la negación de éste último son como las de los otros dos. "*Estos dijeron: ¡Es un mago farsante!*" Es decir, cuando se vieron impotentes e incapaces de contradecirle, compararon los milagros con la magia. "*Y cuando trajo la verdad que venía de Nos...*" Es decir, el milagro manifiesto; "*... dijeron: ¡Matad a los hijos de aquellos que creen con él...!*" Dijo Qatāda: Esta orden de faraón de matar a los hijos varones, no se refiere a la de la primera vez, porque faraón la revocó después del nacimiento de Mūsā. Sin embargo, cuando Allāh envió a Mūsā como mensajero, instauró de nuevo la orden de matar a los hijos de Israel como castigo para ellos y para que se abstuvieran los hombres de tener fe en él; y para que no proliferaran con el apoyo de sus hijos varones. Pues, Allāh los tuvo ocupados con las distintas plagas que hizo caer sobre ellos: Las ranas, los piojos, la sangre, el diluvio..., hasta ser expulsados de territorio egipcio, haciéndolos perecer ahogados. Y ese es el significado de Su dicho: "*Pero la maquinación de los incrédulos*

sólo es un fracaso." O sea, es una perdición y aniquilación; pues la gente no se aparta de la fe aunque se haga con ellos lo mismo que eso, y su maquinación queda en falso.

"*Y dijo Faraón: ¡Dejadme matar a Mūsā y que él llame a su Señor…!*" Eso indica que se le dijo a faraón: ¡Tememos que invoque a Allāh contra ti y sea respondido! Dijo: "*… que él llame a su Señor…*" Que no os atemorice porque invoque a su Señor, porque eso no tiene realidad y yo soy vuestro supremo señor. "*… pues, en verdad, temo que cambie vuestras creencias…*" O sea, que cambie vuestra adoración a mí por la adoración a su Señor; "*… y siembre la corrupción en la tierra*."

"*Y dijo Mūsā: ¡Me refugio en mi Señor y el vuestro de todo soberbio que no crea en el Día de la Cuenta!*" Cuando faraón lo amenazó con la muerte, Mūsā se refugió en Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَـٰنَهُۥٓ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّىَ ٱللَّهُ وَقَدْ جَآءَكُم بِٱلْبَيِّنَـٰتِ مِن رَّبِّكُمْ ۖ وَإِن يَكُ كَـٰذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُۥ ۖ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم بَعْضُ ٱلَّذِى يَعِدُكُمْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾ ﴾

"Y dijo un hombre creyente de la familia de faraón, que ocultaba su creencia: ¿Vais a matar a un hombre porque dice: ¡Mi Señor es Allāh! Cuando os ha traido pruebas claras que vienen de vuestro Señor y que, en caso de que sea un mentiroso, su mentira se volverá contra él, mientras que si dice la verdad, una parte de lo que os asegura os afligirá? Ciertamente, Allāh no guía a quien sobrepasa los límites y es un mentiroso." (28)

"*Y dijo un hombre creyente…*" Menciona alguno de los *mufassirun* que el nombre de ese hombre era Ḥabīb; y también se ha dicho que era Samᶜān. Y hay diferencias entre si era israelita o egipcio. Fue el hombre que se salvó con Mūsā, sobre él la paz. Y es el hombre al que se refiere Su dicho:

(وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَا مُوسَى) (الْقَصَص:20)
"*Y vino un hombre corriendo desde la parte más alejada de la ciudad, y dijo: ¡Mūsā!*" (Las Historias-28:20)

Eso es lo dicho por Muqātil. Y dijo Ibn ᶜAbbās: De la familia de faraón no había otro creyente más que ese, la mujer de faraón y el creyente que avisó a Mūsā, diciendo:

(إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ) (الْقَصَص:20)
"*Ciertamente, los magnates conspiran contra ti para matarte.*" (Las Historias-28:20)

"*... que ocultaba su creencia.*" O sea, dijo un hombre creyente que ocultaba su creencia de la familia de faraón. [Se relató que el Profeta ﷺ dijo: "Los veraces (*aṣ-ṣiddīqūn*) son Ḥabīb el carpintero, creyente de la familia de Yasin, el creyente de la familia de faraón, el cual dijo: ¿Vais a matar a un hombre porque diga, mi Señor es Allāh? Y el tercero es Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, y éste es el mejor de ellos."] (Esto es un añadido al margen de Al-Ŷamal, en su estudio sobre Al-Qurṭubī).

"*... mientras que si dice la verdad, una parte de lo que os asegura os afligirá.*" Es decir, aunque os acontezca nada más que una parte de lo que os asegura, pereceréis. "*Ciertamente, Allāh no guía a quien sobrepasa los límites y es un mentiroso.*" Es decir, es un mentiroso sobre su Señor; la expresión es una alusión a Mūsā y el dicho es del hombre creyente.

Relataron Al-Bujārī y Muslim, de ᶜUrwa ibn az-Zubeir, que éste dijo a ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn al-ᶜĀs: ¡Infórmame de lo peor que le hayan hecho los idólatras al Mensajero de Allāh ﷺ! Dijo: Estaba el Mensajero de Allāh ﷺ en el patio de la Kaᶜba cuando se dirigió a él ᶜUqba ibn Abī Muᶜiṭ y agarrando su hombro se lo lió con su túnica atándosela al cuello y lo estranguló fuertemente, hasta que acudió Abū Bakr en defensa del Mensajero de Allāh ﷺ y lo apartó del peligro, y dijo: "*¿Vais a matar a un hombre porque dice: ¡Mi Señor es Allāh! Cuando os ha traido pruebas claras que vienen de vuestro Señor?*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَـٰقَوْمِ لَكُمُ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ظَـٰهِرِينَ فِى ٱلْأَرْضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنۢ بَأْسِ
ٱللَّهِ إِن جَآءَنَا ۚ قَالَ فِرْعَوْنُ مَآ أُرِيكُمْ إِلَّا مَآ أَرَىٰ وَمَآ أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ
ٱلرَّشَادِ ﴿٢٩﴾ وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَـٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُم مِّثْلَ يَوْمِ
ٱلْأَحْزَابِ ﴿٣٠﴾ مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِمْ ۚ وَمَا
ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ ﴿٣١﴾ وَيَـٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ ٱلتَّنَادِ ﴿٣٢﴾ يَوْمَ
تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۗ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ
هَادٍ ﴿٣٣﴾ ﴾

"¡Gente mía! Hoy tenéis la supremacía y el dominio en la tierra, pero, ¿quién os auxiliará ante la furia de Allāh, si ésta viene a vosotros? Dijo faraón: No os hago ver sino lo que

veo, y únicamente os guío al camino de la recta dirección. (29) Y dijo el que creía: ¡Gentes! Ciertamente, temo para vosotros lo mismo que les ocurrió a todos los que se confabularon [contra los profetas]. (30) La misma suerte que corrió la gente de Nūḥ, de ᶜĀd, de Ṯamūd y los que vinieron después de ellos. Y Allāh no quiere la injusticia para Sus siervos. (31) ¡Gentes mías! Temo para vosotros el Día en que se llamarán unos a otros. (32) El Día en que os volveréis dando la espalda, y no tendréis quien os defienda de Allāh. A quien Allāh extravía no tiene quien le guie." (33)

"*¡Gente mía! Hoy tenéis la supremacía y el dominio en la tierra.*" Esta expresión es del creyente de la familia de faraón, y en ella hay una indicación de que es egipcio. Significa: Hoy tenéis el dominio de la tierra, sed pues, agradecidos con Allāh. Y el dominio de la tierra es la de Egipto, como en Su dicho:

(وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ) (يُوسُف:21)

"*Y así fue cómo le dimos un dominio a Yūsuf en la tierra.*" (Yūsuf-12:21)

"*... pero, ¿quién os auxiliará ante la furia de Allāh, si ésta viene a vosotros?*" Es decir: ¿Quién acudirá en vuestro auxilio frente al castigo de Allāh? Como un aviso para ellos de Su venganza si Mūsā es veraz. "*Dijo faraón: No os hago ver sino lo que veo...*" Es decir, no os indico nada más que a lo que yo veo; "*... y únicamente os guío al camino de la recta dirección.*" O sea, para desmentir a Mūsā y que creáis en mí. "*Y dijo el que creía: ¡Gentes! Ciertamente, temo para vosotros lo mismo que les ocurrió a todos los que se confabularon [contra los profetas].*" Insistió en su exhortación a ellos el hombre que creía, advirtiéndoles del castigo que sufrirían, como el castigo que padecieron los partidos de la coalición contra los profetas.

"*¡Gentes mías! Temo para vosotros el Día en que se llamarán unos a otros.*" Es decir, los compañeros de Al-Aᶜrāf a unos hombres que reconocerán por sus señales, y llamarán los compañeros del Jardín a los del Fuego:

(وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا) (الأعراف:44)

"*Y llamarán los compañeros del Jardín a los compañeros del Fuego [diciéndoles]: Hemos encontrado que lo que nuestro Señor nos había prometido era verdad.*" (Al-Aᶜrāf-7:44)

Y llamarán los compañeros del Fuego a los compañeros del Jardín.

(وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ) (الأعراف:50)

> "*Y llamarán los compañeros del Fuego a los compañeros del Jardín [suplicándoles]: ¡Derramad sobre nosotros un poco de agua o algo de la provisión que Allāh os ha dado!*" (Al-Aᶜrāf-7:50)

Y llamarán los ángeles a los compañeros del Jardín [proclamando]:

> (أَنْ تِلْكُمُو الْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ) (الْأَعْرَاف:43)
>
> "*Aquí tenéis el Jardín que habéis heredado por lo que hicisteis.*" (Al-Aᶜrāf-7:43)

"*El Día en que os volveréis dando la espalda y no tendréis quien os defienda de Allāh.*" Recogió Aṭ-Ṭabarī de un *ḥadīṯ* de Abū Huraira: " Entonces, la Tierra será como la nave en el mar golpeada por la olas y la gente balanceándose en cubierta, todos horrorizados, las embarazadas pariendo precipitadamente lo que llevan en sus vientres, los niños encaneciendo, los demonios se volatilizan huyendo que se encuentran con los ángeles y golpean sus rostros. La gente se vuelve de espalda y se llaman unos a otros..." Y eso es el dicho de Allāh, el Altísimo: "*El día en que os volveréis dando la espalda, y no tendréis quien os defienda de Allāh.*"

"*A quien Allāh extravía no tiene quien le guie.*" Es decir, a quien Allāh ha puesto en su corazón el extravío, no hay guía para él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ جَآءَكُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا زِلْتُمْ فِى شَكٍّ مِّمَّا جَآءَكُم بِهِۦ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِهِۦ رَسُولًا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ﴿٣٤﴾ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ ۖ كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾ ﴾

"Y he aquí que Yūsuf os trajo anteriormente las pruebas claras, pero os quedasteis dudando de lo que os había traido, hasta que, cuando él murió, dijísteis: Allāh no enviará ya a ningún mensajero después de él. Así es como Allāh extravía a quien se excede de los límites y desconfía. (34) Aquellos que discuten los signos de Allāh sin tener prueba alguna que les haya venido. Grande es la repulsa que provocan en Allāh y en los que creen. Así marca Allāh a todo corazón soberbio y arrogante." (35)

"*Y he aquí que Yūsuf os trajo anteriormente las pruebas claras...*" Se dijo que esta expresión es un dicho de Mūsā, o un dicho que completa la exhortación del creyente de la familia de faraón. Y alude a Yūsuf ibn Yaᶜqūb, que les trajo las pruebas claras:

(أَأَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ) (يُوسُف:39)

"*¿Qué es mejor [adorar] señores distintos, o Allāh, el Único, el Dominante?*" (Yūsuf-12:39)

Dijo Ibn Ŷureiŷ: Era Yūsuf ibn Yaᶜqūb al que Allāh, el Altísimo, envió como mensajero a los egipcios después de la muerte del rey y antes de Mūsā, con las pruebas claras, la visión e interpretación de los sueños. "*Así es como Allāh extravía a quien se excede de los límites y desconfía.*" Es decir, extravía al idólatra que duda de la Unidad de Allāh, el Altísimo.

"*Aquellos que discuten los signos de Allāh sin tener prueba alguna que les haya venido.*" Es decir, sin tener argumentos precisos. "*Grande es la repulsa que provocan en Allāh y en los que creen.*" Estas son palabras del creyente de la familia de faraón. Y la repulsa de Allāh es Su recriminación y Su maldición hacia ellos, dando paso a continuación a Su castigo. "*Así sella Allāh todo corazón soberbio y arrogante.*" Es decir, así como Allāh, el Altísimo, sella los corazones de esos discutidores, también sella los corazones de los arrogantes engreídos. Menciona el corazón por ser éste el órgano principal donde reside el sentimiento y el resto de órganos le siguen. Por eso dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, en el cuerpo hay un trozo de carne que si está sano estará sano todo el cuerpo y si está corrompido, lo estará también todo el cuerpo. ¿Acaso no es el corazón?"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَٰهَٰمَٰنُ ٱبْنِ لِى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَبْلُغُ ٱلْأَسْبَٰبَ ﴿٣٦﴾ أَسْبَٰبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ كَٰذِبًا ۚ وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَصُدَّ عَنِ ٱلسَّبِيلِ ۚ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِى تَبَابٍ ﴿٣٧﴾ ﴾

"Y dijo faraón: ¡Hāmān! Constrúyeme una torre para que pueda alcanzar los accesos. (36) Los accesos a los cielos, y subir hasta el dios de Mūsā, pues realmente lo tengo por embustero. Así fue como a faraón se le adornó la maldad de su acción y fue desviado del camino. Sin embargo, la estratagema de faraón no fue sino una perdición." (37)

"*Y dijo faraón: ¡Hāmān! Constrúyeme una torre para que pueda alcanzar los accesos.*" Cuando el creyente de la familia de faraón dijo lo que dijo y temió faraón que sus pala-

bras se apoderaran de los corazones de la gente, pretendió de forma ilusoria examinar la Unidad de Allāh con la que vino Mūsā. Y ordenó entonces a su ministro construirle una torre para llegar, supuestamente, a las puertas de los cielos. "*... y subir hasta el dios de Mūsā.*" Pues faraón, como pretendía la divinidad, veía que para hacerla realidad debía ocupar un lugar noble; "*... pues realmente lo tengo por embustero.*" O sea, verdaderamente pienso que Mūsā es un mentiroso en su pretensión de otro dios que no sea yo. "*Así fue como a faraón se le adornó la maldad de su acción...*" Su mala acción, o sea, la idolatría y la negación de la realidad; "*Sin embargo, la estratagema de faraón no fue sino una perdición.*" O sea, una perdición y un extravío.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَـٰقَوْمِ ٱتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ ﴿٣٨﴾
يَـٰقَوْمِ إِنَّمَا هَـٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا مَتَـٰعٌ وَإِنَّ ٱلْـَٔاخِرَةَ هِىَ دَارُ ٱلْقَرَارِ ﴿٣٩﴾
مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا ۖ وَمَنْ عَمِلَ صَـٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ
أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ
حِسَابٍ ﴿٤٠﴾ ۞ وَيَـٰقَوْمِ مَا لِىٓ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلنَّجَوٰةِ وَتَدْعُونَنِىٓ إِلَى
ٱلنَّارِ ﴿٤١﴾ تَدْعُونَنِى لِأَكْفُرَ بِٱللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِۦ مَا لَيْسَ لِى بِهِۦ عِلْمٌ وَأَنَا۠
أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلْغَفَّـٰرِ ﴿٤٢﴾ لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِىٓ إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُۥ
دَعْوَةٌ فِى ٱلدُّنْيَا وَلَا فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَآ إِلَى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْمُسْرِفِينَ هُمْ
أَصْحَـٰبُ ٱلنَّارِ ﴿٤٣﴾ فَسَتَذْكُرُونَ مَآ أَقُولُ لَكُمْ ۚ وَأُفَوِّضُ أَمْرِىٓ إِلَى
ٱللَّهِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ ﴿٤٤﴾ ﴾

"Y dijo el que había creído: ¡Gente mía! Seguidme y os guiaré al camino de la recta dirección. (38) ¡Gente mía! Esta vida de acá es simplemente un disfrute pasajero, pero la Otra Vida es la Morada de la Permanencia. (39) El que haya cometido maldad, sólo recibirá el pago equivalente a ella, pero quien haya obrado rectamente, sea varón o hembra y sea creyente, ésos entrarán en el Jardín donde se les proveerá sin límite. (40) ¡Gente mía! ¿Cómo puede ser que yo os esté llamando a la salvación mientras que vosotros me

llamáis al Fuego? (41) Me llamáis a que reniegue de Allāh y Le asocie aquello de lo que no tengo conocimiento, mientras que yo os llamo al Poderoso, al Perdonador. (42) No hay duda de que aquello a lo que me llamáis no puede responder a lo que se le pida, ni en esta vida ni en la Otra. Y a Allāh hemos de retornar. Y los que vayan más allá de los límites serán gente del Fuego. (43) Os acordaréis de lo que digo. Confío mi asunto a Allāh. Ciertamente, Allāh ve a Sus siervos." (44)

"*Y dijo el que había creído: ¡Gente mía! Seguidme...*" Es decir, seguid mi práctica en el *dīn*; "*... y os guiaré al camino de la recta dirección.*" O sea, al camino de la guía y ese es el del Jardín. "*¡Gente mía! Esta vida de acá es simplemente un disfrute pasajero, pero la Otra Vida es la Morada de la Permanencia.*" Y se refiere con la Otra Vida, al Jardín y al Fuego porque ambos son eternos y no fenecen. "*El que haya cometido maldad, sólo recibirá el pago equivalente a ella...*" Es decir, el que haya incurrido en idolatría será castigado por ello de forma proporcional; "*... pero quien haya obrado rectamente, ésos entrarán en el Jardín donde se les proveerá sin límite.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a testimoniar que no hay más divinidad que Allāh; "*... sea varón o hembra y sea creyente...*" Es decir, que crea en Allāh y en los profetas sinceramente con su corazón.

"*¡Gente mía! ¿Cómo puede ser que yo os esté llamando a la salvación...?*" Es decir, yo os llamo a los caminos de la fe que conducen a los Jardines; "*¿... mientras que vosotros me llamáis al Fuego?*" Se refiere aquí a las palabras de faraón:

(وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ) (غَافِر:29)

"*Y no os guío sino al camino de la recta dirección.*" (Perdonador-40:29)

O sea, el camino del extravío que conduce al Fuego y al que solían llamarle para que le siguieran: "*Me llamáis a que reniegue de Allāh y Le asocie aquello de lo que no tengo conocimiento....*" Y ése es faraón. "*No hay duda de que aquello a lo que me llamáis no puede responder a lo que se le pida, ni en esta vida ni en la Otra.*" Dijo Al-Kalbī: Significa que no tiene intercesión en este mundo ni en la Otra Vida; faraón en un principio llamaba a la gente a la adoración de los ídolos y después los llamó a la adoración de las vacas mientras éstas eran jóvenes, pues cuando se hacían viejas ordenaba sacrificarlas y cogía otra para adorarla. Después pasó el tiempo y dijo finalmente: ¡Yo soy vuestro señor, el supremo! "*Y los que vayan más allá de los límites serán gente del Fuego.*" Dijeron Qatāda e Ibn Sirīn: Ésos son los idólatras. Y según Muŷāhid se refiere a los que causan derramamiento de sangre sin derecho. Y se ha dicho que en definitiva son los que exceden los límites de Allāh. "*Os acordaréis de lo que digo.*" Aquí les atemoriza y amenaza. "*Confío mi asunto a Allāh. Ciertamente, Allāh ve a Sus siervos.*" Esto significa, según se ha dicho, que quisieron matar al creyente de la familia de faraón y éste huyó a la montaña.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَوَقَىٰهُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِ مَا مَكَرُواْۖ وَحَاقَ بِـَٔالِ فِرۡعَوۡنَ سُوٓءُ ٱلۡعَذَابِ ﴿٤٥﴾
ٱلنَّارُ يُعۡرَضُونَ عَلَيۡهَا غُدُوّٗا وَعَشِيّٗاۖ وَيَوۡمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ أَدۡخِلُوٓاْ ءَالَ
فِرۡعَوۡنَ أَشَدَّ ٱلۡعَذَابِ ﴿٤٦﴾ ﴾

"Allāh le libró de las maldades que tramaron y cayó sobre la gente de faraón el peor castigo: (45) el Fuego, al que serán expuestos día y noche. Y el Día que llegue la Hora: ¡Haced que la gente de faraón entre en el más duro de los castigos!" (46)

"*Allāh le libró de las maldades que tramaron...*" Pues buscaron al creyente de la familia de faraón por todos los medios posibles para castigarle, pero no pudieron encontrarle, porque realmente se encomendó a Allāh. Dijo Qatāda: Era egipcio y Allāh le salvó junto con los hijos de Israel. "*El Fuego, al que serán expuestos día y noche.*" La mayoría coincide en que eso sucederá en el "*barzaj*" o antesala para la entrada en el Jardín o el Fuego. Y argumenta la gente de conocimiento en su afirmación del castigo de la tumba con Su dicho: "*El Fuego, al que serán expuestos día y noche.*" O sea, mientras dure el mundo. Asimismo dijeron Muŷāhid, ᶜIkrima y otros: Esta *āya* es indicadora del castigo de la tumba en el mundo. ¿No ves lo que dice sobre el castigo de la Otra Vida?: "*Y el Día que llegue la Hora: ¡Haced que la gente de faraón entre en el más duro de los castigos!*" Y en el *ḥadīṯ* se transmitió de Ibn Masᶜūd: Las almas de la familia de faraón, y de los incrédulos que sean como ellos, serán expuestas al Fuego por el día y la noche, y se dirá: ¡Ésta será vuestra casa! De Ibn ᶜUmar se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, cuando muere el incrédulo, se le expone al Fuego por el día y la noche." Después recitó: "*El Fuego, al que serán expuestos día y noche.*" Y recogieron Al-Bujārī y Muslim, de Ibn ᶜUmar, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, cuando uno de vosotros muera se le mostrará su lugar por la mañana y por la noche: si es de la gente del Jardín, pues será de ellos; y si es de la gente del Fuego, pues será de ellos. Se dirá: Éste es tu sitio hasta que Allāh te envíe a Él el Día de la Resurrección."

"*Y el Día que llegue la Hora:...*" Es decir, ese Día, Allāh ordenará a los ángeles: "*¡Haced que la gente de faraón entre en el más duro de los castigos!*" Dijo Al-Auzāᶜī: Nos ha llegado que ellos eran un millón setecientos mil.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذۡ يَتَحَآجُّونَ فِي ٱلنَّارِ فَيَقُولُ ٱلضُّعَفَٰٓؤُاْ لِلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُوٓاْ إِنَّا
كُنَّا لَكُمۡ تَبَعٗا فَهَلۡ أَنتُم مُّغۡنُونَ عَنَّا نَصِيبٗا مِّنَ ٱلنَّارِ ﴿٤٧﴾ قَالَ

ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓاْ إِنَّا كُلٌّ فِيهَآ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ ٱلْعِبَادِ ﴿٤٨﴾
وَقَالَ ٱلَّذِينَ فِى ٱلنَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ٱدْعُواْ رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ
ٱلْعَذَابِ ﴿٤٩﴾ قَالُوٓاْ أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ ۖ قَالُواْ بَلَىٰ ۚ
قَالُواْ فَٱدْعُواْ ۗ وَمَا دُعَٰٓؤُاْ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ ﴿٥٠﴾ ﴾

"Y cuando en el Fuego se hagan reproches unos a otros, dirán los débiles a los que fueron soberbios: Fuimos vuestros seguidores. ¿Podéis quitarnos algo del fuego? (47) Dirán los que habían sido soberbios: Todos estamos en él. Allāh ha juzgado ya entre los siervos. (48) Y dirán los que están en el Fuego a los encargados del Ŷahannam: ¡Pedid a vuestro Señor que nos alivie un día del tormento! (49) Dirán: ¿Acaso no os llegaron vuestros mensajeros con las pruebas claras? Dirán: ¡Sí! ¡Rogad, pues! Sin embargo, la súplica de los incrédulos no encontrará ningún camino." (50)

"*Y cuando en el Fuego se hagan reproches unos a otros...*" O sea, cuando discutan en él; "*... dirán los débiles a los que fueron soberbios:...*" Es decir, a los arrogantes que no obedecieron a los profetas; "*Fuimos vuestros seguidores.*" O sea, os seguimos cuando nos llamasteis a la idolatría en el mundo. "*¿Podéis quitarnos algo del Fuego?*" Es decir: ¿Podéis cargar vosotros con una parte de castigo? "*Todos estamos en él.*" Es decir, en el Ŷahannam. "*Allāh ha juzgado ya entre los siervos.*" Es decir, no castigará a nadie por las faltas de otro. Pues, todos nosotros somos incrédulos. Dijo Muḥammad ibn Kaᶜb al-Qurazī: He sabido que la gente del Fuego pedirán auxilio a los guardianes del Fuego; entonces dirá Allāh, el Altísimo: "*Y dirán los que están en el Fuego a los encargados del Ŷahannam: ¡Pedid a vuestro Señor que nos alivie un día del tormento!*" Pidieron que se les aliviara el castigo un día sólo, y se les respondió: "*Dirán: ¿Acaso no os llegaron vuestros mensajeros con las pruebas claras? Dirán: ¡Sí! ¡Rogad, pues! Sin embargo, la súplica de los incrédulos no encontrará ningún camino.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّا لَنَنصُرُ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ
ٱلْأَشْهَٰدُ ﴿٥١﴾ يَوْمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّٰلِمِينَ مَعْذِرَتُهُمْ ۖ وَلَهُمُ ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ

ٱلدَّارِ ﴿٥٢﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ
﴿٥٣﴾ هُدًى وَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ﴿٥٤﴾ ﴾

"Auxiliaremos a Nuestros mensajeros y a quienes crean, en esta vida y en el Día en que se levanten los testigos. (51) El Día en que a los injustos nos les servirán de nada sus disculpas, y tendrán la maldición y la mala morada. (52) Y así fue como le dimos a Mūsā la guía y dimos el Libro en herencia a los hijos de Israel, (53) como guía y recuerdo para los que supieran reconocer lo esencial." (54)

"*Auxiliaremos a Nuestros mensajeros...*" Se refiere a Mūsā, sobre él la paz; "*... y a quienes crean, en esta vida...*" O sea, se refiere al creyente que hizo la exhortación. Y les auxiliaremos vengándonos de sus enemigos. Dijo As-Sudī: Al pueblo que haya matado a un profeta o algún predicador de la verdad de los creyentes, Allāh, el Altísimo, enviará contra ellos a quien le vengue. De esa forma habrá sido auxiliado aún después de muerto. "*... y en el Día en que se levanten los testigos.*" Ese Día será el Día de la Resurrección. Dijo Zaid ibn Aslam: Los testigos serán cuatro: Los ángeles, los profetas, los creyentes y los mismos cuerpos de los hombres. Se transmitió de Abū Dardā que dijo el Profeta ﷺ: "Quien rechace a todo el que atente contra el honor de su hermano musulmán, tendrá derecho a que Allāh, el Altísimo, aparte el Fuego de Ŷahannam de él." Y en otro *ḥadīṯ*: "Quien proteja a un creyente de un hipócrita que está murmurando de él, Allāh, el Altísimo, enviará a él un ángel el Día de la Resurrección para que le proteja del Fuego. Y quien dijera algo de un musulmán para deshonrarle, Allāh, el Altísimo, le detendrá sobre el puente del Ŷahannam hasta que abandone lo que dijo."

"*... y tendrán la maldición y la mala morada.*" Es decir, se verán apartados de la misericordia de Allāh y tendrán el Ŷahannam como morada. "*Y así fue como le dimos a Mūsā la guía y le dimos el Libro.*" Es decir, le dimos la Profecía y la Tora. Y llamó a la Tora guía porque es luz que ilumina el camino, como en Su dicho:

(إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَاةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ) (الْمَائِدَة:44)

"*Ciertamente, revelamos la Tora en la que hay guía y luz.*" (La Mesa Servida-5:44)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنۢبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ ﴿٥٥﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ
سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ إِن فِى صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُم بِبَٰلِغِيهِ ۚ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۖ

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾ لَخَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ
ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾ وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ
وَٱلْبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَلَا ٱلْمُسِىٓـُٔ ۚ قَلِيلًا مَّا
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾ إِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾ ﴾

"Ten, pues, paciencia, porque la promesa de Allāh es verdadera, y pide perdón por tus faltas y glorifica a tu Señor con las alabanzas que Le son debidas, por la tarde y de madrugada. (55) Realmente, los que te discuten los signos de Allāh sin que se les haya dado ninguna autoridad, sólo tienen orgullo en sus pechos y no lo conseguirán. Busca, pues, refugio en Allāh. Él es el que oye y el que ve. (56) La creación de los cielos y de la tierra sobrepasa a la creación de los hombres, sin embargo, la mayoría de los hombres no sabe. (57) No son iguales el ciego y el que ve; como no lo son tampoco los que creen y obran justamente y los que hacen el mal. Poco es lo que recapacitáis. (58) La Hora vendrá: y no hay duda de ello; sin embargo, la mayoría de los hombres no cree." (59)

"*Ten, pues, paciencia, porque la promesa de Allāh es verdadera...*" Es decir, ten paciencia Muḥammad con el daño que te producen los idólatras, como la tuvieron tus predecesores. Ciertamente, la promesa de Allāh, el Altísimo, de que te hará prevalecer y triunfar es verdadera, como prometió el triunfo a Mūsā y a los hijos de Israel. Dijo Al-Kalbī: Esta *āya* fue abrogada por la *āya* de la espada. "*... y pide perdón por tus faltas...*" Se ha dicho que significa: Pide perdón a Allāh por tus faltas anteriores a la Profecía. "*... y glorifica a tu Señor con las alabanzas que Le son debidas, por la tarde y de madrugada.*" Es decir, en la oración del alba y de la tarde, según dijeron Al-Ḥasan y Qatāda. Y se ha dicho que se refiere también a las oraciones que había en Meca antes de que se hicieran obligatorias las cinco oraciones, dos *raka ʿ*por la mañana temprano y dos al anochecer.

"*Realmente, los que te discuten los signos de Allāh sin que se les haya dado ninguna autoridad...*" Es decir, los que debaten sin argumentos; "*... sólo tienen orgullo en sus pechos y no lo conseguirán.*" Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Significa que sólo tienen soberbia en sus corazones sin conseguirlo. Son gente que cree que por seguir al Profeta ﷺ va a bajar su nivel en grados y ver mermado su escalafón, y que se ven elevados si no le siguen. Entonces, Allāh, el Altísimo, les hace saber que no alcanzarán la elevación en grados que persiguen con su actitud de negación de la Realidad.

La interpelación en la *āya* va dirigida a los idólatras, y también se ha dicho que a los judíos. "*Busca, pues, refugio en Allāh. Él es el que oye y el que ve.*" Es decir, refúgiate en Allāh del mal de los incrédulos. "*La creación de los cielos y de la tierra sobrepasa a la creación de los hombres.*" Dijo Yaḥyā ibn Salām: Esta es una prueba en contra de los que no reconocen la Resurrección. Es decir, la creación de los cielos y de la tierra es muy superior a la creación de los hombres. ¿Por qué entonces, piensan que soy incapaz de ello? "*No son iguales el ciego y el que ve...*" Es decir, el creyente y el incrédulo, el que está guiado y el extraviado. "*La Hora vendrá: no hay duda de ello; sin embargo, la mayoría de los hombres no cree.*" Es decir, no le da veracidad, pero en el momento de su llegada se verá claramente la diferencia entre el que creyó en ella y el que no creyó.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ رَبُّكُمُ ٱدْعُونِىٓ أَسْتَجِبْ لَكُمْ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ
عِبَادَتِى سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾ ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ
لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَـٰكِنَّ
أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ خَـٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ
لَّآ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾ كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِ
ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾ ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً
وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَـٰتِ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ
رَبُّكُمْ ۖ فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٦٤﴾ هُوَ ٱلْحَىُّ لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ
فَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ ۗ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٦٥﴾ ﴾

"Y vuestro Señor ha dicho: ¡Llamadme, y os responderé! Ciertamente, aquellos cuya soberbia les impida adorarme, entrarán en Ŷahannam humillados. (60) Allāh es Quien ha hecho para vosotros la noche, para que pudierais descansar en ella, y el día como claridad. Ciertamente, Allāh es sumamente generoso con los hombres; sin embargo, la mayoría de los hombres no son agradecidos. (61) Ése es Allāh, vuestro Señor, el Creador de todas las cosas: no hay dios excepto Él. ¿Cómo, pues, podéis inventar? (62) Así es como se apartan de la verdad los que han negado los signos de Allāh. (63)

Allāh es Quien ha hecho para vosotros la tierra para que habitéis en ella y el cielo como edificación; y os ha dado forma haciendo que ésta fuera la mejor, y os ha proveído de cosas buenas. Ése es Allāh, vuestro Señor. ¡Bendito sea Allāh, el Señor de todos los mundos! (64) Él es el Viviente; no hay dios sino Él: invocadle sinceramente en la adoración a Él. La alabanza pertenece a Allāh, el Señor de los mundos." (65)

Relató An-Nuᶜmān ibn Bašīr que dijo el Profeta ﷺ: "La invocación (*duᶜā*) es la adoración". Y después recitó: "*Y vuestro Señor ha dicho: ¡Invocadme (lit.: Llamadme), y os responderé! Ciertamente, aquellos cuya soberbia les impida adorarme, entrarán en Ŷahannam humillados.*" Dijo Abū ᶜĪsā: Ḥadīṯ Ḥasan Ṣaḥīḥ. Esto indica que el *duᶜā* es la *ᶜibāda* (adoración). Significa: ¡Adoradme únicamente a Mí, y aceptaré vuestra adoración y os perdonaré! Dijo Anas del Profeta ﷺ: "Que cada uno de vosotros pida a su Señor todas sus necesidades, hasta que sea la misma hebilla de sus sandalias lo que pida si se le ha partido." De ᶜUbāda ibn aṣ-Ṣāmit se transmitió que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Se le han dado a mi Umma tres cosas que no se le han dado antes a nadie más, excepto a los profetas: Cuando Allāh, el Altísimo, envió al Profeta le dijo: ¡Invócame que Yo te responderé! Y le dijo a esta Umma: "*¡Invocadme, y os responderé!*" Y cuando Allāh envió al Profeta, le dijo: ¡Allāh no te ha puesto en el Dīn dificultad alguna! Y le dijo a esta Umma:

(وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ) (الْحَجّ:78)

"*Y no os ha puesto dificultad alguna en el Dīn.*"
(La Peregrinación-22:78)

Y cuando Allāh ha enviado al Profeta, le ha hecho testigo de su pueblo y ha puesto a esta Umma como testigos de la gente." Mencionó el *ḥadīṯ* At-Tirmiḏī al-Ḥakīm en su libro: Nawādir al-Uṣūl.

"*Allāh es Quien ha hecho para vosotros la noche, para que pudierais descansar en ella....*" Ha hecho quiere decir que ha creado; "*... y el día como claridad...*" Es decir, luminoso, para que veáis en él y vayáis en pos de vuestras necesidades para la vida. "*Ciertamente, Allāh es sumamente generoso con los hombres; sin embargo, la mayoría de los hombres no son agradecidos.*" Es decir, la mayoría son ingratos con el favor y los bienes que reciben.

"*Ése es Allāh, vuestro Señor, el Creador de todas las cosas: no hay dios excepto Él: ¿Cómo, pues, podéis inventar?*" Es decir: ¿Cómo podéis volveros atrás y apartaros de la fe después de haberos quedado claras las pruebas? "*Allāh es Quien ha hecho para vosotros la tierra para que habitéis en ella...*" Es decir, ha hecho de la tierra una residencia para vosotros, en vuestra vida y después de la muerte.

"*Él es el Viviente...*" Es decir, el que permanece y nunca muere; "*... no hay dios sino Él: invocadle sinceramente en la adoración a Él.*" O sea, obedecedle y adoradle. "*La alabanza pertenece a Allāh, el Señor de los mundos.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Quien haya dicho: ¡Lā ilāha illā Allāh!, que diga: ¡Alḥamdulillāh!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ قُلْ إِنِّى نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَمَّا جَآءَنِىَ
ٱلْبَيِّنَٰتُ مِن رَّبِّى وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦٦﴾ هُوَ ٱلَّذِى
خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ
لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا۟ شُيُوخًا ۚ وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ مِن قَبْلُ ۖ
وَلِتَبْلُغُوٓا۟ أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾ هُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ
وَيُمِيتُ ۖ فَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾ ﴾

"Di: Se me ha prohibido adorar a esos que invocáis aparte de Allāh, cuando me han llegado las pruebas claras de mi Señor; y se me ha ordenado someterme al Señor de los mundos. (66) Él es Quien os ha creado de la tierra, después de una gota de esperma y de un coágulo de sangre. Luego hace que salgáis como niños; luego que después alcancéis la madurez y lleguéis a ser ancianos, habiendo entre vosotros quienes mueren antes, y cumpláis así un plazo fijado. Y tal vez razonéis. (67) Él es Quien da la vida y da la muerte; y si decide algo simplemente dice: '¡Sé!' - y es." (68)

"*Di: Se me ha prohibido adorar a esos que invocáis aparte de Allāh...*" O sea, di Muḥammad: ¡Me ha prohibido Allāh, el Viviente, el Autosubsistente, no hay otro dios sino Él! "*... cuando me han llegado las pruebas claras de mi Señor...*" Es decir, las indicaciones del *tawḥīd*; "*... y se me ha ordenado someterme al Señor de los mundos.*" Pues, solían llamarle a la religión de sus padres y se le ordenó decir eso.

"*... luego que después alcancéis la madurez y lleguéis a ser ancianos.*" Ya se habló anteriormente sobre los distintos estados de formación por los que pasa el ser humano, hasta completar la plenitud física y mental. "*... habiendo entre vosotros quienes mueren antes...*" Dijo Muŷāhid: Es decir, antes de que sea anciano; "*... y cumpláis así un plazo fijado.*" Y ese plazo es cuando llega la muerte; "*Y tal vez razonéis.*" O sea, y sepáis que no hay más dios que Él. "*Él es Quien da la vida y da la muerte, y si decide algo simplemente dice:...*" Es decir, Él es el Único capacitado para dar y quitar la vida. Y cuando quiere hacerlo dice: "*'¡Sé!' - y es.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ ﴿٦٩﴾ ٱلَّذِينَ
كَذَّبُوا۟ بِٱلْكِتَٰبِ وَبِمَآ أَرْسَلْنَا بِهِۦ رُسُلَنَا ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾ إِذِ
ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ وَٱلسَّلَٰسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٧١﴾ فِى ٱلْحَمِيمِ ثُمَّ فِى ٱلنَّارِ
يُسْجَرُونَ ﴿٧٢﴾ ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾ مِن دُونِ ٱللَّهِ ۖ
قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا بَل لَّمْ نَكُن نَّدْعُوا۟ مِن قَبْلُ شَيْـًٔا ۚ كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ
ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٧٤﴾ ذَٰلِكُم بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا
كُنتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾ ٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا ۖ فَبِئْسَ مَثْوَى
ٱلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾ فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ ۚ فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ
أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٧٧﴾ و أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُم مَّن
قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُم مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ ۗ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن
يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ فَإِذَا جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ قُضِىَ بِٱلْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ
ٱلْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾ ﴾

"¿Acaso no has visto cómo se desvían los que discuten los signos de Allāh? (69) Los que han tachado de mentira el Libro y aquello con lo que hemos enviado a Nuestros mensajeros. Pero ya sabrán. (70) Cuando tengan argollas en el cuello y cadenas, serán llevados a rastras (71) hacia el agua hirviente y luego serán arrojados al Fuego. (72) Después se les dirá: ¿Dónde están esos a los que asociabais divinidad (73) aparte de Allāh? Dirán: Nos han abandonado, aunque en realidad lo que invocábamos antes no era nada. Así es como Allāh extravía a los incrédulos. (74) Esto es por haberos mostrado exultantes en la tierra sin derecho y por haber sido arrogantes. (75) Entrad por las puertas de Ŷahannam para estar allí eternamente. ¡Qué mal refugio el de los soberbios! (76) Y ten paciencia porque la promesa de Allāh es verdadera; y te haremos ver parte de lo que les hemos prometido o bien te llevaremos con Nosotros. Y a Nosotros han

de retornar. (77) En verdad, antes de ti ya habíamos enviado mensajeros: te hemos dado noticias de algunos de ellos y de otros no; a ningún mensajero le correspondió traer signo alguno sino con el permiso de Allāh. Y cuando la orden de Allāh llegaba, se dictaminaba con la verdad, siendo la perdición para los farsantes." (78)

"*¿Acaso no has visto cómo se desvían los que discuten los signos de Allāh?*" Dijo Ibn Zaid: Esos son los idólatras, como lo prueba Su dicho a continuación: "*Los que han tachado de mentira el Libro y aquello con lo que hemos enviado a Nuestros mensajeros.*"

"*Cuando tengan argollas en el cuello y cadenas, serán llevados a rastras...*" Es decir, pronto sabrán la falsedad en la que se encontraban cuando se vean entrando en el Fuego encadenados y con argollas en sus cuellos. Dijo At-Taimī: Si tan sólo una de las argollas de Ŷahannam fuese puesta sobre una montaña la hollaría hasta encontrar petróleo.

"*Después se les dirá: ¿Dónde están esos a los que asociabais divinidad aparte de Allāh?*" Esas son palabras de reprensión y recriminación; "*Dirán: Nos han abandonado...*" Es decir, han perecido y se fueron dejándonos en el castigo; "*... aunque en realidad lo que invocábamos antes no era nada.*" O sea, nada, porque era algo que ni veía ni oía ni beneficiaba ni perjudicaba. Siendo eso una constatación de que su adoración de los ídolos era una falsedad; "*Así es como Allāh extravía a los incrédulos.*" Es decir, lo mismo que hizo extraviando a esos, hará con cada incrédulo. "*Esto es por haberos mostrado exultantes en la tierra sin derecho y por haber sido arrogantes.*" Es decir, ese castigo es por haber incurrido en desobediencia de forma manifiesta, alegre y frívolamente. "*Entrad por las puertas de Ŷahannam...*" O sea, se les dirá eso. Y Allāh, el Altísimo, ha dicho:

(لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ) (الحجر:44)

"*Tiene siete puertas y a cada puerta le corresponde una parte ya repartida.*" (Al-Ḥiŷr-15:44)

"*Y ten paciencia, porque la promesa de Allāh es verdadera...*" Aquí hay un consuelo para el Profeta ﷺ; o sea, nos vengaremos de ellos para ti, bien en tu vida o bien en la Otra Vida. "*En verdad, antes de ti ya habíamos enviado mensajeros....*" Le reconfortó también recordándole lo que recibieron los mensajeros anteriores a él; "*... te hemos dado noticias de algunos de ellos y de otros no...*" Es decir, te hemos traído noticias de ellos y de lo que obtuvieron de su pueblo; "*... a ningún mensajero le correspondió traer signo alguno sino con el permiso de Allāh.*" O sea, que viniera de él mismo, de su propia cosecha. "*Y cuando la orden de Allāh llegaba, se dictaminaba con la verdad...*" Es decir, cuando llegaba el momento fijado para castigarlos, Allāh, el Altísimo, los aniquilaba; "*... siendo la perdición para los farsantes.*" Es decir, para los que buscaban la falsedad y la idolatría.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَنْعَـٰمَ لِتَرْكَبُوا۟ مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾
وَلَكُمْ فِيهَا مَنَـٰفِعُ وَلِتَبْلُغُوا۟ عَلَيْهَا حَاجَةً فِى صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى
ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾ وَيُرِيكُمْ ءَايَـٰتِهِۦ فَأَىَّ ءَايَـٰتِ ٱللَّهِ تُنكِرُونَ ﴿٨١﴾ ﴾

"Allāh es Quien os ha dado los animales de rebaño para que los utilicéis de montura y os sirvan de alimento. (79) De ellos obtenéis beneficios y podéis satisfacer necesidades que hay en vuestros corazones. Sois transportados sobre ellos al igual que sobre las naves. (80) Y os muestra Sus signos. ¿Qué signos de Allāh podréis negar?" (81)

"*Allāh es Quien os ha dado los animales de rebaño...*" Dijo Abū Isḥaq az-Zaŷŷāŷ: Aquí los animales de rebaño son los camellos; "*... para que los utilicéis de montura y os sirvan de alimento.*" Pero prohíbe que se coma el caballo y permite comer del camello, porque Allāh, el Altísimo, dijo sobre los rebaños: "*...y os sirvan de alimento.*" Y dijo sobre los caballos:

(وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا) (النَّحْل:8)

"*Y los caballos, los mulos y los asnos para que montéis en ellos.*" (Las Abejas-16:8)

"*De ellos obtenéis beneficios...*" Es decir, os beneficiáis de la piel, la lana, el pelo, la leche, la crema, la grasa, el queso y otros; "*... y podéis satisfacer necesidades que hay en vuestros corazones. Sois transportados sobre ellos al igual que sobre las naves*" O sea, transportan vuestras cargas y realizáis viajes con ellos, tanto en la superficie terrestre como en el mar. "*Y os muestra sus signos. ¿Qué signos de Allāh podréis negar?*" Es decir: ¿Si no negáis que todas estas cosas proceden de Allāh, por qué negáis entonces Su capacidad y poder para la resurrección y reunión de todos los hombres?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ
كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَءَاثَـٰرًا فِى ٱلْأَرْضِ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟
يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾ فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَـٰتِ فَرِحُوا۟ بِمَا عِندَهُم مِّنَ
ٱلْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾ فَلَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا قَالُوٓا۟
ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾ فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ

إِيمَـٰنُهُمْ لَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا ۖ سُنَّتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ فِى عِبَادِهِۦ ۖ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْكَـٰفِرُونَ ﴿٨٥﴾

"¿Acaso no han ido por la tierra y no han visto cómo acabaron sus predecesores? Eran más numerosos y tenían mayor poderío y dejaron más vestigios de su presencia en la tierra: pero todo lo que habían conseguido no les sirvió de nada ante Allāh. (82) Cuando llegaron a ellos sus mensajeros con las pruebas claras, se alegraron del conocimiento que poseían: pero se vieron cercados por aquello de lo que se burlaban. (83) Y al ver Nuestra furia, dijeron: ¡Creemos en Allāh, Él solo, y renegamos de los asociados que Le atribuíamos! (84) Pero no les sirvió de nada creer, una vez que ya habían visto Nuestra furia. Es la práctica constante de Allāh (*sunnat Allāh*) que ya ha aplicado antes a Sus siervos. Allí perdieron los incrédulos." (85)

"*¿Acaso no han ido por la tierra...?*" Es decir, han sido testigos de las huellas dejadas por los pueblos anteriores a ellos. "*Eran más numerosos y tenían mayor poderío y dejaron más vestigios de su presencia en la tierra: pero todo lo que habían conseguido no les sirvió de nada ante Allāh.*" Es decir, fueron superiores en número y en cuanto a profetas, riquezas, hijos y seguidores.

"*Cuando llegaron a ellos sus mensajeros con las pruebas claras...*" Es decir, con los signos claros; "*... se alegraron del conocimiento que poseían...*" Sobre esto hay tres opiniones en su significado. Dijo Muŷāhid: Los incrédulos que se alegraron del conocimiento que tenían dijeron: Nosotros sabemos más que ellos y no seremos castigados ni seremos resucitados; en otro dicho: Los incrédulos se alegraron de lo que sabían del mundo, como en Su dicho:

(يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِنْ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا) (الرُّوم:7)

"*Conocen una parte superficial de la vida del mundo.*" (Los Bizantinos-30:7)

Y el otro: Aquellos enviados que se alegraron porque cuando los desmintieron sus pueblos, Allāh, el Altísimo, les hizo saber que Él aniquilaría a los incrédulos y salvaría a los creyentes; y entonces se alegraron de saber eso.

"*Y al ver Nuestra furia...*" Es decir, el castigo; "*... dijeron: ¡Creemos en Allāh, Él solo, y renegamos de los asociados que Le atribuíamos!*" Es decir, renegamos de los ídolos con los que Le asociábamos en la adoración; "*Pero no les sirvió de nada creer...*", en Allāh, al ver Nuestro castigo. "*Es la práctica constante de Allāh (sunnat Allāh).*" Allāh, Poderoso y Majestuoso, decretó para los incrédulos la norma de que no les beneficiaría su creencia una vez que vieran el castigo. Y ya se habló de ellos en el sura La Mujeres y en el sura Yūnus. Pues, el arrepentimiento no sirve ni se acepta después de ver el castigo. "*Allí perdieron los incrédulos.*"

Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Fueron perdedores los incrédulos antes de eso, pero se nos aclaró la pérdida cuando vieron el castigo.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Fuṣṣilat (Se han expresado con claridad)

Mequinense, y consta de cincuenta y cuatro *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حمٓ ۝١ تَنزِيلٌ مِّنَ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ۝٢ كِتَٰبٌ فُصِّلَتۡ ءَايَٰتُهُۥ قُرۡءَانًا
عَرَبِيًّا لِّقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ ۝٣ بَشِيرٗا وَنَذِيرٗا فَأَعۡرَضَ أَكۡثَرُهُمۡ فَهُمۡ لَا
يَسۡمَعُونَ ۝٤ وَقَالُواْ قُلُوبُنَا فِيٓ أَكِنَّةٖ مِّمَّا تَدۡعُونَآ إِلَيۡهِ وَفِيٓ ءَاذَانِنَا وَقۡرٞ
وَمِنۢ بَيۡنِنَا وَبَيۡنِكَ حِجَابٞ فَٱعۡمَلۡ إِنَّنَا عَٰمِلُونَ ۝٥ ﴾

"Ḥā. Mīm. (1) Revelación procedente del Misericordioso, el Compasivo. (2) Un Libro cuyos signos se han expresado con claridad, como un Qurʾān árabe para gente que sabe. (3) Es portador de buenas noticias y advertidor; pero la mayoría de ellos se han apartado y no escuchan. (4) Y dicen: Nuestros corazones están cerrados a lo que nos llamas y en nuestros oídos hay sordera; y entre nosotros y tú hay un velo. Así pues, actúa en consecuencia, que nosotros también lo haremos." (5)

"*Ḥā, Mīm. Revelación procedente del Misericordioso, el Compasivo. Un Libro cuyos signos se han expresado con claridad...*" Es decir, cuyos signos han sido explicados y aclarados. Dijo Qatāda: Aclarado lo lícito de lo ilícito, la obediencia de la desobediencia. Al-Ḥasan: Aclarada la promesa de la advertencia. Sufiān: La recompensa del castigo. "*Es portador de buenas noticias y advertidor...*" Es decir, portador de buenas noticias para Sus *awliyā* y advertidor del castigo para Sus enemigos. "*... pero la mayoría de ellos se han apartado y no escuchan.*" Se relató que Arrayān ibn Ḥarmala dijo: Dijeron los jefes de Quraiš y Abū Ŷahl: Se nos hace confuso el asunto de Muḥammad; así pues si tomara a un sabio en poesía, adivinación y magia al que le hablara y después ese viniera a nosotros para aclararnos el asunto, sería mejor.

Entonces dijo ᶜUtba ibn Rabīᶜa: ¡Por Allāh! Yo he oído al adivinador, al poeta y al mago y he tenido un conocimiento de ellos tal que si él fuera uno de ellos, no se me escaparía. Le dijeron entonces: ¡Ve y háblale! Así que fue al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Muḥammad! ¿Eres tú mejor o Ibn Kilāb? ¿Eres tú mejor o Hāšem? ¿Tú eres mejor o ᶜAbdelmuṭṭalib? ¿Eres tú mejor o ᶜAbdullāh? ¿Por qué entonces insultas a nuestros dioses, te extravías de aquello que nos trajeron nuestros padres y censuras nuestra religión? Si lo que quieres es ser el jefe, te nombraremos para que seas nuestro *walī* mientras permanezcas; si lo que quieres es tener una gran influencia en la tribu de Quraiš, te casamos con diez mujeres de las hijas de Quraiš que quieras. Y si lo que quieres es riqueza, reuniremos para ti todo cuanto te sea más que suficiente para ti y tu descendencia después de ti. Y si lo que se ha apoderado de ti es algo procedente de los genios, gastaremos nuestra riqueza para buscar la medicina contra eso. Mientras tanto, el Profeta ﷺ callaba, y cuando hubo terminado de hablar, dijo: "¿Ya has terminado, Abū al-Walīd?" Dijo ¡Sí! Dijo: "¡Escúchame, sobrino!" Le contestó: Escucho.

Dijo: "En el nombre de Allāh, el Compasivo, el Misericordioso. *Ḥā, Mīm. Revelación procedente del Misericordioso, el Compasivo. Un Libro cuyos signos se han expresado con claridad, como un Qurʾān árabe para gente que sabe...*" Hasta Su dicho:

(فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ)

(فصلت:13)

"*Pero si se apartan, di: Os he advertido de caer fulminados como cayeron los ᶜĀd y los Ṯamūd.*" (Fuṣṣilat-41:13)

Entonces, saltó ᶜUtba y puso su mano en la boca del Profeta ﷺ haciéndole jurar, por su sangre, que se callara; y regresó a su familia directamente sin volver a los Quraiš. Entonces vino a él Abū Ŷahl y le dijo: ¿Te has inclinado hacia Muḥammad? ¿O es que te ha maravillado su comida? Entonces, se enojó ᶜUtba y juró no hablar jamás a Muḥammad y después dijo: ¡Por Allāh! Sabéis que yo soy el que más dinero tiene de Quraiš, pero cuando le he hecho la propuesta me ha respondido con algo, por Allāh que no es ni poesía ni adivinación ni magia; y después recitó lo que oyó de él hasta que recitó: "*... como cayeron los ᶜĀd y los Ṯamūd.*" Y le tapé la boca haciéndole jurar, por su sangre, que se abstuviera. Y vosotros sabéis de sobra que cuando Muḥammad dice algo, no miente. Así pues, por Allāh, temo que caiga sobre vosotros el castigo, o sea, la aniquilación.

"*Y dicen: Nuestros corazones están cerrados a lo que nos llamas y en nuestros oídos hay sordera...*" Es decir, pues tus palabras no llegan a nuestros oídos; "*... y entre nosotros y tú hay un velo.*" Es decir, hay diferencias en el Dīn; porque ellos adoran a los ídolos y él adora a Allāh, Poderoso y Majestuoso. "*... así pues, actúa en consecuencia, que nosotros también lo haremos.*" Dijo Muqātil: ¡Obra para tu Dios que te ha enviado, que nosotros obraremos para nuestros dioses a los que adoramos!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَٱسْتَقِيمُوٓاْ إِلَيْهِ وَٱسْتَغْفِرُوهُ ۗ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ۝٦ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ ۝٧ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝٨ ﴾

"Di: Yo sólo soy un ser humano como vosotros, al que le ha sido inspirado que vuestro dios es un Único Dios. Así pues, dirigíos a Él sin desviaros y pedidle perdón. Y perdición para los que Le atribuyen asociados. (6) Los que no pagan el Zakā y son incrédulos con respecto a la Otra Vida. (7) Ciertamente, aquellos que creen y obran rectamente, tendrán una recompensa ininterrumpida." (8)

"*Di: Yo sólo soy un ser humano como vosotros...*" Es decir, yo no soy un ángel sino que soy un hijo de Ādam. Dijo Al-Ḥasan: Allāh le enseñó la modestia; "*... al que le ha sido inspirado...*" Es decir, le ha sido inspirado desde el cielo y a través de los ángeles; "*... que vuestro dios es un Único Dios. Así pues, dirigíos a Él sin desviaros...*" Es decir, dirigid vuestros rostros a Él e invocadle y pedidle; "*... y pedidle perdón.*" Es decir, pedidle perdón a Él por vuestra idolatría. "*Y perdición para los que Le atribuyen asociados, los que no pagan el Zakā...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: No testifican que no hay más divinidad que Allāh, y ese es el *zakā* (purificación) de las almas. Añadió Qatāda: No se reafirman en que el pago del Zakā es obligatorio. Dijeron Al-Farrā y otros: Solían los idólatras hacer contribuciones, abastecer de agua a los peregrinos y alimentarlos, pero eso se lo prohibieron a quienes creían en Muḥammad ﷺ. Entonces se reveló por ellos la *āya*. "*... y son incrédulos con respecto a la Otra Vida.*" Es decir, y por ese motivo no colaboran con sus dádivas en la obediencia ni obran con rectitud o piden el perdón.

Az-Zamajšarī: Si se pregunta: ¿Por qué se especifica concretamente la restricción del Zakā, entre las características de los idólatras, unido a su incredulidad de la Otra Vida? Dije: Porque lo más querido para el hombre es su riqueza, y ésta es hermana de su alma; pues si la emplea por la causa de Allāh, será la indicación más fuerte de su firmeza. Y eso es como Su dicho:

(وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاةِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ) (الْبَقَرَة:265)

"*El ejemplo de los que gastan su riqueza buscando la complacencia de Allāh y con una firmeza procedente de ellos mismos...*" (La Vaca-2:265)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ قُلْ أَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ
أَندَادًا ۚ ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٩﴾ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِن فَوْقِهَا وَبَارَكَ فِيهَا
وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلسَّائِلِينَ ﴿١٠﴾ ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى
السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا
طَائِعِينَ ﴿١١﴾ فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ
أَمْرَهَا ۚ وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ
الْعَلِيمِ ﴿١٢﴾ ﴾

"Di: ¿Cómo es que os negáis a creer en Aquel que creó la Tierra en dos días y Le atribuís semejantes? Él es el Señor de los mundos. (9) Y puso sobre ella cordilleras, la bendijo y repartió con medida sus provisiones, en cuatro días completos, para los que lo quieran saber. (10) Luego se dirigió (istawā) al cielo que era humo; y le dijo junto con la Tierra: Venid a Mí de buen grado o a la fuerza; dijeron: Venimos a Ti obedientes. (11) Y en dos días lo culminó en siete cielos, a cada uno de los cuales Le inspiró su cometido. Hemos embellecido el cielo de este mundo con lámparas y protección: ese es el decreto del Poderoso, el Sabio." (12)

"*Di: ¿Cómo es que os negáis a creer en Aquel que creó la Tierra...?*" Esta frase interrogativa significa una recriminación: Allāh ordenó a Su Profeta ﷺ recriminarles, y que mostrara su asombro por lo que hacían; es decir: ¿Por qué no creéis en Allāh, cuando Él es el Creador de los cielos y de la Tierra? "*... en dos días.*" Es decir, el domingo y el lunes. "*Y puso sobre ella cordilleras, la bendijo y repartió con medida sus provisiones...*" Es decir, una vez fijada la Tierra con las montañas, la bendijo creando en ella los servicios: crecieron los árboles, manaron los ríos, y proliferaron los animales en los días martes y miércoles, según lo dicho por Qatāda y Muŷāhid. "*... para los que lo quieran saber.*" Significa que Allāh creó la Tierra y cuanto hay en ella, tanto para quienes preguntan y quieran saber como para los que no preguntan; y da tanto a quien pide como al que no pide.

"*Luego se dirigió (istawā) al cielo que era humo; y le dijo junto con la Tierra: Venid a Mí de buen grado o a la fuerza.*" El "*istawā*" es un atributo o cualidad de las acciones, según la mayoría de los dichos, como lo indica la *āya*:

(ثُمَّ اِسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ) (الْبَقَرَة:29)

> "*Después se dirigió (istawā) al cielo y lo conformó en siete cielos.*" (La Vaca-2:29)

Relató Abū Ṣāleḥ, de Ibn ᶜAbbās, sobre el dicho: "*Luego se dirigió (istawā) al cielo...*" que significa, subió su asunto al cielo. "*... que era humo.*" Es decir, el cielo pasa de su cualidad de humo a la de ser vapor condensado, siendo este humo producto de la evaporación del agua cuando ésta respira. "*... y le dijo junto con la Tierra: Venid a Mí de buen grado o a la fuerza.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Dijo Allāh, el Altísimo, a la Tierra: Haz que salga tu sol, tu luna y tus estrellas; haz que corran tus vientos y tus nubes. Y le dijo a la Tierra: Forma los ríos y haz brotar tus árboles y tus frutos, obedientes o a la fuerza.

"*Y en dos días...*" Es decir, aparte de los cuatro días en los que creó la Tierra, quedando entonces la creación de los cielos y la Tierra en seis días; como dijo Allāh, el Altísimo:

> (خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ) (الْأَعْرَاف:54)
>
> "*Creó los cielos y la Tierra en seis días...*" (Al-Aᶜrāf-7:54)

Dijo Muŷāhid: Cada uno de los seis días es como mil años de los que contáis. De ᶜAbdullāh ibn Salām se transmitió que dijo: Allāh creó la Tierra en dos días y decretó para ella sus víveres en dos días; y creó los cielos también en dos días: Creó la Tierra el domingo y el lunes, decretando sus víveres el martes y el miércoles; creó los cielos el jueves y el viernes, y en la última hora del viernes Allāh creó a Adam con un plazo que sería el de la llegada de la Hora. Y Allāh no creó animal alguno que no se angustiara del día del viernes, salvo los hombres y los genios.

"*... y a cada uno de los cielos le inspiró su cometido.*" Dijeron Qatāda y As-Sudī: Allāh creó en cada cielo su sol, su luna, sus estrellas y sus órbitas respectivas; creó en cada cielo a los ángeles dependientes de Su mandato y creando a los mares, las montañas, el frío y las nieves. Ese es también el dicho de Ibn ᶜAbbās, que añadió: Allāh tiene en cada cielo una Casa a la que peregrinan y que circunvalan los ángeles; y la Casa que hay en el cielo del mundo es la Casa Habitada. "*Hemos embellecido el cielo de este mundo con lámparas, y lo hemos protegido...*" Es decir, lo hemos embellecido con astros luminosos; y lo hemos protegido de los demonios que tratan de espiar en él con el oído y robar las noticias celestiales. Y esta protección se produce con el arrojo de rocas incandescentes a los demonios, según se ha dicho en el sura Al-Ḥiŷr.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِنْ أَعْرَضُوا۟ فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَٰعِقَةً مِّثْلَ صَٰعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٣﴾ إِذْ
جَآءَتْهُمُ ٱلرُّسُلُ مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ ۖ قَالُوا۟
لَوْ شَآءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً فَإِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿١٤﴾ فَأَمَّا عَادٌ

فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَقَالُوا۟ مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً ۖ أَوَلَمْ يَرَوْا۟
أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۖ وَكَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يَجْحَدُونَ
﴿١٥﴾ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِىٓ أَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ
ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَخْزَىٰ ۖ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ
﴿١٦﴾

"Pero si se apartan, di: Os he advertido de caer fulminados como cayeron los ᶜĀd y los Ṯamūd. (13) Cuando, antes y después, les llegaron mensajeros, diciendo: ¡Adorad únicamente a Allāh! Dijeron: Si nuestro Señor quisiera, haría bajar ángeles; así pues, nos negamos a creer en aquello con lo que habéis sido enviados. (14) Los ᶜĀd fueron soberbios en la Tierra, sin razón, y dijeron: ¿Quién tiene más poderío que nosotros? ¿Acaso no veían que Allāh, Aquel que los había creado, tenía más fuerza y poder que ellos? Negaron sistemáticamente Nuestros signos. (15) Entonces, enviamos contra ellos un viento gélido a lo largo de días fatales, para que probaran así el castigo de la humillación en esta vida. Sin embargo, el castigo de la Otra Vida será más humillante y nadie los auxiliará." (16)

"*Pero, si se apartan, di: Os he advertido de caer fulminados como cayeron los ᶜĀd y los Ṯamūd*" Es decir, si se apartan los incrédulos de Quraiš de aquello a lo que les llamas, oh Muḥammad, amenázales con la aniquilación, como ya les pasara a los pueblos adeos y tamudeos. "*... así pues, nos negamos a creer en aquello con lo que habéis sido enviados*." Es decir, de amonestaciones y buenas nuevas. "*Los ᶜĀd fueron soberbios en la Tierra, sin razón, y dijeron: ¿Quién tiene más poderío que nosotros?*" Se dejaron seducir por sus cuerpos cuando fueron amenazados con el castigo, y dijeron: Nosotros somos capaces de apartar el castigo de nosotros con ayuda de nuestras fuerzas. Eso fue porque eran gentes altas y corpulentas. Dijo Ibn ᶜAbbās: El más alto de ellos medía cien brazas y el más bajo sesenta. Entonces, dijo Allāh, el Altísimo, como respuesta a ellos: "*¿Acaso no veían que Allāh, Aquel que los había creado, tenía más fuerza y poder que ellos?*" Sin embargo, "*negaron sistemáticamente Nuestros signos*." Es decir, no creyeron en Nuestros milagros. "*Entonces, enviamos contra ellos un viento gélido...*" Es decir, un viento huracanado acompañado de silbidos, como un vendaval que arrasa de todo a su paso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَٰهُمْ فَٱسْتَحَبُّواْ ٱلْعَمَىٰ عَلَى ٱلْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمْ صَٰعِقَةُ
ٱلْعَذَابِ ٱلْهُونِ بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾ وَنَجَّيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ
﴿١٨﴾ وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَآءُ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا مَا
جَآءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَٰرُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ
﴿٢٠﴾ وَقَالُواْ لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدتُّمْ عَلَيْنَا ۖ قَالُوٓاْ أَنطَقَنَا ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَنطَقَ
كُلَّ شَىْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾ ﴾

"Y a los Ṯamūd les dimos la guía, pero ellos prefirieron la ceguera a la guía: y los sorprendimos con un castigo fulminante e infame a causa de lo que se habían buscado. (17) Y salvamos a los que creyeron y temieron a su Señor. (18) El Día en que reunamos a los enemigos de Allāh, de cara al Fuego, se les conducirá como al ganado. (19) Y cuando lleguen a él, sus oídos, vista y pieles, atestiguarán en su contra por lo que hicieron. (20) Y dirán a sus pieles: ¿Por qué atestiguais en contra nuestra? Dirá: Allāh, que hace hablar a todas las cosas, es Quien nos hace hablar. Él os creó por primera vez y a Él tenéis que volver. (21)

"*... pero ellos prefirieron la ceguera a la guía...*" Es decir, prefirieron la incredulidad a la creencia; dijo Abū al-ᶜĀlia: Eligieron la ceguera a la claridad; o como dijo As-Sudī, prefirieron la desobediencia a la obediencia. "*... y los sorprendimos con un castigo fulminante e infame...*" Es decir, denigrante y humillante, como en Su dicho:

(مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ) (سَبَأ:14)

"*No habrían permanecido en el denigrante castigo.*" (Sabā-34:14)

"*Y salvamos a los que creyeron...*" Es decir, a Ṣāleḥ y los que con él creyeron; o sea, los distinguimos de los incrédulos. Así haremos, oh Muḥammad, con los creyentes de tu pueblo y los incrédulos.

"*El día en que reunamos a los enemigos de Allāh, de cara al Fuego, se les conducirá como al ganado.*" Es decir, serán conducidos al fuego del Infierno. Dijeron Qatāda y As-Sudī: Serán retenidos del primero al último hasta ser todos reunidos. "*... sus oídos, vista y pieles, atestiguarán en su contra por lo que hicieron.*" Es decir, serán esos los propios órganos en el sentido literal, los que hablarán en contra de sus almas, según la mayoría de los *mufassirūn*. "*Y dirán a sus pieles...*" Es decir, los incrédulos; "*¿Por qué atestiguais en contra nuestra?*" Si

nosotros os defendíamos a vosotros; "*Dirá: Allāh que hace hablar a todas las cosas, es Quien nos hace hablar. Él os creó por primera vez...*" Es decir, os dotó de vida después de que fuerais una gota de esperma, y quien es capaz de eso lo será también de hacer hablar a la piel y otros órganos del cuerpo humano. "*... y a Él tenéis que volver.*" Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Anas ibn Mālik, que dijo: Estábamos con el Mensajero de Allāh ﷺ y dijo sonriendo: "¿Sabéis por qué sonrío?" Dijimos: Allāh y Su Mensajero saben más. Dijo: "Entre lo que el siervo habla a su Señor están las palabras: ¡Oh Señor! ¿No me vas a salvar de la injusticia? Dijo: Dirá: ¡Claro! Dijo: Dirá: Pues, yo no me declaro sino como testigo de mí mismo. Dijo: Dirá: ¡Tú te bastas hoy como testigo sobre ti mismo y con los honorables escribas como testigos! Dijo: Entonces, se sellará su boca y se preguntará a sus miembros: ¡Hablad! Y hablarán sus piernas, sus carnes y sus huesos de sus acciones. No habrá excusa posible. Ese será del que Allāh se enojará."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا كُنتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَآ أَبْصَـٰرُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ
وَلَـٰكِن ظَنَنتُمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾ وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ ٱلَّذِى
ظَنَنتُم بِرَبِّكُمْ أَرْدَىٰكُمْ فَأَصْبَحْتُم مِّنَ ٱلْخَـٰسِرِينَ ﴿٢٣﴾ فَإِن يَصْبِرُوا۟ فَٱلنَّارُ
مَثْوًى لَّهُمْ ۖ وَإِن يَسْتَعْتِبُوا۟ فَمَا هُم مِّنَ ٱلْمُعْتَبِينَ ﴿٢٤﴾ ۞ وَقَيَّضْنَا لَهُمْ
قُرَنَآءَ فَزَيَّنُوا۟ لَهُم مَّا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ
قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ خَـٰسِرِينَ ﴿٢٥﴾ ﴾

"No os guardasteis de que vuestro oído, vuestra vista y vuestra piel fueran a dar testimonio contra vosotros, y pensasteis que Allāh no sabía gran cosa de lo que hacíais. (22) Y eso que pensasteis sobre vuestro Señor os ha llevado a la ruina y os habéis convertido en perdedores. (23) Y aunque tengan paciencia, el Fuego será el refugio para ellos. Y si ofrecen disculpas, no serán disculpados. (24) Les habíamos asignado compañeros inseparables que les adornaron lo que tenían ante ellos y lo que había de venir; y así fue como la Palabra se hizo realidad en su contra, como ya ocurriera con las comunidades anteriores de genios y de hombres. Ciertamente, fueron perdedores. (25)

"*No os guardasteis de que vuestro oído, vuestra vista y vuestra piel iban a dar testimonio contra vosotros.*" Esta expresión puede ser articulada por los propios miembros del

cuerpo humano mencionados, y también puede ser procedente de Allāh, el Altísimo, o los ángeles. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Ibn Masᶜūd, que dijo: Se reunieron en la Casa tres personas, dos de Quraiš y uno de Ṯaquīf, o dos de Ṯaquīf y uno de Quraiš, con poco entendimiento en sus corazones y mucha grasa en sus barrigas. Dijo uno de ellos: ¿Veis que Allāh oiga lo que decimos? Dijo otro: ¡Oirá si hablamos en voz alta y no oirá si lo hacemos en voz baja! Dijo otro: ¡Si puede oírnos en voz alta también nos oirá en voz baja! Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló la *āya*: "*Y no os guardasteis de que vuestro oído, vuestra vista y vuestra piel, fueran a atestiguar en contra vuestra...*" Y dirán los miembros: Oí la verdad y no actué conforme a ella, sin embargo, presté oídos a lo que no debía; vi los signos de Allāh y no reflexioné en ellos, y sin embargo miré lo que no debía. "*... y pensasteis que Allāh no sabía gran cosa de lo que hacíais.*" Y discutíais por eso, hasta que los miembros hablaron por sí solos. Relató Bahzin ibn Ḥakīm, de su padre, que dijo su abuelo del Profeta ﷺ sobre la *āya* mencionada: "*... de que vuestro oído, vuestra vista y vuestra piel fueran a atestiguar en contra vuestra...*" Ciertamente, seréis llamados el Día del Juicio y acudiréis amordazados con un bozal en vuestras bocas; y lo primero que hablará de cada hombre será su muslo y la palma de su mano."

De Maᶜquil ibn Yasār se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "No habrá un día que venga al hijo de Ādam que no llame en él y diga: ¡Oh hijo de Ādam! Yo soy hoy una nueva creación y atestiguaré contra ti por lo que hagas mañana; así pues, haz el bien en mí hoy y yo atestiguaré a tu favor mañana. Y ciertamente, aunque pases no me verás nunca; y la noche dirá lo mismo." Lo mencionó Abū Naᶜīm al-Ḥāfiẓ, y lo recogimos en el libro "At-Taḏkira" en el capítulo El testimonio de la tierra, las noches, los días y la riqueza.

"*Y eso que pensasteis sobre vuestro Señor os ha llevado a la ruina y os habéis convertido en perdedores.*" Es decir, os ha llevado a la aniquilación y por consiguiente, al Fuego. Dijo el Profeta ﷺ: "Que ninguno de vosotros muera sin haber mejorado el pensamiento, o conocimiento que tiene de Allāh, pues ciertamente, un pueblo tuvo mal pensamiento de su Señor, y éste los aniquiló." Y ese es Su dicho: "*Y eso que pensasteis sobre vuestro Señor os ha llevado a la ruina y os habéis convertido en perdedores.*" Añadió ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb sobre la *āya*: Se refiere a una gente que se instala de forma constante en la desobediencia, sin hacer tawba ni pedir el perdón, hasta salir del mundo sin nada en su haber. Después recitó la *āya*.

"*Y si ofrecen disculpas, no serán disculpados.*" Y en otra explicación: si Allāh los devolviera al mundo, volverían a la desobediencia; como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ) (الْأَنْعَام:28)

"*Y si se les diera la oportunidad de regresar [a la vida mundanal] volverían a [cometer] lo que se les había prohibido.*" (Los Rebaños-6:28)

"*Les habíamos asignado compañeros inseparables...*" Dijo An-Naqqāš: Les preparamos demonios. Es decir, compañeros que les adornaban la desobediencia; y esos compañeros eran de los genios, demonios y también humanos; "*... que les adornaron lo que tenían ante ellos...*" Es decir, lo que tenían ante ellos de los asuntos del mundo se los adornaron de tal manera que les hicieron preferirlos a los de la Otra Vida; "*... y lo que había de venir.*" Y les adornaron lo que vendría después de su muerte y los llamaron a desmentir los asuntos de la Otra Vida. "*... y así fue como la Palabra se hizo realidad en su contra, como ya ocurriera con*

las comunidades anteriores..." Es decir, se merecieron el castigo como lo merecieron las comunidades anteriores a ellos que incurrieron en la incredulidad como ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَسۡمَعُواْ لِهَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ وَٱلۡغَوۡاْ فِيهِ لَعَلَّكُمۡ تَغۡلِبُونَ ﴿٢٦﴾ فَلَنُذِيقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ أَسۡوَأَ ٱلَّذِي كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ﴿٢٧﴾ ذَٰلِكَ جَزَآءُ أَعۡدَآءِ ٱللَّهِ ٱلنَّارُۖ لَهُمۡ فِيهَا دَارُ ٱلۡخُلۡدِۖ جَزَآءَۢ بِمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجۡحَدُونَ ﴿٢٨﴾ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ رَبَّنَآ أَرِنَا ٱلَّذَيۡنِ أَضَلَّانَا مِنَ ٱلۡجِنِّ وَٱلۡإِنسِ نَجۡعَلۡهُمَا تَحۡتَ أَقۡدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ ٱلۡأَسۡفَلِينَ ﴿٢٩﴾ ﴾

"Y dijeron los incrédulos: ¡No escuchéis este Qurʾān e intentad desviar la atención de él, tal vez así venzáis! (26) A los incrédulos les haremos probar un durísimo castigo y les haremos pagar por lo peor que hayan hecho. (27) Esa es la retribución de los enemigos de Allāh, el Fuego. En él tendrán la morada eterna, como pago por haber negado Nuestros signos. (28) Y dirán los incrédulos: ¡Señor nuestro! Muéstranos a aquellos genios y hombres que nos extraviaron para que los pongamos bajo nuestros pies y queden entre los más bajos." (29)

"*Y dijeron los incrédulos: ¡No escuchéis este Qurʾān e intentad desviar la atención de él...*" Cuando Allāh, el Altísimo, ha informado sobre la incredulidad del pueblo de Hūd, de Ṣāleḥ y de otros, informó sobre los idólatras de Quraiš que desmintieron el Qurʾān diciendo: "*¡No escuchéis!...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Decía Abū Ŷahl, cuando recitaba Muḥammad el Qurʾān: ¡Chilladle en su cara hasta que no sepa lo que dice! O sea, distraedlo con palmadas, gritos y demás para que sus palabras sean confusas y faltas de lógica.

"*¡Señor nuestro! Muéstranos a aquellos genios y hombres que nos extraviaron...*" Es decir, muéstranos a Iblīs y al hijo de Ādam que mató a su hermano. Se transmitió de Ibn ᶜAbbās, Ibn Masᶜūd y otros: "Por cada musulmán que muera asesinado injustamente, recaerá sobre el primer hijo de Adam una parte de culpa por haber sido el primero que instauró el asesinato." "*... para que los pongamos bajo nuestros pies y queden entre los más bajos.*" O sea, para que estén en el fuego y ése es el escalón más bajo de todos. Es decir, pidieron que Allāh doblara el castigo a quienes de entre los genios y los hombres habían sido causantes de su extravío.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَـٰمُواْ تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ أَلَّا تَخَافُواْ وَلَا تَحْزَنُواْ وَأَبْشِرُواْ بِٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾ نَحْنُ أَوْلِيَآؤُكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْـَٔاخِرَةِ ۖ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِىٓ أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣١﴾ نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٢﴾ ﴾

"Ciertamente, los que hayan dicho: ¡Mi Señor es Allāh!, y hayan sido rectos, los ángeles descenderán a ellos [diciendo]: No temáis ni os entristezcáis, y alegraos con la buena nueva del Jardín que se os había prometido. (30) Somos vuestros protectores en esta vida y en la Otra; allí tendréis lo que deseen vuestras almas y todo cuanto pidáis, (31) como acogida de Uno que es Perdonador, Compasivo." (32)

"*Ciertamente, los que hayan dicho: ¡Mi Señor es Allāh!, y hayan sido rectos*." Dijo ᶜAṭā, de Ibn ᶜAbbās: Esta *āya* se reveló por Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ. Y eso fue porque los idólatras dijeron: Nuestro Señor es Allāh y los ángeles son sus hijas, mientras que esos son nuestros intercesores ante Allāh. Esos, no fueron rectos. Y dijo Abū Bakr: Nuestro Señor es Allāh, solo y sin asociado, y Muḥammad ﷺ es Su siervo y Su mensajero. Y él sí fue recto. En Ṣaḥīḥ Muslim se relató, de Sufiān ibn ᶜAbdullāh aṯ-Ṯaqafī, que dijo: Pregunté: ¡Oh mensajero de Allāh! ¡Dime una palabra en el Islam para que ya no tenga que preguntar a nadie más después de ti! Dijo: "Di: Creo en Allāh, y después sé recto." Añadió At-Tirmiḏī: Dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Qué es lo que más temes de mí? Entonces, cogió su propia lengua y dijo: "Esta". Se relató de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ que dijo: "*Y hayan sido rectos*." Es decir, no asociaron nada con Allāh. Relató de él Al-Aswad ibn Hilāl que dijo a sus compañeros: ¿Qué decís sobre estas dos *ayāt*?: "*Ciertamente, aquellos que dijeron, nuestro Señor es Allāh, y después fueron rectos*." Y Su dicho:

(الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَئِكَ لَهُمُ الأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ) (الأنعام:82)

"*Aquellos que creyeron y no empañaron su fe con injusticia alguna, para esos será la seguridad y serán guiados*." (Los Rebaños-6:82)

Dijeron: Fueron rectos, no cometieron faltas y no empañaron su fe con falta alguna; o sea, con idolatría. Se relató de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb que dijo en un *juṭba* sobre la *āya* en cuestión: Fueron rectos, en el método y el camino recto para la obediencia. Añadió Al-Ḥasan:

Fueron rectos en el mandato de Allāh actuando en obediencia a Él; o según Muŷāhid e ʿIkrima: Se mantuvieron rectos hasta la muerte en el testimonio de que no hay más divinidad que Allāh. Dijo Anas: Cuando se reveló esta *āya* dijo el Profeta ﷺ: "Esos son mi pueblo, por el Señor de la Kaʿba." Y Al-Ḥasan, cuando recitaba esta *āya*, decía: "¡Allāhumma, Tú eres nuestro Señor! ¡Provéenos de rectitud (*al-istiqāma*)!"

"*... los ángeles descenderán a ellos...*" Dijeron Ibn Zaid y Muŷāhid: Eso será ante la muerte; y según Muqātil y Qatāda: Cuando emerjan de sus tumbas para la Resurrección; "*No temáis ni os entristezcáis.*" Es decir, no temáis la muerte ni os entristezcáis por vuestros hijos, pues ciertamente Allāh será vuestro sucesor encargado de ellos; o no os entristezcáis por vuestras faltas, pues Allāh os las perdonará; "*... y alegraos con la buena nueva del Jardín que se os había prometido.*"

"*Somos vuestros protectores en esta vida y en la Otra...*" Les dirán los ángeles, que descenderán sobre ellos con la buena nueva: "*Somos vuestros protectores...*" Dijo Muŷāhid: Nosotros somos vuestros compañeros, los que estuvimos con vosotros en el mundo; y cuando llegue el Día de la Resurrección, les dirán: No nos separaremos de vosotros hasta que no entréis en el Jardín. Añadió As-Sudī: Nosotros somos los protectores de vuestras acciones en el mundo y vuestros *awliyā* en la Otra Vida; y también se puede interpretar como palabras de Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَآ إِلَى ٱللَّهِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا وَقَالَ إِنَّنِى مِنَ
ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾ وَلَا تَسْتَوِى ٱلْحَسَنَةُ وَلَا ٱلسَّيِّئَةُ ۚ ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ
فَإِذَا ٱلَّذِى بَيْنَكَ وَبَيْنَهُۥ عَدَٰوَةٌ كَأَنَّهُۥ وَلِىٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾ وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا
ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٣٥﴾ وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ
ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ ۖ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾ ﴾

"¿Y qué mejor palabra que la de aquel que llama [a los demás] a Allāh, obra rectamente y dice: Yo soy de los musulmanes? (33) No son iguales la bondad y la maldad; responde con la mejor actitud, y aquel con el que tenías enemistad será un amigo ferviente. (34) Pero esto no lo consiguen sino los que tienen paciencia, y no lo consigue sino el dotado de una suerte inmensa. (35) Y si te asalta una tentación procedente del demonio, busca refugio en Allāh: ciertamente, Él es el que oye, el que sabe." (36)

"*¿Y qué mejor palabra que la de aquel que llama [a los demás] a Allāh, obra rectamente...?*" Significa: ¿Qué palabra es mejor que la del Qurʾān? ¿Y cuál es mejor palabra que la que emplea el que hace *daʿwa* a Allāh y a Su obediencia, y ese es Muḥammad ﷺ? Solía decir Al-Ḥasan cuando recitaba esta *āya*: Ese es el Mensajero de Allāh, ese es el amado de Allāh, ese es el *walī* de Allāh, ese es la pureza de Allāh, ese es Su elegido. Ese es el más querido para Allāh de la gente de la Tierra; es aquel cuya petición Allāh concede. Dijo Al-Ḥasan: Esta *āya* es general para todo aquel que invoca a Allāh. Añadió Abū Ḥāzem: Se reveló por cada creyente. "*... obra rectamente...*" Significa la oración entre el *aḏān* y el *iqāma*; y en otras versiones significa, rezó y ayunó, o, cumplió con lo obligatorio. "*... y dice: Yo soy de los musulmanes.*" Dijo Ibn al-ʿArabī: Todo lo anterior se refiere al Islam.

"*No son iguales la bondad y la maldad...*" La bondad (*al-ḥasana*) es decir: ¡Lā ilāha illā Allāh! Y la maldad (*as-sāʾiyia*) es la idolatría. Dijo ʿAli ibn Abī Ṭālib ﷺ: La bondad es el amor por la familia del Mensajero ﷺ; y la maldad es el odio hacia ellos. "*... responde con la mejor actitud...*" Fue abrogada por la *āya* de la espada; y ha permanecido lo recomendado de eso: El buen trato, la ponderación y la tolerancia. Dijo Ibn ʿAbbās: Es decir, responde con tu comprensión y benevolencia a la ignorancia de quien te trata de forma ignorante. Y de él también: Es cuando un hombre insulta a otro y éste le dice, si es verdad lo que dices, pues que Allāh me perdone, y si es mentira, pues que Allāh te perdone.

"*... y aquel con el que tenías enemistad será un amigo ferviente.*" O sea, amigo cercano. Dijo Muqātil: Se reveló por Abū Sufiān ibn Ḥarb, que era dañino contra el Profeta ﷺ que se convirtió en su *walī* después de ser un enemigo, por la afinidad de parentesco que concurrió entre él y entre el Profeta ﷺ; después se convirtió en un *walī* ferviente en el Islam por el parentesco. "*Pero esto no lo consiguen...*" Es decir, este hecho generoso de particular nobleza; "*... sino los que tienen paciencia...*" O sea, conteniendo su ira y tolerando el daño; "*... y no lo consigue sino el dotado de una suerte inmensa.*" Es decir, el que ha recibido gran abundancia de bien, según dijo Ibn ʿAbbās. Y según Qatāda y Muŷāhid, la suerte inmensa es el Jardín. "*Y si te asalta una tentación procedente del demonio, busca refugio en Allāh.*" Es decir, refúgiate en Allāh de su estratagema y de su mal. "*Él es el que oye, el que sabe.*" Es decir, oye tu petición y conoce tus dichos y hechos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ ۚ لَا تَسْجُدُوا۟ لِلشَّمْسِ وَلَا
لِلْقَمَرِ وَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾
فَإِنِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فَٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُۥ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُمْ لَا
يَسْـَٔمُونَ ۩ ﴿٣٨﴾ وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَٰشِعَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا

ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ۚ إِنَّ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاهَا لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰٓ ۚ إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ
شَىْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

"Entre Sus signos están la noche y el día, el sol y la luna. No os postréis ante el sol ni ante la luna, sino postraos ante Allāh que es Quien los ha creado, si sólo a Él adoráis. (37) Y si muestran soberbia, aquellos que están junto a tu Señor, Le glorifican noche y día, y no se hastían. (38) Y entre Sus signos está que ves a la tierra humillada, pero cuando hacemos que caiga agua sobre ella, se estremece y se hincha. Realmente, Aquel que le da la vida es Quien dará vida a los muertos: ciertamente, Él tiene poder sobre todas las cosas." (39)

"*Entre Sus signos están...*" Es decir, señales indicadoras de Su Unidad y poder; "*... la noche y el día, el sol y la luna.*" Después, se prohibió la postración a estos dos últimos, que aunque sean ambos creados por Allāh, no les corresponde el derecho o el favor de la adoración con Allāh. Pues, su creador es Allāh, y si Él hubiera querido los habría hecho inexistentes o habría borrado su luz. "*... sino postraos ante Allāh que es Quien los ha creado...*" Es decir, Quien les ha dado forma y los ha sometido. "*Y si muestran soberbia...*" Es decir, si los incrédulos se ensoberbecen, no postrándose para Allāh; "*... aquellos que están junto a tu Señor...*", de entre los ángeles; "*... Le glorifican noche y día, y no se hastían.*" O sea, no se aburren ni se cansan de adorarle.

Esta es una *āya* de postración sin discusión alguna. Sólo se discute el lugar de la postración; pues dijo Mālik que su lugar es en: "*... si sólo a Él adoráis.*", porque va conectado con el mandato. Mientras que dijeron Wahb y aš-Šāfiʿī que el lugar es en: "*... y no se hastían.*" Pues es el lugar donde se completa la cláusula y se culmina la adoración y el acatamiento del mandato.

Mencionó Juwāiz Mandād: Esta *āya* implica la oración del eclipse de luna y de sol; siendo eso que los árabes solían decir: Ciertamente, el sol y la luna no se eclipsan sino por la muerte de un gran hombre; entonces, el Profeta ﷺ rezó la oración del eclipse. Dije (Al-Qurṭubī): La oración del eclipse es firme en los Ṣaḥīḥ de Al-Bujārī y Muslim y otros.

"*Y entre Sus signos está que ves a la tierra humillada.*" La interpelación aquí es a todos en general. Es decir, y de entre Sus signos indicadores de que Él resucita a los muertos, "*... que ves a la tierra humillada.*" O sea, seca y estéril; "*... pero cuando hacemos que caiga agua sobre ella, se estremece*". Es decir, se estremece con el brote de las plantas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلۡحِدُونَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا لَا يَخۡفَوۡنَ عَلَيۡنَآۗ أَفَمَن يُلۡقَىٰ فِي ٱلنَّارِ خَيۡرٌ أَم مَّن يَأۡتِيٓ ءَامِنٗا يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِۚ ٱعۡمَلُواْ مَا شِئۡتُمۡ إِنَّهُۥ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِٱلذِّكۡرِ لَمَّا جَآءَهُمۡ وَإِنَّهُۥ لَكِتَٰبٌ عَزِيزٞ ﴿٤١﴾ لَّا يَأۡتِيهِ ٱلۡبَٰطِلُ مِنۢ بَيۡنِ يَدَيۡهِ وَلَا مِنۡ خَلۡفِهِۦۖ تَنزِيلٞ مِّنۡ حَكِيمٍ حَمِيدٖ ﴿٤٢﴾ مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدۡ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِن قَبۡلِكَۚ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغۡفِرَةٖ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٖ ﴿٤٣﴾ ﴾

"Ciertamente, aquellos que se apartan de Nuestros signos no se Nos ocultan. ¿Acaso alguien que va a ser arrojado al Fuego es mejor que quien se presente a salvo el Día de la Resurrección? Haced lo que queráis, Él ve lo que hacéis. (40) Ciertamente, los que se han negado a creer en el Recuerdo cuando les ha llegado... Verdaderamente, es un Libro poderoso, (41) al que no le afecta la falsedad por ningún lado; y es una revelación cuyo descenso procede de Uno que es Sabio, y en Sí mismo alabado. (42) No se te dice sino lo que se dijo a los mensajeros anteriores a ti. Ciertamente, tu Señor es Poseedor de perdón, pero también de un doloroso castigo." (43)

"*Ciertamente, aquellos que se apartan de Nuestros signos*." Es decir, se apartan de la verdad de Nuestros argumentos. Y esto va dirigido a los que dijeron: "*¡No escuchéis este Qurʾān, e intentad desviar la atención de él...!*" Y añadieron: El Qurʾān no proviene de Allāh: o es poesía, o es magia. Dijo Qatāda: Desmienten Nuestros signos. "*¿Acaso alguien que va a ser arrojado al Fuego...?*" Es decir, el que va a ser arrojado de bruces al Fuego, y ese es Abū Ŷahl, según Ibn ᶜAbbās; "*¿... es mejor que quien se presente a salvo el Día de la Resurrección...?*" Según Muqātil, es el Profeta ﷺ; y según otros: ᶜUṯmān, ᶜAmmār ibn Yāsir, Hamza, ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb; o, también, los creyentes. Pues, en general, aquel que es arrojado al Fuego es el incrédulo; y el que llega seguro al Día de la Resurrección es el creyente.

"*Ciertamente, los que se han negado a creer en el Recuerdo cuando les ha llegado...*" El Recuerdo aquí es el Qurʾān, según la opinión de todos. Pues en él se recuerda y se menciona todo cuanto se necesita de leyes. "*Verdaderamente, es un Libro poderoso*." O sea, es un Libro noble y generoso, en el que es imposible hallar falsedad o frivolidad alguna. "*Al que no le afecta la falsedad por ningún lado*." Es decir, no hay nada que lo desmienta de lo que Allāh ha revelado anteriormente, ni revelará nada después de él que lo falsee o lo abrogue. En otra versión, el demonio no puede falsear nada de él, o añadir o quitar nada.

"*Ciertamente, tu Señor es Poseedor de perdón, pero también de un doloroso castigo.*" Es decir, poseedor de perdón para ti y tus compañeros. Y lo que se te diga, oh Muḥammad, de sinceridad en la adoración para Allāh es lo que se le ha inspirado también a los que te precedieron; y no hay diferencia alguna entre las legislaciones en lo que concierne al *tawḥīd*; como Su dicho:

> (وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ) (الزُّمَر:65)
>
> "*En verdad te he inspirado a ti y a los que te precedieron, que si asocias algo conmigo se harán inútiles tus obras.*" (Los Grupos-39:65)

Es decir, tú no les llamas sino a lo mismo que llamaron todos los profetas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

> ﴿ وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا۟ لَوْلَا فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥٓ ۖ ءَا۬عْجَمِىٌّ وَعَرَبِىٌّ ۗ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هُدًى وَشِفَآءٌ ۖ وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾
>
> **"Y si hubiéramos hecho que fuese un Qurʾān en lengua no árabe, habrían dicho: ¿Por qué no se han expresado con claridad sus signos? ¿Una lengua extranjera siendo él árabe? Di: Para los que creen es una guía y una cura, pero los que no creen tienen sordera en sus oídos y es ceguera para ellos: es como si los llamaran desde muy lejos." (44)**

"*Y si hubiéramos hecho que fuese un Qurʾān en lengua no árabe, habrían dicho: ¿Por qué no se han expresado con claridad sus signos?*" Es decir, si se nos hubiesen aclarado en nuestra lengua, pues nosotros somos árabes y no entendemos otra lengua que no sea el árabe. La *āya* aclara que lo reveló en la lengua de ellos para que se confirme mediante ella el significado del *iʿŷāz* (sublimidad de estilo e inimitabilidad) del Qurʾān. Siendo así que los árabes son los más versados de la gente en cuanto a estilos del lenguaje y elocuencia, tanto en prosa como en verso. Y si ellos se han visto incapaces para rebatirlo aún con toda su pericia en el tema, con más motivo todavía es el mejor indicador de que el Qurʾān proviene de Allāh. "*¿Una lengua extranjera siendo él árabe?*" Es decir: ¿Acaso trae un Qurʾān no árabe y el Profeta sí es árabe? Y la frase interrogativa aquí es recriminatoria.

"*Di: Para los que creen es una guía y una cura...*" Allāh, el Altísimo, anuncia que el Qurʾān es una guía y una cura para todo el que cree en él, contra la duda y el dolor; "*... pero*

los que no creen tienen sordera en sus oídos..." Es decir, tienen sordera en sus oídos que les impide oír el Qurʾān. Y la equivalente a esta *āya* es Su dicho:

(وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا) (الإسراء:82)

"*Y en el Qurʾān hacemos descender una cura y una misericordia para los creyentes. Y no crecen los injustos sino en pérdida.*" (El Viaje Nocturno-17:82)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾ مَّنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾ ۞ إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ ۚ وَمَا تَخْرُجُ مِن ثَمَرَٰتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ ۚ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَآءِى قَالُوٓا۟ ءَاذَنَّٰكَ مَا مِنَّا مِن شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَدْعُونَ مِن قَبْلُ ۖ وَظَنُّوا۟ مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٤٨﴾ ﴾

"Y en verdad dimos a Mūsā el Libro y hubo diferencias sobre él. De no haber sido por una palabra previa de tu Señor se habría decidido sobre ellos, pues, ciertamente, dudaban de él con desconfianza. (45) Quien obre rectamente lo hará en su propio bien, y quien obre mal lo hará en contra de sí mismo; y tu Señor no es injusto con los siervos. (46) A Él se remite el conocimiento de la Hora. No hay fruto que salga de su envoltura, ni hembra que quede preñada ni dé a luz, que no sea con Su conocimiento. El Día en que se les llame: ¿Dónde están esos que asociabais conmigo? Dirán: Te anunciamos que no tenemos ningún testigo. (47) Les habrá abandonado aquello que antes invocaban; y sabrán con certeza que no habrá escapatoria para ellos." (48)

"*Y en verdad dimos a Mūsā el Libro...*" Es decir, la Tora; "*... y hubo diferencias sobre él.*" O sea, hubo gente que creyó en él y otros que no. Y esto sirve de consuelo al Profeta ﷺ. Es

decir, que no te entristezcan las diferencias de tu pueblo sobre tu Libro, pues ya las tuvieron sus predecesores con sus libros. "*... que dudaban de él con desconfianza.*" O sea, que dudaban del Qurʾān. Dijo Al-Kalbī sobre esta *āya*: Si no fuera porque Allāh ha retrasado el castigo a este pueblo hasta el Día del Juicio Final, se lo habría enviado como hizo con los pueblos que le precedieron. "*Quien obre rectamente lo hará en su propio bien, y quien obre mal lo hará en contra de sí mismo; y tu Señor no es injusto con los siervos.*" Allāh se ha negado a sí mismo la injusticia, sea pequeña o grande; como lo prueba Su dicho:

(إِنَّ اللَّـهَ لَا يَظْلِـمُ النَّـاسَ شَـيْئًا وَلَكِـنَّ النَّـاسَ أَنْفُسَـهُمْ يَظْلِمُـونَ)

(يونس:44)

"*Ciertamente, Allāh no es en absoluto injusto con la gente, sin embargo, la gente si es injusta consigo misma.*" (Yūnus-10:44)

Y en un *ḥadīṯ qudsī*: "¡Siervos míos! Me he prohibido la injusticia a Mí mismo y os la he prohibido entre vosotros; así pues, no seáis injustos unos con otros."

"*A Él se remite el conocimiento de la Hora... que no sea con Su conocimiento.*" Es decir, Él sabe cuándo será el momento de su llegada. Y eso fue porque dijeron: ¡Oh Muḥammad! Si en verdad eres un profeta, infórmanos de cuándo será la Hora. Entonces se reveló la *āya* "*No hay fruto que salga de su envoltura...*" Es decir, la cáscara que lo envuelve antes de que rompa y se vea el fruto. "*... ni hembra que quede preñada ni dé a luz.*" Es decir, Él sabe todo eso. "*El Día en que se les llame...*" Es decir, el Día en que Allāh llame a los idólatras. "*¿Dónde están esos que asociabais conmigo?*" Es decir, los que pretendíais en el mundo que eran dioses con la capacidad de interceder por vosotros. "*Dirán...*" O sea, los ídolos. "*Te anunciamos que no tenemos ningún testigo...*" Es decir, te hacemos saber que nadie de nosotros es testigo de que tengas asociado alguno. O sea, los asociadores se escudaron en los ídolos y éstos en los asociadores y se declararon inocentes unos y otros cuando se les anunció el día del Juicio. "*Les habrá abandonado aquello que antes invocaban...*" Es decir, se demostró falso lo que invocaban en el mundo; "*... y sabrán con certeza que no habrá escapatoria para ellos.*" O sea, que su destino irremediable es el Fuego.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَّا يَسْـَٔمُ ٱلْإِنسَـٰنُ مِن دُعَآءِ ٱلْخَيْرِ وَإِن مَّسَّهُ ٱلشَّرُّ فَيَـُٔوسٌ قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾
وَلَئِنْ أَذَقْنَـٰهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَـٰذَا لِى وَمَآ أَظُنُّ
ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّىٓ إِنَّ لِى عِندَهُۥ لَلْحُسْنَىٰ ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ ٱلَّذِينَ

كَفَرُواْ بِمَا عَمِلُواْ وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾ وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى
ٱلْإِنسَٰنِ أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ فَذُو دُعَآءٍ عَرِيضٍ ﴿٥١﴾ ﴾

"El hombre no se cansa de pedir lo bueno, pero si el mal le toca, se queda abatido, desesperado. (49) Y si después del daño que le tocó, le hacemos probar una misericordia Nuestra, dice: Esto es cosa mía, y no creo que la Hora vaya a llegar; y aún en el caso de que volviera a mi Señor, sin duda que tendría junto a Él lo más hermoso. Les haremos saber a los que se negaron a creer lo que hicieron, y les haremos gustar de un duro castigo. (50) Y cuando favorecemos al hombre, éste se desentiende y se aleja con arrogancia; pero cuando le toca algún daño se vuelve muy suplicante." (51)

"*El hombre no se cansa de pedir lo bueno...*" Es decir, no se aburre de hacer *du ᶜā* para pedir el bien. Y el bien aquí es la riqueza, la salud, el poder, el orgullo... Dijo As-Sudī: Aquí, el término hombre se refiere al incrédulo; y según se ha dicho también, a Al-Walīd ibn al-Muguīra, o a ᶜUtba y Šaiba, hijos de Rabīᶜa, y Umeya ibn Jalaf; "*... pero si el mal le toca, se queda abatido, desesperado.*" Es decir, queda abatido por la pobreza o la enfermedad y desespera de la misericordia de Allāh. "*Y si después del daño que le tocó, le hacemos probar una misericordia Nuestra, dice... ".* Es decir, un don o riqueza; "*Esto es cosa mía...*" Es decir, esto es algo que me merezco por la complacencia de Allāh conmigo; viendo la gracia concedida como algo obligatorio para Allāh, el Altísimo, sin saber que ha sido probado para ver su agradecimiento en la gracia y su paciencia en la desgracia. "*... y no creo que la Hora vaya a llegar; y aún en el caso de que volviera a mi Señor, sin duda que tendría junto a Él lo más hermoso.*" Es decir, el Jardín. Dijo Al-Ḥasan ibn Muḥammad ibn ᶜAlī ibn Abī Ṭālib: El incrédulo tiene dos deseos, uno en el mundo y es que dice: "*... y aún en el caso de que volviera a mi Señor, sin duda que tendría junto a Él lo más hermoso.*" Y en la Otra Vida cuando dice:

(يَا لَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ)

(الأنعام:27)

"*¡Ay de nosotros! Si pudiéramos volver, no negaríamos los signos de nuestro Señor y seríamos de los creyentes.*" (Los Rebaños-6:27)

(وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَا لَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا) (النبأ:40)

"*Y dirá el incrédulo: ¡Ay de mí! ¡Ojalá fuera tierra!*" (La Noticia-78:40)

"*Y cuando favorecemos al hombre...*" Se refiere al incrédulo; "*... éste se desentiende y se aleja con arrogancia.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a ᶜUtba y Šaiba ibn Rabīᶜa y Umeya ibn Jalaf que se alejaron del Islam, dándole la espalda. "*... pero cuando le toca algún daño, se*

vuelve muy suplicante." Dijo Ibn ᶜAbbās: El incrédulo conoce a su Señor en la desdicha pero no lo conoce en la felicidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُم بِهِۦ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾ سَنُرِيهِمْ ءَايَٰتِنَا فِى ٱلْءَافَاقِ وَفِىٓ أَنفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ ۗ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾ أَلَآ إِنَّهُمْ فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآءِ رَبِّهِمْ ۗ أَلَآ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطٌۢ ﴿٥٤﴾ ﴾

"Di: ¿Acaso no veis que si procede de Allāh y después no creéis en él, no existe nadie más desviado que quien persiste obstinado en el error? (52) Les haremos ver Nuestros signos en el horizonte y en ellos mismos, hasta que se les haga evidente que es la verdad. ¿Acaso no basta que tu Señor sea testigo de todas las cosas? (53) ¿Acaso no ponen en duda el encuentro con su Señor? ¿Acaso no abarca Él todas las cosas?" (54)

"*Di: ¿Acaso no veis...?*" O sea, diles a ellos, oh Muḥammad: ¿No veis, vosotros los idólatras? "*... que si procede...*" Este Qurʾān; "*¿... de Allāh y después no creéis en él, no existe nadie más desviado...*" Es decir, no hay nadie más desviado que vosotros por vuestra persistencia en el error y la enemistad. "*Les haremos ver Nuestros signos en el horizonte...*" Es decir, les haremos ver las señales de Nuestra Unidad y Nuestro poder en los horizontes; o sea, la destrucción de las casas de los pueblos anteriores; "*... y en ellos mismos...*" O sea, con las desgracias y las enfermedades. Dijeron ᶜAṭā e Ibn Zaid: "*... en los horizontes...*" Es decir, en los confines de los cielos y la Tierra, del sol y la luna, las estrellas, la noche y el día, los vientos, las lluvias, el trueno, el relámpago y los rayos, las plantas y los árboles, las montañas y los mares. "*... hasta que se les haga evidente que es la verdad.*" Es decir, el Qurʾān; o según otra versión, el Islam con el que vino el mensajero y al cuál les llamó; "*¿Acaso no basta que tu Señor sea testigo de todas las cosas?*" Significa: ¿Es que no es suficiente para ellos que tu Señor les muestre Su Unidad? O que tu Señor sea testigo de que el Qurʾān proviene de Allāh. "*¿Acaso no abarca Él todas las cosas?*" Es decir, con Su conocimiento. O Su poder abarca toda la Creación.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Consulta

Mequinense, y consta de cincuenta y tres *āyāt*

Es mequinense, según lo dicho por ᶜIkrima, ᶜAṭā y Ŷābir. Y dijo Ibn ᶜAbbās, mequinense, menos cuatro *āyāt* que se revelaron en Medina:

(قُلْ لاَ أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلاَّ الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَى) (الشُّورَى:23)

"*Di: No os pido recompensa alguna por ello, sólo que seáis afectuosos con los parientes próximos.*" (La Consulta-42:23)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حمٓ ۝١ عٓسٓقٓ ۝٢ كَذَٰلِكَ يُوحِىٓ إِلَيۡكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكَ ٱللَّهُ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ۝٣ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَلِىُّ ٱلۡعَظِيمُ ۝٤ ﴾

"Ḥā. Mīm. (1) ᶜAīn. Sīn. Qāf. (2) Así te inspira, como a los que hubo antes de ti, Allāh, el Poderoso, el Sabio. (3) Suyo es cuanto hay en los cielos y en la Tierra; y Él es el Supremo, el Inmenso." (4)

"*Ḥā. Mīm. ᶜAīn. Sīn. Qāf.*" Dijo un hombre a Ibn ᶜAbbās estando con él Ḥudaifa ibn al-Yamān: ¡Infórmame del *tafsīr* de Su dicho: "*Ḥā. Mīm. ᶜAīn. Sīn. Qāf.*"! Se volvió sin responderle de tal forma que se lo repitió tres veces. Entonces, dijo Ḥudaifa ibn al-Yamān: ¡Yo sé porqué no ha respondido! Se reveló por un hombre de su casa, llamado ᶜAbdul-ilah o ᶜAbdullāh, que descenderá por uno de los ríos del oriente, sobre el que construirá dos ciudades, entre las que se interpondrá el río; y cuando Allāh quiera que cese su reino y se interrumpa su estado, enviará un fuego por la noche sobre una de las dos ciudades y amanecerá negra y oscura, habiendo ardido entera como si no hubiese estado en su sitio. Entonces, su compañera amanecerá asombrada de ver cómo ha quedado. Y no dejará de ser blanco su día hasta juntarse en ella todo soberbio contumaz. Entonces, Allāh la hará desaparecer con todos ellos. Y ese es Su dicho: "*Ḥā. Mīm. ᶜAīn. Sīn. Qāf.*" Es decir, uno de los derechos de Allāh. Una prueba y un decreto consumado. De Muḥammad ibn Kaᶜb: Allāh ha jurado por esas letras de que no castigará a nadie que se refugie en 'no hay dios sino Allāh' con un corazón sincero.

"*Así te inspira...*" Es decir, Allāh te inspira el Qurʾān que contiene este sura. "*Suyo es cuanto hay en los cielos y en la Tierra; y Él es el Supremo, el Inmenso.*" Ya se ha hablado anteriormente sobre esto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرۡنَ مِن فَوۡقِهِنَّۚ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمۡدِ رَبِّهِمۡ وَيَسۡتَغۡفِرُونَ لِمَن فِي ٱلۡأَرۡضِۗ أَلَآ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ۝٥ ﴾

"A punto están de abrirse de arriba abajo los cielos; y los ángeles glorifican a su Señor con la alabanza que Le es debida y piden perdón por los que están en la Tierra. ¿Acaso no es Allāh, el Perdonador, el Compasivo?" (5)

"*A punto están de abrirse de arriba abajo los cielos...*" Es decir, de abrirse por la inmensidad de Allāh y Su majestuosidad encima de él; o sea, está a punto de abrirse cada cielo por encima del que le sigue. "*... y los ángeles glorifican a su Señor con la alabanza que Le es debida...*" Es decir, la glorificación de los ángeles a Allāh es eximirlo de todo cuanto no corresponde a Su majestad sobre Su descripción. Dijo Ibn ᶜAbbās: El *tasbīḥ* a Allāh de los ángeles es el sobrecogimiento (*juḍūᶜu)* hacia Él por lo que ven de la inmensidad de Allāh. "*... y piden perdón por los que están en la Tierra.*" Es decir, para los creyentes que están en la Tierra, según dijo As-Sudī; y su aclaración se hizo en el sura Perdonador:

(يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا)

(غافر:7)

"*Glorifican con la alabanza de su Señor y creen en Él, y piden el perdón para los que creen.*" (Perdonador-40:7)

Y según esto los ángeles aquí son los portadores del Trono; y se ha dicho también que son todos los ángeles del cielo.

Se ha relatado en este capítulo un *jabar* de Abū ᶜUṯmān, y éste de Salmān, que dijo: Si el siervo recuerda a Allāh en la felicidad y le viene una desgracia, dirán los ángeles: Esta es una voz agradecida de un ser humano débil, que recordaba a Allāh, el Altísimo, en la felicidad y le sobrevino una desgracia; entonces, pidieron el perdón para él. Y si no recordaba a Allāh en la felicidad y le sobreviene una desgracia, dirán los ángeles: Esta es una voz ingrata de un ser humano que no recordaba a Allāh, el Altísimo, en la felicidad, y luego le sobrevino la desgracia, y no le pidieron a Allāh el perdón para él. Esto indica que la *āya* se reveló por el que recuerda a Allāh, el Altísimo, en la felicidad y en la desgracia. Y es específica para algunos de los creyentes que están en la tierra. También puede que se refieran con el perdón, a pedir la tolerancia y el perdón en Su dicho:

(إِنَّ اللَّـهَ يُمْسِـكُ السَّـمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَـزُولَا وَلَـئِنْ زَالَتَـا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا) (فاطر:41)

"*Ciertamente, Allāh sostiene los cielos y la tierra para que no decaigan, y si tuvieran algún declive, nadie aparte de Él, los podría sostener. Ciertamente, Él es Indulgente, Perdonador.*" (Creador-35:41)

Y Su dicho:

(وَإِنَّ رَبَّـكَ لَـذُو مَغْفِـرَةٍ لِلنَّـاسِ عَلَـى ظُلْمِهِـمْ وَإِنَّ رَبَّـكَ لَشَـدِيدُ الْعِقَابِ) (الرعد:6)

"*Y ciertamente, tu Señor tiene perdón para los hombres, superior a la injusticia de la que son capaces. Y ciertamente, tu Señor es severo en el castigo.*" (El Trueno-13:6)

Y aquí se subraya que Allāh es tolerante con ellos y no se apresura en la venganza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَ ٱللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيۡهِمۡ وَمَآ أَنتَ عَلَيۡهِم
بِوَكِيلٖ ﴿٦﴾ وَكَذَٰلِكَ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ قُرۡءَانًا عَرَبِيّٗا لِّتُنذِرَ أُمَّ ٱلۡقُرَىٰ وَمَنۡ
حَوۡلَهَا وَتُنذِرَ يَوۡمَ ٱلۡجَمۡعِ لَا رَيۡبَ فِيهِۚ فَرِيقٞ فِي ٱلۡجَنَّةِ وَفَرِيقٞ فِي ٱلسَّعِيرِ ﴿٧﴾
وَلَوۡ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَهُمۡ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ وَلَٰكِن يُدۡخِلُ مَن يَشَآءُ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ
وَٱلظَّٰلِمُونَ مَا لَهُم مِّن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٨﴾ أَمِ ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءَۖ
فَٱللَّهُ هُوَ ٱلۡوَلِيُّ وَهُوَ يُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ﴿٩﴾ وَمَا ٱخۡتَلَفۡتُمۡ
فِيهِ مِن شَيۡءٖ فَحُكۡمُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبِّي عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ
أُنِيبُ ﴿١٠﴾ فَاطِرُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ جَعَلَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا وَمِنَ

ٱلْأَنْعَٰمِ أَزْوَٰجًا ۖ يَذْرَؤُكُمْ فِيهِ ۚ لَيْسَ كَمِثْلِهِۦ شَىْءٌ ۖ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ ﴿١١﴾

"Y a los que han tomado protectores aparte de Él, Allāh les vigila, y tú no eres su guardián. (6) Y por eso te hemos inspirado un Qurʾān árabe, para que adviertas a la madre de las ciudades y a quien hay a su alrededor, y adviertas del Día de la Concentración sobre el que no hay duda: un grupo en el Jardín y un grupo en el Fuego del Saʿīr. (7) Y si Allāh hubiera querido, habría hecho una sola comunidad; sin embargo, Él hace entrar en Su misericordia a quien quiere, y los injustos no tendrán quien les proteja ni quien les auxilie. (8) ¿O es que han tomado protectores aparte de Él? Allāh es el Protector: Él da la vida a los muertos, y tiene poder sobre todas las cosas. (9) Todo aquello en lo que no estéis de acuerdo, su juicio se remite a Allāh. Ése es Allāh, mi Señor. A Él me confío y a Él me arrepiento de todo. (10) El Originador de los cielos y de la tierra. Os ha dado, de vosotros mismos, esposas y ha hecho los animales de rebaño también en parejas, así es como os multiplica. No hay nada como Él, y Él es el que oye y el que ve." (11)

"*Y a los que han tomado protectores aparte de Él.*" Es decir, han tomado ídolos para adorarlos; "*Allāh les vigila...*" Es decir, vigila sus acciones y les hace pagar por ellas; "*... tú no eres su guardián.*" Esta *āya* está abrogada por la de la espada. Y en el *jabar* se transmitió: "Se ha quejado el cielo y derecho tiene para quejarse." Es decir, se le ha oído una voz por la pesadez y abundancia de sus moradores. "*Y por eso te hemos inspirado un Qurʾān árabe.*" Es decir, igual que te hemos inspirado estos significados, a ti y a los que te precedieron, así mismo te hemos inspirado un Qurʾān árabe; o sea que lo hemos aclarado en la lengua de los árabes. Es decir, te hemos revelado un Qurʾān árabe, en la lengua de tu pueblo, como hemos enviado a cada mensajero para transmitir el mensaje en la lengua propia de su pueblo; "*... para que adviertas a la madre de las ciudades y a quien hay a su alrededor... sobre el que no hay duda.*" O sea, para que adviertas a la gente de Meca y a los que habitan alrededor de ella. Y Meca fue llamada la madre de las ciudades, porque la tierra pende bajo ella; "*... y adviertas del Día de la Concentración.*" Es decir, del Día del Juicio Final: "*Un grupo en el Jardín y un grupo en el Fuego del Saʿīr.*" "*Y si Allāh hubiera querido, habría hecho una sola comunidad...*" Dijo Aḍ-Ḍāḥḥāk: Es decir, habría hecho a la gente de una sola religión, gente de extravío o gente de guía; "*... sin embargo, Él hace entrar en Su misericordia a quien quiere.*" Dijo Anas ibn Mālik: Es decir, hace entrar en el Islam a quien quiere.

"*¿O es que han tomado protectores aparte de Él?*" Es decir, han tomado ídolos en lugar de Allāh. "*Allāh es el Protector* (*walī*)." Es decir, es tu *walī*, oh Muḥammad, y el *walī* de los

que te sigan, y no ningún otro; "*Él da la vida a los muertos, y tiene poder sobre todas las cosas.*" Y aparte de Él, de los *awliyā*, ninguno tiene el menor poder.

"*Todo aquello en lo que no estéis de acuerdo...*" Esta es una interpelación del Mensajero de Allāh ﷺ a los creyentes. Es decir, aquello que os discutan los incrédulos, de la gente del Libro y los idólatras en los asuntos del Dīn, decidles que su juicio corresponde a Allāh, no a vosotros. Y el juicio de Allāh es que el Dīn es el Islam y no otro. Y los asuntos de las legislaciones se aprenden y se comprenden por la aclaración de Allāh (*bayān*). "*Ése es Allāh, mi Señor...*" O sea, diles, oh Muḥammad, ése, Allāh, Aquel que resucita a los muertos y dictamina entre los oponentes, es mi Señor.

"*El Originador de los cielos y de la tierra. Os ha dado, de vosotros mismos, esposas...*" Es decir, de vosotros mismos significa que creó a Ḥawā de una costilla de Ādam. Dijo Muŷāhid: Una generación tras otra; "*... y ha hecho los animales de rebaño también en parejas*". Es decir, ocho parejas, como se ha mencionado en el sura Los Rebaños.

"*No hay nada como Él, y Él es el que oye y el que ve.*" Es decir, Allāh por Su majestad, inmensidad, la hermosura de Sus nombres y altos atributos no tiene parangón posible, no se parece a nada ni nadie de todo lo creado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُۥ
بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾ ۞ شَرَعَ لَكُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِۦ نُوحًا وَٱلَّذِىٓ
أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِۦٓ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰٓ ۖ أَنْ أَقِيمُوا۟ ٱلدِّينَ
وَلَا تَتَفَرَّقُوا۟ فِيهِ ۚ كَبُرَ عَلَى ٱلْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ۚ ٱللَّهُ يَجْتَبِىٓ إِلَيْهِ مَن
يَشَآءُ وَيَهْدِىٓ إِلَيْهِ مَن يُنِيبُ ﴿١٣﴾ وَمَا تَفَرَّقُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ
بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى لَّقُضِىَ بَيْنَهُمْ ۚ
وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُورِثُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِنۢ بَعْدِهِمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١٤﴾ ﴾

"Posee las llaves de los cielos y la tierra; extiende y restringe la provisión a quien quiere. Ciertamente, Él es el Conocedor de todas las cosas. (12) Os ha legislado en el Dīn, lo que encomendó a Nūḥ, lo que te hemos inspirado a ti y lo que encomendamos a Ibrāhīm, Mūsā e ʿĪsā: que establecierais firmemente el Dīn y no os dividierais en él. Les resulta excesivo a los idólatras aquello a lo que los llamas. Allāh elige para Sí a quien quiere y guía hacia Él a quien se arrepiente a

Él. (13) Y no se dividieron sino después de haberles llegado el conocimiento, por envidias entre ellos. Y si no hubiera sido por una palabra previa de tu Señor que establecía un plazo fijo, se habría decidido entre ellos. Y los que, después de ellos, han heredado el Libro están recelosos en la duda." (14)

"*Posee las llaves de los cielos y la tierra*." Y el que posee las llaves posee también las arcas. "*Os ha legislado del Dīn lo que encomendó a Nūḥ...*" Es decir, Aquel que posee las llaves de los cielos y de la tierra, os ha legislado en el Dīn, lo que legisló para el pueblo de Nūḥ, Ibrāhīm, Mūsā e ᶜĪsā. Después aclaró eso con Su dicho: "*... que establecierais firmemente el Dīn...*" Y eso es el *tawḥīd* de Allāh y Su obediencia; la creencia en Sus mensajeros, Sus Libros y el Día de la Recompensa final; además del resto de cosas que exigen su cumplimiento al musulmán. Dijo Muŷāhid: Jamás envió Allāh a profeta alguno que no le haya encomendado establecer la oración, pagar el Zakā y la obediencia firme a Allāh. Pues, ese es Su Dīn, el cual les legisló.

"*Les resulta excesivo a los idólatras...*" Es decir, es demasiado para ellos; "*... aquello a los que los llamas...*" O sea, del *tawḥīd* y el rechazo de los ídolos. Dijo Qatāda: Les resulta duro a los idólatras el testimonio de que no hay más divinidad que Allāh.

"*Y no se dividieron...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, Quraiš; "*... sino después de haberles llegado el conocimiento...*" Es decir, sino después de haberles llegado Muḥammad ﷺ; pues desearon que se les enviara un profeta; y la prueba de ello es Su dicho en el sura Fāṭir:

(وَأَقْسَمُوا بِاَللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَيَكُونُنَّ أَهْدَى مِنْ إِحْدَى الأُمَمِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَا زَادَهُمْ إِلاَّ نُفُورًا) (فَاطِر:42)

"*Y han jurado por Allah con los juramentos más solemnes que si les llega algún advertidor, seguirán la guía mejor que cualquier otra comunidad. Sin embargo cuando les llegó un advertidor, no han hecho sino crecer en rechazo.*" (Fāṭir-35:42)

Es decir, refiriéndose a un profeta. Y dijo Allāh, el Altísimo, en el sura La Vaca:

(فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ) (الْبَقَرَة:89)

"*Y cuando les llegó lo que ya conocían, no creyeron en ello.*" (La Vaca-2:89)

Dijo también Ibn ᶜAbbās que se refiere a la gente del Libro, como lo prueba Su dicho:

(وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلاَّ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ) (الْبَيِّنَة:4)

> "*Aquellos a los que se les dio el Libro no se dividieron sino después de haberles llegado la prueba clara.*" (La Prueba Clara-98:4)

"*Y si no hubiera sido por una palabra previa de tu Señor...*" De postergar el castigo de esos; "*... que establecía un plazo fijo...*" O sea, el Día del Juicio; por Su dicho:

(بَلْ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ) (الْقَمَر:46)

"*Pero la Hora será su cita.*" (La Luna-54:46)

O también se ha dicho, hasta el plazo en el que determinó para ellos el castigo. "*... se habría decidido entre ellos.*" Es decir, entre los que creyeron y los que no creyeron en la llegada del castigo. "*Y los que, después de ellos, han heredado el Libro...*" Se refiere a los judíos y a los cristianos. Y con el Libro se refiere a la Tora y el Evangelio. Y también puede ser, "*Y los que han heredado el Libro...*", Quraiš; "*... después de ellos.*" Después de los judíos y los cristianos; "*... están recelosos en la duda.*" O sea, del Qurʾān, o de Muḥammad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلِذَٰلِكَ فَٱدْعُ ۖ وَٱسْتَقِمْ كَمَآ أُمِرْتَ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ ۖ وَقُلْ
ءَامَنتُ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِن كِتَٰبٍ ۖ وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ ۖ ٱللَّهُ رَبُّنَا
وَرَبُّكُمْ ۖ لَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ ۖ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ ۖ ٱللَّهُ يَجْمَعُ
بَيْنَنَا ۖ وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٥﴾ وَٱلَّذِينَ يُحَآجُّونَ فِى ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا ٱسْتُجِيبَ
لَهُۥ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿١٦﴾
ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ وَٱلْمِيزَانَ ۗ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ قَرِيبٌ
﴿١٧﴾ ﴾

"Por eso, extiende la llamada y sé recto como se te ha ordenado, y no sigas sus deseos; y di: Creo en los Libros que Allāh ha revelado; y me ha sido ordenado hacer justicia entre vosotros. Allāh es nuestro Señor y vuestro Señor; para nosotros serán nuestras obras y para vosotros las vuestras. No hay discusión entre nosotros: Allāh nos reunirá y hacia Él será el retorno. (15) Los que cuestionan a Allāh, después de haber sido aceptado positivamente, su argumento no tiene ninguna validez ante su Señor. Sobre ellos caerá la ira

y tendrán un violento castigo. (16) Allāh es Quien ha revelado el Libro con la verdad y la Balanza; y ¿quién sabe si la Hora estará próxima?" (17)

"*Por eso, extiende la llamada...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Llama a la gente a este Qurʾān; "*... y sé recto...*" Interpelación al Profeta Muḥammad ﷺ. Dijo Qatāda: Es decir, sé recto en el mandato de Allāh; y según Abū Sufiān, sé recto en la práctica del Qurʾān; o, según Aḍ-Ḍaḥḥāk, sé recto en la transmisión del mensaje. "*... no sigas sus deseos...*" Es decir, no mires ni te fijes en las discrepancias de tus oponentes; "*... y di: Creo en los Libros que Allāh ha revelado; y me ha sido ordenado hacer justicia entre vosotros*." Como en Su dicho:

(وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ) (غَافِر:66)

"*... y se me ha ordenado someterme al Señor de los mundos.*" (Perdonador-40:66)

"*Allāh es nuestro Señor y vuestro Señor; para nosotros serán nuestras obras y para vosotros las vuestras. No hay discusión entre nosotros.*" Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid: la interpelación es a los judíos; es decir, para nosotros nuestra religión y para vosotros la vuestra. Dijo: Y después fue abrogada por Su dicho:

(قَاتِلُوا الَّذِينَ لاَ يُؤْمِنُونَ بِاَللَّهِ وَلاَ بِالْيَوْمِ الآخِرِ) (التَّوْبَة:29)

"*Combatid a los que no creen en Allāh y en el Último Día.*" (El Arrepentimiento-9:29)

"*Allāh nos reunirá y hacia Él será el retorno.*" Es decir, refiriéndose al Día del Juicio en el que Allāh dictaminará entre nosotros, dándole a cada uno la recompensa que se merezca según sus obras. Y se ha dicho que la *āya* se reveló por Al-Walīd ibn al-Muguīra y Šaiba ibn Rabīᶜa, pues ambos le pidieron al Mensajero de Allāh ﷺ que les hiciera volver de su llamada y su Dīn al *dīn* de Quraiš, dándole por ello Al-Walīd la mitad de su riqueza y Šaiba lo casaría con su hija.

"*Los que cuestionan a Allāh...*" Vuelve a los idólatras; "*... después de haber sido aceptado positivamente...*" Dijo Muŷāhid: Es decir, después de haberse hecho la gente musulmana. Dijo Qatāda que los que cuestionan a Allāh son los judíos y los cristianos, diciendo que su profeta es anterior al vuestro y nuestro libro anterior al vuestro; y ellos se veían a sí mismos como preferidos, gozando de mayor favor porque eran hijos de los profetas. Y los idólatras decían:

(أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا) (مَرْيَم:73)

"*¿Cuál de los dos grupos tiene mejor posición y más prestigio?*" (Maryam-19:73)

Entonces dijo Allāh, el Altísimo: "*Los que cuestionan a Allāh, después de haber sido aceptado positivamente, su argumento no tiene ninguna validez ante su Señor.*" Es decir, sus argumentos no tienen consistencia ni firmeza alguna.

"*Allāh es Quien ha revelado el Libro con la verdad...*" Es decir, el Qurʾān y los demás libros revelados; "*... y la Balanza.*" Es decir, con la justicia, según dijeron Ibn ʿAbbās y la mayoría de los *mufassirīn.* Y también puede referirse a la Balanza propiamente dicha, con la que se pesa. Allāh la hizo descender del cielo y enseñó a los siervos el peso con ella para que no hubiera injusticias ni fraudes entre ellos. Dijo Allāh, el Altísimo:

(لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمْ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ) (الْحَدِيد:25)

"*Y ciertamente enviamos a Nuestros mensajeros con la pruebas claras, e hicimos descender con ellos el Libro y la Balanza, para que los hombres pudieran establecer la equidad entre ellos.*" (El Hierro-57:25)

"*... y ¿quién sabe si la Hora estará próxima?*" Es decir, no ha informado del momento de su llegada. Y eso es una indicación al estímulo de la práctica del Libro y la justicia. Es obrar según las legislaciones antes de la llegada repentina del Día en el que se hará la Cuenta y se pesen las acciones en la Balanza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَسْتَعْجِلُ بِهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا ۖ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا ٱلْحَقُّ ۗ أَلَآ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُمَارُونَ فِى ٱلسَّاعَةِ لَفِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ ﴿١٨﴾ ٱللَّهُ لَطِيفٌۢ بِعِبَادِهِۦ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ ۖ وَهُوَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْعَزِيزُ ﴿١٩﴾ مَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلْءَاخِرَةِ نَزِدْ لَهُۥ فِى حَرْثِهِۦ ۖ وَمَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِۦ مِنْهَا وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِن نَّصِيبٍ ﴿٢٠﴾ ﴾

"Los que no creen en ella están pidiendo que se adelante, pero los que creen están estremecidos por su causa y saben que es la verdad. ¿Acaso los que discuten la Hora no están muy extraviados? (18) Allāh es Sutil con Sus siervos: provee a quien quiere, y Él es el Fuerte, el Poderoso. (19) Quien quiera cultivar la Otra Vida, le daremos aumento en su cultivo; y quien quiera cultivar esta vida le daremos algo de ella, pero no tendrá parte en la Otra." (20)

"*Los que no creen en ella están pidiendo que se adelante...*" Expresión en tono de burla de los incrédulos, convencidos de que la Hora no llegará; "*... pero los que creen están estre-*

mecidos por su causa..." Es decir, estremecidos y temerosos de haberse quedado cortos en las acciones de obediencia a Allāh para obtener Su recompensa; como en Su dicho:

(وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبهمْ وَجِلَة أَنَّهُمْ إِلَى رَبّهمْ رَاجِعُونَ)
(الْمُؤْمِنُونَ:60)

"*Y aquellos que dan de lo que se les da y se estremecen sus corazones porque saben que han de retornar a su Señor.*" (Los Creyentes-23:60)

"*... y saben que es la verdad.*" Es decir, aquella en la que no hay duda alguna. "*¿Acaso los que discuten la Hora no están muy extraviados?*" Es decir, dudan de ella y la cuestionan. Esos están muy alejados del camino verdadero.

"*Allāh es Sutil con Sus siervos...*" Es decir, es tierno y delicado con ellos, tanto con los fieles como con los infieles. Dijo Muḥammad ibn ᶜAlī al-Kettānī: Es Sutil con quien de Sus siervos busca refugio en Él, cuando está desesperado en el mundo, se confía a Él y se vuelve a Él; entonces es aceptado por su Señor. Vino en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ: "Ciertamente, Allāh se asomará a las tumbas viejas y dirá, Poderoso y Majestuoso: Se han borrado sus huellas y se han esfumado sus formas, sólo ha quedado para ellos el castigo y Yo soy el Sutil, y el más Misericordioso de todos: aligeradles el castigo. Y se lo aligerarán." Y Él es Quien dispensa a Sus siervos la gracia por encima de la pena y les encomienda la obediencia. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا) (النَّحْل:18)

"*Si tratáis de contar las gracias de Allāh no podréis contarlas.*" (Las Abejas-16:18)

(وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً) (لُقْمَان:20)

"*Y os ha colmado de Sus gracias, internas y externas.*" (Luqman-31:20)

(وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ) (الْحَجّ:78)

"*Y no os ha puesto ninguna dificultad en el Dīn.*" (La Peregrinación-22:78)

(يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ) (النِّسَاء:28)

"*Allāh quiere aliviaros.*" (Las Mujeres-4:28)

"*... provee a quien quiere...*" Es decir, da a quien quiere y restringe a quien quiere. Y en la concesión a los hombres del favor de la riqueza hay sabiduría; para que unos se necesiten a otros; como Su dicho:

(لِيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا) (الزُّخْرُف:32)

"*Para que unos tomaran a su servicio a otros.*" (Los Adornos-43:32)

Siendo eso una sutileza para con los siervos. Y también para probar al rico con el pobre y el pobre con el rico; como en Su dicho:

(وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ) (الْفُرْقَان:20)
"*Y hemos puesto a algunos de vosotros como prueba para otros. ¿Acaso no vais a ser pacientes?*" (El Discernimiento-25:20)

"*Quien quiera cultivar la Otra Vida, le daremos aumento en su cultivo...*" El cultivo aquí es la acción digna de elogio; de ahí el dicho de ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar: ¡Cultiva para este mundo como si fueras a vivir siempre, y obra para la Otra Vida como si fueras a morir mañana! Significa: Cumple con los derechos de Allāh y gasta para realzar el espíritu del Dīn. Y te damos la recompensa de ello por cada una diez, o hasta setecientas o más; "*... y quien quiera cultivar esta vida...*" Es decir, buscando con codicia la riqueza que Allāh le da, incurriendo en actos prohibitivos, sin que se le restrinja la provisión, ése no tendrá parte de su riqueza en la Otra Vida. Dijo Allāh, el Altísimo:

(مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا) (الْإِسْرَاء:18-19)
"*Quien desee la vida efímera; en ella le damos momentáneamente lo que queremos a quien queremos; y luego lo destinamos a Ŷahannam, donde entrará censurado y despreciado. Pero quien desee la Otra Vida y se afane en su esfuerzo hacia ella siendo creyente, a esos se les agradecerá su esfuerzo.*" (El viaje Nocturno-17:18,19)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمْ لَهُمْ شُرَكَٰٓؤُاْ شَرَعُواْ لَهُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنۢ بِهِ ٱللَّهُۚ وَلَوْلَا
كَلِمَةُ ٱلْفَصْلِ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْۗ وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾
تَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُواْ وَهُوَ وَاقِعٌۢ بِهِمْۗ وَٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِى رَوْضَاتِ ٱلْجَنَّاتِۖ لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ
رَبِّهِمْۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾ ذَٰلِكَ ٱلَّذِى يُبَشِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ
ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِۗ قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا ٱلْمَوَدَّةَ فِى

ٱلْقُرْبَىٰ ۗ وَمَن يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُۥ فِيهَا حُسْنًا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ

﴿٢٣﴾

"¿O es que tienen asociados que les han legitimado cosas en el Dīn que Allāh no ha autorizado? Si no fuera por la sentencia definitiva, se habría decidido ya entre ellos. Ciertamente, los injustos tendrán un doloroso castigo. (21) Verás a los injustos aterrados a causa de lo que se buscaron que se les vendrá encima. Y los que creyeron y practicaron las acciones de bien tendrán, en los vergeles de los Jardines, lo que quieran junto a su Señor. Ése es el gran favor. (22) Estas son las buenas noticias que Allāh anuncia a Sus siervos que hayan creído y practicado las acciones de bien. Di: No os pido recompensa alguna por ello, sólo que seáis afectuosos con los parientes próximos. Quien adquiera en su haber una buena acción, se la aumentaremos con un bien mucho mayor. Ciertamente, Allāh es Perdonador, Agradecido." (23)

"*¿O es que tienen asociados...?*" Esto está conectado con su dicho: "*Os ha legislado del Dīn lo que encomendó a Nūḥ...*" Y Su dicho: "*Allāh es Quien ha revelado el Libro con la verdad y la Balanza...*" Y ellos no creían en él. ¿Tienen entonces, dioses que les han legislado la idolatría, para la cuál no ha dado permiso Allāh? Y si esto es imposible, pues Allāh no ha legislado la idolatría, ¿de dónde pues la hacen parte del Dīn? "*Si no fuera por la sentencia definitiva...*" Es decir, el Día de la Resurrección y de la Cuenta, como dijo:

(بَلْ السَّاعَةُ مَوْعِدَهُمْ) (الْقَمَر:46)

"*Sin embargo, la Hora será su cita.*" (La Luna-54:46)

"*... se habría decidido ya entre ellos.*" Es decir, en el mundo; pues, tiene prisa el injusto por su castigo, y el justo por su premio. "*Ciertamente, los injustos...*" O sea, los idólatras, "*... tendrán un doloroso castigo.*" Es decir, la muerte o el cautiverio en este mundo, y el castigo del Fuego en la Otra Vida. "*Verás a los injustos aterrados a causa de lo que se buscaron que se les vendrá encima.*" Aquí los injustos son los incrédulos, como lo prueba la división entre creyente e incrédulo. "*Estas son las buenas noticias que Allāh anuncia a Sus siervos que hayan creído...*" Es decir, Allāh, el Altísimo, da la buena nueva a Sus siervos creyentes para estimularles a la alegría y aumentarles en su nivel de obediencia. "*Di: No os pido recompensa alguna por ello...*" Di, oh Muḥammad, no os pido nada por la transmisión del mensaje, "*... sólo que seáis afectuosos con los parientes próximos...*" Es decir, excepto que me tratéis afectuosamente por mi parentesco, y me protejáis. Y la interpelación es especial para Quraiš, según dijeron Ibn ᶜAbbās, ᶜIkrima y otros. O sea, por el parentesco que le unía con Quraiš; les dijo: ¡Seguidme por razones de parentesco, si no lo hacéis por la Profecía! Dijo ᶜIkrima: Los

Quraiš respetaban las relaciones familiares, y cuando fue enviado el Mensajero de Allāh ﷺ las cortaron. Pues, dijo: "¡Mantened conmigo las relaciones familiares como antes lo hacíais!"

En el *jabar* mencionó Az-Zamajšarī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien muera amando a la familia de Muḥammad ﷺ morirá mártir. ¿Acaso aquel que muera amando a la familia de Muḥammad ﷺ y muera en la fe más completa, no le va a dar la buena nueva del Jardín el ángel de la muerte? ¿Acaso aquel que muera amando a la familia de Muḥammad ﷺ no va a ser conducido al Jardín como sería conducida la novia en el cortejo nupcial a la casa de su esposo? ¿Acaso aquel que muera amando a la familia de Muḥammad ﷺ no se le van a abrir en su tumba dos puertas hacia el Jardín? ¿Acaso aquel que muera amando a la familia de Muḥammad ﷺ no va a hacer Allāh su tumba como un lugar de visita de los ángeles de la misericordia? ¿Acaso aquel que muera amando a la familia de Muḥammad ﷺ no muere en la Sunna y la Ŷamāᶜa? ¿Acaso aquel que muera odiando a la familia de Muḥammad ﷺ no vendrá en el Día de la Resurrección con un escrito entre sus ojos: Desesperado de la misericordia de Allāh? ¿Acaso aquel que muera odiando a la familia de Muḥammad ﷺ no muere incrédulo? ¿Acaso aquel que muera odiando a la familia de Muḥammad ﷺ no muere sin haber percibido el aroma del Jardín?"

Hay diferencias en la causa de la revelación de la *āya*. Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando llegó el Profeta ﷺ a Medina sufrió calamidades y se veía falto de aquello que no podía obtener con sus manos. Dijeron los *anṣār* de Medina: Ciertamente, éste es el hombre con el cuál Allāh os ha guiado, y él es sobrino vuestro: pasa calamidades y tiene derechos que no puede atender con sus manos; así pues, hagamos una colecta para él. Así lo hicieron. Y después se lo dieron. Entonces se reveló la *āya*. De Ibn ᶜAbbās dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a los *anṣār*: "¿No erais insignificantes y Allāh os dio fuerza e influencia por mí? ¿No estabais extraviados y Allāh os guió por mí? ¿No estabais atemorizados y Allāh os dio la seguridad por mí? ¿Es que no me vais a responder?" Dijeron: ¿Y qué podemos responder? Dijo: "Decid: ¿No te ha expulsado tu gente y nosotros te hemos acogido? ¿No te ha negado tu gente y nosotros te hemos creído?...." Y así les enumeró múltiples cosas. Dijo: Y cayeron arrodillados diciendo: ¡Nosotros y nuestra riqueza la entregamos a ti! Entonces se reveló: "*Di: No os pido recompensa alguna por ello, sólo que seáis afectuosos con los parientes próximos.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا ۖ فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ ۗ وَيَمْحُ
ٱللَّهُ ٱلْبَٰطِلَ وَيُحِقُّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿٢٤﴾ وَهُوَ
ٱلَّذِى يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَعْفُوا۟ عَنِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ وَيَعْلَمُ مَا
تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾ وَيَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَيَزِيدُهُم
مِّن فَضْلِهِۦ ۚ وَٱلْكَٰفِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾ ۞ وَلَوْ بَسَطَ ٱللَّهُ ٱلرِّزْقَ

لِعِبَادِهِۦ لَبَغَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَـٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرٌۢ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾

"¿O es que dicen: Ha inventado una mentira sobre Allāh? Cuando, si Allāh quisiera, sellaría tu corazón. Allāh borra lo falso y confirma la verdad con Su palabra. Ciertamente, Él conoce lo que encierran los corazones. (24) Él es Quien acepta el arrepentimiento de Sus siervos, pasando por alto sus malas acciones. Y sabe lo que hacen. (25) Responde a los que creen y practican las acciones de bien; y les aumenta Su favor. Pero los incrédulos tendrán un duro castigo. (26) Y si Allāh les hubiera dado a Sus siervos una provisión sin límites, se habrían excedido en la Tierra; sin embargo, la hace descender en la proporción que Él quiere. Allāh tiene pleno conocimiento de Sus siervos y los ve." (27)

"*¿O es que dicen: Ha inventado una mentira sobre Allāh?*" Aquí continúa con lo dicho anteriormente, porque cuando Allāh dijo: "*... y di: Creo en los Libros que Allāh ha revelado.*" Y dijo: "*Allāh es Quien ha revelado el Libro con la verdad...*" Dijo después para completar con claridad: "*Cuando, si Allāh quisiera, sellaría tu corazón.*" Dijo Qatāda: Sellaría tu corazón haciéndote olvidar el Qurʾān. "*Allāh borra lo falso...*" Esto son argumentos contra quien niega aquello que ha traído el Profeta ﷺ. Es decir, si aquello que ha traído el Profeta ﷺ fuera falso, Allāh lo habría borrado; "*... y confirma la verdad...*" Es decir, el Islam; "*... con Su palabra.*" Es decir, con lo que ha revelado del Qurʾān. "*Él conoce lo que encierran los corazones.*" Es decir, Allāh sabe lo que encierran los corazones de la gente en general; y se ha dicho que el significado es especial para el Profeta ﷺ, o sea, que aunque tu propio yo te dijera que inventaras una mentira contra Allāh, Él lo sabría y sellaría tu corazón.

"*Él es Quien acepta el arrepentimiento de Sus siervos...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando Allāh, el Altísimo, reveló Su dicho: "*Di: No os pido recompensa alguna por ello, sólo que seáis afectuosos con los parientes próximos.*" Se dijeron para sí mismos: No quiere otra cosa sino estimularnos para fomentar el trato afectuoso con sus familiares después de él. Entonces, Ŷibrīl informó de ello al Profeta ﷺ; y ellos le acusaron, y entonces se reveló: "*¿O es que dicen: Ha inventado una mentira sobre Allāh?*" Entonces, dijeron unos: ¡Mensajero de Allāh! Ciertamente, nosotros atestiguamos que tú eres veraz y nos arrepentimos. Entonces se reveló: "*Él es Quien acepta el arrepentimiento de Sus siervos...*"

"*... pasando por alto sus malas acciones.*" Es decir, la idolatría anterior al Islam. "*Él responde a los que creen y practican las acciones de bien...*" Es decir, Allāh responde a aquellos que creen y acepta la adoración de quien es sincero de corazón y practica en la obediencia.

"*Y si Allāh les hubiera dado a Sus siervos una provisión sin límites...*" Sobre la causa de la revelación de la *āya* se ha dicho que fue por una gente de *aṣ-ṣuffa* que anhelaron tener una espléndida provisión. Dijo Jabbāb ibn al-Arat: Se reveló por nosotros; miramos a las riquezas de Banī Naḍīr, Quraiẓa y Banī Qainuqāᶜa, entonces las ansiamos para nosotros y se

reveló la *āya*. Se refiere a que si les diera mucho, después pedirían más, según su dicho: "Si el hijo de Adam tuviera dos valles llenos de oro, buscaría tener un tercero." Y en otro dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: "Lo que más temo para mi pueblo son los adornos del mundo y su abundancia." "*... sin embargo, la hace descender en la proporción que Él quiere.*" Dijo Muqātil: Es decir, al que quiere le hace rico y al que quiere le hace pobre.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ مِنۢ بَعْدِ مَا قَنَطُوا۟ وَيَنشُرُ رَحْمَتَهُۥ ۚ وَهُوَ ٱلْوَلِىُّ ٱلْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾ وَمِنْ ءَايَـٰتِهِۦ خَلْقُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِن دَآبَّةٍ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَآءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾ وَمَآ أَصَـٰبَكُم مِّن مُّصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا۟ عَن كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾ ﴾

"Él es Quien hace que caiga la lluvia cuando ellos ya han perdido la esperanza y extiende Su misericordia. Él es el Amigo, el Digno de alabanza. (28) Entre Sus signos está la creación de los cielos y de la tierra; y los animales que a lo largo de ella repartió; y Él tiene poder para reunirlos a todos cuando quiera. (29) Cualquier dolor que os aflija es a causa de lo que se buscaron vuestras manos; sin embargo, Él pasa por alto muchas cosas. (30) No podréis escaparos de Él en la Tierra ni tendréis, aparte de Allāh, quien os proteja ni defienda." (31)

"*Él es Quien hace que caiga la lluvia cuando ellos ya han perdido la esperanza y extiende Su misericordia.*" Dijo Qatāda: Se mencionó que un hombre dijo a ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb: ¡Oh Príncipe de los Creyentes! La lluvia ha cesado, las plantas han disminuido y la gente se ha desesperado. Entonces dijo: ¡Tendréis lluvia, si Dios quiere! Después recitó: "*Él es Quien hace que caiga la lluvia cuando ellos ya han perdido la esperanza...*"

"*... extiende Su misericordia.*" Se ha dicho que es la lluvia; o también, la aparición del sol después de la lluvia. Dijo Muqātil: Se reveló después de una grave sequía que afectó a la gente de Meca durante siete años, de tal forma que se desesperaron. Y fue entonces cuando Allāh hizo caer la lluvia. "*Él es el Amigo (Walī)...*" El "*Walī*", es decir el que ayuda a Sus *awliyā*. "*... el Digno de alabanza.*" Es decir, el alabado en todas las lenguas.

"*Entre Sus signos está la creación de los cielos y de la tierra...*" Es decir, señales de Su poder; "*... y los animales que a lo largo de ella repartió...* " Dijo Muŷāhid: Aquí entran los ángeles y la gente. Pues, dijo Allāh, el Altísimo:

(وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ) (النَّحْل:8)

"*Y crea lo que vosotros no conocéis.*" (Las Abejas-16:8)

Dijo Al-Farrā: Se refiere a los animales que repartió por la tierra y no por el cielo; como en Su dicho:

(يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ) (الرَّحْمَن:22)

"*Y saca de ellos dos perlas y coral.*" (El Misericordioso-55:22)

Pues no salen sino del agua salada y no de la dulce. "*... y Él tiene poder para reunirlos a todos cuando quiera.*" Es decir, el Día del Juicio.

"*Cualquier dolor (muṣība) que os aflija es a causa de lo que se buscaron vuestras manos.*" Y aquí "*muṣība*" son los límites de la desobediencia, según dijo Al-Ḥasan. Y dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Un hombre que aprendió el Qurʾān y después lo olvidó fue por una falta. Allāh, el Altísimo: "*Cualquier dolor (muṣība) que os aflija es a causa de lo que se buscaron vuestras manos.*" ¿Y qué "*muṣība*" es más grave que el olvido del Qurʾān? Dijo ʿIkrima: No hay daño que haya sufrido un siervo o dolor mayor sino por una falta que Allāh no se la ha perdonado excepto por él, o para obtener un grado que no puede alcanzar sino a través de aquel.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلْجَوَارِ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَٰمِ ﴿٣٢﴾ إِن يَشَأْ يُسْكِنِ ٱلرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ
رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهْرِهِۦٓ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾ أَوْ
يُوبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوا۟ وَيَعْفُ عَن كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾ وَيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا
مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ ﴿٣٥﴾ فَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَىْءٍ فَمَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ وَمَا
عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾ وَٱلَّذِينَ
يَجْتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا۟ هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾ ﴾

"Y entre Sus signos están las naves como hitos en el mar. (32) Si quiere, detiene el viento, y entonces se quedan inmóviles en la superficie; ciertamente, en eso hay signos para todo el que tenga paciencia y sea agradecido. (33) O las hace naufragar porque ellos se lo buscaron, pero perdona a muchos. (34) Y que sepan los que discuten Nuestros signos que no tendrán escapatoria. (35) Las cosas que se os dan

son sólo para disfrute de la vida de este mundo; pero lo que hay junto a Allāh es, para los que creen y se abandonan en su Señor, mejor y más duradero. (36) Los que se apartan de las faltas graves y las obscenidades; y cuando se enfadan, perdonan." (37)

"*Y entre Sus signos están las naves como hitos en el mar.*" Es decir, entre las señales indicadoras de Su poder, están los buques que surcan los mares como si fueran hitos por su inmensidad. Y los hitos son las montañas. Dijo Allāh, el Altísimo:

(إِنَّا لَمَّا طَغَى الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ) (الْحَاقَّة:11)

"*Ciertamente, cuando se desbordó el agua os llevamos en la embarcación.*" (La Verdad-69:11)

"*... en eso hay signos para todo el que tenga paciencia y sea agradecido.*" Es decir, paciencia ante la adversidad y agradecido en la dicha. "*O las hace naufragar porque ellos se lo buscaron...*" Es decir, si quiere hace que los vientos sean huracanados para que naufraguen las naves; o sea, las hunde en el mar por las faltas de sus ocupantes; "*Pero perdona a muchos.*" O sea, salva a muchos de ellos de perecer ahogados. "*Y que sepan los que discuten Nuestros signos que no tendrán escapatoria.*" Es decir, los incrédulos; o sea, si llegan a alta mar y se ven sorprendidos por los vientos huracanados, o se quedan las naves detenidas sin poder moverse, que sepan que no tendrán refugio alguno excepto en Allāh. Y en Su dicho:

(أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ) (آل عِمْرَان:142)

"*¿O es que pensabais entrar en el Jardín sin que Allāh sepa quiénes de vosotros han luchado y quiénes son los pacientes?*" (La Familia de ᶜImrān-3:142)

"*Las cosas que se os dan...*" Se refiere a la riqueza y la abundancia en el mundo; "*... son sólo para disfrute de la vida de este mundo...*" Es decir, son efímeras y poco duraderas, de manera que no merece la pena enorgullecerse por ellas. Y los interpelados aquí son los idólatras. "*... pero lo que hay junto a Allāh es, para los que creen y se abandonan en su Señor, mejor y más duradero.*" Se refiere a la recompensa de los justos y creyentes. Y se reveló por Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, cuando empleó toda su riqueza para la causa del Islam y la gente se lo recriminó.

"*Los que se apartan de las faltas graves y las obscenidades...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: La falta más grave es la idolatría; "*... y cuando se enfadan, perdonan.*" Es decir, son comprensivos y tolerantes cuando son perjudicados por los demás. Se ha dicho que se reveló por ᶜUmar cuando fue insultado en Meca. Dijo Ibn ᶜAbbās: Un hombre de los idólatras insultó a Abū Bakr y éste no le respondió nada; entonces se reveló la *āya.* Es decir, pasan por alto y son condescendientes con los que son injustos con ellos; y perdonan a los ignorantes, buscando con ello la

recompensa de Allāh, el Altísimo, y Su perdón; por el dicho de Allāh en el sura de La Familia de ᶜImrān:

(وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنْ النَّاسِ) (آل عِمْرَان:134)

"*Los que refrenan su ira y perdonan a los hombres.*" (La Familia de ᶜImrān-3:134)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا
رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾ وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ ٱلْبَغْىُ هُمْ يَنتَصِرُونَ ﴿٣٩﴾
وَجَزَٰٓؤُا۟ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۖ فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ ۚ إِنَّهُۥ لَا
يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٤٠﴾ وَلَمَنِ ٱنتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِم مِّن
سَبِيلٍ ﴿٤١﴾ إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَظْلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ
بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾ وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ
لَمِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ ﴿٤٣﴾ ﴾

"Y los que responden a su Señor, establecen la oración, se piden consejo en los asuntos y dan de la provisión que les damos. (38) Y aquellos que cuando son víctimas de algún abuso se defienden. (39) El pago de una maldad es otra maldad semejante a ella; pero quien pasa por alto y se reconcilia... su recompensa incumbe a Allāh. Ciertamente, Él no ama a los injustos. (40) Y quienes se defiendan después de haber sufrido alguna injusticia, no hay razón para ir contra ellos. (41) Sólo la habrá contra los que abusen de los hombres y se excedan en la tierra sin derecho; ésos tendrán un castigo doloroso. (42) Pero quien tenga paciencia y perdone... Ciertamente, ese es uno de los asuntos de gran resolución." (43)

"*Y los que responden a su Señor, establecen la oración.*" Dijo ᶜAbdurraḥmān ibn Zaid: Esos son los *anṣār* de Medina. Es decir, respondieron con su fe. "*... se piden consejo (šūrā) en los asuntos...*" Pues los *anṣār*, antes de la llegada a Medina del Profeta ﷺ a ellos, cuando querían decidir un asunto se aconsejaban entre ellos sobre el mismo y después actuaban. Y en la *mašūra* hay *baraka*. Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si vues-

tros emires son los mejores de vosotros, vuestros ricos los más generosos de vosotros y os pedís consejo entre vosotros, la superficie de la tierra será mejor que su interior; y si vuestros emires son los peores de vosotros, vuestros ricos son los más avaros de vosotros y vuestros asuntos dependen de vuestras mujeres, entonces el interior de la Tierra será mejor para vosotros que su superficie." Dijo: Ḥadīṯ Garīb. "*... y dan de la provisión que les damos*." Es decir, y dan *ṣadaqa* de la provisión que les damos.

"*Y aquellos que cuando son víctimas de algún abuso...*" Es decir, cuando son acosados por los idólatras. Dijo Ibn ᶜAbbās: Eso fue porque los idólatras abusaron del Profeta ﷺ y de sus compañeros, acosándolos, causándoles daño y expulsándoles de Meca. Entonces, Allāh, el Altísimo, les dio permiso para emigrar, los afirmó en la tierra dándoles Su victoria contra los que abusaron de ellos; y ese es Su dicho en el sura La Peregrinación:

(أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَى نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ . الَّذِينَ أُخْرِجُوا ...) (الْحَجّ:39-40)

"*Se les permitió combatir porque fueron oprimidos y, ciertamente, Allāh tiene poder para darles la victoria. Aquellos que fueron expulsados...* " (La Peregrinación-22:39,40)

Y se ha dicho que la *āya* es general para todo aquel que abusa de otro, ya sea incrédulo o no. Se puede dar el caso de aquel que ha sido injusto y reconoce su falta, pidiendo perdón; pues, en ese caso perdonar es mejor; y para esos casos se reveló:

(وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى) (الْبَقَرَة:237)

"*Y si perdonáis, eso está más cerca del temor de Allāh.*" (La Vaca-2:237)

(فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ) (الْمَائِدَة:45)

"*Y quien renuncie por generosidad le servirá de expiación para él.*" (La Mesa Servida-5:45)

(وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلاَّ تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ) (النُّور:22)

"*Que perdonen y lo pasen por alto. ¿No os gustaría que Allāh os perdonara a vosotros?*" (La Luz-24:22)

"*El pago de una maldad es otra maldad semejante a ella.*" Dijeron los ulemas: Allāh ha hecho a los creyentes de dos clases: Los que son tolerantes con sus opresores y aguantan; y empieza con el recuerdo de ellos diciendo: "*... y cuando se enfadan, perdonan.*" Y otra clase que son los que devuelven el daño que reciben. Después aclara el límite del resarcimiento con Su dicho: "*El pago de una maldad es otra maldad semejante a ella.*" De manera que queda resarcido justamente y sin sobrepasarse.

Šafiᶜī argumenta sobre esta *āya* que el hombre puede tomar del dinero de otro que le haya traicionado en la misma cantidad sin tener que decírselo. Lo prueba el dicho del Profeta ﷺ a Hind, esposa de Abū Sufiān: "¡Toma de su dinero lo que necesites para ti y para tu hijo!"

"*... pero quien pasa por alto y se reconcilia...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Quien prescinde de la ley del talión y se reconcilia con su opresor, aceptando su perdón. Es decir, en ese caso Allāh le recompensa por ello. Mencionó Abū Naᶜīm al-Ḥāfiẓ, de ᶜAlī ibn al-Ḥusein, ﷺ que dijo: Cuando llegue el Día del Juicio se llamará diciendo: ¿Dónde está la gente preferente? Entonces se levantarán unos. Se les dirá: ¡Partid hacia el Jardín! Entonces los recibirán los ángeles. Preguntarán: ¿Hacia dónde? Dirán: ¡Al Jardín! Dirán: ¿Antes de la Cuenta? Dirán: ¡Sí! Dirán: ¿Quiénes sois vosotros? Dirán: ¡La gente preferente! Dirán: ¿Y cuál es vuestra preferencia? Dirán: Éramos comprensivos con los ignorantes, pacientes cuando éramos tratados injustamente, y si se nos hacía el mal perdonábamos. Dirán: ¡Entrad en el Jardín! ¡Albricias para los que practicaban esas acciones!

"*Ciertamente, Él no ama a los injustos.*" Es decir, no ama a quien haya iniciado la injusticia; o también, no ama a quien se excede al resarcirse del mal que haya recibido. "*Y quienes se defiendan después de haber sufrido alguna injusticia, no hay razón para ir contra ellos.*" Dijo Ibn al-ᶜArabī: Esta *āya* tiene otra confrontada a esta en Su dicho:

(مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ) (التوبة:91)

"*No hay medio de ir contra los bienhechores.*"
(El Arrepentimiento-9:91)

Pues, de la misma forma que Allāh prohibió atentar contra el bienhechor, también prohibió atentar contra el damnificado injustamente, por resarcirse.

"*... pues esos no hay razón para ir contra ellos...*" Y en el *tafsīr* de Ibn ᶜAbbās, se refiere a Hamza ibn ᶜAbdelmuṭṭalib, ᶜUbeida, ᶜAlī y todos los *muhāŷirīn* ﷺ; "*Sólo la habrá contra los que abusen de los hombres injustamente...*" Se refiere a ᶜUtba y Šaiba ibn Rabīᶜa, Al-Walīd ibn ᶜUtba, Abū Ŷahl y Al-Aswad; y en general a todos los idólatras que combatieron el día de Badr; "*... y se excedan en la tierra...*" O sea, en la injusticia y la incredulidad; "*... ésos tendrán un castigo doloroso.*" O sea, un duro escarmiento; "*Pero quien tenga paciencia y perdone...*" Refiriéndose a Abū Bakr, ᶜUmar, Abū ᶜUbeida ibn al-Ŷarrāḥ, Muṣᶜab ibn ᶜUmeir y toda la gente de Badr ﷺ. "*Ciertamente, ese es uno de los asuntos de gran resolución.*" Es decir, porque han resistido y ha tenido paciencia en el sufrimiento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن وَلِيٍّ مِّنۢ بَعْدِهِۦ ۗ وَتَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ لَمَّا رَأَوُا۟
ٱلْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾ وَتَرَىٰهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا
خَٰشِعِينَ مِنَ ٱلذُّلِّ يَنظُرُونَ مِن طَرْفٍ خَفِىٍّ ۗ وَقَالَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ
ٱلْخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ أَلَآ إِنَّ

ٱلظَّٰلِمِينَ فِى عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾ وَمَا كَانَ لَهُم مِّنْ أَوْلِيَآءَ يَنصُرُونَهُم مِّن
دُونِ ٱللَّهِ ۗ وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾ ٱسْتَجِيبُوا۟ لِرَبِّكُم مِّن
قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ ۚ مَا لَكُم مِّن مَّلْجَإٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا
لَكُم مِّن نَّكِيرٍ ﴿٤٧﴾ فَإِنْ أَعْرَضُوا۟ فَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۖ إِنْ
عَلَيْكَ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ۗ وَإِنَّآ إِذَآ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا ۖ وَإِن تُصِبْهُمْ
سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ كَفُورٌ ﴿٤٨﴾ لِّلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلْأَرْضِ ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ ۚ يَهَبُ لِمَن يَشَآءُ إِنَٰثًا وَيَهَبُ لِمَن يَشَآءُ ٱلذُّكُورَ
﴿٤٩﴾ أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَٰثًا ۖ وَيَجْعَلُ مَن يَشَآءُ عَقِيمًا ۚ إِنَّهُۥ عَلِيمٌ قَدِيرٌ
﴿٥٠﴾

"A quien Allāh extravía no tendrá a nadie que le proteja aparte de Él. Y verás cuando los injustos vean el castigo y digan: ¿Hay alguna forma de volver atrás? (44) Verás cómo se muestran ante él humillados, con la mirada baja a causa de la humillación. Y dirán los que creyeron: Verdaderamente, los perdedores son los que se pierdan a sí mismos y a sus familias en el Día del Juicio. ¿Acaso los incrédulos no estarán en un castigo permanente? (45) No tendrán amigos que les socorran aparte de Allāh. Y aquel al que Allāh extravía no hay camino para él. (46) Responded a vuestro Señor antes de que os llegue un Día en el que no hay vuelta atrás, por orden de Allāh. Ese Día no tendréis ningún refugio ni podréis negar nada. (47) Y si se apartan... No te hemos enviado como su guardián: a ti sólo te incumbe transmitir. Y ciertamente cuando Nosotros le damos a probar al hombre una misericordia, se alegra, pero si algún mal le afecta a causa de lo que él mismo se buscó, entonces, el hombre es desagradecido. (48) De Allāh es la soberanía de los cielos y de la tierra. Él crea lo que quiere, concediéndole a quien quiere hembras y a quien quiere varones. (49) O concediéndole parejas de varones y hembras. Y hace estéril a quien quiere. Ciertamente, Él es Sabio, Poderoso." (50)

"*A quien Allāh extravía no tendrá a nadie que lo proteja aparte de Él.*" Esto es por los que se han apartado del Profeta ﷺ cuando fueron llamados por él a la fe en Allāh y al buen trato familiar. Y los que no creyeron en la Resurrección; o sea, a quién Allāh ha extraviado de estas cosas, no hay nadie que le pueda guiar. "*Y verás cuando los injustos...*" Es decir, a los incrédulos; "*... vean el castigo...*" Es decir, el infierno del Ŷahannam; o también, cuando vean el castigo en el momento de la muerte; "*... y digan: ¿Hay alguna forma de volver atrás?*" Es decir, pedirán ser devueltos al mundo para actuar en obediencia a Allāh, pero no se les responderá a eso.

"*Y verás cómo se muestran ante él humillados...*" Es decir, ante el Fuego, porque ese será su castigo. Y esos serán todos los idólatras a los que se expondrá al Fuego del Ŷahannam, siendo conducidos a él; y también, se les mostrará el castigo en sus tumbas; "*... con la mirada baja a causa de la humillación.*" Es decir, no podrán levantar la vista para mirar, impedidos por la humillación.

"*Y dirán los que creyeron: Verdaderamente, los perdedores son los que se pierdan a sí mismos y a sus familias en el Día del Juicio.*" O sea, dirán eso los creyentes en el Jardín cuando vean lo que correspondió a los incrédulos; pues, verdaderamente la pérdida de esos fue que se perdieron a sí mismos, porque estarán eternamente en el castigo. También perdieron a sus familias, porque estas al estar en el Fuego no se beneficiarán de ellos. Y también se ha dicho que la pérdida es que si la gente creyera, tendrían gente en el Jardín de las huríes. Se recoge en el Sunan de Ibn Maya una transmisión de Abu Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Cada uno de vosotros tendrá dos casas, una en el Jardín y otra en el Fuego: si cuando muere entra en el Fuego, la gente del Jardín heredará su casa del Jardín." Y ese es Su dicho:

(أُولَئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ) (الْمُؤْمِنُونَ:10)

"*Esos serán los herederos.*" (Los Creyentes-23:10)

De Abu Umama se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Aquel a quien Allāh admita en el Jardín le casará con setenta y dos esposas de las huríes y setenta de su herencia de la gente del Fuego... "

"*No tendrán amigos que los socorran aparte de Allāh.*" Es decir, no tendrán ayudantes ni auxiliares; "*Y aquel al que Allāh extravía no hay camino para él.*" Es decir, camino por el que le lleve a la verdad en este mundo y al Jardín en el Otro. "*Responded a vuestro Señor.*" Es decir, responded a su llamada en la fe y la obediencia; "*... antes de que os llegue un Día en el que no hay vuelta atrás, por orden de Allāh...*" Se refiere al Día de la Resurrección; es decir, entonces, nadie podrá revocar el plazo ni el tiempo que Allāh haya dictaminado para él; "*Ese Día no tendréis ningún refugio ni podréis negar nada.*" Es decir, no tendréis refugio alguno que os salve del castigo. Es decir, no podréis negar las faltas que cometisteis o evitar el castigo que os habéis merecido.

"*Y si se apartan...*" Es decir, si se apartan de la fe; "*No te hemos enviado como su guardián...*" Es decir, guardián de sus acciones como para hacerles la cuenta; "*... a ti sólo te incumbe transmitir.*" Y esto se abrogó por la *āya* del combate. "*Y ciertamente cuando Nosotros le damos a probar al hombre...*" O sea, al incrédulo; "*.... una misericordia.*" O sea, una

dicha o salud; "*... pero si algún mal le afecta...*" Es decir, si le sobreviene alguna prueba dura; "*... a causa de lo que él mismo se buscó, entonces, el hombre es desagradecido.*" Es decir, es desagradecido con la dicha que tuvo anteriormente y sólo tiene en cuenta la desgracia.

"*De Allāh es la soberanía de los cielos y de la tierra. Él crea lo que quiere, concediéndole a quien quiere hembras y a quien quiere varones.*" Dijeron Muŷāhid y Al-Ḥasan, entre otros: Otorga a quien quiere sólo hembras, y a quien quiere sólo varones; "*O concediéndole parejas de varones y hembras.*" Dijo Muŷāhid: Eso es que dé a luz la mujer primero un varón, luego una hembra, después un varón y luego una hembra; o según Muḥammad ibn al-Ḥanafīa, es que dé a luz gemelos, varón y hembra. En un *ḥadīṯ* de Ṯaubān se transmitió que el Profeta ﷺ dijo a los judíos: "El líquido seminal del hombre es blanco y el de la mujer amarillo; y cuando se juntan los dos líquidos, si el del hombre supera al de la mujer el hijo será varón con el permiso de Allāh; y si el de la mujer supera al del hombre, el hijo será hembra, con el permiso de Allāh..." (el *ḥadīṯ*)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِن وَرَآيِٕ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِۦ مَا يَشَآءُ ۚ إِنَّهُۥ عَلِيٌّ حَكِيمٌ ﴿٥١﴾ وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا ۚ مَا كُنتَ تَدْرِى مَا ٱلْكِتَٰبُ وَلَا ٱلْإِيمَٰنُ وَلَٰكِن جَعَلْنَٰهُ نُورًا نَّهْدِى بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنْ عِبَادِنَا ۚ وَإِنَّكَ لَتَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾ صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلْأُمُورُ ﴿٥٣﴾ ﴾

"No es propio que Allāh hable a ser humano alguno, excepto por inspiración, o a través de un velo, o por medio de un mensajero que le inspire con Su permiso lo que Él quiera. Verdaderamente, Él es el Excelso, el Sabio. (51) Asimismo, te hemos inspirado un espíritu que viene de Nuestra orden; antes no sabías qué era el Libro ni qué era la fe, pero lo hemos hecho una luz con la que guiar a quien queremos de Nuestros siervos. Ciertamente, tú guías hacia un camino recto. (52) El camino de Allāh, a Quien pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra. ¿Acaso no vuelven a Allāh todas las cosas?" (53)

"*No es propio que Allāh hable a ser humano alguno, excepto por inspiración.*" La causa de esto es que los judíos dijeron al Profeta ﷺ: ¿Acaso no hablas a Allāh y Le miras, si es que

eres profeta como Le habló a Mūsā y Le miró? Pues, ciertamente nosotros no creeremos en ti mientras no hagas eso. Entonces dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, Mūsā no Le miró." Y se reveló Su dicho: "*No es propio que Allāh hable a ser humano alguno, excepto por inspiración*." Sobre la inspiración, dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, el Espíritu Santo (Rūḥu-l-Qudus) me inspiró en el corazón y la razón. Y ningún alma morirá sin antes haberse completado en ella su provisión y su plazo. Temed, pues, a Allāh y pedid hermosamente. Tomad lo que os ha hecho lícito y dejad lo que os ha prohibido."

"*... excepto por inspiración...*" Es decir, por medio de una visión que tenga en sueños. "*... o a través de un velo...*" Es decir, como habló a Mūsā; "*... o por medio de un mensajero...*" Como le fue enviado Ŷibrīl al mensajero de Allāh ﷺ; "*... que le inspire con Su permiso lo que Él quiera...*" Esta inspiración a través de enviados son los mediadores e interlocutores de los profetas, a los que oyen y ven; como sucedió con Ŷibrīl, cuando bajó con la revelación al Profeta ﷺ. Dijo Ibn ᶜAbbās: Descendió Ŷibrīl, sobre él la paz, a todos los profetas, y de ellos no le vieron más que Muḥammad, ᶜĪsā, Mūsā y Zakariā, sobre ellos la paz. En cuanto a los demás profetas, la revelación les llegó a través de la inspiración en sueños.

"*Asimismo, te hemos inspirado... que viene de Nuestra orden*." Es decir, asimismo hemos inspirado a los profetas antes de haberte inspirado a ti; "*... un espíritu...*" Es decir, una Profecía, según dijo Ibn ᶜAbbās; y según Al-Ḥasan y Qatāda, una misericordia Nuestra. As-Sudī dijo que una revelación y Al-Kalbī que un Libro. Ar-Rabīᶜu dijo que es Ŷibrīl. Aḍ-Ḍaḥḥāk que es el Qurʾān.

"*... antes no sabías qué era el Libro ni qué era la fe...*" Es decir, no sabías el camino que conduce a la fe. Es decir, no conocías los detalles y normas de esta legislación; o como se ha dicho, no conocías el Qurʾān antes de la revelación ni cómo llamar a la gente a la fe del Islam.

Dije (Al-Qurṭubī): Lo correcto es que el Mensajero de Allāh ﷺ fue creyente en Allāh desde su infancia hasta alcanzar la madurez. Y se ha dicho sobre la *āya*: Eras de un pueblo iletrado que no conocía el Libro ni la fe, hasta que tomaste lo que se te reveló. Y eso es como Su dicho:

(وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذًا لَارْتَابَ الْمُبْطِلُونَ) (الْعَنْكَبُوت:48)

"*Antes de él (el Libro) ni leías ni escribía tu mano libro o escrito alguno*." (La Araña-29:48)

"*... pero lo hemos hecho una luz con la que guiar a quien queremos de Nuestros siervos*." Es decir, el Qurʾān, o el *waḥīy* (la revelación), una luz con la que guiar a quien hemos elegido para la Profecía. "*El camino de Allāh, a Quien pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra*." Dijo ᶜAlī: El camino de Allāh es el Qurʾān, o también el Islam. "*¿Acaso no vuelven a Allāh todas las cosas?*" Esta es una seria promesa de la llegada del Día de la Resurrección con el Jardín y el Fuego.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Los Adornos

Mequinense, y consta de ochenta y nueve *āyāt.*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حمٓ ۝١ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ۝٢ إِنَّا جَعَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۝٣ وَإِنَّهُۥ فِىٓ أُمِّ ٱلْكِتَٰبِ لَدَيْنَا لَعَلِىٌّ حَكِيمٌ ۝٤ أَفَنَضْرِبُ عَنكُمُ ٱلذِّكْرَ صَفْحًا أَن كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ۝٥ ﴾

"Ḥā. Mīm. (1) ¡Por el Libro clarificador! (2) Lo hemos hecho un Qurʾān árabe, tal vez así pudierais entenderlo. (3) Y ciertamente, está en la madre del Libro; ante Nosotros es excelso, sabio. (4) ¿Acaso íbamos a privaros del Recuerdo, dejándoos de lado porque sois gente que se excede?" (5)

"*Ḥā. Mīm. ¡Por el Libro clarificador!*" Estos son dos juramentos de Allāh, y Allāh puede jurar por lo que quiera. "*Lo hemos hecho un Qurʾān árabe...*" Es decir, lo hemos nombrado y lo hemos descrito; o, como dijo As-Sudī, es decir, lo hemos revelado como un Qurʾān, o sea, en la lengua de los árabes; y eso es porque a cada profeta se le ha revelado su Libro en la lengua de su pueblo. "*... tal vez así pudierais entenderlo.*" Es decir, comprender sus leyes y significados. Dijo Ibn Zaid: Significa, tal vez así pudierais reflexionar.

"*Y ciertamente, está en la madre del Libro...*" Es decir, está en la Tabla Protegida; "*... ante Nosotros es excelso, sabio.*" Es decir, elevado, sin que tenga variación ni contradicción. Dijo Allāh, el Altísimo:

(إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ) (الْوَاقِعَة:77-78)

"*Ciertamente, es un Qurʾān noble, en un Libro preservado.*" (Lo que ha de ocurrir-56:77,78)

(بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ . فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ) (الْبُرُوج:21-22)

> "*Sin embargo, es un Qur'ān sublime, contenido en una Tabla Protegida.*" (Las Constelaciones-85:21,22)

"*¿Acaso íbamos a privaros del Recuerdo, dejándoos de lado porque sois gente que se excede?*" Es decir: ¿Acaso íbamos a dejar de revelaros el Qur'ān antes de que creyerais en él? O también significa: ¿Acaso pensáis que íbamos a dejaros sin castigo por no haber hecho lo que se os ordenó y no haber dejado lo que se os prohibió?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِن نَّبِيٍّ فِي الْأَوَّلِينَ ﴿٦﴾ وَمَا يَأْتِيهِم مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٧﴾ فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُم بَطْشًا وَمَضَىٰ مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾ وَلَئِن
سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٩﴾
الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾ ﴾

> **"Y ¡cuántos profetas enviamos a las primeras comunidades!" (6) No les llegó ningún profeta del que no se burlaran. (7) Destruimos a los que de ellos tenían más poderío; y el ejemplo de los antiguos ya transcurrió en el pasado. (8) Y si les preguntas quién creó los cielos y la tierra, te dirán que los creó el Poderoso, el Sabio. (9) El que ha hecho de la tierra un lecho para vosotros y en ella os ha puesto caminos para que pudierais guiaros." (10)**

"*Y ¡cuántos profetas enviamos a las primeras comunidades!*" Es decir, tantos como desobedecieron. "*No les llegó ningún profeta del que no se burlaran.*" Es decir, como las burlas de tu pueblo hacia ti; y en esto hay un consuelo para el Profeta Muḥammad ﷺ; "*Destruimos a los que de ellos tenían más poderío...*" Es decir, los que de ellos eran más fuertes; y los interpelados aquí son los idólatras. Es decir, los más poderosos de esos asociadores, en cuanto a fortaleza y número. "*... y el ejemplo de los antiguos ya transcurrió en el pasado.*" Es decir, su castigo; o sea, son informados de que perecieron por su incredulidad. "*Y si les preguntas...*" Es decir, si preguntas a los asociadores; "*... quién creó los cielos y la tierra, te dirán que los creó el Poderoso, el Sabio.*" O sea, se reafirman en que la Creación y la Existencia pertenecen a Allāh. Sin embargo, después adoraron a otros junto con Él por ignorancia. "*El que ha hecho de la tierra un lecho para vosotros...*" Allāh, el Altísimo, se describe a Sí mismo

con la perfección de Su poder; "*... y en ella os ha puesto caminos para que pudierais guiaros.*" Es decir, para que podáis transitar por ellos hacia donde queráis, en vuestros viajes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱلَّذِى نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَٰلِكَ
تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾ وَٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْفُلْكِ
وَٱلْأَنْعَٰمِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾ لِتَسْتَوُۥا۟ عَلَىٰ ظُهُورِهِۦ ثُمَّ تَذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ رَبِّكُمْ
إِذَا ٱسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا۟ سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُۥ
مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾ وَإِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ ﴿١٤﴾ ﴾

"Y el que hace que caiga agua del cielo en medida justa y con ella devolvemos la vida a una tierra muerta. Así también seréis sacados. (11) El que ha creado todas las especies; y os ha dado naves y animales para montar, (12) para que tomarais asiento sobre sus lomos, y luego, una vez asentados, recordarais la merced de vuestro Señor, y dijerais: ¡Gloria a Aquel que sometió esto a nosotros, pues nosotros no habríamos sido capaces de hacerlo! (13) Y a nuestro Señor será el retorno." (14)

"*Y el que hace que caiga agua del cielo en medida justa.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, en una cantidad proporcionada, no como la que hizo caer sobre el pueblo de Nūḥ, de forma que lo hizo perecer ahogado; sino más bien en un término medio, sin que llegue a ser diluvio ni tan poca que no sirva para satisfacer las necesidades de la gente y de los animales; "*Así también seréis sacados.*" Es decir, de vuestras tumbas; pues quien tiene capacidad para aquello la tiene para esto.

"*El que ha creado todas la especies.*" Es un juramento, es decir: ¡Por Allāh! El que ha creado a las especies; o sea, todas las especies. Según Al-Ḥasan: Ha creado las parejas: el invierno y el verano, la noche y el día, los cielos y la tierra, el sol y la luna, el Jardín y el Fuego. O también se ha dicho, las especies animales por parejas, machos y hembras. Como en Su dicho:

(وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ) (ق:7)

"*Y hemos hecho crecer en la Tierra toda clase de espléndidas especies.*" (Qaf-50:7)

(فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ) (لُقْمَان:10)

> "*Pues hacemos crecer en la Tierra toda clase de especies nobles.*" (Luqmān-31:10)

"*... y os ha dado naves y animales para montar.*" Es decir, os ha proporcionado todo tipo de embarcaciones y animales de montura para viajar por tierra y mar.

"*... y luego, una vez asentados, recordarais la merced de vuestro Señor y dijerais...*" Es decir, una vez hayáis tomado asiento en vuestros animales de montura o subido a bordo de las naves, recordéis la gracia de Allāh, diciendo: "*¡Gloria a Aquel que sometió esto a nosotros, pues nosotros no habríamos sido capaces de hacerlo!*" Alḥamdulillāh que ha dispuesto para nosotros esto, en la tierra o en el mar.

Por lo tanto, Allāh, el Altísimo, nos ha enseñado qué debemos decir cuando subamos a un animal de montar; y también sabemos de otra *āya,* por boca de Nūḥ, sobre él la paz, lo que tenemos que decir cuando montemos en una embarcación; y es el dicho de Allāh, el Altísimo:

> (وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ)
>
> (هُود:41)
>
> "*Y dijo: ¡Embarcad en ella! En el nombre de Allāh sean su rumbo y su llegada. Ciertamente, mi Señor es Perdonador, Compasivo.*" (Hud-11:41)

Se transmitió de ᶜAlī ibn Rabīᶜa que dijo: "Estuve presente cuando, en cierta ocasión, ᶜAlī ibn Abū Ṭālib, Allāh esté complacido con él, se disponía a subir a su montura y colocando su pie en el estribo dijo:

'¡*Bismillāh*!' (En el nombre de Allāh). Y una vez que se hubo afianzado a lomos del animal, dijo: '¡*Al-ḥamdulillāh al-laḏī saǰǰara lanā haḏa, wa ma kunnā lahu muqrinīn wa innā ilā rabbinā la munqalibūn*!'

(¡Las alabanzas son para Allāh, Aquel que ha dispuesto para nosotros esta montura y que de otro modo no lo habríamos conseguido. Y a nuestro Señor será el retorno!)

Después dijo: '¡*Al-ḥamdulillāh*!' (tres veces). '¡*Allāhu akbar*!' (tres veces). Después añadió: '¡*Subḥānaka innī ẓalamtu nafsī fagfirlī, innahu la yagfiru aḏ-ḏunūb illā anta*!' (¡Gloria a Ti, verdaderamente he sido injusto conmigo mismo! ¡Perdóname, pues nadie perdona las faltas excepto Tú!) Después se rió y le preguntaron cuál era la causa de su risa. Y él contestó: 'He visto al Profeta, Allāh le bendiga y le dé paz, hacer lo mismo que yo he hecho. Y le pregunté: ¿Mensajero de Allāh, qué es lo que te ha hecho reír?' Dijo: 'Ciertamente, tu Señor, gloria a Él, se maravilla y se complace cuando Su siervo le pide perdón por sus faltas y sabe que nadie se las perdonará excepto Él. (Y le hizo reír al Profeta, su inmensa alegría por la complacencia de Allāh)."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَعَلُوا۟ لَهُۥ مِنْ عِبَادِهِۦ جُزْءًا ۚ إِنَّ ٱلْإِنسَـٰنَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾ أَمِ ٱتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَىٰكُم بِٱلْبَنِينَ ﴿١٦﴾ وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَـٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾ أَوَمَن يُنَشَّؤُا۟ فِى ٱلْحِلْيَةِ وَهُوَ فِى ٱلْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾ وَجَعَلُوا۟ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةَ ٱلَّذِينَ هُمْ عِبَـٰدُ ٱلرَّحْمَـٰنِ إِنَـٰثًا ۚ أَشَهِدُوا۟ خَلْقَهُمْ ۚ سَتُكْتَبُ شَهَـٰدَتُهُمْ وَيُسْـَٔلُونَ ﴿١٩﴾ ﴾

"Sin embargo, Le han atribuido de Sus siervos una parte; ciertamente, el hombre es un ingrato declarado. (15) ¿Es que iba a tomar, entre Su creación, a hijas, escogiendo para vosotros hijos? (16) Pues, si a uno de ellos le anuncian una buena nueva de lo que atribuye al Misericordioso, se le cambia el semblante, ensombreciéndose, y tiene que contener la ira. (17) ¡Cómo! ¿Alguien que se cría con joyas y no es claro en la discusión? (18) Y tienen a los ángeles, los cuales son siervos del Misericordioso, por hembras. ¿Han sido acaso testigos de su creación? Se escribirá su testimonio y serán preguntados." (19)

"*Sin embargo, Le han atribuido de Sus siervos una parte*." Es decir, un semejante. Y una parte aquí se refiere a las hijas. Se asombran los creyentes de su ignorancia cuando se reafirman en que Allāh es el Creador de los cielos y la tierra y después Le atribuyen un asociado o un hijo; y no saben que Quien tiene la capacidad de crear los cielos y la tierra, no necesita nada ni nadie para apoyarse ni que lo acompañe. "*Le han atribuido de Sus siervos una parte*." Significa que dijeron que los ángeles son hijas de Allāh, como si fueran una parte perteneciente a Él, como es el hijo una parte perteneciente al padre. "*¿Es que iba a tomar, entre Su creación, a hijas, escogiendo para vosotros hijos?*" Es decir: ¿Ha tomado a las hijas entre lo que ha creado, pretendiendo vosotros que los ángeles son hijas de Allāh? Y la frase interrogativa aquí es recriminatoria. "*Si cuando a uno de ellos le anuncian una buena nueva de lo que atribuye al Misericordioso...*" Es decir, que ha tenido una hija; "*... se le cambia el semblante, ensombreciéndose...*" Es decir, su rostro se torna oscuro al anunciársele el nacimiento de una hembra; como en Su dicho:

(وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِالأُنْثَى ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ)

(النحل:58)

"*Y cuando a alguno de ellos se le anuncia el nacimiento de una hembra, su rostro se ensom-*

brece y tiene que contener la ira." (Las Abejas-16:58)

"*¡Cómo! ¿Alguien que se cría con joyas y no es claro en la discusión?*" Es decir, que se educa en los adornos propios de las mujeres diferentes a los de los hombres. Dijo Muŷāhid: En esto hay un permiso para las mujeres en el uso del oro y la seda. "*Y tienen a los ángeles, los cuales son siervos del Misericordioso, por hembras.*" La recitación de los *kūfīyūn* (los gramáticos de Kufa) "*siervos del Misericordioso (ʿibādur-Raḥmān)*" refiriéndose a los ángeles, es porque Allāh, el Altísimo, desmintió a los asociadores cuando decían que eran hijas de Allāh, y les informó de que eran siervos y no Sus hijas. Esta recitación la validan Sus dichos:

(بَلْ عِبَاد مُكْرَمُونَ) (الأَنْبِيَاء:**26**)

"*Por el contrario, son siervos honorables.*" (Los Profetas-21:26)

(أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاء) (الْكَهْف:**102**)

"*¿Acaso piensan los incrédulos que pueden tomar a siervos Míos como protectores fuera de Mí?*" (La Caverna-18:102)

(إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُون اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ) (الأَعْرَاف:**194**)

"*Ciertamente, aquellos a los que invocáis aparte de Allah, son siervos como vosotros.*" (Al-Aʿrāf-7:194)

Los demás, recitan "*junto al Misericordioso*", como lo prueban Sus dichos:

(وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ) (الأَنْبِيَاء:**19**)

"*De Él son quienes hay en los cielos y en la Tierra; y quienes están junto a Él.*"(Los Profetas-21:19)

(إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لاَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ) (الأَعْرَاف:**206**)

"*Ciertamente, aquellos que están junto a tu Señor no sienten ninguna soberbia que les impida adorarle; Le glorifican y se postran ante Él.*" (Al-Aʿrāf-7:206)

"*¿Han sido acaso testigos de su creación?*" El Profeta ﷺ les preguntó diciendo: "¿Qué os hace saber que son hembras?" Dijeron: Lo hemos oído de nuestros padres y nosotros atestiguamos que ellos no mienten cuando dicen que son hembras. Entonces, dijo Allāh, el Altísimo: "*Se escribirá su testimonio y serán preguntados.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُواْ لَوْ شَآءَ ٱلرَّحْمَٰنُ مَا عَبَدْنَٰهُم ۗ مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾ أَمْ ءَاتَيْنَٰهُمْ كِتَٰبًا مِّن قَبْلِهِۦ فَهُم بِهِۦ مُسْتَمْسِكُونَ
﴿٢١﴾ بَلْ قَالُوٓاْ إِنَّا وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾
وَكَذَٰلِكَ مَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَآ إِنَّا
وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾ ﴾

"Y dijeron: Si el Misericordioso quisiera, no los adoraríamos. No tienen conocimiento de esto: sólo hacen conjeturas. (20) ¿O es que les hemos dado un libro anterior a éste al cual se aferran firmemente? (21) Pero no, sino que dicen: Encontramos a nuestros padres siguiendo una determinada forma de vida y nos hemos guiado por sus huellas. (22) Así mismo, antes de ti, no enviamos ningún amonestador a una ciudad que sus magnates no dijeran: Encontramos a nuestros padres en una determinada forma de vida y nos hemos dejado llevar por sus huellas." (23)

"*Y dijeron: Si el Misericordioso quisiera...*" O sea, dijeron los idólatras en tono de burla: Si quisiera el Misericordioso, según vuestras pretensiones, no adoraríamos a estos ángeles. Y si hubieran adorado a Allāh en lugar de a los ídolos, sabríamos que Allāh quiso de ellos lo que acaeció de ellos. Y encontramos el mismo significado en el Sura Los Rebaños y en el Sura Yāsīn, donde dice Allāh:

(سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّه مَا أَشْرَكْنَا) (الْأَنْعَام:148)

"*Dirán los idólatras: Si Allāh hubiese querido, no habríamos caído en la idolatría.*" (Los Rebaños-6:148)

(أَنُطْعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ) (يس:47)

"*¿Es que vamos a alimentar nosotros a quien Allāh, si quisiera, alimentaría?*" (Yāsīn-36:47)

"*No tienen conocimiento de esto, sólo hacen conjeturas.*" Es decir, sólo profieren mentiras y falsedades. "*¿O es que les hemos dado un libro anterior a éste al cual se aferran firmemente?*" Esto es equivalente a Su dicho: "*¿Han sido acaso testigos de su creación?*" Significa: ¿Acaso presenciaron su creación, o es que les trajimos un libro anterior a éste, o sea anterior al Qurʾān, al cuál han sido llamados, y ellos se aferran a él practicando lo que hay en él? "*Pero no, sino que dicen: Encontramos a nuestros padres siguiendo una determinada forma*

de vida (mil-la)..." Es decir, un camino, un método de vida o una religión. "*... y nos hemos guiado por sus huellas.*" Dijo Muqātil: Esta *āya* se reveló por Al-Walīd ibn al-Muguīra, Abū Sufiān, Abū Ŷahl, ᶜUtba y Šaiba, hijos de Rabīᶜa, de Quraiš; o sea, de la misma forma, lo que dicen estos ahora ya lo dijeron otros antes que ellos también, y eso sirve como consuelo a Su Profeta ﷺ. Y es como Su dicho:

(مَا يُقَالُ لَكَ إِلاَّ مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ) (فصلت:43)

"*No se te ha dicho sino lo mismo que ya se les dijo a los mensajeros anteriores a ti.*" (Fuṣṣilat-41:43)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ۞ قَٰلَ أَوَلَوۡ جِئۡتُكُم بِأَهۡدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمۡ عَلَيۡهِ ءَابَآءَكُمۡۖ قَالُوٓاْ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٢٤﴾ فَٱنتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡۖ فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾ وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوۡمِهِۦٓ إِنَّنِي بَرَآءٞ مِّمَّا تَعۡبُدُونَ ﴿٢٦﴾ إِلَّا ٱلَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُۥ سَيَهۡدِينِ ﴿٢٧﴾ وَجَعَلَهَا كَلِمَةَۢ بَاقِيَةٗ فِي عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ ﴿٢٨﴾ ﴾

"Dijo: ¿Y si yo os hubiera traído una guía mejor que aquella en la que encontrasteis a vuestros padres? Dirían: No creemos en eso con lo que habéis sido enviados. (24) Y nos vengamos de ellos. Mira cómo acabaron los que negaron la verdad. (25) Y cuando Ibrāhīm dijo a su padre y a su gente: Soy inocente de lo que adoráis. (26) No [adoro] sino a Aquel que me ha creado. Él me guiará. (27) E hizo de ello una palabra que quedó en su posteridad, tal vez así ellos pudieran arrepentirse a Allāh. (28)"

"*Dijo: ¿Y si yo os hubiera traído una guía mejor...*" O sea, di, oh Muḥammad, a tu pueblo: ¿Acaso, lo que os he traído procedente de Allāh no es la mejor guía? Es decir, la más recta: "*... que aquella en la que encontrasteis a vuestros padres? Dirían: No creemos en eso con lo que habéis sido enviados.*" Es decir, todo aquello que trajeron los mensajeros. O sea, aquí la interpelación es al Profeta ﷺ. "*Y nos vengamos de ellos...*" Es decir, enviándoles calamidades, como la sequía, la muerte y el cautiverio; "*Mira cómo acabaron los que negaron la verdad.*" Es decir, mira cuál fue el final de los que desmintieron a los enviados. "*Y cuando Ibrāhīm les dijo a su padre y a su gente: Soy inocente de lo que adoráis.*" Es decir, les recordó a todos que él no se hacía responsable de lo que hicieran puesto que ya habían sido advertidos; "*No [adoro] sino a Aquel que me ha creado. Él me guiará.*" Esto está conectado a lo

anterior, porque ellos adoraron a Allāh junto con sus dioses. Dijo Qatāda: Solían decir: Allāh es nuestro Señor, además de la adoración de los ídolos.

"*E hizo de ello una palabra que quedó en su posteridad, tal vez así ellos pudieran arrepentirse a Allāh.*" Es decir, Allāh hizo que esa palabra que dijeron perdurase siempre, a través de las generaciones posteriores. O sea, heredaron de padres a hijos el verse libres de la adoración de todo lo que no fuese Allāh. Y se lo aconsejaron unos a otros. Dijo Ibn ᶜAbbās: Significa que les dijo eso, o sea, Él me guiará para que tal vez así se arrepintieran de la adoración de otros aparte de Allāh. Dijeron Muŷāhid y Qatāda: La palabra es: No hay más divinidad que Allāh. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: La palabra era que no adoraran nada más que a Allāh. Dijo ᶜIkrima que es el Islam, por Su dicho:

(هُوَ سَمَّاكُمْ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْل) (الْحَجّ:78)

"*Él os llamó antes musulmanes.*" (La Peregrinación-22:78)

Al-Qurazī: E hizo de ello el legado que Ibrāhīm dejó a sus hijos. Y eso es Su dicho:

(يَا بَنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اِصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ فَلاَ تَمُوتُنَّ إِلاَّ وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ) (الْبَقَرَة:132)

"*¡Hijos míos! Allāh ha elegido para vosotros el Dīn [del Islam]: no muráis, pues, sin ser musulmanes.*" (La Vaca-2:132)

Dijo Ibn Zaid: La palabra es Su dicho:

(أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ) (الْبَقَرَة:131)

"*¡Me he sometido al Señor de los mundos!*" (La Vaca:2:131)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ بَلْ مَتَّعْتُ هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾ وَلَمَّا
جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِۦ كَٰفِرُونَ ﴿٣٠﴾ وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ
هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ ٱلْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾ أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ
رَبِّكَ ۚ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُم مَّعِيشَتَهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۚ وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ
بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سُخْرِيًّا ۗ وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾ ﴾

"Sin embargo, a éstos los he dejado que disfruten, al igual que a sus padres, hasta que les ha llegado la verdad y un mensajero claro. (29) Pero cuando la verdad les ha llegado, han dicho: Esto es magia, y nosotros no nos lo creemos. (30) Y han dicho: ¿Por qué no se le ha revelado este Qurʾān a un hombre importante de las dos ciudades? (31) ¿Acaso son ellos los que reparten la misericordia de Allāh? Nosotros repartimos entre ellos sus medios de vida en este mundo y hemos elevado en grados a unos sobre otros, para que unos tomaran a su servicio a otros. Pero la misericordia de tu Señor es mejor que lo que amontonan." (32)

"*Sin embargo, a éstos los he dejado que disfruten, al igual que a sus padres...*" Es decir, en este mundo; "*... hasta que les ha llegado la verdad...*" Es decir, les ha llegado Muḥammad con el *tawḥīd* y el Islam, el cuál fue el origen de la religión de Ibrāhīm, siendo esa la "palabra" que Allāh ha dejado para la posteridad tras él. "*... y un mensajero claro.*" Es decir, para que les aclare todo aquello de cuanto estén necesitados. "*Pero cuando la verdad les ha llegado...*" O sea, el Qurʾān; "*... han dicho: Esto es magia, y nosotros no nos lo creemos.*" O sea, lo han negado de forma contumaz; "*Y han dicho: ¿Por qué no se le ha revelado este Qurʾān a un hombre importante de las dos ciudades?*" Las dos ciudades son Meca y Taif. Y los dos hombres son Al-Walīd ibn al-Muguīra ibn ᶜAbdullāh ibn ᶜUmar ibn Majzūm, tío de Abū Ŷahl, de Meca; y Abū Masᶜūd ᶜUrwa ibn Masᶜūd aṯ-Ṯaqafī, de Taif, según dijo Qatāda.

"*¿Acaso son ellos los que reparten la misericordia de Allāh?*" Es decir, la Profecía, poniéndola donde ellos quieran. "*Nosotros repartimos entre ellos sus medios de vida en este mundo.*" Es decir, hacemos a la gente pobres o ricos; y si a ellos no les corresponde decidir en los asuntos de este mundo, con menos motivo todavía en los asuntos de la Profecía. "*... y hemos elevado en grados a unos sobre otros...*" Es decir, hemos dado preferencia entre ellos a unos sobre otros: el gobernante y el gobernado, el propietario y el inquilino, el pobre y el rico. "*... para que unos tomaran a su servicio a otros.*" Es decir, los ricos toman a su servicio a los pobres, de tal manera que unos y otros son la causa para obtener los medios de vida entre ellos. "*Pero la misericordia de tu Señor es mejor que lo que amontonan.*" Es decir, mejor que cuanto atesoran en este mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْلَآ أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِٱلرَّحْمَٰنِ
لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٣﴾ وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَٰبًا
وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِـُٔونَ ﴿٣٤﴾ وَزُخْرُفًا ۚ وَإِن كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ

ٱلدُّنۡيَاۖ وَٱلۡأٓخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ لِلۡمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾ وَمَن يَعۡشُ عَن ذِكۡرِ ٱلرَّحۡمَٰنِ
نُقَيِّضۡ لَهُۥ شَيۡطَٰنٗا فَهُوَ لَهُۥ قَرِينٞ ﴿٣٦﴾ وَإِنَّهُمۡ لَيَصُدُّونَهُمۡ عَنِ ٱلسَّبِيلِ
وَيَحۡسَبُونَ أَنَّهُم مُّهۡتَدُونَ ﴿٣٧﴾ ﴾

"Y si no fuera porque los hombres acabarían siendo una única comunidad [depravada], habríamos hecho que las casas de los que niegan al Misericordioso tuvieran techos de plata y escalinatas para subir por ellas. (33) Y habríamos hecho que sus casas tuvieran puertas y lechos sobre los que reclinarse; (34) y adornos [de oro]. Sin embargo, todo esto no es más que el disfrute de la vida del mundo; mientras que la Otra Vida, junto a tu Señor, será para los que Le teman. (35) Y al que está ciego para el recuerdo del Misericordioso, le asignamos un demonio que se convierte en su compañero inseparable. (36) Y éstos les apartan del camino mientras ellos se creen guiados." (37)

"*Y si no fuera porque los hombres acabarían siendo una única comunidad [depravada]...*" Dijeron los ulemas: Si no fuera porque a los corazones de los hombres les acabarían venciendo el amor por este mundo, habríamos hecho las casas de los incrédulos de oro; como señal de la insignificancia de este mundo y su poca importancia. Dijo Al-Ḥasan: Si no fuera porque todo el mundo sería incrédulo a causa de su inclinación hacia este mundo y su abandono del Otro, le daríamos en este mundo lo que hemos descrito, por la insignificancia que tiene ante Allāh. Añadió Ibn Zaid: "*Y si no fuera porque los hombres acabarían siendo una única comunidad [depravada]*", en su búsqueda de los bienes de este mundo prefiriéndolos sobre la Otra Vida, "*habríamos hecho que las casas de los que niegan al Misericordioso tuvieran techos de plata...*"

"*Y habríamos hecho que sus casas tuvieran puertas y lechos sobre los que reclinarse; y adornos [de oro].*" Los adornos (*zujruf*) aquí es el oro; como en Su dicho:

(أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِنْ زُخْرُفٍ) (الإِسْرَاء:93)

"*O poseas una casa de oro (lit.: zujruf: adornos).*" (El Viaje Nocturno-17:93)

Dijo Ibn Zaid: Son los enseres y muebles que la gente adopta en sus casas. "*... mientras que la Otra Vida, junto a tu Señor, será para los que Le teman.*" Se refiere a que el Jardín será para los temerosos y obedientes a Allāh. En Ṣaḥīḥ at-Tirmiḏī se recogió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El mundo es la cárcel del creyente y el jardín del incrédulo." Y de Sahl ibn Saᶜd se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si el mundo importara, ante Allāh, tanto como el ala de un mosquito no bebería de él el incrédulo ni tan siquiera un sorbo de agua." Ḥadīṯ Ḥasan Garīb.

"*Y al que está ciego para el recuerdo del Misericordioso, le asignamos un demonio que se convierte en su compañero inseparable.*" Esta *āya* está conectada con Su dicho en el comienzo del Sura: "*¿Acaso íbamos a privaros del Recuerdo dejándoos de lado...?*"Es decir, os vamos a hacer llegar el Recuerdo; pues, quien esté ciego ante ese Recuerdo, apartándose de él y escuchando los dichos y falsedades de los extraviados, "*... le asignamos un demonio...*", o sea, le buscamos un demonio para él por culpa de su incredulidad; "*... que se convierte en su compañero inseparable.*", en el mundo, que le impide hacer lo que es lícito y lo empuja a lo ilícito. "*Y éstos les apartan del camino...*" Es decir, los demonios les apartarán de la guía; "*... mientras ellos se creen guiados.*" O sea, mientras que los incrédulos piensan que están guiados y les obedecen.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَنَا قَالَ يَٰلَيۡتَ بَيۡنِي وَبَيۡنَكَ بُعۡدَ ٱلۡمَشۡرِقَيۡنِ فَبِئۡسَ ٱلۡقَرِينُ
﴿٣٨﴾ وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلۡيَوۡمَ إِذ ظَّلَمۡتُمۡ أَنَّكُمۡ فِي ٱلۡعَذَابِ مُشۡتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾
أَفَأَنتَ تُسۡمِعُ ٱلصُّمَّ أَوۡ تَهۡدِي ٱلۡعُمۡيَ وَمَن كَانَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ ﴿٤٠﴾
فَإِمَّا نَذۡهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنۡهُم مُّنتَقِمُونَ ﴿٤١﴾ أَوۡ نُرِيَنَّكَ ٱلَّذِي وَعَدۡنَٰهُمۡ
فَإِنَّا عَلَيۡهِم مُّقۡتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾ فَٱسۡتَمۡسِكۡ بِٱلَّذِيٓ أُوحِيَ إِلَيۡكَۖ إِنَّكَ عَلَىٰ
صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٖ ﴿٤٣﴾ وَإِنَّهُۥ لَذِكۡرٞ لَّكَ وَلِقَوۡمِكَۖ وَسَوۡفَ تُسۡـَٔلُونَ ﴿٤٤﴾ ﴾

"Así, cuando llega a Nosotros, le dice: ¡Ay de mí! Ojalá hubiera entre tú y yo la distancia entre los dos orientes. ¡Qué mal compañero! (38) Hoy no os servirá de nada que estéis juntos en el castigo puesto que fuisteis injustos. (39) ¿Acaso puedes tú hacer que el sordo oiga o puedes guiar al ciego o al que está en un claro extravío? (40) Y si hacemos que te vayas, nos vengaremos de ellos. (41) O te mostraremos lo que les hemos prometido. Ciertamente, tenemos poder sobre ellos. (42) Aférrate, pues, a lo que te hemos inspirado. Ciertamente, tú estás en un camino recto. (43) Y ciertamente, esto es un recuerdo para ti y para tu gente. Y seréis preguntados." (44)

"*Así, cuando llega a Nosotros, le dice...*" Es decir, cuando el día de la Resurrección venga a Nos el incrédulo, dirá: "*¡Ay de mí! Ojalá hubiera entre tú y yo la distancia entre los dos orientes.*" Es decir, el oriente de invierno y el de verano, como en Su dicho:

(رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ) (الرَّحْمَن:17)

"*Señor de los dos orientes y Señor de los dos occidentes.*" (El Misericordioso-55:17)

"*Hoy no os servirá de nada que estéis juntos en el castigo puesto que fuisteis injustos.*" Dirá Allāh, el Altísimo, al incrédulo: No os reportarán hoy beneficio alguno vuestras palabras si fuisteis idólatras en el mundo. Y eso es el dicho del incrédulo: "*¡Ay de mí! Ojalá hubiera entre tú y yo la distancia entre los dos orientes.*" Es decir, hoy las lamentaciones no sirven de nada. Y en la Otra Vida ya no habrá consuelo posible, porque ya estarán preocupados por el castigo. Dijo Muqātil: No os servirán hoy las excusas ni las lamentaciones, porque vuestros compañeros y vosotros participareis en el castigo como participasteis en la incredulidad.

"*¿Acaso puedes tú hacer que el sordo oiga o puedes guiar al ciego...?*" Oh Muḥammad; "*¿... o al que está en un claro extravío?*" Es decir, eso no te corresponde a ti, ni te tiene que angustiar su incredulidad. Aquí hay, pues, un consuelo para el Profeta ﷺ. "*Y si hacemos que te vayas...*" Es decir, te sacamos de Meca para librarte de los daños de Quraiš, "*... nos vengaremos de ellos. O te mostraremos lo que les hemos prometido.*" Y eso es la venganza sobre ellos durante tu vida. "*Ciertamente, tenemos poder sobre ellos.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Esto es lo que le hizo ver el día de Badr. Y eso es lo dicho por la mayoría de los exégetas del Qurʾān. Dijeron Al-Ḥasan y Qatāda que se refiere a los tiempos de la gente del Islam sobre los lamentables sucesos que acaecieron después del Profeta ﷺ. De Ibn Masᶜūd se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Cuando Allāh quiere un bien para un pueblo hace morir a su profeta antes que a ellos, haciéndole un predecesor; y cuando Allāh quiere, castiga a un pueblo estando vivo su profeta para aliviar su pena por lo que desmintieron y desobedecieron de su mandato."

"*Aférrate, pues, a lo que te hemos inspirado.*" Se refiere al Qurʾān; aunque lo desmintieran quienes lo desmintieron. "*Ciertamente, tú estás en un camino recto.*" Es decir, el que te llevará a Allāh, a Su complacencia y a Su recompensa; "*Y ciertamente, esto es un recuerdo para ti y para tu gente.*" Es decir, el Qurʾān es un honor para ti y para tu gente de Quraiš, porque fue revelado en su lengua y a un hombre de ellos; como en Su dicho:

(لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ) (الأَنْبِيَاء:10)

"*Ciertamente, te hemos revelado un Libro en el que está vuestro recuerdo.*" (Los Profetas-21:10)

Es decir, os ha honrado con el Qurʾān, pues éste fue revelado en la lengua de Quraiš y dirigido a ellos. Dije (Al-Qurṭubī): Y lo correcto es que el honor corresponde a quien practica el Qurʾān, sea de Quraiš o no. Dijo el Profeta ﷺ: "No son los Banū Hāšem los mejores de la gente de mi pueblo, sino que los mejores de la gente de mi pueblo son los temerosos de Allāh; y no son los Quraiš los mejores de la gente de mi pueblo sino que son los temerosos de Allāh. Y vosotros no procedéis sino de un hombre y una mujer, y no hay preferencia de uno sobre el otro sino es por *taqwā*." Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "... Todos vosotros sois hijos de Ādam, y Ādam fue creado de barro. Ciertamente Allāh ha suprimido de vosotros el defecto de Ŷahilīya de envaneceros de vuestros antepasados, pues los hombres o son creyentes temerosos o malvados desgraciados." "*Y seréis preguntados.*" Es

decir, por vuestro agradecimiento a Él; o seréis preguntados por lo que practicasteis del Qurʾān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَسْـَٔلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رُّسُلِنَآ أَجَعَلْنَا مِن دُونِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ءَالِهَةً
يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَـٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَقَالَ
إِنِّى رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ﴿٤٦﴾ فَلَمَّا جَآءَهُم بِـَٔايَـٰتِنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَضْحَكُونَ
﴿٤٧﴾ وَمَا نُرِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ إِلَّا هِىَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا ۖ وَأَخَذْنَـٰهُم بِٱلْعَذَابِ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾ وَقَالُوا۟ يَـٰٓأَيُّهَ ٱلسَّاحِرُ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ
إِنَّنَا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾ فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ ﴿٥٠﴾
وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِى قَوْمِهِۦ قَالَ يَـٰقَوْمِ أَلَيْسَ لِى مُلْكُ مِصْرَ وَهَـٰذِهِ ٱلْأَنْهَـٰرُ
تَجْرِى مِن تَحْتِىٓ ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾ أَمْ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْ هَـٰذَا ٱلَّذِى هُوَ مَهِينٌ
وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾ ﴾

"Pregunta a Nuestros mensajeros, a los que enviamos antes de ti. ¿Acaso establecimos que aparte del Misericordioso hubiera otros dioses que adorar? (45) Y así fue como enviamos a Mūsā con Nuestros signos a faraón y su consejo, y dijo: Yo soy el Mensajero del Señor de los mundos. (46) Pero cuando les trajo Nuestros signos, se rieron de ellos. (47) A pesar de que no les mostramos ningún signo que no fuera mayor que su compañero. Y les sorprendimos con el castigo, para que pudieran volverse arrepentidos. (48) Dijeron: ¡Eh tú, mago! Pide por nosotros a tu Señor en virtud de lo que ha pactado contigo y nosotros seguiremos la guía. (49) Pero cuando les levantamos el castigo, no cumplieron. (50) Y llamó faraón a su gente, diciendo: ¡Gente mía! ¿Acaso no me pertenece la soberanía de Egipto y estos ríos que corren a mis pies? ¿Es que no lo veis? (51) ¿Acaso no soy yo mejor que éste que es insignificante y que apenas puede explicarse?" (52)

"*Pregunta a Nuestros mensajeros, a los que enviamos antes de ti. ¿Acaso establecimos que aparte del Misericordioso hubiera otros dioses que adorar?*" Dijeron Ibn ᶜAbbās e Ibn Zaid cuando acaeció el Viaje Nocturno del Mensajero de Allāh ﷺ de la Mezquita Sagrada a la Mezquita Lejana – Bait al-Maqdis – y Allāh le envió a Ādam y a los mensajeros descendientes de él. Estaba Ŷibrīl con el Profeta ﷺ e hizo la llamada a la oración primero y luego el *iqāma*, después dijo: ¡Muḥammad! Adelántate y reza con ellos de *imām*. Cuando hubo terminado la oración el Profeta ﷺ, le dijo Ŷibrīl, sobre él la paz: Pregunta, oh Muḥammad, a los mensajeros que hemos enviado antes de ti si es que hemos puesto algún dios para adorar, aparte del Misericordioso. Entonces, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No preguntaré, ya sé suficiente." Añadió Ibn ᶜAbbās: Había setenta profetas y entre ellos estaban Ibrāhīm, Mūsā e ᶜĪsā, sobre ellos la paz. Pero no les preguntó porque él sabía más de Allāh que ellos. Y en otra *riwāya*: Rezaron tras el Mensajero de Allāh ﷺ siete filas: los enviados formaban tres filas y los profetas cuatro. Le seguía a espaldas del Mensajero de Allāh ﷺ Ibrāhīm, el amigo de Allāh; a su derecha Ismāᶜīl y a su izquierda Isḥāq, después Mūsā y luego el resto de los enviados. Hicieron dos rakas y al terminar dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: " Ciertamente, mi Señor me ha inspirado que os pregunte si ha enviado a alguno de vosotros para que llame a la adoración de otro aparte de Allāh." Dijeron: ¡Oh Muḥammad! Verdaderamente nosotros somos testigos de que nos ha enviado a todos para una sola llamada, la de que no hay más divinidad que Allāh, y todo lo que se adore fuera de Allāh es falso; que tú eres el sello de los profetas y el señor de los enviados. Eso nos ha quedado claro por tu imamato con nosotros; y que no habrá otro profeta después de ti hasta el Día de la Resurrección, excepto ᶜĪsā ibn Maryam, porque le ha sido ordenado seguir tus huellas.

La causa del asunto de la pregunta fue que los judíos y los idólatras dijeron al Profeta de Allāh ﷺ: Ciertamente, aquello con lo que has venido difiere de quienes vinieron antes de ti. Entonces, Allāh le ordenó que preguntase a los profetas, en señal de declaración firme y no porque tuviese duda de ello.

"*Y así fue como enviamos a Mūsā con Nuestros signos...*" Cuando Allāh hizo saber a Su Profeta ﷺ que lo vengaría de sus enemigos y le aportó el argumento del testimonio de los profetas y la conformidad de todos en la Unidad de Allāh, lo confirmó con la historia de Mūsā y faraón y el castigo que hizo caer sobre su gente de perecer ahogados por desmentir a su profeta. Significa: Enviamos a Mūsā con los milagros, que fueron los nueve signos, y fue desmentido. "*Pero cuando les trajo Nuestros signos, se rieron de ellos.*" Es decir, se burlaron y se mofaron creyendo que esos signos eran magia e imaginación. "*A pesar de que no les mostramos ningún signo que no fuera mayor que su compañero.*" Es decir, los signos de Mūsā eran de los más grandiosos, siendo cada uno de ellos más grande que el anterior. "*Y les sorprendimos con el castigo...*" Es decir, por haber desmentido los signos; como en Su dicho:

(وَلَقَدْ أَخَذْنَا آل فِرْعَوْن بِالسِّنِينَ وَنَقْص مِنْ الثَّمَرَات)

(الأَعْرَاف:130)

"*Y castigamos a la familia de faraón con años de sequía y falta de frutos.*" (Al-Aᶜrāf-7:130)

"*... para que pudieran volverse arrepentidos.*" O sea, para que se arrepintieran de la incredulidad. "*Y dijeron: ¡Eh tú, mago!*" Es decir, le llamaron siguiendo la misma costumbre que antes; "*..., pide por nosotros a tu Señor en virtud de lo que ha pactado...*" Es decir, por lo que nos ha informado de Su pacto contigo de que si creemos nos libraría; pídele pues que nos libre del castigo. "*Pero cuando les levantamos el castigo no cumplieron.*" Es decir, violaron el pacto que habían hecho consigo mismos y no creyeron. "*Y llamó faraón a su gente...*" Es decir, cuando vio aquellos signos temió que su gente se inclinara por él y los llamó para decirles: "*¿Acaso no me pertenece la soberanía de Egipto...?*" Es decir, nadie me la podrá quitar. Y se ha dicho que aquí se refiere al reino de Alejandría. "*¿... y estos ríos que corren a mis pies?*" Es decir los ríos circundantes al Nilo: Al-Malik, Tolon, Dimiat y Tinnis. Añadió Qatāda: Eran jardines y ríos que corrían bajo sus palacios. "*¿Acaso no veis?*" O sea, mi inmensidad y mi fuerza frente a la debilidad de Mūsā. Dijo faraón a su gente: ¿Es que no soy yo mejor, "*¿... que éste, que es insignificante...*" Es decir, por su propia debilidad, "*... y apenas puede explicarse?*" Es decir, debido al nudo que tiene en su lengua.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَوْلَآ أُلْقِىَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّن ذَهَبٍ أَوْ جَآءَ مَعَهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾ فَٱسْتَخَفَّ قَوْمَهُۥ فَأَطَاعُوهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٥٤﴾ فَلَمَّآ ءَاسَفُونَا ٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾ فَجَعَلْنَٰهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْءَاخِرِينَ ﴿٥٦﴾ ۞ وَلَمَّا ضُرِبَ ٱبْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾ ﴾

"¿Cómo es que no ha recibido ningún brazalete de oro o han venido con él los ángeles en grupo? (53) Buscó el punto débil de su pueblo y le obedecieron: realmente eran gente descarriada. (54) Y cuando causaron Nuestro enojo, nos vengamos de ellos y los ahogamos a todos. (55) E hicimos de ellos un precedente y un ejemplo para los que vinieran después. (56) Y cuando se pone como ejemplo al hijo de Maryam, tu gente vocifera por su causa." (57)

"*¿Cómo es que no ha recibido ningún brazalete de oro...?*" O sea, dijo faraón: ¿Cómo es que el Señor de Mūsā no le ha dado brazaletes de oro, si es que es veraz? Y dijo eso porque en aquel tiempo esa era la costumbre entre la gente noble; "*¿... o han venido con él los ángeles en grupo?*" Es decir, acompañándole. Y la mención de los ángeles por parte de faraón es porque se remite a la expresión de Mūsā, ya que no cree en los ángeles quien no conoce a su

Creador. "*Buscó el punto débil de su pueblo y le obedecieron...*" Es decir, por su simplicidad en la comprensión y falta de conocimiento; como en Su dicho:

(وَلاَ يَسْتَخِفَّنَّكَ الَّذِينَ لاَ يُوقِنُونَ) (الرُّوم:60)

"*Que no te inquieten los que no tienen certeza.*"
(Los Bizantinos-30:60)

"*... realmente eran gente descarriada.*" Es decir, fuera de la obediencia de Allāh. "*Y cuando causaron Nuestro enojo, nos vengamos de ellos...*" Es decir, cuando causaron el enojo de Nuestros enviados y *awliyā*; "*E hicimos de ellos un precedente y un ejemplo para los que vinieran después.*" O sea, una noticia de conocimiento para la Umma de Muḥammad ﷺ y un ejemplo para que recapaciten.

"*Y cuando se pone como ejemplo al hijo de Maryam, tu gente vocifera por su causa.*" Cuando dijo Allāh, el Altísimo: "*Pregunta a Nuestro mensajeros, a los que enviamos antes de ti. ¿Acaso establecimos que aparte del Misericordioso hubiera otros dioses que adorar?*" Se aferraron los idólatras al asunto de ᶜĪsā, y dijeron: Muḥammad no quiere sino que lo tomemos a él como dios, igual que los cristianos hicieron adoptando como dios a ᶜĪsā ibn Maryam, según lo dicho por Qatāda. Y de Muŷāhid se transmitió que dijeron los Quraiš: Ciertamente, Muḥammad quiere que le adoremos como adoran los cristianos a ᶜĪsā. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló esta *āya*. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere al debate de ᶜAbdullāh ibn az-Zabᶜarī as-Sahmī con el Profeta ﷺ sobre el asunto de ᶜĪsā; y el que puso el ejemplo fue ᶜAbdullāh ibn az-Zabᶜarī as-Sahmī en la situación de su incredulidad cuando le dijeron los Quraiš: Ciertamente Muḥammad recita:

(إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ) (الأَنْبِيَاء:98)

"*Ciertamente, vosotros y lo que adoráis fuera de Allah seréis combustible del Fuego del Infierno.*" (Los Profetas-21:98)

Dijo: Si hubiera estado presente le habría respondido. Dijeron; ¿Y qué le habrías dicho? Dijo: Le habría dicho: ¿Es que el Mesías que adoran los cristianos y ᶜUzeir que adoran los judíos serán combustible del Infierno? Los Quraiš se quedaron asombrados de la respuesta y vieron en ello un buen argumento. Y ese es Su dicho: "*... vocifera...*" Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló:

(إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَى أُولَئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ)
(الأَنْبِيَاء:101)

"*Aquellos para los que hayamos decretado de antemano lo más hermoso, estarán alejados de él.*" (Los Profetas-21:101)

Y si hubiese reflexionado az-Zabᶜarī sobre la *āya* no se habría opuesto, porque dice: "*... y lo que adoráis.*" Y no dice, a quienes adoráis. Sino que se refiere a los ídolos u otros seres inertes y sin vida que no poseen razón. Y no se refiere al Mesías ni a los ángeles, si es que los adoraban también a ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُوٓاْ ءَأَٰلِهَتُنَا خَيۡرٌ أَمۡ هُوَۚ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلَۢاۚ بَلۡ هُمۡ قَوۡمٌ
خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾ إِنۡ هُوَ إِلَّا عَبۡدٌ أَنۡعَمۡنَا عَلَيۡهِ وَجَعَلۡنَٰهُ مَثَلٗا لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ
﴿٥٩﴾ وَلَوۡ نَشَآءُ لَجَعَلۡنَا مِنكُم مَّلَٰٓئِكَةٗ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَخۡلُفُونَ ﴿٦٠﴾ وَإِنَّهُۥ لَعِلۡمٞ
لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمۡتَرُنَّ بِهَا وَٱتَّبِعُونِۚ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ﴿٦١﴾ وَلَا
يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُۖ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ ﴿٦٢﴾ ﴾

"Y dicen: ¿Son mejores nuestros dioses o él? No te ponen esta comparación sino para discutirte: son gente discutidora. (58) No es sino un siervo al que favorecimos y al que pusimos de ejemplo para los hijos de Israel. (59) Y si hubiéramos querido habríamos puesto en la Tierra, en vez de vosotros, ángeles que se sucedieran unos a otros. (60) Ciertamente, él es un conocimiento de la Hora; así pues, no dudéis de ella y seguidme. Este es un camino recto. (61) Y que el demonio no os desvíe; ciertamente, él es para vosotros un claro enemigo." (62)

"*Y dicen: ¿Son mejores nuestros dioses o él?*" Es decir: ¿Son mejores nuestros dioses o ᶜĪsā? Según dijo As-Sudī. Y dijo: Lo disputaron; y dijeron: Si todo aquel que sea adorado aparte de Allāh va al Fuego, a nosotros nos satisface que nuestros dioses estén con ᶜĪsā, los ángeles y ᶜUzeir. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló:

(إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَى أُولَئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ)

(الأَنْبِيَاء:101)

"*Aquellos para los que hayamos decretado de antemano lo más hermoso, estarán alejados de él.*" (Los Profetas-21:101)

Y dijo Qatāda: Se refieren en la *āya* a Muḥammad ﷺ. "*... son gente discutidora.*" En Ṣaḥīḥ At-Tirmiḏī se recogió, de Abū Umāma, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "No se extravió un pueblo después de estar en la guía sino por caer en disputas." Y después recitó esta *āya*: "*No te ponen esta comparación sino para discutirte: son gente discutidora.*"

"*No es sino un siervo al que favorecimos...*" Es decir, ᶜĪsā no es sino un siervo al que Allāh le favoreció con la Profecía y le puso de ejemplo para los hijos de Israel, o sea, una señal de reflexión indicadora del poder de Allāh, el Altísimo. Pues, ciertamente, ᶜĪsā fue concebido

sin padre, le concedió la facultad de resucitar a los muertos y de sanar a los enfermos; a pesar de que en ese tiempo los hijos de Israel eran los mejores de la creación y los más queridos para Allāh. "*Y si hubiéramos querido habríamos puesto en la Tierra, en vez de vosotros, ángeles que se sucedieran unos a otros*." Es decir, ángeles que poblaran la Tierra en lugar de vosotros, y que se sucediesen unos a otros.

"*Ciertamente, él es un conocimiento de la Hora*." Se refiere al Qurʾān, según lo dicho por Al-Ḥasan, Qatāda y Saᶜīd ibn Ŷubeir, porque lo indica su proximidad con la llegada de la Hora, o porque por él se conoce la Hora y sus pormenores. Dijeron Ibn ᶜAbbās y otros: La venida de ᶜĪsā, sobre él la paz, es un anuncio de la Hora porque Allāh lo hará descender poco antes de su llegada. Al igual que la venida del Anticristo será un anuncio de la Hora.

De ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd se transmitió que dijo: En la noche del Viaje Nocturno del Mensajero de Allāh ﷺ, éste se encontró con Ibrāhīm, Mūsā e ᶜĪsā, sobre ellos la paz, y se recordaron entre ellos la Hora, empezando por Ibrāhīm, que al ser preguntado por ella dijo no tener conocimiento de la misma. Después, cuando fue preguntado Mūsā, dijo no tener tampoco conocimiento de ella. Entonces, al llegar el turno de palabra a ᶜĪsā ibn Maryam, dijo: He tomado el compromiso de otra cosa, pues la Hora no sabe de ella nada más que Allāh, el Altísimo. Entonces recordó la venida del Anticristo (Ad-Daŷŷāl). Dijo: Pues, reveló que lo mataría. Y en Ṣaḥīḥ Muslim: "Cuando apareció el Masīḥ ad-Daŷŷāl, Allāh envió al Masīḥ ibn Maryam. Descenderá en el minarete blanco oriental de Damasco, entre dos resquicios poniendo sus palmas de la mano sobre las alas de dos ángeles; si inclinaba la cabeza goteaba y si la alzaba se deslizaban por su rostro lágrimas como perlas; todo incrédulo que encontrara el aroma de su respiración moriría; y su respiración llegaría hasta donde llegara su vista de forma que lo buscaría hasta alcanzarlo en Babilud y lo mataría…" (el *ḥadīṯ*) Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: "Descenderá ᶜĪsā ibn Maryam, sobre él la paz, del cielo en un valle de Tierra Santa llamado 'Afiq' el cabello de su cabeza era aceitoso y en su mano portará una jabalina para matar al Daŷŷāl. Llegará a Bait al-Maqdis y la gente estará rezando la oración de la tarde; el *imām* se retrasará y lo adelantará ᶜĪsā, rezando éste tras el *imām* según la ley de Muḥammad ﷺ. Después matará a los cerdos, romperá la cruz y destrozará las sinagogas y las iglesias. Matará a los cristianos, excepto a los que crean en él."

Dije (Al-Qurṭubī): Se confirmó en Ṣaḥīḥ Muslim e Ibn Māya, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Descenderá ᶜĪsā ibn Maryam como un gobernante justo, romperá la cruz y matará a los cerdos; se abolirá el pago del *ŷizia*, desaparecerá la autoridad y nadie correrá en pos de ella; se eliminará el rencor, el odio y la envidia; se dejará el dinero y nadie lo aceptará." Y también se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¿Qué os parece a vosotros si descendiera Ibn Maryam entre vosotros y que vuestro *imām* fuera de vosotros?" Y en otro relato: "Y vuestro *imām* de vosotros." Preguntó Ibn Abī Ḏiʾb: ¿Sabes qué es 'vuestro *imām* de vosotros'? Dije: Infórmame. Dijo: Que haga de *imām* con vosotros con el Libro de vuestro Señor y la Sunna de vuestro Profeta ﷺ. Dijeron nuestros ulemas: Esto es una prueba textual de que él descenderá como una renovación del Dīn del Profeta ﷺ.

Se ha dicho también que significa la *āya*: "*Ciertamente, él es un conocimiento de la Hora*." Es decir, el hecho de resucitar a los muertos de ᶜĪsā es una indicación de la Hora y de la Resurrección de los muertos, según dijo Ibn Isḥāq.

Dije (Al-Qurṭubī): Puede admitirse también que "*Ciertamente, él...*" signifique: Ciertamente, Muḥammad ﷺ tiene el conocimiento de la Hora, como lo prueba su dicho: "He sido enviado y la Hora y yo como estos dos." Dijo esto juntando los dedos índice y medio. Dijo Al-Ḥasan: El primero de los signos de la Hora es Muḥammad ﷺ "*... así pues, no dudéis de ella...*" Es decir, de la Hora. Dijo As-Sudī: Es decir, no la desmintáis ni la discutáis porque ésta ocurrirá irremediablemente; "*... y seguidme.*" O sea, en el *tawḥīd* y en aquello que os transmito de Allāh. "*Este es un camino recto.*" Es decir, un camino firme hacia Allāh y Su Jardín; "*Y que el demonio no os desvíe...*" Es decir, que el demonio no os seduzca con sus susurros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُم بِٱلْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُم
بَعْضَ ٱلَّذِى تَخْتَلِفُونَ فِيهِ ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿٦٣﴾ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّى
وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾ فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ
بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٦٥﴾ هَلْ يَنظُرُونَ
إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾ ٱلْأَخِلَّآءُ يَوْمَئِذٍۭ
بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا ٱلْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾ يَٰعِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمَ
وَلَآ أَنتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾ ﴾

"Y cuando vino ʿĪsā con las evidencias, dijo: He venido a vosotros con la sabiduría y para aclararos parte de aquello en lo que no estáis de acuerdo: así que temed a Allāh y obedecedme. (63) Allāh es mi Señor y el vuestro, adoradle pues: este es un camino recto. (64) Pero las distintas facciones que había entre ellos discreparon. ¡Ay de aquellos que fueron injustos, por el castigo de un Día doloroso! (65) ¿Qué esperan sino a que les llegue la Hora de repente, sin que se den cuenta? (66) Ese Día los amigos serán enemigos unos de otros, pero no así los que tengan temor de Allāh. (67) ¡Oh siervos míos! Hoy no tenéis nada que temer, ni os entristeceréis." (68)

"*Y cuando vino ʿĪsā con las evidencias...*" Dijo Ibn ʿAbbās: Se refiere a resucitar a los muertos, sanar a los enfermos, crear los pájaros, el ágape y otros; así como el anuncio de muchas cosas ocultas. Según Qatāda, con las evidencias se refiere al Evangelio. "*... dijo: He veni-*

do a vosotros con la sabiduría..." Dijo As-Sudī que se refiere a la Profecía. "*... y para aclararos parte de aquello en lo que no estáis de acuerdo...*" Dijo Az-Zaŷŷāŷ: Significa: Os aclararé en el Evangelio parte de aquello que discrepabais de cambiar las leyes de la Torá. Dijo Muqātil: Es como en Su dicho:

(وَلِأُحِلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ) (آل عِمْرَان:50)

"*Y para haceros lícitas algunas cosas que se os habían prohibido.*" (La Familia de ᶜImrān-3:50)

Es decir, lo que era lícito en el Evangelio era de lo que estaba prohibido en la Tora; como la carne de camello, la grase de todo animal o pescar en el día del sábado. "*... así que temed a Allāh...*" Es decir, absteneos de la idolatría y no adoréis a otro que no sea Allāh. Y si esas eran palabras de ᶜĪsā, ¿cómo puede ser que sea un dios o hijo de un dios? "*... y obedecedme.*" O sea, en aquello a lo que os llamo de la unidad divina y otros. "*Allāh es mi Señor y el vuestro, adoradle pues: este es un camino recto.*" Es decir, la adoración de Allāh es el camino recto, mientras que lo demás es desviación y no conduce a la verdad. "*Pero las distintas facciones que había entre ellos discreparon.*" Es decir, discreparon la gente de las Escrituras entre ellos, o sea los judíos y los cristianos, según Qatāda; y en otra interpretación, dijeron Al-Kalbī y Muqātil que fueron los propios cristianos los que discreparon sobre ᶜĪsā, diciendo unos que era hijo de Dios, otros que Dios y otros que era uno de la Trinidad. Y sobre esto ya se trató en el Sura Maryam. "*¡Ay de aquellos que fueron injustos...!*" Es decir, aquellos que fueron injustos por su incredulidad e idolatría; *¡... por el castigo de un Día doloroso!* O sea, doloroso el castigo de ese Día. "*¿Qué esperan sino a que les llegue la Hora de repente, sin que se den cuenta? Ese Día los amigos serán enemigos unos de otros...*" Es decir, el Día de la Resurrección se convertirán en enemigos unos de otros y se maldecirán entre ellos; "*... pero no así los que tengan temor de Allāh.*" O sea, excepto los temerosos de Allāh, que serán amigos en esta vida y en la Otra. Según contó An-Naqqāš, esta *āya* se reveló por Umeya ibn Jalaf y ᶜUqba ibn Abī Muᶜaiṭ, que eran amigos. ᶜUqba solía sentarse con el Profeta ﷺ y le dijo Quraiš: Se ha hecho musulmán Ibn Abī Muᶜaiṭ. Entonces le dijo Umeya: No te miraré a la cara si te encuentras con Muḥammad y no le escupes en la cara. Así lo hizo ᶜUqba y el Profeta ﷺ prometió que lo mataría, y así sucedió en el día de Badr en el que murió durante la batalla. Mencionó Aṯ-Ṯaᶜlabī sobre esta *āya* que había dos amigos creyentes y dos incrédulos. Murió uno de los dos creyentes y dijo: ¡Oh Señor! Ciertamente, fulano me ordenaba Tu obediencia y la obediencia a Tu mensajero; me ordenaba hacer el bien y me prohibía hacer el mal; me informaba de que iría a Tu encuentro. ¡Oh Señor! No le extravíes después de mí, y guíale como me has guiado a mí; y hónrale como me has honrado a mí. Y cuando su amigo creyente muere los junta a los dos. Entonces, dice Allāh, el Altísimo: Cada uno de vosotros que elogie a su compañero. Así lo harán y dirá Allāh, el Altísimo: ¡Gracias para el amigo, el hermano y el compañero! Dijo: Y morirá uno de los incrédulos y dirá: ¡Oh Señor! Ciertamente, fulano me prohibía la obediencia a Ti y la de Tu mensajero; me ordenaba el mal y me prohibía el bien; y me decía que yo no me encontraría contigo. Te pido, oh Señor, que no le guíes después de mí, que lo extravíes como me extraviaste a mí y le humilles como me humillaste a mí. Y cuando muere su amigo el incrédulo, les dirá a los dos Allāh, el Altísimo, que elogie cada uno al otro. Así lo harán, y Allāh, el Altísimo, les dirá: ¡Qué mal compañero, hermano y amigo fuiste! Maldiciendo cada uno de

ellos al otro. Y la *āya*, según Al-Qurṭubī, es general para todo creyente temeroso de Allāh, y para todo incrédulo extraviado.

"*¡Oh siervos míos! Hoy no tenéis nada que temer, ni os entristeceréis.*" Dijo Muqātil, de un relato de Al-Muʿtamir ibn Suleimān, y éste de su padre: Llamará una voz en las Explanadas, diciendo: "*¡Oh siervos míos! Hoy no tenéis nada que temer...*", y la gente en la Explanada levantarán sus cabezas; dirá una segunda voz: "*Los que creyeron en Nuestros signos y fueron musulmanes.*" Y la gente de otras religiones bajarán sus cabezas, excepto los musulmanes que las mantendrán levantadas; luego dirá una tercera voz:

(الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ) (يونس:63)

"*Ésos que creyeron y fueron temerosos de Allāh.*" (Yūnus-10:63)

Entonces, la gente que incurrió en faltas graves bajarán sus cabezas, mientras que la gente de *taqwā* permanecerá con la cabeza alta. Y Allāh hizo desaparecer el miedo y la tristeza de ellos, como les había prometido; porque Él es el más honorable de todos, no engaña a su *walī* ni le abandona a la aniquilación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ مُسۡلِمِينَ ﴿٦٩﴾ ٱدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ أَنتُمۡ
وَأَزۡوَٰجُكُمۡ تُحۡبَرُونَ ﴿٧٠﴾ يُطَافُ عَلَيۡهِم بِصِحَافٖ مِّن ذَهَبٖ وَأَكۡوَابٖۖ
وَفِيهَا مَا تَشۡتَهِيهِ ٱلۡأَنفُسُ وَتَلَذُّ ٱلۡأَعۡيُنُۖ وَأَنتُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٧١﴾
وَتِلۡكَ ٱلۡجَنَّةُ ٱلَّتِيٓ أُورِثۡتُمُوهَا بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ﴿٧٢﴾ لَكُمۡ فِيهَا فَٰكِهَةٞ
كَثِيرَةٞ مِّنۡهَا تَأۡكُلُونَ ﴿٧٣﴾ إِنَّ ٱلۡمُجۡرِمِينَ فِي عَذَابِ جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ ﴿٧٤﴾ لَا
يُفَتَّرُ عَنۡهُمۡ وَهُمۡ فِيهِ مُبۡلِسُونَ ﴿٧٥﴾ وَمَا ظَلَمۡنَٰهُمۡ وَلَٰكِن كَانُواْ هُمُ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٧٦﴾ وَنَادَوۡاْ يَٰمَٰلِكُ لِيَقۡضِ عَلَيۡنَا رَبُّكَۖ قَالَ إِنَّكُم مَّٰكِثُونَ
﴿٧٧﴾ ﴾

"Los que creyeron en Nuestros signos y fueron musulmanes. (69) Entrad en el Jardín, vosotros y vuestras esposas, y sed agasajados. (70) Circularán entre ellos con platos de oro y copas en las que habrá lo que las almas deseen y les sea dulce a los ojos. En él seréis inmortales. (71) Y este es el Jardín que habréis heredado por lo que hayáis hecho. (72)

En él hay abundante fruta, de la que comeréis. (73) Ciertamente, los que hayan hecho el mal estarán eternamente en el castigo del Infierno. (74) No se les aliviará, ni tendrán allí esperanza. (75) Y no habremos sido injustos con ellos, sino que ellos habrán sido injustos consigo mismos. (76) Y pedirán a gritos: ¡Oh Mālik, que tu Señor acabe con nosotros! Dirá: Vosotros habréis de permanecer." (77)

"*Los que creyeron en Nuestros signos y fueron musulmanes. Entrad en el Jardín...*" O sea, se les dirá, entrad en el Jardín; o bien, oh siervos Míos, los que creyeron, entrad en el Jardín; "*... vosotros y vuestras esposas...*" es decir, vosotros y vuestras esposas musulmanas en el mundo; y también se ha dicho, vuestras esposas de las huríes. "*... y sed agasajados.*" Es decir, seréis agraciados.

"*Circularán entre ellos con platos de oro y copas...*" es decir, se pasarán alrededor de ellos alimentos en bandejas de oro y bebidas en copas. Se recogió en Ṣaḥīḥ al-Bujāri y Muslim, de Ḥuḏaifa, que oyó decir al Profeta ﷺ: "No vistáis de seda ni brocado. No bebáis ni comáis en recipientes de oro y plata, ni en bandejas de oro, pues pertenecen a ellos (los incrédulos) en este mundo y para vosotros lo serán en el Otro." De aquí se desprende que quien comiera o bebiera en ellos, o vistiera seda en este mundo, sin hacer *tawba*, no los tendría a su disposición en la Otra Vida. Y Allāh sabe más. Dicen los *mufassirūn*: Pasarán junto a los de menor grado en el Jardín, setenta mil mozos con setenta mil bandejas de oro para comer en ellas. En cada una de las bandejas habrá una clase de comida diferente a la de las demás; probará de todas ellas sin que el sabor de una se parezca a las otras. Y pasarán junto a los de mayor grado cada día setecientos mil mozos, cada uno de ellos con una bandeja de oro, y conteniendo una comida diferente a la de las demás en forma y sabor. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِآنِيَةٍ مِنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ) (الإِنْسَان:15)

"*Se pasará junto a ellos con vasijas de plata y copas.*" (El Hombre-76:15)

Y en Ṣaḥīḥ Muslim se recogió de Ŷābir ibn ᶜAbdullāh que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, la gente del Jardín comerá y beberá allí, sin embargo, no necesitará escupir ni orinar ni defecar. Preguntarán: ¿Qué importancia tiene entonces la comida? Dirá: eructo y exudación como la exudación del almizcle. Se les inspirará la glorificación (*tasbīḥ*), la alabanza (*taḥmīd*) y la exaltación (*takbīr*), de la misma forma que se les inspira la respiración." Y en un *ḥadīṯ*, de Umm Salama, se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Aquel que beba en recipientes de oro y plata, el fuego del Infierno hará borbotones en su barriga." Y también dijo: "No bebáis en recipientes de oro ni plata, ni comáis en bandejas de dichos metales." Y esto implica su prohibición.

"*... en las que habrá lo que las almas deseen y les sea dulce a los ojos.*" Relató At-Tirmiḏī, de Suleimān ibn Buraida, y éste de su padre, que un hombre preguntó al Profeta ﷺ: ¡Oh, Mensajero de Allāh! ¿Habrá caballos en el Jardín? Dijo: Si Allāh te hace entrar en el Jardín, no querrás ser llevado sobre un caballo de rojos rubíes volando contigo por el Jardín a dónde tú quieras. Dijo: Y le preguntó otro hombre: ¡Oh, Mensajero de Allāh! ¿Habrá camellos

en el Jardín? Pero no le dijo lo mismo que le había dicho a su compañero. Dijo: "Si Allāh te hiciera entrar en el Jardín, tendrías en él lo que te apeteciera y te deleitara los ojos." Y recitó la gente de Medina, Ibn ᶜAmr y la gente de Šām: "*... lo que las almas deseen...*" "*Y este es el Jardín...*" O sea, se les dirá, ese es el Jardín que se os describía en el mundo; "*... que habréis heredado por lo que hayáis hecho.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Allāh creó para cada uno un Jardín y un Fuego: el incrédulo heredará el Fuego del musulmán, y el musulmán heredará el Jardín del incrédulo. "*En él hay abundante fruta, de la que comeréis.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Serán toda clase de frutos, ya sean frescos o secos; es decir, tendrán en el Jardín muchos frutos para comer, aparte de los demás alimentos y las bebidas.

"*Ciertamente, los que hayan hecho el mal estarán eternamente en el castigo del Infierno.*" Una vez que Allāh ha mencionado los estados de la gente del Jardín, menciona después los estados de la gente del Fuego, para aclarar la preferencia del obediente sobre el desobediente; "*No se les aliviará...*" Es decir, no se les aliviará el castigo; "*... ni tendrán allí esperanza.*" Es decir, perderán toda esperanza de obtener misericordia; "*Y no habremos sido injustos con ellos...*" Es decir, por el castigo; "*... sino que ellos habrán sido injustos consigo mismos.*" O sea, por haber incurrido en la idolatría.

"*Y pedirán a gritos: ¡Oh Mālik, que tu Señor acabe con nosotros! Dirá: Vosotros habréis de permanecer.*" Y él es el guardián del Infierno. Se recogió en Ṣaḥīḥ Al-Bujāri, de Safwān ibn Yaᶜlā, y éste de su padre, que oyó al Profeta ﷺ recitar desde el *minbar*: "*Y pedirán a gritos: ¡Oh Mālik, que tu Señor acabe con nosotros!*" Y añadió Muḥammad ibn Kaᶜb al-Qurāẓī: Se me ha mencionado que la gente del Fuego pedirá auxilio a los guardianes del mismo, y Allāh, el Altísimo, dirá:

("وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّار لِخَزَنَةِ جَهَنَّم اُدْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّف عَنَّا يَوْمًا مِنْ الْعَذَاب) (غَافِر:49)

"*Y dijeron aquellos que estaban en el Fuego a los guardianes del Infierno: ¡Invocad a vuestro Señor para que nos alivie el castigo un día!*" (Perdonador-40:49)

Entonces, Le pedirán que les alivie del castigo un solo día. Y se les responderá:

(أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَى قَالُوا فَادْعُوا وَمَا دُعَاء الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَال) (غَافِر:50)

"*¿Es que no se os presentaron vuestros mensajeros con las pruebas claras? Responderán: ¡Claro que sí! Dirán entonces: Invocad vosotros. Pero la invocación de los incrédulos será en vano.*" (Perdonador-40:50)

Dijo: Y cuando pierdan toda esperanza de los guardianes, llamarán a Mālik. Él estará sobre ellos y será el centro de una asamblea; habrá puentes por los que pasen los ángeles del castigo y él verá a los más alejados como verá a los más cercanos; dirán: *"Oh Mālik, que tu Señor acabe con nosotros!*" Es decir, le pedirán la muerte. Dijo: Entonces, estarán callados sin

responderles durante ochenta años. Y el año tendrá trescientos sesenta días, el mes treinta días, y el día como mil años de los que contáis. Luego les hará una observación después de los ochenta y dirá: *"Vosotros habréis de permanecer."*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَقَدْ جِئْنَٰكُم بِٱلْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ ﴿٧٨﴾ أَمْ أَبْرَمُوٓا۟ أَمْرًا
فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾ أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُم ۚ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا
لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾ قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدٌ فَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْعَٰبِدِينَ ﴿٨١﴾
سُبْحَٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾ ﴾

"Os hemos presentado la verdad, pero la mayoría de vosotros rechazáis la verdad. (78) ¿Acaso pretenden tramar algo? Sabed que nosotros lo desbarataremos. (79) ¿O es que piensan que no escuchamos sus secretos y murmuraciones? Claro que sí; y Nuestros [ángeles] enviados registrarán sus acciones. (80) Diles: Si el Misericordioso tuviera un hijo, yo sería el primero en adorarle. (81) ¡Glorificado sea el Señor de los cielos y la Tierra, Señor del Trono! Él está por encima de lo que Le atribuyen." (82)

"*Os hemos presentado la verdad...*" Es comprensible que estas palabras puedan ser atribuidas a Mālik y dirigidas a ellos; es decir, ciertamente, vosotros permaneceréis en el Fuego, porque nosotros os hemos presentado la verdad en el mundo y no la habéis aceptado. Y también se puede comprender que las palabras sean de Allāh a ellos hoy, es decir, os hemos hecho evidentes las pruebas y os hemos enviado mensajeros. "*¿Acaso pretenden tramar algo? Sabed que nosotros lo desbarataremos.*" Dijo Muqātil: Se reveló por el debate mantenido por los idólatras en la trama contra el Profeta ﷺ en la Casa An-Nadwa, cuando se determinó el asunto que les había indicado Abū Ŷahl sobre la participación de un hombre de cada tribu en el asesinato del Profeta ﷺ. Entonces se reveló la *āya* y murieron todos en la batalla de Badr. "*¿O es que piensan que no escuchamos sus secretos y murmuraciones?*" Es decir, lo que ocultan en secreto y murmuran entre ellos; *"Claro que sí."* O sea, oímos y sabemos; *"Y Nuestros [ángeles] enviados registrarán sus acciones."* Es decir, los ángeles guardianes escribirán sobre ellos. Se relató que la *āya* se reveló por tres individuos que había entre la Kaʿba y sus cortinas: uno decía: ¿Creéis que Allāh oye nuestras palabras? Dijo el segundo: Si hablamos en voz alta oirá, y si no, no oirá; dijo el tercero: Si oye cuando hablamos en alto oirá también cuando lo hacemos en voz baja. Dijo Muḥammad ibn Kaʿb al-Qurāẓī: Este significado ya se ha mencionado de Ibn Masʿūd en la *āya* 22 del Sura Fuṣṣilat.

"Diles: Si (in) el Misericordioso tuviera un hijo, yo sería el primero en adorarle." Dijeron Ibn ᶜAbbās, Al-Ḥasan y As-Sudī: Significa que el Misericordioso no tiene hijos, pues la partícula árabe '*in*' significa 'no' y aquí se completa la frase; luego empieza diciendo: *"Y yo soy el primero en adorarle."* Es decir, el primer monoteísta de la gente de Meca que cree que no tiene hijos. Y también se ha dicho que significa: Di, oh Muḥammad, si se confirmara que Allāh tiene un hijo yo sería el primero en adorarle; sin embargo, eso es imposible. *"¡Glorificado sea el Señor de los cielos y la Tierra...!"* Es decir, Él está exento y libre de cualquier condición humana y es santificado; Él se eximió a Sí mismo de toda implicación y ordenó a Su Profeta ﷺ glorificarle y eximirle de cualquier mentira que Le atribuyan.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَـٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾ وَهُوَ
ٱلَّذِى فِى ٱلسَّمَآءِ إِلَـٰهٌ وَفِى ٱلْأَرْضِ إِلَـٰهٌ ۚ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾
وَتَبَارَكَ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِندَهُۥ عِلْمُ
ٱلسَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾ وَلَا يَمْلِكُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ
ٱلشَّفَـٰعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾ وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ
خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ ۖ فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾ وَقِيلِهِۦ يَـٰرَبِّ إِنَّ هَـٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ لَّا
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾ فَٱصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَـٰمٌ ۚ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾ ﴾

"Y déjales que discutan y jueguen hasta que tengan el encuentro con su Día, ese que se les ha prometido. (83) Él es Quien es Dios en el cielo y Dios en la Tierra. Y es el Poderoso, el Sabio. (84) Y bendito sea Aquel a Quien pertenece la soberanía en los cielos y en la Tierra, y lo que hay entre ambos. Él tiene el conocimiento de la Hora y a Él habréis de regresar. (85) Los que invocáis fuera de Él, no tienen poder ninguno para interceder, sólo quienes atestiguan la verdad y tienen conocimiento. (86) Y si les preguntas sobre quién los ha creado, te dirán: ¡Allāh! ¿Cómo entonces se desvían? (87) Y sus palabras: ¡Señor mío! Realmente esta es una gente que no cree. (88) Apártate de ellos y di: ¡Salām! (¡Paz!) Ya sabréis." (89)

"Y déjales que discutan y jueguen…" Es decir, se refiere a los incrédulos de Meca cuando desmintieron el castigo de la Otra Vida; o sea, déjales que persistan en sus falsedades y jueguen en su mundo; *"… hasta que tengan el encuentro con su Día, ese que se les ha prometido."* Es decir, ya sea el castigo en este mundo o en el Otro. Y se ha dicho que esto está abrogado por la *āya* de la espada. *"Él es Quien es Dios en el cielo y Dios en la Tierra…"* Esto es para desmentirles cuando dicen que Allāh tiene asociado e hijo. Es decir, Él es Quien tiene el derecho de ser adorado en el cielo y en la tierra. *"Él tiene el conocimiento de la Hora y a Él habréis de regresar."* Es decir, sabe cuando llegará. *"Los que invocáis fuera de Él, no tienen poder ninguno para interceder…"* Se refiere a ᶜĪsā, ᶜUzeir y los ángeles, y significa que ninguno de ellos posee la facultad de la intercesión, excepto quienes atestiguan la verdad y creyeron con conocimiento y visión, según dijeron Said ibn Ŷubeir y otros. Dijo: El testimonio verdadero es: No hay más divinidad que Allāh. Y se ha dicho, según Qatāda, que los dioses que adoran aparte de Allāh no poseen la facultad de la intercesión; o sea, no interceden por su adorador, excepto el que testificara en la verdad, refiriéndose a ᶜĪsā, ᶜUzeir y los ángeles, pues ellos testificarán con la verdad y el monoteísmo. *"… sólo quienes atestiguan la verdad y tienen conocimiento."* Es decir, y tienen conocimiento real de lo que atestiguan.

"Y si les preguntas sobre quién los ha creado, te dirán: ¡Allāh! ¿Cómo entonces se desvían?" Es decir, confirmarán que Allāh es su creador después de que ellos no eran nada; *"¿Cómo entonces se desvían?"* Es decir, ¿cómo entonces se retiran de Su adoración y se apartan de ella hasta tal punto de asociarle otro que no sea Él, esperando su intercesión? Y así también es Su dicho:

(قَالُوا أَجِئْتَنَا لِتَأْفِكَنَا عَنْ آلِهَتِنَا) (الأَحْقَاف:22)

"Dijeron: ¿Has venido a nosotros para apartarnos de nuestros dioses?" (Las Dunas-46:22)

"Y sus palabras: ¡Señor mío! Realmente esta es una gente que no cree." Es decir, las palabras de ᶜĪsā, o como se ha dicho también, de Muḥammad ﷺ. *"Apártate de ellos…"* Dijo Qatāda: Primero le fue ordenado apartarse de ellos y luego combatirles; *"… y di: ¡Salām! (¡Paz!)."* Es decir, trátales bien; o sea, dí a los asociadores de Meca: *"Ya sabréis."* Después fue abrogado por Su dicho:

(فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ) (التَّوْبَة:5)

"Matad a los asociadores donde quiera que los encontréis." (El Arrepentimiento-9:5)

Y también se ha dicho que la *āya* es explícita y no está abrogada.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura El Humo

Mequinense, y consta de cincuenta y siete *āyāt.*

Es mequinense, por consenso, salvo el dicho de Allāh, el Altísimo:

(إِنَّا كَاشِفُوا الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ) (الدخان:15)

"*Ciertamente, os libraremos por un tiempo de este castigo, pero, ciertamente, reincidiréis.*" (El Humo-44:15)

Se recogió en el Musnad, de Ad-Dāramī, de Abū Rafīᶜa, que dijo: "Quien recitara el sura El Humo en la noche del *ŷumuᶜa* amanecerá perdonado de sus faltas, y será casado con las huríes." Y de Abū Huraira se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Quien recitara el sura del Humo en la noche del *ŷumuᶜa* amanecerá perdonado de sus faltas." En otra expresión de Abū Huraira se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Quien recitara el sura El Humo en una noche, amanecerá y habrán pedido el perdón por él setenta mil ángeles." Y de Abū Umāma se transmitió que oyó decir al Profeta ﷺ: "Quien recitara el sura El Humo la noche del *ŷumuᶜa* o el día del *ŷumuᶜa*, Allāh construirá para él una casa en el Jardín."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حمٓ ۝١ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ ۝٢ إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةٍ مُّبَٰرَكَةٍ ۚ إِنَّا كُنَّا
مُنذِرِينَ ۝٣ فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ۝٤ أَمْرًا مِّنْ عِندِنَآ ۚ إِنَّا كُنَّا
مُرْسِلِينَ ۝٥ رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ۝٦ رَبِّ
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ ۖ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ ۝٧ ﴾

"Ḥā, Mīm. (1) ¡Por el Libro clarificador! (2) Lo hemos hecho descender en una noche bendita; pues, en verdad, somos advertidores. (3) En ella se esclarece todo asunto sabio. (4)

Asunto que tiene una procedencia Nuestra. Nosotros somos Quienes lo hemos enviado. (5) Como misericordia de tu Señor. Realmente, Él es Quien oye, Quien sabe. (6) El Señor de los cielos y de la Tierra, y de lo que hay entre ambos, si tenéis certeza." (7)

"*¡Por el Libro clarificador! Lo hemos hecho descender en una noche bendita...*" Es decir, el Qurʾān lo hemos revelado en la noche bendita del Decreto. Se ha descrito como de '*baraka'*, o de bendición, por la cantidad de bendiciones que Allāh, el Altísimo, hace descender en esa noche sobre Sus siervos, así como de bienes y recompensas. Relató Qatāda, de Wāʾila, que el Profeta ﷺ dijo: "Se revelaron las hojas de Ibrahim en la primera noche de Ramaḍān, la Tora el seis de Ramaḍān, Az-Zabūr el doce de Ramaḍān, el Evangelio se reveló cumplidos dieciocho días de Ramaḍān, y el Qurʾān se reveló pasados 24 días de Ramaḍān." Después se dijo que todo el Qurʾān descendió de una sola vez al cielo del mundo en esa noche, y luego fue descendiendo en partes según lo requerían las distintas causas.

Dijo ᶜIkrima que la noche bendita aquí es la noche de mitad de Šaᶜbān, pero lo dicho primero es lo más correcto, por el dicho de Allāh, el Altísimo:

(إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ) (الْقَدْر:1)

"*Ciertamente, lo hemos hecho descender en la noche del Decreto*." (El Decreto-97:1)

Dijeron Qatāda e Ibn Zaid que Allāh hizo descender el Qurʾān en la noche del Decreto desde la Madre del Libro hasta Baitu-l-ᶜIzza en el cielo del mundo; y después Allāh se lo reveló a Su Profeta ﷺ en las noches y los días durante veintitrés años. Este significado se encuentra en el sura La Vaca, en Su dicho:

(شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ) (الْبَقَرَة:185)

"*El mes de Ramaḍān en el que se reveló el Qurʾān*" (La Vaca-2:185)

"*En ella se esclarece todo asunto sabio*." Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, Allāh determina los asuntos del mundo, listos para ser aplicados en la noche del Decreto: Todo lo relativo a la vida y la muerte, la provisión y otros, como la felicidad y la desgracia. Dijo Al-Mahdawī: Allāh, el Altísimo, ordena a Sus ángeles cada asunto para su cumplimiento. Relató ᶜUṯmān ibn al-Muguīra, que dijo el Profeta ﷺ: "Se determinan los plazos de Šaᶜbān a Šaᶜbān, hasta que el hombre se casa y tiene descendencia; y ya ha salido su nombre entre los muertos." Y dijo el Profeta ﷺ: "Cuando llega la noche de mitad de Šaᶜbān, levantaos en su noche y ayunad en su día, pues ciertamente Allāh desciende en la puesta del sol hasta el cielo del mundo y dice: '¿No hay quien pida perdón, para que Yo se lo dé? ¿No hay alguien que sufra un daño y Yo le libre de él? ¿No hay quien pida la provisión y Yo se la dé? ¿No hay este y aquel? Así hasta que sale el sol'." Relató Ḥammād ibn Salama que le informó Rabīᶜa ibn Kulṯūm: Preguntó un hombre a al-Ḥasan, estando yo con él: ¡Oh Abū Saᶜīd! ¿Sabes si la Noche del Decreto es a lo largo de todo Ramaḍān? Dijo: ¡Por Aquel que no hay más dios que Él! Ciertamente, está en todo el Ramaḍān: es una noche en la que se esclarece todo asunto sabio. En ella Allāh decreta toda

creación, plazo, provisión, acción y otras parecidas. Dijo Ibn ᶜAbbās: Se registrará de la madre del Libro en la Noche del Decreto lo que ocurrirá a lo largo del año: con relación a la vida y la muerte, provisión y lluvia, hasta la peregrinación; se dirá: Harán la peregrinación fulano y fulano. Y dijo en esta *āya*: Ciertamente, verás al hombre andar por los mercados y ya estará su nombre entre los muertos. Y esta precisión clara de la determinación de los asuntos corresponde a los ángeles encargados de mediar en la creación. En definitiva, según la afirmación de al-qāḍī Abū Bakr ibn al-ᶜArabī: El consenso de los ulemas dice que esa es la Noche del Decreto.

"*Asunto que tiene una procedencia Nuestra. Nosotros somos Quienes lo hemos enviado...*" Dijo an-Naqqāš: El asunto aquí es el Qurʾān que Allāh ha revelado procedente de Él. Dijo Ibn ᶜĪsā: El asunto es lo que Allāh ha decretado en la Noche Bendita sobre los estados de Sus siervos; "*... como misericordia de tu Señor...*" Y la misericordia es el Profeta ﷺ; es decir, lo hemos enviado como misericordia. "*El Señor de los cielos y de la Tierra...*" Es decir, si tenéis la certeza de Él, sabed que Él es el que envía a los mensajeros y hace descender los Libros. Él es el que da la vida y la muerte.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُحۡيِۦ وَيُمِيتُۖ رَبُّكُمۡ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلۡأَوَّلِينَ ۝٨ بَلۡ هُمۡ فِي شَكّٖ يَلۡعَبُونَ ۝٩ فَٱرۡتَقِبۡ يَوۡمَ تَأۡتِي ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٖ مُّبِينٖ ۝١٠ يَغۡشَى ٱلنَّاسَۖ هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٞ ۝١١ رَّبَّنَا ٱكۡشِفۡ عَنَّا ٱلۡعَذَابَ إِنَّا مُؤۡمِنُونَ ۝١٢ أَنَّىٰ لَهُمُ ٱلذِّكۡرَىٰ وَقَدۡ جَآءَهُمۡ رَسُولٞ مُّبِينٞ ۝١٣ ثُمَّ تَوَلَّوۡاْ عَنۡهُ وَقَالُواْ مُعَلَّمٞ مَّجۡنُونٌ ۝١٤ ﴾

"No hay dios sino Él: da la vida y da la muerte. Es vuestro Señor y el Señor de vuestros antepasados. (8) Sin embargo, ellos juegan en la duda. (9) Aguarda, pues, el Día en que el cielo aparezca con un humo evidente, (10) que envolverá a los hombres. Ese será un Día doloroso. (11) ¡Señor nuestro! Aparta de nosotros el castigo. Realmente, ahora somos creyentes. (12) ¿Pero de qué les valdrá el recuerdo, si ya les llegó un mensajero claro? (13) Después se apartaron de él y dijeron: Es un poseso que recibe instrucciones." (14)

"*No hay dios sino Él: da la vida y da la muerte...*" Es decir, es el Creador del Mundo; no se puede pues, idolatrar a otro que no sea capaz de crear nada; "*... Es vuestro Señor y el Señor de vuestros antepasados.*" Es decir, vuestro dueño y Señor y el de los que os precedieron. Y cuidad de desmentir a Muḥammad para que no caiga sobre vosotros el castigo. "*Sin*

embargo, ellos juegan en la duda." Es decir, no tienen certeza de aquello que manifiestan sobre lo que dicen de que Allāh es su creador; sino que lo que dicen es por imitar a sus padres sin tener conocimiento cierto. Por lo tanto, están en la duda. Y si se imaginan que son creyentes, juegan con su *dīn* por no tener argumentos para demostrarlo. "*Aguarda, pues, el Día en que el cielo aparezca con un humo evidente*." Es decir, espera, oh Muḥammad, con esos incrédulos el día en que aparezca el cielo con un humo evidente; esto es según lo dicho por Qatāda. Sobre el humo hay tres dichos: el primero es que pertenece a las señales de la Hora que aún no han aparecido. Permanecerá en la Tierra durante cuarenta días, llenando el espacio que hay entre el cielo y la tierra; al creyente le afectará como si fuera un resfriado, pero al incrédulo y al depravado les entrará por las narices y les agujereará el aparato auditivo, de forma que les dificultará la respiración. Y eso es de las huellas del Infierno en el Día de la Resurrección. Y entre quienes dicen que el Humo aún no ha venido están: ᶜAlī, Ibn ᶜAbbās, Ibn ᶜUmar, Abū Huraira, Zaid ibn ᶜAlī, al-Ḥasan, Ibn abū Malīka y otros. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū aṭ-Ṭufail, y éste de Ḥuḏaifa ibn Asid al-Guifārī, que dijo: Salió a nuestro encuentro el Profeta ﷺ mientras estábamos reflexionando y nos preguntó: "¿Sobre qué estáis reflexionando?" Dijeron: Reflexionamos sobre la Hora; dijo: "Ciertamente, la Hora no llegará hasta que no veáis antes diez signos: El Humo, el Anticristo, la Bestia, la salida del sol por el poniente, la llegada de ᶜĪsā ibn Mariam, la llegada de Gog y Magog, tres eclipses: uno en el Oriente, otro en Occidente y otro en la Península Arábiga; y el último de los signos será un fuego que saldrá del Yemen expulsando a la gente al *maḥšar* de cada uno." Recogió aṯ-Ṯaᶜlabī, de Ḥuḏaifa, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Los primeros signos en salir serán: El Anticristo, la llegada de ᶜĪsā ibn Mariam, un fuego que saldrá de las profundidades de Adén, y que conducirá a la gente al *maḥšar*; pasará la noche con ellos donde la pasen ellos, sesteará con ellos si ellos sestean, amanecerá con ellos si ellos amanecen y anochecerá con ellos si ellos anochecen." Dije: ¡Oh Profeta de Allāh! ¿Y qué es el Humo? Mencionó esta *āya*: "*Aguarda el día en que el cielo aparezca con un humo evidente*." Y continuó diciendo: "Llenará lo que hay entre Oriente y Occidente, y permanecerá durante cuarenta días y una noche. En cuanto al creyente, se verá afectado por algo parecido a un resfriado, y en cuanto al incrédulo, estará como ebrio, saldrá el humo de su boca, su nariz, sus ojos, sus oídos y su ano."

El segundo dicho sobre el Humo se refiere a lo que le ocurrirá a Quraiš con la hambruna por la invocación del Profeta ﷺ, hasta que el hombre vea entre el cielo y la tierra un humo; según lo dicho por Ibn Masᶜūd. Recogió al-Bujārī, de Yaḥiā, de Muᶜāwiya, de al-Aᶜmaš, de Muslim, de Mašrūq, que dijo ᶜAbdullāh: Esto fue porque cuando Quraiš desobedeció al Profeta ﷺ, éste invocó a Allāh contra ellos para que les enviara años de escasez como los de Yūsuf. Entonces, fueron asolados por una sequía y hambruna hasta llegar a tener que comer huesos; el hombre miraba al cielo y veía la forma de un gran humo; entonces, Allāh el Altísimo reveló: "*Aguarda, pues, el Día en que el cielo aparezca con un humo evidente, que envolverá a los hombres. Ese será un Día doloroso*." Dijo: Acudieron al Mensajero de Allāh ﷺ y le dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! Pide agua a Allāh para Muḍar porque se ve aniquilado. Dijo: "Haz que fluya el agua para Muḍar." Así pues, pidió agua y llovió. Entonces se reveló:

(إِنَّا كَاشِفُوا الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ) (الدخان:15)

> "*Ciertamente, Nosotros apartaremos el castigo por un tiempo breve, pero, ciertamente, reincidiréis.*" (El Humo-44:15)

Y cuando les llegó el bienestar volvieron al estado anterior, y entonces Allāh reveló:

> (يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَى إِنَّا مُنْتَقِمُونَ) (الدخان:16)
>
> "*El día en que acometamos con máxima violencia, en verdad, nos vengaremos.*" (El Humo-44:16)

Dijo: Se refiere al día de Badr. El tercer dicho, se refiere a que será el día de la conquista de Meca, cuando el cielo quedará oculto por una polvareda; según dijo ᶜAbd al-Raḥmān al-Aᶜraŷ. "*¡Señor nuestro! Aparta de nosotros el castigo. Realmente, ahora somos creyentes.*" O sea, dirán eso: Aparta de nosotros el castigo pues, "*Realmente, ahora somos creyentes.*" Es decir, creeremos en ti si lo apartas de nosotros. Se ha dicho que los Quraiš acudieron al Profeta ﷺ y dijeron: Si Allāh aparta de nosotros este castigo nos haremos musulmanes. Pero después incumplieron su palabra. Dijo Qatāda: "*El castigo*", aquí será el Humo. Según An-Naqqāš, será la hambruna. Dije (Al-Qurṭubī): No hay contradicción aquí, porque el Humo no llega sino después de verse asolados por la hambruna, o también la sequía. Y el Humo es cuando la tierra se seca en los años de escasez y se levanta el polvo debido a la ausencia de lluvias.

"*¿Pero de qué les valdrá el recuerdo...?*" Es decir, cómo van a tener reflexión y asumir la exhortación cuando se vean libres del castigo; "*... si ya les llegó un mensajero claro...*", para aclararles la verdad. "*Después se apartaron de él...*" Es decir, cuando se van a dejar amonestar si ya Allāh los ha alejado de la amonestación y la reflexión después de haberse apartado de Muḥammad ﷺ y haberle desmentido. Se ha dicho: ¿De qué les servirá decir: "*Realmente, ahora somos creyentes...*", después de ver el castigo mañana o después de aparecer el anuncio de la Hora? "*... y dijeron: Es un poseso que recibe instrucciones.*" Es decir, le ha enseñado un ser humano la adivinación, y es un poseso y no un enviado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّا كَاشِفُوا۟ ٱلْعَذَابِ قَلِيلًا ۚ إِنَّكُمْ عَآئِدُونَ ﴿١٥﴾ يَوْمَ نَبْطِشُ ٱلْبَطْشَةَ
ٱلْكُبْرَىٰٓ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ﴿١٦﴾ ۞ وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَآءَهُمْ
رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾ أَنْ أَدُّوٓا۟ إِلَىَّ عِبَادَ ٱللَّهِ ۖ إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨﴾ وَأَن لَّا
تَعْلُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ ۖ إِنِّىٓ ءَاتِيكُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ ﴿١٩﴾ وَإِنِّى عُذْتُ بِرَبِّى وَرَبِّكُمْ أَن

تَرۡجُمُونِ ﴿٢٠﴾ وَإِن لَّمۡ تُؤۡمِنُواْ لِي فَٱعۡتَزِلُونِ ﴿٢١﴾ فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوۡمٞ
مُّجۡرِمُونَ ﴿٢٢﴾ فَأَسۡرِ بِعِبَادِي لَيۡلًا إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ ﴿٢٣﴾ وَٱتۡرُكِ ٱلۡبَحۡرَ رَهۡوًاۖ
إِنَّهُمۡ جُندٞ مُّغۡرَقُونَ ﴿٢٤﴾ ﴾

"Ciertamente, os libraremos por un tiempo de este castigo, pero, ciertamente, reincidiréis en la incredulidad y mereceréis el castigo eterno. (15) En verdad que el día [de Badr] les castigamos con gran violencia. Ciertamente nos vengaremos de ellos. (16) Anteriormente, pusimos a prueba al pueblo de faraón, cuando se les presentó un Mensajero noble. (17) [Y les dijo Mūsā] que dejaran en libertad a los siervos de Allāh. Ciertamente, yo soy para vosotros un Mensajero leal. (18) No seáis soberbios con Allāh, pues yo he venido a vosotros con las pruebas evidentes. (19) Ciertamente, me refugio en mi Señor y el vuestro para que no me lapidéis. (20) Si no creéis en mí, dejadme. (21) Pero luego invocó a su Señor, diciendo: En verdad este es un pueblo de pecadores. (22) Parte con Mis siervos durante la noche, y sabe que ellos os perseguirán. (23) Y deja el mar abierto. Son, ciertamente, un ejército que perecerá ahogado." (24)

"*Ciertamente, os libraremos por un tiempo de este castigo, pero, ciertamente reincidiréis...*" Allāh les prometió aliviarles un poco el castigo; para ver que no les serviría de nada y que volverían de nuevo a la incredulidad; "*En verdad que el día [de Badr] les castigaremos con gran violencia. Ciertamente nos vengaremos de ellos.*" Es decir, reincidiréis, y si lo hacéis les castigaremos violentamente el día de Badr. Y esto conecta con la historia de faraón porque su pueblo prometió la fe si les era apartado el castigo. Después no creyeron, hasta morir ahogados. "*Anteriormente, pusimos a prueba al pueblo de faraón, cuando se les presentó un Mensajero noble.*" Es decir, la prueba aquí significa un mandato de obediencia; o sea, los examinamos enviándoles a Mūsā, pero ellos le desmintieron y por eso perecieron ahogados. Pues, así haré con tus enemigos, oh Muḥammad, porque no han creído. "*[Y les dijo Mūsā] que dejaran en libertad a los siervos de Allāh.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Significa que vino a ellos y les dijo: Seguidme. Dijo Muŷāhid: Significa, enviad conmigo a los siervos de Allāh y dejad de castigarlos; "*Ciertamente, yo soy para vosotros un Mensajero leal.*" Es decir, fiel a la Revelación, por lo tanto, aceptad mi consejo; "*No seáis soberbios con Allāh...*" Es decir, no seáis arrogantes con Él, desobedeciéndole y abandonando la adoración a Él; "*... pues he venido a vosotros con las pruebas evidentes.*" Es decir, con los argumentos necesarios y la autoridad suficiente. "*Ciertamente, me refugio en mi Señor y el vuestro para que no me lapidéis.*" Porque ellos le amenazaron de muerte y pidió la protección de Allāh. Y dijo Ibn ᶜAbbās: Y vosotros me insultasteis y dijisteis que era un mago mentiroso. "*Si no creéis en mí...*" Es decir, si no me creéis a mi ni creéis en Allāh a pesar de mis argumentos; "*... dejadme.*" Es decir, de-

jadme sin más, o sea, sin nada a favor ni en contra. "*Pero luego invocó a su Señor, diciendo: En verdad, este es un pueblo de pecadores.*" Es decir, eran gente idólatra que negaba la fe; "*Parte con Mis siervos durante la noche, y sabe que ellos os perseguirán.*" Es decir, respondimos a su invocación y le inspiramos que partiera con Mis siervos; es decir, con quienes creyeron en Allāh de los hijos de Israel. Y ya se habló anteriormente en el Sura La Vaca y al-Aᶜrāf, cuando Faraón salió en persecución de Mūsā. "*Y deja el mar abierto...*" Es decir, deja un camino abierto fácil. Dijo Qatāda: Mūsā quiso golpear el mar con su bastón cuando lo hubo cruzado, para que se cerrase, pues temió que le siguiera Faraón, y por eso se le dijeron esas palabras. *"Son, ciertamente, un ejército que perecerá ahogado."* Informó a Mūsā de esto para que se tranquilizara su corazón.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَمْ تَرَكُوا۟ مِن جَنَّـٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٥﴾ وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾ وَنَعْمَةٍ كَانُوا۟
فِيهَا فَـٰكِهِينَ ﴿٢٧﴾ كَذَٰلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَـٰهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ ﴿٢٨﴾ فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ
ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ وَمَا كَانُوا۟ مُنظَرِينَ ﴿٢٩﴾ وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنَ
ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ ﴿٣٠﴾ مِن فِرْعَوْنَ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَالِيًا مِّنَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾ ﴾

"¡Cuántos jardines y fuentes dejaron! (25) ¡Cuántos cultivos, y qué noble posición! (26) ¡Y qué delicias de las que gozaban! (27) Así fue. Y lo dejamos en herencia para otra gente. (28) Ni el cielo ni la tierra lloraron por ellos, ni se les concedió una prórroga. (29) Así fue como salvamos a los hijos de Israel del castigo infame (30) de Faraón. En verdad, él destacaba entre los que se exceden." (31)

"*¡Cuántos jardines y fuentes dejaron!... ¡Y qué delicias de las que gozaban!*" Dijo Ibn ᶜUmar: Se refiere aquí a las delicias del río Nilo y las tierras fértiles de Egipto, por su abundancia de bienes. "*Así fue. Y lo dejamos en herencia para otra gente.*" Es decir, Allāh hizo dueños a los hijos de Israel de la tierra de Egipto, después de haber sido esclavizados en ella. Entonces, ellos se convirtieron en sus herederos. La *āya* equivalente a ésta en el Corán es Su dicho:

(وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا)
(الْأَعْرَاف:137)

"*Así hicimos que los que habían sido subyugados antes, heredaran los orientes y los occidentes.*" (al-Aᶜrāf-7:137)

"*Ni el cielo ni la tierra lloraron por ellos...*" Es decir, por su incredulidad; "*... ni se les concedió una prórroga.*" Es decir, que no se les pospuso el castigo de perecer ahogados. Los árabes solían decir ante la muerte de uno de sus señores: Han llorado por él el cielo y la tierra.

Relató Yazīd ar-Raqāšī, de Anas ibn Mālik, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Todo creyente tiene en el cielo dos puertas, una por la que desciende su provisión, y otra por la que entran sus palabras y sus hechos. Cuando muere las pierde y entonces lloran por él. Y después recitó: "*Ni el cielo ni la tierra lloraron por ellos...*"." Significa que ellos no hicieron en la tierra nada bueno para que tuviesen motivo para llorar por ellos, ni subió ningún hecho bueno de ellos al cielo para que lloraran su pérdida. Dijo Šuraiḥ al-Ḥaḍramī que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente, el Islam empezó siendo extraño y volverá a serlo como empezó. Bienaventurados, pues, los extraños el Día de la Resurrección." Le preguntaron: ¿Quiénes serán, oh Mensajero de Allāh? Dijo: "Serán aquellos que cuando la gente es corrupta, ellos son correctos." Después añadió: "¿Acaso no resultaría extraña la ausencia del creyente sin que lloraran por él el cielo y la tierra?" Después recitó el Mensajero de Allāh ﷺ: "*Ni el cielo ni la tierra lloraron por ellos...*" Después dijo: "¿Es que acaso llorarían por el incrédulo?"

Dije (Al-Qurṭubī): Mencionó Naᶜīm Muḥammad ibn Muᶜamar, de ᶜAṭā al-Jurasānī, que dijo: No hay siervo de Allāh que se postre una vez en una porción de la Tierra que ésta no atestigüe en su favor el Día de la Resurrección y no llore por él el día que muera. Dijo As-Sudī: Cuando mataron a al-Ḥusein ibn ᶜAlī ﷺ, el cielo lloró por él; y el llanto fue su enrojecimiento. Y de Yazīd ibn Ziyād se transmitió que dijo: Cuando mataron a al-Ḥusein ibn ᶜAlī ibn Abī Ṭālib, enrojecieron por él los horizontes celestiales durante cuatro meses. Y este enrojecimiento fue su llanto.

"*Así fue como salvamos a los hijos de Israel del castigo infame de Faraón.*" Es decir, lo que los egipcios hacían con ellos por orden del faraón: matando a los niños y esclavizando a las mujeres, y cargándolas con las tareas más pesadas y duras; "*En verdad, él destacaba entre los que se exceden.*" Es decir, era un idólatra arrogante.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدِ ٱخْتَرْنَٰهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٢﴾ وَءَاتَيْنَٰهُم مِّنَ ٱلْءَايَٰتِ مَا
فِيهِ بَلَٰٓؤٌا۟ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾ إِنْ هِىَ إِلَّا مَوْتَتُنَا ٱلْأُولَىٰ
وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾ فَأْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣٦﴾ أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ
قَوْمُ تُبَّعٍ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ أَهْلَكْنَٰهُمْ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾ وَمَا خَلَقْنَا
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ ﴿٣٨﴾ مَا خَلَقْنَٰهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ
وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾ ﴾

"Y los elegimos con conocimiento por encima de todos los mundos. (32) Y les dimos signos que constituían una prueba evidente. (33) Y seguro que éstos van a decir: (34) No existe más que nuestra primera muerte, y no seremos devueltos a la vida. (35) Haced que vengan nuestros antepasados, si es verdad lo que decís. (36) ¿Pero es que son acaso mejores que la gente de Tubbaᶜ y sus antecesores, a los que destruimos por ser claramente malhechores? (37) Y no hemos creado los cielos y la tierra y lo que hay entre ambos por mero entretenimiento. (38) No los creamos sino con la verdad; sin embargo, la mayoría de ellos no sabe." (39)

"*Y los elegimos...*" Es decir, a los hijos de Israel; "*... con conocimiento...*" Es decir, por un conocimiento Nuestro debido a la cantidad de profetas entre ellos; "*... por encima de todos los mundos.*" Es decir, de los mundos de su tiempo; como lo indica Su dicho para esta Umma:

(كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ) (آل عِمْرَان:110)

"*Sois la mejor comunidad (Umma) que ha surgido para bien de los hombres.*" (La Familia de ᶜImrān-3:110)

Y Su dicho "*Sois la mejor comunidad (Umma)*", es decir, después de los hijos de Israel. Y Allāh sabe más. Y se ha dicho que fueron elegidos por ser salvados de morir ahogados y por heredar la tierra después de faraón. "*Y les dimos signos...*" Es decir, les dimos los milagros de Mūsā; "*... que constituían una prueba evidente.*" Dijo Qatāda: Los signos fueron que se salvaron de faraón, al abrirse el mar para ellos; la sombra de las nubes sobre ellos; y el descenso sobre ellos del maná y las codornices. Como dijo Allāh, el Altísimo:

(وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلاءً حَسَنًا) (الأَنْفَال:17)

"*Y para probar a los creyentes con una hermosa prueba procedente de Él.*" (Los Botines de Guerra-8:17)

(وَنَبْلُوكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً) (الأَنْبِيَاء:35)

"*Y os pondremos a prueba con lo bueno y con lo malo.*" (Los Profetas-21:35)

"*Y seguro que éstos van a decir: No existe más que nuestra primera muerte...*" Es decir, los incrédulos de Quraiš; "*... y no seremos devueltos a la vida.*" O sea, no seremos resucitados; "*Haced que vengan nuestros antepasados, si es verdad lo que decís.*" Se ha dicho que esta expresión es de Abū Ŷahl, que dijo: ¡Muḥammad! Si eres veraz en lo que dices, resucita a dos hombres de nuestros padres: A Quṣaiy, que era un hombre veraz, para que le preguntemos lo que hay después de la muerte. "*¿Pero es que son acaso mejores que la gente de Tubbaᶜ y sus antecesores, a los que destruimos...*" Esta expresión interrogativa es recriminatoria, es decir, ciertamente, son merecedores del castigo, o sea, que ellos no son mejores que el pueblo

de Tubbaᶜ y los pueblos aniquilados que les precedieron. Y Tubbaᶜ era el apelativo que recibían los reyes del Yemen, como lo era Califa para los musulmanes, Cosroes para los persas y Cesar para los romanos. Los árabes lo conocían con ese nombre más que a otros; por eso dijo el Profeta ﷺ: "Y no sé si Tubbaᶜ era maldito o no." Y después se relató que dijo: "No insultéis a Tubbaᶜ, porque verdaderamente era creyente." Se dijo que era Abu Karb, el que vistió la Casa después de que quiso hacer una incursión contra ella y contra Medina pretendiendo destruirla; pero después se apartó de ella cuando supo que emigraría a ella un profeta llamado Ahmed. Dije (Al-Qurṭubī): Relataron Ibn Isḥaq y otros: En el escrito que hizo dirigido al Profeta ﷺ se leía: ¡He creído en ti y en el Libro que se te ha revelado. Sigo tu Dīn y tu *sunna*! ¡He creído en tu Señor y en el Señor de todas las cosas! ¡He creído en todas aquellas legislaciones del Islam que trajo tu Señor! Si llego a conocerte, albricias para mí, y si no, entonces intercede por mí y no me olvides el Día de la Resurrección. Yo soy de los primeros de tu pueblo y te di mi testimonio de confianza antes de que vinieras. Yo soy de tu religión (*mil-la*) y de la religión de tu padre Ibrāhīm, sobre él la paz. Finalmente, selló el escrito y grabó en él:

(لِلَّهِ الأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ) (الرُّوم:4)

"*El mandato pertenece a Allāh, antes y después.*" (Los Bizantinos- 30:4)

El escrito iba dirigido con la siguiente dirección: A Muḥammad ibn ᶜAbdullāh, Profeta de Allāh y Su Mensajero, sello de los profetas, y enviado del Señor de los mundos ﷺ, de Tubbaᶜ I. El resto del escrito está recogido en una obra de Al-Farābī. Y entre el día en el que murió Tubbaᶜ y el día que fue enviado el Profeta ﷺ hubo una diferencia de mil años, ni más ni menos. Hay diferencia sobre si fue un profeta, como dijo Ibn Abbas, o si fue un rey, como dijo Kaᶜb. Éste dijo que la gente de su pueblo eran adivinadores y había con ellos otros que eran gente del Libro. Entonces, ordenó que cada grupo de ellos hiciera una ofrenda. Así lo hicieron, y fue aceptada la ofrenda de la gente del Libro y se hizo musulmán. Dijo ᶜĀʾiša: ¡No insultéis a Tubbaᶜ, porque realmente fue un hombre justo! Qatāda contó que era de Ḥimyar y fue con su ejército atravesando al-Ḥira hasta llegar a Samarcanda y la destruyó. Dijo Kaᶜb: Allah reprobó a su pueblo, pero no a él; los puso de ejemplo para los Quraiš, considerando que la gente de Tubbaᶜ eran mejor que ellos. Y la gente del Yemen alardea por esta *āya*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ مِيقَـٰتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾ يَوْمَ لَا يُغْنِى مَوْلًى عَن مَّوْلًى
شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾ إِلَّا مَن رَّحِمَ ٱللَّهُ ۚ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ
﴿٤٢﴾ إِنَّ شَجَرَتَ ٱلزَّقُّومِ ﴿٤٣﴾ طَعَامُ ٱلْأَثِيمِ ﴿٤٤﴾ كَٱلْمُهْلِ يَغْلِى فِى
ٱلْبُطُونِ ﴿٤٥﴾ كَغَلْىِ ٱلْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾ خُذُوهُ فَٱعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾

ثُمَّ صُبُّواْ فَوۡقَ رَأۡسِهِۦ مِنۡ عَذَابِ ٱلۡحَمِيمِ ﴿٤٨﴾ ذُقۡ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡكَرِيمُ ﴿٤٩﴾ إِنَّ هَٰذَا مَا كُنتُم بِهِۦ تَمۡتَرُونَ ﴿٥٠﴾ ﴾

"Ciertamente, el Día de la Distinción será el término fijado para todos ellos. (40) El Día en que ningún pariente cercano podrá hacer nada por el otro ni habrá auxilio. (41) Sólo para aquel de quien Allāh tenga misericordia: Ciertamente, Él es Poderoso, Compasivo. (42) Ciertamente, el árbol de Zaqqūm (43) será el alimento del malvado. (44) Cual metal fundido se derretirá en sus vientres, (45) como el hervor del agua hirviendo. (46) ¡Agarradle y llevadle a rastras en medio del Ŷaḥīm! (47) Luego, verted sobre su cabeza parte del tormento del Ḥamīm. (48) ¡Gústalo! Tú que eres el poderoso, el noble. (49) Esto es, en verdad, aquello de lo que dudabais. " (50)

"*Ciertamente, el Día de la Distinción...*" Fue llamado así también el Día de la Resurrección, porque en él Allāh, el Altísimo, distinguirá entre Sus criaturas. Como lo indica Su dicho:

(لَنْ تَنْفَعكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلاَ أَوْلاَدُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصِلُ بَيْنكُمْ) (الْمُمْتَحِنَة:3)

"*Ni vuestro parentesco de sangre ni vuestros hijos os servirán de nada el Día de la Resurrección. Habrá distinción entre vosotros.*" (La Examinada-60:3)

Igual son Sus dichos:

(وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ) (الرُّوم:14)

"*Y el Día que llegue la Hora, ese Día serán separados.*" (Los Bizantinos-30:14)

(إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا) (النَّبَأ:17)

"*El Día de la Distinción es una cita en un tiempo fijado.*" (La Noticia-78:17)

El día de la Distinción significa el momento en el que se separa al bueno del malo; uno en el Jardín y el otro en el Fuego.

"*El Día en que ningún pariente cercano podrá hacer nada por el otro...*" Es decir, ningún pariente ni allegado ni amigo podrá hacer nada por el otro; "*... ni habrá auxilio...*" Es decir, ningún creyente podrá ayudar al incrédulo por su parentesco. Y el equivalente a esta *āya* es Su dicho:

(وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا) (الْبَقَرَة:48)

"*Guardaos de un Día en que a nadie de nada le valdrá lo que otro haya hecho.*" (La Vaca-2:48)

"*Sólo para aquel de quien Allāh tenga misericordia.*" Es decir, excepto aquel de quien Allāh tenga misericordia y sea perdonado. "*... ciertamente, Él es Poderoso, Compasivo.*" Es decir, el Vengador de Sus enemigos, el Compasivo con Sus *awliyā*.

"*Ciertamente, el árbol de Zaqqūm será el alimento del malvado.*" Es decir, el árbol de Zaqqūm es un árbol que Allāh ha creado en el Infierno y lo ha llamado el árbol maldito; cuando la gente del Fuego tiene hambre y comen de él, hierve en su estómago de la misma forma que hierve el agua en el fuego. El alimento del malvado significa el alimento del depravado y ese es Abū Ŷahl. "*¡Agarradle y llevadle a rastras en medio del Ŷaḥīm!*" Es decir, arrastradle hasta el centro del Ŷaḥīm y dadle de beber; "*Luego, verted sobre su cabeza parte del tormento del Ḥamīm.*" Dijo Muqātil: Mālik, el guardián del Fuego, golpeará la cabeza de Abū Ŷahl con un gancho de hierro y le sacará los sesos de la cabeza de forma que éstos se derramen por su cuerpo. Después, el ángel verterá agua hirviendo por su boca hasta llegar al estómago, y le dirá: ¡Prueba el castigo! Y es como Su dicho:

(يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ) (الْحَجّ:19)

"*Y se les derramará agua hirviendo sobre sus cabezas.*" (La Peregrinación-22:19)

"*¡Gústalo! Tú que eres el poderoso, el noble.*" Dijo Qatāda: Esta *āya* se reveló por Abū Ŷahl que dijo: No hay nadie más poderoso y noble que yo. Por eso se le dijo: "*¡Gústalo! Tú que eres el poderoso, el noble.*" O sea, gústalo, tú que eres el poderoso y noble como pretendías; "*Esto es, en verdad, aquello de lo que dudabais.*" Es decir, les dirán los ángeles: Ciertamente, esto era lo que poníais en duda en el mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾ يَلْبَسُونَ مِن
سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَٰبِلِينَ ﴿٥٣﴾ كَذَٰلِكَ وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾
يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَٰكِهَةٍ ءَامِنِينَ ﴿٥٥﴾ لَا يَذُوقُونَ فِيهَا ٱلْمَوْتَ
إِلَّا ٱلْمَوْتَةَ ٱلْأُولَىٰ ۖ وَوَقَىٰهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾ فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ۚ ذَٰلِكَ
هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾ فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾
فَٱرْتَقِبْ إِنَّهُم مُّرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾ ﴾

"Ciertamente, los temerosos de su Señor estarán en una situación segura: (51) Entre jardines y manantiales. (52) Vestirán de raso y brocado; estarán en frente unos de otros. (53) Así es. Y los uniremos a unas de piel blanquísima y grandes y hermosos ojos. (54) Pedirán toda clase de frutas; seguros y a salvo. (55) En ellos no experimentarán la muerte, sólo la que ya conocieron. Y Él los habrá liberado del castigo del Ŷaḥīm. (56) Un favor de tu Señor. Y ése es el gran triunfo. (57) Realmente, lo hemos hecho fácil, en tu lengua, para que pudieran reflexionar. (58) Así pues, espera, porque ellos también están a la espera." (59)

"*Ciertamente, los temerosos de su Señor...*" Cuando Allāh, el Altísimo, ha mencionado el devenir de los incrédulos hacia su castigo en la Otra Vida, menciona los presentes y las delicias que tendrán los creyentes. "*... estarán en una situación segura...*" Es decir, a salvo de todo mal; "*Entre jardines y manantiales. Vestirán de raso y brocado; estarán en frente unos de otros.*" Es decir, que nadie verá la nuca de otro, o sea, nunca se darán la espalda. "*Así es. Y los uniremos a unas de piel blanquísima y grandes y hermosos ojos.*" Es decir, así como les hicimos entrar en el Jardín y les dimos lo que se ha mencionado, asimismo les hicimos el honor de unirlos con las huríes, tal y como son descritas en la *āya*. Hay diferencias de opinión sobre quién tiene preferencia en el Jardín, si las mujeres del mundo o las huríes. Dijo Ibn al-Mubārak, de Ḥibbān ibn Abū Ŷabala, que dijo: Las mujeres del mundo que entren en el Jardín tendrán preferencia sobre las huríes en función de sus acciones en el mundo. Y se relató en un *ḥadīṯ* remitido al Profeta ﷺ que dijo: "Las mujeres del mundo son preferibles a las huríes setenta mil veces más." Y se ha dicho también que las huríes tienen preferencia por el dicho del Profeta ﷺ en un *duʿāʾ*: "Y cámbiale su esposa por otra mejor que ella."

"*Pedirán toda clase de frutas; seguros y a salvo.*" Dijo Qatāda: Es decir, a salvo de la muerte, las enfermedades y el demonio. "*En ellos no experimentarán la muerte, sólo la que ya conocieron.*" Es decir, excepto la primera muerte que ya probaron en el mundo; "*Y Él los habrá liberado del castigo del Ŷaḥīm. Un favor de tu Señor.*" Es decir, como un favor de Él para con ellos, porque les aprobó en el mundo las acciones que les llevarían al Jardín; "*Y ése es el gran triunfo.*" Es decir, la felicidad y la salvación eterna. "*Realmente, lo hemos hecho fácil, en tu lengua, para que pudieran reflexionar.*" Es decir, el Qurʾān, que lo hemos hecho fácil para ti y para quienes lo reciten. Y puedan dejarse amonestar por él y reflexionar. Su *āya* equivalente es:

(وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَّكِرٍ) (الْقَمَر:17)

"*Realmente hemos hecho el Qurʾān fácil para recordar. Pero, ¿hay quien recapacite?*" (La Luna-54:17)

Y termina el sura con un estímulo al seguimiento del Qurʾān aunque este no se menciona. Como se dijo al principio del sura El Humo:

(إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ) (الدُّخَان:3)

"*Ciertamente, lo hicimos descender en una noche bendita.*" (El Humo-44:3)

Y también como en Su dicho:

(إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ) (الْقَدْر:1)

"*Ciertamente, lo hemos hecho descender en la noche del Decreto.*" (El Decreto-97:1)

"*Así pues, espera, porque ellos también están a la espera.*" Es decir, espera la ayuda que te he prometido contra ellos, como ellos esperan la muerte para ti. Y también se ha dicho: Espera lo que te he prometido a ti de recompensa, porque ellos están a la espera del castigo.

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Arrodillada

Mequinense, y consta de setenta y tres *āyāt.*

Dijeron Ibn ᶜAbbās y Qatāda: es mequinense todo el sura, excepto una *āya* que es:

(قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لاَ يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ) (الْجَاثِيَة:14)

"*Di a los creyentes que perdonen a los que no esperan los Días de Allāh.*" (La Arrodillada-45:14)

Esta *āya* se reveló en Medina por ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ según al-Mawridī. Y de Ibn ᶜAbbās se transmitió que la *āya* se reveló por ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb ﷺ, pues un hombre de los idólatras de Meca le había insultado antes de la Hiŷra, y ᶜUmar quiso atacarle; entonces se reveló la *āya*. Después esta *āya* fue abrogada por Su dicho:

(فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ) (التَّوْبَة:5)

"*Pues, matad a los idólatras allá donde los encontréis.*" (El Arrepentimiento-9:5)

Y según esto todo el sura es mequinense sin diferencias.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حمٓ ۝١ تَنزِيلُ ٱلۡكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ ۝٢ إِنَّ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضِ لَأٓيَٰتٖ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ ۝٣ وَفِي خَلۡقِكُمۡ وَمَا يَبُثُّ مِن دَآبَّةٍ ءَايَٰتٞ لِّقَوۡمٖ
يُوقِنُونَ ۝٤ وَٱخۡتِلَٰفِ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن رِّزۡقٖ
فَأَحۡيَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَا وَتَصۡرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ ءَايَٰتٞ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ ۝٥ ﴾

"Ḥā. Mīm. (1) Descenso del Libro procedente del Poderoso, el Sabio. (2) En los cielos y en la tierra hay signos para los creyentes. (3) Y en vuestra creación y en la de las criaturas que ha repartido [por la tierra] hay signos para gente que tiene certeza. (4) Y en la sucesión de la noche y el día, en la provisión que Allāh hace bajar del cielo, con la que da vida a la tierra después de muerta, y en el cambio de los vientos, hay signos para gente que razona." (5)

"*Descenso del Libro procedente del Poderoso, el Sabio.*" El Libro es el Qurʾān. "*En los cielos y en la tierra hay signos... da vida a la tierra después de muerta, y en el cambio de los vientos, hay signos para gente que razona.*" Sobre esto se ha hablado ampliamente en el sura La Vaca y otros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تِلۡكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتۡلُوهَا عَلَيۡكَ بِٱلۡحَقِّۖ فَبِأَيِّ حَدِيثِۭ بَعۡدَ ٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ
يُؤۡمِنُونَ ۝٦ وَيۡلٞ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٖ ۝٧ يَسۡمَعُ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ثُمَّ
يُصِرُّ مُسۡتَكۡبِرٗا كَأَن لَّمۡ يَسۡمَعۡهَاۖ فَبَشِّرۡهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٖ ۝٨ وَإِذَا عَلِمَ مِنۡ
ءَايَٰتِنَا شَيۡـٔا ٱتَّخَذَهَا هُزُوًاۚ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ عَذَابٞ مُّهِينٞ ۝٩ مِّن وَرَآئِهِمۡ
جَهَنَّمُۖ وَلَا يُغۡنِي عَنۡهُم مَّا كَسَبُواْ شَيۡـٔٗا وَلَا مَا ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوۡلِيَآءَۖ
وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ ۝١٠ ﴾

"Esos son los signos de Allāh que te recitamos con la verdad. ¿En qué relato más allá de Allāh y de Sus signos creerán? (6) ¡Perdición para todo embustero y malvado! (7) Que oye los signos de Allāh cuando se le recitan y, sin embargo, persiste y se llena de soberbia, como si no los hubiera oído. Anúncia-

le un castigo doloroso. (8) Y cuando sabe algo de Nuestros signos, los toma a burla. Esos tendrán un castigo infame. (9) Detrás de ellos tienen el Infierno. No les servirá de nada lo que lograron, ni los protectores que tomaron aparte de Allāh. Tendrán un inmenso castigo." (10)

"*Esos son los signos de Allāh que te recitamos con la verdad. ¿En qué relato más allá de Allāh y de Sus signos creerán?*" Es decir, estas son *āyāt* de Allāh que son argumentos y pruebas indicadoras de Su unidad y poder. Las recitamos con la verdad y no con la mentira ni la falsedad. Entonces, ¿en qué otro relato van a creer después de la palabra de Allāh? O, después del Qurʾān. "*¡Perdición (waylun) para todo embustero y malvado!*" *Waylun* es el nombre de un valle en el Infierno destinado a aquellos que no han hecho caso a los argumentos de las *āyāt* de Allāh. Y todo embustero y malvado se refiere a Abū Ŷahl y sus compañeros. "*Que oye los signos de Allāh.*" Es decir, las *āyāt* del Qurʾān. "*... sin embargo, persiste y se llena de soberbia.*" Es decir, persiste en su incredulidad, arrogante y engreído. "*Y cuando sabe algo de Nuestros signos, los toma a burla.*" Como su comentario sobre az-Zaqqūm de que es crema y dátiles, o su comentario sobre los guardianes del Infierno al ser informados de que son diecinueve; y Yo solo los arrojaré. "*Detrás de ellos tienen el Infierno.*" Es decir, a continuación, y eso significa frente a ellos; como en Su dicho:

(مِنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَى مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ) (إِبْرَاهِيم:16)

"*Tendrá tras de sí (e.d.: frente a él) un Infierno y se le dará a beber un agua de pus.*" (Ibrāhīm-14:16)

"*No les servirá de nada lo que lograron...*" Es decir, ni la riqueza ni los hijos que tuvieron; como en Su dicho:

(لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالهمْ وَلاَ أَوْلاَدُهُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا) (آل عِمْرَان:10)

"*De nada les servirán sus riquezas y sus hijos ante Allāh.*" (La Familia de ᶜImrān-3:10)

"*... ni los protectores que tomaron aparte de Allāh.*" Es decir, los ídolos; "*Tendrán un inmenso castigo.*" O sea, permanente y doloroso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ هَٰذَا هُدًى ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

۞ ٱللَّهُ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَكُمُ ٱلْبَحْرَ لِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن

فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾ وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ
جَمِيعًا مِّنْهُ ۚ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾ قُل لِّلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ يَغْفِرُوا۟ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ ٱللَّهِ لِيَجْزِىَ قَوْمًۢا بِمَا كَانُوا۟
يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾ ﴾

"Esto es una guía; y los que se niegan a creer en los signos de su Señor tendrán el castigo de un tormento doloroso. (11) Allāh es Quien os ha sometido el mar, para que la nave lo surque por mandato Suyo y busquéis parte de Su favor. Tal vez así fuerais agradecidos. (12) Y os ha subordinado lo que hay en los cielos y en la tierra, todo gracias a Él. Realmente en eso hay signos para gente que reflexiona. (13) Di a los creyentes que perdonen a aquellos que no esperan los Días de Allāh; para que Él recompense a una gente por lo que adquirió." (14)

"*Esto es una guía;...*" Es decir, el Qurʾān. Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, todo aquello con lo que vino Muḥammad ﷺ. "*... y los que se niegan a creer en los signos de su Señor tendrán el castigo de un tormento doloroso.*" Es decir, los obstinados en la negación de las pruebas de Allāh, tendrán uno de los castigos dolorosos; como en Su dicho:

(فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِنْ السَّمَاءِ) (الْبَقَرَة:59)

"*E hicimos descender sobre los injustos un castigo del cielo.*" (La Vaca-2:59)

"*Allāh es Quien os ha sometido el mar, para que la nave lo surque por mandato Suyo y busquéis parte de Su favor. Tal vez así fuerais agradecidos.*" Es decir, como favor y generosidad de Allāh, el Altísimo. "*Di a los creyentes que perdonen...*" La *āya* se reveló porque un hombre insultó a ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb y éste quiso atacarle. Dijo Ibn al-ᶜArabī: Eso no es correcto. Mencionaron Al-Wāḥidī y al-Qušairī, de Ibn ᶜAbbās, que la *āya* se reveló por ᶜUmar con ᶜAbdullāh ibn Ubay en la incursión de Banu al-Mustaliq; pues estos hicieron alto en un pozo llamado "al-Muraisīᶜa". Entonces ᶜAbdullāh mandó a su mozo a por agua, el cual tardó mucho y le preguntó: ¿Qué te ha retenido? Dijo: El mozo de ᶜUmar ibn al-Jaṭṭāb se sentó sobre el brocal del pozo y no dejó a nadie sacar agua hasta llenar el odre del Profeta ﷺ, el de Abū Bakr y el de su dueño. Entonces, dijo ᶜAbdullāh mofándose de ᶜUmar: El parecido nuestro y el de esos es como se ha dicho: ¡Engorda a tu perro y te comerá! Las palabras llegaron a oídos de ᶜUmar que se echó mano a la espada dirigiéndose a él para matarlo. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló esta *āya*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا ۖ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ
تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ
وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿١٦﴾ وَءَاتَيْنَٰهُم بَيِّنَٰتٍ مِّنَ
ٱلْأَمْرِ ۖ فَمَا ٱخْتَلَفُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾ ثُمَّ جَعَلْنَٰكَ
عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ فَٱتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾ ﴾

"Quien haga el bien se beneficiará a sí mismo, y quien haga el mal será en detrimento propio. Y sabed que ante vuestro Señor compareceréis. (15) Y en verdad dimos a los hijos de Israel el Libro, la sabiduría, la Profecía y un sustento generoso, y los preferimos a sus contemporáneos. (16) Y les concedimos pruebas claras del asunto, pero discreparon por soberbia a pesar de haberles llegado el conocimiento: Tu Señor juzgará entre ellos el Día de la Resurrección acerca de lo que discreparon. (17) Y luego a ti te revelamos una legislación: aplícala y no sigas las pasiones de los que no saben." (18)

"*Y en verdad dimos a los hijos de Israel el Libro...*" Es decir, la Tora. "*... la sabiduría...*" Es decir, el entendimiento del Libro; "*... la Profecía...*" Es decir, los profetas desde Yūsuf, sobre él la paz, hasta el tiempo de ᶜĪsā, sobre él la paz; "*... y un sustento generoso...*" Es decir, lícito, de alimentos y frutos de Šām, o como se ha dicho, del maná y las codornices. "*... y los preferimos a sus contemporáneos.*" O sea, a los de su tiempo. "*Y les concedimos pruebas claras del asunto...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Es decir, del asunto del Profeta ﷺ y los testimonios de su Profecía, de que haría la emigración desde Tihāma hasta Yaṯrib, cuya gente le ayudaría. "*... pero discreparon por soberbia a pesar de haberles llegado el conocimiento...*" Se refiere a Yūšaᶜu ibn Nūn que unos creyeron en él y otros le negaron, según contó An-Naqqāš. Y se ha dicho también que "*... a pesar de haberles llegado el conocimiento*", se refiere a la Profecía de Muḥammad ﷺ, de la cuál discreparon; "*... a causa de envidias mutuas.*" Es decir, cada uno quería detentar la preferencia y la jefatura en detrimento de los demás. Y mataron a los profetas.

"*Y luego a ti te revelamos una legislación: aplícala...*" Es decir, un método claro en los asuntos del Dīn del Islam que te conducirán a la verdad. Y según Ibn ᶜAbbās: Una guía de los asuntos; o, según Qatāda, se refiere al conjunto de mandatos, prohibiciones, penas y obliga-

ciones. En definitiva: Después te pusimos en el camino del Dīn que es la religión (*mil-la*) del Islam; como en Su dicho:

(ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنْ الْمُشْرِكِينَ) (النَّحْل:123)

"*Luego, te inspiramos a ti para que siguieras la mil-la de Ibrāhīm como ḥanīf, sin ser de los idólatras.*" (Las Abejas-16:123)

"*...y no sigas las pasiones de los que no saben.*" Es decir, no sigas los caprichos de los idólatras. Según Ibn ᶜAbbās, se refiere a Quraiṭa y an-Naḍīr; se reveló cuando Quraiš llamó al Profeta ﷺ a la religión de sus padres.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّهُمْ لَن يُغْنُوا۟ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۚ وَإِنَّ ٱلظَّـٰلِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ ۖ وَٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾ هَـٰذَا بَصَـٰٓئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾ أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ ٱجْتَرَحُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن نَّجْعَلَهُمْ كَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ۚ سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾ وَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾ أَفَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَـٰهَهُۥ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِۦ وَقَلْبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ غِشَـٰوَةً فَمَن يَهْدِيهِ مِنۢ بَعْدِ ٱللَّهِ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾ ﴾

"Ellos no te van a servir de nada ante Allāh. Y ciertamente, los injustos son amigos unos de otros, pero Allāh es amigo de los que Le temen. (19) Esto son evidencias para los hombres, y una guía y misericordia para la gente que tiene certeza. (20) ¿O es que piensan los que tienen en su haber malas acciones que los consideraremos como a los que creyeron y practicaron las acciones de bien, y que su vida y su muerte serán iguales? ¡Qué mal juzgan! (21) Allāh creó los cielos y la tierra con la verdad. Y para recompensar a cada uno por lo que se buscó sin ser tratado injustamente. (22)

¿Has visto a quien toma por dios a sus apetitos y Allāh lo extravía en virtud de Su conocimiento, sella su oído y su corazón, y pone un velo sobre su vista? ¿Quién le guiará aparte de Allāh? ¿Acaso no vais a recapacitar?" (23)

"*Ellos no te van a servir de nada ante Allāh...*" Es decir, si siguieras sus caprichos no te evitarían nada del castigo de Allāh. "*Y ciertamente, los injustos son amigos unos de otros...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a que los hipócritas son aliados de los judíos; "*... pero Allāh es amigo de los que Le temen.*" Y los que Le temen aquí son los que se apartan de la idolatría y la desobediencia. "*Esto son evidencias para los hombres...*" Es decir, estos signos que se te han revelado a ti son pruebas y argumentos necesarios para la gente en la aplicación de las leyes y las penas. "*... y una guía...*" Es decir, un camino recto que conduce al Jardín para aquel que lo haya tomado: "*... y misericordia para la gente que tiene certeza.*" Es decir, de la Otra Vida.

"*¿O es que piensan los que tienen en su haber malas acciones que los consideraremos como a los que creyeron y practicaron las acciones de bien...?*" Dijo al-Kalbī que los que tienen en su haber malas acciones son ᶜUtba y Šaiba, hijos de Rabīᶜa y al-Walīd ibn ᶜUtba. Y los que practicaron las acciones de bien, obrando justamente, fueron ᶜAlī, Ḥamza, ᶜUbaida ibn al-Ḥāriṯ ﷺ cuando se retaron con ellos el día de Badr y los mataron. Se ha dicho también que se reveló por una gente de los idólatras que dijeron: Ciertamente que ellos obtendrán el bien en la Otra Vida como lo hizo el creyente en esta vida; como ha informado de ellos Allāh en Su dicho:

(وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَى رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَى) (فُصِّلَتْ:50)

"*Y si fuera devuelto a mi Señor, tendría, sin duda, junto a Él lo más hermoso.*" (Fuṣṣilat-41:50)

"*¿... y que su vida y su muerte serán iguales?*" Es decir: ¿Acaso vamos a hacer que su vida y su muerte sean iguales que la vida y la muerte de los que creyeron? Mencionó Ibn al-Mubārak que le informó Šuᶜba, de ᶜAmr ibn Murra, de Abū aḍ-Ḍaḥā, y éste de Masrūq, que dijo un hombre de la gente de Meca: Este es el grado de Tamīm ad-Dārī, al que vi una noche hasta el amanecer o hasta casi el amanecer recitando una *āya* del Libro de Allāh, y se inclinaba y se postraba mientras lloraba: "*¿O es que piensan los que tienen en su haber malas acciones que los consideraremos como a los que creyeron y practicaron las acciones de bien...?*"

"*¿Has visto a quien toma por dios a sus apetitos y Allāh lo extravía en virtud de Su conocimiento, sella su oído y su corazón, y pone un velo sobre su vista? ¿Quién le guiará aparte de Allāh? ¿Acaso no vais a recapacitar?*" Dijeron Ibn ᶜAbbās, al-Ḥasan y Qatāda: Ese es el incrédulo que tomó su *dīn* como le apetecía. Añadió ᶜIkrima: Todo aquello que le apetecía al incrédulo lo tomaba como dios y lo adoraba. Dijo Saᶜīd ibn Ŷubair: Uno de ellos solía adorar las piedras, y si veía algo mejor, las tiraba y adoraba a eso otro. Dijo Muqātil: Se reveló por al-Ḥāriṯ ibn Qais as-Sahmī que era uno de los más grotescos, porque adoraba aquello que le apetecía. Dijo Ibn ᶜAbbās: Todo lo que menciona Allāh en el Qurʾān como apetito lo recrimina. Dijo Allāh, el Altísimo:

(وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ) (الْأَعْرَاف:176)

"*Pero él siguió sus apetitos, y su ejemplo es como el del perro.*" (Al-Aᶜrāf-7:176)

(وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا) (الْكَهْف:28)

"*Siguió sus apetitos y su asunto es todo pérdida.*" (La Cueva-18:28)

(بَلْ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ) (الرُّوم:29)

"*Sin embargo, los injustos siguen sus apetitos sin conocimiento. ¿Y quién guiará a quien Allāh ha extraviado?*" (Los Bizantinos-30:29)

(وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى مِنْ اللَّهِ) (الْقَصَص:50)

"*¿Y quién está más extraviado que aquel que sigue sus apetitos sin ninguna guía de Allāh?*" (Las Historias-28:50)

(وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ) (ص:26)

"*Y no sigas los apetitos ya que te extraviarán del camino de Allāh.*" (Ṣād-38:26)

Se transmitió de ᶜAbdullāh ibn ᶜAmr ibn al-ᶜĀṣ, que dijo el Profeta ﷺ: "Nadie de vosotros creerá hasta que sus deseos no se ajusten a lo que yo he traído." Dijo Abū Umāma, que oyó decir al Profeta ﷺ: "No ha sido adorado dios alguno bajo el cielo más odioso a Allāh que los apetitos." Y dijo Šaddād ibn Aus, del Profeta ﷺ: "El que es perspicaz actúa para después de la muerte, mientras que el que es depravado sigue sus apetitos." Y dijo el Profeta ﷺ: "Hay tres cosas que llevan a la perdición y otras tres que llevan a la salvación: Las que llevan a la perdición son la avaricia, seguir los apetitos y la vanidad; y las que llevan a la salvación son la concentración con Allāh en secreto y en público, el buen propósito en la riqueza y la pobreza y la justicia en la complacencia y el enojo." Sobre el asunto de los apetitos dijo Allāh, el Altísimo:

(وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنْ الْهَوَى . فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى) (النَّازِعَات:40–41)

"*Pero quien temió que habría de comparecer ante su Señor y refrenó su alma de los apetitos, tendrá como morada el Jardín.*" (Los que Arrancan-79:40,41)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُواْ مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا نَمُوتُ وَنَحۡيَا وَمَا يُهۡلِكُنَآ إِلَّا ٱلدَّهۡرُۚ
وَمَا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنۡ عِلۡمٍۖ إِنۡ هُمۡ إِلَّا يَظُنُّونَ ٢٤ وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا
بَيِّنَٰتٖ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمۡ إِلَّآ أَن قَالُواْ ٱئۡتُواْ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ٢٥
قُلِ ٱللَّهُ يُحۡيِيكُمۡ ثُمَّ يُمِيتُكُمۡ ثُمَّ يَجۡمَعُكُمۡ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا رَيۡبَ فِيهِ
وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ ٢٦ وَلِلَّهِ مُلۡكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۚ وَيَوۡمَ
تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوۡمَئِذٖ يَخۡسَرُ ٱلۡمُبۡطِلُونَ ٢٧ ﴾

"Y dicen: Sólo existe esta vida nuestra de aquí. Morimos y vivimos, y no es sino el tiempo lo que acaba con nosotros. Pero no tienen conocimiento de eso: no hacen sino conjeturar. (24) Y cuando se les recitan Nuestros signos evidentes, su único argumento es decir: Traednos a nuestros padres, si es verdad lo que decís. (25) Di: Allāh os da la vida, luego os hace morir, y luego os reunirá para el Día del Levantamiento, acerca del cual no hay duda. Sin embargo, la mayoría de los hombres no sabe. (26) Y a Allāh pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra; el Día que llegue la Hora, ese Día perderán los farsantes." (27)

"*Y dicen: Sólo existe esta vida nuestra de aquí, morimos y vivimos...*" Esto es una negación de ellos sobre la Otra Vida, desmienten con ello también la Resurrección y falsean la Recompensa. Significa, morimos y vivimos, que morimos nosotros y viven nuestros hijos, según dijo al-Kalbī. Se ha dicho también: Morimos algunos de nosotros y viven otros. "*... y no es sino el tiempo lo que acaba con nosotros.*" Dijo Muŷāhid: Es decir, los años y los días, o sea la edad. Dijo Ibn ʿUyayna: Solía decir la gente de Ŷāhilīya: El tiempo es el que nos hace perecer, y nos hace vivir y morir. Entonces, se reveló esta *āya.* Dijo ʿIkrima: Es decir, y no nos hace perecer sino Allāh. Se transmitió de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: "La gente de Ŷāhilīya solía decir: No nos hace perecer sino la noche y el día; y es Él quien nos hace perecer, nos hace morir y nos hace vivir. Así insultaban al tiempo. Dijo Allāh, el Altísimo: Me molesta que el hijo de Ādam insulte al tiempo, pues Yo soy el tiempo. En Mi mano está el asunto y doy vuelta a la noche y al día." Este *ḥadīṯ* nos indica la prohibición de insultar al tiempo, puesto que el tiempo es Allāh.

"*Y cuando se les recitan Nuestros signos evidentes....*" Es decir, si les recitas a esos idólatras Nuestros signos revelados sobre la Resurrección, no tendrán ahí nada que oponer; "*... su único argumento es decir: Traednos a nuestros padres...*" O sea, a nuestros padres que están muertos, para que les preguntemos si es verdad lo que decís. Entonces, Allāh les respondió diciendo: "*Di: Allāh os da la vida...*" Es decir, os da la vida después de estar muertos y

no haber sido más que una gota de esperma; "*... después os hace morir, y luego os reunirá para el Día del Levantamiento...*" De la misma forma que os dio la vida en el mundo.

"*Y a Allāh pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra...*" Es decir, Él es el Dueño y Señor del Reino y de todo lo creado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً ۚ كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰٓ إِلَىٰ كِتَٰبِهَا ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾ هَٰذَا كِتَٰبُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُم بِٱلْحَقِّ ۚ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾ فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ
فِى رَحْمَتِهِۦ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ ﴿٣٠﴾ وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَفَلَمْ تَكُنْ
ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣١﴾ وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ
ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱلسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُم مَّا نَدْرِى مَا ٱلسَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا
وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ ﴿٣٢﴾ ﴾

"Y verás a todas las comunidades de rodillas: cada una será llamada a su Libro: Hoy se os pagará por lo que hicisteis. (28) Este Libro Nuestro habla en contra vuestra con la verdad: pues hemos mandado escribir lo que hacíais. (29) En cuanto a los que creyeron y obraron rectamente, su Señor les hará entrar en Su misericordia: ése es el triunfo indudable. (30) Pero a los que se negaron a creer... ¿No se os recitaron Mis signos? Y sin embargo, vosotros os llenasteis de soberbia y fuisteis gente malvada. (31) Y cuando se dijo: La promesa de Allāh es verdadera, y no hay duda sobre la Hora, dijisteis: No sabemos qué es la Hora: sólo tenemos conjeturas y ninguna certeza." (32)

"*Y verás a todas las comunidades de rodillas...*" Es decir, debido al terror de ese Día; y las comunidades se refiere a cada una de las confesiones religiosas. Según Yaḥyā ibn Salām, la *āya* se refiere en especial a los incrédulos; también se ha dicho que es general, tanto para los creyentes como para los incrédulos que esperan la Cuenta. Relató Sufiān ibn ᶜUyayna, y éste de ᶜAmr ibn ᶜAbdullāh, que el Profeta ﷺ dijo: "Como si os estuviera viendo en un lugar noble, arrodillados y a salvo del Infierno." Dijo Salmān: Ciertamente, en el Día de la Resurrección hay una hora, que son diez años, en la que la gente cae arrodillada sobre sus rodillas, hasta

que Ibrāhīm, sobre él la paz, llama diciendo: "No te pido hoy por nadie sino por mí mismo." "*... cada una será llamada a su Libro...*" Dijo Yaḥyā ibn Salām: Es decir, será llamado a su Cuenta, o como se ha dicho, a su escrito, en el que quedó registrado lo que hizo de bien y de mal. Muŷāhid dijo que se refiere a lo que escribieron los ángeles sobre cada uno. En otras interpretaciones se refiere al Libro revelado, para que cada uno vea lo que hizo según él; o el Libro aquí es la Tabla Protegida. "*Hoy se os pagará por lo que hicisteis.*" Es decir, de bien y de mal. "*Este Libro Nuestro...*" Esto son palabras de Allāh dirigidas a ellos; y también se ha dicho que son palabras de los ángeles. "*... habla en contra vuestra con la verdad...*" Es decir, testifica. Y eso se refiere en sentido metafórico; es decir, habla el Libro significa que aclara. O quiere decir que ellos lo leerán y el Libro les recordará lo que hicieron; pues es como si se pronunciara en contra suya. Eso es como lo indica Su dicho:

(وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَالِ هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا) (الْكَهْف:49)

"*Y dirán: ¡Ay de nosotros! ¿Qué tiene este Libro, que no deja nada ni pequeño ni grande sin enumerar?*" (La Cueva-18:49)

(وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ) (المؤمنون:62)

"*Y junto a Nosotros hay un Libro que dice la verdad, y ellos no sufrirán ninguna injusticia.*" (Los Creyentes-23:62)

"*... pues hemos mandado escribir lo que hacíais.*" Es decir, ordenamos escribir vuestras acciones. Dijo ᶜAlī ﷺ: Ciertamente, Allāh tiene ángeles que descienden cada día con algo en lo que escribir las acciones de los hijos de Ādam. Y dijo Ibn ᶜAbbās: Verdaderamente, Allāh ha encargado a los ángeles puros que copien de la Madre del Libro en Ramaḍān todas las acciones que serán de los hijos de Ādam en relación a lo que mostrarán los ángeles protectores a los siervos cada jueves: Los siervos de Allāh encontrarán que las acciones que han traído los protectores coinciden con lo que hay en sus Libros que han sido copiados de la Madre del Libro, sin añadido ni merma alguna. Dijo al-Ḥasan: Habíamos mandado copiar lo que habían escrito los ángeles protectores sobre los hijos de Ādam, porque los ángeles protectores elevan a los ángeles guardianes las hojas de las acciones.

"*En cuanto a los que creyeron y obraron rectamente, su Señor les hará entrar en Su misericordia...*" Es decir, en Su Jardín; "*Pero a los que se negaron a creer... ¿No se os recitaron Mis signos?*" Es decir, eso se les dirá a ellos. Y el sentido interrogativo es recriminatorio. "*Y sin embargo, vosotros os llenasteis de soberbia y fuisteis gente malvada.*" Es decir, no aceptasteis los signos por arrogancia y fuisteis idólatras y desobedientes; y ya dijo Allāh, el Altísimo, diferenciando a unos de otros:

(أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ) (الْقَلَم:35)

"*¿Acaso vamos a considerar a los musulmanes igual que a los malvados?*" (El Cálamo-68:35)

"*Y cuando se dijo: La promesa de Allāh es verdadera...*" Es decir, la Resurrección ocurrirá. "*... y no hay duda sobre la Hora, dijisteis: No sabemos qué es la Hora...*" Es decir, no sabemos si es verdadero o falso. "*... sólo tenemos conjeturas y ninguna certeza.*" Es decir, ninguna certeza de que llegará la Hora.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُوا۟ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٣﴾
وَقِيلَ ٱلْيَوْمَ نَنسَىٰكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم
مِّن نَّٰصِرِينَ ﴿٣٤﴾ ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ ٱتَّخَذْتُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ
ٱلدُّنْيَا ۚ فَٱلْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٥﴾ فَلِلَّهِ ٱلْحَمْدُ
رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَرَبِّ ٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٦﴾ وَلَهُ ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾ ﴾

"Pero han aparecido ante ellos las malas acciones que cometieron, y aquello de lo que se burlaban los ha rodeado. (33) Y se dirá: Hoy os hemos olvidado, igual que vosotros olvidasteis el encuentro de este Día vuestro; y vuestra morada será el Fuego y no tendréis quien os auxilie. (34) Eso por haber tomado los signos de Allāh a burla y porque la vida del mundo os sedujo. Hoy no serán sacados de él ni se les pedirá que busquen el agrado [de su Señor]. (35) Y las alabanzas pertenecen a Allāh, Señor de los cielos y Señor de la tierra: el Señor de todos los mundos. (36) Suya es la grandeza en los cielos y en la tierra; y Él es el Poderoso, el Sabio." (37)

"*Pero han aparecido ante ellos las malas acciones que cometieron...*" Es decir, les ha quedado de manifiesto el pago por las malas acciones que hicieron; "*... y aquello de lo que se burlaban los ha rodeado.*" Es decir, cayó sobre ellos todo el peso del castigo de Allāh. "*Y se dirá: Hoy os hemos olvidado, igual que vosotros olvidasteis el encuentro de este Día vuestro; y vuestra morada será el Fuego y no tendréis quien os auxilie.*" Es decir, os dejaremos en el Fuego como dejasteis a un lado el encuentro vuestro de este Día. "*Eso por haber tomado los signos de Allāh...*" Es decir, el Qurʾān; "*... a burla y porque la vida del mundo os sedujo...*" Es decir, la tomasteis como un juego y os dejasteis engañar por los adornos y falsedades de este mundo; "*Hoy no serán sacados de él ni se les pedirá que busquen el agrado [de su Señor].*" Es decir, no serán sacados del Fuego ni saldrán de él; como en Su dicho:

(كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا) (السَّجْدَة:20)

"*Cada vez que quieran salir de él (el Fuego) serán devueltos al mismo.*" (La Postración-32:20)

"*Suya es la grandeza...*" Es decir, Suyo es el dominio, la majestad, la eternidad, la autoridad, el poderío y la perfección.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Las Dunas

Mequinense, y consta de treinta y cinco *āyāt.*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ حمٓ ۝١ تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ ۝٢ مَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَمَّآ أُنذِرُوا۟ مُعْرِضُونَ ۝٣ قُلْ أَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ ۖ ٱئْتُونِى بِكِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ هَٰذَآ أَوْ أَثَٰرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ۝٤ ﴾

"Ḥā, Mīm. (1) Revelación del Libro procedente de Allāh, el Poderoso, el Sabio. (2) No hemos creado los cielos y la tierra y lo que hay entre ambos, sino con la verdad y por un tiempo determinado. Pero los que se niegan a creer se apartan de lo que se les advierte. (3) ¿Y quién está más extraviado que aquel que invoca, aparte de Allāh? Mostradme qué parte de la Tierra han creado, o si tienen alguna participación en los cielos. Traedme un libro anterior a éste o vestigios de algún conocimiento, si es verdad lo que decís." (4)

"*... y por un tiempo determinado.*" Es decir, hasta el Día de la Resurrección, según lo dicho por Ibn ʿAbbās y otros. Y ése es el plazo con el que terminan los cielos y la tierra; "*Pero los que se niegan a creer se apartan de lo que se les advierte*". Es decir, expresan su miedo apartándose y no se preparan para ese Día. "*Di: ¿Y quién está más extraviado que aquel que invoca aparte de Allāh?*" Es decir, los ídolos o semejantes que adoráis aparte de Allāh; "*Mos-*

tradme qué parte de la Tierra han creado..." O sea: ¿Han creado algo de la Tierra? "*... o si tienen alguna participación en los cielos...*" Es decir, o si tienen alguna participación con Allāh en la creación de los cielos; "*Traedme un Libro anterior a éste...*" Es decir, anterior al Qurʾān; "*... o vestigios de algún conocimiento...*" Dijo Ibn ᶜAbbās que el Profeta ﷺ dijo: "Era una línea que solían trazar los árabes en la tierra." De Abū Salama se transmitió que dijo el Profeta ﷺ sobre el dicho de ᶜAbbās, "*... o vestigios de algún conocimiento...*": "La línea." Significa, según Ibn ᶜAbbās y otros: Es decir, o restos de conocimiento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُۥٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ وَهُمْ عَن دُعَآئِهِمْ غَـٰفِلُونَ ﴿٥﴾ وَإِذَا حُشِرَ ٱلنَّاسُ كَانُواْ لَهُمْ أَعْدَآءً وَكَانُواْ بِعِبَادَتِهِمْ كَـٰفِرِينَ ﴿٦﴾ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَـٰتُنَا بَيِّنَـٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ هَـٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾ أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَلَا تَمْلِكُونَ لِى مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۖ كَفَىٰ بِهِۦ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ ۖ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ ﴿٨﴾ ﴾

"¿Y quiénes están más extraviados que aquellos que invocan, aparte de Allāh, a quienes, el Día de la Resurrección, no les responderán y se desentenderán de su invocación? (5) Cuando los hombres sean reunidos, ellos serán sus enemigos y renegarán de la adoración de la que fueron objeto por su parte. (6) Y cuando se les recitan Nuestros signos claros, dicen los que se niegan a creer de la verdad que les llega: Esto es una magia evidente. (7) O dicen: Lo ha inventado. Di: Si lo hubiera inventado, nada podríais hacer por mí ante Allāh. Él sabe mejor lo que difundís sobre ello. Él basta como testigo entre vosotros y yo; y Él es el Perdonador, el Compasivo." (8)

"*¿Y quiénes están más extraviados...?*" Es decir, no hay nadie más extraviado ni más ignorante; "*... que aquellos que invocan, aparte de Allāh, a quienes, el Día de la Resurrección, no les responderán...*" Y esos son los ídolos; "*¿... y se desentenderán de su invocación?*" Es decir, no oirán ni comprenderán. "*Cuando los hombres sean reunidos...*" Se refiere al Día de la Resurrección; "*... ellos serán sus enemigos...*" Es decir, esos ídolos adorados serán enemigos de los incrédulos el Día de la Resurrección; pues los ángeles serán enemigos de los incrédulos, los genios y los demonios mañana se desentenderán de sus adoradores, y unos se maldecirán

a otros. Se puede decir que los ídolos serán enemigos de los incrédulos que adoraban a aquellos, como lo indica Su dicho:

(تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ) (الْقَصَص:63)

"*Nos declaramos inocentes ante Ti: no era a nosotros a quienes adoraban.*" (Las Historias-28:63)

Se ha dicho que significa: Y negaron de forma contumaz los adorados que les adoraran los incrédulos. Y ese es Su dicho: "*... y renegarán de la adoración de la que fueron objeto por su parte.*"

"*Y cuando se les recitan Nuestros signos claros...*" Es decir, el Qurʾān. "*... Di: Si lo hubiera inventado, nada podríais hacer por mí ante Allāh...*" Es decir, no seríais capaces de rechazar de mí el castigo de Allāh; así pues, ¿cómo iba a inventar sobre Allāh algo por vosotros? "*Él sabe mejor lo que difundís sobre ello.*" O sea, aquello que decís. "*Él basta como testigo entre vosotros y yo.*" Es decir, Él sabe que soy veraz y que vosotros mentís. "*... y Él es el Perdonador...*", con los que se arrepientan, "*... el Compasivo*", con Sus siervos creyentes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ مَا كُنتُ بِدْعًا مِّنَ ٱلرُّسُلِ وَمَآ أَدْرِى مَا يُفْعَلُ بِى وَلَا بِكُمْ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ وَمَآ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩﴾ قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَكَفَرْتُم بِهِۦ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِۦ فَـَٔامَنَ وَٱسْتَكْبَرْتُمْ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّـٰلِمِينَ ﴿١٠﴾ ﴾

"Di: No soy nuevo entre los mensajeros y no sé lo que será de mí ni lo que será de vosotros; sólo sigo lo que se me ha inspirado y no soy sino un claro advertidor. (9) Di: ¿Habéis pensado [qué será de vosotros] si esta es realmente una revelación procedente de Allāh y vosotros la rechazáis? A pesar de que uno de los hijos de Israel lo ha atestiguado tal y como es y ha creído, mientras vosotros os llenáis de soberbia. Ciertamente, Allāh no guía a la gente injusta." (10)

"*Di: No soy nuevo entre los mensajeros...*" Es decir, no soy el primero de los enviados, pues ya hubo otros enviados anteriores a mí; "*... y no sé lo que será de mí ni lo que será de vosotros...*" refiriéndose al Día de la Resurrección. Y cuando los idólatras, judíos e hipócritas dijeron con sorna: ¿Cómo vamos a seguir a un profeta que no sabe qué va a ocurrir con él ni con nosotros, ni tiene preferencia alguna sobre nosotros? Y si no fuera porque eso que dijo el

Profeta ﷺ: Es Allāh quien le ordena 'Di:' le habría informado de aquello que le había enviado para que hiciera; entonces se reveló:

(لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ) (الْفَتْح:2)

"*Para que Allāh te perdone tus faltas pasadas y las que pudieran venir.*" (La Conquista-48:2)

Pues fue abrogada esta *āya*. Y Allāh se impuso a los incrédulos. Dijeron los *ṣaḥāba*: ¡Enhorabuena, oh Mensajero de Allāh! Pues Allāh te ha aclarado lo que hará contigo. Pero no sabemos qué será de nosotros. Entonces se reveló:

(لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ) (الْفَتْح:5)

"*Para que hiciera entrar a los creyentes y las creyentes en jardines por cuyo suelo corren los ríos.*" (La Conquista-48:5)

Y también se reveló:

(وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا) (الْأَحْزَاب:47)

"*Y anuncia a los creyentes la buena nueva de que tendrán abundante favor procedente de Allāh.*" (Los Partidos-33:47)

Esto lo dijeron Anas, Ibn ᶜAbbās, Qatāda, al-Ḥasan, ᶜIkrima y aḍ-Ḍaḥḥāk.

Dijo Umm al-ᶜAlāʾ, una mujer de los anṣār: Compartimos con los emigrantes nuestras pertenencias y ᶜUṯmān ibn Maẓᶜūn ibn Ḥuḏāfa ibn Ŷumaḥ cogió fama entre nosotros por dicho motivo. Y le invitamos en nuestras casas. Después murió y dije: ¡La misericordia de Allāh sea contigo, Abū as-Sāʾib! Verdaderamente, Allāh te ha honrado. Y dijo el Profeta ﷺ: "¿Y qué te ha hecho saber que Allāh le ha honrado?" Le dije: ¡Por mi padre y mi madre, oh Mensajero de Allāh! ¿Pues quién, entonces? Dijo: "En cuanto a él, Allāh le ha dado la certeza y no hemos visto sino bien. Pues, por Allāh, que ruego para él el Jardín y, por Allāh, yo soy el Mensajero de Allāh y no sé lo que será de mí ni de vosotros." Entonces dijo ella: Pues, por Allāh, que no voy a declarar honrado después de él a nadie más. Lo mencionó aṯ-Ṯaᶜlabī y añadió: Dijo esto cuando no sabía que sus faltas serían perdonadas, y Allāh le perdonó sus faltas en la incursión de al-Ḥudaibīya, cuatro años antes de su muerte.

Dije (al-Qurtubī): El *ḥadīṯ* de Umm al-ᶜAlāʾ lo recogió al-Bujārī, y en su relato dice: "Y no sé lo que será de él." Y no dice: "Y no sé lo que será de mí ni de vosotros." Y eso es lo correcto, si Allāh quiere, según se aclarará más adelante. Y la *āya* no está abrogada porque la frase hace la función de predicado. Dijo An-Nuḥās: En este caso puede ser abrogante y no abrogada porque desde el principio del sura hasta este lugar se interpela a los idólatras con argumentos en contra de ellos y recriminaciones. Y el contexto en el que el Profeta ﷺ dijo a los idólatras: "*... y no sé lo que será de mí ni lo que será de vosotros...*" es en la Otra Vida, pues el Profeta ﷺ desde que fue enviado hasta que murió no dejó de informar que quien muriera en la incredulidad iría al Fuego, y quien muriera en la fe y siguiera su *sunna* y obedeciera iría al

Jardín; por eso vio lo que sería de él y de ellos en la Otra Vida; y no puede ser que les dijera, no sé que será de mí ni de vosotros en la Otra Vida, para que ellos le dijeran: ¿Cómo entonces te vamos a seguir si tú no sabes si será al premio o al castigo? Y lo correcto en la *āya* es lo dicho por Al-Ḥasan, como recitó ᶜAlī ibn Muḥammad ibn Yaᶜfar ibn Ḥafṣ, de Yūsuf ibn Mūsā, que dijo: Nos relató Abū Bakr al-Huḏalī, de al-Ḥasan: "... y no sé lo que será de mí ni lo que será de vosotros en el mundo..." Dijo Abū Yaᶜfar: Ese es el dicho mejor y más correcto, pues, no sabe el Profeta ﷺ lo que el destino le deparará a él ni a ellos de enfermedades, o salud, riqueza, pobreza y demás avatares de la vida. Y su equivalente en el Qurʾān es:

(وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبَ لاَسْتَكْثَرْتُ مِنْ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِي السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلاَّ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ) (الأَعْرَاف:188)

"*Si yo conociera lo imperceptible a los hombres me habría beneficiado con el bien y el mal nunca me habría tocado. Pero no soy más que un advertidor y un anunciador de buenas nuevas.*" (Al-Aᶜrāf-7:188)

Mencionaron al-Wāḥidī y otros, de al-Kalbī, éste de Abū Ṣāliḥ y éste de Ibn ᶜAbbās, que dijo: Cuando se les hizo insoportable la prueba a la que estaban siendo sometidos los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ, éste vio en sueños que iría a una tierra llena de palmeras, árboles y agua; esto se lo contó a sus compañeros y se alegraron por ello, viendo una salida a la situación de acoso en la que se encontraban y que sufrían por parte de los idólatras. Después, permanecieron un rato sin ver nada de eso, y dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cuándo vamos a ir a esa tierra que has visto? Entonces se calló el Profeta ﷺ, y Allāh, el Altísimo reveló: "*... y no sé lo que será de mí ni lo que será de vosotros...*"

Dije (Al-Qurṭubī): Dijo Al-Ḥasan: No sé lo que será de mí ni de vosotros en el mundo, pero en cuanto a la Otra Vida, me refugio en Allāh. Supo el Profeta ﷺ que estaría en el Jardín cuando tomó su compromiso como el de los mensajeros; sin embargo, dijo, no sé lo que será de mí ni de vosotros en el mundo: si salgo como salieron los profetas anteriores a mí, o muero como murieron los profetas anteriores a mí; y no sé lo que será de vosotros, si seréis una Umma que crea o que niegue, o si será una Umma que perezca cayéndole una lluvia de piedras del cielo, o que desaparezca bajo la tierra. Después se reveló:

(هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ) (التَّوْبَة:33)

"*Él es Quien envió a Su Mensajero con la guía y con el Dīn verdadero, para hacerlo prevalecer sobre todos los demás.*" (El Arrepentimiento-9:33)

Dice: Destacará su Dīn por encima del de los demás. Después dijo sobre su Umma:

(وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ) (الأَنْفَال:33)

"*Pero Allāh no los castigaría mientras tú estuvieras entre ellos.*" (Los Botines de Guerra-8:33)

Pues, Allāh, el Altísimo, informó a Su Profeta ﷺ de lo que haría con él y con su Umma, y no hay abrogación alguna sobre esto, y *al-ḥamdulillāh*. "*... sólo sigo lo que se me ha inspirado y no soy sino un claro advertidor.*" Y sobre esto ya se ha hablado anteriormente.

"*Di: ¿Habéis pensado [qué será de vosotros] si esta es realmente una revelación procedente de Allāh...?*" Es decir, el Qurʾān; "*...y vosotros la rechazáis?*" Dijo Aš-Šaᶜbī: Es decir, no creyerais en Muḥammad ﷺ; "*A pesar de que uno de los hijos de Israel lo ha atestiguado...*" Dijeron Ibn ᶜAbbās y otros: Se refiere a ᶜAbdullāh ibn Salām que atestiguó ante los judíos que el Mensajero de Allāh ﷺ está mencionado en la Tora y que es un Profeta procedente de Allāh. Y recogió At-Tirmiḏī de él: Se reveló por mí: "*... uno de los hijos de Israel lo ha atestiguado tal y como es y ha creído, mientras vosotros os llenáis de soberbia. Ciertamente, Allāh no guía a la gente injusta.*" Y ya se dijo anteriormente en el Sura El Trueno. "*... tal y como es...*" Es decir, es igual a lo que yo os he traído; pues Mūsā atestiguó sobre la Tora y Muḥammad sobre el Qurʾān; "*...y ha creído...*" Es decir, ese testigo; "*... mientras vosotros os llenáis de soberbia.*" Es decir, sois arrogantes y no tenéis fe, negando la verdad: "*Ciertamente, Allāh no guía a la gente injusta.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَآ إِلَيْهِ ۚ وَإِذْ
لَمْ يَهْتَدُوا۟ بِهِۦ فَسَيَقُولُونَ هَٰذَآ إِفْكٌ قَدِيمٌ ﴿١١﴾ وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ
إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ وَهَٰذَا كِتَٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟
وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَٰمُوا۟ فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا جَزَآءًۢ
بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾ ﴾

"Y dijeron los incrédulos sobre los creyentes: Si fuera un bien, no se nos habrían adelantado en ello. Y como no se han guiado por él, dicen: Esto es una vieja patraña. (11) Antes de él, estaba el Libro de Mūsā, como dirección y misericordia. Y éste es un Libro que es una confirmación en lengua árabe, para advertir a los que fueron injustos; y son buenas noticias para los que hacen el bien. (12) Los que dicen: ¡Nuestro Señor es Allāh!, y después fueron rectos, no

tendrán nada que temer ni se entristecerán. (13) Esos serán los moradores del Jardín, donde vivirán eternamente como recompensa por lo que hicieron." (14)

"*Y dijeron los incrédulos sobre los creyentes: Si fuera un bien, no se nos habrían adelantado en ello.*" Sobre la causa de la revelación de esta *āya* hay varios dichos: El primero de ellos es que el Profeta ﷺ llamó a Abū Ḏār al-Guifārī al Islam en Meca y éste lo aceptó. Por medio de él llamó a su jefe, que se hizo musulmán, y éste llamó a su gente y ellos se hicieron musulmanes. La noticia llegó a los Quraiš y dijeron: Los Guifār se aliaron y si eso fuese un bien no se nos habrían adelantado a ello. Entonces se reveló esta *āya*. El segundo dicho es que Zinnīra se hizo musulmana y perdió su vista, por lo que le dijeron: Te ha castigado al-Lāt y al-ᶜUzza; entonces Allāh le devolvió la vista. Y dijeron los principales de Quraiš: Si aquello que ha traído Muhammad fuese un bien, no se habría adelantado en ello a nosotros Zinnīra. Entonces se reveló la *āya*. Esto lo dijo ᶜUrwā ibn Zubair. El tercer dicho es que los incrédulos Banū ᶜĀmir, Gatafān, Tamīm, Asad, Ḥanẓala y Ašŷaᶜ dijeron a los que se hicieron musulmanes de Guifār, Aslam, Ŷuhaina, Muzaina y Juzāᶜa: Si lo que ha traído Muḥammad fuese un bien, no se nos habrían adelantado en ello los pastores de animales, puesto que nuestro honor está por encima de ellos. Esto lo dijeron al-Kalbī y az-Zaŷŷāŷ; y lo contó al-Qušairī, de Ibn ᶜAbbās. Y dijo Qatāda: Se reveló por los idólatras de Quraiš, que dijeron: Si a lo que nos ha llamado Muḥammad fuese un bien, no se nos habría adelantado a ello Bilāl, Ṣuhaib, ᶜAmmār, fulano y fulano. Y ese es el cuarto dicho. Según el quinto dicho, los incrédulos de los judíos dijeron a los creyentes, es decir, a ᶜAbdullāh ibn Salām y sus compañeros: Si el *dīn* de Muḥammad fuese verdadero, no se nos habrían adelantado a nosotros en él. Esto lo dicen la mayoría de los *mufassirūn*.

"*Y como no se han guiado por él...*" Es decir, por el *imān* (la fe), o por el Qurʾān, y también se ha dicho por Muḥammad ﷺ; "*... dicen: Esto es una vieja patraña.*" Es decir, como no han obtenido la guía con el Qurʾān ni aquello con lo que vino, lo desmienten, y dicen que es una vieja patraña; o como dijeron también: historias de los antiguos.

"*Antes de él...*" Es decir, antes del Qurʾān; "*... estaba el Libro de Mūsā...*", o sea, la Torá; "*... como dirección y misericordia.*" Es decir, ejemplo a seguir y misericordia de Allāh. Y eso es así porque en la Torá hay una descripción del Profeta ﷺ y una fe en él que dejaron; "*Y éste es un Libro...*" Es decir, el Qurʾān; "*... que es una confirmación en lengua árabe...*" Es decir, que viene a confirmar lo que había en la Torá y en los Libros anteriores. Y es un Libro del Profeta ﷺ en lengua árabe que es un milagro en sí mismo; "*... para advertir a los que fueron injustos...*" Es decir, para que sirva de advertencia a aquellos que fueron injustos con la incredulidad y la desobediencia. Y se ha dicho que el interpelado es el Mensajero de Allāh ﷺ; o sea, que él advierta a los que fueron injustos.

"*Los que dicen: ¡Nuestro Señor es Allāh!, y después fueron rectos...*" Se reveló por Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ؓ.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ إِحْسَٰنًا ۖ حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا ۖ
وَحَمْلُهُۥ وَفِصَٰلُهُۥ ثَلَٰثُونَ شَهْرًا ۚ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ
رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ
صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَصْلِحْ لِى فِى ذُرِّيَّتِىٓ ۖ إِنِّى تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ
﴿١٥﴾

"Y le hemos encomendado al hombre que haga el bien a sus padres. Su madre le llevó en el vientre con fatiga, y con fatiga le parió, durando su embarazo y la lactancia treinta meses. Y al alcanzar la madurez, tras haber llegado a los cuarenta años, dice: ¡Señor mío! Infunde en mí gratitud por el beneficio con el que me has favorecido a mí y a mis padres, y que lleve a cabo buenas acciones que sean de Tu agrado; y haz que mi descendencia sea recta. Ciertamente, a Ti me arrepiento, y yo soy de los sometidos." (15)

"*Su madre le llevó en el vientre con fatiga, y con fatiga le parió...*" Es decir, con dificultad: "*...durando su embarazo y la lactancia treinta meses.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: nueve meses el embarazo y veintiún meses la lactancia; y si el embarazo son seis meses la lactancia serán veinticuatro meses. Y se relató de ᶜUṯmān que le trajeron a una mujer que había dado a luz a los seis meses de embarazo; entonces, quiso aplicarle la pena, pero le dijo ᶜAlī ﷺ: No hay nada en contra suya; dijo Allāh, el Altísimo: "*...durando su embarazo y la lactancia treinta meses.*" Y dijo también Allāh, el Altísimo:

(وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ) (الْبَقَرَة:233)

"*Las madres deberán amamantar a sus hijos durante dos años completos.*" (La Vaca-2:233)

Pues la lactancia son veinticuatro meses y el embarazo seis, de manera que ᶜUṯmān se retractó de su dicho y no le aplicó la pena. Y se ha dicho que los tres primeros meses del embarazo no se cuentan, porque el feto primero es una gota, después un embrión y después un trozo de carne que no resulta pesado. Y ese es Su dicho:

(فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ) (الْأَعْرَاف:189)

"*Y después de cubrirla, quedó embarazada de una carga ligera que llevó adelante.*" (Al-Aᶜrāf-7:189)

"*Y al alcanzar la madurez, tras haber llegado a los cuarenta años...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: dieciocho años. Y dijo en un relato de ᶜAṭāʾ: Abū Bakr estuvo en la compañía del Profeta ﷺ desde los dieciocho años cuando el Profeta ﷺ tenía veinte años, y los dos se dirigían a Šām en una caravana de comercio; entonces, bajaron a descansar a un lugar en el que había un loto, bajo la sombra del cual se sentó el Profeta ﷺ, mientras que Abū Bakr se dirigió a un monje que había allí al que le preguntó por el *dīn*. El monje le preguntó: ¿Quién es el hombre que hay bajo la sombra del árbol? Dijo: Ese es Muḥammad ibn ᶜAbdullāh ibn ᶜAbd al-Muṭṭalib. Entonces, dijo el monje: ¡Por Allāh! Este es un profeta, pues nadie se ha resguardado en la sombra de este árbol desde ᶜĪsā. Entonces caló la certeza y la veracidad en el corazón de Abū Bakr. Y desde entonces apenas se separó del Profeta ﷺ, tanto en sus viajes como en su estancia en Meca. Cuando fue enviado como Profeta el Mensajero de Allāh ﷺ, éste tenía la edad de cuarenta años y Abū Bakr creyó en él cuando tenía treinta y ocho años. Pues cuando alcanzó los cuarenta años dijo: "*¡Señor mío! Infunde en mí gratitud por el beneficio con el que me has favorecido a mí y a mis padres.*"

Dijo ᶜAlī ﷺ: Esta *aya* se reveló por Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq ﷺ, cuyos padres se hicieron musulmanes juntos, cosa que no ocurrió con ninguno de los otros emigrantes, y Allāh le recomendó su dedicación a ellos. Su padre fue Abū Quḥāfa ᶜUṯmān ibn ᶜĀmir ibn ᶜAmr ibn Kaᶜb ibn Saᶜd ibn Taim, y su madre Umm al-Jair, de nombre Salmā bint Ṣajr ibn ᶜĀmir ibn Kaᶜb ibn Saᶜd; la madre de su padre Abū Quḥāfa era Qaila; y la mujer de Abū Bakr era Qutaila.

"*... y que lleve a cabo buenas acciones que sean de Tu agrado.*" Dijo Ibn ᶜAbbas: Allāh, el Altísimo, le respondió, y liberó a nueve de los creyentes que eran torturados por los idólatras, entre ellos Bilāl y ᶜĀmir ibn Fuhaira, y no dejó de hacer el bien de forma que Allah le ayudaba en ello. Se recogió en el Ṣaḥīḥ, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allah ﷺ: "¿Quién de vosotros ha amanecido hoy ayunante?" Dijo Abū Bakr: ¡Yo! Dijo: "¿Y quién de vosotros ha seguido hoy el entierro de un difunto?" Dijo Abū Bakr: ¡Yo! Dijo: ¿Y quién de vosotros ha visitado hoy a un enfermo? Dijo Abū Bakr: ¡Yo! Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Pues, todo eso junto en una persona es merecedora de entrar en el Jardín."

"*... y haz que mi descendencia sea recta. Ciertamente, a Ti me arrepiento y yo soy de los sometidos.*" Dijo Ibn ᶜAbbās: No le quedó ningún hijo ni padre ni madre que no creyeran en Allāh, el Único; ni tampoco le quedó compañero alguno sin hacerse musulmán. Allāh los hizo a todos hombres justos, virtuosos y veraces.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنۡهُمۡ أَحۡسَنَ مَا عَمِلُواْ وَنَتَجَاوَزُ عَن سَيِّـَٔاتِهِمۡ فِيٓ
أَصۡحَٰبِ ٱلۡجَنَّةِۖ وَعۡدَ ٱلصِّدۡقِ ٱلَّذِي كَانُواْ يُوعَدُونَ ١٦ وَٱلَّذِي قَالَ
لِوَٰلِدَيۡهِ أُفّٖ لَّكُمَآ أَتَعِدَانِنِيٓ أَنۡ أُخۡرَجَ وَقَدۡ خَلَتِ ٱلۡقُرُونُ مِن قَبۡلِي وَهُمَا
يَسۡتَغِيثَانِ ٱللَّهَ وَيۡلَكَ ءَامِنۡ إِنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ فَيَقُولُ مَا هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ

ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن
قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ خَٰسِرِينَ ﴿١٨﴾ ﴾

"Esos son a los que se les aceptará lo mejor que hayan hecho y se les pasarán por alto las malas acciones que hayan cometido; estarán entre los moradores del Jardín. Promesa verdadera que se les ha hecho. (16) Y el que le dijo a sus padres: ¡Uf, con vosotros dos! ¿Acaso me prometéis que se me hará salir de la tumba cuando pasaron antes de mí otras generaciones? Y ambos pedían auxilio a Allāh: ¡Ay de ti! Cree, pues la promesa de Allāh es cierta. Pero él decía: ¿Qué es todo esto sino leyendas de los antiguos? (17) Esos son aquellos contra los que se hará realidad la Palabra, sumándose así a las comunidades de hombres y genios que hubo antes que ellos. Realmente, estarán perdidos." (18)

"*Esos son a los que se les aceptará lo mejor que hayan hecho y se les pasarán por alto las malas acciones...*" Es decir, si se hicieron musulmanes, les fueron aceptadas sus buenas acciones y les fueron perdonadas las malas; "*Y el que le dijo a sus padres: ¡Uf, con vosotros dos! ¿Acaso me prometéis que se me hará salir de la tumba cuando pasaron antes de mí otras generaciones?*" Dijeron Ibn ᶜAbbās, as-Sudī, Abū al-ᶜAlia y Muŷāhid: Se reveló por ᶜAbdullāh ibn Abū Bakr, Allāh esté complacido de los dos, al que sus padres llamaron al Islam y éste les respondió como ha informado Allāh, el Altísimo. También dijeron Qatāda y as-Sudī que se refiere a ᶜAbdurraḥmān ibn Abū Bakr antes de su Islam, cuando su padre y su madre, Umm Rūmān, le llamaban al Islam y le advertían del Día de la Resurrección; y él les respondió como Allāh, el Altísimo, ha informado de él. Y se relató que ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, negó que se hubiera revelado la *āya* por ᶜAbdurraḥmān. También dijeron Al-Ḥasan y Qatāda: Es la descripción de un siervo incrédulo y desobediente con sus padres. Añadió Az-Zaŷŷāŷ: ¿Cómo puede decirse que se haya revelado por ᶜAbdurraḥmān antes de su Islam, si Allah, el Altísimo dice: "*Esos son aquellos contra los que se hará realidad la Palabra...*"? Mientras que ᶜAbdurraḥmān fue de los creyentes que gozaron del favor de Allāh.

Dije (al-Qurtubī): Sobre la noticia de ᶜAbdurraḥmān ibn Abū Bakr se habló en el sura Los Rebaños, en Su dicho:

(لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَى) (الأَنْعَام:71)

"*Tiene compañeros que le llaman a la guía.*"
(Los Rebaños-6:71)

Esta *āya* es indicadora de que se reveló por ᶜAbdurraḥmān ibn Abū Bakr cuando era incrédulo, y cuando se hizo musulmán por el favor de Allāh, quedó claro que no era a quien se refería Su dicho: "*Esos son aquellos contra los que se hará realidad la Palabra.*"

"*Y ellos pedían auxilio a Allāh...*" Es decir, sus padres invocaban a Allāh la guía para él. O también, pedían el auxilio de Allāh para salvarlo de la incredulidad. Entonces Allāh respondió a su petición y llamada de auxilio. "*¡Ay de ti! Cree...*" Es decir, cree en la Resurrección; "*... pues la promesa de Allāh es cierta.*" Es decir, no hay duda alguna de que es verdadera; "*Pero él decía: ¿Qué es todo esto sino leyendas de los antiguos?*" O sea: ¿Qué es lo que dicen sus padres? Es decir, eso que cuentan no tiene un origen cierto; "*Esos son aquellos contra los que se hará realidad la Palabra.*" Es decir, aquellos a los que se refiere en Su dicho: "*... cuando pasaron antes de mí otras generaciones.*" Y en cuanto al hijo de Abū Bakr, ᶜAbdullāh o ᶜAbdurraḥmān, Allāh respondió a la petición de su padre en Su dicho: "*Y haz que mi descendencia sea recta.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُواْ ۖ وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾
وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَلَى ٱلنَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَٰتِكُمْ فِى حَيَاتِكُمُ ٱلدُّنْيَا
وَٱسْتَمْتَعْتُم بِهَا فَٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِى
ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٢٠﴾ ﴾

"Cada uno tiene un grado que le viene de sus acciones. Y para que les pague [Allāh] como corresponde a sus obras, sin que se les haga injusticia. (19) El Día en el que a los incrédulos se les exponga al Fuego: Habéis consumido las cosas buenas que tuvisteis en vuestra vida de aquí y os habéis contentado con esta: así pues, hoy se os pagará con el castigo degradante, por haberos llenado de soberbia, sin derecho, en la Tierra, y por haberos descarriado." (20)

"*Cada uno tiene un grado que le viene de sus acciones.*" Es decir, cada uno de los dos grupos, el de los creyentes y el de los incrédulos, de genios y hombres, les corresponderán grados ante Allāh el Día de la Resurrección por sus acciones. Dijo Ibn Zaid: Los grados de la gente del Fuego en esta *āya* van hacia abajo, mientras que los grados de la gente del Jardín son hacia arriba; "*...sin que se les haga injusticia.*" Es decir, sin añadirles ni quitarles nada.

"*El Día en el que a los incrédulos se les exponga al Fuego.*" Es decir, recuérdales, oh Muḥammad, el Día en que se les descubrirá, serán acercados al Fuego y lo mirarán. "*Habéis consumido las cosas buenas...*" Es decir, os habéis deleitado con lo hermoso y bueno en este mundo, y habéis seguido las delicias y vuestros apetitos; "*... así pues, hoy se os pagará con el castigo degradante...*" Es decir, el castigo humillante.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَٱذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنذَرَ قَوْمَهُۥ بِٱلْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ ٱلنُّذُرُ مِنۢ بَيْنِ
يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦٓ أَلَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ﴿٢١﴾ قَالُوٓاْ أَجِئْتَنَا لِتَأْفِكَنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ
مِنَ ٱلصَّـٰدِقِينَ ﴿٢٢﴾ قَالَ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَأُبَلِّغُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦ
وَلَـٰكِنِّىٓ أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٣﴾ فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَتِهِمْ
قَالُواْ هَـٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا ۚ بَلْ هُوَ مَا ٱسْتَعْجَلْتُم بِهِۦ ۖ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾ تُدَمِّرُ كُلَّ شَىْءٍۭ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُواْ لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَـٰكِنُهُمْ ۚ
كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾ ﴾

"Y recuerda al hermano de los ᶜĀd, cuando advirtió a su gente en las dunas. Antes de él ya habían venido amonestadores, como lo harían después: No adoréis sino a Allāh. Temo por vosotros el castigo de un día tremendo. (21) Dijeron: ¿Has venido a nosotros para apartarnos de nuestros dioses? Tráenos aquello con lo que nos amenazas, si eres de los que dicen la verdad. (22) Dijo: Realmente, el conocimiento sólo lo tiene Allāh: yo no hago sino haceros llegar aquello con lo que he sido enviado; sin embargo, os veo gente ignorante. (23) Y cuando lo vieron como una nube frente a sus valles, dijeron: Esta es la nube que nos trae lluvia. ¡Que va! Es aquello cuya llegada exigíais: es un viento que encierra un doloroso castigo. (24) Lo arrasó todo por mandato de su Señor. Y amanecieron de forma que solo podían verse sus moradas. Así es como retribuimos a la gente malvada." (25)

"*Y recuerda al hermano de los ᶜĀd...*" Éste es Hūd ibn ᶜAbdullāh ibn Rabāḥ, sobre él la paz, que era hermano de sangre de ellos y no hermano en la religión; "*... cuando advirtió a su gente en las dunas.*" Es decir, recuérdales a esos idólatras la historia de ᶜĀd para que recapaciten y tomen ejemplo de ella. Las dunas se refiere a las casas de los adeos, que eran inmensas arenas, según lo dicho por al-Jalīl. Fue un pueblo que subyugó a la gente de la Tierra por la fortaleza que tenían. De Ibn ᶜAbbās se transmitió que dijo en relación a las dunas: Era un valle entre Omán y Mahra. Dijo Muqātil: Las casas de ᶜĀd estaban en el Yemen, en Ḥaḍramaut, en

un valle llamado Mahra, lugar del que son conocidos los camellos *mahrīya*. Relató aṭ-Ṭufail, de ᶜAlī ibn Abū Ṭālib ﷺ, que dijo: Los dos mejores valles para la gente son un valle en Meca y un valle en la India al que bajó Ādam. Y los dos peores valles para la gente son un valle en las dunas y otro en Ḥaḍramaut llamado Barāhūt, donde se encuentran los espíritus de los incrédulos. Y el mejor pozo para la gente es el pozo de Zamzam. Y el peor pozo para la gente es el pozo de Barāhūt, que es uno que hay en ese valle de Ḥaḍramaut. "*Antes de él ya habían venido amonestadores...*" Es decir, mensajeros anteriores a Hūd. "*No adoréis sino a Allāh.*" Esto son palabras de los enviados anteriores; y después dijo Hūd: "*Temo por vosotros el castigo de un día tremendo.*"

"*Dijeron: ¿Has venido a nosotros para apartarnos de nuestros dioses?*" Es decir: ¿Has venido para impedirnos que adoremos a nuestros dioses? "*Tráenos aquello con lo que nos amenazas, si eres de los que dicen la verdad.*" O sea, si dices que eres un profeta. "*Dijo: Realmente, el conocimiento sólo lo tiene Allāh...*" Es decir, sobre el momento de la llegada del castigo; "*... yo no hago sino haceros llegar aquello con lo que he sido enviado...*" O sea, procedente de vuestro Señor; "*... sin embargo, os veo gente ignorante...*" Es decir, por vuestra insistencia en la petición del castigo. "*Y cuando lo vieron como una nube frente a sus valles, dijeron: Esta es la nube que nos trae lluvia.*" O sea, se alegraron porque la vieron venir por un valle por el que normalmente les llegaba la lluvia. Según dijeron Ibn ᶜAbbās y otros. "*Pero no es aquello cuya llegada exigíais...*" Y después aclaró lo que era, diciendo: "*... es un viento que encierra un doloroso castigo.*" Es decir, el viento con el que fueron castigados partió de aquella nube que habían visto. Y Hūd se fue de entre ellos viendo como el viento levantaba las jaimas y animales de montura como si fueran langostas; después eran golpeados contra las rocas. Dijo Ibn ᶜAbbās: Lo primero que supieron fue que era un castigo, pues vieron cómo salían de sus casas hombres y animales volando arrastrados por el viento entre el cielo y la tierra, como si fueran una pluma. Entonces, entraron en sus casas y cerraron sus puertas; y el viento las arrancó y ellos fueron derribados. Allāh hizo que el viento arrastrara las arenas en su interior, y quedaron sepultados bajo ellas durante siete noches y nueve días aciagos mientras ellos gemían. Después, Allāh ordenó cesar al viento para que las arenas se retiraran y quedaran al descubierto y luego fuesen arrojados al mar. Y eso es lo que Allāh dijo en la *āya*: "*Lo arrasó todo por mandato de su Señor.*"

Se recogió en Al-Bujārī, de ᶜĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, esposa del Profeta ﷺ que dijo: Cuando veía una nube o un viento se le notaba en su rostro porque se reía hasta vérsele el cielo de la boca. Dijo: ¡Mensajero de Allāh! Cuando la gente ve una nube se alegran rogando que traiga lluvia, y yo te noto que cuando tú la ves se nota en tu rostro que lo detestas. Dijo: "¡ᶜĀʾiša! No me tranquiliza el que pueda haber en ella un castigo como el que azotó a un pueblo con el viento, y la gente vio el castigo venir y dijeron: Esta es la nube que nos trae lluvia." "*... y amanecieron de forma que solo podían verse sus moradas.*" Dijo Al-Farrā: La gente no se veía porque estaban sepultados bajo las arenas, y sólo se veían las casas porque estaban en pie; "*Así es como retribuimos a la gente malvada.*" Es decir, con un castigo igual a éste azotamos a los idólatras.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ مَكَّنَّٰهُمْ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّٰكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَٰرًا وَأَفْـِٔدَةً
فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُهُمْ وَلَآ أَفْـِٔدَتُهُم مِّن شَىْءٍ إِذْ كَانُوا۟
يَجْحَدُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٦﴾ وَلَقَدْ
أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا ٱلْـَٔايَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾ فَلَوْلَا
نَصَرَهُمُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُرْبَانًا ءَالِهَةًۢ ۖ بَلْ ضَلُّوا۟ عَنْهُمْ ۚ وَذَٰلِكَ
إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ ﴿٢٨﴾ وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ
يَسْتَمِعُونَ ٱلْقُرْءَانَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوٓا۟ أَنصِتُوا۟ ۖ فَلَمَّا قُضِىَ وَلَّوْا۟ إِلَىٰ
قَوْمِهِم مُّنذِرِينَ ﴿٢٩﴾ ﴾

"Les habíamos dado una posición como no os hemos dado a vosotros; y les habíamos dado, oído, vista y corazón: pero ni su oído ni su vista ni su corazón les sirvieron de nada cuando negaron los signos de Allāh; y aquello de lo que se habían burlado les rodeó. (26) Verdaderamente, hemos destruido las ciudades de vuestro alrededor, y les habíamos expuesto repetidamente los signos para que pudieran volverse atrás. (27) Pero, ¿por qué no les auxiliaron esos que ellos habían tomado como objeto de adoración y como dioses, aparte de Allāh? Ni siquiera pudieron encontrarlos. Y así fue su mentira y lo que habían inventado. (28) Y cuando te enviamos a un pequeño grupo de genios para que escucharan el Qurʾān; y al llegar ante él se dijeron: ¡Callad! Y cuando acabó, se volvieron a su gente para advertirles." (29)

"*... y les habíamos dado, oído, vista y corazón...*" Es decir, para que los utilizaran y comprendieran con ellos; "*... pero ni su oído ni su vista ni su corazón les sirvieron de nada...*" O sea, no les sirvieron para librarse del castigo de Allāh; "*... cuando negaron los signos de Allāh.*" Es decir, cuando fueron incrédulos. "*Verdaderamente, hemos destruido las ciudades de vuestro alrededor...*" Se refiere a las cámaras de piedra de Ṯamūd, las ciudades de Lūṭ y otras circundantes al territorio del Ḥiŷāz; "*... y les habíamos expuesto repetidamente los signos...*" Es decir, habíamos expuesto las pruebas y toda clase de argumentos y los habíamos aclarado para las gentes de esas ciudades; "*... para que pudieran volverse atrás.*" Es decir, habíamos explicado los signos del Qurʾān con promesas, amenazas, historias y exhortaciones para que tal vez esos idólatras se retractaran. "*Pero, ¿por qué no les auxiliaron esos que ellos*

habían tomado como objeto de adoración y como dioses, aparte de Allāh?" Es decir, no les auxiliaron esos dioses que decían que les acercarían a Allāh para que intercedieran por ellos cuando dijeron:

(هَؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِنْدَ اللَّهِ) (يُونُس:18)

"*Estos son nuestros intercesores ante Allāh.*"
(Yūnus-10:18)

"*Ni siquiera pudieron encontrarlos. Y así fue su mentira y lo que habían inventado.*" Es decir, sus dioses se desentendieron de ellos porque no se dieron por aludidos, al ser simplemente objetos muertos; y también quiere decir que dejaron a los ídolos y ellos se declararon inocentes.

"*Y cuando te enviamos a un pequeño grupo de genios para que escucharan el Qurʾān; y al llegar ante él se dijeron: ¡Callad! Y cuando acabó, se volvieron a su gente para advertirles.*" Aquí hay una recriminación a los idólatras de Quraiš; es decir, ciertamente, los genios escucharon el Qurʾān, creyeron en él y supieron que vino procedente de Allāh y vosotros os oponéis a él de forma incrédula. Eso fue porque fueron rechazados en su intento de escuchar furtivamente las noticias celestiales cuando se les arrojaron meteoritos. Y eso no ocurrió sino cuando el Profeta Muḥammad ﷺ fue enviado. Dijeron los *mufassirūn*, Ibn ᶜAbbās, Saᶜīd ibn Ŷubair, Muŷāhid y otros: Cuando murió Abū Ṭālib, acudió solo el Profeta ﷺ a Ṭāʾif, buscando ayuda en la tribu de Ṯaqīf. Se dirigió a ᶜAbdayalīl, Masᶜūd y Ḥabīb que eran hermanos, de Banū ᶜAmr e Ibn ᶜUmair; y con ellos había una mujer de Quraiš, de Banū Ŷumaḥ. Entonces, les llamó a la creencia y les pidió que le ayudasen con su pueblo. Le dijo uno de ellos que arrancaría la tela de la Kaᶜba si era cierto que Allāh le había enviado. Dijo otro: ¿No ha encontrado Allāh a nadie más que a ti para enviar? Y dijo un tercero: Por Allāh, que jamás te dirigiré una sola palabra: Si es Allāh el que te ha enviado, como dices, más motivo todavía tengo para no contestar a tus palabras, y si estas mintiendo no tengo necesidad alguna de hablarte. Después, instigaron contra él a los necios y esclavos para que le insultasen y se rieran de él, de forma que se arremolinaron alrededor de él toda la gente y le tuvieron que llevar a que se refugiara en un huerto que pertenecía a ᶜUtba y Šaiba, hijos de Rabīᶜa. Después dijo: "Oh Allāh, a Ti me quejo de mi debilidad, pobres recursos, y mi humillación ante la gente. Oh el Más Misericordioso, Tú eres el Señor de los débiles, y Tú eres mi Señor. ¿A quién me vas a confiar? ¿A alguien distante que me maltrate? ¿O a un enemigo a quien hayas dado poder sobre mí? Si no estás airado contra mí, nada me importa. Tu favor es lo más importante para mí. Busco amparo en la luz de Tu Faz, por la cual la oscuridad es iluminada y las cosas de este mundo y el próximo son rectamente ordenadas, de que Tu enfado descienda sobre mí o Tu ira me alcance. Tú debes ser complacido hasta que estés satisfecho. No hay fuerza ni poder sino en Ti."

'Cuando ᶜUtba y Šayba vieron lo ocurrido, sintieron compasión por él y llamaron a un joven esclavo suyo llamado ᶜAddās, que era cristiano, y le dijeron que pusiese un racimo de uvas en una bandeja y se lo diera para que comiese. ᶜAddās lo hizo, y cuando el Profeta ﷺ puso la mano en la bandeja dijo: "En el nombre de Allāh" antes de comer. ᶜAddās le miró atentamente al rostro y dijo: "Por Allāh, esta no es la forma de hablar de la gente de este país." El Profeta ﷺ le preguntó: "Entonces, ¿de qué país vienes tú, ᶜAddās, y cuál es tu religión?" Res-

pondió que era cristiano y venía de Nínive. “De la ciudad del justo, Jonás hijo de Mattal,” dijo el Profeta ﷺ. “Pero, ¿cómo sabes tú de él?” preguntó ʿAddās. “Es mi hermano: fue un profeta y yo soy un profeta,” contestó el Profeta ﷺ. ʿAddās se inclinó sobre él y le besó en la cabeza, las manos y los pies.

‘Los dos hermanos estaban mirando, y uno le dijo al otro: “¡Ya ha pervertido a tu esclavo!” Y cuando ᶜAddās regresó, le dijeron: “Granuja, ¿por qué besaste a ese hombre en la cabeza, las manos y los pies?” Les respondió que era el mejor hombre del mundo, que le había dicho cosas que sólo un profeta podía conocer.

Después partió de Ṭāʾif el Profeta ﷺ una vez que supo que no podría obtener ayuda de la tribu de Ṯaqīf. ‘Después, el Profeta ﷺ regresó de Ṭāʾif, convencido de que no conseguiría nada de los Ṯaqīf. Cuando llegó a Najla se levantó en mitad de la noche para orar, y un grupo de genios a los que Allāh ha mencionado pasaron a su lado. Según me han contado, eran siete genios de Naṣībīn. Se pusieron a escuchar y cuando acabó su oración se volvieron con su gente para advertirles, porque creyeron y respondieron a lo que habían oído. Allāh los menciona en las palabras de la *āya* en cuestión, cuando dice: *Y he ahí que dirigimos hacia ti [oh Muḥammad] a un grupo de genios para que pudieran escuchar el Qurʾān;* -hasta las palabras: *y Él os librará de un castigo doloroso [en la Otra Vida].* Y también en el sura Los Genios: *Di: Me ha sido revelado que un grupo de genios escuchó [esta escritura sagrada].*’ Y cuando los genios escuchaban furtivamente y les fueron arrojados los meteoritos, dijo Iblīs: Esto no es sino algo que ocurrió en el cielo para algo que ocurrirá en la Tierra. Entonces envió a su avanzadilla para que se enteraran de la noticia: Los primeros de ellos, los más nobles de los genios, fueron a Tihāma, y cuando alcanzaron Najla escucharon al Profeta ﷺ que estaba rezando la oración del mediodía y recitando el Qurʾān. Entonces se pusieron a escucharle y dijeron: ¡Callad!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالُواْ يَٰقَوۡمَنَآ إِنَّا سَمِعۡنَا كِتَٰبًا أُنزِلَ مِنۢ بَعۡدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيۡنَ
يَدَيۡهِ يَهۡدِيٓ إِلَى ٱلۡحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٖ مُّسۡتَقِيمٖ ﴿٣٠﴾ يَٰقَوۡمَنَآ أَجِيبُواْ دَاعِيَ ٱللَّهِ
وَءَامِنُواْ بِهِۦ يَغۡفِرۡ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمۡ وَيُجِرۡكُم مِّنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ﴿٣١﴾ وَمَن
لَّا يُجِبۡ دَاعِيَ ٱللَّهِ فَلَيۡسَ بِمُعۡجِزٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَيۡسَ لَهُۥ مِن دُونِهِۦٓ أَوۡلِيَآءُۚ
أُوْلَٰٓئِكَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٍ ﴿٣٢﴾ أَوَلَمۡ يَرَوۡاْ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضَ وَلَمۡ يَعۡيَ بِخَلۡقِهِنَّ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحۡـِۧيَ ٱلۡمَوۡتَىٰۚ بَلَىٰٓ إِنَّهُۥ عَلَىٰ
كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ﴿٣٣﴾ ﴾

"Dijeron: ¡Pueblo nuestro! Hemos oído un Libro que ha descendido después de Mūsā, que confirma lo que había antes de él y guía a la verdad y a un camino recto. (30) ¡Pueblo nuestro! Responded al que llama a Allāh y creed en él. Él os perdonará vuestras faltas y os preservará de un doloroso castigo. (31) Y quien no responda al que llama a Allāh, no tendrá forma de escapar en la Tierra y fuera de Él no tendrá quien le proteja. Ésos están en un extravío evidente. (32) ¿Acaso no han visto que Allāh, que creó los cielos y la Tierra y no está fatigado por haberlos creado, tiene el poder de dar vida a los muertos? Sí, Él tiene poder sobre todas las cosas." (33)

"*Dijeron: ¡Pueblo nuestro! Hemos oído un Libro,*" Es decir, el Qurʾān; y ellos eran creyentes en Mūsā. Dijo ᶜAṭāʾ: Eran judíos y se hicieron musulmanes, y por eso dijeron: "*... que ha descendido después de Mūsā...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Eso indica que los genios no habían oído hablar de ᶜĪsā. "*... que confirma lo que había antes de él...*" Es decir, antes de la Torá; "*... y guía a la verdad y a un camino recto.*" Es decir, a la religión recta y verdadera. "*¡Pueblo nuestro! Responded al que llama a Allāh...*" Es decir, responded a Muḥammad ﷺ. Esto indica que él fue enviado tanto a los genios como a los hombres. Añadió Muqātil: Y Allāh no envió a un profeta a los genios y a los hombres antes de Muḥammad ﷺ.

Se recogió en Saḥīḥ Muslim, de Ŷābir ibn ᶜAbdullāh al-Anṣārī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Me han sido dadas cinco cosas que no han sido dadas a nadie más antes de mí: Cada profeta era enviado a su pueblo especialmente, y yo fui enviado a todo aquel que era rojo y negro; se me hicieron lícitos los botines de guerra y no se le hicieron lícitos a nadie antes que a mí; se me hizo la Tierra buena, pura y mezquita, para que todo hombre al que alcanzara el tiempo de la oración rezase donde fuera; fui ayudado con el espanto delante de mí a la distancia de un mes de viaje; y se me concedió la intercesión." Dijo Muŷāhid: el rojo y el negro se refiere a los hombres y a los genios. En otro relato, de un *ḥadīṯ* de Abū Huraira, se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "Fui enviado a toda la creación en general, y conmigo fue sellada la Profecía."

Dije (al-Qurṭubī): El dicho de Allāh, el Altísimo:

(وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا) (الأَنْعَام:132)

"*Cada uno tendrá sus grados en la medida de lo que haya hecho.*" (Los Rebaños-6:132)

Esto indica que los genios también serán recompensados y entrarán al Jardín, porque dijo al comienzo de la *āya*:

(يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِي... وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا) (الأَنْعَام:130-132)

"*¡Comunidad de hombres y de genios! ¿No os llegaron mensajeros surgidos de vosotros que*

os hablaban de Mis signos?... Cada uno tendrá sus grados en la medida de lo que haya hecho. ”
(Los Rebaños-6:130-132)

“*... y fuera de Él no tendrá quien le proteja.*” Es decir, no tendrán auxiliares que les impidan librarse del castigo de Allāh. “*¿Acaso no han visto que Allāh, que creó los cielos y la Tierra y no está fatigado por haberlos creado, tiene el poder de dar vida a los muertos?*” Esto son argumentos contra los que niegan la Resurrección. Y esto es como Su dicho:

(أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ بِقَادِرٍ) (يس:81)

“*¿Acaso Quien creó los cielos y la Tierra no iba a ser capaz de crear algo como vosotros?*” (Yasin-37:81)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ عَلَى ٱلنَّارِ أَلَيْسَ هَـٰذَا بِٱلْحَقِّ ۖ قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾ فَٱصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُوْلُواْ ٱلْعَزْمِ مِنَ ٱلرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِل لَّهُمْ ۚ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوٓاْ إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارٍ ۚ بَلَـٰغٌ ۚ فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْفَـٰسِقُونَ ﴿٣٥﴾ ﴾

“Y el Día en que los que se negaron a creer sean expuestos al Fuego... ¿Acaso no es esto verdad? Dirán: ¡Sí, por nuestro Señor! Dirá: Gustad, pues, el castigo por haberos negado a creer. (34) Así pues, ten paciencia, como la tuvieron los mensajeros dotados de resolución. No pidas que se les apresure [el castigo]. El Día en que vean lo que se les prometió, será como si sólo hubieran permanecido una hora de un día. Esto es una transmisión. ¿Acaso se destruye a alguien sino a la gente descarriada?” (35)

“*Y el Día en que los que se negaron a creer sean expuestos al Fuego...*” Es decir, recuérdales el Día en que se les mostrará el Fuego, y se les dirá: “*¿Acaso no es esto verdad? Dirán: ¡Sí, por nuestro Señor!*”

“*Así pues, ten paciencia, como la tuvieron los mensajeros dotados de resolución.*” Dijo Muŷāhid: Los mensajeros dotados de resolución fueron cinco: Nūḥ, Ibrāhīm, Mūsā, ʿĪsā y Muḥammad ﷺ. Estos son los instauradores de las legislaciones. Y se ha dicho que son la crema de los enviados, los mencionados en el sura Los Rebaños, que son dieciocho: Ibrāhīm,

Isḥāq, Ya ᶜqūb, Nūḥ, Dāud, Suleimān, Ayūb, Yūsuf, Mūsā, Hārūn, Zakariyā, Yaḥyā, ᶜĪsā, Ilyās, Ismā ᶜīl, Al-Yasa ᶜa, Yūnus y Lūṭ, según Al-Ḥasan ibn al-Faḍl, por el dicho de Allāh, el Altísimo:

(وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلاًّ هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ... وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَى وَعِيسَى وَإِلْيَاسَ... وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا...) (الأنعام:84-86)

"*Y le concedimos a Isḥāq y a Ya ᶜqūb, a los que guiamos, como antes habíamos guiado a Nūḥ. Y son descendiente suyos: Dāud, Suleimān, Ayūb, Yūsuf, Mūsā y Hārūn... y Zakariyā, Yaḥyā, ᶜĪsā, Ilyās ... e Ismā ᶜīl, Al-Yasa ᶜa, Yūnus y Lūṭ ...*" (Los Rebaños-6:84-86)

(أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهُدَاهُمْ اقْتَدِهْ) (الأَنْعَام:90)

"*Esos son a los que Allāh ha guiado: ¡Déjate llevar por su guía!*" (Los Rebaños-6:90)

Dijo Ibn ᶜAbbās: También todos los enviados fueron mensajeros dotados de resolución. Y dijo al-Ḥasan: Los dotados de resolución son cuatro: Ibrāhīm, Mūsā, Dāud e ᶜĪsā; en cuanto a Ibrāhīm, se le dijo:

(أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ) (الْبَقَرَة:131)

"*¡Sométete! Dijo: Me someto al Señor de los mundos.*" (La Vaca-2:131)

Después fue puesto a prueba en su riqueza, sus hijos, su país y él mismo, y cumplió fielmente todo aquello con que había sido probado. En cuanto a Mūsā, su determinación fue demostrada cuando le dijo su pueblo:

(إِنَّا لَمُدْرَكُونَ . قَالَ كَلاَّ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ) (الشُّعَرَاء:61-62)

"*Hemos sido alcanzados. Dijo: No, mi Señor está conmigo y Él me guiará.*" (Los Poetas-26:61-62)

En cuanto a Dāud, cometió una falta y fue advertido por ella, y se pasó llorando cuarenta años de tal forma que creció como consecuencia de sus lágrimas un árbol y se sentó a la sombra de él. En cuanto a ᶜĪsā, su firme resolución fue la de no poner un ladrillo sobre otro para construir en el mundo, y dijo: "Ciertamente, el mundo es de paso, cruzarlo pues y no construyáis en él." Y Allāh, el Altísimo, le dice a Su Profeta ﷺ: ¡Ten paciencia! Es decir, sé fiel cumplidor en lo que hayas sido probado con la fidelidad que tuvo Ibrāhīm, digno de confianza, en la ayuda de tu Señor y con la confianza que tuvo Mūsā; interesado en tus deslices anteriores como se interesó Dāud en los suyos; y austero en el mundo con la austeridad de ᶜĪsā. Mencionó Muqātil que esta *āya* se reveló por el Mensajero de Allāh ﷺ el día de Uḥud; pues Allāh, el Altísimo, le mandó tener paciencia por lo que le había ocurrido como la tuvieron

anteriormente los mensajeros dotados de resolución. "*No pidas que se les apresure [el castigo].*" Dijo Muqātil: Es decir, invocando a Allāh contra ellos; "*El día en que vean lo que se les prometió...*" Dijo Yaḥyā: Lo que se les prometió del castigo de la Otra Vida; "*... será como si sólo hubieran permanecido...*" Es decir, en el mundo, hasta llegarles el castigo; o como dijo an-Naqqāš: En sus tumbas, hasta que fuesen llamados para la rendición de cuentas; "*... una hora de un día.*" Es decir, se les hizo olvidar el terror del castigo que habían visto por ese tiempo a lo largo de su permanencia en el mundo. Después dijo: "*Esto es una transmisión.*" Es decir, este Qurʾān es una transmisión. Como en Sus dichos:

(هَذَا بَلاَغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنْذَرُوا بِهِ) (إِبْرَاهِيم:52)

"*Esto es una transmisión dirigida a los hombres para advertirles con ella.*" (Ibrāhīm-14:52)

(إِنَّ فِي هَذَا لَبَلاغًا لِقَوْمٍ عَابِدِينَ) (الأَنْبِيَاء:106)

"*Ciertamente, en esto hay una transmisión para la gente adoradora.*" (Los Profetas-21:106)

"*¿Acaso se destruye a alguien sino a la gente descarriada?*" Es decir, a la gente que se aparta del mandato de Allāh.

Dijo Ibn ᶜAbbās: Cuando la mujer tiene dificultad para tener hijos que escriba con tinta estas dos *āyāt* completas en una hoja, después la lave y beba de ella; "Bismillāhi ar-rraḥmāni ar-Raḥīm lā ilāha illā Allāh al-ᶜAẓīm al-Ḥalīm al-Karīm. Subḥāna Allāhi Rabbi as-samāwāti wa Rabbi al-ʾarḍ wa Rabbi al-ᶜArši al-ᶜAẓīm." Y a continuación escribe las *āyāt*:

(كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلاَّ عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا) (النَّازِعَات:46)

"*El Día que la vean (e.d.: la Hora) les parecerá que no permanecieron sino una tarde o su mañana.*" (Los que Arrancan-79:46)

(كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلاَّ سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ بَلاَغٌ فَهَلْ يُهْلَكُ إِلاَّ الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ) (الأحقاف:35)

"*El Día en que vean lo que se les prometió, será como si sólo hubieran permanecido una hora de un día. Esto es una transmisión. ¿Acaso se destruye a alguien sino a la gente descarriada?*" (Las Dunas-46:35)

*****

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura El Combate o sura Muḥammad ﷺ

Medinense, y consta de treinta y nueve *āyāt.*

Mencionaron An-Nuḥās y al-Mawridī que según lo dicho por todos el sura es toda medinense, excepto Ibn ᶜAbbās y Qatāda, que dijeron que es medinense menos una *āya* que se reveló por el Profeta ﷺ después del Ḥāŷŷ de la Despedida, cuando salió de Meca y se volvió a mirar a la Casa Sagrada llorando tristemente; entonces se reveló por él:

(وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدّ قُوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلاَ نَاصِرَ لَهُمْ) (مُحَمَّد:13)

"*¿Cuántas ciudades con un poderío mayor que el de tu ciudad, la que te ha expulsado, destruimos sin que hubiera quien las auxiliara?*" (Muḥammad-47:13)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ أَضَلَّ أَعۡمَٰلَهُمۡ ۝١ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَءَامَنُواْ بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٖ وَهُوَ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّهِمۡ كَفَّرَ عَنۡهُمۡ سَيِّـَٔاتِهِمۡ وَأَصۡلَحَ بَالَهُمۡ ۝٢ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلۡبَٰطِلَ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلۡحَقَّ مِن رَّبِّهِمۡ كَذَٰلِكَ يَضۡرِبُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ أَمۡثَٰلَهُمۡ ۝٣ ﴾

"Aquellos que se niegan a creer y desvían [a otros] del camino de Allāh, Él hará que sus obras se pierdan. (1) Pero los creyentes, que practican acciones de bien y creen en lo que se ha hecho descender a Muḥammad, que es la verdad que

viene de su Señor, Él les borrará sus malas acciones y mejorará lo que surja en sus corazones. (2) Así es; porque los incrédulos siguen la falsedad, mientras que los creyentes siguen la verdad procedente de su Señor. Así es como Allāh llama la atención de los hombres con ejemplos que hablan de ellos mismos." (3)

"*Aquellos que se niegan a creer y desvían [a otros] del camino de Allāh.*" Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid: Se refiere a la gente de Meca que negaron la unidad de Allāh y se apartaron a sí mismos y a los creyentes del *dīn* de Allāh, que es el Islam, prohibiéndoles que entraran en él. Añadió Ibn ᶜAbbās: La *āya* se reveló por doce hombres de los derrotados en Badr: Abū Ŷahl, al-Ḥāriṯ ibn Hišām, ᶜUtba y Šaiba hijos de Rabīᶜa, ᶜUbay y ᶜUmayya hijos de Jalaf, Munabbih y Nubaih hijos de al-Ḥaŷŷāŷ, Abū al-Bajtāri ibn Hišām, Zamᶜa ibn al-Aswad, Ḥakīm ibn Ḥizām y al-Ḥāriṯ ibn ᶜĀmir ibn Nawfal.

"*Pero los creyentes...*" Dijeron Ibn ᶜAbbās y Muŷāhid: Se refiere a los auxiliares de Medina; y, según Muqātil, la *āya* se reveló especialmente por una gente de Quraiš. Y también se ha dicho que es general, tanto para el que no crea como para el que crea; "*... que practicaron acciones de bien...*". Quienes dijeron que esos son los *anṣār* de Medina, se refiere a lo que hicieron en cuanto a compartir sus viviendas y bienes con los *muhāyirūn* de Meca. Quien dijo que se refiere a la gente de Quraiš, lo conecta con la Hiŷra. Y quien dijo que es general para todos, se refiere a las acciones que complacen a Allāh, el Altísimo. "*... y creyeron en lo que se ha hecho descender a Muḥammad.*" Es decir, aceptaron y dieron veracidad a lo que trajo Muḥammad ﷺ, sin discrepar de él. "*... que es la verdad que viene de su Señor...*" Se refiere a que su creencia es la verdad de su Señor; o que es el Qurʾān la verdad que procede de su Señor, abrogando lo que vino con anterioridad a él; "*Él les borrará sus malas acciones...*" Es decir, las malas acciones que cometieron antes de la creencia; "*... y mejorará lo que surja en sus corazones.*" Es decir, les facilitará sus asuntos; o mejorará las intenciones de sus corazones

"*Así es; porque los incrédulos siguen la falsedad, mientras que los creyentes siguen la verdad procedente de su Señor.*" Es decir, la causa de su guía o extravío es eso. Pues el incrédulo sigue la falsedad, y el creyente sigue la verdad. La falsedad es la idolatría, y la verdad es la creencia y la Unidad. "*Así es como Allāh llama la atención de los hombres con ejemplos que hablan de ellos mismos.*" Es decir, como esta aclaración que hace Allāh, el Altísimo, sobre las buenas y las malas acciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَضَرۡبَ ٱلرِّقَابِ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَثۡخَنتُمُوهُمۡ فَشُدُّواْ
ٱلۡوَثَاقَ فَإِمَّا مَنَّۢا بَعۡدُ وَإِمَّا فِدَآءً حَتَّىٰ تَضَعَ ٱلۡحَرۡبُ أَوۡزَارَهَاۚ ذَٰلِكَ وَلَوۡ

يَشَآءُ ٱللَّهُ لَٱنتَصَرَ مِنْهُمْ وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَاْ بَعْضَكُم بِبَعْضٍ ۗ وَٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٤﴾

"Y cuando tengáis un encuentro con los incrédulos, golpeadles en el cuello; y una vez que los hayáis dejado fuera de combate, apretad las ligaduras y luego, liberadles con benevolencia o pedid un rescate. Así, hasta que la guerra deponga sus cargas. Así es; y si Allāh quisiera, se defendería de ellos; pero lo hace para poneros a prueba a unos con otros. Y a los que murieron por la causa de Allāh, Él no dejará que sus obras se pierdan." (4)

"*Y cuando tengáis un encuentro con los incrédulos, golpeadles en el cuello.*" Una vez ha distinguido entre los dos grupos, creyentes e incrédulos, Allāh ha ordenado el Ŷihād a los incrédulos. Dijo Ibn ᶜAbbās: Los incrédulos son los idólatras adoradores de ídolos. Y se ha dicho que son aquellos que discrepan del Dīn del Islam, ya sean idólatras o gente del Libro que no tenga pacto ni tratado de protección; esto lo mencionó Al-Mawridī, y es la interpretación elegida por Ibn al-ᶜArabī, que dijo que era la correcta por la generalidad de la *āya*. "*... y una vez que los hayáis dejado fuera de combate, apretad las ligaduras...*" Es decir, cuando hayan sido apresados, aseguraos de que no escapen.

Sobre la interpretación de la *āya* hay diferencias: Según dijeron Qatāda y otros, de Ibn ᶜAbbās, la *āya* es abrogada y está referida a la gente idólatra a la que no está permitida el rescate ni la benevolencia; y las abrogantes son Sus dichos:

(فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ) (التَّوْبَة:5)

"*Matad a los idólatras donde quiera que los halléis.*" (El Arrepentimiento-9:5)

(فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَنْ خَلْفَهُمْ) (الأَنْفَال:57)

"*Si das con ellos en situación de guerra, haz que sirvan de escarmiento a los que vengan detrás.*" (Los Botines de Guerra-8:57)

(وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّة) (التَّوْبَة:36)

"*Y combatid a los idólatras por entero.*" (El Arrepentimiento-9:36)

Se exceptúan de combatir a la mujeres, los niños y los que han aceptado el pago del *yizia*. Otra interpretación dice que la *āya* es abrogante, según Aḍ-Ḍaḥḥāk y otros. Pues, el dicho: "*Matad a los idólatras donde quiera que los halléis...*", fue abrogado por: "*... y luego, liberadles con benevolencia o pedid un rescate.*" Y en otra interpretación dijo Saᶜīd Ibn Ŷubeir: No hay rescate ni prisioneros sino después de haber batallado duramente y del combate con la espada; por Su dicho:

(مَـا كَـانَ لِنَبِـيٍّ أَنْ يَكُـونَ لَـهُ أَسْـرَى حَتَّـى يُـثْخِنَ فِـي الْأَرْضِ)
(الأَنْفَال:67)

"*No es propio de un profeta tomar prisioneros antes de haber combatido intensamente en la tierra.*"(Los Botines de Guerra-8:57)

En otra interpretación, la *āya* es explícita (*muḥkamat*); eso según Ibn ᶜUmar, al-Ḥasan y ᶜAṭā; y esa es la escuela de Mālik, aš-Šāfiᶜī, aṯ-Ṯaurī y otros. Y esa es la interpretación preferida, porque el Profeta ﷺ y los califas rectamente guiados así lo hicieron. El Profeta ﷺ combatió a ᶜUqba ibn Abī Muᶜaiṭ y an-Naḍr ibn al-Ḥāriṯ el día de Badr con paciencia. Y por el resto de los prisioneros se aceptó el pago del rescate; y fueron tratados con benevolencia Zumāma y otros. Y eso está confirmado en el Ṣaḥīḥ.

"*Así, hasta que la guerra deponga sus cargas.*" Dijeron Muŷāhid e Ibn Ŷubeir: Se refiere a la venida de ᶜĪsā, sobre él la paz. Añadió también Muŷāhid: Significa, hasta que no quede otro *dīn* más que el *Dīn* del Islam; y se haga musulmán cada judío, cristiano y todo el que pertenezca a otra religión o *mil-la*. O, hasta que no se adore a nadie más que a Allāh, según dijo Al-Ḥasan. Dijo al-Kalbī: hasta que prevalezca el Islam sobre las demás religiones. Se ha dicho también que la *āya* significa: Hasta que la guerra deponga sus armas.

"*Así es, y si Allāh quisiera, se defendería de ellos...*" Es decir, ese es el veredicto sobre los incrédulos; y también significa que Allāh los aniquilaría sin combate. Dijo Ibn ᶜAbbās: Los aniquilaría con ejércitos de ángeles; "*... pero lo hace para poneros a prueba a unos con otros.*" Es decir, os ha ordenado la guerra para poneros a prueba a unos con otros y sepa así quiénes son los *muŷāhidīn* y los pacientes; "*Y los que murieron por la causa de Allāh...*" Se refiere a los creyentes caídos en la batalla de Uḥud; "*... Él no dejará que sus obras se pierdan.*" Es decir, aquellos que mataron los idólatras. Dijo Qatāda: Se nos mencionó que esta *āya* se reveló el día de Uḥud, estando el Mensajero de Allāh ﷺ en el valle, cuando aumentaban entre ellos los heridos y el combate. Los idólatras llamaban diciendo: ¡Arriba Hubal! Y los musulmanes decían: ¡Allāh es más Alto y más Majestuoso! Dijeron los idólatras: Un día por el día de Badr, y en la guerra la suerte es alterna. Entonces, dijo el Profeta ﷺ: "Decidles que no es igual: Nuestros muertos están vivos y ante su Señor serán proveídos; y vuestros muertos están en el Fuego y serán castigados." Y dijeron los idólatras: Ciertamente, nosotros tenemos al-ᶜUzzā y vosotros no. Pues dijeron los musulmanes: Allāh es nuestros Señor y vosotros no tenéis señor.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ۝٥ وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ۝٦ يَا أَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنصُرُوا اللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ۝٧ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ۝٨ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ فَأَحْبَطَ

أَعْمَـٰلَهُمْ ﴿٩﴾ ۞ أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَـٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ
مِن قَبْلِهِمْ ۖ دَمَّرَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ۖ وَلِلْكَـٰفِرِينَ أَمْثَـٰلُهَا ﴿١٠﴾ ﴾

"Les guiará y arreglará su estado. (5) Les hará entrar en Jardines que les ha dado a conocer. (6) ¡Oh creyentes! Si ayudáis a Allāh, Él os ayudará a vosotros y dará firmeza a vuestros pies. (7) Pero los que se niegan a creer tendrán desprecio y se malograrán sus acciones. (8) Así es; porque han aborrecido lo que Allāh ha hecho descender, y Él ha invalidado sus obras. (9) ¿Es que no han ido por la Tierra y visto cómo acabaron los que hubo antes que ellos? Allāh los exterminó: y los incrédulos tendrán algo similar." (10)

"*Les guiará y arreglará su estado.*" Dijo Abū al-Maʿāli: Con la guía se indica a los creyentes que serán conducidos a los Jardines por los caminos que llevan a ellos. De eso es Su dicho en la descripción de los *muŷāhidīn*: "*Él no dejará que sus obras se pierdan. Los guiará.*" Y de eso es Su dicho:

(فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ) (الصَّافَّات:23)

"*Y conducidles camino del Ŷaḥīm.*" (Los que se ponen en Filas-37:23)

"*Les hará entrar en Jardines que les ha dado a conocer.*" Es decir, cuando entren en ellos se les dirá: Dispersaos hacia vuestras casas; entonces ellos conocerán sus casas cuando se dirijan a ellas. En Al-Bujārī se recoge aquello que indica lo correcto de ese dicho. De Abū Saʿīd al-Judrī, se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Se verán los creyentes libres del Fuego y serán retenidos en el puente entre el Jardín y el Fuego [donde cada uno saldará sus cuentas con aquel con quien haya sido injusto en el mundo] hasta que queden limpios y puros y se les dé permiso para que entren en el Jardín. ¡Y por Aquel que tiene el alma de Muḥammad en Su mano! Que cada uno de vosotros está más guiado a su casa en el Jardín que a su casa en el mundo." "*¡Oh creyentes! Si ayudáis a Allāh, Él os ayudará a vosotros...*" Es decir, si ayudáis al Dīn de Allāh, Él os ayudará contra los incrédulos. Y eso es como Su dicho:

(وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ) (الْحَجّ:40)

"*Y, verdaderamente, Allāh ayudará a quien Le ayude.*" (La Peregrinación-22:40)

"*... y dará firmeza a vuestros pies.*" Es decir, en el combate; o, como se ha dicho, en el Islam. Y también se refiere a la firmeza de los corazones, siendo aquí la firmeza de los pies una expresión que comprende la ayuda y provisión en los avatares de la guerra. Como en Su dicho:

(إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلاَئِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا)
(الأَنْفَال:12)

"*Cuando tu Señor inspiró a los ángeles: ¡Estoy con vosotros! Dad firmeza a los creyentes.*" (Los Botines de Guerra-8:12)

(قُلْ يَتَوَفَّاكُمْ مَلَكُ الْمَوْتِ) (السَّجْدَة:11)

"*Di: El ángel de la muerte, que está encargado de vosotros, os hará morir.*" (La Postración-32:11)

Es decir, os dará firmeza ante la muerte. "*Pero los que se niegan a creer tendrán desprecio (taʿas) y se malograrán sus acciones.*" Es decir, se verán alejados, tristes y desgraciados.

Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Será despreciable (*taʿisa*) el esclavo del dinar, el dirham, el manto de terciopelo y la hermosa capa negra; pues cuando le son dados se regocija y cuando no, no está complacido."

"*Así es; porque han aborrecido lo que Allāh ha hecho descender*" Es decir, han detestado los Libros revelados y las legislaciones; "*... y Él ha invalidado sus obras.*" Es decir, las buenas acciones que hayan hecho quedarán anuladas; pues Allāh no acepta la buena acción sino es del creyente. "*¿Es que no han ido por la Tierra y visto cómo acabaron los que hubo antes que ellos?*" Allāh, el Altísimo, ha aclarado los estados del creyente y del incrédulo como una advertencia para la obligatoriedad de la creencia. Después les expone un ejemplo; es decir: ¿Es que no han ido por la Tierra y han tomado ejemplo de lo que sucedió con los pueblos de ʿĀd, Ṯamūd, Lūṭ y otros? "*Allāh los exterminó.*" Es decir, fueron aniquilados; después los idólatras de Meca fueron amenazados cuando Allāh les dijo: "*Y los incrédulos tendrán algo similar.*"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَأَنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ لَا مَوْلَىٰ لَهُمْ ﴿١١﴾ إِنَّ ٱللَّهَ
يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ۖ
وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ ٱلْأَنْعَٰمُ وَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ ﴿١٢﴾
وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِىَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ ٱلَّتِىٓ أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنَٰهُمْ فَلَا
نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٣﴾ أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ كَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ
وَٱتَّبَعُوٓاْ أَهْوَآءَهُم ﴿١٤﴾ مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۖ فِيهَآ أَنْهَٰرٌ مِّن مَّآءٍ
غَيْرِ ءَاسِنٍ وَأَنْهَٰرٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُۥ وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ

وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى ۖ وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ ۖ
كَمَنْ هُوَ خَٰلِدٌ فِى ٱلنَّارِ وَسُقُوا۟ مَآءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَآءَهُمْ ﴿١٥﴾

"Así es; porque Allāh es el Defensor (Mawlā) de los creyentes, mientras que los incrédulos no tienen defensor. (11) Allāh hará entrar a los creyentes que practican justas acciones en Jardines por cuyo suelo corren los ríos. Pero los que se niegan a creer se dan al disfrute y comen como los animales de rebaño; y el Fuego será la morada para ellos. (12) ¿Cuántas ciudades con un poderío mayor que la tuya, la que te ha expulsado, destruimos sin que hubiera quien les auxiliara? (13) ¿Acaso quien se basa en una evidencia de su Señor es como aquel al que se le ha embellecido el mal de su acción y sigue sus deseos? (14) Esta es la semblanza del Jardín prometido a los temerosos: Ríos de agua de inalterable olor, ríos de leche siempre del mismo sabor, ríos de vino, dulzor para los que beban, y ríos de miel pura. En él tendrán toda clase de frutos y perdón de su Señor. ¿Es ése igual que quien estará eternamente en el Fuego y se le dará de beber agua hirviendo que le destrozará los intestinos?" (15)

"*Eso es porque Allāh es el Defensor (Mawlā) de los creyentes, mientras que los incrédulos no tienen defensor*." Es decir, protector. Dijo Qatāda: Se reveló por el día de Uḥud, cuando el Profeta ﷺ estaba en el valle y los idólatras gritaban: ¡Un día por otro! ¡Nosotros tenemos al-ᶜUzza y vosotros no! (Como se ha citado más arriba).

"*Allāh hará entrar a los creyentes que practican justas acciones en Jardines... Pero los que se niegan a creer se dan al disfrute...*" Quiere decir que los incrédulos se regocijan en el mundo como si fueran animales, sin otro objetivo que el de satisfacer sus necesidades fisiológicas, olvidándose por completo de lo que les deparará el día de mañana. "*¿Cuántas ciudades con un poderío mayor que la tuya, la que te ha expulsado, destruimos sin que hubiera quien les auxiliara?*" Dijeron Qatāda e Ibn ᶜAbbās: Cuando salió el Profeta ﷺ de Meca y se dirigió hacia la cueva, volvió la vista atrás y dijo: "¡Oh Allāh. Tú eres la ciudad más querida de Allāh de todas las ciudades, y la más querida para mí de todas! Y si no fuera porque los idólatras entre tus habitantes me han expulsado, no habría salido de ti."

"*¿Acaso quien se basa en una evidencia de su Señor...?*" Es decir, quien está en la firmeza y en la certeza, según dijo Ibn ᶜAbbās. Y dijo Abū al-ᶜĀlia: Ése es Muḥammad ﷺ, y la evidencia es la revelación; "*¿... es como aquel al que se le ha embellecido el mal de su acción...?*" Es decir, la adoración de los ídolos, y aquí se refiere a Abū Ŷahl y a los incrédulos: "*¿... y sigue sus deseos?*" Es decir, el incrédulo.

"*Esta es la semblanza del Jardín prometido a los temerosos*." Cuando Allāh, el Altísimo, dijo: "*Allāh hará entrar a los creyentes que practican justas acciones en Jardines...*", hizo una descripción de esos Jardines; o sea, describió los Jardines que hay preparados para

los temerosos. Y ya se habló sobre ello anteriormente. "*Ríos de agua de inalterable olor, ríos de leche siempre del mismo sabor, ríos de vino que es un delite para los que beben, y ríos de miel pura.*" Es decir, el agua siempre conserva el mismo olor; la leche no se vuelve agria por mucho tiempo que permanezca en el mismo lugar, como ocurre con la leche en el mundo que sí se agria; el vino es delicioso para los que lo beban y no debilita las piernas ni agita las manos, como ocurre en el mundo; y la miel es pura y está libre de impurezas. Recogió at-Tirmiḏī, de Ḥakīm ibn Muᶜāwiya, y éste de su padre, que dijo el Profeta ﷺ: "Ciertamente en el Jardín hay un mar de agua, un mar de miel, un mar de leche y un mar de vino, y después se hienden los ríos y se quiebran." Dijo: Ḥadīṯ ḥasan ṣaḥīḥ. Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira ؓ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Saiḥān y Ŷaiḥān, el Nilo y el Éufrates, todos ellos son ríos del Jardín." Dijo Kaᶜb: El Tigris es un río de agua de la gente del Jardín, el Éufrates es un río de leche, el Nilo es un río de vino y Saiḥān es un río de miel. Estos cuatro ríos salen del río al-Kauṯar. "*¿Es ése igual que quien estará eternamente en el Fuego...?*" Dijo al-Farrāʾ: ¿Es que aquel que está eternamente en la delicia es como el que está eternamente en el Fuego? Dijo az-Zaŷŷāŷ: ¿Es que aquel que se apoya en una evidencia de su Señor, y a quien se le han dado todas estas cosas, es como al que se le ha embellecido el mal de su acción y estará de forma permanente en el Fuego?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰٓ إِذَا خَرَجُوا۟ مِنْ عِندِكَ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ أُوتُوا۟
ٱلْعِلْمَ مَاذَا قَالَ ءَانِفًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَٱتَّبَعُوٓا۟
أَهْوَآءَهُمْ ﴿١٦﴾ وَٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْا۟ زَادَهُمْ هُدًى وَءَاتَىٰهُمْ تَقْوَىٰهُمْ ﴿١٧﴾ فَهَلْ
يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً ۖ فَقَدْ جَآءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا
جَآءَتْهُمْ ذِكْرَىٰهُمْ ﴿١٨﴾ فَٱعْلَمْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنۢبِكَ
وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ۗ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَىٰكُمْ ﴿١٩﴾ ﴾

"Y entre ellos hay quienes te escuchan, pero cuando se van de tu lado les dicen a los que han recibido el conocimiento: ¿Qué dice ahora? Esos son aquellos a los que Allāh les ha marcado el corazón y siguen sólo sus deseos. (16) Y a los que siguen la guía, les aumenta en guía y les infunde Su temor. (17) ¿Y qué esperan sino a que la Hora les llegue de repente, cuando sus indicios ya han llegado? ¿De qué les servirá acordarse una vez que haya llegado? (18) Sabe que no hay dios sino Allāh, y pide perdón por tus faltas y por los

creyentes y las creyentes. Allāh conoce vuestro ir y venir y vuestra morada." (19)

"*Y entre ellos hay quienes te escuchan...*" Es decir, entre esos que se deleitan y comen como lo hacen los animales de rebaño y se les ha adornado el mal de sus acciones, hay gente que te escuchan; y esos son los hipócritas: ᶜAbdullāh ibn ᶜUbai ibn Salūl, Rifāᶜ ibn at-Tābūt, Zaid ibn aṣ-Ṣalīt, al-Ḥāriṯ ibn ᶜAmr y Mālik ibn Dujšam, solían asistir al *juṭba* del día del *ŷumᶜa* y cuando escuchaban la mención de los hipócritas en él, se apartaban; y cuando salían preguntaban por ello. Esto lo dijeron al-Kalbī y Muqātil. También se ha dicho que asistían a las reuniones del Mensajero ﷺ y los creyentes, pues escuchaban lo que decía. "*... pero cuando se van de tu lado...*" Es decir, cuando abandonaban tu reunión; "*... les dicen a los que han recibido el conocimiento.*" Dijo ᶜIkrima: Ése es ᶜAbdullāh ibn ᶜAbbās. Dijo Ibn ᶜAbbās: Yo era uno de los preguntados, o sea, era de los que habían recibido el conocimiento. Y en otro relato de Ibn ᶜAbbās: Se refiere a ᶜAbdullāh ibn Masᶜūd. Y eso mismo dijo ᶜAbdullāh ibn Buraida. "*¿Qué dice ahora?*" Es decir, en tono de burla; o sea, no prestaré atención a lo que diga. Y dijo Qatāda sobre esos hipócritas: Los hombres pueden ser de dos clases: Uno es aquel que razona y reflexiona sobre Allāh, beneficiándose de lo que escucha, y otro es el que no razona ni se beneficia de lo que escucha. "*Esos son aquellos a los que Allāh les ha marcado el corazón y siguen el deseo.*" Es decir, ha sellado sus corazones, por lo tanto no creerán, permaneciendo en la incredulidad. "*Y a los que siguen la guía, les aumenta en guía...*" Es decir, a aquellos que siguen en la creencia, Allāh les aumenta en guía; y también se ha dicho que Allāh les multiplica su certeza. Y sobre la guía que les ha aumentado Allāh, dijo aḍ-Ḍaḥḥāk que ellos aprendieron lo que escucharon y practicaron lo que aprendieron. "*... y les infunde Su temor.*" Es decir, les inspira la obediencia.

"*¿Y qué esperan sino a que la Hora les llegue de repente,...?*" Esto es una amenaza a los incrédulos. "*¿... cuando sus indicios ya han llegado?*" Es decir, sus señales. Y ya habían leído en sus Libros que Muḥammad ﷺ sería el último de los profetas, y su llegada fue una de las señales indicadoras de la Hora. Lo dijeron aḍ-Ḍaḥḥāk y al-Ḥasan. Se recogió en el Saḥīḥ, de Anas ibn Mālik, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Fui enviado, yo y la Hora como éstos dos." (Y juntó los dedos índice y medio). También se ha dicho que las señales de la Hora, son la partición de la luna y el Humo. "*¿De qué les servirá acordarse una vez que haya llegado?*" Entonces, ¿cómo se van a salvar, si les ha llegado el recuerdo en el momento de la llegada de la Hora? "*Sabe que no hay dios sino Allāh...*" Dijo al-Mauridī que significa: Recuerda, pues, que no hay dios sino Allāh. Y de Sufiān ibn ᶜUyaynā, que fue preguntado sobre el mérito del conocimiento y dijo: ¿Es que no has escuchado Su dicho cuando comenzó con él?: "*Sabe que no hay dios sino Allāh, y pide perdón por tus faltas...*" Pues, ordenó la acción después del conocimiento, y dijo:

(اِعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ... سَابِقُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ) (الْحَدِيد:20-21)

"*Sabed que la vida del mundo es en realidad juego y distracción... Competid entre vosotros por el perdón de vuestro Señor.*" (El Hierro-57:20,21)

(وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ) (الْأَنْفَال:28)

"*Y sabed que realmente vuestras riquezas y vuestros hijos son una prueba.*" (Los Botines de Guerra-8:28)

(فَاحْذَرُوهُمْ) (التَّغَابُن:14)

"*Guardaos de ellos.*" (El Desengaño-64:14)

(وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ) (الْأَنْفَال:41)

"*Y sabed que del botín de guerra que os llevéis, un quinto pertenece a Allāh y Su Mensajero.*" (Los Botines de Guerra-8:41)

Y después ordenó la acción. "*... y pide perdón por tus faltas...*" Es decir, pide a Allāh perdón por las faltas en las que hayas incurrido. Y también se puede entender, pide perdón a Allāh para que te libre de incurrir en falta. "*... y por los creyentes y las creyentes.*" Es decir, y por sus faltas. Esta es una orden para la intercesión. Relató Muslim, de ᶜĀṣim al-Aḥwal, y éste de ᶜAbdullāh ibn Sarŷis al-Majzūmī, que dijo: Acudí al Profeta ﷺ y comí de su comida. Después le dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¡Allāh te ha perdonado! Entonces me dijo mi compañero: ¿Ha pedido por ti perdón el Profeta ﷺ? Dijo: Sí, y por ti. Después recitó esta *āya*: "*... y pide perdón por tus faltas y por los creyentes y las creyentes.*"

"*Allāh conoce vuestro ir y venir....*" Es decir, conoce como os desenvolvéis en vuestras acciones, tanto por el día como por la noche, despiertos y durmiendo, en el mundo; "*... y vuestra morada.*" Es decir, en esta vida y en la Otra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَوۡلَا نُزِّلَتۡ سُورَةٞۖ فَإِذَآ أُنزِلَتۡ سُورَةٞ مُّحۡكَمَةٞ
وَذُكِرَ فِيهَا ٱلۡقِتَالُۙ رَأَيۡتَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٞ يَنظُرُونَ إِلَيۡكَ نَظَرَ
ٱلۡمَغۡشِيِّ عَلَيۡهِ مِنَ ٱلۡمَوۡتِۖ فَأَوۡلَىٰ لَهُمۡ ٢٠ طَاعَةٞ وَقَوۡلٞ مَّعۡرُوفٞۚ فَإِذَا
عَزَمَ ٱلۡأَمۡرُ فَلَوۡ صَدَقُواْ ٱللَّهَ لَكَانَ خَيۡرٗا لَّهُمۡ ٢١ فَهَلۡ عَسَيۡتُمۡ إِن تَوَلَّيۡتُمۡ أَن
تُفۡسِدُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَتُقَطِّعُوٓاْ أَرۡحَامَكُمۡ ٢٢ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ
فَأَصَمَّهُمۡ وَأَعۡمَىٰٓ أَبۡصَٰرَهُمۡ ٢٣ أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلۡقُرۡءَانَ أَمۡ عَلَىٰ قُلُوبٍ
أَقۡفَالُهَآ ٢٤ ﴾

"Y dirán los creyentes: ¿Por qué no se hace descender un sura? Pero cuando se revela un sura explícito (*muḥkama*) en el que se menciona el combate, ves a los que tienen una enfermedad en el corazón mirarte como mira el moribundo. ¡Ay de ellos! (20) Más les valdría la obediencia y decir lo que está bien. Y si se decide el mandato, sería mejor para ellos que fueran sinceros con Allāh. (21) ¿Y no es cierto que si llegarais a gobernar sembraríais la corrupción en la tierra y cortaríais los lazos de parentesco? (22) Esos son aquellos a los que Allāh ha maldecido, ha ensordecido y les ha cegado la vista. (23) ¿Acaso no meditan en el Qurʾān, o es que tienen cerrojos en los corazones?" (24)

"*Y dirán los creyentes:...*" Es decir, los creyentes sinceros; "*¿Por qué no se hace descender un sura?*" Es decir, están anhelantes y deseosos de que descienda la revelación con el Ŷihād y obtener la recompensa por ella; "*Pero cuando se revela un sura explícito (muḥkama).*" Es decir, un sura que no admite abrogación. Dijo Qatāda: Todo sura en el que se menciona el Ŷihād es *muḥkama*. Y son las más duras del Qurʾān contra los hipócritas. "*... en el que se menciona el combate...*" Es decir, en el que se hizo obligatorio el Ŷihād; "*... ves a los que tienen una enfermedad en el corazón...*" Es decir, tienen la enfermedad de la duda y la hipocresía. "*... mirarte como mira el moribundo.*" Es decir, se quedan aterrorizados y angustiados con la mirada fija, por su cobardía ante el combate. "*Más les valdría.*" Dijo Qatāda: Como si dijera que el castigo es lo mejor para ellos; "*La obediencia y decir lo que está bien.*" Es decir, la obediencia y las buenas palabras son lo mejor y más ejemplar para ellos que abandonar el acatamiento al mandato de Allāh. Dijo Ibn ᶜAbbās: Que Su dicho: "*La obediencia y decir lo que está bien.*", es una información de Allāh, el Altísimo, para los hipócritas, porque deben cumplir con lo que es obligatorio en el Islam.

"*¿Y no es cierto que si llegarais a gobernar sembraríais la corrupción en la tierra y cortaríais los lazos de parentesco?*" Dijo al-Kalbī: Es decir: ¿Acaso no es cierto que si tomarais el gobierno de la *Umma* corromperíais en la tierra, sembrando la injusticia con la desobediencia y cortando las relaciones de parentesco? Añadió Kaᶜb: Si, tal vez, vosotros gobernarais, os mataríais unos a otros. Y dijo Qatāda que significa: Si os apartáis del Libro de Allāh, sembraríais la corrupción en la tierra con el derramamiento de sangre de forma injusta y cortando las relaciones de parentesco. Es decir, volveríais de nuevo a los usos de *ŷāhilīya*. Dijo Ibn Ḥayyān que la *āya* va dirigida a los Quraiš, y se reveló por Banū Umayya y Banū Hāšim. La prueba de esta interpretación está en el relato de ᶜAbdullāh ibn Mugaffal, que oyó decir al Profeta ﷺ sobre la *āya*: "*¿Y no es cierto que si llegarais a gobernar sembraríais la corrupción en la tierra...?*" Después dijo: "Son ese clan de Quraiš a los que Allāh amenazó si gobernaban a la gente de que no corrompieran en la tierra ni cortaran las relaciones de parentesco."

"*Esos son aquellos a los que Allāh ha maldecido...*" Es decir, les ha expulsado y alejado de Su misericordia; "*... ha ensordecido...*" Es decir, los ha hecho sordos a la verdad; "*... y les ha cegado la vista.*" Es decir, les ha cegado los corazones, impidiéndoles hacer el bien. "*¿Acaso no meditan en el Qurʾān...?*" Es decir, no lo comprenden ni saben lo que Allāh ha prepara-

do para aquellos que se apartan del Islam; "*¿... o es que tienen cerrojos en los corazones?*" Es decir: En los corazones tienen cerrojos que Allāh les ha puesto de forma que no reflexionan. Y en el *ḥadīṯ* del Profeta ﷺ se transmitió que dijo: "Ciertamente, sus corazones tienen cerrojos como los de hierro, que están echados hasta que Allāh los abra."

Se transmitió de Abū Huraira que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, el parentesco tendrá una lengua bajo el Trono el Día del Juicio, y dirá: Oh Señor, he sido cortado. Oh Señor, he sido oprimido. Oh Señor, he sido maltratado. Entonces su Señor contestará al parentesco: ¿No te complacería que uniera a quien te ha unido y que cortara a quien te ha cortado?" Y en Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió, de Ŷubeir ibn Muṭʿim, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡No entrará al Jardín quien corte las relaciones de parentesco!"

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَـٰرِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَى ۙ
ٱلشَّيْطَـٰنُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٥﴾ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ كَرِهُوا۟
مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِى بَعْضِ ٱلْأَمْرِ ۖ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٦﴾
فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ ٱلْمَلَـٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَـٰرَهُمْ ﴿٢٧﴾
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱتَّبَعُوا۟ مَآ أَسْخَطَ ٱللَّهَ وَكَرِهُوا۟ رِضْوَٰنَهُۥ فَأَحْبَطَ
أَعْمَـٰلَهُمْ ﴿٢٨﴾ أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّن يُخْرِجَ ٱللَّهُ
أَضْغَـٰنَهُمْ ﴿٢٩﴾ وَلَوْ نَشَآءُ لَأَرَيْنَـٰكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُم بِسِيمَـٰهُمْ ۚ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِى
لَحْنِ ٱلْقَوْلِ ۚ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَـٰلَكُمْ ﴿٣٠﴾ ﴾

"Ciertamente, los que renegaron volviendo sobre sus pasos, después de haberles quedado clara la guía, el demonio les ha seducido y les ha dado falsas esperanzas. (25) Eso es porque dicen a quienes aborrecen lo que Allāh ha hecho descender: Os obedeceremos en algunas cosas. Pero Allāh conoce lo que guardan en secreto. (26) ¿Cómo estarán cuando los ángeles se los lleven, golpeándoles la cara y la espalda? (27) Eso será porque siguieron lo que enoja a Allāh y despreciaron lo que Le complace: y Él hizo que sus obras se perdieran. (28) ¿O es que creen los que tienen una enfermedad en sus corazones que Allāh no hará que afloren sus resentimientos? (29) Si quisiéramos, te los mostraríamos y los re-

conocerías por sus signos. Y de hecho los reconocerás por el sentido de sus palabras. Y Allāh conoce vuestras obras." (30)

"*Ciertamente, los que renegaron...*" Dijo Qatāda: Son los incrédulos de la gente del Libro, que negaron al Profeta ﷺ después de haber conocido su descripción en sus Libros. Y dijeron Ibn ᶜAbbās y otros que se refiere a los hipócritas, que se desentendieron del combate después de haberlo sabido a través del Qurʾān. "*... el demonio les ha seducido y les ha dado falsas esperanzas.*" Es decir, les prometió larga vida. Al-Ḥasan dijo: Quien les ha dado falsas esperanzas y les ha alargado los plazos ha sido Allāh, Poderoso y Majestuoso. "*Eso es porque ellos dijeron...*" Es decir, la prolongación de sus vidas es para que permanezcan en la incredulidad y su castigo sea mayor, porque ellos dijeron, o sea, los hipócritas y los judíos: "*... a quienes aborrecen lo que Allāh ha hecho descender.*" Y estos son los idólatras. "*Os obedeceremos en algunas cosas.*" Es decir, en la discrepancia con Muḥammad, la manifestación de enemistad hacia él y no ir al Ŷihād con él. Y eso lo dijeron en secreto, y Allāh informó a Su Profeta de ello. "*Pero Allāh conoce lo que guardan en secreto.*"

"*¿Cómo estarán cuando los ángeles se los lleven, golpeándoles...?*" Es decir, ¿Cómo será su estado cuando reciban un golpe duro en su rostro y nuca? "*Eso será...*" Es decir, ese es el pago que les correspondía; "*... porque siguieron lo que enoja a Allāh...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Se refiere a lo que ocultaron en la Torá sobre la descripción de Muḥammad ﷺ. Y si se refiere a los hipócritas, es una indicación de la ocultación de su incredulidad; "*... y despreciaron lo que Le complace...*" Es decir, despreciaron la creencia; "*... y Él hizo que sus obras se perdieran.*" Es decir, las obras buenas que hicieran, de limosnas, relaciones de parentesco y otras. "*¿O es que creen los que tienen una enfermedad en sus corazones...?*" Es decir, los que tienen la hipocresía y la duda en sus corazones; o sea, los hipócritas; "*¿... que Allāh no hará que afloren sus resentimientos?*" Es decir, sus engaños, envidias, rencores y enemistades. "*Si quisiéramos, te los mostraríamos...*" Es decir, te los haríamos conocer; "*... y los reconocerías por sus signos.*" Es decir, por sus señales. Dijo Anas: Después de esta *āya* no se le ocultó al Profeta ﷺ ninguno de los hipócritas. Solía conocerlos por sus señales. Estuvimos en expediciones en las que había siete de los hipócritas sobre los que tenía duda la gente, y aquella noche amanecieron cada uno con una marca en la frente escrita: "Éste es hipócrita." Y esa era su marca. Dijo Ibn Zaid: Allāh los puso de manifiesto y se ordenó que los echaran de la mezquita; sin embargo, ellos se negaban a irse afirmándose en la declaración de fe: No hay más divinidad que Allāh. Pues, esto les salvaba la vida. "*Y de hecho los reconocerás por el sentido de sus palabras.*" Dijo al-Kalbī: Y después de la revelación de la *āya* no habló ningún hipócrita ante el Profeta ﷺ sin que lo reconociera por sus palabras. Y Allāh le hizo reconocerlos por inspiración o alguna señal por la que los conociera; "*Y Allāh conoce vuestras obras.*" Es decir, no se le escapa nada de ellas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ ٱلْمُجَٰهِدِينَ مِنكُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَنَبْلُوَاْ أَخْبَارَكُمْ
(٣١) إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَشَاَقُّواْ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا
تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَىٰ لَن يَضُرُّواْ ٱللَّهَ شَيْـًٔا وَسَيُحْبِطُ أَعْمَٰلَهُمْ (٣٢) ۞ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُواْ ٱلرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوٓاْ أَعْمَٰلَكُمْ (٣٣) إِنَّ
ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ مَاتُواْ وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ
لَهُمْ (٣٤) فَلَا تَهِنُواْ وَتَدْعُوٓاْ إِلَى ٱلسَّلْمِ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ وَٱللَّهُ مَعَكُمْ وَلَن
يَتِرَكُمْ أَعْمَٰلَكُمْ (٣٥) ﴾

"Y os pondremos a prueba hasta saber quiénes de vosotros son los que luchan y son pacientes, y para probar vuestros actos. (31) Ciertamente, aquellos que se han negado a creer, que se han desviado del camino de Allāh y se han opuesto al Mensajero después de haberles aclarado la guía, no perjudicarán a Allāh en nada. Y Él hará inútiles sus obras. (32) ¡Oh creyentes! Obedeced a Allāh y obedeced al Mensajero, y no echéis a perder vuestras obras. (33) Ciertamente, aquellos que se han negado a creer, y han desviado [a otros] del camino de Allāh y después hayan muerto siendo incrédulos, Allāh no los perdonará. (34) Y no flaqueéis, ofreciendo la paz, porque vosotros estáis por encima y Allāh está con vosotros. Él no os privará de la recompensa de vuestras acciones." (35)

"*Y os pondremos a prueba...*" Es decir, os consagramos a la adoración con las legislaciones, aunque sepamos cuál será el final de los asuntos; "*... hasta saber quiénes de vosotros son los que luchan y son pacientes...*" Dijo Ibn ᶜAbbās: Hasta que distingamos a unos y a otros. "*Ciertamente, aquellos que se han negado a creer, que se han desviado del camino de Allāh...*" Se vuelve a hablar de los hipócritas o los judíos. Y es como Su dicho:

(إِنَّ الَّـذِينَ كَفَـرُوا يُنْفِقُـونَ أَمْـوَالَهُمْ لِيَصُـدُّوا عَـنْ سَـبِيلِ اللَّـهِ)
(الْأَنْفَال:36)

"*Ciertamente, los que se niegan a creer gastan sus riquezas para apartar [a otros] del camino de Allāh.*" (Los Botines de Guerra-8:36)

"*... y se han opuesto al Mensajero...*" Es decir, se han enemistado con él y han discrepado de él; "*... después de haberles aclarado la guía...*" Es decir, después de saber que él es un profeta con las pruebas y los signos. "*... no perjudicarán a Allāh en nada.*" O sea, no Le perjudicarán en nada con su incredulidad. "*Y Él hará inútiles sus obras.*" O sea, anulará la recompensa del bien que hagan. "*¡Oh creyentes! Obedeced a Allāh, obedeced al Mensajero...*" Una vez aclarado el estado de los incrédulos, Allāh ordena a los creyentes que se ciñan a la obediencia a Sus mandatos y a la obediencia a Su Mensajero en el seguimiento de su sunna. "*... y no echéis a perder vuestras obras.*" Es decir, no deis al traste con vuestras *ḥasanāt* con la desobediencia; y según az-Zuhri: No las echéis a perder por las faltas graves.

Los ulemas y demás gente de conocimiento han argumentado esta *āya* para afirmar que no le está permitido a nadie hacer lícitas o encubrir sus malas acciones con otras buenas – ya sean oraciones voluntarias o ayunos -, porque las malas acciones motivadas por la desobediencia anulan las buenas.

"*Ciertamente, aquellos que se han negado a creer, y han desviado [a otros] del camino de Allāh y después hayan muerto siendo incrédulos...*" Esta *āya* aclara la consideración de que a aquel que muere en la incredulidad le corresponde obligatoriamente la permanencia en el Fuego. "*Y no flaqueéis...*" Es decir, no seáis débiles ante el combate; "*... ofreciendo la paz...*" Es decir, el tratado; "*... porque vosotros estáis por encima...*" Es decir, vosotros sabéis más de Allāh que ellos; o que vosotros tenéis más argumentos que ellos. Sobre la *āya* hay diferencias entre los ulemas en cuanto a su ley: Se ha dicho que es abrogante de Su dicho:

(وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا) (الْأَنْفَال:61)

"*Pero si se inclinan hacia la paz, inclínate tú también.*" (Los Botines de Guerra-8:61)

Esto es porque Allāh, el Altísimo, prohibió la opción del tratado si no había ninguna necesidad para los musulmanes de él. Y también se ha dicho lo contrario, o sea, que la *āya* en cuestión esta abrogada por Su dicho: "*Pero si se inclinan hacia la paz, inclínate tú también.*" En otra opinión, se ha dicho que la *āya* es explícita (*muḥkama*), porque las dos *āyāt* se revelaron en dos momentos con situaciones diferentes. "*... y Allāh está con vosotros.*" Es decir, en la ayuda y la asistencia. Como en Su dicho:

(وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ) (الْعَنْكَبُوت:69)

"*Y, ciertamente, Allāh está con los bienhechores.*" (La Araña-29:69)

"*Él no os privará de la recompensa de vuestras acciones.*" Es decir, no os mermará nada de ella.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ ۚ وَإِن تُؤْمِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ يُؤْتِكُمْ أُجُورَكُمْ وَلَا
يَسْـَٔلْكُمْ أَمْوَٰلَكُمْ ﴿٣٦﴾ إِن يَسْـَٔلْكُمُوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُوا۟ وَيُخْرِجْ
أَضْغَٰنَكُمْ ﴿٣٧﴾ هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
فَمِنكُم مَّن يَبْخَلُ ۖ وَمَن يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَن نَّفْسِهِۦ ۚ وَٱللَّهُ ٱلْغَنِىُّ
وَأَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ ۚ وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوٓا۟
أَمْثَٰلَكُم ﴿٣٨﴾ ﴾

"Realmente, la vida del mundo no es sino juego y distracción: pero si creéis y os guardáis, Él os dará la recompensa que os corresponda y no os pedirá vuestra riqueza. (36) Pues, si os la pidiera y os importunara, seríais avaros y saldrían a la luz vuestros resentimientos. (37) Éstos sois vosotros: Estáis llamados a gastar por la causa de Allāh. De entre vosotros los hay que se resisten, pero el que es avaro, no lo es sino para sí mismo. Allāh es el rico y vosotros sois los necesitados; si os apartáis, os reemplazará por otra gente y no serán como vosotros." (38)

"*... y no os pedirá vuestra riqueza.*" Es decir, no os ordena que lo deis todo en el *zakā*, sino que os ha ordenado dar una parte; o, no os pide vuestra riqueza para Sí mismo o por una necesidad Suya; y más bien os ordena gastar por Su causa para que la recompensa redunde en vuestro propio beneficio. En otra opinión: Y no os pide Muḥammad nada de vuestra riqueza por la transmisión del mensaje. Y eso es como Su dicho:

(قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ) (الْفُرْقَان:57)

"*Di: No os pido ningún pago por ello.*" (El Discernimiento-25:57)

"*... si os la pidiera y os importunara, seríais avaros y saldrían a la luz vuestros resentimientos.*" Es decir, la avaricia haría aflorar los resentimientos. Dijo Qatāda: Allāh sabe que pedir dinero saca a relucir los resentimientos.

"*Éstos sois vosotros: Estáis llamados...*" Es decir, vosotros sois esos, oh creyentes, los que estáis llamados; "*... a gastar por la causa de Allāh.*" Es decir, en el Ŷihād y en el camino del bien. "*De entre vosotros los hay que se resisten, pero el que es avaro, no lo es sino para sí mismo.*" Es decir, el que es avaro consigo mismo, lo es porque se impide a sí mismo la recompensa. "*Allāh es el rico...*" Es decir, Él no necesita de vuestra riqueza; "*... y vosotros sois los necesitados...*" Es decir, de la riqueza. "*... si os apartáis, os reemplazará por otra gente y no*

serán como vosotros." Relató at-Tirmiḏī, de Abū Huraira, que dijo: Recitó el Mensajero de Allāh ﷺ esta *āya* y dijeron ellos: ¿Y quiénes nos reemplazarán? Dijo: Entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ golpeando sobre el hombro de Salmān dijo: "Éste y su gente. Éste y su gente." Dijo: Ḥadīṯ Garīb. Relató ᶜAbdullāh ibn Ŷaᶜfar ibn Naŷīh, de al-ᶜAlāʾ ibn ᶜAbderraḥmān, de su padre, y éste de Abū Huraira, que dijo: Dijeron unos compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Quiénes son esos a los que ha mencionado Allāh que si nos apartamos nos reemplazarían y después no serían como nosotros? Dijo: Y Salmān estaba al lado del Mensajero de Allāh ﷺ. Dijo: Entonces, el Mensajero de Allāh ﷺ, golpeando el muslo de Salmān, dijo: "¡Éste y su gente! Y, por aquel que tiene mi alma en Su mano, que si la fe (*īmān*) estuviera colgada de las Pléyades la obtendrían los hombres de Persia."

*****